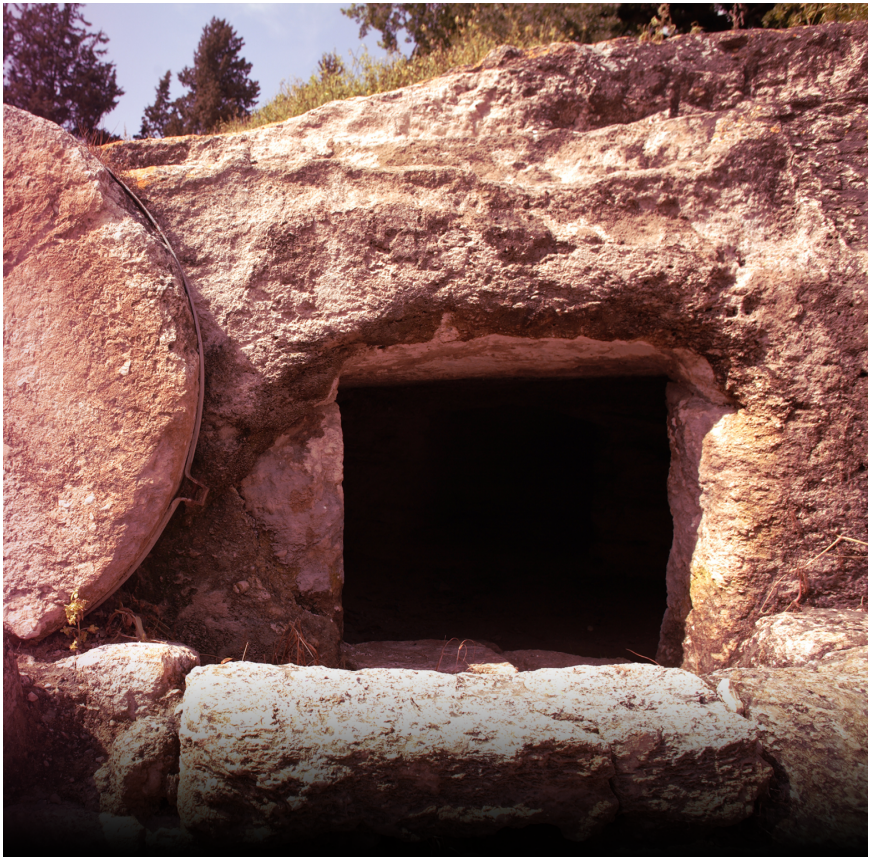

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

Northern Puebla Nahuatl New Testament

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 51
SAN LUCAS 83
SAN JUAN 132
HECHOS 174
ROMANOS 221
1 CORINTIOS 241
2 CORINTIOS 261
GÁLATAS 273
EFESIOS 281
FILIPENSES 288
COLOSENSES 293
1 TESALONICENSES 298
2 TESALONICENSES 302
1 TIMOTEO 305
2 TIMOTEO 311
TITO 315
FILEMÓN 318
HEBREOS 319
SANTIAGO 335
1 PEDRO 340
2 PEDRO 346
1 JUAN 349
2 JUAN 355
3 JUAN 356
JUDAS 357
APOCALIPSIS 359

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

ISBN 978-1-5313-0472-0

PDF generated on 21 Sep 2016 from source files dated 21 Sep 2016
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03

This print-on-demand edition of Scripture is designed, produced, and provided at cost by the Digital Bible Society. This is made possible through partnerships with the Bible League of Canada, Open Doors International and other missions and translation agencies. We are deeply grateful for the sacrifices made in translating this edition of Scripture and the generosity of others in making this Bible available to you.

To order additional copies of this Bible or hundreds of translations like it or to learn more about our ministries and the mission of Scripture distribution in every language, we invite you to visit www.DBS.org (USA), www.BibleLeague.ca (Canada), and www.OpenDoors.org (Europe). May God bless your work in sharing and teaching these Scriptures, until, as it is written, the earth is *"filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea."* (Habakkuk 2:14)

IN YANCUIC TLAHTOLI ICA JESUCRISTO QUEN OQUIHCUILUI IN TETIOTLATITLANIL MATEO

In ichichicacoluan Totecohtzin Jesucristo

1 Ica inin tlahcuilolamatl techmatiltiyahque in ichichicacoluan in Totecohtzin Jesucristo, quen Yehhuatzin in ichichicaixuiu in David huan noyojqui den Abraham.

2 In Abraham iconeu in Isaac huan in Isaac iconeu in Jacob, huan in Jacob iconehuan in Judá huan oc sequin icnihuan. 3 In Judá iconehuan in Fares huan in Zara, huan in inana itoca Tamar. Huan in Fares iconeu in Esrom, huan in Esrom iconeu in Aram. 4 In Aram iconeu in Aminadab, huan in Aminadab iconeu in Naasón, huan in Naasón iconeu in Salmón. 5 In Salmón iconeu in Booz huan in inana itoca Rahab. In Booz iconeu in Obed huan in inana itoca Rut. Huan in Obed iconeu in Isaí. 6 In Isaí iconeu in hueyixtoc David, huan in David iconeu in Salomón ica in inana aquin achto inamic in Urías.

7 In Salomón iconeu in Roboam, huan in Roboam iconeu in Abías, huan in Abías iconeu in Asa. 8 In Asa iconeu in Josafat, huan in Josafat iconeu in Joram, huan in Joram iconeu in Uzías. 9 In Uzías iconeu in Jotam, huan in Jotam iconeu in Acaz, huan in Acaz iconeu in Ezequías. 10 In Ezequías iconeu in Manasés, huan in Manasés iconeu in Amón, huan in Amón iconeu in Josías. 11 In Josías iconehuan in Jeconías huan oc sequin icnihuan, ipan inon tonalten queman oquinuicaque tlatemactilten ipan in tlali Babilonia.

12 Satepa de inon, in Jeconías iconeu in Salatiel, huan in Salatiel iconeu in Zorobabel. 13 In Zorobabel iconeu in Abiud, huan in Abiud iconeu in Eliaquim, huan in Eliaquim iconeu in Azor. 14 In Azor iconeu in Sadoc, huan in Sadoc iconeu in Aquim, huan in Aquim iconeu in Eliud. 15 In Eliud iconeu in Eleazar, huan in Eleazar iconeu in Matán, huan in Matán iconeu in Jacob. 16 In Jacob iconeu in José, inamic in María, huan yehhua in inana in Jesús, yehhua in tetoca Cristo.

17 Ijcon opanoc mahtlactli huan nahui ololten omopatlaque den Abraham hasta in David, huan oc mahtlactli huan nahui ihcuac oquinuicaque in israeltecos ipan in tlali Babilonia, huan oc mahtlactli huan nahui ihcuac yotlacatihuac in Cristo.

In tenetlacatilis in Jesucristo

18 In tenetlacatilis in Totecohtzin Jesucristo ijquin ocatca. In María yomotemacatoya ihuan motlalis in José. Huan ic yesquiyanihque sansecnin, yehhua yoquipixtoya in iconeu ica in ichicahualis in Itiotonaltzin Dios. 19 In José se tlacatl molui tlamelajcan. Ahmo oquinec quitemactis maquinmiyacamatican ica in María. Oquinec quicahua san ichtaca, ahmo maquimatican in tlacamen. 20 Huan ic oquinehnehuili inon, se ángel oquimocochnextili huan oquiluic:

—José, ixuiu in David, ahmo ijcon xicchiconehnehuili ic ticselis quen mosihuau in María, tleca in conetl tehuaxca in Itiotonaltzin Dios. 21 In María quiitas se iconeu, huan tictocahhuis Jesús, tleca Yehhuatzin quinmaquixtilos in techantlacahuan ica intlahtlacol.

22 Inin opanoc ic matzonquisa quen Totecohtzin oquitlahtoltiloc in tlayolchicauqui itoca Isaías:

23 In ichpochtli quipiyas se iconeu, huan quitocahhuisque Emanuel,
tlen quihtosnequi: Dios tohuan ilohuas.

24 Ihcuac in José ocochihsac, oquichiu quen in ángel oquitequiuti, huan ocuicac in María quen isihuau. 25 Huan oquipiyaya san quen itetlaihtla huan ahmo ihuan omotlali hasta otlacat in achto iconeu, huan oquitocahhui Jesús.

2

Ohualahque tetemohuahque sequin ixtlamatcamen

1 In Jesús otlacatihuac ipan in altepetl Belén, ipan in tlali Judea, ihcuac in Herodes in hueyixtoc ipan inon tlali. Ihcuac inon oahsitohque ipan in altepetl Jerusalén sequin tlacamen de canic hualpanquixohua in tonaltzintli, huan inon inquisca ixtlamatcamen.
2 Huan otlahtlanque:

—Tel, ¿canin otlacat in hueyixtoc den judeahtecos? Tleca otiquitaque in isitlal canic
hualpanquixohua in tonaltzintli, huan ic inon otihualahque ic ticmahuestilisque.
3 Ihcuac in hueyixtoc Herodes oquimat inon, yehhuatl omomouti, ihuan nochin
tlacamen den Jerusalén. 4 Oncan in hueyixtoc oquinnotz in achtohque tiopixcamen
huan in aquin otlanextiliyayahque ica in itlanahuatil in Moisés ica in tlacamen, huan
oquintlahtlani canin tlacatis in Cristo. 5 Yehhuan oquihtohque:
—Ipan Belén, tlali Judea; tleca in tlayolchicauqui Isaías ijcon oquihcuilo in tlen omihto
in Dios:
6 Huan namehhuan den Belén, tlali den Judá,
ocachi hueyi iquisca namoaltepeu de nochin inon tlali Judá,
tleca de ompa quisas se hueyixtoc,
aquin quinitas nopiluan israeltecos.
7 Oncan in Herodes oquinnotz ichtaca inon ixtlamatcamen, huan oquintlahtlani yec tlen
tonali ones inon sitlali. 8 Huan oquintitlan Belén, ic oquiniluic:
—Xiyacan ompa huan xitlahtlanican yec ica inon conetl. Huan ihcuac nancahsisque,
no xinechnahuatican, huan noyojqui niyas nicmahuestilis.
9 Yehhuan oquicajque in hueyixtoc in tlen oquiniluic, huan oyahque. Huan inon sitlali
tlen oquitayayahque canic hualpanquixohua in tonaltzintli oquinyecan hasta omotzecoto
pani in cali canin ocatca inon conetl. 10 Ihcuac in ixtlamatcamen ijcon oquitaque inon
sitlali, yehhuan molui opajque. 11 Huan ic ocalajque ipan in cali, oquitaque in conetl
ihuan inana María. Huan omotlancuaquetzque ic oquimahuestilihque inon conetl. Huan
niman oquitlapohque intlamamal molui patiyo huan oquitlocolihque in itetlocolil in oro,
huan in popochtli ahhueyac, huan in pahtli molui patiyo, itoca mirra. 12 Huan quen
oquinnahuatiloc in Dios ica temictli inon ixtlamatcamen, ahmo maquinahuatican in
Herodes, omocuepque in inchan ic oc se lado.

Quen ocholohque ipan in tlali Egipto

13 Huan ihcuac oyahque inon ixtlamatcamen, se ángel den Dios oquimocochnextili in
José huan oquiluic:
—Ximehua huan xicuicacan in conetl ihuan in inana hasta in tlali Egipto, huan ompa
ximocahuacan hasta nimitznahuatis. Tleca in Herodes quitemos inon conetl ic quimictis.
14 Oncan omeu in José, huan ica yohuali oquihuicaque in conetl ihuan inana hasta
Egipto. 15 Huan ompa ocatcahque hasta omic in Herodes. Inin opanoc quen matzonquisa
in quen Totecohtzin oquitlahtoltiloc in tlayolchicauqui itoca Oseas: “De Egipto onicnotz
in noconeu.”

In Herodes tlanahuatiya maquinmictican in cocone

16 Ihcuac in Herodes oquimat quen oquicahcayauque inon ixtlamatcamen, molui
ocualan, huan oquinnahuati in soldados maquinmictican in telpocamen de ome xihuitl
huan in ocachi cocone aquin chantihque Belén huan ipan in oc sequin altepetoton
tlanahuac. Ijcon quen oquimatiltihque ica in tonali ica in sitlali de inon ixtlamatcamen.
17 Ijcon otzonquis in tlen oquihcuilo in tlayolchicauqui Jeremías:
18 Omocac chicahuac tenalisten huan tzahtzilisten ipan in altepetl Ramá,
huan yehhua in Raquel otzahtzitoya ica in ipiluan,
huan ahmo oquinequiyaya moyolsehuis, tleca yomictoyahque.
19 Huan ihcuac yomic in Herodes, se ángel den Totecohtzin oquimocochnextili in José
nepa Egipto, huan oquiluic:
20 —José, axan cuali xicuica in conetl ihuan inana, huan ximocuepacan ipan in tlali
Israel, tleca yomijqui in aquin oquinequiyayahque quimictisque in conetl.
21 Oncan in José omeu, huan niman omocuepque ihuan in conetl huan in inana, ipan in
tlali Israel. 22 Huan queman oquimat in José quen in Arquelao yehhua in hueyixtoc ipan in
tlali Judea, ipatlaca in itata, omomouti yas ompa. Huan quen oquinahuatiloc ica temictli,
oyahque ipan in tlali Galilea. 23 Ic oahsitohque ompa, oyahque mochantiyahque ipan in
altepetl Nazaret, ic matzonquisa quen oquihtohque in tlayolchicaucamen, quen in Jesús
tetocahhuisque nazarenohteco.

3

In Juan Tlacuatequiyani tlanonotza ipan in acahualtlahtli

1 Ipan inon tonalten in Juan Tlacuatequiyani otlanonotztinemiyaya ipan in acahualt-
lahtli den Judea, 2 huan oquiniluic:
—Ximoyolcuepacan, tleca ayacmo huehca hualahxihuas in tetlatequiutilistzin Dios.
3 Yeh inin in aquin ica otlahto in tlayolchicauqui Isaías, ihcuac oquihto:
Quicaquisque quen quihtohtas inon tlanahuatili ipan in acahualtlahtli:
"Hualuilohuas Totecohtzin. Ximoyectlalican ica namoyolo ic nanteselisque, ijcon quen
nanquiyectlalisque in ohtli ic hualahxihuas in Totequihuatzin."
4 In itlaquen in Juan tlachihchiutli ica in itohmiyo in camello, huan in itlahcoilpica den
cuitlaxtli, huan oquicuaya se chopili ixnesi quen tzicatl ihuan in inecyo in panatl. 5 Huan
ohualahque quicaquihque in tlacamen den altepetl Jerusalén, huan nochin den tlali Judea
huan nochin itlatilanal tlen caten den atlatentli Jordán. 6 Huan oquincuatequi ipan in
atentli Jordán, ic omoyoluitihque intlahtlacol.
7 Huan ihcuac in Juan oquinitac miyacten in fariseos huan in saduceos ohualayahque
mocuatequiyahque, ic inon oquiniluic:
—¡Tlacahcayaucamen san ome namoxayac! Tel, ¿aquin onamechnahuati ic nan-
maquisasque ipan in hueyi tlapanolistli den Dios tlen mechualahsis? 8 Xicchihuacan in
tlen cuali huan ijcon maquitacan quen onanmoyolcuepque. 9 Huan ahmo ximoyolchic-
ahuacan namehhuan ic nanquihtosque: "Tehhuanten tiixuihuan in Abraham." Tleca
namechiluiya, hasta inin temen in Dios cuali mochihuasque ixuiuten den Abraham. 10 In
tetzahuitl ayacmo huehca. Quen aquin yau coutequi ipan in tlamiloli ica in tlen ahmo
quitemacas cuali itlaquilyo, ijconon quitohuetzosque ipan in tletl. 11 Nehhuatl, ic nele
namechcuatequiya ica atl, quen ixmatcayotl ic yonanmoyolcuepque. Huan in aquin
hualas satepa de nehhuatl mechmacalos in ichicahualistzin Itiotonaltzin Dios. Tleca
Yehhuatzin ocachi mopiya in chicahualistli quen nehhuatl. Huan quinequis aquin ocachi
tlamelajcan quen nehhua ic tepalehuis. 12 Huan tetequiu ica in tlacamen quen seya aquin
yiquipixtica in tequitiyantli tlen ic mochipahuas in trigo. Huan quiehuas in trigo ihtech
in coxtal ic quitlehcahuis tlapanco, huan in itlahsolyo quitlatis ipan in tletl canin ahyic
sehui. Ijcon mocahuas chipahuac in lugar canin oquihuitec inon trigo.

In tecuatequilis in Jesús

13 Oncan in Jesús ohualuilohuac den tlali Galilea, huan oahxihuac hasta in atentli itoca
Jordán canin ocatca in Juan Tlacuatequiyani, ic matecuatequi. 14 In Juan ahmo oquinec
tecuatequis, huan oteiluic in Jesús:
—Nehhuatl nicnequi manechcuatequilo. Tel, ¿ocachi hualuilohuas ica nehhua manite-
cuatequi?
15 In Jesús omoluic:
—Axan xicahua san ijcon, tleca maticchihuacan huelica nochin tlen Dios mihtohua.
Oncan in Juan Tlacuatequiyani ijcon oquichiu. 16 Ihcuac in Jesús yomocuatequiloc,
ohualquixohuac ipan in atl. Niman omotac in neluicactli quen omotlapo, huan in Jesús
omotac in Itiotonaltzin Dios quen ohualtemoc quen se huilotl tepan Yehhuatzin. 17 Huan
omocac in Jesús se tlahtoli den neluicac, tlen oquihto:
—Inin noconeu nictlasohtla huan nipaqui ica yehhua.

4

Quen oteyoltilan in ahmo cuali in Jesús

1 Niman in Itiotonaltzin Dios otehuicac ipan in acahualtlahtli in Jesús, ic mateyoltilana
in ahmo cuali tlacatl.
2 Omoxico ahmo otlacualoc ompohuali tonali huan ompohuali yohuali, huan satepa
oapismicohuac. 3 Oncan in ahmo cuali tlacatl omopacho tenahuac in Jesús ic oteyoltilan,
huan oteiluic:
—Tla nele ticoneu Dios, xictequiuti inin temen mamocuepacan in pantzin.
4 In Jesús omonanquilic:

—¡Huelis ahmo! In Itlahcuiloltzin quihtohua: “Ica in pantzin ahhuel ica motecpanos in tlacatl. Ahmo pachihuis. Fuerza tetlacamatis ica itlahtoltzin Dios.”
5 Oncan in ahmo cuali tlacatl otehuicac ipan in altepetl Jerusalén, huan otetlehcahui itzoncuac in hueyi tiopantli, 6 huan oteiluic:
—Tla nele ticoneu Dios, xipatlani; tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua:
In Dios motequiutisque in ángeles ic mitzitasque.
Mitztzacuilisque ica inman,
ic ahmo mamitzxococo niyan se tetl.
7 In Jesús omonanquilic:
—Noyojqui in Itlahcuiloltzin quihtohua: “Ahmo teca ximahuilti in Motecohtzin Dios.”
8 Niman in ahmo cuali tlacatl otehuicac ipan se tepetl hueyi, huan quen tel oteixpatlatehuac ica nochin altepemen den tlalticpac huan ica inueyilis yehhuan. 9 Huan oteiluic:
—Nehhuatl nimitzmacas nochin inin tla timotlancuaquetzas ic tinechmahuestilis.
10 Oncan in Jesús omoluic:
—Xitzinquisa nonahuac, Satanás, tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua: “Xitemahuestili in Dios huan san Yehhuatzin xitetlacamati.”
11 Oncan in ahmo cuali tlacatl otzinquis den Jesús, huan ohualahque sequin ángeles huan otepalehuihque.

In Jesús mopehualtiya in tetequiu ipan in tlali den Galilea

12 Ihcuac in Jesús omomat quen in Juan otzactoya ipan in telpiloyan, ohuilohuac ipan in tlali Galilea. 13 Huan ahmo omocahualoc Nazaret, tlahmo ohuilohuac mochantilo Capernaum. Inon altepetl ocatca itentla in atl, den tlalten den Zabulón huan den Neftalí.
14 Inin opanoc ic matzonquisa quen oquihcuilo in tlayolchicauqui Isaías:
15 Tlali den Zabulón huan Neftalí,
in ohtli inahuac in mar, ic isentlapal in Jordán;
Galilea, canin chantihque in aquin ahmo judeahtecos.
16 In tlacamen aquin ixpoliutoque ipan in tlayohuilotl den miquilistli oquitaque in hueyi tlanextli.
Oyahticatcahque miquihque queman oquintlanextili inon tlanextli,
maquinehnehuilican ic mamaquisacan.
17 De inon tonalten in Jesús opehualoc tlanonotzalo huan moluiyahque:
—Ximoyolcuepacan, tleca in tetlatequiutilistzin Dios ayacmo huehcahuis.

In Jesús quinnotzalo nahue michtemohuanimen

18 Ihcuac opanolotaya in Jesús inahuac in atl Galilea, omotaque inehuan icnimen; inon itoca Simón, aquin noyojqui itoca Pedro, huan in oc seya itoca Andrés. Yehhuan in michtemohuanimen huan oquitlastinemiyayahque inmatlau ipan in atl. 19 Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Xinechcuitlapanuican huan nanquinyolchicahuasque in tlacamen ic manechneltocacan.
20 Yehhuan niman oquicauque inmatlau huan otecuitlapanuihque Yehhuatzin.
21 Ic ohuilohuaticatca in Jesús omotzteuque oc ome icnimen, in Jacobo huan Juan, ipiluan in Zebedeo. Ocatcahque ihuan intata ipan se barco oquitlatlamanihtoyahque inmatlau. In Jesús oquinnotzaloc, 22 huan yehhuan niman oquicauteuque in barco huan intata, huan otecuitlapanuihque Yehhuatzin.

In Jesús quinmachtilo in miyac tlacamen

23 In Jesús oixnemohuac nohuiyan ipan in tlali Galilea, otlamachtilotinemiyaya ipan in tiopanten de inon altepemen. Oquinnonotzaloc ica inon cuali tlahtoli ica tetlatequiutilistzin in Dios huan omopahtihque ica nochin cocolisten tlen oquinahsiyaya inon tlacamen. 24 Oquimatque nohuiyan ipan in tlali Siria in tetenehualoca in Jesús, huan otehualiquilihque nochin cocoxcamen, yehhuan in aquin oquipiyayahque in ahmo cuali yehyecatl, huan in aquin mimiquini, huan in aquin mocoupitzquetztiyesque. Huan Yehhuatzin in Jesús omopahtihque. 25 Huan otecuitlapanuihque miyac tlacamen den

Galilea, huan den Decápolis, huan den Jerusalén, huan den tlali Judea, huan den isentlapal
in Jordán.

5

In tlanonotzalistli ipan in tepetl

1 Ihcuac in Jesús omotaque in miyac tlacamen, otlehcoloc ipan in tepetl huan ompa
omotlaliloc. Oncan oteyehualuihque in tetlamachticahuan. 2 Huan in Jesús opehualoc
quinmachtilo ijquin:
3 —Quinyolpaquilismacalo yehhuan aquin quinehnehuiliyahque ahhuel maquisasque
san insel, tleca poutoque yehhuan ipan tetlatequiutilistzin in Dios.
4 'Quinyolpaquilismacalo in aquin tlocoxtoque, tleca Yehhuatzin in Dios quinyolsehui-
los.
5 'Quinyolpaquilismacalo in aquin ahmo mohueyiliyahque, tleca yehhuan quiselisque
nochin tlen cualtzin ipan oc se innemilis.
6 'Quinyolpaquilismacalo in aquin quitemohuahque nochipa in tlen tlamelajcan, tleca
Yehhuatzin in Dios quimpalehuilos ijcon quiahsisque.
7 'Quinyolpaquilismacalo in aquin tetlapohpoluiyahque, tleca Dios no quintlapohpolui-
los yehhuan.
8 'Quinyolpaquilismacalo in aquin quinyolchipahualos in Dios, tleca yehhuan no
teitasque.
9 'Quinyolpaquilismacalo in aquin tetlacahualtiyahque tlamach, tleca Dios quintocah-
huilos tepiluan.
10 'Quinyolpaquilismacalo in aquin quinmohsihuiyahque tleca tetlacamatisque in Dios,
tleca poutoque yehhuan ipan in tetlatequiutilistzin Dios.
11 'Mechyolpaquilismacalo namehhuan, ihcuac mechistlacahuisque huan ihcuac
mechuihhuitequisque huan ihcuac mechcamanaluisque, tleca nampoutoque ica nehhua.
12 Xipactocan, tleca nanquiselisque hueyi namotlatlan neluicac. Huan xiquilnamiquican
quen ijcon oquinmohsihuihque in tlayolchicaucamen achtohque de namehhuan.

In tlen iquisca in istatl huan in tlanextli ipan inin tlalticpactli

13 'Namehhuan quen in istatl de inin tlalticpactli. Quenin in istatl quitzacuiliya ic ahmo
ihtlacahuis in michi, ijcon namehhuan ica tlamelajcan namonemilis nanquintzacuiliya in
ahmo cualten ipan namoaltepeu, huan ijcon ahmo ihtlacahuis. Huan tla in istatl quisas
ic poyec, tel, ¿quen cuali motequiutis? ¿Tlahmo yes tlixtohuetzoli ic maquixopechican
in tlacamen? Huan ijcon noyojqui ica namehhuan in tlahmo nanquixicosque ipan
namonemilis tlamelajcan.
14 'Namehhuan ica namonemilis tlamelajcan quen in tlanextli de inin tlalticpactli.
Nanmonextiyahque quen se altepetl tlen ca ipan se tlachquili ahhuel motlatisque.
15 Huan niyan ahmo moxotlaltis se tlanextli huan motlalis tlatlatiyan, tlahmo motlalis
canin huehcapa ic maquintlanextili nochten in aquin yesque ipan in cali. 16 Ijcon quen
namehhuan, ximoteixmatiltican inixpa in tlacamen quen in tlanextli, huan ic quitasque
ica in tlen cuali nanquichihuahque, yehhuan no matemahuestilican in Totahtzin aquin
ilohuac neluicac.

In Jesús monextiliyahque yec in itlanahuatil in Moisés

17 'Ahmo xicnehnehuilican nehhua onihuala nictlali tonali ica in itlanahuatil in Moisés,
niyan ica in tlen omechnextilihque in tlayolchicaucamen. Ahmo onihuala nictlali tonali,
tlahmo namechmatiltis in tlen melahuac quihtosnequi inon itlanahuatil. 18 Ic nele
namechiluiya, ic huehcahuis in neluicactli huan in tlalticpactli, ahmo polihui niyan se
tlahtoli den tlanahuatili, hasta ic matzonquisa nochin. 19 Ic inon, in aquin quixpanahuis
san tlen tlahtoli den tlanahuatili, masque in ocachi quitzinin, huan quinnextiliya in
tlacamen ijcon, yehhua mochihuas ocachi ahmo tlen iquisca ipan in tetlatequiutilistzin
Dios. Huan in aquin quitlacamati, huan quinnextiliya in oc sequin ijcon, mochihuas ocachi
hueyi iquisca ipan in tetlatequiutilistzin Dios. 20 Tleca namechiluiya namehhuan, tla ahmo

ocachi cuali namotlamachilis quen in tlamachtiyanimen den tlanahuatili huan in fariseos,
ahyic nancalaquisque ipan in tetlatequiutilistzin Dios.

21 'Nanquicactoque tlen oquiniluihque in namochichicacoluan: "Ahmo xitemicti, tleca
in aquin temictiya quipiya tlen quitlaxtlahuas ica inemilis." 22 Huan nehhua namechiluiya,
in aquin ihuan mocualantis in itlacaicniu quipiya tlen quixcomacalos. Huan in aquin
quixiluiya itlahtlen in itlacaicniu, quiteluis ic maquixcomaca inahuac in tequihua. Huan
in aquin quipacteca in itlacaicniu quitlapanoltisque ipan in mictlan.

23 'Ic inon, ihcuac seya de namehhuan yau temahuestiliya, huan quilnamiquis quen
quicocoliya se itlacaicniu, 24 mayau motlahtolcaquican ihuan aquin mococoliya. Oncan
cuali mocuepas ic temahuestilis.

25 'In tla aquin mitzteluiya, ocachi cuali ihuan ximotlahtolnamiqui ic ahmo
mamitztemacti iixpa in tlixcomacani, tleca in tlixcomacani mitztemactis ihuan in
topili, huan yehhuatl mitzuicas telpiloyan. 26 Ic nele nimitziluiya, tla ompa tiyes, ahmo
tiquisas hasta tictlaxtlahuas nochin tlen ticuiquiliya.

In Jesús mononotzahque ica in sihuaahuiltilistli

27 'Nanquicactoque tlen oquiniluihque in namochichicacoluan: "Ahmo xisihuaahuilti."
28 Nehhua namechiluiya, in aquin quiita se sihuatl huan quichiconehnehuilis ahmo cuali
ica yehhua, tlahtlacoltihtoc ijcon quen tla yosihuaahuilti.

29 'Ic inon, ocachi cuali xiquilcahuacan in tlen mechixtilana ica in ahmo cuali huan
in tlen mechtlahtlacolanaltiya. Huan ijcon nancalaquisque ipan in nemilistli nochipa.
30 Tleca in aquin san tlen quichihua tlahtlacoli, masque pactoc ica inemilis axan, ijcon
quitlapanoltisque nochipa mictlan.

In Jesús mononotzahque ica in mosihuacahualistli

31 'No oquihtohque tochichicacoluan de achto: "In aquin mosihuacahua ihuan isihuau,
in tequihua quipiya tlen quimacas in sihuatl in amatl den mosihuacahualistli." 32 Huan
nehhua namechiluiya tla se tlacatl mosihuacahua san tlaluis, ijcon quinehnehuilisque in
oc sequinten san tlacaahuiltiyani. Huan in aquin ihuan motlalis se sihuatl tlacacauqui,
noyojqui mochihua sihuaahuiltiyani.

In Jesús monahuatiyahque quen ayacmo macamanaltican

33 'Noyojqui nanquicactoque tlen oquiniluihque in tochichicacoluan: "Ahmo xiquilc-
ahua ica in tlen titemactihtoc ica motlanehnehuilis teixpa in Totecohtzin." 34 Nehhua
namechiluiya, ahmo san tlaluis teca xitlahtocan, niyan ica in neluicactli, tleca inon in
canin ilohuac in Dios. 35 Noyojqui ahmo san tlaluis xitlahtocan ica in tlalticpactli, tleca
ompa noyojqui tlatequiutilo Yehhuatzin, niyan ica in Jerusalén, tleca inon tealtepeu
in Dios Hueyicatzintli. 36 Ahmo xicamanaltican ica namonemilis tleca san Yehhuatzin
Dios cuali mechtequiutilo. 37 Ahyic ximohueyilican ic xitlahtocan san tlaluis. Ihcuac
nantlahtosque, xiquihtocan "queme" noso "ahmo", tleca ica in tlen ocachi quihueyilis
inin tlahtoli, inon huitz den ahmo cuali tlacatl.

In Jesús monextiliyahque ica in momacuepalistli

38 'Yinanquicactoque in tlen omihto de achto: "In aquin oquiixcopin itlacaicniu,
noyojqui maquiixcopina in tequihua. Huan in aquin quitlanmayahui se itlacaicniu,
satepa noyojqui maquitlanmayahui in tequihua." 39 Huan nehhua namechiluiya, ahmo
xiquilnamiquican ic nanmomacuepasque in aquin ahmo cuali mechchihuilihtoc. Tla
san aquin mechcocos, xictlapohpoluican. 40 Huan tla aquin mitzteluiya huan quinequi
mitzcuilis nochin tlen ticpiya hasta mocamixa, xicahuili noyojqui in mocoton. 41 Tla
mitztequiutiyahque in tequihua ica se tequitl, xicchihua ome tanto ica se tonali. 42 Ahmo
xiquintlatzohtzocahui. San aquin mitztlahtlanilis itlahtlen, xicmaca, huan ahmo xiquixt-
lasa in aquin mitztlanehuilis.

In tlasohtlalistli ica in tecocoliyanimen

43 'Noyojqui nanquicactoque in tlen omihto achto: "Xictlasohtla in motenonotzcau huan
xicocoli in motecocolihcau." 44 Huan nehhua namechiluiya, xiquintlasohtlacan namoteco-
colihcahuan, huan xicselican in aquin mechcamanaliluis, huan xiquinchihuilican in tlen
cuali in aquin mechixtlasa. Noyojqui xiquintlaihtlanican in aquin mechpactecas huan
mechmohsihuis tequin. 45 Ijcon namehhuan nanmonextiyahque tepiluan Tohueyitahtzin
aquin ilohuac neluicac, tleca Yehhuatzin quintlanextililos ica in cualten huan in ahmo
cualten huan mohualtitlanilisque in quiyahuitl in tlamelajcanten huan in ahmo. 46 Ahmo
tequiyo tla nanmotemachiyahque ica in aquin mechtlasohtla, huan ica in aquin mechco-
coliya, ahmo. Ahmo aquin mechmahuestiliya ica inon, tleca no ijcon quichihuahque hasta
in renderos. 47 Huan tla nanquintlahpalohuahque san yehhuan in namotlasohicnihuan,
noyojqui ahmo tlen tequiyo. No ijcon quichihuahque in aquin ahmo teixmatihque in
Dios. 48 Huan namehhuan tel, xiyecan tlamelajcanten, ijcon quen Namohueyitahtzin aquin
ilohuac neluicac no Tlamelajcatzintli.

6

In Jesús technextililo ica in cuali tequitl

1 'Ximomaluican ic ahmo nanquichihuasque in tlen cuali inixpa in tlacamen san ma ic
mechitacan huan mechmahuestilisque. Tla ijcon nanquichihuahque, Namohueyitahtzin
aquin ilohuac neluicac ahmo mechmacalos ocachi namotlatlan. 2 Ic inon, ihcuac nan-
quimpalehuisque in aquin quimpolohua, ahmo aquin xiquiluican, quen quichihuahque
in san ome inxayac ipan in tiopanten huan ipan in ohtli. Inin quichihuahque ic maquin-
uelitacan in tlacamen. Nehhua melahuac namechiluiya, ic inon yiquipiyahque intlatlan,
ayacmo quinmacasque in Dios. 3 Huan namehhuan, ihcuac nanquimpalehuisque in aquin
quimpolohua, xicchihuacan ijquin ahmo aquin maquimati, niyan in namotenonotzcau.
4 Ocachi cuali tla nanquichihuasque san ichtaca, huan in Namohueyitahtzin, aquin mota
nochin tlen ichtaca nanquichihuahque, mechmacalos in namotlatlan.

In Jesús moluiyahque quen moyolmachtisque

5 'Ihcuac namehhuan nanmoyolmachtisque, ahmo xicchihuacan quen inohque ome
inxayac, quimpactiya moyolmachtisque san ihcatiyesque ipan in tiopanten huan ipan in
ohtli, ic maquinitacan in tlacamen. Ic nele namechiluiya, ic inon yiquipiyahque intlatlan.
Ayacmo quinmacasque in Dios. 6 Ihcuac se de namehhuan moyolmachtis, xicalaqui
mochan, huan xitlatzacua huan ximoyolmachti ica in Motahtzin aquin mohuan ilohuas.
Oncan Motahtzin, aquin mota nochin tlen ticchihuas, Tehhuatzin mitzmacalos motlatlan.
7 'Huan ic timoyolmachtis, ahmo san xicueyili motlahtol, quen quichihuahque inohque
aquin ahmo teixmatihque in Dios. Yehhuan quinehnehuiliyahque quen Dios quincaquilos
ocachi ic motlatlautiyahque ocachi huehcau. 8 Ahmo ximochihuacan quen yehhuan, tleca
Tohueyitahtzin yimomautica tlen mechpolohua, masque ayamo nantetlahtlanilisque. 9 Ic
inon ximoyolmachtican ijquin:

Tohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac,
mahuesticatzintli Tehhuatzin.
10 Huan maquintequiutilo nican tlalticpac,
ijcon quen mochiutoc neluicac.
11 Matechmacalo axan in tlacuali tlen techpolohua.
12 Matechtlapohpoluilo totlahtlacoluan, ijcon quen tehhuanten otiquintlapohpoluihque in
aquin techchihuilihtoque in ahmo cuali.
13 Huan ahmo matechcahualo tlen techyoltilanas, huan matechmaquixtilo den ahmo cuali.
Tleca tehuaxca in tequihuahyotl, huan in chicahualistli, huan in mahuestilistli para
nochipa. Ijcon mayeto.

14 'Tleca in tla namehhuan nanquintlapohpoluihtoque in oc sequin aquin mechchi-
huilihtoque in ahmo cuali, Namotahtzin aquin ilohuac neluicac no mechtlapohpoluilos
namehhuan. 15 Huan tla ahmo nanquintlapohpoluiyahque in oc sequin, Namotahtzin no
ahmo mechtlapohpoluilos namotlahtlacoluan.

In Jesús quinextililo ica in mosahualistli

16 'Huan namehhuan ihcuac nanquixicosque in apistli ic nanmoyolmachtisque, ahmo
xicchihuacan quen inohque san ome inxayac. Yehhuan san tlixcahcayahuasque ihcuac
quixicohque in apistli ic moyolmachtisque, maquichihuacan cuenta in oc sequinten.
Ic nele, namechiluiya, inohque yiquipixtoque intlatlan huan ahmo tlen quiselisque ica
in Dios. 17 Huan namehhuan ihcuac nanquixicosque in apistli, ximoihxamican huan
ximoxitlatzocan ijcon quen mostli, 18 huan ahmo maquimatican tla nanmosauticaten.
Huan Yehhuatzin Namohueyitatzin aquin ilohuas namohuan, san Yehhuatzin mochihuas
cuenta, huan mechmacalos namotlatlan.

In tlatlantli den neluicac

19 'Ahmo xicsentlalican in ricohyotl nican tlalticpac canin tlamicuacualohua huan
nochin polihui, huan canin in ichtejcamen cuali quiichtequisque. 20 Ocachi cuali xi-
csentlalican in ricohyotl neluicac canin ahmo tlacuacualohua, huan niyan tlen quipanos.
Huan niyan in ichtejcamen cuali calaquisque ic tlachtequisque. 21 Huan canin eutoc inon
ricohyo, ompa mechyolquitzquihtos.

In tlanextli den tonemilis

22 'In itlanehnehuilis in tlacatl, yeh in quen tlanextli ipan inemilis. Huan tla tlamelajcan
itlanehnehuilis, ahmo nemis ipan in tlayohuilotl. 23 Huan tla ahmo cuali itlanehnehuilis,
ijcon nemis ipan in tlayohuilotl huan ahmo ipan tlanextli. Ijcon nemis ipan in tlayohuilotl
huehca den Dios.

In Dios huan in tomin

24 'Niyan aquin cuali quitlacamatis ome itecohhuan. Tleca quixtlasas in seya huan
quitlasohtlas in oc seya. In seya quitlacamatis huan in oc seya ahmo quichihuas cuenta
ihuan. In aquin quichihuas cuenta san ica in tomin ahhuel tetlacamatis in Dios.

In Dios quintlasohtlalo in tepiluan

25 'Tel, namechiluiya, ahmo xiahcomanican ica tlen nantlacuasque noso ic nanatlisque,
niyan quen nanmotlaquentisque. In Dios nele otechmacalo in nemilistli, huan cuali techt-
lamacalo. No ijcon oquimochihuilili in totlacayo huan cuali techtlaquentilo. 26 Xiquitacan
quen in totomen patlanihque ipan in yehyecatl. Huan ahmo tlen quimilohuahque,
niyan quiehuahque intlacual. Masque ijcon ca, Namotahtzin aquin ilohuac neluicac
quintlamacalo. Tel, ¿ahmo ocachi namopatiu quen in totomen? 27 Tel, ¿aquin de
namehhuan, ic quiahcomana, cuali yolis oc tlahco metro?

28 'Tel, ¿tleca nanahcomani namehhuan quen nanmotlaquentisque? Xicyequitacan
quen yolihque in xochicouten den mila, huan ahmo tequitihque quen tehhuan, niyan
ahmo quiahcomanihque. 29 Huan masque tequin cualtzin itlaquen in hueyixtoc Salomón,
icualnexca ahmo ahsi icualnexca quen se de inin xochitl. 30 ¿Huan tla in Dios ijcon
cualtzihto mochihua inon xochicohuitl, tlen axan ompaca ic mila huan mostla mot-
latis ipan in tlecuili, tleca in tlahmo ocachi mechtlaquentilos namehhuan san chihton
namotlaneltoquilis? 31 Ic inon, ahmo xiahcomanican ic nanquihtosque: "Tel, ¿tlen
ticuasque? noso tel, ¿tlen ticonisque? noso tel, ¿tlen tiquemisque?" 32 Tleca in tlalticpac
tlacamen quichihuahque cuenta san ica inon. Huan namehhuan nanquipiyahque se
Namotatzin den neluicac aquin yimomati tlen mechpolohua. 33 Ijcon tel, xicchihuacan
cuenta achto quen nantetlacamatisque in Dios huan quen nanmochihuasque tlamelajcan
ijcon quen Yehhuatzin, huan nanquiselisque noyojqui nochin tlen mechpolohua. 34 Ahmo
xiahcomanican ica tlen panos mostla. Ahmo ijcon nanmopalehuisque ica inon. Nochin
tonali quipiya in tlen tequiyo.

7

1 'Ahmo ica xitlahtocan in oc sequin, in tlahmo ijconon mechtlahtlacoltilos in Dios.
2 Quen ica nantlahtohuahque in oc sequin, no ijcon namoca tlahtohuahque yehhuan. In
aquin tequin teca tlahtohua, no ijcon tequin ica tlahtohuahque. 3 Tel, ¿tleca ticchihuas

cuenta ica quitzinin itlahtlacol motlacaicniu, tlen nesi quen teutli ipan iixtelolo, huan
ahmo ticchihuas cuenta ica ocachi hueyi motlahtlacol tlen nesi quen se cohuitl ipan
tehhua moixtelolo? 4 Huan tla tehhua ticpiya quen se cohuitl ipan moixtelolo, tel, ¿quen
cuali tiquiluis in motlacaicniu: "Xinechcahuili nimitzquixtilis in teutli ipan moixtelolo"?
5 San timohueyiliya. Ximoyolcuepa achto ica motlahtlacol huan ijcon cuali tictlalnamictis
in motlacaicniu ica itlahtlacol.
6 'Nanquimatihque oncan tlacamen ahmo quichihuasque cuenta ica itlahtoltzin Dios,
huan ocachi cuali ahmo xiquinnonotzacan tleca yehhuan quen chichimen noso pitzomen.
In tlen cualtzin ahmo quinmacasque, tleca in pitzomen san quixoxacualohua huan in
chichimen tecuasnequihque masque nanquimacasque tlen cualtzin.

Quen timoyolmachtisquiyanihque

7 'Xitetlahtlanilican huan mechmacalos quen seya aquin quitemohua hasta quiahsis in
tlen quinequi, huan quen seya aquin quixcalanis in puerta hasta quinanquilisque huan
quitlapoluisque. 8 Tleca in aquin ijcon quitlahtlanis, yehhua quiselis in tlen quinequis.
9 'Tel, ¿oncan seya de namehhuan ixcohyehui quimacas in iconeu se tetl ihcuac quitlaht-
lanis in pantzin? 10 Noso tel, ¿quimacas se cohuatl ihcuac quitlahtlanilis in michi? 11 Huan
queme nanquimatihque quen nanquinmacasque in tlen cuali in namopiluan, masque
ahmo nancualten. Huan ocachi in Tohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac quinmacalos
tlen cuali in aquin tetlahtlanilisque.
12 'Ijcon tel, xicchihuacan ica in oc sequin quen nanquinequisque in oc sequin no ijcon
maquichihuacan ica namehhuan. Tleca yeh in tlen techtequiutiya ica itlanahuatil Moisés
huan ipan in amahuan in tlayolchicaucamen.

In ome tlanehnehuilisten

13 'Oncan ome tlanehnehuilisten den innemilis in tlacamen. Xicneltocacan ica in
tlanehnehuilistli tlamelajcan, masque ocachi tequiyo. In oc se tlanehnehuilistli nesi molui
cualtzin huan ahmo tequiyo. Huan inon tlanehnehuilistli ahmo cuali tehuica mictlan
huan miyacten quihuicatinemihque sajcon. 14 Inon tlanehnehuilistli tlamelajcan molui
tequiyo huan san yeh in tlen tehuica ica nemilistli nochipa, huan molui quesqui ijcon
quihuicatinemihque.

In cohuitl moixmati ica in itlaquilyo

15 'Ximomaluican ica inohque tlacahcayaucamen aquin quihtosque tlanonotzahque teca
in Dios. Inohque huitzen san tlamachten quen in calnelo, huan tlahmo san quen lobos
aquin quinxinisque ica in ahmo cuali tlanextilistli. 16 Namehhuan nanquinixmatihque ica
tlen quichiutoque. Ahmo moahsis in uvas ipan in huetztli, niyan in higos ipan in xihuitl.
17 Ijcon tel, quen in cuali cohuitl quitemaca itlaquilyo cuali, ijcon noyojqui in cuali tlacatl
quichihuas in tlen cuali. Huan ijconon ca ica in ahmo cuali, masque in cohuitl noso in
tlacatl. 18 In cohuitl tlen cuali ahhuel quitemacas in tlen ahmo cuali itlaquilyo, niyan in
ahmo cuali cohuitl quitemacas cuali itlaquilyo. 19 Ijcon quen nochin cohuitl tlen ahmo
quitemaca cuali itlaquilyo motehtequi huan motlatiya ipan in tletl, noyojqui in tlacatl
aquin ahmo quichihuas in tlen cuali quixtohuetzosque mictlan. 20 Ijcon, namehhuan
nanquinixmatisque inohque tlacahcayaucamen ica tlen yehhuan quichihuahque.

Ahmo nochten calaquisque ipan tetlatequiutilistzin in Dios

21 'Ahmo nochten in aquin nechnotzahque: "Notecohtzin", calaquisque ipan tet-
latequiutilistzin in Dios. Tlahmo san inohque aquin quichihuasque in itlanequilistzin
Nohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac. 22 Ihcuac ahsiquiu inon tonali, miyacten
nechiluisque: "Totecohtzin, tehhuanten otitlanonotzque ica in Motocahtzin, huan ica in
Motocahtzin otiquinixtohuetzohque in ahmo cuali yehyecamen, huan ica in Motocahtzin
oticchiuque miyac tlachiuten mahuestic." 23 Huan niquiniluis: "Masque ijcon ca nochin
melahuac, ahyic onanmotemactihque ica nehhuatl. Ximoxelocan de nehhua, tleca san
onannechixtlasque ica nochin tlen onanquichiuque."

In ome ipehualoca den nemilistli

[24] ’Ijcon tel, in aquin nechcaquis huan quichihuas in tlen niquihtohua, yehhua in quen
se tlacatl tlamati aquin oquichihchiu in ical ipan in tepetlatl. [25] Ohuala in quiyahuitl, huan
ohueyix in atentli, huan tequin ipan oyehyecac, huan ahmo ohuetz inon cali tleca yec
icxitihtoc ipan inon tepetlatl. [26] Huan in aquin nechcaquis huan ahmo quichihuas in tlen
niquihtohua, yehhua quen in tlacatl xoxo. Oquitelquetz in ical ipan in xali. [27] Ohuala in
quiyahuitl huan ohueyix in atentli, huan ipan oyehyecac inon cali, huan ohuetz, huan
ijcon omocau tlatepehxiuyo.
[28] Ihcuac in Jesús otlan tlanonotzalo, in tlacamen quen tel oquimatque ica tlen
oquinnonotzaloc. [29] Tleca oquinnextililoc quen seya aquin nele oquimat, ahmo quen in
tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés.

8

In Jesús mopahtiya se inon pahpalantica

[1] Ihcuac in Jesús ohualtemoloc ipan in tepetl, miyac tlacamen otecuitlapanuihque.
[2] Huan omopacho se tlacatl cocoxqui ica inon pahpalanilistli, huan omotlancuaquetz
teixpa in Jesús, huan oteiluic:
—Notecohtzin, cuali nechpahtilos in tla monequis.
[3] Oncan Jesús omomachilic ica in teman huan omoluic:
—Tleca in tlahmo. Xipahti.
Ic omihto inon in Jesús, niman in cocoxqui opahtic. [4] Huan Jesús omoluic:
—Xicchihua cuenta, huan ahmo aquin xiquilui. In tlahmo xiyau ximotemacti inahuac
in tiopixqui quen omihto in Dios. Huan ompa xitemacti quen motetlocolil in tlen Moisés
otlatequiuti ica inon mococolis. In tiopixqui sajcon quinmatiltiya in tlacamen quen
yotipahtic ica inon mococolis.

In Jesús mopahtiya se telpocatl ipan ichan se tlayecanqui romanohteco

[5] Ic ocalacohuac in Jesús ipan in altepetl Capernaum, se tlayecanqui romanohteco
omopacho tenahuac huan otetlatlauti. [6] Oquihto ijquin:
—Tlacatzintli, se telpocatl ompaca calihtec ipan tlapechtli, huan tlapanotica ica in
coupitzahuilistli.
[7] In Jesús omoluic inon romanohteco:
—Nehhua niyas nicpahtis inon telpocatl.
[8] In tlayecanqui romanohteco otenanquilic:
—Tlacatzintli, nehhuatl ahmo tlen noquisca ic calacohuas nochan. San matlatequiutilo
huan mapahti in telpocatl. [9] Masque nehhua noyojqui nechtequiutiya in oc sequin
hueyixtoque, noyojqui nechpiyaltihtoque sequin soldados maniquintequiuti. Ihcuac
niquiluis se de inohque mayau, quipiya tlen yas. Huan ihcuac niquiluis oc seya mahualau,
quipiya tlen hualas. Huan ihcuac nictequiutis in notlaquehual, quipiya tlen quichihuas.
[10] Ihcuac Jesús omocac inon, quen tel omomat, huan omoluihque in oc sequin aquin
otecuitlapanuiyayahque:
—Ic nele, namechiluiya, ica nochin tlacamen israelteco ahmo aquin nicahsitoc ica in
miyac itlaneltoquilis quen inin tlacatl romanohteco. [11] Namechiluiya quen hualasque
miyac tlacamen den nohuiyan ipan in tlalticpactli, huan motlalisque tlacuasque ihuan
in Abraham, huan Isaac, huan Jacob ipan tetlatequiutilistzin in Dios. [12] Huan inohque
aquin yesquiyanihque ipan tetlatequiutilistzin in Dios, inohque quinixtohuetzosque ipan
in tlayohuilotl canin chocasque huan tlantzahtzisque ica in tlatlalistli.
[13] Oncan Jesús omoluic in tlayecanqui romanohteco:
—Mahuilohua techan huan mayeto ica tetlanequilis quen omoneltocac.
Huan inon telpocatl opahtic inon rato.

In imonantzin Pedro mopahtiya in Jesús

[14] In Jesús ohuilohuac ichan in Pedro, huan ompa omotac in imonantzin ohuetztoya ipan
in tlapechtli ica in totonqui. [15] In Jesús omomaquitzqui, huan oquis inon totonqui. Oncan
omeu huan oquintlamacac.

In Jesús omopahtihque miyacten cocoxcamen

16 Inon tlapoyaucan otehuiquilihque in Jesús miyacten aquin oquipiyayahque in ahmo
cuali yehyecamen. Huan san ica se tlahtoli omoixtohuetzohque inon ahmo cuali
yehyecamen, huan noyojqui omopahtihque in miyacten cocoxcamen. 17 Inin opanoc ic
matzonquisa in tlen oquinmatilti in tlayolchicauqui Isaías, ihcuac oquihto: "Yehhuatzin
otechpahtiloc ica tococolis huan otechpalehuiloc ica totlocol."

In aquin oquinejque tecuitlapanuisque in Jesús

18 Ihcuac in Jesús omotac miyac tlacamen oteyehualohtoyahque, omotequiutihque
mapanocan isentlapal in atl. 19 Huan se tlamachtiyani den itlanahuatil Moisés omopachoc
tenahuac in Jesús huan oteiluic:
—Tlamachtiyani, nitecuitlapanuisnequi san canic huilohuas.
20 In Jesús omonanquilic:
—In tanchau quipiya in itlacoyoc huan in totomen quipiyahque intlapehpech, huan
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl ahmo nicpiya niyan canin nimocuatecas.
Quihtosnequi se yolcatl ocachi quipiya quen in aquin nechcuitlapanuis nican tlalticpac.
21 Huan oc se de inon momachtiyanimen oteiluic:
—Notecohtzin, ma oc nechchiyalo tleca nicpiya tlen nicchihuas ic miquis notatzin.
22 In Jesús oquinanquililoc:
—Xinechcuitlapanui, huan xiquincahuacan in aquin ayamo quineltocahque maquinto-
cacan inmijcahuan.

In Jesús motzecohua in atl quen quiahcocui in yehyecatl

23 Oncan Jesús ocalacohuac ipan in barco, huan in tetlamachticahuan otecuitlapanui-
hque. 24 Huan omahcoc in atl ica in chicahuac yehyecatl hasta oquitlapachohuaya in barco.
Huan Jesús ocochihuatoya. 25 Oncan in tetlamachticahuan oteihxitihque huan oteiluihque:
—¡Totecohtzin, matechmaquixtilo, tleca timoatocahticaten!
26 Huan Yehhuatzin oquinnanquililoc:
—Tel, ¿tleca tequin nanmomoutiyahque? ¡Namehhuan san chihton namotlanelto-
quilis!
Oncan omoquetzaloc Yehhuatzin huan oquitlacahualtiloc in yehyecatl huan in hueyi atl
huan ic inon omocau tlamach. 27 Huan in tetlamachticahuan quen tel oquimatque huan
omoluihque:
—Tel, ¿tlen tequisca inin tlacatzintli, hasta in yehyecatl huan in hueyi atl tetlacamati-
hque?

In tlacamen gadarahteco aquin oquinquitzquihtoya in ahmo cuali yehyecatl

28 Ihcuac Jesús oahxihuato isentlapal in atl, ipan in tlali Gadara, ome tlacamen ohual-
chocoquisque in canin motocahque in mijcamen, huan omopachohque tenahuac in Jesús.
In inehuan oquipiyayahque in ahmo cuali yehyecatl huan molui tlamohmoutiyahque.
Huan ic inon niyan aquin ahhuel panohua ipan inon ohtli. 29 Huan opeu tzahtzihque:
—Tel, ¿tleca timocalactiya ica tehhuan, Jesús, ticoneu Dios? Tel, ¿otihuala ic titechtla-
panoltis achto den totonal?
30 Huan ahmo tequin huehca de ompa miyacten pitzomen otlahtlacuahtinemiyayahque.
31 Huan in ahmo cuali yehyecamen otetlatlautihque in Jesús:
—Quen titechixtohuetzos, xitechcahua maticalaquican ipan inon pitzomen.
32 Oncan Jesús oquiniluic:
—Cuali xicalaquican.
Huan in ahmo cuali yehyecamen oquisque ipan inon tlacamen huan ocalajque ipan in
pitzomen. Niman inon pitzomen otzecuinque ic tlatepehxiucan huan ohuetzque ipan in
atl huan omelsinque.
33 Huan in tlixpiyanimen ica in pitzomen ocholohque ica moucayotl, huan oahsitohque
ipan in altepetl. Otlanonotzque ica nochin tlen opanoc ica inon tlacamen aquin
oquipiyayahque in ahmo cuali yehyecamen. 34 Oncan nochin tlacamen den altepetl

oyahque canin oilohuaya in Jesús, huan ic oteahsitohque, otetlatlautihque maquixohua ipan inon intlal.

9

In Jesús mopahtiya se cocoxqui ica in coupitzahuilistli

1 Oncan Jesús opanoloc ipan in barco ic oc se lado den atl, huan oahxihuato ipan
tealtepeu. 2 Huan ompa otehuiquilihque se tlacatl cocoxqui ica inon coupitzahuilistli ipan
itlahpech. Ihcuac Jesús omotac in intlaneltoquilis yehhuan, omoluic in cocoxqui:
—Ximoyolchicahua notlasohicniu, tleca motlahtlacoluan mitztlapohpoluihtoque.
3 Oncan sequin de inon tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés oquinehnehuilihque
oc noncua: "Inin tlacatl ahmo quihtoni quen tla yehhua in Dios." 4 Huan quen Jesús
omomat quen oquinehnehuilihque, omoluihque:
—Tel, ¿tleca ahmo cuali namotlanehnehuilis? 5 ¿Quen nanquimatihque in tlahmo
nicpiya tequihuahyotl ic nictlapohpoluis itlahtlacol? In tla nicpahtis inin cocoxqui
queman niquiluis: "Ximehua, huan xiyau", 6 ijcon nanquimatisque in tla nehhua aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl cuali nictlapohpoluis itlahtlacol.
Ic inon oquiluiloc in cocoxqui:
—Ximehua, xicana motlapech huan xiyau mochan.
7 Oncan in cocoxqui omoquetz huan oya ichan. 8 Ihcuac in tlacamen oquitaque in
tlen opanoc, nochten omomoutihque huan otemahuestilihque in Dios ic omomacaque in
tequin cuali chicahualistli in tlacamen.

In Jesús monotza in Mateo

9 In Jesús ohuilohuac de ompa, huan onechitaloc nehhuatl notoca Mateo. Onitequiutoya
in canin quitlaxtlahuahque in renta. Huan onechiluiloc:
—Xinechcuitlapanui.
Huan onimoquetz huan onitecuitlapanui.
10 Opanoc quen in Jesús ohuilohuac tlacualo nochan, huan miyacten inon renderos
ihuan oc sequin tlahtlacolyohque oahsitohque ompa. Huan tinochten san secnin
oticatcahque iixpa in mesa, tehuan in Jesús huan in oc sequin tetlamachticahuan. 11 Huan
sequin in fariseos ic oquitaque inin, otechiluihque tehhuan titetlamachticahuan:
—Tla nele se cuali tlacatl in namotemachticau, ahmo tlacuani ihuan in renderos huan
in tlahtlacolyohque.
12 In Jesús omocac inon, huan omoluihque:
—San yehhuan in cocoxcamen yahue quita in tepahtiyani, huan yehhuan aquin
quinehnehuiliyahque chicahuac, ahmo. Ijcon noyojqui, nechualahsisque nehhuatl san
yehhuan aquin quinehnehuiliyahque cuali niquimpalehuis. 13 Huan axan xicchihuacan
cuenta tlen quihtosnequi in tlen omihto in Dios ipan in Itlahcuiloltzin: "In tla nele
nannechmahuestilisque, huan ahmo san ica in tlaolichtilistli den tiopan, tel, xiquint-
lapohpoluican in oc sequinten." Ahmo niquimpalehuis yehhuan aquin quihtohuahque
mach yitlamelajcanten.

Tetlahtlaniyahque in Jesús ica in mosahualistli

14 Oncan in itlamachticahuan in Juan Tlacuatequiyani omopachohque tenahuac in Jesús,
huan otetlahtlanihque:
—Tel, ¿tleca ahmo nanmosahuahque quen tehhuan huan in fariseos?
15 In Jesús omonanquilihque:
—Nehhua quen se mosihuautiyani huan in notlamachticahun quen itetlatlautiluan.
Tel, ¿cuali mosautiyesque in itetlatlautiluan ipan in mosihuautilistli ic ihuan ompayes in
mosihuautiyani? Hualahsis in tonali queman in mosihuautiyani quincuilisque. Oncan
ihcuac mosahuasque yehhuan.
16 Ijcon omihto in Jesús ica in yancuic tetlanehnehuilis. Huan ocachi omihto:
—Niyan aquin ijcon quichihuas quitlatlamanis se tlaquemitl tlen yihuehcau ica in
yancuic tatapahtli. Tla ijcon quichihuas, in tlatlamanilistli ihsiu tzomonis ic cototzahuis
in yancuic tatapahtli. 17 Noyojqui niyan aquin quitlaxilis in vino ayamo chicahuac ihtech

in cuitlaxtli yihuehcau. Tla ijcon quichihuas, inon vino quitzomonis in cuitlaxtli, huan ijcon polihuis in vino huan in cuitlaxtli. In vino ayamo chicahuac quiehuasquiyani ihtech in yancuic cuitlaxtli. Ijcon cuali moehua nochin ome. Ijcon noyojqui notlanehnehuilis yancuic ahmo quinamiquis ica intlamachilis yihuehcau.

In ichpocau in Jairo, huan in sihuatl aquin oquimachili tetlaquen in Jesús

18 Huan ic oquinnonotzaloticatca in Jesús inin tlahtoli, se hueyixtoc den judeahtecos oahsito, huan omotlancuaquetz teixpa, huan oquihto:
—In nochpocau hueloc omic, huan tla hualuilohuas Tehhuatzin huan motlalis teman ipan noconeu, oc sepa yolis.
19 In Jesús omoquetzaloc huan omocuitlapanui inuan tehhuan titetlamachticahuan.
20 Huan ocatca se sihuatl oxitiniyaya ica in iyes mahtlactli huan ome xihuitl. Huan omopacho ic tecuitlapa in Jesús, huan otequitzquilic tetatapa. 21 Tleca oquiyolnehnehuilic: "Tla nitequitzquilis san yeh tetlaquen, niman nipahtis." 22 Huan Jesús omocuepaloc huan omotac inon sihuatl huan omoluic:
—Ximoyolchicahua, notlasohicniu; yotipahtic tleca otinechneltocac.
Huan niman inon rato opahtic.
23 Ihcuac in Jesús oahxihuato ichan in hueyixtoc, niman omotaque in tlatzotzoncamen ica in motlalpacholistli huan in tlacamen otzahtzitoyahque chicahuac. 24 Huan in Jesús oquiniluiloc:
—Xiquisacan de nican, tleca in ichpocatl ahmo mictoc, tlahmo cochtoc.
In tlacamen teca ohuetzcahque in Jesús. 25 Huan in Jesús omoquixtihque inon tlacamen, huan ocalacohuac huan omomaquitzqui in ichpocatl huan yehhua omeu. 26 Huan ipan nochin inon tlali omomat in tehueyiloca ica tlen opanoc.

In Jesús mopahtiyahque inehuan ixpatzacten

27 Ic oquixohuac de ompa in Jesús, inehuan in ixpatzacten otetzahtzilihticatcahque:
—¡Toca xitlocoya quen Tehhuatzin in Ichichicaixuiutzin in hueyixtoc David!
28 Ihcuac in Jesús ocalacohuac ipan in cali, inehuan inon ixpatzacten omopachohque tenahuac, huan Yehhuatzin omotlahtlanihque:
—Tel, ¿nanquineltocahque namehhuan cuali namechpahtis?
Yehhuan oquihtohque:
—Queme, Totecohtzin.
29 Oncan in Jesús omomachilic in inixtelolo huan oquiniluiloc:
—Mayeto ijcon quen namotlaneltoquilis nanquipiyahque.
30 Huan ijcon niman otlachixque. Oncan Jesús tequin oquintequiutiloc:
—Ahmo aquin maquimati.
31 Huan niman ic oquisque de ompa, otlanonotzque nohuiyan ipan inon tlali ica tlen oquinchihuililoc in Jesús.

In Jesús mopahtiya se mudo

32 Ihcuac oquisque inon ixpatzacten, sequin tlacamen otehualiquilihque in Jesús se tlacatl mudo, aquin oquipiyaya se ahmo cuali yehyecatl. 33 Ihcuac in Jesús omoixtohuetzalui in ahmo cuali yehyecatl, inon mudo niman opeu tlahtohua. In tlacamen quen tel oquimatque huan oquihtohque:
—Ahyic motztoc ipan in altepetl Israel se quen inin tlachiutli.
34 Huan in fariseos oquihtohque:
—Inin tlacatl quinixtohuetzohua in ahmo cuali yehyecamen ica in ichicahualis in tlayecanqui de yehhuan.

In Jesús inca tlocoyaloc in tlacamen

35 In Jesús oixnemohuac nohuiyan ipan in altepemen, otlanonotzalohuaya ipan in tiopanten. Omomatiltiyayahque ica in tetlatequiutilistzin Dios. Huan otlapahtilohuaya ica nochin cocolisten. 36 Huan ic omotaque inon tlacamen, inca otlocoyaloc, tleca ahmo quipiyahque aquin quinnonotzas ica in Dios, huan ic inon nesihque tlocoyahque quen

in calnelohten ahmo quipiyahque impaxtol ic maquinita. [37] Oncan otechiluiloc tehhuan
titetlamachticahuan:
—Xiquinitacan quesqui oncan yiquinecticaten quineltocasque itlahtoltzin Dios, huan
molui quesqui in tequitcamen. [38] Ic inon tequin xitetlatlautihtiyecan in Dios maquinualti-
tlanilo in tequitcamen ic maquineltoctican ica Yehhuatzin.

10

In Jesús quintequiutilo in mahtlactli huan ome tetlamachticahuan mayacan tlanonotzacan ica tetlahtoltzin

[1] Oncan Jesús otechnotzaloc tehhuan in mahtlactli huan ome titetlamachticahuan huan
otechmacaque tequihuahyotl ic tiquinixtohuetzosque in ahmo cuali yehyecamen huan ic
titlapahtisque ica nochin cocolisten.
[2] Yehhua inin in intoca in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan: in achto, yeh in
Simón, noyojqui oquitocahhuiyayahque Pedro, ihuan icniu Andrés; in Jacobo huan icniu
Juan, ipiluan in Zebedeo; in oc sequin [3] in Felipe, in Bartolomé, in Tomás, huan nehhuatl in
Mateo, aquin onicatca in rendero; huan in Jacobo iconeu in Alfeo; Lebeo, aquin noyojqui
oquihtocahhuiyayahque Tadeo; [4] in Simón, inon opoutoya ipan in ololi canaanteco; huan
in Judas Iscariote, yehhua in aquin satepa otetemacti in Jesús.
[5] In Jesús otechtitlaniloc tehhuan in mahtlactli huan ome ica tlen Yehhuatzin otechte-
quiutiloc huan otechiluihque:
—Ahmo xiyacan ipan inon intlal in aquin ahmo judeahtecos huan ahmo xicalaquican
ipan in altepemen den Samaria. [6] Ocachi cuali xiyacan ica in israeltecos aquin chayautoque
quen in calnelohten. [7] Xiquinnonotzacan ica in tetlatequiutilistzin Dios, quen yoahsico in
itonaltzin. [8] Xiquimpahtican in cocoxcamen, huan in aquin pahpalanticaten. Xiquinihxit-
ican in mijcamen, huan xiquinixtohuetzocan in ahmo cuali yehyecamen. Namehhuan san
onamechtlocolihque inin chicahualistli. Ahmo xiquincobrarocan ic nanquitequiutisque
inin chicahualistli.
[9] 'Ahmo xicuicacan in tomin, niyan tlen, [10] niyan in mantahcostal ipan in ohtli.
Xicuicacan san yeh in se namotetepa. Ahmo xicuicacan namocoutopil niyan namotecac.
Quen in tequitqui quipiya tlen quimacasque itlacual, no ijcon mechmacasque campa
nantlanonotzasque.
[11] 'Ihcuac nanahsitihue ipan se altepetl, noso tlachicoyan, ompa xictemocan se aquin
cuali tlacatl huan ompa ximocahuacan ichan hasta ic nanyasque. [12] Ic nancalaquisque
in techan, xiquintlahpalocan ica mahuestilistli. [13] Tla inon chanimen mechuelitasque,
nele mocahuas inon namotlasohtlalis, huan in tlahmo, xiquinixtohuetzaluican. [14] Huan
in tlahmo mechseliyahque, niyan mechcaquisque ica tlen nanquinnotzasque, xiquisacan
ipan inon cali noso ipan inon altepetl huan ximoxotzetzelocan ica in teutli den namocx-
ihuan, maquichihuacan cuenta quen omechixtlasque. [15] Ic nele, namechiluiya, quen ipan
inon tonali den tlixcomacalistli, in itlapanolis inon tlacamen ocachi chicahuac yes quen
den inohque tlacamen sodomahtecos huan gomorrahtecos.
[16] '¡Maquichihuacan cuenta! Namechtitlani namehhuan inepanco in ahmo cuali tlaca-
men ijcon quen in calnelohten ahhuel mopalehuiyahque ica in tecuanyolcamen. Ic inon
mayecan tlamatihque quen in cohuatl, huan san tlamach quen in huilotl. [17] Ximomaluican,
tleca inon tlacamen mechtemactisque inixpa in tequihuahmen, huan mechuihhuiteq-
uisque ipan in tiopanten. [18] Huan mechuicasque inixpa in hueyixtoque nopampa, huan
ijcon cuali nantlahtosque ica nehhuatl inixpa, huan ica inohque ahmo judeahtecos.
[19] Huan ihcuac mechtemactisque inixpa in tequihuahmen, ahmo xiahcomanican ica tlen
nanquihtosque noso quen nanquiniluisque, tleca ic nantlahtosque, in Dios mechmacalos
in tlahtoli. [20] Tleca ahmo namehhuan namotlahtol, tlahmo mechmacalos namotlahtol in
Itiotonaltzin in Namohueyitahtzin.
[21] 'In tlacamen quinichtacateluisque in icnihuan ic maquinmictican huan in tetatahmen
quinichtacateluisque impiluan, huan impiluan momacuepasque ica intatahhuan, huan
quinmictisque. [22] Nochin tlalticpac tlacamen mechixtohuetzosque nopampa, huan in
aquin quixicos in tlamohsihuilistli, inon maquistos. [23] Ihcuac mechmohsihuisque ipan se

altepetl, xicholocan ipan oc seya. Ic nele namechiluiya, ayamo nantlamiixnentosque ipan
inaltepeu in israeltecos in tlahmo achto nihualas nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin
tlacatl.
24 'Niyan se momachtiyani ocachi hueyi quen in tlamachtiyani. Huan niyan se tlaque-
huali ocachi hueyi quen iteco. 25 In momachtiyani ahmo ocachi hueyi iquisca quen in
tlamachtiyani, niyan in tlaquehuali ocachi quen in iteco. In tla nechtocahhuiyahque
Beelzebú, huan nehhuatl quen in tetata den cali, cox, ¿ahmo ijcon quihtosque ica in
nochanihcahuan?

In aquin nanquipiyahque tlen nantemoucaitasque

26 'Ic inon, ahmo xiquinmoucaitacan ica yehhuan. Tleca ahyac niyan tlen ichtaca in
tlahmo manestiye, huan ahmo oncan tlen tlatiutoc in tlahmo motematiltis. 27 In tlen
namechmachtihtoc san namehhuan, inon xitlanonotzacan inixpa nochten. Huan in tlen
san namehhuan nanquicactoque den notlahtol, inon nohuiyan xiquintlamimatiltican.
28 Ahmo xiquinmoucaitacan in aquin quimictiya in tetlacayo huan ahhuel quimictiya in
tetonal. Ocachi xicmoucaitacan in aquin cuali quipolos tetlacayo huan noyojqui tetonal
ipan in mictlan.
29 'Tel, yinanquimauticaten quen in totomen ahmo tequin tlen ipatiu. Huan niyan se
de inohque huetzis tlalpa in tlahmo mocahuas Namohueyitahtzin. 30 In tlahmo hasta
namotzon de namehhuan tlapoutli nochin. 31 Ahmo ximomoutican, tleca namehhuan
ocachi miyac namopatiu quen miyac in totomen.

In aquin motemactiya ica Jesucristo inixpa in tlacamen

32 'Nochten aquin motemactiyahque ica nehhua inixpa in tlacamen, neh noyojqui
nimotemactis ica yehhuan teixpa Nohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac. 33 Huan in aquin
nechixtlatiyahque inixpa in tlacamen, neh noyojqui niquinixtlatis teixpa Nohueyitahtzin
aquin ilohuac neluicac.

Tepampa in Jesús ic techxexelolo

34 'Ahmo xicneltocacan quen nehhuatl onihuala maniquinyolsehui in tlalticpac tla-
camen. Ahmo onihuala niquinyolsehui; in tlahmo niquinixnamictis. 35 Onihuala ic
niquixnamictis in tlacatl ica in itata, huan in ichpochtli quixnamiquis in inana, huan in
sihuamontli quixnamiquis in imonantzin. 36 Huan ijcon yetos ic mococolilos cada seya ica
inon chanimen.
37 'In aquin quitlasohtlas itata noso inana ocachi quen nehhuatl, ahmo tlen iquisca
mochihuas nohuaxca. Niyan in tla quitlasohtlas itelpoch noso ichpoch ocachi quen
nehhuatl. 38 Huan in aquin ahmo quinequis quen quixicos ic tlapanos, masque ipan in cruz,
yeh ahhuel mochihua notlamachticau. 39 In aquin quinequi momaquixtis, san yehhuatl
mopolos, huan in aquin quipolos inemilis nopampa, yehhuatl quiahsis in inemilis tlen
ocachi cuali.

In tlatlantli

40 'In aquin mechselis namehhuan no nechseliya nehhua, huan in aquin ijcon nechseliya
nehhua no teseliya in aquin onechualtitlaniloc. 41 In aquin quiseliya se tlayolchicauqui
tleca huitz tepampa in Dios quiselis ijconon in itlatlan quen quimacasque in tlayolchi-
cauqui. Huan in aquin quiselis se cuali tlacatl tleca cuali tlacatl, yehhua quiselis in
tlatlantli quen quimacasque in cuali tlacatl. 42 Huan san aquin quiamacas se de inin cocone
san se vaso in itztic atl, tleca nechneltoca, ic nele ijcon quiselis in itlatlan.

11

In itlatitlaniluan in Juan Tlacuatequiyani oyahque tetlahtlaniyahque in Jesús

1 Ihcuac in Jesús otlan technonotzahque tehhuan in mahtlactli huan ome tetlamachtic-
ahuan, oquixohuac de ompa huan ohuilohuac tlanonotzalo ipan in oc sequin altepemen
de inon tlalten.

[2] Ihcuac in Juan ocatca telpiloyan, oquicaquiltihque ica tlen omochiutinemiyaya in
Jesús. Yehhua oquintitlan sequin itlamachticahuan mayacan teitacan in Jesús, [3] huan
otetlahtlanihque:
—Tel, ¿Tehhuatzin in Cristo, aquin hualuilohuasquiyani, noso ticchiyasque in oc seya?
[4] In Jesús omonanquilihque:
—Xiyacan huan xiquiluican in Juan in tlen nanquitzticaten huan nanquicacticaten.
[5] Xicnonotzacan quen in ixpatzacten tlachiyahque, huan in xonecuilten nehnemihque,
huan in aquin pahpalanticaten pahtihque ica inon incocolis, huan in nacastemen tlacaqui-
hque, huan in mijcamen ihsahque, huan in prohues quinmatiltiyahque in itlahtoltzin in
Dios. [6] Huan mapacto in aquin ahmo moxihxicohua ica nehhua.
[7] Ihcuac omocuepque inon itlatitlaniluan in Juan, in Jesús opehualoc quinnonotzalo in
tlacamen ica in Juan:
—Nele ahmo onanyahque nanquitahque ipan in acahualtlahtli se tlacatl aquin san
motlahtolpatla. [8] Huan in tlahmo, tel, ¿tlen onanyahque nanquitahque? ¿Quen se
tlacatl cuahcuali itlaquen? ¿Tlahmo nanquimatihque in aquin ijcon tlaquentihtoc ompa
yesque ichan in hueyixtoque? [9] In tlahmo ijcon, tel, ¿tleca onanchicoquisque? Tel,
¿omechmatilti ica se tlayolchicauqui? Inon melahuac, huan inon Juan ocachi achto de
nochin tlayolchicaucamen. [10] Inon Juan yehhuatl in aquin ica mihtohua in Dios ipan in
Itlahcuiloltzin:
Nehhua nictitlani in notlanonotzcau matlicana ica tehhua,
ic mamitzchihuacan cuenta ic mitzselisque.
[11] Ic nele namechiluiya, hasta axan ahmo oncan oc se tlacatl ocachi hueyi iquisca quen in
Juan Tlacuatequiyani. Masque ijcon ca, in aquin ocachi ahmo tlen iquisca huan temajco
in Dios, yehhuatl ocachi quihuelitaque quen Juan.
[12] 'Ic opeu tlanonotza in Juan Tlacuatequiyani hasta axan, in miyacten quinequihque
mocalactisque ipan inon tetlatequiutilistzin Dios hasta ixtomamiquihque. [13] Tleca nochin
tlayolchicaucamen huan in Moisés noyojqui oquihcuilohque ica in tetlatequiutilistzin
in Dios hasta ic ohuala in Juan Tlacuatequiyani. [14] Huan tla nanquineltocasque, ijcon
nanquinehnehuilisque quen inon Juan, yehhuatl in tlayolchicauqui iquisca quen in
tlayolchicauqui Elías. Huan ic inin yeh in Juan in aquin oquihtohque oquipix tlen hualas.
[15] In aquin quinequihque quicaquisque, maquichihuacan cuenta.
[16] 'Axan namechiluiya ica tlen niquinixnamiquis in tlacamen de inin tonali. Ix-
nesihque quen in cocone san mahuiltiyahque huan quinnotzahque in oc sequin:
[17] "Tamechtlatlapitziliyahque ica in flauta quen ipan in mosihuautilistli huan ahmo
onanmihtohtihque. Huan otitlocoxtoyahque quen ica in mijqui huan namehhuan
nanyolchicahuahque." [18] Ijcon niquihtohua tleca in Juan omosautoya huan niyan ahmo
otlayic, huan nanquihtohuahque quipiya in ahmo cuali yehyecatl. [19] Niman onihuala,
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl, nitlacua huan nitlayi, huan namehhuan
nanquihtohuahque san nimotema huan nihuintihtinemi, huan niintenonotzcau in tlaht-
lacolyohque huan in renderos. Huan in tlamatilistli den Dios quinextiliyahque in aquin
nele tlamatihque.

In tlacamen aquin ahmo tetlacamatihque

[20] Oncan in Jesús opehualoc moixtohuetzohuahque sequin altepemen canin omochiu
miyac tlachiuten, tleca inon tlacamen ahmo omoyolcueptoyahque. Oquiniluihque:
[21] —¡Prohues namehhuan den altepetl Corazín! ¡Prohues namehhuan den altepetl
Betsaida! Namoixpa yonicchiu miyac tlachiuten huan ahmo nanmoyolcuepahque. Tla
yehhuan den altepemen Tiro huan Sidón quitanihque inon tlachiuten, ihcuac inon
moyolcuepanihque ica pinaucayotl, huan quincuatlaxilinihque in tleconextli ica intlocol.
[22] Huan namechiluiya quen ipan inon tonali den tlixcomacalistli mechtlapanoltisque
ocachi quen in tlacamen den inon altepemen. [23] Huan namehhuan den altepetl Caper-
naum, ¿nanquinehnehuiliyahque nanyasque neluicac? Huan nele mechixtlasasque in
mictlan. Tleca in tla yehhuan den altepetl Sodoma quitanihque in tlachiuten tlen onicchiu
namoixpa, inon altepetl yesquiyani hasta axan. [24] Huan namechiluiya ipan in tonali den

tlixcomacalistli namehhuan mechtlapanoltisque ocachi chicahuac quen in tlacamen den tlali Sodoma.

Xihualacan ica nehhua huan nanmosehuisque

[25] Huan ic omonehnehuilihtehuac, in Jesús omihto:

—Nohueyitahtzin, huan Itecohtzin in neluicactli huan in tlalticpactli, nitemahuestiliya tleca motlatihtoc inin tlamatilistli ica in ixtlamatcamen, huan monextilihtoque ica in aquin ahmo machtihtoque. [26] Queme, Nohueyitahtzin, tleca ijconon tequin monectoc.

[27] 'Notahtzin nechmactilohtoc nochin tlen oncan. Niyan aquin nechixmati nehhuatl aquin niteconetzin, in tlahmo san Yehhuatzin in Notahtzin. Huan niyan aquin teixmati yec in Notahtzin in tlahmo nehhuatl, huan niquinixmatiltis yehhuan aquin nicnequis. [28] Xihualacan ica nehhuatl, namochten aquin nansiautoque ic onanquitlacamatiyayahque ica itlanahuatil san tlen tlacatl, tleca inon quen se tequitl chicahuac noso se tlamamali molui yetec. Huan nehhuatl namechsehuis huan ayacmo ijcon mechmohsihuisque. [29] Xicselican notlanehnehuilis tlen namechtlaliliya huan ximotemactican ica nehhuatl, tleca ahmo nimohsiuqui huan niyolyemanqui; huan nancahsisque nesehuilistli ipan namoyolo. [30] Tleca ahmo tequiyo notlanehnehuilis ic nanmomachtisque, huan ahmo yetec in notlanahuatil tlen ic namechtequiutiya.

12

In tetlamachticahuan quitequihque in trigo ipan tonali den nesehuilistli

[1] Ipan oc se tonali in Jesús opanolotaya ipan inon tlamilolten, huan yeh in tonali den nesehuilistli. Huan tehhuan titetlamachticahuan otiapismijque huan otictejque in trigo huan oticuahque. [2] Ihcuac otechitaque in fariseos, yehhuan oteiluihque in Jesús:

—Mamota in motlamachticahuan, tlen quichiuticaten tlen ahmo techcahuilihtoque ticchihuasque tehhuan judeahtecos ipan in tonali den nesehuilistli.

[3] Huan Yehhuatzin oquiniluiloc:

—Tel, ¿tlahmo nanquipoutoque in Itlahcuilolamau tlen quihtos in tlen oquichiu in David queman oapismijque yehhua inuan in itenonotzcahuan? [4] Ocalac ipan inon tiopantli den Dios huan oquicua inon pantzin mahuestic, tlen ahmo quicahuilihtoyahque quicuani, niyan in itenonotzcahuan, tlahmo san in tiopixcamen. [5] ¿Noso in tlahmo nanquipoutoque ipan itlanahuatil in Moisés quen in tiopixcamen ipan in tiopantli ahmo mosehuiyahque ipan in tonali den nesehuilistli? Huan masque ijcon, inon ahmo tlahtlacoli. [6] Huan axan namechiluiya quen nican oncan seya ocachi hueyi iquisca quen in tiopantli. [7] Namehhuan ahmo nanquinehnehuiliyahque in tlen quihtosnequi in tlen omihto in Dios ipan Itlahcuiloltzin: "In tla nele nannechmahuestilisque, huan ahmo san ica in tlaolichtilistli den tiopan, tel, xiquintlapohpoluican in oc sequinten." In tla nanquinehnehuilinihque inon, ahmo nanquintlahtlacoltinihque inin tlacamen aquin ahmo quichiutoque in ahmo cuali. [8] Huan nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl noyojqui nicpiya tequihuahyotl ica in tonali den nesehuilistli.

In tlacatl ica in iman huajqui

[9] Oncan in Jesús ohuilohuac de ompa huan ocalacohuac ipan in tiopantli. [10] Huan ompa ocatca se tlacatl aquin oquipiyaya iman huajqui. Huan inon fariseos oquinequiyayahque teahxilisque itlahtlen tlahtoli ic teteluisque in Jesús, huan otetlahtlanihque:

—Tel, ¿tecahuilihtoque mopahtis se cocoxqui ipan in tonali den nesehuilistli?

[11] In Jesús oquinnanquililoc:

—Cana se de namehhuan quipiya san se calnelo, huan tla huetzis ipan se tlacoyoctli ipan in tonali den nesehuilistli, ¿tlahmo yas quiquixtis? [12] Tel, ¿ahmo ocachi miyac ipatiu se tlacatl quen in calnelo? Ijcon tel, cuali ticchihuasque in tlen cuali ipan in tonali den nesehuilistli.

[13] Oncan omoluic inon tlacatl:

—¡Ximasohua!

Huan ihcuac omasou, niman opahtic huan omocau quen oc se iman. [14] Oncan
ohualquisque inon fariseos, huan opeuque quitemohuahque tlahtoli quen temictisque in
Jesús.

Se tlahtoli de yihuehcau ica in Jesús

[15] Ihcuac Jesús omomat inon tlahtoli, oquixohuac de ompa. Huan miyac tlacamen
otecuitlapanuihque. Huan in Jesús omopahtiyahque in cocoxcamen. [16] Huan omotequiu-
tiyayahque quen ahmo maquihtocan tla Yehhuatzin aquin oquimpahtiloc. [17] Ijcon omihto
ic matzonquisa in tlen teca Yehhuatzin yihuehcau omihto in Dios. Huan oquihcuilui in
tlayolchicauqui Isaías nochin inon tlahtoli tlen omihto Yehhuatzin:

[18] Inin in notlaquehual aquin onictlapehpeni.
Nictlasohtla huan ica yehhuatl nipactoc.
Nicmacas in notiotonal huan quinmatiltis nochin tlacamen ipan in tlalticpactli ica
notlamaquixtilis.
[19] Ahmo tlahtolchiuqui, niyan tzahtzitinemis,
huan niyan aquin quicaquis in itlahtol ipan ohtli.
[20] Quimpalehuis in aquin nochin innemilis molui mohsiuqui,
huan quinyolchicahuas in aquin innemilis quen in tletl tlen yau sehui,
hasta quitlanis ica nochin ahmo cuali.
[21] Huan nochin tlalticpac tlacamen ica yehhuatl quineltocasque.

Teteluiyahque in Jesús mach mopiya in ichicahualis in ahmo cuali tlacatl

[22] Oncan otehuiquilihque in Jesús se tlacatl ixpatzac huan mudo tleca oquipiya se ahmo
cuali yehyecatl. In Jesús omopahti, huan inon tlacatl cuali otlachix huan otlahto. [23] Nochin
tlacatl quen tel oquimatque huan omoluihque:

—Tel, ¿inin cana yes in Ichichicaixuiutzin in David?

[24] Huan ihcuac oquicajque inon tlahtoli, in fariseos oquihtohque:

—Inin tlacatl quinixtohuetzohua in ahmo cuali yehyecamen san ica in ichicahualis in
Beelzebú, in hueyixtoc de yehhuan.

[25] In Jesús omomat in tlen oquinehnehuilihque huan oquiniluiloc:

—Tla xexeliutosque in tequihuahmen, huan motehuiyahque ic motlahtolchi-
huiyahque, ijconon ihsiu tlamis inchicahualis. Huan tla cana ipan se altepetl noso ipan
se cali xexeliutos, ahhuel huehcahuisque. [26] Ijcon tel, tla nele in tlen nanquihtohuahque,
mach in ahmo cuali tlacatl quixtohuetzos in ahmo cuali yehyeca, quihtosnequi yehhuatl
ichanihcahuan no xexeliutoque huan ic inon ahhuel huehcahuis in ichicahualis.
[27] Namehhuan nanquihtohuahque nehhuatl niquinixtohuetzohua in ahmo cuali
yehyecamen ica in ichicahualis in Beelzebú, yeh in ahmo cuali tlacatl. Yehhuan aquin
mechcuitlapanuisque noyojqui quinixtohuetzohuahque in ahmo cuali yehyecamen.
Huan in tla melahuac in tlen nanquihtohuahque ica nehhuatl, quihtosnequi yehhuan
noyojqui quinixtohuetzohuahque ica ichicahualis in ahmo cuali tlacatl. Ijquin ihsiu
nesi quen nanmotlapolochtiyahque. [28] Tleca melahuac nehhuatl niquinixtohuetzohua in
ahmo cuali yehyecamen ica in ichicahualis Itiotonaltzin Dios, huan inin quihtosnequi
quen in tetlatequiutilistzin Dios yomechahsico.

[29] 'Niyan aquin cuali calaquis ihtech in cali den se tlacatl chicahuac huan quicuilis in
tlen quipiyas, in tlahmo achto quicouilpis. San ijcon ahhuel niquinquixtiliya in tlacamen
aquin caten imajco in ahmo cuali tlacatl in tlahmo achto nicahualtis ichicahualis.

[30] 'In aquin ahmo nechpalehuiya, yehhuatl nechixnamiqui, huan in aquin ahmo nohuan
quinsentlalis in tlacamen, yehhua quinxiniya.

[31] 'Ic inon namechiluiya, cuali quintlapohpoluilos nochin intlahtlacol den tlacamen
huan ica nochin tlen ahmo cuali tlen quihtosque, huan se tlahtoli, ahmo. In tla
quicamanaluisque ica in Itiotonaltzin Dios, ic inon ahhuel quintlapohpoluilos. [32] Huan
cuali quitlapohpoluis in aquin tlen nechixnamiquis nehhuatl aquin Nitetiachicau ica
nochin tlacatl. Huan in aquin camanaltis ica in Itiotonaltzin in Dios, yehhuatl ahyic
quitlapohpoluilos.

In cohuitl moixmati ica in itlaquilyo

33 'In tla in cohuitl cuali, quitemaca in itlaquilyo cuali. Huan tla inon cohuitl ahmo
cuali, quitemaca san in itlaquilyo ahmo cuali. Quen in cohuitl moixmati ica in itlaquilyo,
ijcon noyojqui ica namehhuan. 34 Namehhuan tlacahcayaucamen ahhuel nanquihto-
huahque in tlen cuali, tleca ahmo nancualten. ¡Namoquisca quen in cohuamen huan
nanquihtohuahque in tlen nanquinehnehuiliyahque ipan namoyolo! 35 In cuali tlacatl
quihtohua nochin tlen cuali, tleca nochin cuali ca ipan iyolo. Huan in tlacatl ahmo cuali
yehhua quihtohua in tlen ahmo cuali tleca in ahmo cuali quipiya ipan iyolo. 36 Huan
namechiluiya quen ipan in tonali den tlixcomacalistli nochin tlacatl quitlapanoltilos ica
nochin ahmo cuali tlahtoli tlen oquihto. 37 Tleca ica inon namotlahtol mechtemactisque
huan mechixcomacasque in tla namotlahtlacol noso ahmo.

In tlacamen ahmo cualten quitlahtlanihque se tlachiutli mahuestic

38 Oncan oteiluihque in Jesús sequin in fariseos huan in tlamachtiyanimen den itlanahu-
atil in Moisés:
—Tlamachtiyani, matechnextili se tlachiutli mahuestic.
39 In Jesús oquinnanquililoc:
—In tlacamen de inin tonali ahmo yolcualten niyan tlaneltocahque, yehhuan quit-
lahtlanihque se tlachiutli mahuestic. Huan ayacmo niquinnextilis oc se tlachiutli. San
niquinilnamiqui ica tlen opanoc ica in tlayolchicauqui Jonás. 40 Ijcon tel, quen Jonás
ocatca iihtectla in hueyi michi yiyi tonali huan yiyi yohuali, ijcon noyojqui nehhuatl aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl niyetos nitlaltoctos yiyi tonali huan yiyi yohuali. 41 In
tlacamen den Nínive omoyolcuepque ihcuac in Jonás oquinnonotz ica itlahtoltzin Dios.
Huan ipan in tonali den tlixcomacalistli yehhuan quinteluisque in tlacamen de inin tonali,
tleca ahmo omoyolcuepque, masque oniquinnonotz huan nehhua ocachi hueyi noquisca
quen in Jonás. 42 Huan in sihuahhueyixtoc den Sur ohuala ocachi huehca den tlalticpac
maquicaqui in itlamachilis in hueyixtoc Salomón. Huan ipan in tonali den tlixcomacalistli
yeh noyojqui quinteluis in tlacamen de inin tonali, tleca ahmo onechcaquihque, masque
ocachi cuali notlamachilis quen inon den Salomón.

In ahmo cuali yehyecatl tlen mocuepa

43 'Ihcuac se ahmo cuali yehyecatl quisas ipan in tlacatl, nemis canin ahmo oncan tlen.
Quitemos canin mosehuis, huan in tlahmo cahsis, quinehnehuilis: 44 "Nimocuepas oc se
viaje nochan canin onihualquis." Huan ihcuac mocuepas, cahsitiu inon tlacatl quen se
cali iyoca, tlachpantli, huan tlayectlalili. 45 Oncan yas quinanas oc chicome ahmo cuali
yehyecamen ocachi ahmo cuali quen yehhuatl, huan nochten ompa mochantisque ipan
inon tlacatl. Oncan inon tlacatl mochihuas ocachi ahmo cuali quen in achto. Noyojqui
ijcon mechpanos ica namehhuan ahmo cualten tlacamen tleca ahmo onannechselihque.

In inanatzin huan in tecnihuan in Jesús

46 In Jesús oc oquinnonotzaloticatca in tlacamen ihcuac oahsito in inanatzin huan
tecnihuan. Omocauque caltenco huan oquinequiyayahque tehuan monohnotzasque.
47 Huan se tlacatl otenahuati in Jesús:
—In monana huan mocnihuan nican caten quiahuac huan quinequihque
mitznohnotzasque.
48 Huan Yehhuatzin omoluic in aquin otenahuati:
—Tel, ¿aquin in nonana, huan aquihque in nocnihuan?
49 Oncan otechmahpiluihque tehhuan titetlamachticahuan huan omihto:
—Inihque quen nonana huan nocnihuan. 50 Tleca san aquin quichihuas in itlanequi-
listzin in Notatzin aquin ilohuac neluicac, timoyolohmatihque quen tla ticnimen huan
ijcon yes quen nocniu noso nohueltiu noso nonana.

13

In tlalnamictilistli ica in tlamilohuani

1 Inon tonali in Jesús oquixohuac den cali huan ohuilohuac itentla in atl huan ompa
omotlalilo. 2 Huan quen omosentlalihque miyac tlacamen canin oilohuaya, in Jesús
ocalacohuac ipan in barco huan ompa omotlaliloc. Huan nochin tlacamen omocauque
atlatentli. 3 Oncan oquinnextililoc ica miyac tlalnamictilisten. Oquiniluiloc:
—Se tlacatl oquis quichayahua in xinachtli. 4 Huan ic oquichayautaya, sequin xinachtli
ohuetz ipan in ohtli, huan ohualahque in totomen, huan oquicuahque. 5 Huan oc sequin
ohuetz ipan in tetlahtli canin ahmo tilahuac in tlali. Huan inon xinachtli oixuac ihsiu
tleca in tlali ahmo huehcatla. 6 Huan queman otlatotonix, opilin, huan quen ahmo hueyac
in ineluayo, ohuac. 7 Huan oc sequin xinachtli ohuetz ipan in huetztlahtli, huan inon
huetztlahtli oyol ocachi huan otlan quixolonaltiya. 8 Huan oc sequin xinachtli ohuetz
ipan in cuali tlali huan oquitemacac cuali tlamiloli. Sequin de inon tlatoctli oquitemacac
se ciento den itlaquilyo ica se xinachtli, huan oc sequin yehpohuali itlaquilyo, huan oc
sequin sempohuali huan mahtlactli. 9 Huan xicnehnehuilican ica tlen quihtosnequi in tlen
nanquicactoque.

Tleca tlahtolo in Jesús ica in tlalnamictilisten

10 Oncan tehhuan titetlamachticahuan otimopachohque tenahuac in Jesús huan otitet-
lahtlanihque:
—Tel, ¿tleca quinnonotzalo in tlacamen ica in tlalnamictilisten?
11 Yehhuatzin otechnanquililoc:
—In Dios mechmatiltilo ic namehhuan in tlen tlatiutoc den tetlanahuatil in tetlate-
quiutilistzin Dios, huan yehhuan, ahmo. 12 Tel, in aquin quineltocas tlen quicaquis,
ocachi quinextilisque, huan ocachi quinehnehuilis. Huan in aquin ahmo quineltocas,
in Dios moilcahualtis inon chihton tlen oquimatiyaya. 13 Ic inon niquinnonotza ica in
tlalnamictilisten, tleca yehhuan quitahque tlen nicchihua huan quicaquihque in tlen
niquiniluiya huan ahmo quinequihque maquimatican tla quinehnehuiliyahque. 14 Ica
yehhuan tzonquisa ica in tlen oquihcuilui in tlayolchicauqui Isaías in tlen omihto in Dios:
Namehhuan melahuac nanquicaquisque huan ahhuel nanquinehnehuilisque.
Melahuac nanquitasque huan ahmo nanquichihuasque cuenta.
15 Tleca inin tlacamen yoltepitzautoque
huan san quicaquihque,
huan quitzacuahque in ixtelolo.
Ijcon ahmo maquinehnehuilican,
niyan ahmo mamoyolcuepacan ica nehhuatl,
¿huan ijcon quen niquinmaquixtis?
16 'Huan xipactocan namehhuan, tleca nanquinehnehuiliyahque in tlen nanquitahque
huan in tlen nanquicaquihque. 17 Ic nele namechiluiya, miyacten tetlayolchicaucahuan
huan tlacamen cualten oquinequiyayahque quitasque huan quicaquisque in tlen axan
namehhuan nanquitahque huan nanquicaquihque.

In Jesús quiniluilo tlen quihtosnequi in tlalnamictilistli ica in tlamilohuani

18 'Xicchihuacan cuenta yec in tlen quihtosnequi in tlalnamictilistli ica in tlamilo-
huani. 19 In aquin quicaquihque in itlahtoltzin ica in tetlatequiutilistzin Dios huan ahmo
quinehnehuiliyahque, inohque quen in xinachtli tlen ohuetz ipan in ohtli. Huitz in ahmo
cuali tlacatl huan quintlailcahuatiya in itlahtoltzin tlen quicaquihque. 20 Huan in xinachtli
tlen ohuetz ipan in tetlahtli quixnextiya in tlacamen aquin quicaquihque in itlahtoltzin
huan quiseliyahque ica paquilistli. 21 Huan quen ahmo neluayotihtoc huehcatla, ahmo
huehcahui. Huan ihcuac quinmohsihuiyahque ipampa in itlahtoltzin, ic inon moxihxico-
huahque huan ahmo nele quineltocahque. 22 In xinachtli tlen ohuetz ipan in huetztlahtli
quixnextiya quen in aquin quicaquihque in itlahtoltzin huan ocachi quichihuahque
cuenta ica in tlalticpac nemilistli, huan ica in ricohyotl mocahcayahuahque. Huan ic
inon ahmo quitlacamatihque inon itlahtoltzin Dios, niyan ahmo moyolcuepahque. 23 Huan
in xinachtli tlen ohuetz ipan in cuali tlali quixnextiya quen in aquin quicaquihque in
itlahtoltzin Dios huan quinehnehuiliyahque, huan nele quineltocahque. Huan nesi quen
yancuic intlanehnehuilis huan cuali innemilis quen inon tlamiloli tlen quitemaca cuali

itlaquilyo. Sequin quitemaca se ciento ica se xinachtli, huan oc sequin yehpohuali, huan oc sequin sempohuali huan mahtlactli.

In tlalnamictilistli ica in ahmo cuali xihuitl

24 In Jesús omononotzque ica oc se tlalnamictilistli:

—In tetlatequiutilistzin Dios quen in se tlacatl oquitocac in cuali xinachtli ipan itlal.
25 Huan ihcuac nochten ocochtoyahque, oquinahsito in aquin nexicoltic ica in iteco huan
oquitocac in ahmo cuali xihuitl inepanco in trigohmili huan oya. 26 Ihcuac oyol inon
trigo huan oxochiyohuac, ompa ohualnes noyojqui in ahmo cuali xihuitl. 27 Oncan inon
tlaquehualten oquiluihque in iteco inon tlamiloli: "Toteco, in xinachtli tlen otictocaque
nochin cuali. Tel, ¿de canin ohuala inin ahmo cuali xihuitl?" 28 In iteco oquiniluic:
"Se nexicolyo oquichiu inin." Oncan in tlaquehualten oquiluihque: "Tel, ¿monequi
matiyacan ticuihuitlacan in ahmo cuali xihuitl?" 29 Huan yehhuatl oquiniluic: "Ahmo, tla
ic nanquihuihuitlasque in ahmo cuali xihuitl, cana molehuis noyojqui in trigo. 30 Ocachi
cuali mayoli san secnin hasta mochihuas. Oncan niquintitlanis sequin tequitcamen
maquisentlalican achto in ahmo cuali xihuitl, huan maquimanojohchihchihuacan ic
tlatlas. Huan satepa nechehuilisque in trigo."

Oc sequin tlalnamictilisten ica in tetlatequiutilistzin Dios

31 In Jesús noyojqui oquinnonotzaloc ica oc se tlalnamictilistli:

—In tetlatequiutilistzin Dios quen in iachyo in mostaza, tlen quitoca in tlacatl ipan itlal.
32 Ic nele yehhuatl in ocachi quitzinin de nochin iachyo huan ihcuac yoli, yehhuatl ocachi
hueyi de nochin tlatoctli huan mochihua quen se cohuitl hueyi huan in totomen cuali ipan
mochantiyahque.

33 Noyojqui oquinnonotzaloc ica inin oc se tlalnamictilistli:

—In tetlatequiutilistzin Dios quen in sihuatl aquin quitlalis in tlen ic semahuis in
pantzin ihtech in yiyi medida den harina, ic semahuis nochin inon textli.

34 In Jesús oquinnonotzaloc in tlacamen ica in tlalnamictilisten, huan ahmo tlen
oquiniluilohuaya ocachi san ic inon tlalnamictilisten. 35 Inin omochiu ic matzonquisa quen
in tlayolchicauqui oquihcuilo in tlen omihto in Dios:

Nitlanonotzas ica inin tlalnamictilisten
ica nochin tlen tlatiutoc hasta queman Dios omochiu in tlalticpactli.

36 Oncan in Jesús omonahuatihque in tlacamen huan ocalacohuac ipan in cali. Huan
ompa otiteahsitohque tehhuan titetlamachticahuan huan otiteiluihque:

—Matechiluilo tlen quihtosnequi in tlalnamictilistli ica in ahmo cuali xihuitl ipan inon
tlamiloli.

37 Oncan in Jesús otechiluiloc:

—In aquin quitocas in cuali xinachtli yeh nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin
tlacatl. 38 Huan in tlamiloli yeh in tlalticpactli. In cuali xinachtli quixnextiya quen in
tlacamen den tetlatequiutilistzin Dios, huan in ahmo cuali xihuitl quixnextiya quen in
tlacamen ahmo cualten. 39 Huan in nexicolyo aquin oquitocac in ahmo cuali xihuitl,
yehhua in ahmo cuali tlacatl. In tlen tlasentlalili in tlamiloli quihtosnequi in itlamiloca
den tlalticpactli, huan in aquin quisentlalisque inon tlamiloli, yehhuan in ángeles. 40 In
ahmo cuali xihuitl quisentlaliyahque huan quitohuetzohuahque ipan in tletl. Ijcon yes
in tlamiloli ihcuac itlamiyan in tlalticpactli. 41 Huan nehhuatl aquin Nitetiachicau ica
nochin tlacatl niquintitlanis in noángeles maquinualsentlalican nochin in tlen tetlaht-
lacolanaltiya huan in aquin quichihuahque in ahmo cuali. 42 Inohque quintlasasque ipan
in tletl canin chocasque huan tlantzahtzisque ica in tlatlalistli. 43 Oncan yehhuan aquin
poutoque ica in tetlatequiutilistzin Dios monextiyahque molui chipahuac quen petlanis
in tonaltzintli. In aquin quinehnehuiliyahque inin tlalnamictilistli, xicchihuacan cuenta.

44 'In tetlatequiutilistzin Dios molui tlasohtli, quen in tomin tlatiutoc ipan in tlali. Se
tlacatl quiahsis inon tomin huan oc sepa quitlatis ompa. Huan ica paquilistli yas huan
quinemacas nochin tlen quipiya huan quicohuas inon tlali.

45 'Noyojqui in aquin calaquis ipan in tetlatequiutilistzin Dios, yehhuatl in quen se
tlasemanqui quitemohtinemi in pipiloltetl cuahcuali. 46 Huan ihcuac quiahsis seya in tlen
miyac ipatiu, yas huan quinemacas nochin tlen quipiya huan quicohuas inon pipiloltetl.
47 'In tetlatequiutilistzin Dios noyojqui quen se matlatl tlen quitohuetzohuahque ipan
in mar huan quisentlaliya nochin quesqui michten. 48 Ihcuac temi inon matlatl, in
michtemohuanimen quiquixtiyahque atlatentli huan ompa quintlapehpeniyahque in
michten. Quiehuahque in tlen cuali huan quitohuetzohuahque in tlen ahmo cuali. 49 Ijcon
yes ic tlamis in tlalticpactli. Quisasque in ángeles huan quinxelosque in ahmo cualten
huan in cualten. 50 Huan quintohuetzosque in ahmo cualten ipan in tletl canin chocasque
huan tlantzahtzisque.

In tlahtoli tlen yancuic huan in tlen yihuehcau

51 Oncan in Jesús otechtlahtlaniloc:
—Tel, ¿nanquinehnehuiliyahque nochin inin?
Tehhuan otiquihtohque:
—Queme, Totecohtzin.
52 Oncan otechiluiloc:
—Ihcuac se tlamachtiyani yimomachtihtoc ica in tetlatequiutilistzin Dios, yas mochi-
huas quen tetata den cali. Ica in tlahtoli tlen quieutos, quimati quiquixtis in tlen
quinamiquis, maye in yancuic noso maye in tlen yihuehcau.

In Jesús ipan in tealtepeu Nazaret

53 Ihcuac in Jesús otlan mononotzahque inon tlalnamictilisten, ohuilohuac de ompa.
54 Huan oahxihuato ipan tealtepeu huan ompa otlamachtiloc ipan in tiopantli. Huan in
tlacamen quen tel oquimatque huan oquihtohque:
—Tel, ¿canin ocahsic inin tlanehnehuilistli, huan quen cuali quichihuas inin tlachiuten
mahuestic? 55 ¿Tlahmo yehhuatl in iconeu san in couxinqui, huan inana san yehhuatl in
María? Huan in icnihuan yehhuan in Jacobo, huan José, huan Simón, huan Judas. 56 Huan
in ihueltihuan noyojqui chantihque tohuan nican. Tel, ¿de canin quimati nochin inin?
57 Ic inon ahmo oquinejque techihuasque cuenta huan in Jesús oquiniluiloc:
—Nochten quihuelitahque se tlayolchicauqui huan ahyic quihuelitasque in ichantlac-
ahuan.
58 Huan ahmo omochiu miyac tlachiuten mahuestic ompa, tleca yehhuan ahmo otenel-
tocaque ica Yehhuatzin.

14

In imiquilis in Juan Tlacuatequiyani

1 Ipan inon tonalten in Herodes, yehhua in hueyixtoc den Galilea, huan oquinonotzque
ica in Jesús. 2 Huan oquiniluic in aquin inuan ocahcatca:
—Yehhuatl in Juan Tlacuatequiyani oihsac den mijcamen, huan ic inon quipiya in
chicahualistli mahuestic.
3 In Herodes ijcon oquihto tleca otlatequiuti maquihuicac in Juan tlalpili ipan in
telpiloyan. Ijcon oquichiu ipampa in Herodías, yeh in aquin achto isihuau in Felipe, icniu
in Herodes. Huan oquisihuacuili inon Herodes. 4 In Juan oquiluihtoya in Herodes:
—Ahmo mitzcahuilihtoque ticpiyas quen mosihuau.
5 In Herodes quimictisquiyani in Juan, huan omomouti ica in tlacamen. Tleca nochten
oquinehnehuilihque in Juan noyojqui se tetlayolchicaucau in Dios. 6 Huan ihcuac in
itonal isanto in Herodes, in ichpocau inon sihuatl Herodías oya mihtohtiya inixpa in
itetlatlautiluan, huan tequin oquipacti in Herodes. 7 Huan in ichpocatl oquicaquilti
quimacas quen itetlocolil in tlen quitlahtlanilis. 8 Huan quen oquitequiuti in inana,
oquiluic in Herodes:
—Nicnequi matlatequiutilo maquimictican in Juan Tlacuatequiyani. Nicmatis tla nele
oquimictihque, nechualiquilisque itzonteco ipan se plato.
9 Oncan otlocox in Herodes, huan quen yoquicaquiltihtoya inon ichpocatl huan
noyojqui oquicajque itetlatlautiluan in hueyixtoc, oncan otlatequiuti maquimacacan.

10 Otlatequiuti in hueyixtoc maquiquechtzontequican in Juan ipan in telpiloyan. 11 Niman
ocualiquilihque inon itzonteco Juan ipan se plato huan oquimacaque in ichpocatl. Huan
yehhuatl oquimacti in inana.
12 Oncan oahsitohque in itlamachticahuan in Juan huan oquihuicaque in itlacayo huan
oquitlaltocaque. Huan satepa otenahuatihque in Jesús.

In Jesús quintlamacalo in macuili mil tlacatl

13 Ihcuac in Jesús omomat in tlen oquinehnehuili in Herodes ica Yehhuatzin, oquixohuac
de ompa huan ohuilohuac ipan se barco. Huan oahxihuac ipan in acahualtlahtli. Huan in
tlacamen niman oquimatque huan ohualquisque den altepemen huan ohualnehnenque
teixnamiquitohque canin oahxihuato. 14 Huan ic oquixohuac in Jesús ipan in barco,
omotac miyac tlacamen huan inca otlocoyaloc. Huan omopahtihque in cocoxcamen
tlen otehualiquilihque. 15 Huan quen yotlapoyautaya, tehhuan titetlamachticahuan
otitenahuatihque in Jesús:
—Yitiotlac huan ahmo aquin chanti nican. Xiquinnahuati in tlacamen mayacan ipan
in altepemen huan maquicohuacan tlen quicuasque.
16 In Jesús otechiluiloc:
—Ahmo mayacan. Xiquintlamacacan namehhuan.
17 Tehhuan otiteiluihque:
—Ahmo ocachi tlen ticpiyahque san macuili pantzin huan ome michten.
18 In Jesús otechiluiloc:
—Xinechualiquilican nican.
19 Oncan omonahuatihque in tlacamen mamotlalican ipan sacatl. Niman omoan in
macuili pantzin huan in ome michten. Huan oahcotlachiyaloc huan omotlasohcamatiloc
ica in Dios huan omoxeluihque tehhuan titetlamachticahuan matiquinxeluican ica nochin
tlacamen. 20 Nochten otlacuahque huan opachiuque huan satepa otiquintemiltihque in
mahtlactli huan ome canastas ihuan in cohcotonque tlen omocau. 21 In aquin otlacuahque
ocatcahque cana macuili mil tlacatl, huan ahmo pohuihque in sihuamen huan in cocone.

In Jesús nehnemohua iixco in atl

22 Niman in Jesús otechtequiutiloc tehhuan titetlamachticahuan matitlehcocan ipan
in barco huan matiteyecanacan ic sentlapal, huan Yehhuatzin monahuatiyahque in
tlacamen. 23 Huan queman omonahuatihque in tlacamen, in Jesús otlehcoloc ipan in
tepetl ic moyolmachtilo tesel. Ic otlayohuac in Jesús ompa omocahualoc tesel. 24 Huan
ic oyahtaya inon barco inepanco in atl, ipan ohualmixuitecticatca in atl ipan in barco,
tleca in yehyecatl oquixnamicticatca. 25 Inon huehca sancuel, in Jesús omohualpacholoc
inahuac, nehnemohuatihuitz iixco in atl. 26 Huan ihcuac tehhuan titetlamachticahuan
otiteitaque nehnemohuatiu iixco in atl, otitzahtzihque ica moucayotl:
—Inon san se nemohmoutilistli.
27 Huan Jesús otechnotzalo huan otechiluiloc:
—¡Ximoyolchichuacan huan ahmo ximomoutican! Nehhuatl niJesús.
28 Oncan in Pedro otenotz huan oteiluic:
—Notecohtzin, in tla Tehhuatzin, manechtequiutilo niyas iixco in atl hasta canin
ilohuac.
29 Huan Jesús omoluic:
—Tel, xihualau.
Oncan Pedro otemoc ipan in barco huan opeu nehnemi iixco in atl ic oteahsitaya in
Jesús. 30 Huan ic oquichiu cuenta ica in chicahualoca in yehyecatl, omomouti, huan quen
yopeu moatoca, otzahtzic:
—¡Manechmaquixtilo, Notecohtzin!
31 Niman in Jesús omomaquitzqui huan omoluic:
—¡Tequin chihton motlaneltoquilis ticpiya! ¿Tleca ahmo otinechneltocac?
32 Ihcuac yehhuan otlehcohque ipan in barco niman omosehui in yehyecatl. 33 Oncan
tehhuan aquin oticatcahque ipan in barco otimotlancuaquetzque teixpa in Jesús huan
otiteiluihque:
—Ic nele Tehhuatzin tiTeconetzin in Dios.

In Jesús mopahtiyahque in cocoxcamen ipan in tlali Genesaret

34 Oticcholuihque in atl huan otiahsitohque ipan in tlali Genesaret. 35 Ihcuac in tlacamen
de inon tlali oteixmatque in Jesús, oquinnahuatihque in tlacamen nohuiyan, huan
oquinualicaque nochin cocoxcamen canin oilohuaya. 36 Otetlatlautihque mamocahuilican
quimachilisque tetlaquen. Huan opahtihque nochten in aquin oquimachilihque.

15

In tlen quiyolihtlacohua in tlacatl

1 Oncan omopachohque tenahuac in Jesús sequin fariseos huan sequin tlamachtiyani-
men den itlanahuatil in Moisés. Ohualahque den altepetl Jerusalén huan otetlahtlani-
hque:
2 —Tel, ¿tleca in tetlamachticahuan ahmo quitlacamatihque in tlanahuatili den
tochichicacoluan? Yehhuan ahmo omomahtequihque quen quihta in tlanahuatili den
tochichicacoluan huan sajcon tlacuahque huan cana ijcon moyolihtlacosque.
3 Huan in Jesús oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿tleca noyojqui ahmo nanquitlacamatihque in itlanahuatiltzin Dios? San
nanquichihuahque cuenta ica in tlen nanquiyolmatque. 4 Tleca in Dios omihto: "Xi-
cmahuestilican namotata huan namonana", huan "In aquin quipactecas itata huan inana
maquitlahtlacoltican maquimictican." 5 Huan namehhuan nanquihtohuahque quen se
tlacatl cuali quiluis itata huan inana: "Ahhuel nimitzpaleluis tleca nochin nitemactihtoc
in Dios." 6 Huan san aquin quihtos ijcon, ayacmo maquipalehui itata noso inana. Ijconon
nanquichiutoque san tlaluis in itlanahuatiltzin Dios ic nanquichiutiyesque san inon tlen
nanquiyolnehnehuiliyahque. 7 Namehhuan san ome namoxayac. Melahuac omihto
Yehhuatzin Dios quen oquihcuilui in tlayolchicauqui Isaías:
8 Inin tlacamen nechmahuestiliyahque san ica incamac,
huan ahmo moyolcuepasque ica nehhuatl.
9 San tlaluis nechmahuestiliyahque.
Huan quinextiliyahque itlanehnehuilis tlacatl, huan quihtosque mach tetlanahuatil Dios.
10 Oncan oquinnotzaloc in tlacamen huan oquiniluiloc:
—Xicaquican huan xicnehnehuilican. 11 In tlen quicuas se tlacatl, huan ahmo omom-
ahtequi quen tlatequiutiyahque in tlamachtiyanimen ica in ome inxayac, ahmo inon quiy-
olihtlacohua. Ocachi in tlahtoli ahmo cuali tlen quihtohua, yeh in ica quiyolihtlacohua.
12 Oncan tehhuan titetlamachticahuan otimopachohque tenahuac in Jesús huan
otiteiluihque:
—Tel, ¿momati quen in fariseos ocualanque ic oquicajque in tlen omihto?
13 Huan Yehhuatzin otechnanquililoc:
—Nochin tlatoctli in tlen Notahtzin den neluicac ahmo momilohtoc, inon tlamoleutli
yes, quihtosnequi inon fariseos quen tlatoctli in oc seya. 14 Xiquincahua yehhuan. San
quen ixpatzacten tlayecancamen quen quinuicas oc sequin ixpatzacten. Huan in tla
se ixpatzac quiyecana in oc se ixpatzac, nochten in inehuan motepehxihuisque ipan in
tlacoyoctli.
15 Oncan in Pedro oteiluic in Jesús:
—Matechyequiluilo inin tlalnamictilistli, ica tlen quiyolihtlacohua.
16 In Jesús omihto:
—Tel, ¿niyan namehhuan ahmo nanquinehnehuiliyahque? 17 Tel, ¿ahmo nanquinehne-
huiliyahque nochin tlen calaqui ipan tocamac ahsi ipan topox, huan satepa quisa ipan
totlacayo? 18 Huan in tlahtoli ahmo cuali tlen quihtohua in icamac seya huitz den iyolo,
huan inon quiyolihtlacohua. 19 Tleca ipan iyolo quisa nochin in ahmo cuali tlanehne-
huilisten ica in temictiyani huan in sihuaahuiltiyani. Huan ompa quisas in ixpoliucayotl
huan in ichtejcayotl, huan in istlacatcayotl huan in tlapactecalistli. 20 Yehhuatl inin
tlanehnehuilisten tlen quihtlacohua in tlacatl. Huan ahmo yeh in ic tlacuas huan ahmo
momahtequis. Inon ahmo quihtlacohua in tlacatl.

Se sihuatl sentlapalchani oteneltocac in Jesús

[21] In Jesús oquixohuac de ompa huan ohuilohuac ipan in tlali inahuac in altepemen Tiro
huan Sidón. [22] Huan se sihuatl canaanteco aquin ochantiyaya ipan inon tlali ohuala huan
tetzahtzilihtiu in Jesús:
—¡Notecohtzin, Ichichicaixuiutzin in hueyixtoc David, matoca tlocoyalo! Nochpocau
quipiya se ahmo cuali yehyecatl huan tequin quitlapanoltiya.
[23] In Jesús ahmo tlen oquinanquililoc. Oncan tehhuan titetlamachticahuan otitetlatlau-
tihque:
—Mamonahuati, tleca tzahtzitihuitz tocuitlapa.
[24] Oncan Jesús omihto:
—Dios onechualtitlanilo ic maniquimpalehui san nochantlacaicnihuan in judeahtecos.
Yehhuan quen in calnelohten poliutoque.
[25] Huan in sihuatl ic omopacho tenahuac in Jesús, omotlancuaquetz teixpa huan oteiluic:
—¡Notecohtzin, manechpalehuilo!
[26] Huan Yehhuatzin oquinanquililoc:
—Ahmo cuali in tla niquinmacas in sentlapalchanimen in tlen inuaxca in judeahtecos.
Inon yesquiyani quen in aquin quicuilis itlacual in conetl huan quimacas in chichi.
[27] Masque ijcon oquinanquililoc, yehhua oquihto:
—Queme Notecohtzin; huan in chichimen itzintla in mesa quicuahque in tlahtlacoton
den conemen huan ahmo tlen polihui. Niyan tlen polihui tla techpalehuilos, masque
tisentlapalchanimen.
[28] Oncan in Jesús omihto:
—¡Quemach, tequin hueyi motlaneltoquilis, sihuatl! Matzonquisa quen ticnequi.
Huan niman inon rato opahtic in ichpocau.

In Jesús mopahtiyahque miyacten in cocoxcamen

[29] In Jesús oquixohuac de ompa huan opanoloc itentla in atl den Galilea. Huan niman
otlehcoloc ipan se tepetl huan ompa omotlaliloc. [30] Miyac tlacamen oahsitohque canin
oilohuaya huan oquinualicaque in xonecuilten, huan in ixpatzacten, huan in mudos, huan
in manecuilten, huan oc sequin miyac cocoxcamen. Oquintlalihque teicxitla in Jesús huan
oquimpahtiloc. [31] Ijcon quen tel oquimatque in tlacamen ic otlahtohque in mudos huan in
xonecuilten onehnenque, huan in ixpatzacten otlachixque. Huan otemahuestilihque in
Dios aquin oquimpehpeniloc in judeahtecos mayecan tetlacahuan.

In Jesús motlamacahque in nahue mil tlacamen

[32] Oncan in Jesús otechnonotzaloc tehhuan titetlamachticahuan huan otechiluihque:
—Inca nitlocoya inin tlacamen tleca yiyi tonali nican caten nohuan huan ahmo
quipiyahque tlen quicuasque.
[33] Huan tehhuan otiteiluihque:
—Ahhuel ticahsisque in tlacuali nican ica in miyac tlacamen huan ahmo aquin chanti
nis.
[34] In Jesús otechtlahtlaniloc:
—Tel, ¿quesqui pantzin nanquipiyahque?
Tehhuan otiteiluihque:
—Ticpiyahque chicome pantzin, huan quesqui in michtoton.
[35] Oncan omotequiutihque in tlacamen mamotlalican. [36] Omoan in chicome pantzin
huan in michten, huan omotlasohcamatiloc ica in Dios. Huan niman omoxehxelo huan
otechmacaque tehhuan titetlamachticahuan matiquinxeluican in tlacamen. [37] Nochten
otlacuahque huan opachiuque. Huan satepa, oten chicome canasta ihuan in cohcotonque
tlen omocau. [38] Huan in aquin otlacuahque ocatcahque nahue mil tlacatl, ahmo inuan
pohuihque in sihuamen niyan in cocone. [39] In Jesús omonahuatihque in tlacamen huan
otiyahque ipan in barco ipan in tlali Magdala.

16

In fariseos huan in saduceos quitlahtlanihque se tlachiutli mahuestic

[1] In fariseos huan in saduceos oyahque teitahque in Jesús. Huan ic teichtacaahsisque,
otetlahtlanilihque mamochihua se tlachiutli mahuestic den neluicac. [2] Huan Yehhuatzin
omonanquilihque:
—In ic tiotlac nanquihtohuaque: "Mostla yau mochihua cuali tonali, tleca in neluicactli
chichiltic ca." [3] Huan ic sancuel nanquihtosque: "Axan yau mochihua ahmo cuali tonali,
tleca in neluicactli tlacocoxcatixtica huan mextemi." Nanquinehnehuiliyahque quen yes
in tonali huan ahmo nanquixnehnehuiliyahque tlen quihtosnequi in tlen panohtica ipan
inin tonalten. [4] Inin tlacamen aquin ahmo yolcualten quitlahtlanihque oc se tlachiutli
mahuestic. Huan ahmo ocachi quinnextilisque. San maquinehnehuilican ica tlen opanoc
in Jonás. Quen oquis in Jonás iihtectla in michi, ijcon niquisas nehhuatl iihtectla in
tlaltecochtli.
Huan ijcon oquincahualoc.

Intlamachilis in fariseos

[5] Ihcuac tehhuan titetlamachticahuan otipanoque ic sentlapal den atl, otiquilcauque
ticuicasque in pantzin. [6] Oncan Jesús otechiluiloc:
—Ximomaluican ica in pahtli tlen ic semahuis in pantzin tlen quipiyahque in fariseos
huan in saduceos.
[7] Huan otipeuque timoluiyahque ic tehhuan:
—Ijcon omihto tleca ahmo oticualicaque in pantzin.
[8] In Jesús omomat tlen oticnehnehuilihque huan otechiluiloc:
—Tel, ¿tleca nanquihtohuahque ahmo nanquipiyahque in pantzin? Molui chihton
namotlaneltoquilis. [9] Tel, nesi quen ayamo nanquinehnehuiliyahque niyan nanquil-
namiquihque ica in macuili pantzin tlen onicxehxelo ica in macuili mil tlacamen. Tel,
¿huan quesqui canasta onanquisentlalihque? [10] Tel, ¿niyan nanquilnamiquihque ica in
chicome pantzin tlen onicxehxelo ica in nahue mil tlacamen, huan quesqui canasta
onanquisentlalihque? [11] Tel, ¿tleca ahmo nanquinehnehuiliyahque quen nehhuatl ahmo
onitlanonotzticatca ica in pantzin ihcuac oniquihto ximomaluican ica in tlen ic semahuis
in pantzin tlen quipiyahque in fariseos huan in saduceos?
[12] Oncan oticnehnehuilihque quen in Jesús ahmo otechiluiloc matimomaluican ica tlen
ic semahuis in pantzin, tlahmo ica in intlanextilis in fariseos huan saduceos.

In Pedro tetemactiya quen in Jesús Yehhuatzin in Cristo

[13] Ihcuac in Jesús oahxihuac ipan in tlali Cesarea den Filipo, otechtlahtlaniloc tehhuan
titetlamachticahuan:
—Tel, ¿tlen quihtohuahque in tlacamen ica nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin
tlacatl?
[14] Tehhuan otiquihtohque:
—Sequin quihtohuahque Tehhuatzin in Juan Tlacuatequiyani, huan oc sequin quihto-
huahque Tehhuatzin in Elías, huan oc sequin quihtohuahque Tehhuatzin in Jeremías noso
oc se tlayolchicauqui.
[15] Oncan otechiluiloc:
—Huan namehhuan, tel, ¿tlen nanquihtohuahque ica nehhuatl?
[16] Oncan oquihto in Simón Pedro:
—Tehhuatzin in Cristo, in Iconetzin in Dios tlamelajcan.
[17] In Jesús oquinanquililoc:
—Omitzuelitaloc tehhuatl Simón, ticoneu in Jonás, tleca niyan se tlacatl mitznextilih-
toc inin, tlahmo san Yehhuatzin Notahtzin aquin ilohuac neluicac. [18] Huan noyojqui nim-
itztocahhuiya in Pedro, tlen quihtosnequi tetl, huan inon tlahtoli tlen hueloc otiquihto,
yehhua quen tepetlatl. Huan inon ipehualoca ipan tlen nicchihchihuas notlayehualol.
Huan ichicahualoca in miquilistli ahhuel quixitinis, tleca ahhuel quintzacuiliya in tlanel-
tocanimen ic ihsasque den mijcamen. [19] Nimitzpanoltilis in tequihuahyotl maquinnonotza
quen nemisque in aquin poutoque ica notiotlayehualoltzin. Tiquinnonotzas ica tlen
ahhuel quichihuasque huan ica tlen cuali quichihuasque nican tlalticpac. Huan ijconon
motlalihtos ica Yehhuatzin ompa neluicac.

[20] Oncan in Jesús otechtequiutiloc ahmo aquin matiquiluican quen Yehhuatzin in Cristo.

In Jesús motematiltiya ica in temiquilis

[21] Ipan inon tonali in Jesús opehualoc technextililos quen Yehhuatzin mopiya tlen huilohuas Jerusalén. Huan in tetecten huan in tlayecancamen den tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés quipiya tlen tetlapanoltisque tequin. Otechiluiloc quen yehhuan temictisque huan ipan yiyi tonali ihxohuas. [22] Oncan in Pedro omohuicac oc secnin huan oteixahhuac:

—¡Notecohtzin, ocachi cuali ahmo ijcon tlahtolos! ¡Ahyic ijcon matepano!

[23] Huan Jesús omocuepaloc huan omoluic in Pedro:

—¡Xitzinquisa de nehhuatl tleca titlahtohua quen Satanás! Yeh in ahmo cuali tlacatl, aquin nechtlapolochtisnequi ica in tlen nicpiya tlen nicchihuas.

[24] Oncan in Jesús otechiluihque tehhuan titetlamachticahuan:

—Aquin quinequi mochihua notlamachticau ayacuel quichihuas quen yeh quinequis. Huan quipiya tlen quixicos ic tlapanos, masque miquis quen nehhua nimiquis, huan ijcon mochihua notlamachticau. [25] Mopolos in aquin ahmo quinequi miquis nopampa, huan maquisas in aquin motemacas ica inemilis nopampa. [26] Huelis se tlacatl cuali quitlanis nochin tlen quinequis nican tlalticpac. Huan tla quipolos inemilis nochipa ic quitlanis nochin inon, ahmo ipahtiu. Tleca ocachi patiyo inemilis nochipa quen nochin tlen oncan. [27] Tleca nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nihualas ica nochin chicahualistli den Notahtzin ihuan teángeles. Huan ijcon nictlaxtlahuas cada seya ica tlen quichiutoc. [28] Ic nele namechiluiya, caten sequin nican ahmo miquisque hasta ic nechitasque nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nihualas quen hueyixtoc.

17

Quen omoixnextiloc cualtzin in Jesús

[1] Satepa den chicuasin tonali in Jesús omohuicac in Pedro huan in Jacobo huan in Juan, icniu in Jacobo, huan san yehhuan inuan oilohuac ipan se tepetl molui huehcapa. [2] Huan ompa omoixpatlaloc inixpa yehhuan. In texayac opetlan quen in tonaltzintli huan in tetlaquen omocuep chipahuac quen in tlanextli. [3] Huan niman yehhuan oquitaque in Moisés huan Elías omonohnotzalohticatca tehuan in Jesús. [4] Oncan Pedro oteiluic in Jesús:

—Notecohtzin, tequin cuali quen nican ticaten. Tla monequis, ticchihchihuasque yiyi xahcali; seya para Tehhuatzin, huan seya para in Moisés, huan seya para in Elías.

[5] Ic otlahtohticatca in Pedro, oquinualtlapacho in mextli chipahuac huan ipan inon mextli oquicajque se tlahtoli tlen oquihto:

—Inin in noconeu tlasohtli ica aquin nipactoc. Xicaquican yehhuatl.

[6] Ic oquicajque inin, in tetlamachticahuan omotlaluitejque ica moucayotl. [7] Oncan Jesús omopacholoc innahuac huan oquinmachililoc huan oquinnotzaloc:

—Ximoquetzacan; ahmo ximomoutican.

[8] Huan ihcuac otlachixque, ayacmo aquin oquitaque, tlahmo san tesel in Jesús.

[9] Huan ihcuac otemoloc ipan in tepetl in Jesús oquinnahuatiloc inon yiyinten:

—Ahmo aquin xicnonotzacan in tlen omechmonextili hasta nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl maniihsa den mijcamen.

[10] Oncan in tetlamachticahuan otetlahtlanihque in Jesús:

—Tel, ¿tleca quihtohuahque in tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés mach Elías quipiya tlen hualas achto ic hualuilohuas in Cristo?

[11] In Jesús oquinnanquililoc:

—Ic nele, in Elías quipiya tlen hualas achto huan quiyectlalis nochin. [12] Huan neh namechiluiya quen Elías yohuala, huan yehhuan ahmo oquiselihque, in tlahmo oquichiuque in ahmo cuali ica yehhua, in tlen oquinejque. Ijcon noyojqui ica nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl, nitlapanos inmajco yehhuan.

[13] Oncan in tetlamachticahuan oquinehnehuilihque quen in Jesús oquinnonotzalohticatca ica in Juan Tlacuatequiyani.

In Jesús mopahtiya se telpocatl mimiquini

[14] Huan ihcuac oahxihuato canin ocatcahque in tlacamen, omopacho tenahuac in Jesús
se tlacatl huan omotlancuaquetz teixpa Yehhuatzin huan oteiluic:
[15] —Notecohtzin, ma ica tlocoyalo notelpocau, quen mimiqui huan tlapanohua tequin.
Miyacpa huetztoc ipan tletl noso ipan atl. [16] Nican oniquinualiquili in tetlamachticahuan
huan ahhuel quipahtiyahque.
[17] In Jesús oquinanquililoc:
—¡Tlen nanyoltepitztihque huan ahmo nantlacaquihque! Tel, ¿hasta quesqui tonali
nimocahuas namohuan ic nanquineltocasque? Xicualicacan nican in telpocatl.
[18] Oncan in Jesús omoixtohuetzalui in ahmo cuali yehyecatl inon telpocatl huan niman
opahtic.
[19] Satepa tehhuan titetlamachticahuan otimonohnotzque tehuan in Jesús oc secnin
huan otitetlahtlanihque:
—Tel, ¿tleca ahhuel otiquixtohuetzohque inon ahmo cuali yehyecatl?
[20] In Jesús otechiluiloc:
—Namehhuan ahhueli tleca san chihton namotlaneltoquilis. Ic nele namechiluiya, in
tla nanquipiyanihque namotlaneltoquilis san quitzinin quen se xinachtli den mostaza,
cuali nanquihtosque inin tepetl: "Mamoihcuani de nican huan mayau oc se lado";
huan inon tepetl moihcuanis. Nochin tlen nanquinequihque, cuali mechchihuililos in
Dios. Huan tla nele nanquineltocasque, ijcon nanquiahsisque. [21] Huan inon ahmo cuali
yehyecatl molui chicahuac. Cuali quixtohuetzos san yehhua aquin nele quineltocas. Huan
ica inon quipiya tlen moyolmachtiya huan mosahua.

In Jesús motematiltiya oc sepa ica temiquilis

[22] Ihcuac onemohuayaya tohuan san secnin ipan in tlali Galilea, in Jesús otechiluiloc
quen Yehhuatzin aquin in Tetiachicau ica nochin tlacatl ilohuas tlatemactili inmajco in
tlacamen ahmo cualten. [23] Huan temictisque huan ipan yiyi tonali ihxohuas. Huan molui
otitlocoxque tehhuan titetlamachticahuan ihcuac ijquin otechmatiltiloc.

In cuota para in tiopantli

[24] In Jesús tehuan otiahsitoque ipan in altepetl Capernaum. Huan inohque aquin
oquisentlaliyayahque in cuota para in tiopantli oyahque quitahque in Pedro huan
oquitlahtlanihque:
—Tel, ¿ahmo quitemacas in tlamachtiyani noyojqui in tomin para in tiopantli?
[25] In Pedro oquinnanquilic:
—Queme.
Oncan ic ocalac in Pedro ipan in cali, in Jesús omonotz achto huan oquitlahtlaniloc:
—Tel, ¿tlen ticnehnehuiliya, Pedro? ¿Aquin quitemacasque in tomin den cuota ica in
tequihuahmen nican tlalticpac? ¿In ichanihcahuan noso in sentlapalchanimen?
[26] In Pedro otenanquilic:
—In sentlapalchanimen quitemacasque.
In Jesús omoluic:
—Tel, in chanimen ahmo quitemacasque. [27] Huan masque tehhuan quen inon chani-
men, ic ahmo tlen maye tlahtoli, xiyau ipan in atl, huan xictlasa in tepostli tlen ic
moquitzquiya in michi. Huan tlen achto tiquitzquis, ipan in icamac ticahsis se tomin tlen
ahsis ic tictemacasque. Xicuica huan xiquinmaca.

18

Aquin yehhua ocachi hueyi iquisca

[1] Ic inon tehhuan titetlamachticahuan otimopachohque tenahuac in Jesús huan otitet-
lahtlanihque:
—Tel, ¿aquin de tehhuan ocachi hueyi iquisca ipan in tetlatequiutilistzin Dios?
[2] Oncan in Jesús omonotz se telpocatl quitzinin huan omotlali inepanco yehhuan. [3] Huan
omihto:
—Ic nele namechiluiya, tla namehhuan ahmo nanmoyolcuepahque huan nanmoc-
ahuasque quen cocone, ahmo nampohuisque ipan tetlatequiutilistzin Dios. [4] Ijcon tel, in

aquin ocachi hueyi iquisca ipan in tetlatequiutilistzin Dios, yehhua ahmo mohueyiliya
huan mochihua quen inin telpocatl quitzinin. [5] Huan in aquin quitlasohtla nopampa se
telpocatl quitzinin quen inin, no nechtlasohtla nehhuatl.

Maluili in aquin quitlahtlacolanaltiya ica in oc seya

[6] 'San aquin quitlahtlacolanaltiya ica seya quen inin telpocatl quitzinin aquin nech-
neltocas, ocachi cuali tla quiquechilpisque ica se metlatetl huan quitohuetzosque canin
ocachi ahuehcatla ipan in mar. [7] ¡Molui ahmo cuali ica in tlalticpac tlacamen quen oncan
itlahtlen ic tetlahtlacolanaltiya ica seya! Nochipa yes, huan ¡lastima den tlacatl aquin
tetlahtlacolanaltiya!

[8] 'Ic inon, tla in moman noso in mocxi mitztlahtlacolanaltiya, ocachi cuali tla tictzon-
tequis, huan tictohuetzos huehca, huan ijcon ticalaquis timacotoc noso tixocotoc ipan
in nemilistli nochipa, huan ahmo mamitztohuetzocan ipan in tletl canin ahyic sehui ica
nochin momahuan huan mocxihuan. [9] Huan tla in moixtelolo mitztlahtlacolanaltiya,
ocachi cuali tla tiquixtis huan tictohuetzos huehca. Huan ijcon ticalaquis san ica
se moixtelolo ipan in nemilistli nochipa huan ahmo mamitztohuetzocan ica in ome
moixtelolo ipan in tletl den mictlan.

In tlalnamictilistli ica in calnelo tlen poliutoc

[10] 'Ahmo xiquixtohuetzocan niyan seya de inin cocone. Namechiluiya quen ipan
neluicac in ángeles de yehhuan nochipa caten temajco Notatzin. [11] Tleca nehhuatl aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl onihuala niquinmaquixtiya in aquin poliutoque.

[12] 'Tel, ¿tlen nanquinehnehuiliyahque? Tla se tlacatl quimpiya se ciento in calnelohten
huan quipolos seya de inohque, tel, ¿tlen quichihuas? Quincautehuas in oc sequin
naupohuali huan caxtoli huan nahue ipan in tepetl, huan yas quitemos in seya tlen
oquipolo. [13] Huan tla quiahsis, ic nele paquis ocachi ica inon quen ica inon naupohuali
huan caxtoli huan nahue tlen ahmo opoliuque. [14] No ijconon Namohueyitatzin aquin
ilohuac neluicac ahmo monequi mapolihui niyan se de inihque cocone.

Quen quipiya tlen motlapohpoluis in namotlasohicniu

[15] 'Tla se motlasohicniu mitzchihuilis tlen ahmo cuali, ihuan ximonohnotza isel huan
xicmatilti ica tlen omitzchihuili. Huan tla mitzcaquis, ijcon yonanmotlahtolcajque huan
yoticyolcuep. [16] Huan tla ahmo mitzcaquis, xicuica seya noso ome tlacatl maquicaquican
inon tlahtoli huan yehhuan cuali mitzchipahuilisque iixco in tequihua. [17] Huan tla ahmo
quincaquis yehhuan, oncan xiquinnonotza ipan in itiotlayehualoltzin, huan tla ahmo
quincaquis yehhuan ipan in itiotlayehualoltzin, oncan maye quen seya aquin ahmo
tlaneltocani ica in Dios noso quen se aquin ahyic tlacaqui.

[18] 'Ic nele namechiluiya, in aquin nanquihtosque ahmo motlapohpoluihtoc nican tlaltic-
pac no ijcon ahmo quitlapohpoluihtoque ompa neluicac. Huan in aquin nanquihtosque
motlapohpoluihtoc nican tlalticpac, no ijcon quitlapohpoluihtoque ompa neluicac.

[19] 'Noyojqui namechiluiya, tla nanmosetilisque namonehuan ica tlen nanquitlaht-
lanisque ica in yolmachtilistli nican tlalticpac, Notahtzin aquin ilohuac neluicac mech-
macalos. [20] Tleca canin inehuan noso yiyi mosetilihtoque ic moyolmachtisque, ompa
niyetos inepanco yehhuan.

[21] Oncan Pedro otetlahtlani in Jesús:

—Notecohtzin, tel, ¿quesqui viaje nictlapohpoluis in notlacaicniu in aquin nechchi-
huilis ahmo cuali? Tel, ¿hasta chicome viaje nictlapohpoluis?

[22] Huan oquinanquililoc:

—Ahmo nimitziluiya hasta chicome viaje, tlahmo hasta yeupohuali huan mahtlactli ica
chicome.

In tlalnamictilistli ica in tlaquehuali aquin ahmo oquitlapohpolui

[23] 'Campa tlatequiutilos in Dios ijquin quinchihualos in tlacamen. Yehhuatzin quen se
hueyixtoc aquin oquinec quinchihuililos cuenta ica in itlaquehualuan. [24] Hueloc opeu
ijcon quichihua ihcuac ocualiquilihque seya aquin oquihuiquiliyaya molui miyac in tomin.

[25] Quen inon tlaquehuali ahmo oquipiyaya ica tlen quitlaxtlahuilis, in iteco otlatequiuti
maquinemacacan quen maya temajco san secnin ihuan isihuau huan ipiluan huan
nochin tlen quipiya, ic mamotlaxtlahua in tlen quitehuiquiliya. [26] Oncan in tlaquehuali
omotlancuaquetz iixpa in iteco huan oquitlatlautic: "Noteco, xinechtlapohpolui huan
nimitztlaxtlahuilis nochin." [27] Huan in iteco ica otlocox huan oquitlapohpolui ica tlen
oquihuiquiliyaya. Huan ijcon oquicau. [28] Huan ic oquis inon tlaquehuali, oquinamic oc
se tlaquehuali quen yehhua, aquin oquihuiquiliyaya molui chihton. Oquiquechquitzqui
huan opeu quiquechpitziniya huan oquiluic: "¡Xinechtlaxtlahuili tlen nechuiquiliya!"
[29] Oncan in itenonotzcau omotlancuaquetz iixpa huan oquitlatlauti: "Xinechtlapohpolui
huan nimitztlaxtlahuilis nochin." [30] Huan in oc seya ahmo oquinec, tlahmo oya inahuac
in tequihua huan oquitlasque telpiloyan in itenonotzcau hasta quitlaxtlahuas tlen qui-
huiquiliya. [31] Ihcuac in oc sequin tlaquehualten oquitaque tlen opanoc, molui otlocoxque
huan oyahque quinonotzahque in inteco nochin tlen opanoc. [32] Oncan in iteco otlatequiuti
maquinotzacan inon itaquehual, huan oquiluic: "¡Tlaquehuali ahmo cuali! Nehhuatl
onimitztlapohpolui ica nochin tlen otinechuiquiliyaya, tleca otinechtlatlauti. [33] Teh
noyojqui tictlapohpoluini in motenonotzcau ijcon quen nehhuatl onimitztlapohpolui."
[34] Huan in iteco molui ocualan, huan otlatequiuti maquitlapanoltican hasta quitlaxt-
lahuilis nochin tlen quihuiquiliya.

[35] Huan in Jesús ic otlan omihto:

—Ijcon noyojqui Nohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac mochihuas ica namehhuan
cada seya tla ahmo quitlapohpoluiya ica iyolo in itlacaicniu.

19

In Jesús monextiliyahque ica in mosihuacahualistli

[1] Queman in Jesús otlan tlanonotzalo ica inon tlahtoli, oquixohuac den Galilea huan
oahxihuato ipan in tlali Judea ic sentlapal in atentli Jordán. [2] Huan otecuitlapanuihque
miyac tlacamen huan ompa omopahtihque in cocoxcamen.

[3] Oncan sequin fariseos omopachohque tenahuac in Jesús teistlacaahsisque, huan
otetlahtlanihque:

—Tel, ¿mihtohtoc cuali mosihuacahuas ica san tlen tlahtoli?

[4] Huan oquinnanquililoc:

—¿Tlahmo nanquipoutoque ipan in Itlahcuiloltzin quen ic achto in Dios oquinmochi-
huili tlacatl huan sihuatl? [5] Huan omihto: "Ic inin in tlacatl quicahuas in itata huan inana
para ihuan yes isihuau, huan inon inehuan mochihuatihue quen tla san se intlacayo."
[6] Huan ijcon ayacmo ome yesque, in tlahmo san seya. Huan ic inon ahmo mocahuiliyahque
in Dios niyan aquin maquinxelo yehhuan aquin omosetili Yehhuatzin.

[7] Oncan otetlahtlanihque:

—Tel, ¿tla ijcon, tleca otlatequiuti in Moisés maquimaca in amatl den sihuacahuilistli
inon sihuatl huan ijcon maquicahua in itlacau?

[8] In Jesús oquinanquililoc:

—Ijcon oquichiu in Moisés tleca ahhuel mechtlacaquiltilos. Omechcahuili ximosihuac-
ahuacan, huan den achto ahmo ijcon ocatca. [9] Huan nehhuatl namechiluiya in aquin
mosihuacahua, huan ahmo tlen itlahtlacol, ahmo cuali quichihuas inon tlacatl. Huan tla
mosihuautis ica oc seya, ijcon san sihuaahuiltiya. Huan in aquin mosihuautis ica se sihuatl
tlacacauqui, yeh noyojqui san sihuaahuiltiya.

[10] Oncan otiteiluihque tehhuan titetlamachticahuan:

—In tla ijcon in tlahtoli ica in tlacatl ihuan isihuau, huelis ocachi cuali ahmo mamosi-
huautis.

[11] Huan in Jesús otechiluihque:

—Huelis queme, huan nochin tlacatl ahhuel quinehnehuilis inon tlahtoli. Quinehne-
huilisque san yehhuan in aquin Dios oquinnextililoc. [12] Oncan quesqui intlamachilis in
tlacamen ica tlen ahhuel mosihuautisque. Oncan sequin ic otlacatque ahhuel omosihuau-
tihque. Huan oncan oc sequin ica tlen oquichihuilihque in tlacamen huan ahhuel mosi-
huautiyahque. Huan oncan oc sequin ahmo mosihuautiyahque ic mosecnintlaliyahque

ipan in tequitl ica in tetlatequiutilistzin Dios. Huan in aquin cuali mocahua ijcon, mamocahua.

In Jesús oquintiochihualo in cocone

13 Oncan, otehualiquilihque sequin cocone in Jesús mamotlalilican tema ic maquintlaih-
tanilo ica in Dios. Huan tehhuan titetlamachticahuan otipejque tiquintlacahualtiyahque
ica yehhuan aquin oquinualicayayahque. 14 Huan in Jesús omihto:
—Xiquincahuacan in cocone mahualacan ica nehhua huan ahmo xiquintzecocan.
Yehhuan aquin tlapoutoc ica tetlatequiutilistzin Dios intlamachilis ijcon quen inin cocone.
15 Huan omotlali in teman ipan in cocone, huan ic inon ohuilohuac de ompa.

Se telpochtli rico monohnotza tehuan in Jesús

16 Se telpochtli omopacho tenahuac in Jesús huan otetlahtlani:
—Tlamachtiyani, ¿tlen cuali tequitl nicpiya nicchihuas ic nicahsis in nemilistli
nochipa?
17 Huan Yehhuatzin oquinanquililoc:
—Tel, ¿tleca tinechtlahtlani ica tlen cuali? Tlen, ¿ahmo ticmati san Yehhuatzin Dios in
aquin cuali? Huan tla ticnequi ticahsis in nemilistli nochipa, xictlacamati in tetlanahuatil
in Dios.
18 Huan oc sepa otetlahtlani in telpochtli:
—¿Huan tlen yehhua cuali?
Huan Jesús omonanquilic:
—Ahmo xitemicti; ahmo xisihuaahuilti; ahmo xiichtequi; ahmo xitlacahcayahua;
19 xiquinmahuestili in motata huan monana; huan xictlasohtla in motlacaicniu ijcon quen
tehhua tictlasohtla monemilis.
20 Huan in telpochtli oteiluic:
—Nochin inon nitlatlacamautoc de ihcuac niquitzinin. ¿Axan tlen ocachi nechpolo-
hua?
21 Huan omoluic in Jesús:
—Tla ticnequi timochihuas tlamelajcan, xiyau huan xicnemaca in tlen ticpiya huan
xiquintlocoli in prohues. Huan ic inon ocachi hueyi yes motlatlan ompa neluicac, huan
oncan xinechcuitlapanui.
22 Huan ihcuac oquicac inon, in telpochtli oya tlocoxtiu, tleca oquipiyaya miyac tomin.
23 Oncan in Jesús otechiluihque tehhuan titetlamachticahuan:
—Ic nele, namechiluiya, molui tequiyo se rico ic calaquis ipan tetlatequiutilistzin in
Dios. 24 Huan oc sepa namechiluiya, ocachi ahmo tequiyo ic panos se camello ipan iixtelolo
se acoxa quen se rico ic calaquis ipan tetlatequiutilistzin in Dios.
25 Ic oticajque inon, tequin quen tel oticmatque huan otimotlahtlanihque san tehhuan-
ten:
—¿Aquin tel cuali maquisas?
26 In Jesús otechitaque huan otechiluihque:
—In tlacamen ahhuel momaquixtisque san ic yehhuan, huan Dios cuali mochihuas
nochin.
27 Oncan in Pedro oteiluic:
—Totecohtzin, tehhuanten oticauque nochin tlen oticpiyayahque, huan otitecuitla-
panuihque Tehhuatzin. ¿Huan tlen, tel, ticahsisque?
28 In Jesús otechnanquililoc:
—Ic nele, namechiluiya, ipan in tonali queman mochihua yancuic in tlalticpactli, huan
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nicalaquis campa nicahsis nohueyilistzin,
ic inon namehhuan aquin onannechcuitlapanuihque noyojqui nohuan nancalaquisque
huan nanquintequiutiyahque in mahtlactli huan ome ololi den israeltecos. 29 Huan
nochin aquin nopampa oquincauteuque in ichan, noso icnihuan, noso itatahhuan, noso
isihuau, noso ipiluan, noso itlaluan, quiselisque molui miyac ocachi huan noyojqui
quiselisque in nemilistli nochipa. 30 Huan miyacten aquin axan achtohque ipan inon

tonali mochihuasque quen ahmo tlen inquisca, huan miyacten aquin axan nesi ahmo tlen
inquisca, ipan inon tonali mochihuasque quen yehhuan achtohque.

20

In tlalnamictilistli den tequitcamen

1 In tetlatequiutilistzin Dios yehhuatl quen quinmochihuilis in tlacamen. Yehhuatzin
quen se tlacatl iteco se uvahmili. Oquis sancuel quintemohua tlaquehuali matequitican
ipan in uvahmili. 2 Huan omocauque tequitisque huan quintlaxtlahuis tonali. Huan oquin-
titlan in mila matequitican. 3 Huan satepa oya in tiyanquisco yitlahca huan oquinahsic
oc sequin tlacamen ahmo quipiyahque tequitl. 4 Huan oquiniluic: "Xiyacan noyojqui
xitequitican nomila, huan namechtlaxtlahuis ica tlen quinamiquis." Huan oyahque
tequitihque. 5 Huan in iteco oya oc sepa ic nepantla huan noyojqui ic yiyi horahtiotlac
huan ijcon oquichiu quen ipan in sancuel. 6 Huan oc sepa oya cana macuili horahtiotlac
huan oquinahsic oc sequin aquin ahmo quipiyahque tequitl huan oquintlahtlani: "¿Tleca
nican nancaten semiluitl, niyan ahmo nantequitihque?" 7 Huan oquiluihque: "Niyan
aquin ahmo techtlaqueutoc." Oncan oquiniluic: "Xiyacan noyojqui xitequitican ipan
nomila, huan namechtlaxtlahuis ica tlen quinamiquis." 8 Huan ihcuac yitiotlac in iteco
oquiluic in aquin quintequiutiya ica in tequitl: "Xiquinnotza in tequitcamen huan
xiquintlaxtlahui. Huan xiquintlaxtlahui achto yehhuan aquin satepa omocuenanque,
huan ic tlamis tiquintlaxtlahuis in aquin omocuenanque achto." 9 Oncan omopachohque
in aquin satepa omocuenanque ipan in tequitl huan sehsen oquiselihque intlaxtlahual.
Huan ahsitoc nochin intlatlan, masque yitiotlac omocuenanque. 10 Huan satepa oquiseli-
hque intlatlan in aquin sancuel omocuenanque ipan in tequitl. Oquimatiyayahque
quiselisque ocachi, huan no san yehhua oquiselihque in intonal. 11 Huan ic oquiselihque,
opeuque cualanihque ica in iteco, 12 huan oquihtohque: "Inihque oahsihque yitiotlac
huan otequitque cana se hora huan oquintlaxtlahuihque san quen tehhuan otictlanque,
huan tehhuan oticxicohque in tequitl huan in tlatotonilotl semiluitl." 13 Huan in iteco
oquinanquilic se de yehhuan: "Ahmo tlen namechchihuilihtica tlen ahmo cuali. ¿Tlahmo
otimocauque ica se tanto? 14 Xicuica motlatlan huan xiyau. Nicnequi niquinmacas
nochten aquin omocuenanque satepa noyojqui quen tehhua onimitzmacac. 15 ¿Tleca
in tlahhuel nicchihuas tlen nicnequi ica notomin? O tel, ¿timoxicohua quen nehhuatl
molui inca nitlocoya?" 16 Ijcon tel, in aquin ahmo tlen inquisca, yehhuan mochihuasque
ocachi hueyi. Huan in aquin axan ocachi hueyi mochihuasque ahmo tlen inquisca. Tleca
miyacten aquin axan nesi ahmo tlen inquisca, yehhuan mochihuasque in achtohque.
Huan yehhuan aquin axan achtohque mochihuasque quen ahmo tlen inquisca.

Oc sepa in Jesús tlanahuatilo ica temiquilis

17 Huan ihcuac in Jesús omoan in ohtli ic Jerusalén, otechuicaque secnin tehhuan in
mahtlactli huan ome titetlamachticahuan huan otechiluihque:
18 —Quen nanquitahque namehhuan, titlehcoticaten Jerusalén, huan ompa in aquin
nechcocoliya nechtemactis nehhuatl in aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl ica in
achtohque tiopixcamen huan tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés. Huan necht-
lahtlacoltisque ica miquilistli. 19 Huan yehhuan nechtemactisque inmajco in tequihuah-
men romanohteco. Huan mahuiltisque ica nehhuatl huan nechuihhuitequisque huan
nechmictisque. Huan ipan yiyi tonali niihsas.

In tlen otetlatlautic in innana Jacobo huan Juan

20 Oncan omopacho tenahuac in Jesús innana Jacobo huan Juan, yeh in isihuau in
Zebedeo. Ohuala inuan ipiluan huan omotlancuaquetz teixpa huan otetlatlauti ica se
tlahtoli. 21 Huan Yehhuatzin oquitlahtlanilo:
—Tel, ¿tlen ticnequi?
Yehhua otenanquilic:
—Nitetlatlautiya ihcuac mohueyililos, matlatequiutilo ica inihque nopiluan mamotlali
seya ipan teyecman huan in oc seya ipan oc se lado.

[22] Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Namehhuan ahmo nanquinehnehuiliyahque in tlen nanquitlahtlanihque. Tel, ¿cuali nanquixicosque tlen nantlapanosque quen nehhua nitlapanos?
Huan yehhuan otenanquilihque:
—Tehhuan noyojqui ticxicosque.
[23] Huan Yehhuatzin omoluihque:
—Ijcon nele nantlapanosque quen nehhua nitlapanos. Huan ahmo nechcahualotoc ic niquihtos aquin mosentlalisque nonahuac, tlahmo quinmacalos inon lugar in aquin yomihto in Nohueyitahtzin.
[24] Queman oticajque tehhuan in oc mahtlactli, inca oticualanque inon icnimen. [25] Huan in Jesús otechnnotzalo huan otechiluihque:
—Namehhuan nanquimatihque quen in tlacamen den tlalticpac mohueyiliyahque seya ica in oc seya, masque tlatequiutihtoque noyojqui. [26] Huan ahmo xicchihuacan ijcon namehhuan. Huan ica namehhuan in aquin quinequi mochihuas ocachi hueyi quipiya tlen quimpalehuis in oc sequinten. [27] Huan san aquin de namehhuan quinequi mochihuas in achto quipiya tlen motlaliya inmajco in oc sequinten. [28] Maye ijcon quen nehhua. Masque Nitetiachicau ica nochin tlacatl, ahmo onihuala ic nechpalehuisque, tlahmo onihuala niquimpalehuiya huan nimonemictiltis ica nochin tlacamen.

In Jesús mopahtiyahque ome ixpatzacten

[29] Huan ihcuac otiquisque ipan in altepetl Jericó, miyac tlacamen otecuitlapanuihque in Jesús. [30] Huan omahsiteuque ome ixpatzacten yehuaticaten ipan ohtli. Huan oquincaquiltihque quen ompa huilohua in Jesús, huan otetzahtzilihque:
—¡Totecotzin, Tiixuiutzin den David! ¡Toca matlocoyalo!
[31] In tlacamen oquintlacahualtihque mamocahuacan. Huan yehhuan ocachi tetzahtziliyahque:
—¡Totecohtzin, Tiixuiutzin den David! ¡Toca matlocoyalo!
[32] Oncan Jesús omotzecolo huan oquinnotzaloc in ixpatzacten huan omotlahtlanihque:
—¿Tlen nanquinequihque manamechchihuilis?
[33] Huan yehhuan otenanquilihque:
—¡Totecohtzin, matechtlachiyaltican!
[34] Oncan in Jesús inca otlocoyaloc huan omoixmachilihque. Huan saniman otlachixque, huan otecuitlapanuihque in Jesús.

21

In Jesús calacohua ipan in Jerusalén

[1] Ihcuac ayacmo huehca den Jerusalén, in Jesús oahxihuac ipan in altepetl Betfagé, tlen inahuac ca in Olivostepetl, huan Jesús otechnotzque tonehuan, [2] huan otechiluiloc:
—Xiyacan ipan inon altepetl toixpa. Ompa nancahsisque se burra ilpihtoc ihuan iconeu. Xictohtomacan huan xinechualiquilican. [3] Huan tla aquin mechtlahtlanis tleca ijcon nanquichiuticaten, xiquiluican in Totecohtzin monequi huan niman mohualtitlanis.
[4] Ijcon opanoc ic matzonquisa quen yihuehcau oquihto se tlayolchicauqui den Dios:
[5] Xiquinilui in tlacamen den Jerusalén:
"Xiquitacan hualuilohua ica namehhuan in Hueyicatzintli,
san tlamach, huan mohualtlalilohtoc ipan se iconeu in burra."
[6] Oncan oyahque in inehuan tetlamachticahuan huan oquichiuque quen Jesús omotequiutihque. [7] Ocualicahque in burra ihuan iconeu huan oquipehpechtihque ica intatapa, huan ipan omotlaliloc in Jesús. [8] Huan in tlacamen tequin miyacten huan ica hueyi mahuestilistli oquisoutayahque intatapa ipan in ohtli ic temahuestilihtihue. Huan oc sequin oquitejque inmaxiuyo in cohuitl huan oquitlalihque ipan in ohtli. [9] In tlacamen aquin teyecanahque huan noyojqui in aquin tehualcuitlapanuiyahque opeuque coutzahtzi:
—¡Matemahuestilican Tehhuatzin Tiixuiutzin in David! ¡Matehuelitalo Tehhuatzin aquin hualuilohuas ica in techichualis in Tohueyitahtzin Dios! ¡Titemahuestilisque in Dios!

[10] Ihcuac in Jesús ocalacohuac ipan in altepetl Jerusalén, nochin tlacatl quen tel
oquimatque huan miyacten otlahtlanque:
—Tel, ¿aquin inin tlacatl?
[11] Huan in oc sequinten oquihtohque:
—Yeh in tlayolchicauqui Jesús ialtepeu Nazaret, ipan in tlali Galilea.

In Jesús oquintotocaloc in tlanemacanimen maquisacan ipan in hueyi tiopantli

[12] Huan ic mostla, in Jesús ocalacohuac ipan in hueyi tiopantli huan oquintotocaloc
nochten aquin otlanemacatoyahque huan in tlacoucamen de ompa. Omoixcuepque
in mesas in tlen ihtech oquipatlayayahque in tomin ica in tlacamen huan canin
oquinemacaque in huilomen, [13] huan omoluihque:
—Ipan in Tetlahcuiloltzin quihtohua: "Nochan quitocahhuisque cali den yol-
machtilistli"; huan namehhuan nanquichiutoque cali den ichtejcamen.
[14] Huan ompa ipan tiopantli omopachohque tenahuac in Jesús sequin ixpatzacten
huan xocuehcuelten huan Yehhuatzin omopahtihque. [15] Huan ihcuac in hueyixtoque
den tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés oquitaque inon
tlachiuten mahuestic tlen omochihuayaya, yehhuan ocualanque. Huan oquicajque
in telpocamen quen oquihtohque chicahuac ipan in tiopan: "¡Matemahuestilican in
Ixuiutzin in hueyixtoc David!" Huan ic inon tlen oquicajque, ocachi ocualanque inohque
tequihuahten. [16] Huan oteiluihque in Jesús:
—Tel, ¿tleca ahmo tiquinahhua ica inon ahmo melahuac tlen quihtohticaten?
Huan oquinnanquililoc in Jesús:
—¿Tleca niquinahhuas? ¿Tlahmo nanquipoutoque ipan in Tetlahcuiloltzin Dios quen
quihtohua? Ijquin quihtohua:
Oquimpehualtiloc in coconen huan in aquin oc chichihticaten
macuihcuicacan yec ic temahuestiliyahque, masque in hueyi tlacatl ahmo quinequis.
[17] Huan oncan omocauque, huan oquixohuac ipan in Jerusalén hasta in altepetl Betania,
huan ompa ocochihuato.

In Jesús oquitlahtlacolti in higoscohuitl tleca ahmo quipiya in itlaquilyo

[18] Ic sancuel huilohuatica ipan in altepetl Jerusalén, huan oapismicohuac. [19] Huan
omotac se higoscohuitl itentla in ohtli, huan omopacholoc inahuac. Huan ahmo tlen
omoahxili itlaquilyo, san nochin ixiuyo. Oncan omihto ica in higoscohuitl:
—¡Ayacmo queman tictlalis motlaquilyo!
Huan saniman ohuac in cohuitl. [20] Queman otiquitaque inon, tehhuan titetlamachtic-
ahuan quen tel oticmatque, huan otitetlahtlanihque in Jesús:
—¿Tleca ohuactihuitz ihsiu in higoscohuitl?
[21] Huan in Jesús otechnanquililoc:
—Ic nele namechiluiya, tla nanquineltocahque huan ahmo xiahcomanican, ahmo san
ijcon nanquichihuasque, in tlahmo noyojqui nanquiluisque inin tepetl: "Ximoihcuani
de nican, huan ximototoxohtiu ipan in mar", huan ijcon panos. [22] Huan nochin tlen ic
nantetlatlautisque ica namoyolmachtilis, in tla nanquineltocasque, inon nanquiselisque.

In tetequihuahyo in Jesús

[23] Oncan in Jesús ocalacohuac ipan in tiopantli huan omomachtihtoyahque ompa. Huan
omopachohque in hueyixtoque den tiopixcamen huan in tequihuahten ipan in tiopantli,
huan otetlahtlanihque:
—Tel, ¿ica tlen tequihuahyotl ticchiutica nochin motequiu ijcon quen yalua, huan
aquin omitzmacac inon tequihuahyotl?
[24] Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Neh noyojqui namechtlahtlani ica se tlahtoli. Tla nannechnanquilisque, oncan
namechiluis ica tlen notequihuahyou. [25] Tel, ¿aquin oquititlan in Juan matlacuatequi? Tel,
¿yeh in Dios noso in tlacamen?
Huan opeuque moluiyahque san ic yehhuan, huan omoluihque:

—Tla tiquihtosque yehhua in Dios omohualtitlan in Juan, niman techtlahtlanis, "¿Tleca
ahmo nanquineltocahque ica yehhua?" [26] Huan tla tiquihtosque san yeh in tlacamen
ocualtitlanque, timomoutiyahque ica in tlacamen, cana techtemacasque, tleca nochten
quineltocahque in Juan se tetlayolchicaucau in Dios.
[27] Ijcon oteiluihque in Jesús:
—Ahmo ticmatihque.
Oncan omoluihque Yehhuatzin:
—Tel, neh no ijcon ahmo namechiluis canin onicahsi in tequihuahyotl ic tlen nitequiti.

In tlalnamictilistli ica in ome telpocamen

[28] In Jesús omoluihque:
—Tel, ¿tlen nanquinehnehuiliyahque ica inin? Se tlacatl oquipiyaya ome itelpocahuan,
huan oquitequiuti seya de yehhuan: "Xiyau tehhua, huan xitequiti axan ipan touvahmil."
[29] Huan inon itelpocau oquinanquilic: "¡Ahmo niyas!" Huan satepa omonehnehuili, huan
oya tequiti. [30] Oncan in tetata oquitequiuti in oc se itelpocau huan yehhua oquinanquilic:
"Queme, niyas." Huan ahmo oya. [31] Tel, ¿tlen yehhua den inehuan oquichiu tlen
oquintequiuti intata?
Oquihtohque inon tequihuahten:
—Yehhua in aquin oya tequiti, masque achto oquihto ahmo yas.
Oncan Jesús omoluihque:
—Ic nele namechiluiya, in tlahtlacolyohque quen in renderos huan in sihualocas
calaquisque ipan in tetlatequiutilistzin Dios achto quen namehhuan, tleca san nantepac-
macahque. [32] Tleca in Juan Tlacuatequiyani ohuala mechnextiliya quen nanquipiyahque
tlen nanmoyolcuepasque huan ahmo onanquineltocaque. Huan ic oc seya, in renderos
huan in sihualocas oquineltocaque. Huan masque onanquitaque inon, ahmo onanmoyol-
cuepque ic nanquineltocasque.

In tlalnamictilistli ica in tequitcamen ahmo cualten

[33] 'Xicaquican in oc se tlalnamictilistli. In iteco se tlali oquimilo se uvasmili, huan
oquicorraltzac. Oquichihchiu canin quipatzcasque in uvas, huan noyojqui se torre campa
yes in tlachixqui.
'Niman oquintemo in tercieros matequitican ompa, huan yehhua oya huehca. [34] Huan
ihcuac yotlachicau, oquintitlan sequin itlaquehualuan mayacan quintlahtlanilican in
tercieros tlen quiselini in iteco. [35] Huan in tercieros oquinquitzquihque in tlaquehual-
ten huan oquihuihhuitejque seya, huan in oc seya oquitemictihque, huan in oc seya
oquitemacaque. [36] In iteco in tlali oc sepa oquintitlan sequin tlaquehualten huan ijcon
oquinchiuque nochten.
[37] 'Oncan oquititlan se itelpoch. Oquimatiyaya: "Quipiya tlen quimahuestilisque
noconeu." [38] Huan queman oquitaque in telpochtli, in tercieros omoluihque ic yehhuan:
"Inin aquin quiselis in tlali. Tiyohue ticmicti huan ticmocahuisque in tlali." [39] Huan
ijconon oquiquitzquihque huan oquiquixtihque den mila huan oquimictihque.
[40] Oncan Jesús otlahtlanihuac:
—Tel, ¿ihcuac hualas iteco in tlali, tlen quinchihuilis inon tercieros?
[41] Huan oteiluihque:
—Quinmictis inon ahmo cualten, niyan ahmo inca tlocoyas. Huan quintemos oc sequin
tercieros matlatequican ica in tlamiloli, in aquin quimacasque in iteco in tlen yehhua
quiselini.
[42] Oncan in Jesús omoluihque:
—Tel, tlahmo nanquipoutoque ipan in Itlahcuilotzin canin quihtohua ijquin:
In tetl tlen oquitohuetzohque in tequitcamen,
inon oquis ocachi cuali para in travesaño itzoncuac in puerta.
Huan nehhuatl quen inon tetl.
Inin omochiu in Totecohtzin
huan yeh in se tlahtoli molui cualtzin.

43 Ic inon namechiluiya, nanquipolosque in tlen mechmacanihque ipan in tetlatequiu-
tilistzin Dios, huan quinmacasque in tlacamen aquin temactisque in itlaquilyo, tlen qui-
hitosnequi tetlacamatisque ica mahuesyotl. 44 In aquin ahmo quineltocas quen nehhuatl
inon tetl, yehhua mococos, tla cana omotepehxihui pani ipan in tetl. Ahhuel mohuelmati
in tlahmo moyolcuepas. Huan in aquin nechixnamiquis huan ahmo moyolcuepas,
yehhuatl quixitinilos quen in aquin oquipechi in hueyi tetl.
45 Queman oquicajque inon tlalnamictilisten tlen Jesús omihto, inon tequihuahmen
oquichiuque cuenta inca otlahtolohuaya. 46 Ic inon oquinequiyayahque tetzacuasque
huan omomoutihque ica in tlacamen tleca yehhuan otetlamachiliyayahque in Jesús
tetlayolchicaucau in Dios.

22

In tlalnamictilistli ica in mosihuautilistli

1 In Jesús oc sepa oquinnonotzaloc ica in tlalnamictilisten huan oquiniluiloc:
2 —Ocachi nanquinehnehuilisque ica in tetlatequiutilistzin Dios tla nanquicaqui-
hque quen oquichiu se hueyixtoc. Oquichiu se iluitl ihcuac omosihuauti in itelpoch.
3 Oquintitlan in tlaquehualten mayacan quinnotzacan in tetlatlautilten, huan yehhuan
ahmo oquinejque yasque. 4 Oc sepa oquintitlan oc sequin tlaquehualten huan oquiniluic:
"Xiquiniluican in tetlatlautilten yica tlachihchiutli in tlacuali. Yonitlatequiuti maquin-
mictican in cuacuehten huan oc sequin tlatomahualten, huan nochin yica in tlacuali.
Mahualacan ipan in mosihuautilistli." 5 Huan in tetlatlautilten ahmo oquichiuque
cuenta. Seya oya tequiti imila, huan oc seya oya ica itlaseman. 6 Huan in oc
sequinten oquinquitzquihque in itlaquehualuan in hueyixtoc huan oquinuihhuitejque
huan oquinmictihque. 7 Oncan in hueyixtoc tequin ocualan huan oncan oquintitlan in
soldados maquinmictican inon temictiyanimen huan maquitlatican inaltepeu. 8 Oncan
oquiniluic in itlaquehualuan: "Nochin yica in tlacuali ica in mosihuautilistli, huan inon
tetlatlautilten ahmo quinamiqui mahualacan tleca tequin ahmo cualten. 9 Mayacan
ipan ohtli huan xiquintlatlautican nochin aquin nanquinahsisque mahualacan ica in
mosihuautilistli." 10 Oncan in tlaquehualten oyahque ohohtli huan oquinnechicohque
san aquin oquiahsique, cualten huan masque ahmo cualten. Huan ijcon ipan in cali
otemohuac ica tlacamen.
11 'Oncan in hueyixtoc oya tlahtec quinita in itetlatlautiluan. Huan oquitac se tlacatl
ompa, ahmo tlaquentihtoc quen nochin oc sequinten ica in tlaquemitl den mosi-
huautilistli. 12 Huan in hueyixtoc oquitlahtlani: "Tlacatzintli, ¿quenin otiquixcohyehui
ticalaquis nica huan ahmo titlaquentihtoc quen in oc sequinten?" Huan yehhua ahmo
tlen onahuat. 13 Oncan in hueyixtoc oquiniluic in aquin tetlahtlamacanimen: "Xiquilpican
icxihuan huan imahuan huan xictohuetzocan quiahuac ipan tlayohuilotl, campa nochin
tzahtzisque huan hasta tlantzahtzisque." 14 Tleca miyacten omonechicohque, huan san
quesqui tlapehpenilten.

In tlahtoli ica in renta

15 Oncan oyahque in fariseos huan omononotzque quen teichtacaahsisque ica in Jesús,
huan ijcon cuali teteluisque. 16 Yeh in ica oquintitlanque sequin aquin inuan mosechiu-
toque, san secnin ihuan sequin aquin ihuan pohuihque in Herodes. Yehhuan oteiluihque
in Jesús:
—Tlamachtiyani, ticmatihque mach mihtohua tlen melahuac, huan monextiliyahque
in tlen melahuac ica in Dios. Ahmo ticchihua cuenta tlen iquisca niyan se tlacatl, in tla
hueyi noso ahmo. 17 ¿Tlen ticnehnehuiliya? ¿Cuali in tla tictlaxtlahualisque in renta in
hueyixtoc César noso ahmo?
18 Huan Jesús omonehnehuili quen oquinequiyayahque teichtacaahsisque, huan
oquiniluiloc:
—Namehhuan san ome namoxayac. ¿Tleca nannechpihpiyahque? 19 Xinechnextilican
in tomin ica tlen quitlaxtlahuahque in renta.
Huan otehualiquilihque in tomin. 20 Ic omotac Jesús, omotlahtlanihque:

—¿De aquin ixayac quipiya inin tomin, huan aquin yehhua itoca tlahcuilohtoc nica?
[21] Otenanquilihque:
—Yeh in ixayac huan itoca in hueyixtoc.
Oncan Jesús omoluihque:
—In tlen ihuaxca in hueyixtoc, xicmacacan, huan ahmo xiquilcahuacan in tlen nanmotemactisque ica in Dios.
[22] Ihcuac oquicajque inon, san quen tel oquimatque huan otecauteuque.

In tlahtoli ica in ihxohualistli

[23] Saniman inon tonali oyahque teita in Jesús sequin saduceos. Yehhuan quiluiyahque mach ahmo ihsasque in mijcamen. Huan ic inon otetlahtlanihque ica inon tlahtoli. Huan oteiluihque:
[24] —Tlamachtiyani, in Moisés oquihto mach in tla miquis se tlacatl sihuahua, huan ahmo oquipix niyan se iconeu, oncan iicniu quipiya tlen ihuan motlalis ihuehpol huan quinitasque impiluan huan quihtosque ipiluan aquin omic. [25] Ica tehhuan ocatcahque chicome icnimen. Omosihuauti in tetiachicau huan omic. Huan quen ahmo oquipix niyan se iconeu, oncan in sihuatl ihuan omotlali in icniu icuitlapa in inamic. [26] Huan ijcon oquipanoc ica yehhua, huan noyojqui ica nochin chicome. Niyan seya ahmo oquipix iconeu. [27] Huan satepa no omic in sihuatl. [28] Oncan tel, ihcuac ihsas den mijcamen, ¿aquin yehhua in isihuau de inon chicome icnimen, quen inuan omotlali nochten?
[29] Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Namehhuan nanmotlapolochtiyahque, tleca ahmo nanquinehnehuiliyahque tlen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin, niyan in tlen cuali mochihua in Dios. [30] Huan queman ihsasque in mijcamen, ayacmo mosihuautisque tleca ayacmo aquin miquis huan ayacmo aquin tlacatis. Mochihuasque quen in ángeles den Dios tlen caten in neluicac. [31] ¿Tlahmo nanquiamapoutoque ipan in Itlahcuiloltzin in tlen omihto Yehhuatzin Dios ica in ihxohualistli? [32] Ijcon omihto: "Nehhuatl niDios aquin temahuestiliyahque in Abraham huan Isaac huan Jacob." In mijqui ahhuel temahuestiliya in Dios huan in aquin yolticaten, queme.
[33] Huan ic oquicajque in tlen omihto, quen tel oquimatque ica tlen oquinnextililoc.

In tlen ocachi hueyi ica tetlanahuatil in Dios

[34] Ihcuac in fariseos oquicajque mach in Jesús oquintentzacualoc in saduceos, oc sepa omopachohque tenahuac. [35] Huan sequin de yehhuan tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés. Huan seya oquinequiyaya teichtacaahsis in Jesús, huan otetlahtlani:
[36] —Tlamachtiyani, ¿cahtli yeh in tetlanahuatil ocachi hueyi?
[37] Huan Jesús omoluic:
—"Xitetlasohtla Totecohtzin Dios ica nochin moyolo, huan ica nochin monemilis, huan ica nochin motlanehnehuilis." [38] Yeh in achto tetlanahuatil huan yehhua ocachi hueyi. [39] Huan ic ome ixnesi in tlen achto tlanahuatili, huan quihtohua: "Xictlasohtla motlacaicniu quenin tehhua timotlasohtla." [40] Inon ome tetlanahuatil quen ipehualoca de nochin itlanahuatil Moisés huan in tlen oquinextilihque in tlayolchicaucamen.

¿Aquin ichichicaixuiu in Cristo?

[41] In fariseos ayamo otecauteuque, [42] huan Jesús oquintlahtlaniloc:
—¿Tlen nanquinehnehuiliyahque ica in Cristo? ¿De aquin ichichicaixuiu?
Huan oteiluihque:
—Yehhua ichichicaixuiu in David, in aquin ocatca hueyixtoc yihuehcau.
[43] Oncan in Jesús oquintlahtlaniloc:
—Huan tla ijcon melahuac, ¿tleca inon David otenotz iteco? Huan quen oquiyolchicau in Itiotonaltzin Dios, ijquin oquihcuilo in David:
[44] In Totecohtzin Dios omoluic Notecohtzin Cristo:
"Ximotlali ic noyejcan
hasta niquimpinautis in motecocolihcahuan."
[45] Tel, ¿quen cuali yes in Cristo ichichicaixuiu in David, huan in David, yehhua tenotza Itecohtzin? Quihtosnequi in Cristo ocachi hueyi iquisca quen in hueyixtoc David.

46 Huan niyan aquin ahhuel otenanquili niyan se tlahtoli, huan de inon tonali niyan
aquin oixcohyeu ic tetlahtlanis ocachi.

23

In Jesús quintenehualo in fariseos huan in tlamachiyanimen den itlanahuatil Moisés

1 Oncan in Jesús omoluihque in tlacamen ihuan tehhuan titetlamachticahuan:
2 —In tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan in fariseos quipiyahque tequi-
huahyotl ic tlanonotzasque tlen quihtosnequi in itlanahuatil Moisés. 3 Ijcon tel, xiquintla-
camatican huan xicchihuacan nochin tlen mechtequiutiyahque, huan ahmo xicchihuacan
quen yehhuan quichihuahque, tleca yehhuan quihtohuahque cuali huan ahmo ijcon
quichihuahque. 4 Quintequimacahque in tlacamen hasta quixpanahuiyahque in tlen nele
itlanahuatil Moisés, huan niyan aquin cuali quitlacamatis intlahtol, quen molui tequiyo.
Huan yehhuan ahmo quinequihque quitlacamatisque inon tlanahuatili. 5 Nochin tlen
quichihuahque san ic maquinuelitacan in tlacamen. Quen mihtos quihuicatinemisque ic
ixcuailpitosque huan ic mailpitosque intlacuilolamahuan den itlanahuatil Moisés ihtech
in cajitas den cuitlaxtli tlen ocachi hueyi den oc sequinten. Huan quichihuasque ocachi
patlahuac den oc sequinten in tlapostectli cualtzihto den intlaquen. 6 Quinequihque
motlalisque canin ocachi cualtzin ipan in iluitlacuali huan canin ocachi mahuestic
ipan in tiopanten. 7 Huan quinequihque maquinmahuestilican nochin tlacatl huan
maquintocahhuican "Tlamachtiyani."
8 'Huan namehhuan ahmo nanmocahuasquiyanihque mamechtocahhuican
tlamachtiyanimen, tleca namochten nanicnimen huan nanquipiyahque san se
tlamachtiyani, quihtosnequi nehhuatl in Cristo. 9 Huan ahmo xiquiluican niyan aquin
"notahtzin" ipan tlalticpac, tleca nanquipiyahque san se Namotatzin, huan Yehhuatzin
ilohuac in neluicac. 10 Huan ahmo nanmocahuasquiyanihque mamechnotzacan
"tlatequiutiyani", tleca san nehhuatl in Cristo namotlatequiuticau. 11 In aquin
quimpalehuiya in oc sequinten, yehhuatl in aquin ocachi mohueyilis ica namehhuan.
12 Tleca quipinahuisque in aquin mohueyiliya san isel, huan in aquin ahmo mohueyiliya
san isel, yehhua ocachi quimahuestilisque.
13 '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan fariseos,
san ome namoxayac! Nanquintzacuilihque yehhuan aquin quinequihque calaquisque
ipan in tetlatequiutilistzin Dios. Niyan namehhuan ahmo nancalaquisque, huan ahmo
nanquincahuahque macalaquican oc sequin.
14 '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan name-
hhuan fariseos, san ome namoxayac! Nanquincuiliyahque inchan in viudas huan
nanmoyolmachtiyahque huehcau ic nanquincahcayahuasquiyanihque in oc sequinten. Ic
inon ocachi chicahuac mechtlapanoltisque.
15 '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan name-
hhuan fariseos, san ome namoxayac! Nanquitemohuahque nohuiyan in aquin cuali
nanquitlaneltoctisque ica namotlanehnehuilis. Huan ihcuac nancahsisque, nanquixpe-
hualtisque ipan ohtli mictlan, ic mechyecanas.
16 '¡Lastima ica namehhuan, san quen nantlayecancamen ixpatzacten! Tleca nanqui-
htohuahque: "In tla seya camanalti ica in tiopantli queman quitlahtolcaquiltis, ahmo
quipiya tlen quitlamiltis. Huan tla camanalti ica in tequitiyantli den oro ipan in
tiopantli, ic inon quipiya tlen quitlamiltis." 17 ¡Nanxoxos huan nanixpatzacten! ¿Tlahmo
nanquichihuasquiyanihque cuenta ocachi ica in tiopantli ipan tlen tioxeliutoc inon
tequitiyantli den oro? 18 Huan noyojqui nanquihtohuahque: "In tla seya camanalti ica
in altar queman quitlahtolcaquiltis, yehhua ahmo quipiya tlen quitlamiltis. Huan tla
camanalti ica in tetlocolil ipan in altar, ic inon quipiya tlen quitlamiltis." 19 ¡Nanxoxos!
¿Tlahmo nanquichihuasquiyanihque cuenta ocachi ica in altar ipan tlen tioxeliutoc inon
tetlocolil? 20 Huan in aquin ijcon camanalti ica in altar, ahmo camanalti san ica in altar, in
tlahmo noyojqui ica nochin tlen oncan pani. 21 Huan in aquin camanalti ica in tiopantli,
yehhua ahmo camanalti san ica in tiopantli, in tlahmo noyojqui ica in Dios, aquin ompa

mocahualo. [22] Noyojqui in aquin camanalti ica in neluicac, yehhua camanalti noyojqui ica
tetequihuahyou in Dios aquin ompa ilohuac.

[23] '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan name-
hhuan fariseos, san ome namoxayac! Nanquitemactisque seya ica mahtlactli den atochiatl
huan oc sequin xiutoton itoca comino huan anís. Huan ahmo nanquichihuahque cuenta
ica tlen ocachi hueyi ipan itlanahuatil Moisés. Quihtosnequi nanquichihuanihque in
tlen tlamelajcan huan nantetlapohpoluinihque huan nanteneltocanihque. Nanquichi-
huanihque cuenta ica tlen ocachi hueyi, masque ahmo xiquilcahuacan ica in oc sequin.
[24] ¡Namehhuan quen tlayecancamen ixpatzacten! Nanquichihuahque cuenta ica inon
ahmo tlen iquisca huan nanquicholuisque ica tlen ocachi hueyi iquisca. Nannesihque
quen in tlacatl aquin quitzehtzelos in atl tlen conis huan motzecos in tzayoli huan quitolos
in camello.

[25] '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan name-
hhuan fariseos, san ome namoxayac! Namehhuan quen in aquin quichipahuas san ilomo
in vaso huan in plato, huan iihtec tenticaten ica nochin ahmo cuali. Quihtosnequi
namonemilis nesi molui chipahuac, huan tlahmo san nantlachtejcamen huan nanapip-
isten. [26] ¡Fariseos ixpatzacten! Ximoyolcuepacan ica nochin ahmo cuali huan ijcon cuali
mocahuas chipahuac nochin namonemilis.

[27] '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés, huan name-
hhuan fariseos, san ome namoxayac! Namehhuan quen tlaltecochten tlachipautli ic pani
huan nannesihque cualtzihto. Huan tlahtec tentiyes ica iohmiyo mijcamen huan nochin
tlen palanqui. [28] San ijconon namehhuanten. Mechitahque cuali namoxayac iixpa in
tlacamen, huan ipan namoyolo ahmo cuali nanquinehnehuilihticaten.

[29] '¡Lastima ica namehhuan, tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés, huan name-
hhuan fariseos, san ome namoxayac! Namehhuan nanquichihchihuahque cualtzin
intlaltecochuan inohque tetlayolchicaucahuan huan quinxochihuiyahque tla cana nan-
quinmahuestiliyahque inon tlacamen tlamelajcan. [30] Huan niman nanquiluiyahque:
"In tla otiyehyeni inon tonali den tochichicacoluan, ahmo tiquimpalehuinihque ihcuac
oquinmictihque inon tetlayolchicaucahuan." [31] Huan ic inon tlahtoli onanmocuiti-
hque namehhuan nanquichihuasque ijcon quen yehhuan namochichicacoluan aquin
oquinmictihque inon tlayolchicaucanimen. [32] Xictlamiltican tel, ica in tlen ahmo cuali
oquipehualtihque inon namochichicacoluan.

[33] '¡Nantlacahcayaucamen, quen cohuamen! ¿Tlahmo tequin nantlapanosque ipan
mictlan? [34] Ic inon namechtitlanilis in tlayolchicaucanimen huan tlamatcamen huan
tlamachtiyanimen. Huan sequin de yehhuan namehhuan nanquinmasohualtisque ic
nanquinmictisque. Huan oc sequin nanquinuihhuitequisque ipan in tiopanten huan nan-
quinchololtisque altepetl por altepetl. [35] Huan ijcon namopan huetzi quen namotlahtlacol
nochin mijcamen, quihtosnequi inohque cualten tlacamen aquin oquinmictihque. In
achto yeh in Abel huan hasta in Zacarías iconeu in Berequías, aquin oquimictihque ipan in
tiopantli iixco in altar. [36] Ic nele namechiluiya, intlahtlacol ica nochin inon impan huetzi
in tlacamen aquin axan nemihque.

[37] 'Tequin nimotlocoltiya ica namehhuan nanchanimen den Jerusalén. Namehhuan
aquin nanquinmictiyahque in tlayolchicaucanimen huan nanquintemacahque in tetlati-
tlaniluan Dios. Miyacpa namechpalehuini quen in cuanaca quinsentlalis ipiluan, huan
ahmo onannechcahuilihque. [38] Xiquitacan namehhuan. Axan namechcahua xicchihuacan
quen nanquinequisque, tla nanmopalehuisque. [39] Huan namechiluiya ocachi, ayacmo
nannechitasque hasta ahsiquiu in tonali queman nanquihtosque: "Molui Tlasohtzintli in
aquin hualuilohuas ica techicahualis Totecohtzin."

24

In tlen panos achto ic tlalpolihuis

[1] Oquixohuac in Jesús ipan in tiopantli, huan yohuilohuayaya queman tehhuan titetlamachticahuan otimopachOhque tenahuac huan oticteiluihque mamota quen cualtzin nesihque in calten den tiopantli. [2] Huan in Jesús otechnanquililoc:

—Queme, molui cualtzihto axan nesihque, huan cuali in tla nanquitahque nochin inon. Ic nele namechiluiya, nican ahmo mocahuas niyan se tetl iixpa in oc seya, tlahmo nochin tlaxitinilten yesque.

[3] Oncan otiyahque ipan in Olivostepetl, huan ihcuac in Jesús omotlaliloc ompa, otimopachohque tenahuac, huan ihcuac tosel otimocauque, otitetlahtlanihque:

—Ticnequihque matechiluilo queman motzonquixtis inin, huan quen ticmatisque tlen tonali hualuilohuas, huan queman yau tlalpolihui.

[4] Oncan in Jesús otechiluihque:

—Xicchihuacan cuenta ahmo aquin mechcahcayahua. [5] Tleca chicoquisasque miyacten aquin tlanonotzasque ica notoca huan mechiluisque: "Nehhuatl in Cristo", huan quincahcayahuasque miyacten. [6] Huan mechnonotzasque quen oncan nemictilistli huan nanquicaquisque ica san tlahtoli den nemictilistli. Huan ahmo ximomoutican tleca inin quipiya tlen panos huan ayamo yehhua ic tlalpolihui. [7] Tleca moixnamiquisque se altepetl ica in oc seya, huan hualas in hueyi apistli huan cocolistli, huan tlaluehueyocas miyajcan ipan altepemen. [8] Nochin inon san ipehualoca ica in tlapanolistli.

[9] 'Oncan mechtemactisque ic mechuihhuitequisque huan mechmictisque, huan nochin tlacamen mechixtlasasque nopampa. [10] Ipan inon tonali miyacten moxihxicosque ica nehhuatl huan motlahuelitasque huan motemactisque se huan oc seya. [11] Monextisque miyacten ixtlamatcamen, huan quihtosque mach tlahtohuahque ica tetlahtoltzin huan ijcon quincahcayahuasque huan quinuicatinemisque miyacten. [12] Nohuiyan san tlen quichihuasque in ahmo cualten, huan ic inon miyacten ayacmo motlasohtlasque. [13] Huan in aquin ahmo moxihxicohua, yehhua maquisas. [14] Huan inin cuali itlahtoltzin ica in tetlatequiutilistzin Dios quinonotzasque in tlayolchicaucamen nohuiyan ipan in tlalticpactli, maquicaquican nochin tlacatl. Huan satepa inon tlalpolihuis.

[15] 'In tlayolchicauqui Daniel oquihcuilo ica inon tlen tlayolihtlacohua hasta quitlasohchihuas. In aquin quiamapohua, maquinehnehuilui tlen quihtosnequi inin. Ihcuac nanquitasque quen ompaca motlalihtoc ipan in tiopantli, [16] in aquin nemisque ipan tlali Judea, maquisacan den inaltepehuan huan xicholocan ipan coutlahtli. [17] Huan in aquin masque ipan quiahuactli, ahmo macalaqui calihtec cana quiquixtis itlahtlen yes tlahtec. [18] Huan in aquin yes ipan in tlamiloli, ahmo mamocuepa ichan cana quinequis itlaquen. [19] ¡Lastima ica in sihuamen yipiluahque noso yitlachihchitihtiyesque ipan inon tonali! [20] Xitetlatlautican in Dios ahmo maye ipan in tonali itztic ihcuac nanquipiyahque tlen nancholosque, niyan ipan in tonali den nesehuilistli, tleca yeh in tonali mechcahuilisque san chihton nannehnemisque. [21] Huan yes chicahuac tlapanolistli, quen ahyic mochiutoc de ihcuac ones in tlalticpactli, niyan ahmo mochihuas satepa. [22] Huan tla huehcahuis inon tonali, ahmo maquisanihque niyan aquin. Huan ahmo huehcahuis inon tonali tleca in Dios quintlasohtlalo yehhuan aquin yoquimpehpenaloc.

[23] 'Oncan ahmo xicneltocacan in tla aquin mechiluiya: "Xiquitacan, nicanca in Cristo", noso "Xiquitacan, ompaca." [24] Tleca hualasque in tlacahcayaucamen aquin mochihuanihque Cristos noso in aquin quihtohuahque mach, tlahtohuahque ica tetlahtoltzin in Dios. Huan quinnextilisque hueyi tlachiuten mahuestic tlamelajcan, huan in tla cuali quincahcayahuasque yehhuan aquin in Dios yoquintlapehpeniloc. [25] Yonamechiluic nochin inin masque ayamo yeh in tonali. [26] Huan ic inon, tla mechiluisque: "Xiquitacan, ompaca ipan in acahualtlahtli", ahmo xiyacan ompa. Noso in tla mechiluisque: "Xiquitacan, motlatihtoc ipan se cuarto", ahmo xicneltocacan. [27] Tleca ihcuac nihualas nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl, nesis quen tlapetlani tlen quitasque san sentetl ipan in neluicac. [28] Monechicosque in tzopilomen canin yes in mijcayolcatl, huan ahmo aquin quinnahuatis. Huan no ijcon nohuiyan quimautiyesque ihcuac nihualas.

Quenin hualuilohuas in Tetiachicau ica nochin tlacatl

[29] 'Huan ihcuac otlan in tlapanolistli de inon tonalten, saniman polihuis in tonaltzintli
huan ahmo metztonas. In sitlalten huetzisque den neluicac huan quintzehtzelos in
chicautoque den neluicac. [30] Oncan nechitasque nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin
tlacatl ic nihualas ipan in mexten ica hueyi chicahuilistli huan cualtzin nohueyilistzin.
Huan ic inon tlocoyasque nochin tlacatl den tlalticpactli. [31] Huan niquintitlanis noángeles
huan ica chicahuac tlatzohtzonalistli ica in trompeta yehhuan quinsentlalisque notlapeh-
peniluan nohuiyan ipan tlalticpactli.
[32] 'Ximomachtican ica in tlalnamictilistli den higoscohuitl. Ihcuac selic in itlaselyo,
nanquimatihque ayacmo huehcau in tonali den tlatotonilotl ipan inin tlali. [33] Huan
noyojqui ijconon, queman nanquitasque nochin inin in tlen namechiluihtoc, xicmatican
ayacmo huehcau ic nihualahsis. [34] Ic nele namechiluiya, nochin inin tzonquisas achto ic
tlamisque in tlacamen de inin tlali. [35] Polihuis in neluicac huan in tlalticpactli, huan ahmo
polihuis ic tzonquisas in tlen namechiluihtoc.
[36] 'Niyan aquin quimati tlen tonali, niyan tlen horas, masque in ángeles, noso nehhuatl
niteconetzin, in tlahmo san Yehhuatzin Tohueyitahtzin.
[37] 'Ijcon quen onehnenque ipan in tonali den Noé, no ijcon nentiyesque ihcuac nihualas
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl. Ahmo oquichiuque cuenta ica in
tlen oquinnonotz in Noé. [38] Ipan inon tonali, achto den tetzahuitl ica in hueyatl,
otlacuahticatcahque huan otlayihticatcahque huan omosihuautihticatcahque hasta in
tonali ihcuac ocalac in Noé ipan in hueyi cajoncali tlen nemis ipan atl. [39] Huan ahmo
oquinehnehuilihque in tlen quimpanos hasta oquinahsi in atl huan oquinuicac nochten.
Huan no ijcon yes ihcuac nihualas nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl. [40] Oncan
yesque ome tlacatl ipan in tlamiloli. Seya quihuicasque in ángeles huan in oc seya
quicahuasque. [41] Testiyesque ome sihuamen ipan se cali. Seya quihuicasque in ángeles
huan in oc seya quicahuasque.
[42] 'Xiyectlamautiyecan namehhuan, tleca ahmo nanquimatihque tlen horas hualuilo-
huas in Tecohtzin. [43] Xicmatican inin. In tla iteco se cali quimatisquiyani tlen horas
ahsitiu in ichtejqui, ihsatiyes huan ahmo mocahuas maquicaltlapo ic quitlachtequis. [44] Ic
inon, ximoyectlalican namehhuan tleca nihualas nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin
tlacatl huan niyan ic nanquimatisque.

In tlaquehuali yolcuali huan in tlaquehuali ahmo yolcuali

[45] 'Yeh in tlaquehuali yolcuali aquin quinehnehuiliya itequiu, aquin quicahua iteco
maquinita ica in oc sequin tlaquehualten, maquintlamaca ipan in hora in tlen oquihto.
[46] Huan pactoc inon tlaquehuali queman quiahsis iteco huan tequiutoc cuali. [47] Ic nele
namechiluiya, in iteco quitemactis imajco nochin tlen quipiya. [48] Huan cana yes inon
tlaquehuali ahmo cuali, huan quinehnehuiliya mach huehcahuis iteco ic hualas, [49] huan
pehuas quinuitequis in oc sequin tlaquehualten huan yehhua yau tlacua huan pehua
tlayi ihuan aquin huintitinemisque. [50] Ic inon mocuepas in iteco ipan se tonali queman
ahmo quichixtiyes inon tlaquehuali, niyan quen ic quimati tlen horas ahsiquiu in iteco.
[51] Huan quitlapanoltis in ahmo cuali tlaquehuali, maye inuan yehhuan in san ome inxayac.
Oncan chocasque huan tlantzahtzisque quen motlocoltisque ihcuac quilnamiquihque tlen
quichihuanihque.

25

In tlalnamictilistli ica in mahtlactli ichpocamen

[1] Ihcuac nimocuepas quen hueyixtoc ipan tetlatequiutilistzin Dios ijcon yes quen
oquimpanoc ica in mahtlactli ichpocamen aquin oquihuicaque in tlanexten huan oyahque
quinamiquihque in mosihuautiyani. [2] Macuili san yolmijcamen huan in oc macuili
tlanehnehuiliyahque. [3] In yolmijcamen oquihuicayayahque intlanexten huan ahmo oqui-
huicayayahque tlen ic quitemitisque intlanex ihcuac sehuisque. [4] Huan in macuili aquin
tlanehnehuiliyahque oquihuicayayahque intlanex ihuan tlen ic quitemitisque intlanex
ihcuac sehuisque. [5] Huan ohuehcau ic oahsico in mosihuautiyani, huan ocochmijque in

ichpocamen, huan ocochque. [6] Oncan cana tlacoyohuac, oquicajque quen ocoutzahtz-
ihque: "¡Ompahuitz in mosihuautiyani. Xiquisacan ic nanquiselisque!" [7] Nochtehque
inon ichpocamen omejque huan oquiyectlalihque intlanex. [8] Niman in macuili yolmi-
jcamen oquiniluihque in oc macuili aquin tlanehnehuiliyahque: "Xitechmacacan chi-
hton in aceite, tleca yau sehuihque totlanexuan." [9] Huan inon ichpocamen aquin
tlanehnehuiliyahque oquinnanquilihque: "Ahmo, cana ahmo ahsis ica tehhuan huan
ica namehhuan noyojqui. Ocachi cuali xiyacan canin quinemacahque, huan xicohuacan
tla mechpolohua." [10] Huan ihcuac oyahyaya quicohua aceite inon macuili ichpocamen
yolmijcamen, yoahsito in mosihuautiyani. In ichpocamen aquin quipixticaten intlanex
ocalajque ihuan ipan in mosihuautilistli, huan hualtlatzajque. [11] Satepa oahsique in oc
sequin ichpocamen, huan oquiluihque: "¡Tlacatzintli, matechtlatlapoluican!" [12] Huan
yehhua oquinnanquilic: "Ic nele ahmo namechixmati."

[13] Oncan in Jesús omoluihque:

—Xitlamautiyecan namehhuan, tleca ahmo nanquimatihque in tonali niyan in horas
queman nihualas nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl.

In tlalnamictilistli ica in tomin

[14] 'Ihcuac nimocuepas quen hueyixtoc ipan tetlatequiutilistzin Dios, yes quen oquim-
panoc in itlaquehualuan se tlacatl aquin quinequi yas ipan oc se altepetl. Oquinnotz in
itlaquehualuan huan oquinmacac in tomin ic matequitican.

[15] 'Se de inohque oquimacac cana macuili mil den tomin, huan oc seya oquimacac cana
ome mil, huan oc seya oquimacac san se mil. Oquinmacac sehseya quen cuali tequitisque.
Oncan oquian ohtli yehhua. [16] In tlaquehuali aquin oquiseli in macuili mil ic otlaseman,
ijcon oquitlan oc macuili mil. [17] Huan noyojqui ijcon ica in aquin oquiseli in ome mil.
Yehhua oquitlan oc ome. [18] Huan in aquin oquiselic se mil, yehhua oquitlaltocac in tomin
den iteco.

[19] 'Huan satepa ipan miyac tonali omocuep inon inteco, huan opeu quichihua cuenta
inuan. [20] Achto oahsito in aquin quiselihtoc in macuili mil, huan oquitemacti in oc se
macuili mil. Huan oquiluic: "Noteco, onechmacaque macuili mil huan nicanca in oc se
macuili mil tlen onictlan." [21] Huan iteco oquinanquilic: "Cuali tel, tehhuatl tequin cuali
tlaquehuali. Quen cuali otictlatequiuti ica chihton, ic inon nimitztlalis titlatequiutis ica
ocachi miyac. Xipehua ica motequiu ica paquilistli." [22] Oncan oahsito in oc se tlaquehuali
aquin quiselihtoc in ome mil, huan oquiluic: "Noteco, onechmacaque in ome mil, huan
nicanca oc ome mil tlen onictlan." [23] Huan iteco oquinanquilic: "Cuali tel, tehhuatl tequin
cuali tlaquehuali. Quen cuali otitlatequiuti ica chihton, ic inon nimitztlalis titlatequiutis
ica ocachi miyac. Xipehua ica motequiu ica paquilistli." [24] Huan ihcuac oahsito in
tlaquehuali aquin quiselihtoc in se mil, oquiluic in iteco: "Noteco, nehhua onicmat quen
tehhuatzin tequin chicahuac tetlahtol, huan masque ayacmo tequitihua ipan tlamiloli,
pixcohua miyac, huan mosentlaliya canin ahmo tequitihuahtoc. [25] Ic inon onimomouti
cana nicpolos, huan ic inon onictlaltocac tetomin. Huan nicanca in tlen tehuaxca."
[26] Huan oquinanquilic in iteco: "¡Ahmo cuali titlaquehuali tlahtziuqui! Tla nele oticmat
quen nipixca huan nicsentlaliya canin ahmo nitequiutoc, [27] tel, ¿tleca ahmo otican inon
tomin ipan banco, huan ijcon nicselini notomin huan iconeu?" [28] Huan oquiluihque in
aquin ompa ocahcatca: "Xicuili inon mil huan xicmaca in aquin quipiya in mahtlactli mil.
[29] Tleca ijcon ca; in aquin tequiti ica tlen quipiya, quiahsis ocachi hasta quipiya temoute.
Huan in aquin ahmo tequiti ica tlen quipiya, quicuilisque in chihton tlen quipiya. [30] Huan
inon tlaquehuali aquin ahmo otequit, xiquixtohuetzocan quiahuac ipan in tlayohuilotl.
Ompa chocasque huan tlantzahtzisque, quen tlocoltiyesque ihcuac quilnamiquisque tlen
quichihuanihque."

In tlixcomacalistli ica in tlalticpac tlacamen

[31] 'Ihcuac nihualas nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl, huan nohuan
hualasque nochin in ángeles, nimotlalis inahuac tehueyilistzin campa nitlixcomacas.
[32] Mosentlalisque nochin tlacamen den tlalticpac noixpa, huan niquinxexelos quen in tlah-
pixqui quinxexelohua in calnelohten huan in chivos. [33] Niquintecpanas ipan noyecman

in calnelohten, huan in chivos ic noalrevez. [34] Ijcon nehhuatl in hueyixtoc niquiniluis
aquin caten ipan noyecman: "Xihualacan namehhuan in aquin mechuelitalohtoc ica
Notahtzin. Axan Yehhuatzin mechsehuilos ipan tetlatequiutilistzin quen omechyectlalilo
queman omochiu in tlalticpactli. [35] Tleca oniapismic huan onannechtlamacaque. Oniamic
huan onannechatliltihque. Oniahantinemiyaya huan onannechsehuihque. [36] Onechpolo
notlaquen huan onannechtlaquentihque. Huan onimococo huan onannechitahque.
Onechtzajque huan onannechpalehuihque." [37] Huan nechiluisque inon tlamelajcan-
ten: "Totecohtzin, ahmo tiquilnamiquihque in tla otiteahsique apismicohuatica huan
otitetlamacaque. Niyan ahmo tiquilnamiquihque in tla otiteahsique amicohuatica huan
otiteatliltihque. [38] Huan ahmo tiquilnamiquihque in tla otiteahsique ahantinemilohuaya
huan otitesehuihque. Huan ahmo tiquilnamiquihque in tla otiteahsique xipetzin huan
otitetlaquentihque. [39] Huan ahmo tiquilnamiquihque in tla otiteahsique mococolo noso
ipan telpiloyan, huan otitepalehuihque." [40] Huan nehhuatl in hueyixtoc niquinnanquilis:
"Ic nele namechiluiya, nochin tlen onanquichihuilihque ica seya de inohque notlasohic-
nihuan, aquin ahmo tlen iquisca, no ijcon onechchihuilihque."

[41] 'Oncan nehhuatl in hueyixtoc niquiniluis yehhuan aquin caten ipan nomaalreves:
"Ximoihcuanican nonahuac, namehhuan aquin tlahtlacolyohque. Mamechtohuetzocan
ipan in tletl den mictlan, in tlen tlayectlalili ica in ahmo cuali tlacatl ihuan iángeles.
[42] Tleca oniapismic, huan namehhuan ahmo onechtlamacaque. Oniamic huan ahmo onan-
nechatliltihque. [43] Oniahantinemiyaya, huan ahmo onannechsehuihque. Onechpolohuaya
notlaquen huan ahmo onannechtlaquentihque. Huan onimococohuaya huan nechtzac-
toyahque huan ahmo onannechpalehuihque." [44] Oncan nechiluisque yehhuan: "Totecoh-
tzin, ahmo tiquilnamiquihque in tla otiteahsique apismicohuatica noso amicohuatica,
noso ahantinemilohuaya, noso ihcuac otepolohuaya tetlaquen, noso omococolohuaya,
noso otzacuihuatoya, huan ahmo otitepalehuihque." [45] Huan nehhuatl in hueyixtoc
niquinnanquilis: "Ic nele, namechiluiya, nochin tlen ahmo onanquichiuque ica seya den
inihque aquin ahmo tlen iquisca, no ijcon ahmo onanquichiuque ica nehhuatl." [46] Niman
in inohque quinuicasque campa tlapanosque nochipa huan in tlamelajcanten calaquisque
ipan in nemilistli nochipa.

26

Omononotzque quen quichihuasque ic tequitzquisque in Jesús

[1] Ihcuac in Jesús otlan tlanonotzalo ica inon tlahtoli, otechiluihque tehhuan titetla-
machticahuan:

[2] —Nanquimatihque san ome tonali polihui in pascuahiluitl. Huan nechtemactisque
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl, huan nechmasohualtisque ic nechmic-
tisque.

[3] Oncan omosentlalihque in achtohque den tiopixcamen, huan in tlamachtiyanimen
den itlanahuatil Moisés, huan in tequihuahmen den judeatecos. Huan canin omosent-
lalihque, yeh in icaltenco in ical Caifás, yeh in hueyixtoc den tiopixcamen. [4] Ompa
omononotzque quen teichtacaquitzquisque in Jesús ic temictisque. [5] Huan oquihto-
huayahque:

—Ahmo ipan iluitl, cana yes tlamohsihuilistli ica in tlacamen.

Se sihuatl otecuepilihtoya pahtli in Jesús

[6] Oilohuaya in Jesús ipan in altepetl Betania, ichan Simón aquin opapalanticatca
itlacayo. [7] Huan omopacho tenahuac se sihuatl ocualicac se tehuilotl cualtzin ica pahtli
ahhueyac huan molui patiyo. Ihcuac otlacualoticatca in Jesús, inon sihuatl otecuacuepili
in pahtli. [8] Ihcuac otiquitaque inon, oticualanque huan otipeuque timononotzahque:

—¿Tleca ijcon oquitlasohchiu inon pahtli? [9] Cuali quinemacani patiyo, huan ijcon
quimpalehuini in prohues.

[10] Huan omocac in Jesús, huan otechiluiloc:

—Tel, ¿tleca nanquimohsihuiyahque inin sihuatl? Inin tlen onechchihuilic molui
cuali. [11] In prohues nochipa namohuan yesque, huan nehhuatl ahmo. [12] Huan yehhuatl

onechcuacuepili inon pahtli, quen quihtosnequi quiyectlalis notlacayo ic nechtocasque.
13 Ic nele namechiluiya, san canin quinonotzahque ica in tlahtoli den tlamaquixtilistli
ipan nochin tlalticpac, mononotzasque noyojqui ica tlen oquichiu inin sihuatl, ic maquil-
namiquican ica yehhua.

In Judas otetemacti in Jesús

14 Oncan seya de tehhuan mahtlactli huan ome tetlamachticahuan, yeh in itoca Judas
Iscariote, oya quinita in achtohque den tiopixcamen. 15 Huan oquintlahtlani:
—Tel, ¿quesqui nechmacasque tla namechtemactilis in Jesús?
Oncan oquicocoltihque sempohuali huan mahtlactli tomin den plata. 16 Ihcuac inon
oquichix ocachi cuali queman tetemactis in Jesús inmajco yehhuan.

In tetlaolichtilis in Totecohtzin Jesús

17 Ipan ipeuyan in iluitl queman quicuasque in pantzin tlen ahmo semautoc, tehhuan
titetlamachticahuan otimopachohque tenahuac in Jesús huan otitetlahtlanihque:
—¿Canin monequi ticchihuasque in tlacuali den pascua?
18 Huan otechiluiloc Yehhuatzin:
—Xiyacan ipan in hueyi altepetl, quihtosnequi Jerusalén, huan nancahsisque ichan se
tlacatl canin techchixticaten. Huan xiquiluican: "Yiahsitiu in tonali tlen nicchixtica, huan
ipan mochan titlacuasque ica in pascuatlacuali."
19 Huan oticchiuque quen otechtequiutiloc in Jesús, huan oticyectlalihque in pascuat-
lacuali.
20 Ihcuac tlapoyautica, oilohuaya in Jesús inahuac in mesa tohuan tehhuan in mahtlactli
huan ome titetlamachticahuan. 21 Ihcuac titlacuahticaten, otechiluihque:
—Ic nele namechiluiya, seya de namehhuan nechtemactis.
22 Oncan tequin otitlocoxque, huan otipeuque timotlahtlaniyahque se huan oc seya:
—Totecohtzin, ¿cana nehhua nitetemactis?
23 Huan otechnanquilihque in Jesús:
—Aquin nohuan tlacuahtica, yeh in aquin nechtemactis. 24 Nehhuatl aquin Nitetiachi-
cau ica nochin tlacatl nimiquis quen omihto in Dios ipan in Tetlahcuiloltzin. Huan lastima
ica in tlacatl aquin nechtemactis. Ocachi cuali ahmo tlacatini inon tlacatl.
25 Oncan otetlahtlani in Judas, yeh in aquin tetemactis:
—Tlamachtiyani, ¿cana nehhua nitetemactis?
Huan oquinanquililoc in Jesús:
—Ticmautica tehhua.
26 Ihcuac otitlacuaticatcahque, in Jesús omoan in pantzin, huan omotlasohcamatiloc ica
in Dios. Omoxehxelo, huan otechmacaloc. Huan otechiluiloc:
—Xicuacan; inin yeh in notlacayo.
27 Niman omoan se vaso ica vino huan omotlasohcamatiloc, huan otechmacaloc. Huan
otechiluiloc:
—Xiconican namochten inin tlayili, 28 tleca yeh in noyes ica tlen nanquilnamiquisque
ica in yancuic mononotzalistli tlen mochihua Notahtzin Dios ica nochin aquin
tehuaxca. Yehhuatzin quintlapohpoluilos intlahtlacol tleca impampa nimiquis. 29 Huan
namechiluiya ayacmo queman niconis inin uvahtlayili hasta in tonali niconis namohuan
ihcuac mochihuas yancuic in tlalticpactli huan in neluicac ipan tetlatequiutilistzin
Notahtzin.

In Jesús motematiltiya quen teixtlatis in Pedro

30 Huan ihcuac oticuihcuicaque se tlamahuestilistli, otiquisque ipan cali huan otiyahque
ipan in Olivostepetl. 31 Oncan in Jesús otechiluiloc:
—Inin tlayohua namochten nanmopinautisque ica nehhua. Tleca ijcon omihto
in Dios ihtech Itlahcuiloltzin: "Nicmictis in paxtol huan in ololi den calnelohten
mochayahuasque." 32 Huan queman yoniihsac namechyecanas ic Galilea.
33 Oncan in Pedro otenanquilic:
—Masque nochten mopinautisque ica Tehhuatzin, nehhua ahmo.
34 Huan in Jesús omoluic:

—Ic nele nimitziluiya, achto ic tzahtzis in pachilel, teh tinechixtlatis yexpa.
35 Huan in Pedro oc sepa oteiluic:
—Masque nicpiya tlen tehuan nimiquis, ahmo niteixtlatis.
Huan ijcon otiquihtohque tinochten.

In Jesús ohuilohuac moyolmachtilo ipan in huerta itoca Getsemaní

36 Oncan in Jesús oahxihuato ipan in huerta itoca Getsemaní tohuan tehhuan titetlamachticahuan. Huan otechiluiloc:
—Ximosehuican nican ic niyau ompa nimoyolmachtis.
37 Huan oquinuicalo in Pedro, huan in ome ipiluan in Zebedeo, huan opehualoc motlocoltilo molui, huan omomohsihuiloc. 38 Oncan oquiniluiloc:
—Tlahuel nimotlocotihtica huan nicmachilihtica ayacmo nicxicos. Ximocahuacn nican huan xiihsatiyecan.
39 Oncan in Jesús onehnemohuac oc chihton huan otlaltenamiquiloc ic omoyolmachtiloc. Huan omihto:
—Notahtzin, in tla cuali oc noncua, manechpalehuican ahmo nitlapanos. Huan ahmo maye san quen nicnequi nehhua, in tlahmo quen ticmonequiltiya.
40 Oncan omocuepaloc canin omocauteuque inon yiyinten, huan oquinahsiloto cocochtoque. Huan omoluic in Pedro:
—Tel, ¿ahhuel nanihsatiyesque niyan chihton? 41 Xiihsatiyecan huan ximoyolmachticaн huan ijcon ahmo tlen mamechyoltilana. Ic nele ijcon quinequis seya ipan iyolo huan yeh in itlacayo ahhuel.
42 Ipan oupa ohuilohuac huan ijquin omoyolmachtiloc:
—Notahtzin, in tla ahhuel nimaquisa ica tlen nitlapanos quen omihto, ijcon maye quen ticmonequitiya.
43 Niman omocuepaloc, huan oc sepa oquinahsiloto cocochtoque, tleca tequin cochmicticaten huan moixtentzacticaten ica cochistli. 44 Oquincahualoc huan ohuilohuac moyolmachtilo ipan yexpa, huan sajcon mihtohtiu quen achto. 45 Oncan omocuepaloc canin otechcauteuque tehhuan in oc sequinten titetlamachticahuan huan otechiluiloc:
—Tel, ¿oc nancochticaten huan oc nanmosehuihticaten? Yoahsic in horas queman inmajco in tlahtlacolyohque nechtemactisque nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl. 46 Ximehuacan huan tiyohue. Ompahuitz in aquin nechtemactiya.

Quenin tequitzquihque in Jesús

47 Oc otlahtohticatca in Jesús ihcuac oahsic in Judas, yeh in seya de tehhuan mahtlactli huan ome titetlamachticahuan. Huan ihuan ohualahque miyac tlacamen ica in espadas huan cohuitl. Oquinualtitlanque in achtohque den tiopixcamen huan in tequihuahmen den judeahtecos. 48 Huan in Judas, yeh in aquin otetemacti in Jesús, yoquiniluic:
—In aquin nicpipitzos, yeh inon huan xiquitzquican.
49 Oncan omopacho tenahuac in Jesús huan oteiluic:
—¡Tiotlaquiltitzino, Tlamachtiyani!
Huan otepipitzo. 50 Huan in Jesús oquinanquililoc:
—Notenonotzcau, ¿ica tlen otihuala?
Oncan omopachohque huan otequitzquihque in Jesús huan otehuicaque tlamactili.
51 Huan ic inon oquiquixti iespada se de tehhuan titetlamachticahuan huan oquinacastzontec in itlaquehual in hueyixtoc den tiopixcamen. 52 Oncan in Jesús oquiluiloc:
—Xiquehua in moespada. Nochin aquin motehuiyahque ica in espada, no ijcon miquisque ica in espada. 53 ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque? ¿Ahhuel nitetlahtlanilis Notahtzin huan Yehhuatzin axan niman nechualtitlanililos quesqui miles den ángeles? 54 Huan tla ijcon nicchihuas, tel ¿quenin tzonquisas in tlen tlahcuiloli, quen oquihto ica tlen nechtlapanoltisque?
55 Oncan in Jesús oquiniluiloc in tlacamen:
—¿Tleca nanchicoquisque ica in espadas huan tlacuahcuili ic nannechquitzquisque, quen niyesquiyani tlachtejqui? Nochin tonali ipan in tiopantli onamechnextiliyaya

huan ahyic onannechquitzquihque. [56] Huan nochin ijcon panohua, matzonquisa in tlen
oquihtohque in tlayolchicaucamen ipan Itlahcuiloltzin.
Oncan otitecauque tesel tinochten titetlamachticahuan huan oticholohque.

Teteluiyahque in Jesús iixpa in tequihuahmen

[57] Huan otehuicaque in Jesús iixpa in Caifás, yeh in hueyixtoc den tiopixcamen. Yeh
in ichan canin mosentlalihtoque in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan in
tequihuahmen den tlacamen. [58] Huan in Pedro oquinuehcacuitlapanui hasta icaltenco
ichan in hueyixtoc. Huan ocalac huan omotlali inuan in topilihten, maquita quen quisas
nochin inon.
[59] In achtohque den tiopixcamen huan in tequihuahmen den tiopantli otete-
moliyayahque tlen ica teteluisque in Jesús, masque ahmo tlen melahuac. Ijcon tet-
lahtlacoltisnequihque ic temictisque. [60] Huan ahmo ocahsique tlen ic tetlahtlacoltisque,
masque miyacten omonechicohque huan teca oteistlacahuihque. Satepa de nochin
omonechicohque in inehuan istlacatcamen. [61] Huan oquihtohque:
—Inin tlacatl oquihto: "Nehhuatl cuali nicxitini in tiopantli den Dios huan ipan yiyi
tonali nicchihchihuas oc sepa."
[62] Oncan omoquetz in hueyixtoc den tiopixcamen, huan oteiluic in Jesús:
—¿Tleca ahmo titechnanquiliya? Tel, ¿melahuac inin tlen mitzihtaluihticaten?
[63] Huan in Jesús san tlamach omocahualoc. Oncan oteiluic in hueyixtoc den tiopixca-
men:
—Quen nis teixpa ticaten in Dios, nimitzyoluitis xitechilui tlen melahuac. In tla
tehhuatl in Cristo, teconeu in Dios, xitechilui.
[64] Huan in Jesús oquinanquililoc:
—Nehhuatl queme, quen tiquihtohua. Huan noyojqui namechiluiya, nannechitasque
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl ihcuac nimotlalihtos ipan teyecman in
Dios Chicahuactzin, huan ihcuac nihualas ipan in mextli den neluicac.
[65] Oncan in hueyixtoc den tiopixcamen omotlaquentzomoni ica icualan huan oquihto:
—¡Otecamanaluic in Dios! Ayacmo ticnequihque in tlachipaucamen. Yonanquicajque
quen yoistlacat. [66] ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque?
Huan yehhuan oquihtohque:
—Tlahtlacolyo yehhua. Quipiya tlen miquis.
[67] Oncan oteixchihchahuihque huan otehuihhuitejque. [68] Huan oc sequin oteixtecapani-
hque huan oteiluihque:
—¡Tehhuatl aquin in Cristo! Xitechilui aquin omitzixtecapani.

In Pedro oteixtlati in Jesús

[69] Ihcuac inon, oyehuatoya quiyahuac in Pedro. Huan se tepaltesqui omopacho inahuac
huan oquiluic:
—Tehhuatl noyojqui otinemiyaya ihuan Jesús, yeh den Galilea.
[70] Huan in Pedro oteixtlati inixpa nochten, huan oquihto:
—Ahmo nicaqui tlen tiquihtohtica.
[71] Huan yoquistaya ihcuac oc seya oquitac, huan oquiniluic in aquin ompa ocatcahque:
—Inin tlacatl noyojqui onemiyaya ihuan in Jesús, aquin chani de Nazaret.
[72] Huan oc sepa oteixtlati in Pedro, huan oquihto:
—Ahmo niquixmati inon tlacatl.
[73] Huan san ic chihton, in aquin ompacaten omopachohque inahuac in Pedro huan
oquiluihque:
—Ic nele, tehhuatl noyojqui se de yehhuan. Tleca ijcon titlahtohua tictenuica quen se
galileahteco.
[74] Oncan in Pedro opeu tlapacteca huan oquihto:
—Nele Dios ahmo niquixmati inon tlacatl.
Huan inon rato otzahtzic in pachilel. [75] Huan oquilnamic in Pedro in tlen omoiluihtoya
in Jesús: "Achto ic tzahtzis in pachilel, tehhuatl tinechixtlatis yexpa." Huan Pedro oquis
de ompa huan tequin otlocoltzatzic.

27

In Jesús otetemactihque imajco in Pilato

1 Ihcuac otlatuic, nochin in achtohque den tiopixcamen huan in tequihuahten den
judeahtecos omosechiuque quen temictisque in Jesús. 2 Otehuicaque ilpihuatiu huan
otetemactihque imajco in Pilato, yeh in tequihua den tlali Judea.

Quen omic inon Judas

3 Ihcuac inon, in Judas oquimat quen otetlahtlacoltihque mamicohua in Jesús. Yeh in
aquin achto otetemacti. Ic inon omoyolcuep ica tlen oquichiu huan oquincuepili in tomin
in tlen oquitlaxtlahuihtoyahque inon achtohque den tiopixcamen huan in tequihuahten
den judeahtecos. 4 Huan oquiniluic:

—Nehhua nitlahtlacolantoc ic onitetemacti mamicohua inon tlacatzintli huan ahmo
tlen mochiutoc.

Huan yehhuan oquinanquilihque:

—Inon ahmo ticpiyahque tlen tiquitasque tehhuan. ¡Inon tehhua motlahtlacol!

5 Oncan Judas oquitohuetzo in tomin tlalpa ipan in tiopantli, huan oya moquechme-
caniya.

6 In achtohque den tiopixcamen oquipehpenque in tomin huan oquihtohque:

—Ahmo techcahuilihtoc maticnelocan ihuan in tetlocoliltomin, tleca yeh in ipatiu
inemilis in tlacatl.

7 Oncan omononotzque ic quicohuasque se tlali ica inon tomin. Huan ompa quinto-
casque in sentlapalchanimen. Inon tlali ocatca ihuaxca se conchiuqui. 8 Huan ic inon,
hasta axan quitocahhuiyahque Tlali den Yestli. 9 Huan ijcon otzonquis in tlen oquihto
yihuehcau in tlayolchicauqui Jeremías: "In tequihuahten den judeahtecos omononotzque
ica ipatiu tenemilis yeh in sempohuali huan mahtlactli tomin den plata. 10 Huan yeh in tlen
oquimacaque ica in tlali den conchiuqui, quen onechtequiutilo in Totecohtzin Dios."

In Jesús iixpa in Pilato

11 Otehuicaque in Jesús iixpa in romanohtequihua itoca Pilato, huan yehhua otetlaht-
lani:

—¿Mach nele, tehhuatl in hueyixtoc den judeahtecos?

Huan in Jesús oquinanquililoc:

—Ijcon quen tehhua otiquihto.

12 Huan ayacmo tlen omonanquilic, masque tequin oteteluihque inohque achtohque den
tiopixcamen huan in tequihuahmen den judeahtecos. 13 Oncan oteiluic in Pilato:

—¿Tlahmo ticaqui ica nochin tlen quihtohuahque ica tehhuatl?

14 Huan ahmo tlen oquinanquililoc in Jesús. Ijcon quen tel oquimat in romanohtequihua
huan ahmo oquimat tlen quihtos.

Otetlahtlacoltihque ic temictisque in Jesús.

15 Huan ipan se tonali de inon pascuahiluitl, in romanohtequihua nochipa quicahcahuas
se motzacuani. In tlacamen quihtohuahque aquin yehhua maquiquixtican. 16 Huan ompa
otzactoya seya itoca Barrabás, aquin hueyi itenehualoca. 17 Huan ihcuac omosentlalihque
in tlacamen, oquintlahtlani in Pilato:

—¿Aquinon nanquinequihque nicahcahuas? ¿Maye Barrabás noso yehhua Jesús, aquin
quiluiyahque Cristo?

18 Ijcon oquintlahtlani in Pilato tleca oquinehnehuili san ica nexicoli inon tiopixcamen
otetemactihque in Jesús.

19 Huan achto de inon, ihcuac ayamo otlantoya inon tlahtoli, in isihuau in Pilato oquiti-
tlan seya maquinahuati in Pilato, huan maquiluitiu: "Ahmo ximocalacti ica inon tlacatl
tlamelajcan, tleca in tlayohua onimococochtemic ica yehhua. Tequin onechmohmouti
cana titlahtlacolanas ica tlen ticchihuilis."

20 Huan in achtohque den tiopixcamen huan in tequihuahten oquinnetehuiltihque in
tlacamen maquitlahtlanican in tla quicahcahuasque in Barrabás huan tla temictisque in
Jesús. 21 In romanohtequihua oc sepa oquinnotz, huan oquintlahtlani:

—¿Aquin yehhua den inon inehuan nanquinequihque manicahcahua?
Huan yehhuan oquinanquilihque:
—Mamocahcahua in Barrabás.
22 Huan oc sepa oquintlahtlani in Pilato:
—¿Huan tlen nicchihuas ica in Jesús, quiluiyahque in Cristo?
Nochten oquinanquilihque:
—¡Maquimictican ipan in cruz!
23 Oncan ocachi oquintlahtlani:
—Tel, ¿tlen ahmo cuali quichiutoc?
Huan yehhuan oc sepa ocoutzahtzihque:
—¡Maquimictican ipan in cruz!
24 In Pilato oquinehnehuili ahhuel quinyolcuepa, tlahmo ocachi quimohsihuiyahque. Ic inon otlatequiuti macuiquilican atl huan yehhua omomahtequi inixpa in tlacamen, quihtohtica:
—Ijquin namechnextiliya ahmo tlen notlahtlacol ic miquis inin cuali tlacatl. Huan nanquimamasque in tlahtlacoli.
25 Huan nochin tlacamen oquinanquilihque:
—¡Tehhuan huan topiluan ticmamasque inon tlahtlacoli ica in temiquilis!
26 Oncan Pilato oquicahcau in Barrabás huan oquintequiuti in soldados matehuitequican in Jesús huan maquimictican ipan in cruz.
27 Oncan in soldados romanohtecos otehuicaque in Jesús ipan in cali den tequihuahten, huan oteyehualohque nochin in soldados. 28 Otetlaquenquixtihque huan otetlaliltihque se ipampijca den hueyixtoc. 29 Huan otetlaliltihque ipan tetzonteco se corona tlachihchiutli nochin huetztli, huan otemahuiltihque ipan teyecman se tlacotl quixnextiya den hueyixtoc. Oncan omotlancuaquetzque teixpa huan otecamanaluihque, quihtohtihue:
—¡Mahuehcahui tehhua tihueyixtoc den judeahtecos!
30 Noyojqui otechihchahuihque, huan otecuilihque in tlacotl huan otecuahuitejque ica.
31 Huan ihcuac otlan teca mahuiltiyahque, otequixtilihque inon ipampijca hueyixtoc huan otetlaquentihque. Huan ic inon otehuicahque ic temictisque ipan in cruz.

In Jesús otemictihque ipan in cruz

32 Huan ihcuac yahtihue ipan ohtli, oquiahsitejque se tlacatl ialtepeu Cirene, huan in itoca Simón. Huan oquitequiutihque maquihuica in cruz den Jesús.
33 Huan ijcon oahsique in itocahyan Gólgota, tlen quihtosnequi Tzontecontlan. 34 Huan ic ahmo tequin momachilis, otemacaque in vino tlaneloli ihuan chichic pahtli. Huan queman omomachili, in Jesús ahmo omonec monis.
35 Huan otemasohualtihque ihtech in cruz huan oquieuque in cruz ihtech in tlacoyoctli. Huan in soldados omoxehxeluihque in tetlaquen huan omahuiltihque ica in dados aquin quitlanis sehsen tetlaquen. 36 Huan omotlahtlalihque tenahuac mateitacan. 37 Huan oquihcuilohque ipan se cohuitl in tlen ic otemictihque huan oquitlalihque itzoncuac in cruz. Huan oquihto: “Inin tlacatl, yeh in Jesús in hueyixtoc den judeahtecos.”
38 Noyojqui tehuan oquinmasohualtihque ipan in cruz mamiquican in inehuan ichtejcamen, seya ic teyejcan huan in oc seya ic oc se lado. 39 Huan aquin opanohuayahque ompa otepactecayayahque, huan omocuatzehtzelohque ic teca huetzcahque. 40 Huan oquihtohque:
—Tehhuatl otiquihto mach cuali ticxitinis in hueyi tiopan huan cuali ticchihchihuas oc sepa ipan yiyi tonali. Tla nele ijconon, cuali timomaquixtiya. Tla nele tehhuatl ticoneu Dios, xitemo ipan in cruz.
41 Ijcon noyojqui teca omahuiltihque in achtohque den tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés huan in tequihuahmen den judeahtecos. Omoluihque ic yehhuan:
42 —Tla nele oquinmaquixti in oc sequinten, no ijcon cuali momaquixtini. Tla nele yeh in hueyixtoc den tehhuan israeltecos, matemo ipan in cruz huan ijcon nele ticneltocasque.

43 Omomachiti ica in Dios. Maquimaquixtilo tla nele motlasohtla. Tleca yehhua oquihto
mach Iconetzin Dios.
44 Huan ijcon noyojqui otecamanaluihque inon ichtejcamen aquin omicticatcahque
tehuan.

Quen omicohuac in Jesús

45 Huan ic nepantla otlayohuac ipan in tlali Judea hasta ic yiyi horahtiotlac. 46 Huan ipan
inon hora ocoutzahtzihuac in Jesús ica tetlahtol:
—¡Elí, Elí! ¿lamá sabactani? —tlen quihtosnequi: Dios nohuaxca, ¿tleca otinechmoc-
ahuili?
47 Huan sequin aquin ocatcahque tenahuac otecajque huan oquihtohque:
—Inin tlacatl quinotztica in tlayolchicauqui Elías.
48 Huan saniman otzecuin seya de yehhuan huan ocualicac se esponja. Yeh in
tlen quichichina atl quen tatapahtli. Huan ihcuac oquiasiyau ihtech in chichic vino,
oquitlali ipan se acatl. Huan omopacho tenahuac in Jesús huan oquiahcoc in esponja
mamochichina. 49 Huan in oc sequinten oquiluihque:
—Xicahua. Tiquitasque in tla in Elías hualas quimaquixtis.
50 Oc sepa ocoutzatzihuac chicahuac huan ic inon omicohuac. 51 Huan ipan inon
hora in tatapahtli tlen ic otlahcoxeliutoya in hueyi tiopantli otzomon de tlacpac huan
hasta tlatzintla huan ijcon ohomequis. Huan otlaluehueyocac huan otlapanque in
tepemen. 52 Huan omotlapohque sequin tlaltecochten huan oihsaque sequin mijcamen
aquin tlaneltocanimen ica in Dios. 53 Yehhuan oquisque ihtech in tlaltecochten satepa
ihcuac oihxohuac in Jesús. Ocalajque ipan Jerusalén, in altepetl tioxeliutoc, huan
omonextihque ica miyacten.
54 Tlatequiutihtoc ica temictilis in Jesús se tlayecanqui romanohteco ihuan in soldados.
Ihcuac oquimachilihque queman otlaluehueyocac huan oc sequin tlen opanoc, yehhuan
molui omomoutihque huan omoluihque:
—Nele inin tlacatl se iconeu in Dios.
55 Otlachixticatcahque de huehca miyac sihuamen, yehhuan aquin
otecuitlapanuiyayahque ihcuac oquixohuac den Galilea huan otetecpanohque. 56 Inuan
yehhuan ocahcatca in María in magdalahteco, huan in María innana in Jacobo huan José,
huan noyojqui isihuau in Zebedeo.

Otetlaltocahque in Jesús

57 Ic otlapoyau, oahsico se tlacatl rico itoca José, chani den altepetl Arimatea. Yehhua
noyojqui otecuitlapanui in Jesús. 58 Huan oya quita in Pilato huan oquitlatlauti maquic-
ahuili quihuicas tetlacayo in Jesús. Ic inon oquintequiuti in Pilato maquimacacan. 59 In
José oquitemohui tetlacayo ipan cruz huan otepihpiqui ica se tatapahtli yancuic. 60 Huan
otecalaqui ihtech itlaltecoch yehhuatl tlen yiquipiya ipoxtla in tepetl. Oquixtzac ica
se hueyi tetl huan oya. 61 Huan ompa yehyehuatoque iixpa in tlaltecochtli in María in
magdalahteco huan in oc se María.

In soldados quixpiyahque in tlaltecochtli den Jesús

62 Ic mostla, ipan tonali den nesehuilistli, oyahque quitahque in Pilato in achtohque den
tiopixcamen huan in fariseos. 63 Huan oquiluihque:
—Tequihuahtzin, tiquilnamiquisque in tlen oquihto inon tlacahcayauqui Jesús mach
ipan yiyi tonali ihsas den mijcamen. 64 Ic inon mamotequiutican quesqui soldados ic
maquixpiyecan inon tlaltecochtli mapano in yiyi tonali. In tlahmo, cana hualasque
tlayohua in itlamachticahuan huan quichtequisque in itlacayo. Huan satepa quiniluisque
in tlacamen mach: “Oihsac den mijcamen.” Huan tla ijcon, quisas ocachi ahmo cuali inin
istlacatilistli quen in achto.
65 Huan oquiniluic in Pilato:
—Namechuicaltiya se ololi den soldados. Xiyacan namehhuan huan xicyequixtzacua-
can in tlaltecochtli quen cuali nanquichihuasque.

66 Oncan oyahque huan oquiyectlalihque in tlaltecochtli. Oquisalohque ica tepalcatl in
tetl ic oquitentzajque, manesi tla aquin quitentlapos. Huan omocauque ompa in soldados.

28

In ihxohualistli den Jesús.

1 Ihcuac yopanoc in tonali den nesehuilistli, in María in magdalahteco huan in oc
se María oyahque quitahque in tlaltecochtli. Huan ic tlatuihtiu in achto tonali den
semana. 2 Huan ohualtemo den neluicac se ángel den Totecohtzin. Huan niman chicahuac
otlaluehueyocac tleca ijcon oquiquixti inon tetl ic otentzactoya in tlaltecochtli. Huan in
ángel ipan omotlali in tetl. 3 Opetlan chicahuac quen tlapetlantli, huan itlaquen istac quen
setl. 4 Ic oquitaque in ángel, in soldados ohuehueyocaque ica moucayotl huan omocauque
quen mijcamen. 5 Oncan in ángel oquiniluic in sihuamen:

—Ahmo ximomoutican. Nicmati nantetemohuahque in Jesús aquin otemictihque
ipan cruz. 6 Ayacmo nis ilohuac, tleca oihxohuac, quen omihto. Xihualacan xiquitacan
canin otetlalihque. 7 Xiyacan niman huan xiquiniluican in tetlamachticahuan yoihxohuac
den mijcamen. Huan mechyecanalos ic nanyasque namochten Galilea. Huan ompa
nanteitasque. Yeh in tlen nicpiya tlen namechiluiya.

8 Oncan oyahque ihsiu den tlaltecochtli ica moucayotl huan molui pactihue. Ohualtze-
cuinque technahuatiya tehhuan titetlamachticahuan. 9 Huan ic hualahticaten, omonex-
tiloc in Jesús ica yehhuan huan omotlapalohque. Omopachohque tenahuac huan
omotlancuaquetzque huan otexonahuatejque ic otemahuestilihque. 10 Oncan oquiniluiloc:

—Ahmo ximomoutican. Xiyacan xiquinnahuatican notlasohicnihuan mayacan Galilea
huan ompa nechitasque.

In tlen otlanonotzque in soldados

11 Ihcuac yoyahque in sihuamen, sequin den soldados aquin oquixpixticatcahque in tlal-
tecochtli oyahque ipan in altepetl huan oquinnonotzque in achtohque den tiopixcamen
ica nochin tlen opanoc. 12 Inon tiopixcamen oyahque quinitahque in tequihuahmen den
judeahtecos huan omosechiuque ica tlen quichihuasque. Ic inon oquinmacaque miyac
tomin in soldados. 13 Huan oquiniluihque:

—Namehhuan nanquihtosque mach: "Ohualahque tlayohua in tetlamachticahuan
ihcuac ticochtoque huan oquichtejque in itlacayo in Jesús." 14 Huan tla quicaquis in
romanohtequihua quen ijcon onancochtoyahque, tehhuan tictlapolochtisque ic ahmo
mechtlapanoltisque.

15 Oncan oquiselihque in tomin inon soldados huan oquichiuque ijcon quen oquin-
tequiutihque. Huan hasta inin tonalten ijcon tlanonotzahque in judeahtecos ica tlen
opanoc.

In tlen Jesús motequiutiyahque in tetlamachticahuan

16 Ijcon tel, tehhuan in mahtlactli huan se titetlamachticahuan otiyahque Galilea, ipan
in tepetl canin in Jesús techiluilohtoc. 17 Huan ihcuac otiteitaque in Jesús, otitemahuestil-
ihque, masque sequin ahcomantihuitzen. Oquinehnehuiliyayahque cana ahmo nele
Yehhuatzin. 18 Oncan omopacholo in Jesús huan otechiluihque:

—Nechmacalohtoc nochin tequihuahyotl manitlatequiuti ipan in neluicac huan ipan
in tlalticpac. 19 Xiyacan tel, huan xiquinnonotzacan nochin tlacamen den tlalticpac
mamochihuacan notlamachticahuan. Huan xiquincuatequican ica in tequihuahyotl den
Tohueyitahtzin huan nehhuatl in Iconetzin huan in Itiotonaltzin. 20 Huan xiquinnextilican
quen tetlacamatisque nochin tlen namechtequiutihtoc. Huan ahmo xiquilcahuacan
nehhua namohuan niyes nochin tonali, hasta ic tlamis in tlalticpactli.

IN YANCUIC TLAHTOLI ICA JESUCRISTO QUEN OQUIHCUILUI IN MARCOS

Quen otlanonotz in Juan Tlacuatequiyani

1 Ojcon opeu in yancuic tlahtoli ica Jesucristo, teconeu in Dios.
2 Opeu quen oquihcuiloc se tlayolchicauqui ica in Itlahcuiloltzin Dios itoca Isaías. Molui
achto oquihcuiloc ihtech in Itlahcuiloltzin Dios tlen omihto in Dios ica inin tonali:
Xicmocaquiti; neh nictitlanis notlanahuatil matlicana de tehhuatl.
Yeh in aquin quinnahuatis in tlacamen mamitzselican.
3 Quicaquisque quen quihtohtas inon tlanahuatili ipan in acahualtlahtli:
"Hualuilohuas Totecohtzin. Ximoyectlalican ica namoyolo ic nanteselisque, ijcon quen
nanquiyectlalisque in ohtli ic hualahxihuas in Totequihuatzin."
4 Ijcon inon tlanahuatiyani itoca Juan ohualtlacuatequihtaya ipan in acahualtlahtli, huan
ohualtlanonotztaya:
—Ximoyolcuepacan ica Dios mamechtlapohpoluican namotlahtlacol huan namechcu-
atequis.
5 Huan oyahque quitahque inon Juan de nochin altepemen den tlali Judea huan in
hueyi altepetl Jerusalén. Huan yehhuan omoyoluitihque ica intlahtlacol huan Juan
oquincuatequi ihtech in atentli itoca Jordán.
6 Huan in Juan oquipiyaya itlaquen tlachihchiutli den itohmiyo in hueyi yolcatl itoca
camello, huan se itlahcolpica den cuitlaxtli. Huan oquicuaya se chopili quen nesi tzicatl
ica in nectli den panatl. 7 Huan otlanonotzayaya:
—Satepa de nehhuatl hualuilohuas seya aquin ocachi mopiya tequihuahyotl quen
nehhuatl. Neh ahmo tlen noquisca ic nimochihua nitlapalehuiyani. 8 Nehhuatl san
onamechcuatequi ica atl, huan Yehhuatzin mechmacalos in Itiotonaltzin Dios.

Quen omocuatequiloc in Jesús

9 Ojcon opanoc inon tonalten, ihcuac ohualuilohuac in Jesús den tealtepeu Nazaret den
tlali Galilea, huan in Juan otecuatequi in Jesús ipan in atentli itoca Jordán. 10 Huan queman
oquixohuac den atl, niman omotac quen mihcuaniya in mextli huan ohualtemoc den
neluicac in Itiotonaltzin in Dios quen huilotl, huan oteahsico in Jesús. 11 Huan omocac
in Jesús se tlahtoli den neluicac tlen otlanahuatic:
—Tehhuatl tinoconeu nimitztlasohtla huan nipaqui ica tehhuatl.

Quen oteyoltilan in Jesús

12 Ihcuac inon in Itiotonaltzin in Dios otetitlan in Jesús ipan in acahualtlahtli, 13 huan
oilohuaya nepa ompohuali tonali. Huan omopacho tenahuac in ahmo cuali tlacatl
huan nochin inon ompohuali tonali oteyoltilanticatca ic tecuepani ahmo cuali in Jesús.
Oilohuaya ihuan in tecuanyolcamen huan in ángeles otetequipanohque.

Jesús mopehualtiya tetequiu

14 Satepa de ihcuac oquitzajque in Juan, ohualuilohuac in Jesús ipan in tlali Galilea,
tlanonotzalohtiu in itlahtoltzin in Dios. 15 Huan oquinmoluilic:
—Ayacmo huehcau queman Dios pehualo quintequiutilo in tlacamen. Ximoyol-
cuepacan huan xicneltocacan in yancuic tlahtoli.

Jesús quinnotzalo nahue michtemohuanimen

16 Huan queman Jesús opanoloc inahuac in hueyi atl itoca Galilea, oquinitaloc Simón
ihuan icniu Andrés. Quitlastinemihque in matlatl ihtech in hueyi atl, tleca yehhuan
michtemohuanimen. 17 Huan Jesús oquiniluiloc:
—Nancanahtohque in michten huan axan xinechcuitlapanuican huan nanquinanati-
hue in tlacamen manechneltocacan.
18 Saniman oquicauque inmatlau huan otecuitlapanuihque.

[19] Huan queman Jesús opanoloc de ompa, oquinitaloc in Jacobo ihuan icniu Juan,
iconehuan Zebedeo. Ocatcahque ihuan oc sequinten ihtech in barco huan oquitlahtla-
manilihtoyahque inmatlau. [20] Huan saniman in Jesús oquinnotzaloc, oquicauque intata
ipan in barco ihuan in tlaquehualten, huan otecuitlapanuihque Yehhuatzin.

Quen in Jesús oquipalehuiloc in tlacatl aquin quiquitzquihtoc in ahmo cuali yehyecatl

[21] Huan oahsitohque tehuan Jesús ipan in altepetl Capernaum ipan in tonali den nese-
huilistli den judeahtecos. Inuan ocalacohuac ihtech in tiopantli huan oquinnextililohuaya
in tlacamen. [22] Huan otehuelitaque ica tlen oquinnextililoc, tleca oquinnextililoc quen
aquin quipiya tequihuahyotl huan ahmo quen in tlamachtiyanimen ica itlanahuatil in
Moisés. [23] Huan ocatca ipan in tiopantli se tlacatl aquin quiquitzquihtoc se ahmo cuali
yehyecatl. [24] Yehhuatl otzahtzic:

—¿Tlen ticpiya tiquitas ica tehhuan, Jesús de Nazaret? Cox, ¿otihuala ic titechpolos?
Nimitzixmati aquin tehhuatl. Tehhuatl titetlapehpenil in Dios.

[25] Huan in Jesús omotlacahualti:

—¡Ximocahua huan xiquisa de yehhuatl!

[26] Huan in ahmo cuali yehyecatl oquicuehcuelo chicahuac in tlacatl, huan otzahtzic
huan oquis de yehhuatl. [27] Huan nochten quen tel oquimatque huan ic yehhuan
omotlahtlanihque:

—¿Tlen inin? ¡Se yancuic tlanehnehuilistli! Ica tequihuahyotl quintequiutiya masque
in ahmo cuali yehyecamen huan tetlacamatihque.

[28] Huan molui ihsiucan oquimatque ica tetenehualoca in Jesús ipan nochin tlali den
Galilea.

In Jesús mopahtiya imonantzin Simón

[29] Huan queman oquixohuac ihtech in tiopantli, otehuicaque ichan Simón huan Andrés.
Tehuan oyahque in Jacobo huan Juan. [30] Huan imonantzin Simón ohuetztoya ica totonqui
huan niman otenahuatihque in Jesús ica yehhuatl. [31] Huan ohuilohuac mota huan
omomaquitzqui ic omeu, huan saniman oquis in totonqui huan in sihuatl oquintlamacac.

In Jesús omopahtihque miyacten in cocoxcamen

[32] Ihcuac yomotocaloc in tonaltzintli, otehualiquilihque nochten in cocoxcamen huan
in aquin quipiyahque in ahmo cuali yehyecatl. [33] Huan nochten den altepetl omosentlal-
ihque caltenco. [34] Huan omopahtihque inohque cocoxcamen ica miyac cocolisten, huan
omoquixtilihque in ahmo cuali yehyecatl. Huan ahmo oquincahualoc matlahtocan, tleca
oteixmatiyayahque huan Yehhuatzin ahmo omonec tlen maquiniluican in tlacamen ica
Yehhuatzin.

Jesús tlanonotzalotinemi ipan in tlali Galilea

[35] Ic mostla huehca sancuel, in Jesús omehualoc huan ohuilohuac ipan in acahualtlahtli
huan ompa omoyolmachtiloc. [36] Simón ihuan oc sequinten oyahque tetemohuahque.
[37] Huan queman oteahsique, oteiluihque:

—Nochten tetemohuahque.

[38] Jesús omoluihque:

—Tiohue ipan oc sequin altepemen huan ompa nitlanonotzas noyojqui, tleca ic inon
onihuala.

[39] Huan quinonotzalohtiu ihtech in tiopanten den judeahtecos ipan nochin tlali Galilea,
huan quinquixtililo in ahmo cuali yehyecamen.

Jesús mopahtiya se inon palantica inacayo

[40] Ohuala teita Jesús se tlacatl aquin opalanticatca inacayo. Yehhua omotlancuaquetz ic
otetlatlautic:

—¿Tlen, ahmo ticmonequiltis nechpahtilos?

[41] Jesús ica otlocoyaloc huan omotlalili teman, huan omoluic:

—Tleca in tlahmo. Xipahti.

[42] Huan queman omoluic inon, oquis icocolis in tlacatl huan cuali omocau. [43] Huan
oquitequiutiloc:

44 —Ahmo xitlanonotza tlen onimitzchihuilic, huan xiyau xicmonextili in tiopixqui
huan xictlocoli itetlocolil in tlen Moisés oquitequiuti, tleca yotipahtic. Ic inon quimatiltis
in tlacamen yotipahtic.
Huan ic inon oquititlaniloc.
45 Huan ihcuac oquis in tlacatl, opeu tlahuel tlanonotza, huan oquiniluic nochin tlen
opanoc. Ijcon in Jesús ayacuel ocalacohuayaya ipan niyan se altepetl tlahmo san
ichtaca. Huan onemohuayaya ipan in acahualtlahtli huan oyahque teitahque de nochin
altepemen.

2

Jesús mopahtiya seya aquin omocoupitzquetzticatca

1 Satepa de sequin tonali in Jesús oc sepa omocuepaloc ihtech in altepetl Capernaum,
huan in tlacamen oquimatque Yehhuatzin oilohuaya techan. 2 Huan omosentlalihque
miyacten, hasta ayacmo oyehuiyayahque niyan caltenco, huan oquinnonotzaloc ica
itlahtoltzin Dios. 3 Nahue tlacamen ocualmamahque seya aquin omocoupitzquetzticatca.
4 Huan quen ahhuel otehuiquilihque in Jesús tleca ocatcahque miyac tlacamen, oquicuat-
lapohque in cali ic tetzoncuac in Jesús canin oilohuaya. Huan ompic oquitemohuihque
inon cocoxqui. 5 Jesús omonehnehuilic quen oteneltocaque huan omoluic inon cocoxqui:
—Notlasohicniu, nochin motlahtlacol nimitztlapohpoluihtoc.
6 Huan sequin tlamachtiyanimen ica itlanahuatil in Moisés ompa oyehuatoyahque, huan
oquiyolnehnehuilihque: 7 "Ahmo quihtosquiyani ijconon. San istlacati ica in Dios. Tleca
niyan aquin cuali quitlahtlapoluis itlahtlacol in tlahmo san Yehhuatzin in Dios." 8 Huan
in Jesús omoyolnehnehuili tlen oquiyolnehnehuilihque inon tlamachtiyanimen, huan
oquintlahtlaniloc:
—¿Tleca nanquiyolnehnehuiliyahque nehhua niistlacatqui ica in Dios? 9 ¿Quen nan-
quimatihque in tlahmo nicpiya tequihuahyotl ic nictlapohpoluis itlahtlacol? In tla
nicpahtis inin cocoxqui queman niquiluis: "Ximehua, xicana motlapech, huan xiyau
mochan", 10 ijcon nanquimatisque in tla nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl
cuali nictlapohpoluis itlahtlacol.
Ijcon oquiluiloc in cocoxqui:
11 —Ximehua, xicana motlapech, huan xiyau mochan.
12 Ihcuac omihto inon, omeu in cocoxqui, huan oquian itlapech, huan oquis inixpa
nochten. Huan ic inon quen tel oquimatque huan otemahuestilihque in Dios, huan
oquihtohque:
—Ahyic queman tiquitztoque ijcon mochihua.

Jesús oquinotzaloc in Leví

13 Jesús ohuilohuac oc sepa itentla in hueyi atl, huan nochten in tlacamen omosent-
lalihque tenahuac huan oquinnextililoc. 14 Ihcuac panolohtiu, in Jesús oquitaloc in Leví,
iconeu in Alfeo, yehuatica inahuac imesa campa quitlaxtlahuahque in renta. Huan Jesús
omoluic:
—¡Xinechcuitlapanui!
Ijcon omoquetz huan otecuitlapanuic.
15 Satepa ichan in Leví ocatcahque miyac renderos huan oc sequinten tlahtlacolyohque.
Tehuan otlacuahtoyahque in Jesús ihuan in tetlamachticahuan. Tleca ocatcahque miyac
yehhuan aquin otecuitlapanuihtinemiyayahque. 16 Queman oteitaque in tlamachtiyani-
men den itlanahuatil in Moisés, yehhuan in fariseos, quen otlacualotoya in Jesús ihuan
inon tlahtlacolyohque, oquintlahtlanihque in tetlamachticahuan:
—¿Tleca tlacuatoc ihuan in renderos huan in tlahtlacolyohque?
17 Oquincaquiloc in Jesús, huan oquiniluiloc:
—Nehhua quen se tlapahtiyani. In aquin quinehnehuili chicahuac ahmo quinequis
in tlapahtiyani, tlahmo san yeh in cocoxqui. Ic inon ahmo onihuala niquimpalehuis in
yolcualten, in tlahmo san ica in tlahtlacolyohque.

Quen yes in yancuic tlahtoli ica Jesucristo

18 Huan in itlamachticahuan in Juan Tlacuatequiyani huan intlamachticahuan den
fariseos omosautoyahque ihcuac moyolmachtiyayahque quemaniyan semiluitl. Huan
ohualahque sequin huan otetlahtlanihque in Jesús:
—¿Tleca in itlamachticahuan in Juan huan yehhuan den fariseos mosautohque, huan
in tehuaxcahuan ahmo?
19 Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Nehhuatl quen se mosihuautiyani. ¿Tlen, in itlatlautiluan in mosihuautiyani cuali
mosahuasque ihcuac inuan yes? Nele ahhuel mosahuasque tleca pacticaten ihcuac
ompayesque san secnin. Ijcon quen ica nehhuatl huan inin notlamachticahuan. 20 Huan
hualas tonali queman quincuilisque in mosihuautiyani. Ihcuac inon mosahuasque.
21 Ijcon omihto Jesús ica yancuic tetlanehnehuilis:
—Niyan aquin ijcon quitlatlamanis se tlaquemitl tlen yihuehcau ica in yancuic tata-
pahtli. Tla ijcon quichihuas, in tlatlamanilistli ihsiu tzomonis ic cocotzahuis in yancuic
tatapahtli. 22 Noyojqui niyan aquin quitlaxilis in vino ayamo chicahuac ihtech in cuitlaxtli
yihuehcau. Tla ijcon quichihuas, inon vino quitzomonis in cuitlaxtli, huan ijcon polihuis
in vino huan in cuitlaxtli. Huan in vino ayamo chicahuac quiehuasquiyani ihtech
in yancuic cuitlaxtli. Ijcon noyojqui notlanehnehuilis yancuic ahmo quinamiquis ica
intlamachilis yihuehcau.

In tetlamachticahuan quitequihque in trigo ipan tonali den nesehuilistli

23 Se tonali den nesehuilistli den judeahtecos quipanahuiticaten Jesús ihuan in tet-
lamachticahuan ihtech se trigohmili. Huan in tetlamachticahuan quitectihue in trigo.
24 Huan inon fariseos otetlahtlanihque in Jesús:
—Xiquita, ¿tleca quichihuahque tequitl ahmo quincahuilihtoc ipan tonali den nese-
huilistli?
25 In Jesús oquintlahtlaniloc:
—Cox, ¿ahmo nanquipoutoque tlen oquichiu in hueyixtoc David? Inon tonali oapismic
huan noyojqui oapismique yehhuan icompañeros. 26 Huan in David ocalac ihtech in
tiopantli queman ocatca achto tiopixqui in Abiatar. Oquian in pantzin tlen itlalnam-
ictiltzin Dios, huan oquicua ihuan aquin oyahyaya, masque ahmo oquincahuilihque
niyan aquin maquicuacan, in tlahmo san in tiopixcamen quicuasque. Huan ahmo
oquitlahtlacoltiloc in Dios.
27 Noyojqui namechiluiya in tonali den nesehuilistli quipalehuisquiyani in tlacamen.
Ahmo maye molui tequiyo maquitlacamatican in tlanahuatili den tonali den nesehuilistli.
28 Ijcon, nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl noyojqui nicpiya tequihuahyotl ic
niquihtos tlen cuali quichihuasque ipan tonali den nesehuilistli.

3

Jesús oquipahtiloc in tlacatl ica iman huajqui

1 Oc sepa Jesús ocalacohuac ipan in tiopantli den judeahtecos. Huan ocatca se tlacatl
oquipiyaya se iman huajqui. 2 Huan in tlacamen nepa oquichixtoyahque tla quipahtilos
ipan in tonali den nesehuilistli, ijcon teteluisquiyanihque. 3 Huan Jesús omoluic in tlacatl
aquin oquipiyaya iman huajqui:
—¡Xihualau nisic!
4 Huan Jesús oquintlahtlaniloc:
—¿Tlen cox ocachi cuali; mochihuas cuali ipan in tonali den nesehuilistli, noso
mochihuas ahmo cuali? Cox, ¿ticchihuasque nochin tlen cuali mapahti, noso ticahuasque
mamiqui?
Huan omocauque san tlamach inon tequihuahmen. 5 Jesús oquincualanitaloc, otlocox-
ticatca tleca oyoltepitzauque, huan oquiluiloc in tlacatl:
—Ximasohua.
Ihcuac omasou, in iman opahtic. 6 Oquisque in fariseos huan saniman ocualsematque
ihuan in aquin omoquetzayayahque ihuan in tequihua Herodes quen temictisque in Jesús.

7 Oncan Jesús ohuilohuac itentla in hueyi atl inuan in tetlamachticahuan. Huan
otecuitlapanuihque miyac tlacatl den tlali Galilea. 8 Noyojqui ohualahque teitahque
miyacten den tlali Judea, huan den hueyi altepetl Jerusalén, huan den tlali Idumea
den oc se itentla den atentli Jordán, huan itlatilanal den altepemen Tiro huan Sidón.
Oyahque teitahque queman oquicajque tlen tequin cualtzin omochihuayaya. 9 Huan
Jesús omonehnehuili cana tepitzinisquiyanihque huan ic inon oquintequiutiloc in tetla-
machticahuan maquiyectlalican se barquito. 10 Tleca miyac yomopahtihque ijcon quen
sequin cocoxcamen moixtopeutihue ic temachilisque. 11 Huan queman oteitayayahque in
Jesús, yehhuan aquin oquipiyayahque in ahmo cuali yehyecamen ohuetziyayahque teixpa
huan otzahtziyayahque, quihtohtihue:
—Tehhuatl ticoneu Dios.
12 Huan Yehhuatzin oquintlacahualtiloc ahmo maquiniluican aquin Yehhuatzin.

Quen oquintlapehpeniloc in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan

13 Huan otlehcoloc Jesús ipan se tepetl huan oquinnotzaloc yehhuan aquin oquinnequi-
loc huan oteahsitohque. 14 Huan oquintlapehpeniloc in mahtlactli huan ome ic tehuan
nemisquiyanihque, huan yehhuan quintitlanilos matlanonotzacan. 15 Huan oquinmacaloc
tequihuahyotl ic quixtohuetzosque in ahmo cuali yehyecamen. 16 Inihque aquin oquin-
tocahhuiloc Simón aquin noyojqui oquitocahhuiloc Pedro, 17 huan Jacobo huan icniu
Juan, iconehuan in Zebedeo. Yehhuan oquintocahhuiloc Boanerges, tlen quihtosnequi
tlacamen chihchicahuahque quen tlatecuinilotl. 18 Noyojqui oquintlapehpeniloc Andrés
huan Felipe huan Bartolomé huan Mateo huan Tomás huan Jacobo iconeu in Alfeo.
Noyojqui oquintlapehpeniloc Tadeo huan Simón in aquin ihuan omoquetz in cananistas,
19 huan Judas Iscariote, yehhuatl aquin otetemacti.

In camanali ihuan in Itiotonaltzin Dios

Huan queman otlan quintlapehpenilo, ohuilohuac ichantzin. 20 Huan oc sepa omosent-
lalihque in tlacamen, huan ahmo otecauque matlacualo in Jesús ihuan in tetlamachtic-
ahuan. 21 Huan queman techanihcahuan oquicajque inon, ohualahque tehuicasquiyani-
hque, tleca oquihtohuayahque:
—Yoixpoliu.
22 Huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés aquin oahsicohque den hueyi
altepetl Jerusalén oquihtohuayahque:
—Tequiti ica in ahmo cuali yehyecatl itoca Beelzebú, huan ica in ichicahualis inon
tiachicau den ahmo cuali yehyecamen quinixtohuetzohua in oc sequin ahmo cuali
yehyecamen.
23 Huan Jesús oquinnotzaloc huan oquinnextililoc ahmo cuali intlahtol. Oquinmoluilic:
—In Satanás ahhuel quinixtohuetzohua in ihuaxcahuan yehyecamen. 24 Tla in tlacamen
den hueyi tlali motehuiyahque se huan oc seya, inon tlacamen ahhuel tlaixnamiquisque
ica in oc sequinten. 25 Huan tla aquin chantitoque ihtech se cali tlahco xeliutoc, inon
ichanihcahuan ahhuel huehcahuisque. 26 Huan tla Satanás quitehuiya ica ichanihcahuan
huan motlahcoxelos, ahhuel yetos, tleca ayacuel quintlacamatiltis quen ayacmo chic-
ahuac.
27 'Nanquihtohuahque nicpalehuis in Satanás, huan nele onictlan, tleca yehhua molui
chicahuac huan niyan aquin cuali calaquis ichan maquipolos in tlahmo achto quitlanis.
Huan queman yoquitlan, cuali quintlacamatiltis nochin aquin ompacaten.
28 'Ic nele namechiluiya, nochin tlahtlacolten huan camanalten ica Dios quintlapoh-
poluisque in tlacamen. 29 Huan san aquin quicamanaliluis in Itiotonaltzin Dios ayacmo
queman quitlapohpoluisque. Inon tlahtlacolantoc nochipa.
30 Ojcon omihto in Jesús tleca oquihtohuayahque:
—Tequiti ica ichicahualis in ahmo cuali yehyecatl, huan ahmo ica techicahualis den
Itiotonaltzin Dios.
31 Ohualahque tecnihuan in Jesús huan tenana, huan omoquetzque caltenco huan
oquititlanque tlanahuatili ic mahualquixohua. 32 Huan in tlacamen aquin oyehuatoyahque
tenahuac in Jesús oteiluihque:

—Xiquita, monantzin ihuan mocnihuan ompacaten caltenco tlahtlanticaten ica Tehhuatzin.
33 Huan oquinitaloc aquin oyehuatoyahque tenahuac huan oquinnanquililoc:
—Nele yehhuan nonana huan nocnihuan.
34 Huan inihque noyojqui quen nonana huan nocnihuan. 35 San aquin quichihuas in tlen monequis in Dios, yehhuan quen nocnihuan, huan nohueltihuan, huan nonana.

4

In tlalnamictilistli den tocani

1 Oc sepa opehualoc in Jesús quinnextililo ipan itentla in hueyi atl, huan ohualahque teitahque molui miyac tlacamen. Jesús ocalacohuac ipan se barco huan omotlaliloc ihtech in barco chihton huehca den itentla in hueyi atl, huan nochin tlacamen ocatcahque atlatentli. 2 Huan oquinnextililohuaya miyac tlamantli san ica in tlalnamictilistli, huan oquiniluiloc:
3 —Xicaquican, se tlacatl oquis quichayahua in xinachtli. 4 Huan sajcon oquichayautinemiyaya, sequin xinachtli ohuetz ipan in ohtli huan ohualahque in totomen huan oquicuahque. 5 Huan oc sequin ohuetz ipan tepetlatl huan niman oixuac, tleca ahmo oquipiyaya tlali huehcatla. 6 Huan ihcuac chicahuac otonac, ohuac inon tlatoctli, tleca ahmo oquipix hueyac ineluayo. 7 Oc sequin ohuetz canin ocatca in huetztli, huan oyol in huetztli huan oquixolonalti, huan ahmo oquitlali itlaquilyo. 8 Oc sequin ohuetz ipan cuali tlali, huan oyol huan oquitlali itlaquilyo. Huan oquitemacac se lado ipan se acali oquis sempohuali huan mahtlactli, huan in oc se lado oquitemacac yehpohuali, huan oc se lado oquitemacac se carga ipan se acali.
9 Huan ocachi oquiniluiloc in Jesús:
—Aquin quipiya inacas ic quicaquis, maquicaqui.
10 Huan ihcuac omocahualoc inuan aquin ocatcahque tenahuac huan in mahtlactli huan ome tetlamachticahuan, otetlahtlanihque ica in tlalnamictilistli:
—Axan matechiluican tlen quihtosnequi inon tlalnamictilistli.
11 Huan oquiniluiloc:
—Dios omechmacaloc quen nanquinehnehuilisque tlen ocatca tlatiutoc ica tetlatequiutilistzin Dios, huan in oc sequinten quicaquisque nochin tlamantli ica tlalnamictilistli. 12 Ijcon ca ihcuac quitzticaten huan quicacticaten, ahmo maquinehnehuilican. Ic inon ahmo mamoyolpatlacan huan Dios quintlapohpoluilos.
13 Huan ocachi oquiniluiloc:
—Namechyequiluiya tlen quihtosnequi inin tlalnamictilistli tleca in tlahmo nanquinehnehuilisque axan, ahhuel nanquinehnehuilisque in oc sequin tlalnamictilisten. 14 In xinachtli tlen quichayahua in tlacatl yeh in quen in itlahtoltzin Dios. 15 Ica sequin tlacamen quimpanotica quen in xinachtli tlen ohuetz ipan inon ohtli. Queman quicaquihque itlahtoltzin Dios niman huitz in Satanás, yeh in ahmo cuali tlacatl, huan quincuiliya in itlahtoltzin Dios tlen oquicajque. 16 Ica in oc sequin tlacamen quimpanotica quen in xinachtli tlen oquitocaque ipan in tetlahtli. Inohque quicaquihque huan quiseliyahque in itlahtoltzin Dios ica paquilistli. 17 Inohque quimpanohua quen ihcuac huitz in tetzahuitl noso tlamohsihuilistli ipampa itlahtoltzin Dios. Yehhuan motzecohuahque tleca caten quen in toctli tlen ahmo hueyi ineluayo huan niman huaqui. 18 Huan in xinachtli tlen oquitocaque ipan huetztli, inon quen yehhuan aquin quicaquihque in itlahtoltzin Dios, 19 huan oquichiuque cuenta ica in miyac tlamantli de inin tonali huan in ricohyotl quincahcayahua huan opeu quinequihque oc sequin tlamanten. Huan nochipa inon tlamantli calaqui huan quixpanahuiya in itlahtoltzin Dios, huan quisa san tlaluis. 20 Huan in xinachtli tlen oquitocaque ipan cuali tlali, inohque quen yehhuan aquin quicaquihque in itlahtoltzin Dios huan quiseliyahque, huan mochihuahque molui cuali. Yehhuan quisahque quen inon tlatocten tlen seya quitlaliya sempohuali huan mahtlactli, huan oc seya quitlaliya yehpohuali, huan oc seya se carga.

Nochin tlen tlatiutoc motematiltis

[21] Huan oquiniluiloc in Jesús:
—Niyan aquin quitlalis in candil itzintla in comitl noso itzintla in tlapechtli. In tlahmo quitlalis ipan in mesa matlanexti ipan in cali. [22] Satepa quinehnehuilisque in tlen axan motlatitoc ica tlalnamictilistli, huan in tlen ahmo quimatihque axan, inon tonali quimatisque nochin. [23] Aquin quicaquis, maquinehnehuili.
[24] Noyojqui oquiniluilohuaya:
—Xicchihuacan cuenta tlen nanquicaquisque. In tlahmo nanquichihuaque cuenta, san chihton nanquinehnehuilisque, huan tla nanquicaquisque yec, nanquinehnehuilisque ocachi, hasta nochin. [25] Tleca in aquin nele quicaquis, ocachi quinehnehuilis, huan in aquin ayacmo quinequi quicaquis, quilcahuas in chihton tlen oquinehnehuilic.

In tlalnamictilistli quen yoli in xinachtli

[26] In tlatequiutilistzin Dios quen se tlacatl aquin quitoca in xinachtli ipan in tlali. [27] Huan cochis tlayohua huan mehuas sancuel huan in xinachtli ixua huan yoli quen yehhua ahmo quinehnehuiliya. [28] Tleca in xinachtli ixuas isel ipan in tlali, achto quitlalis ixiuyo, oncan ixochiyo, huan satepa itlaquilyo tentica ipan icacauyo. [29] Queman yichicahuac, yehhuatl quitzintequi, tleca yoahsico in tlatequilistli.

In tlalnamictilistli ica in xinachtli den mostaza

[30] Huan omihto:
—Nicnequi namechnextilis quen ca tetlatequiutilistzin in Dios, huan ic inon namechiluis ica se tlalnamictilistli. [31] Pehuas quen in xinachtli den mostaza. Queman motocas ipan in tlali, yehhua in ocachi quitzinihto den nochin xinachtli tlen ca ipan in tlalticpactli. [32] Huan queman ixua, yolis huan mochihuas ocachi hueyi de nochin sahsal, huan momahxalyotiya hueyac, huan ijcon in totomen cuali mochantiyahque ihtech imaxiuyo.
[33] Huan Jesús oquinnotzalohuaya in tlacamen ica miyac tlalnamictilistli quen inon, ojcon quen cuali quinehnehuilisque. [34] In tlahmo ica tlalnamictilistli, ahmo oquinnotzalohuaya. Huan queman inuan omocahualoc in tetlamachticahuan, oquinyequiluiloc nochin in tlalnamictilistli.

Jesús mosehuiya in chicahuac yehyecatl

[35] Huan inon tiotlactli Jesús oquiniluiloc in tetlamachticahuan:
—Tiyohue tipano ic sentlapal den hueyi atl.
[36] Huan oquincauque in miyac tlacamen huan in tetlamachticahuan otehuicaque Jesús ihtech inon barco ijcon quen yohuilohuaya, huan noyojqui otecuitlapanuihque oc sequin barcos. [37] Huan opeu yehyeca chicahuac, huan in atl ocalac ihtech in barco, huan ijcon atemisquiyani. [38] Huan Jesús ocochihuatoya ic inacastla in barco ipan tecuapehpech. Huan oteihxitihque in tetlamachticahuan huan oteiluihque:
—¡Tlamachtiyani! ¿Tlen cox, ahmo mochihuas cuenta tla tipolihuisque?
[39] Huan oihxohuac huan oquitlacahualtiloc in yehyecatl, huan omoluic in hueyi atl:
—¡Ximocahua huan ximosehui!
Huan in yehyecatl omosehuic huan tlamach omocau in atl. [40] Huan Jesús oquintlahtlaniloc:
—¿Tleca onanmomoutihque? ¿Tlen, ayamo nanquineltocahque quen techuelitalos in Dios?
[41] Huan temoute omomoutihque huan omoluihque se huan oc seya:
—¿Tlenon tequisca inin tlacatl, masque in yehyecatl huan in hueyi atl tetlacamatihque?

5

Oquipahtiloc se tlacatl den tlali Gadara aquin quiquitzquihtoc in ahmo cuali yehyecatl

[1] Oahsitohque ic oc se itentla in hueyi atl, ipan in tlali canin chantitoque in gadarenos. [2] Huan queman Jesús oquixohuac ipan in barco, ohuala tenamiqui se tlacatl aquin ochantiyaya ipan in camposanto. Huan quiquitzquihtoc in ahmo cuali yehyecatl. [3] Huan ic inon ayacuel aquin oquilpiyaya niyan ica cadenas. [4] Tleca miyacpa oquilpihque ica in cadena, huan yehhuatl oquicohcotonayaya in cadena huan ayacmo otetlacamatiyaya.

5 Quen tlahca huan quen tlayohua ocatca ihtech in camposanto huan ihtech in coutlahtli,
otzahtzitinemiyaya huan omococohtinemiyaya ica tetl san isel. 6 Queman oteitac Jesús de
huehca, ohualtzecuin huan omotlancuaquetz teicxitla. 7 Ocoutzahtzic chicahuac:
—¿Tlen ticpiya tiquitas nohuan, Jesús titeconetzin Dios tlen ilohuac huehcapa? Nele
Dios nimitztlatlautiya ahmo xinechmohsihui.
8 Ijcon oquiluic tleca Jesús yomoluihtoya:
—¡Ahmo cuali yehyecatl, xiquisa de ipan inin tlacatl!
9 Huan Jesús oquitlahtlaniloc:
—¿Tlen motoca?
Huan yehhua otenanquilic:
—Notoca Ololi, tleca tlahuel timiyacten yehyecamen.
10 Huan in yehyecatl otetlatlautic molui:
—Ahmo xitechtitlani huehca de inin tlali.
11 Huan ocatca ompa se hueyi ololi de pitzomen, tlacuahtinemihque ipan in tlachquili.
12 Huan in ahmo cuali yehyecamen otetlatlautihque in Jesús, teiluitihue:
—Xitechualtitlanili ica in pitzomen; xitechcahuili maticalaquican ihtech yehhuan.
13 Yehhuatzin oquincahuililoc, huan oquisque in ahmo cuali yehyecamen, huan ocala-
jque ihtech in pitzomen. Huan in ololi den pitzomen cana de ome mil, oquinmohmouti-
hque huan ixtomamictihue ipan in hueyi atl huan omelsinque.
14 Inon tlixpiyanimen ocholohque huan otlanahuatihque ihtech in altepetl huan no-
huiyan. Huan ohualahque inon tlacamen ic quitasque tlen opanoc. 15 Huan oteahsicohque
in Jesús, huan oquitaque in aquin oquipiyaya in miyac ahmo cuali yehyecatl. Oyehuatoya
huan otlaquentitoya, huan yoquipiyaya itlanehnehuilis. Ic inon temoute omomoutihque.
16 Huan inohque tlixpiyanimen aquin oquitaque, otlanonotzque in tlen oquipanoc in
aquin oquiquitzquihtoya in ahmo cuali yehyecatl, huan noyojqui ica tlen opanoc ica in
pitzomen. 17 Ihcuac inon otetlatlautihque in Jesús mahuilohua huehca de nepa.
18 Huan queman Jesús ocalacohuac ipan in barco, inon aquin oquiquitzquihtoya in ahmo
cuali yehyecamen otetlatlauti mamohuica. 19 Huan in Jesús ahmo omonec, huan omoluic:
—Xiyau mochan, huan xiquinnonotza motenonotzcahuan nochin tlen omitzchihuili-
hque in Dios mopampa, huan quen moca otlocoyaloc.
20 Huan yehhuatl oya huan opeu tlanonotza ipan in tlali canin ocatcahque mahtlactli
altepemen, nochin tlen Jesús oquichihuililoc ica yehhuatl, huan nochten quen tel
oquimatque.

Ichpocau in Jairo oquihxitilo in Jesús huan oquipahtiloc se sihuatl molui cocoxqui

21 Huan queman Jesús opanoloc oc sepa ipan barco ic oc se itentla in hueyi atl, omosent-
lalihque miyac tlacamen atlatentli. 22 Ihcuac inon oteitaco in Jesús se tequihua den
tiopantli den judeahtecos, itoca Jairo. Huan queman oteitac in Jesús, omotlancuaquetz
teicxitla. 23 Huan temoute otetlatlautic:
—Nochpocau tlahuel mococohua. Mahualuilohua huan mamotlali teman ipan yehhua,
huan mapahti.
24 Huan Jesús ihuan ohuilohuac. Huan otecuitlapanuihque miyac tlacamen huan
otepitzinihtayahque ipan in ohtli. 25 Huan ocatca se sihuatl yimahtlactli huan ome
xihuitl oxitiniyaya ica in iyes. 26 Huan opanoc imajco miyac tlapahtiyanimen, hasta
yoquitlamic nochin tlen oquipiyaya. Huan ahmo tlen oquinamic, huan ocachi molui
ocatca. 27 Oquimat tlen cuali omochihuayaya in Jesús huan omopachoc tecuitlapa campa
otentoyahque miyac tlacamen maquiquitzqui tetatapa. 28 Tleca oquiyolnehnehuilic: “Tla
nitequitzquilis san yeh tetlaquen, nipahtis.” 29 Huan otequitzquilic tetatapa huan saniman
omosehui ic oxitiniyaya ica iyes, huan yehhuatl oquimachilic in itlacayo yopahtic.
30 Queman ojcon oquichiu in sihuatl, in Jesús omomat quen seya oquicuic techicahualis.
Omocuitlapantlachiyaliloc huan oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿aquin oquimachilic notlaquen?
31 In tetlamachticahuan oteiluihque:

—¿Tleca techtlahtlanilo aquin otemachilic? Cuali mota quen in miyac tlacamen
tepitzinihtihue.
32 Huan Yehhuatzin tlachiyalohtica nohuiyan ic momatis aquin oquichiu inon. 33 Huan
omomoutic in sihuatl huan ohuehueyocatoya tleca oquimat tlen opanoc ihtech yehhuatl.
Huan omotlancuaquetz teixpa in Jesús, huan oteiluic nochin tlen opanoc. 34 Huan Jesús
oquiluiloc:
—Notlasohicniu, otipahtic tleca oticneltocac. Xiyau huan ximoyolsehui, tleca otimo-
cau chicahuac ica mococolis.
35 Ihcuac oc tlahtoloticatca, ohualahque sequin den inon tequihua den tiopantli den
judeahtecos, quiluihtihue:
—Moconeu yomic. Ocachi cuali ayacmo matemohsihuilo in Tlamachtiyani.
36 Huan Jesús ahmo omochiu cuenta tlen oquihtohuayahque huan oquiluiloc in tequi-
hua:
—Ahmo ximomouti. San xicneltoca.
37 Huan ahmo aquin oquicahualoc tehuan yas, tlahmo Pedro huan Jacobo huan icniu
Juan. 38 Huan ohualahque ichan in tequihua, huan Jesús omotac quen miyac tlacamen
omoxinihque huan ochocatoyahque huan otenatoyahque chicahuac quen oquichiuque
inon tlacamen queman miquis seya. 39 Ocalacohuac huan oquiniluiloc:
—Ayacmo ximoxinican huan ahmo xicchoquilican. In ichpocatl ahmo mijqui, tlahmo
san cochtoc.
40 Queman omihto inon, teca ohuetzcahque huan Jesús oquincalquixtiloc nochten.
Huan oquinanaloc itata huan inana in ichpocatl, huan aquin tehuan oyayahque, huan
ocalacohuac campa ocatca in ichpocatl. 41 Huan oquiquitzquiloc in iman huan omoluic
ica tetlahtol:
—Talita cumi; tlen quihtosnequi, Ichpocatontli, nehhuatl nimitziluiya, ximehua.
42 Huan saniman omeu in ichpocatl, huan onehnen, tleca yiquipiya mahtlactli huan
ome xihuitl. Huan ic inon quen tel oquimautoyahque in oc sequinten. 43 Huan
Jesús omotequiutihque quen ahmo aquin maquiluican tlen opanoc, huan oquiniluiloc
maquitlamacacan in ichpocatl.

6

Omocuepaloc in Jesús ipan in altepetl Nazaret

1 Oquixohuac in Jesús de ompa huan ohuilohuac techantzin, huan otecuitla-
panuiyayahque in tetlamachticahuan. 2 Huan ipan in tonali den nesehuilistli den
judeahtecos opehualoc tlamachtilo ipan in tiopantli de yehhuan. Huan miyac otecajque
huan quen tel oquimatque. Huan oquihtohque:
—Anquimati campa oquiahsic inin tlanehnehuilistli. Mamota quen cuali tlapahtiya
tlen ahyic aquin quiitztoc. 3 Huan yehhuatl san in couxinqui, iconeu in María huan icniu
Jacobo huan José huan Judas huan Simón. Noyojqui nicancaten ihueltihuan tohuan.
Ic inon otenexicaluihque. 4 Huan ic inon Jesús oquiniluiloc:
—In tlayolchicahuani quipiya mahuesyotl san canin, huan ihtech itlal huan ihuan
ichanihcahuan, ahmo.
5 Huan quen ahmo oteneltocaque, omochihuayaya san quesqui tlachiuten mahuestic.
San inon oquitlalililoc teman pani san quesqui cocoxcamen huan oquimpahtiloc. 6 Huan
Jesús quen tel omomautoya quen yehhuan ahmo oteneltocayayahque. Huan onehnemo-
huayaya ipan in altepetohton tlahtlatentli in Nazaret, huan oquinnextililoc.

Jesús quintitlanilo in tetiotlatitlaniluan matlanonotzacan

7 Huan oquinsentlalilоc in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan huan oquintitlaniloc
inehnehuan matlanonotzacan. Huan oquinmacaloc tequihuahyotl ic maquinquixtican in
ahmo cuali yehyecamen. 8 Huan oquintequiutiloc:
—Ipan namoohtli xicuicacan san yeh in coutopili, huan ahmo xicuicacan in pantzin,
niyan in bolsa, niyan tomin. 9 Huan cuali nanquitlalisque namotecac, huan san se namot-
laquen. 10 Canin nancahsisque ipan se cali, ompa ximotepaluican hasta nanquisasque

de inon altepetl. [11] Huan tla ahmo mechselisque in tlacamen de se altpetl, niyan ahmo
mechcaquisque, queman nanquisasque de ompa ximoxotzehtzelocan ica in teutli de
namotecac ic maquichihuacan cuenta quen omechixtlasque.
[12] Nochten in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan oquisque, huan otlannonotztine-
miyayahque in tlacamen mamoyolcuepacan ica in Dios. [13] Noyojqui oquinixtohuetza-
yahque miyac in ahmo cuali yehyecamen, huan oquintohtoxomayayahque miyaquin in
cocoxcamen ica in aceite huan oquimpahtihque.

Quen omic in Juan Tlacuatequiyani

[14] In hueyixtoc Herodes oquitecaquili tetenehualoca in Jesús, tleca omoteixmatiltilo-
huaya nohuiyan. Huan Herodes oquihto:
—Inin Jesús cana yes in Juan aquin otlacuatequiyaya. Omeu den mijcamen huan ic inon
quipiya in chicahualistli ic quichihuas in tlachiuten mahuestic.
[15] Huan oc sequin oquihtohuayahque:
—Yehhuatl in tlayolchicahuani Elías.
Huan oc sequin oquihtohuayahque:
—Yehhuatl se tlayolchicahuani, quen de yihuehcau.
[16] Huan queman oquicac in hueyixtoc Herodes, oquihtoc:
—Yehhuatl in Juan, aquin oniquihto maquiquechtzontequican, huan oquiehualo in
Dios.
[17] Oquihtoc ijcon in Herodes ica tlen opanoc tleca oquisihuacuilic in iicniu Felipe. Huan
oquicaquiltic in Herodes in Juan ica tlen oquichiu huan ic inon oquicocolic in Juan inon
sihuatl itoca Herodías. Oncan Herodes oquitzactoya in Juan, ahmo maquiahsi in sihuatl.
[18] Tleca in Juan oquiluic in Herodes:
—Ahmo cuali ticpiyas isihuau mocniu.
[19] Huan ic inon in sihuatl Herodías ocualan huan quimictiyani in Juan, huan ahhuel
quiahsis. [20] Huan Herodes oquimoucaitac in Juan tleca oquimatiyaya yehhuatl se molui
cuali tlacatl huan se iconeu in Dios. Huan ic inon oquitzactoya in Herodes ic ahmo
tlen maquipano. Miyacpa in Herodes oquitlahtolcaquiyaya in Juan, huan masque ahmo
oquinehnehuiliyaya tlen oquiluic, oquipactiyaya quicaquis.
[21] In Herodes oquitlaolichti in itonal inetlacatilis huan oquintlamacac nochin huehhueyi
tequihuahmen huan in tlicancamen den tlali Galilea. [22] Huan ocalac ichpocau inon
Herodías huan opeu mihtohtiya, huan oquipacti Herodes huan aquin ihuan ocatcahque.
Huan in hueyixtoc oquiluic in ichpochtontli:
—Xinechtlahtlanili tlen ticnequis, huan nehhuatl nimitzmacas.
[23] Huan oquicaquiltic in Herodes:
—In tlen tinechtlahtlanilis, nimitzmacas hasta in tlahcopa campa nihueyixtoc.
[24] Huan oquis in ichpochtontli huan oquitlahtlanito in inana:
—¿Tlen nictlahtlanis?
Huan inana oquinanquilic:
—Xictlahtlanili itzonteco den Juan Tlacuatequiyani.
[25] Huan saniman in ichpochtontli omocuep canin ocatca in hueyixtoc huan oquiluic:
—Nicnequi saniman xinechmaca iitzonteco Juan Tlacuatequiyani ihtech se plato.
[26] Ic inon in hueyixtoc Herodes molui otlocox, huan ipampa itlahtol huan in aquin ihuan
ocahcatca, ic inon ahmo oquinec motlahtolpatlas. [27] Saniman in hueyixtoc oquititlan se
topili macualica itzonteco in Juan. [28] In topili oya huan oquiquechtzontec in Juan ompa
telpiloyan, huan ocualicac itzonteco ihtech se plato. Huan oquimacac in ichpochtontli,
huan yehhuatl oquimacato inana.
[29] Queman in itlamachticahuan den Juan oquimatque inon, oyahque quianahque
itlacayo, huan oquitocaque ihtech se tlaltecochtli.

In Jesús quintlamacalo in macuili mil tlacatl

[30] Omocuepque in tetiotlatitlaniluan in Jesús canin oquinchiyaloc huan oteiluihque
nochin tlen oquinchiuque huan tlen oquinextilihque in tlacamen. [31] Huan Yehhuatzin
oquiniluiloc:

—Matimoxelocan san tehhuan ipan se tlali huehca huan ompa timosehuisque chihton.
Ijcon omihto tleca miyacten oteahsiyayahque huan oquisticatcahque. Huan ic inon
niyan ahhuel otlacuahque. 32 Huan oyahque ihtech se barco huan oahsitohque ipan
se sacatlahtli canin ahmo aquin ocatca. 33 Huan miyacten oquinitaque quen oyahque,
huan oquinixmatque. Huan oquisque in tlacamen den nochin altepemen inahuac, huan
otzecuinque itentla in atl huan otetlanque. 34 Queman Jesús oquixohuac den barco huan
oquinitaloc in miyac tlacamen, inca otlocoyaloc. Tleca ocatcahque quen calnelohten
ahmo quipiyahque in paxtol, huan opehualoc quinnextililo miyac tlahtoli. 35 Ihcuac molui
yitiotlac, in tetlamachticahuan omopachohque tenahuac, huan teiluihtihue:
—Nican ahmo aquin chanti huan yitiotlac. 36 Xiquintitlani ic mayacan ipan in altepe-
men huan maquicohuacan tlen quicuasque.
37 Yehhuatzin oquinnanquililoc:
—Xiquintlamacacan namehhuan.
Huan otenanquilihque:
—¿Tlen cox, tiyasque ticohuasque pantzin ica ome mil pesos para tiquintlamacasque?
Panos tlahco xihuitl ic quitlanis seya inon tanto.
38 In Jesús oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿quesqui pantzin nanquipiyahque? Xiyacan xiquitacan.
Queman yoquitaque, oteiluihque:
—Ompacaten macuili pantzin huan ome michten.
39 Huan oquintequiutiloc in tlacamen mamosehuican ipan quesqui ololi ipan in pasto.
40 Omosentlalihque ipan miyac ololi de se ciento huan de tlahco ciento. 41 In Jesús
omoan in macuili pantzin huan in ome michten, huan oahcotlachiyaloc neluicac huan
omotlasohcamatiloc ica in Dios ica inon tlacuali. Huan ihcuac omoxehxelo, in pantzin
omomiyaquilic. Huan oquinmacaloc in tetlamachticahuan, maquitlalican iixpa in tla-
camen. Huan ihcuac omoxehxelo in ome michten, omomiyaquilic. 42 Huan nochten
otlacuahque huan opachiuque. 43 Huan oquipehpenque mahtlactli huan ome canasta
tenticatca ica in cohcotonque pantzin, huan tlen omocau den michten. 44 Huan in aquin
otlacuahque cana macuili mil tlacamen.

Nehnemohua in Jesús iixco in atl

45 Huan saniman in Jesús oquintequiutiloc in tetlamachticahuan matlehcocan ihtech
in barco huan mateyecanacan ipan in altepetl Betsaida tlen ca isentlapal in atl. Huan
Yehhuatzin oquinnahuatiloc in tlacamen. 46 Ihcuac otlan quinnahuatilo, ohuilohuac ipan
in tepetl moyolmachtilo. 47 Ihcuac yitlayohua, in barco ocatca inepantla in hueyi atl,
huan Jesús tesel omocahualoc ipan in tlali. 48 Huan oquinitaloc quen yosiyauque ic
tlaatilantihue, tleca tlahuel chicahuac in yehyecatl ic quixnamictihue. Huan ic tlatuihtica,
Jesús oquinahsiloto nehnemohuatiu iixco in atl. Huan onesiyaya quen Yehhuatzin
omonequiyaya quimpanahuilos. 49 Huan ihcuac yehhuan oteitaque in Jesús nehnemohu-
atiu iixco in atl, oquinehnehuilihque yeh se nemohmoutilistli, huan oquitzahtzilihque.
50 Tleca nochten oteitaque huan omomoutihque. Huan saniman Jesús otlahtoloc huan
oquiniluiloc:
—¡Ximoyolchicahuacan huan ahmo ximomoutican! Nehhuatl niJesús.
51 Huan otlehcoloc ihtech in barco huan in yehyecatl omosehuic. Huan yehhuan molui
quen tel oquimautoyahque. 52 Tleca ayamo oquinehnehuilihque aquin Yehhuatzin, huan
masque oquitaque tlen opanoc ica in pantzin, oyoltepitzautoyahque.

In Jesús quimpahtilo in cocoxcamen ipan in tlali Genesaret

53 Ic oquipanahuihque in atl, oahsique ipan in tlali Genesaret, huan oquilpihtoyahque
in barco atlatentli. 54 Huan oquisque ihtech in barco huan saniman in tlacamen
oteixmatque in Jesús. 55 Huan otzecuinque nochten in tlacamen de ompa macualican
in cocoxcamen canin oilohuaya in Jesús. 56 Huan san canin oahxihuayaya Yehhuatzin
ihtech in altepemen, oquintlaliyayahque in cocoxcamen ic tlalpan ipan in tiyanquistli
huan otetlatlautiyayahque in Jesús maquincahuililo maquiquitzquican masque san yeh
in tlapostectli den tetlaquen. Huan opahtihque nochin aquin otequitzquihque.

7

Inon tlen quiyolihtlacohua in tlacatl

1 In fariseos huan sequin tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés oahsitohque
den hueyi altepetl Jerusalén, huan omosentlalihque tenahuac in Jesús. 2 Yehhuan
oquinitaque quen sequin tetlamachticahuan in Jesús otlacuahque masque ahmo omom-
ahtequihque quen quihtohua in itlanahuatil inchichicacoluan. Huan oquinehnehuilihque
sajcon quimahualtihtoc. 3 Tleca in fariseos huan nochten in judeahtecos oquieuque
in tlanahuatili den inchichicacoluan huan tlahmo momahtequisque quen quihtohua in
tlanahuatili, ahmo tlacuasque. 4 Huan queman mocuepasque den tiyanquisco, tlahmo
mopahpacasque quen quihtohua in tlanahuatili, ahmo tlacuasque. Huan oc sequin
tlanahuatilten maquiehuacan, huan ijcon quipacasque nochin vasos tlen ic tlaonihque,
huan in caxitl, huan in teposxalo. 5 Yehhuan in fariseos huan in tlamachtiyanimen den
tlanahuatili otetlahtlanihtoyahque in Jesús:

—Tel, ¿tleca in tetlamachticahuan ahmo quitlacamatihque in tlanahuatilten den
tochichicacoluan, huan tlacuahque san ijcon ahmo momahtequiyahque?

6 Huan Jesús oquiniluiloc:

—Inon melahuac tlen yihuehcau oquihcuilo in tlayolchicahuani Isaías ihtech It-
lahcuiloltzin Dios ica namehhuan den ome namoxayac:

Inin tlacamen temahuestiliyahque in Dios san ica incamac,
huan ahmo quinehnehuiliyahque.

7 Huan san tlaluis temahuestiliyahque tleca quinnextiliyahque intlanahuatil inchichica-
coluan huan quiluisque yeh in itlahtoltzin Dios.

8 Namehhuan ayacmo nanquichihuahque cuenta ica itlanahuatiltzin Dios huan axan san
nanquitlacamatihque in itlanahuatil in tlacatl. Yeh in tlapahpacalistli den xalos huan in
vasos tlen ic tlaonihque huan oc sequin miyac tlamantli ijcon nanquichihuahque.

9 'Ayacmo nanquichihuahque cuenta ica itlanahuatiltzin Dios. San nanquichihuahque
cuenta ica namotlamachilis. 10 Tleca in Moisés oquihcuilo: "Xicmahuestilican namotata
huan namonana", huan "Aquin quipactecas itata noso inana, maquimictican in tlaca-
men." Ijcon oquihto in Moisés. 11 Huan namehhuan den tiopan nanquihtohuahque
se tlacatl cuali quiluis itata noso inana; "Nochin nohuaxca ica tlen cuali nimitzpale-
huini, yonitetlocoli in Dios." 12 Ayacmo nanquicahuahque maquichihua ocachi para
itata huan inana. 13 Ijcon quen nanquichiuticaten san tlaluis itlahtoltzin Dios ipampa
namotlanahuatil tlen namehhuan nanquitenextiliyahque. Huan miyac tlamantli yojqui
nanquichihuahque.

14 Huan Jesús oquinnotzaloc oc sepa in tlacamen, huan oquiniluiloc:

—Xinechcaquican namochten, huan xicnehnehuilican. 15 In tlen quicuas in tlacatl
ahhuel quitlaihtlacahuiya, huan in tlen quisa ipan iyolo in tlacatl, yeh in tlen quitlaihtlac-
ahuiya. 16 In aquin quicaqui inin, maquinehnehuili.

17 Queman Jesús omocauteuque in miyac tlacamen huan ocalacohuac ihtech in cali, in
tetlamachticahuan otetlahtlanihque ica inon tlalnamictilistli. 18 Huan oquintlahtlaniloc:

—Ojcon tel, ¿niyan namehhuan ayamo nanquinehnehuiliyahque? Nanquimatinihque
inin tlahtoli. In tlen calaquis iihtech ahhuel quitlaihtlacahuis iyolo in tlacatl. 19 Tleca ahmo
calaqui ihtech iyolo, tlahmo ihtech iihte, huan quisa quiahuac.

Ijcon Jesús otechnextililo quen nochin tlacuali cuali. 20 Noyojqui omihto:

—Inon tlen quisas ihtech in icamac in tlacatl, inon quitlaihtlacahuis. 21 Tleca iyolihtec
in tlacatl quinehnehuiliya in ahmo cuali tlahtoli huan ic inon sihuaahuiltiya huan
tlacaahuiltiya huan temictiya huan tlachtequi. 22 Noyojqui ijcon iyolihtec quipiya molui
apistli, huan quichihua molui ahmo cuali, huan tlacahcayahua huan ixpoliucatinemi
huan nexicaluiya huan tlapacteca huan mohueyiliya huan ahmo quichihua cuenta tlen
quichiutinemis. 23 Nochin inin tlahtoli ahmo cualten quisa iihtech huan quitlaihtlacahuiya
in tlacatl.

Itlaneltoquilis in sihuatl den tlali Sirofenicia

[24] Ihcuac inon in Jesús oquixohuac de ompa huan ohuilohuac inahuac in altepemen
Tiro huan Sidón. Huan ocalacohuac ihtech se cali huan ahmo omonec aquin maquimati
tla ompa oilohuaya, huan ahhuel omotlatiloc. [25] Huan ichpocau se sihuatl oquipiyaya in
ahmo cuali yehyecatl. Inon sihuatl oquitecaquilic tetenehualoca in Jesús. Huan ic inon
ohuala teita in Jesús huan otexotenamic. [26] Inon sihuatl den tlali Sirofenicia huan ahmo
temasehualicniu in Jesús. Huan otetlatlautic maquiquixtililo in ahmo cuali yehyecatl tlen
oquipiyaya in ichpocau. [27] Huan Jesús oquiluiloc:
—Achto maniquimpalehui in notlacaicnihuan, tleca in tla niquimpalehuiya achto
in sentlapalchanimen, inon quen tla seya quincuilisque in pantzin den cocone huan
quintlaxilisque in chichimen.
[28] Huan yehhuatl otenanquilic:
—Ic nele Notecohtzin, huan in chichimen itzintla in mesa quicuahque intlahtlacoton
den conemen huan ahmo tlen polihui. Niyan ahmo tlen polihui tla nechpalehuilos,
masque nisentlapalchani.
[29] Huan Jesús omoluic:
—Ica inon cuali tlahtoli nimitzpalehuis. Xiyau; in ahmo cuali yehyecatl yoquis ipan
mochpocau.
[30] Queman oya ichan ocahsito in ichpocau huetztoc ipan ipehpech huan in ahmo cuali
yehyecatl yoquis ipan yehhuatl.

Jesús mopahtiya se mudo

[31] Huan Jesús oquixohuac den itlatilanal in altpetl Tiro, huan omoyehualo in altepetl
Sidón huan oahxihuac itentla in hueyi atl den Galilea. De nepa otlanecuiltequiloc
ipan in tlalten den mahtlactli altepemen. [32] Huan otehualiquilihque se mudo, huan
otetlatlautihque mamotlali teman ipan yehhuatl, mapahti. [33] Huan Jesús oquihuicaloc
oc se lado ahmo maquitacan in tlacamen. Huan omonacascalaquili temahpil huan
omomachihchahuiloc huan omomachilic inenepil in mudo. [34] Huan oahcotlachiyaloc
neluicac, huan oyelsihsihuihuac huan omoluic:
—¡Efata!, tlen quihtosnequi, ximonacastlapo.
[35] Huan saniman omotlapohque inacasuan huan cuali omocau inenepil, huan cualtzin
tlacactoc huan tlahtohtoc. [36] Huan oquinnahuatiloc Jesús:
—¡Ahmo xitlanonotza!
Huan quen ocachi oquintlacahualtiloc, ocachi huan ocachi oquihtohque. [37] Huan molui
quen tel oquimauteuque huan oquihtohuayahque:
—Oquichiu nochin cuali; in nacastemen cuali omotlacaquiltihque huan oquintlah-
toltiloc in mudos.

8

Quen quintlamacalo in nahue mil tlacamen

[1] Ipan inon tonalten oc sepa omosentlalihque miyac tlacamen, huan ahmo
oquipiyayahque tlen quicuasque. Jesús oquinnotzaloc in tetlamachticahuan huan
oquiniluiloc:
[2] —Nimotlocoltiya ica inin tlacamen tleca yiquipiya yiyi tonali nohuan caten huan
ayacmo quipiyahque tlen quicuasque. [3] Tla niquintitlanis inchan maapismicticacan,
sotlahuitihue ihtech in ohtli, huan sequin de yehhuan ohualahque de huehca.
[4] Huan in tetlamachticahuan otetlahtlanihque:
—¿Quen cuali tiquintlamacasque inin tlacamen nican canin ahmo tlen oncan?
[5] Jesús oquintlahtlaniloc:
—¿Quesqui pantzin nanquipiyahque?
Yehhuan otenanquilihque:
—Ticpiyahque chicome.
[6] Huan oquintequiutiloc in tlacamen mamotlalican huan omoan in chicome pantzin
huan omotlasohcamatiloc, huan ihcuac omocohcoton, omiyaquilic. Huan oquinmacaloc
in tetlamachticahuan maquinixpantilican in tlacamen. [7] Oquipiyayahque noyojqui sequin
michtoton, huan queman omotlasohcamatiloc ica in Dios, oquintequiutiloc noyojqui

maquinixpantilican. [8] Otlacuahque huan opachiuque nochten. Huan oquipehpenque in
tetlamachticahuan chicome canasta san tlen omocau cohcotonque pantzin. [9] Inohque
aquin otlacuahque cana nahue mil ocatcahque. [10] Huan Jesús oquinnahuatiloc in tlacamen
huan saniman otlehcoloc ihtech in barco ihuan in tetlamachticahuan huan ohuilohuac
ipan in tlali Dalmanuta.

Quen otetlahtlanilihque se tlachiutli mahuestic

[11] Huan sequin fariseos ohualahque teitahque in Jesús huan opeuque tehuan motlah-
tolchihuiyahque. Teichtacaahsisnequihque ica Yehhuatzin huan ic inon otetlahtlanihque
mamochihua itlahtlen mahuestic ic quitasque tla nele tequitis ica techicahualis den Dios.
[12] Huan chicahuac oyelsihsihuihuac in Jesús huan omihto:

—Huelis ahmo. Ahmo nanquitlahtlanisquiyanihque oc se tlachiutli mahuestic. Ic nele
namechiluiya, ahmo nanquitasque oc sequin.

[13] Huan oquincautehualoc, huan otlehcoloc ihtech in barco huan ohuilohuac oc se lado.

Intlamachilis den fariseos

[14] Huan in tetlamachticahuan oquilcauque cualicasque in pantzin, huan ahmo
oquipiyayahque ocachi de se pantzin ihtech in barco. [15] Huan oquiniluiloc in tetlamachtic-
ahuan ica se tlalnamictilistli:

—Xicchihuacan cuenta ahmo maquiselican in pahtli tlen ic semahuis in pantzin den
fariseos huan den tlacamen den Herodes. Quihtosnequi ahmo maquiselican in ahmo cuali
tlanehnehuilistli de yehhuan tlen quitlaihtlacahuis inemilis ijcon quen quichihuas inon
pahtli ica in pantzin.

[16] Huan ahmo oquinehnehuiliyayahque in tetlamachticahuan huan ic inon omononotz-
toyahque ic yehhuan, huan omoluihque:

—Ahmo ticpiyahque in pantzin, huan ic inon ijcon otechnonotzaloc.

[17] Jesús omomat quen oquichiuticatcahque cuenta ica in pantzin, huan oquintlaht-
laniloc:

—Tel, ¿tleca namononotzahque ic ahmo nanquipiyahque pantzin? Tel, ¿ayamo
onanquinehnehuiliyayahque tlen namechiluiya? Tel, ¿oc nanyoltepitzautoque? [18] Tel,
¿ahmo nantlachiyahque ica namoixtelolo, huan ahmo nantlacaquihque ica namonacas?
¿Huan ahmo nanquilnamiquihque tlen onicchiu queman oticnejque in pantzin? [19] Tel,
¿quesqui canasta onanquipehpenque in cohcotonque pantzin queman onicxehxelo in
macuili pantzin ica in macuili mil tlacamen?

Yehhuan otenanquilihque:

—Oticpehpenque mahtlactli huan ome canasta.

[20] Huan oc sepa oquintlahtlaniloc:

—Tel, ¿quesqui canasta onanquipehpenque den cohcotonque pantzin queman onicxe-
hxelo in chicome pantzin ica in nahue mil tlacamen?

Huan otenanquilihque:

—Oticpehpenque chicome canasta.

[21] Ihcuac inon oquintlahtlaniloc:

—Tel, ¿tleca ahmo onanquinehnehuiliyayahque ahmo onicchiuticatca cuenta ica in
pahtli tlen ic semahuis in pantzin, tlahmo onicchiuticatca cuenta ica in ahmo cuali
tlanextilistli?

Oquipahtiloc se ixpatzac in Jesús ipan in altepetl Betsaida

[22] Huan oahxihuato ipan in altepetl Betsaida in Jesús inuan in tetlamachticahuan,
huan otehualiquilihque se ixpatzac. Huan otetlatlautihque maquipahtilo. [23] Huan Jesús
oquiquixtiloc den altepetl momatilantiu, huan omixtlalili techihchac huan omotlalili
teman ipan yehhuatl.

Huan oquitlahtlaniloc:

—¿Yititlachiya chihton?

[24] Yehhuatl oahcotlachix huan otenanquilic:

—Niquinita in tlacamen quen couten nehnenticaten.

[25] Huan oc sepa in Jesús omotlalili temahuan ipan iixtelolo den ixpatzac huan otlachix
huan nochin cuali oquitac. [26] Jesús oquititlaniloc ichan huan oquiluiloc:

—Ahmo xicalaqui ipan in altepetl, huan ahmo aquin xiquilui.

Mocuitiya in Pedro quen Jesús Yehhuatzin in Cristo, Tetlapehpeniltzin Dios

27 Ohuilohuayaya in Jesús inuan in tetlamachticahuan ipan in altepemen den tlali
Cesarea de Filipo. Huan ihtech in ohtli oquintlahtlanilohuaya:
—¿Tlen quihtohuahque in tlacamen ica nehhuatl?
28 Otenanquilihque in tetlamachticahuan:
—Sequin quihtohuahque Tehhuatzin in Juan Tlacuatequiyani. Oc sequin quihto-
huahque Tehhuatzin in tlayolchicahuani Elías, huan oc sequin quihtohuahque Tehhuatzin
oc se tlayolchicahuani de yihuehcau.
29 Oc sepa oquintlahtlaniloc Yehhuatzin.
—¿Huan namehhuan, tlen nanquihtohuahque ica nehhuatl?
Otenanquilic in Pedro:
—Tehhuatzin in Cristo, Tetlapehpeniltzin Dios.
30 Huan oquintequiutiloc in Jesús ahmo aquin maquiluican.

Jesús mihtohua quen micohuas

31 Opeu quinextililo quen Yehhuatzin aquin Tetiachicau ica nochin tlacatl quipiya tlen
tlapanolos. Huan teixtohuetzosque in tequihuahmen huan in achtohque tiopixcamen
den judeahtecos huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés. Huan temictisque,
huan ipan yiyi tonali ihxohuas den mijcamen. 32 Inin oquinyequiluiloc. Ihcuac inon
otesecninquixti in Pedro huan opeu tetlacahualtiya. 33 Huan omocuepaloc in Jesús huan
oquinitaloc inon tetlamachticahuan, huan oquiahhualoc in Pedro, ic omoluic:
—¡Ximoihcuani noixpa! ¡Titlahtohua quen Satanás! Ahmo ticnehnehuiliya tetla-
machilis in Dios, tlahmo san yeh den tlacatl.
34 Oquinnotzaloc in tlacamen huan in tetlamachticahuan huan oquiniluiloc:
—Aquin quinequi mochihua notlamachticau ayacuel quichihuas quen yeh quinequis.
Tlahmo quipiya tlen quixicos ic tlapanos, masque miquis ipan in cruz, huan ijcon
mochihua notlamachticau. 35 Mopolos in aquin ahmo quinequi miquis nopampa, huan
maquisas in aquin motemacas ica inemilis nopampa huan ipampa in cuali itlahtoltzin
Dios. 36 Huelis se tlacatl cuali quitlanis nochin tlen quinequis nican tlalticpac. Huan
tla quipolos inemilis ic quitlantica nochin inon, ahmo ipahtiu. 37 Tleca ocachi patiyo
inemilis quen nochin tlen oncan. 38 Huelis ompayes axan aquin nechixtlatis huan
quipinahuiya ic quitlacamatis notlahtol inixpa in miyacatlacatl tlahtlacolyohque aquin
ahmo nechneltocahque. Noyojqui nehhuatl aquin in Tetiachicau ica nochin tlacatl
niquixtlatis inon tlacatl queman nihualas ica tehueyilistzin den Tohueyitahtzin ihuan in
ángeles.

9

1 Noyojqui oquiniluiloc in Jesús:
—Ic nele namechiluiya, hualahsis in tonali queman quintequiutilos in tlalticpac
tlacamen in Dios ica techicahualis. Huan namohtech oncan quesqui ahmo miquisque
hasta queman ahsiquiu inon tonali ic nanquitasque.

Quen omonextiloc cualtzin in Jesús

2 Ihcuac yipanotoc chicuasin tonali, Jesús oquinuicaloc in Pedro huan Jacobo huan
Juan ipan se hueyi tepetl, huan omonextiloc molui cualtzin inixpa. 3 Tetlaquen opeu
petlani istac quen setl. Ones istac quen ahhuel quichipahuas se tlahtlapacani nican
tlalticpac. 4 Huan onesque den neluicac in ichichicacoluan Elías huan in Moisés, huan
tehuan omonohnotztoyahque in Jesús. 5 Huan Pedro oteiluic in Jesús:
—¡Tlamachtiyani, tequin cuali nis ticaten! Maticchihchihuacan yiyi xahcali, seya ica
Tehhuatzin, huan oc seya ica Moisés, huan oc seya ica Elías.
6 Tleca omomoutihtoyahque inon yiyi tetlamachticahuan huan ic inon in Pedro ahmo
oquimatiyaya tlen quihtos. 7 Huan omohualpacho se mextli impan yehhuan. Ipan in
mextli oquicajque se tlahtoli den Dios tlen omihto:
—Inin noconetzin aquin nictlasohtlato. Xitecaquican Yehhuatzin.

[8] Huan ihcuac otlachixteuque, ayacmo aquin oquitaque, tlahmo san Yehhuatzin in Jesús.
[9] Ihcuac temotihue den tepetl, in Jesús oquintequiutiloc:
—Ahmo aquin xiquiluican ica tlen axan onanquitaque hasta queman nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl niihsas den mijcamen.
[10] Huan oquixtlapachohque inon tlahtoli ic yehhuan, huan ic inon omonohnotztoyahque ica tlen quihtosnequi inon, mach ihxohuas den mijcamen. [11] Huan oquihto se de inon tetlamachticahuan:
—In tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés quiluiyahque mach quipiya tlen mocuepas achto in tlayolchicahuani Elías huan hualuilohuas satepa in Totemaquixticahtzin. ¿Tleca ijcon quihtohuahque?
[12] Huan oquinnanquililoc Yehhuatzin:
—Ic nele, ihcuiliutoc ihtech Itlahcuiloltzin Dios quen achto hualas seya quen in tlayolchicahuani Elías. Quinnonotzas in tlacamen mamoyolcuepacan ica in Dios huan satepa hualuilohuas in Totemaquixticahtzin. Tel, ¿tleca quihtohuahque ipan in Tlahcuiloltzin ica nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nicpiya tlen nitlapanos huan nechixtlasasque? [13] Huan namechiluiya, yohuala seya quen in Elías huan oquichihuilihque nochin in ahmo cuali quen oquinejque, quen tlahcuilohtoc ica yehhuatl.

Jesús mopahtiya se telpocatl aquin oquipiyaya in ahmo cuali yehyecatl

[14] Queman oahxihuato canin ocatcahque in oc sequin tetlamachticahuan, oquinitaloc miyac tlacamen innahuac. Huan sequin tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés omotlahtolchihuihtoyahque inuan. [15] Queman in tlacamen oteitaque in Jesús, saniman quen tel oquimauteuque, huan otzecuinque tetlahpalohuahque. [16] Huan Yehhuatzin oquintlahtlaniloc in tetlamachticahuan:
—¿Tleca nanmotlahtolchihuiyahque inuan?
[17] Huan se de inon tlacamen otenanquilic:
—Tlamachtiyani, onicualicac noconeu maquipahtilo, tleca quipiya se ahmo cuali yehyecatl huan ic inon ahhuel tlahtohua. [18] Huan queman quinequi, quitlaluitequis, huan in telpocatl hualtemposonis huan tlahtlancuitzohuas huan hualcoupitzahuis. Huan oniquintlatlautic in tetlamachticahuan maquixtohuetzaluican, huan yehhuan ahhuel.
[19] Huan Jesús oquitlahtlaniloc:
—Tel, ¿hasta queman nantlaneltocasque? Yihuehcau yonamechnextilic huan ayamo nannechneltocahque. Xinechualiquilican.
[20] Huan otehualiquilihque in telpocatl. Queman in ahmo cuali yehyecatl oteitac in Jesús, oquitzetzelo in telpocatl, huan oquimayau tlalpa. Huan opeu momimilohua huan temposoni. [21] Jesús oquitlahtlaniloc itata:
—Tel, ¿quesqui tonali quiahsitinemi inon?
Huan yehhuatl oteiluic:
—De conetl. [22] Miyacpa oquimayau ihtech tletl huan ihtech atl ic quimictini. Huan tla cuali mochihuas itlahtlen topampa, matlocoyalo huan matechpalehuilo.
[23] Huan Jesús omoluic:
—¿Tleca tiquihtos tla cuali? Aquin tlaneltoca, nochin cuali quichihua.
[24] Saniman inon tetata otzahtzic huan oquihto:
—¡Nicneltoca, huan manechpalehuilo ic ocachi manicneltoca!
[25] Huan queman Jesús omotac omohualsentlalihque miyac tlacamen, niman omotlacahualti in ahmo cuali yehyecatl ipampa ahhuel tlahtohua niyan tlacaqui inon telpocatl, huan omoluic:
—Ahmo cuali yehyecatl, nimitztequiutiya, xiquisa de yehhua huan ayacmo ihtech xicalaqui.
[26] Huan in ahmo cuali yehyecatl otzahtzic huan oquitzetzelo in telpocatl oc sepa, huan oquis. Huan in telpocatl oquitaque quen mijqui. Ic inon oquihtohque:
—Mictoc.
[27] Huan Jesús omomaquitzqui huan oquiehualoc.

[28] Huan queman Jesús ocalacohuac ihtech in cali, in tetlamachticahuan otetlahtlanihque:
—Tel, ¿tleca tehhuanten ahhuel otiquixtohuetzohque inon ahmo cuali yehyecatl?
[29] Huan Yehhuatzin oquinnanquililoc:
—Ahhuel nanquixtohuetzosque in ahmo cuali yehyecatl quen inon in tlahmo ica tlayolmachtilistli.

Oc sepa Jesús mihtohua quen micohuas

[30] Oncan oquixohuac in Jesús de nepa huan opanoloc ic Galilea. Huan ahmo omonec aquin maquimati tla ompic opanoloc. [31] Tleca omonextiliyayahque in tetlamachticahuan huan oquiniluiloc:
—Nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nechtemactisque inmajco in tlacamen huan nechmictisque. Huan satepa ihcuac nimiquis, ipan yiyi tonali niihsas.
[32] Huan in tetlamachticahuan ahmo oquinehnehuilihque inon tlahtoli, huan ahmo otetlahtlanihque tleca omomoutihque.

Oquinnextililoc aquin yeh ocachi hueyi iquisca

[33] Oahsitohque Capernaum huan queman oilohuaya calihtec, in Jesús oquintlahtlaniloc:
—¿Tlen ic onanmotlahtolchihuihque ihtech in ohtli?
[34] Huan yehhuan omopinautihque huan ahmo tlen otenanquilihque, tleca ic yehhuan omohualtlahtolchihuihtayahque ihtech in ohtli aquin ocachi hueyi iquisca. [35] Jesús omotlaliloc huan oquinnotzaloc in mahtlactli huan ome tetlamachticahuan huan oquiniluiloc:
—In aquin quinequi mochihuas achto, nochipa quipiya tetlacamatis huan san tepalehuiya ica nochten.
[36] Huan niman oquianaloc in Jesús se conetl huan oquitlaliloc inepantla yehhuanten. Huan omonapaloc huan oquiniluiloc:
[37] —Aquin quiselis se conetl quen inin ica notoca, ijcon quisa quen nechselis nehhuatl. Huan aquin nechselis, ahmo san nehhuatl nechselis, in tlahmo noyojqui teselis in Dios aquin onechualtitlaniloc.

In aquin ahmo techcocoliya, yeh in aquin techpalehuiya

[38] Oncan Juan oteiluic:
—Tlamachtiyani, tiquitztoque seya aquin oquiquixtiyaya in ahmo cuali yehyecatl ica tetoca, huan otictlacahualtihque tleca ahmo tohuan onemiyaya.
[39] Huan Jesús omihto:
—Xicahuilican, tleca ahmo oncan aquin quichihuas tlachiuten ica notoca huan niman nechpactecas. [40] Tleca aquin ahmo techcocoliya, yeh in aquin techpalehuiya masque ahmo tohuan nemi. [41] In aquin san mechatliltis quiahsis itlaxtlahuil, tleca quichiutica cuenta quen namehhuan tehuan nemi in Cristo.

Quen techtlahtlacolanaltiyahque

[42] 'In aquin quitlahtlacolanaltis seya de inin conemen aquin nechneltoca, ocachi cuali tla inon tlacatl mamoquechilpi ipan metlatetl huan maquitohuetzocan ihtech in hueyi atl, ijcon mamelsima. [43] Tla titlahtlacolanasnequi ica moman, ocachi cuali tla tictzontequis, huan timacotoc ticalaquis neluicac huan ahmo ica ome moman huan tiyas mictlan canin ahyic sehuis in tletl. [44] Huan ompa tequin quitlapanoltisque tleca ahhuel quisehuis in tletl. [45] Huan tla titlahtlacolanasnequi ica mocxi, ocachi cuali tla tictzontequis huan tixocotoc ticalaquis neluicac huan ahmo ica ome mocxihuan huan mitztlasasque mictlan. [46] Huan ompa tequin quitlapanoltisque tleca ahhuel quisehuis in tletl. [47] Huan tla titlahtlacolanasnequi ica moixtelolo, ocachi cuali tla timoixcopinas. Huan ticalaquis tiixpitzic ipan tetlatequiutilistzin Dios huan ahmo ica ome moixtelolo huan mitztlasasque mictlan. [48] Huan ompa tequin quitlapanoltisque tleca ahhuel quisehuis in tletl.
[49] 'Quinmohsihuisque nochin aquin nechcuitlapanuisque, ic matetlacamatican. [50] Cuali in istatl, huan in tla yitlantica ichicahualoca, ayacuel tlapoyelis. Xinehnemican quen cuali istatl huan ximoyolsehuican se huan oc seya.

10

Jesús quinnextililo ica in mosihuacahualistli

1 Jesús oquixohuac de ompa huan ohuilohuac ipan in tlali Judea huan ic oc se lado den
atentli itoca Jordán. Huan oc sepa oyahque teitahque miyac tlacatl, huan oquinnextililoc
quen nochipa. 2 Huan sequin fariseos oteahsitohque in Jesús, huan oquitemohque ica tlen
cuali teteluisque, huan otetlahtlanihque:
—¿Tlen tiquihtos; quicahuilihtoque in tlacatl quicahuas isihuau?
3 Yehhuatzin oquinnanquililoc:
—Tel, ¿tlen omechtequiuti itlahcuilol in Moisés?
4 Yehhuan otenanquilihque:
—Moisés oquincahuili maquimaca in sihuatl in amatl den mosihuacahualistli huan
ijcon quicahuas.
5 Jesús oquinnanquililoc:
—Moisés omechihcuilui inon tlanahuatili tleca tepitzautoc namoyolo. 6 Huan ahmo
ijcon omonec in Dios queman omochiu in tlalticpactli huan omochiu in tlacatl huan in
sihuatl. 7 Omonec in tlacatl maquicahua itata huan inana huan mamosechihua ihuan
isihuau. 8 Huan in ome mochihuasque san seya. Ijcon ayacmo ome, omochiuque san seya.
9 Ic inon in tlen Dios omosechiu, ahmo aquin maquinxelo.
10 Satepa ihtech in cali in tetlamachticahuan otetlahtlanihque oc sepa ica inon tlahtoli.
11 Huan Yehhuatzin oquiniluiloc:
—In aquin quicahuas isihuau huan motlalis ihuan oc se sihuatl, oquiahuilti isihuau.
12 Huan tla in sihuatl quicahuas inamic huan motlalis ihuan oc seya, oquiahuilti itlacau.

Jesús quintiochihualo nochten in conemen

13 Huan oteixpantilihque in conemen maquinmachililo in Jesús ica teman, huan in
tetlamachticahuan oquintlacahualtihque in aquin otehualiquilihque. 14 Queman Jesús
oquinitaloc, ocualanohuac huan oquiniluiloc:
—Xiquincahuacan in conemen mahualacan nechahsican huan ahmo xiquintzacuilican,
tleca ipan tetlatequiutilistzin Dios nochin quineltocahque quen inin conemen. 15 Ic
nele namechiluiya, in aquin ahmo quineltocas quen se conetl ahhuel calaquis ipan
tetlatequiutilistzin Dios.
16 Huan Jesús oquinnapaloloc huan oquiniluiloc:
—Mamechuelitalo Tohueyitahtzin.

In telpochtli rico

17 Ihcuac inon Jesús omoan in ohtli, huan se telpochtli ohualtzecuintaya huan oteix-
namic. Huan omotlancuaquetz teixpa, huan oteiluic:
—Cuali tlamachtiyani, tel, ¿tlen nicpiya nicchihuas ic nicahsis nochipa nemilistli?
18 Jesús omonanquilic:
—¿Tleca tinechiluiya nicuali tlacatl? Niyan aquin oncan nele cuali, tlahmo san
Yehhuatzin in Dios. 19 Tiquixmati in tlanahuatilten: “Ahmo xitemicti, ahmo xisihuaahuilti,
ahmo xitlachtequi, ahmo xitlatenehua, ahmo xitlacahcayahua, huan xiquinmahuestili
motata huan monana.”
20 Huan inon telpochtli otenanquilic:
—Tlamachtiyani, nochin inon nictlacamautoc de ihcuac niquitzinin.
21 Jesús oquiyolitaloc huan omotlasohtlac. Huan omoluic:
—Se tlamantli mitzpolohua. Xiyau, xicnemaca tlen ticpixtoc huan xiquintlocoli in
prohues. Tla ticchihuas inon ticpiyas motlatlan neluicac. Huan xihuala huan xinechcuit-
lapanui.
22 Queman oquicac inon tlahtoli, yehhua omoixtocac, huan oya tlocoxtiu tleca quipixtoc
miyac tlen iyaxca huan ahmo oquinec temactis.
23 Ihcuac inon Jesús omoixitaque in tetlamachticahuan huan oquiniluiloc:
—Tlahuel tequiyo ic calaquis in rico ipan tetlatequiutilistzin Dios.
24 In tetlamachticahuan quen tel oquimauteuque ica inon tlahtoli, huan Jesús oc sepa
oquiniluiloc:

—Nocnihuan, tlahuel tequiyo ic calaquisque ipan tetlatequiutilistzin Dios in aquin
quichihuahque cuenta ica in ricohyo. [25] Ahhuel panos in hueyi yolcatl itoca camello ihtech
in itlacoyoc in acoxa. Masque in tla cuali, molui tequiyo yesquiyani. Huan ocachi tequiyo
calaquis in rico ipan tetlatequiutilistzin Dios.
[26] Ic oquicajque inon, ocachi quen tel quimauteuque huan omotlahtlanihque ic yehhuan:
—Tel, ¿aquin cuali maquisas?
[27] In Jesús oquintlachiyaliloc huan oquiniluiloc:
—In tlacatl isel ahhuel, huan ica in Dios cuali, tleca nochin tlamantli cuali mochihua in
Dios.
[28] In Pedro oteiluic:
—Mamota, tehhuan oticauque nochin tlen oticpiyayahque huan axan titecuitlapanui-
htinemihque.
[29] Jesús omihto:
—Ic nele namechiluiya, in aquin oquicau ichan, noso icnihuan, noso inana, noso
itata, noso conemen, noso itlaluan nopampa huan ipampa in cuali itlahtoltzin Dios,
yehhua quiselis itlaxtlahuil ipan inin nemilistli. [30] Quiselis se ciento ocachi den calten,
huan icnihuan, huan inanahhuan, huan conemen, huan in tlali, huan nochipa ica in
tlamohsihuilistli. Huan ipan in yancuic tlalticpactli quiahsis in nemilistli nochipa. [31] Huan
miyacten aquin nesi hueyi nican tlalticpac ahmo yes hueyi ipan tetlatequiutilistzin Dios.
Huan in aquin ahmo hueyi axan ompayes hueyi.

Ic yexpa in Jesús mihtohua quen micohuas

[32] Ohuihhuilohuataya ipan ohtli Jerusalén, huan Jesús quinyecanalotiu in tetlamachtic-
ahuan. Huan yehhuan quen tel oquimauteuque tleca ahmo momoutilos ic tlehcolos ompa.
Huan in oc sequin tlacamen otemoucacuitlapanuihque. Oncan Jesús oquinnotzaloc oc
secnin in mahtlactli huan ome huan opehualoc quiniluiloc tlen tepanotiu. [33] Oquiniluiloc:
—Xiquitacan, titlehcohuahque Jerusalén, huan ompa tlatemactili yes nehhuatl aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl inmajco in achtohque tiopixcamen huan in tlamachtiyani-
men den itlanahuatil in Moisés. Huan nechtlahtlacoltisque manimiqui huan nechtemac-
tisque inmajco in tequihuahmen romanohteco. [34] Yehhuan nechtlayehyecaluisque, huan
nechixchihchahuisque, huan nechuihhuitequisque huan nechmictisque. Huan ipan yiyi
tonali niihsas.

In Jacobo huan Juan omotlatlautihque ica tlen oquinejque

[35] In Jacobo huan in Juan, ipiluan in Zebedeo, omopachohque tenahuac in Jesús huan
oteiluihque:
—Tlamachtiyani, ticnequihque matechchihuililo tlen titetlahtlanisque.
[36] Huan Jesús oquintlahtlaniloc:
—¿Tlen nanquinequihque namechchihuilis?
[37] Yehhuan otenanquilihque:
—Techcahuililos timotlalisque seya ic teyejcan huan oc seya ic oc se lado queman
mochihualo hueyixtoc.
[38] Huan Jesús oquiniluiloc:
—Ahmo nanquinehnehuiliyahque tlen nannechtlahtlaniliyahque. Tel, ¿cuali nanquix-
icosque tla nantlapanosque quen nehhuatl nitlapanos?
[39] Yehhuan otenanquilihque:
—Tehhuan cuali.
Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Ic nele, ic inon tlen nitlapanos, namehhuan nanquixicosque noyojqui. [40] Huan neh
ahhuel niquihtos aquin motlalis nonahuac. Yimoluihtoc in Dios aquin motlalis ompa.
[41] Queman in oc mahtlactli tetlamachticahuan oquicajque inon, ocualanque ica in Jacobo
huan Juan. [42] Huan Jesús oquiniluiloc:
—Quen nanquimatihque namehhuan, yehhuan aquin quintequiutiyahque in tlacamen
den tlalticpac mohueyiliyahque ica yehhuan. [43] Huan ahmo ojcon yesquiyanihque ica
namehhuan. [44] In aquin de namehhuan quinequi mochihuas in achto quipiya tlen san

quimpalehuis nochten. [45] Tleca nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl ahmo
onihuala ic nechpalehuisque, tlahmo ic nitlapalehuis huan ic nictemactis nonemilis ic
niquinmaquixtis miyacten.

Jesús mopahtiya in Bartimeo in ixpatzac

[46] Oahxihuato Jesús inuan in tetlamachticahuan ipan in altepetl Jericó. Huan oquixo-
huataya de inon altepetl inuan in tetlamachticahuan huan miyac tlacamen. Huan ihcuac
se ixpatzac itoca Bartimeo iconeu Timeo oyehuatoya itentla in ohtli, quitlahtlanticatca
limosna. [47] Queman oquimat omahsitaya in Jesús tealtepeu Nazaret, opeu tetzatziliya:
—¡Ixuiu in David, noca xitlocoya!
[48] Miyacten oquiahhuaque ic mamocahua, huan yehhuatl ocachi otenotz:
—¡Ixuiu in David, noca xitlocoya!
[49] Jesús omoquetzaloc huan oquintequiutiloc:
—Xinechanilican.
Huan oquinotzque huan oquiluihque:
—Ximoyolchicahua huan ximoquetza. Mitznotzalo.
[50] Yehhuatl oquitohuetzoc ipampijca huan ohualtzecuin tenahuac in Jesús. [51] Huan Jesús
oquitlahtlaniloc:
—¿Tlen ticnequi manimitzchihuili?
Huan in ixpatzac oquiteluic:
—Neh nicnequi nitlachiyas.
[52] Huan Jesús oquiluiloc:
—Yixiyau, yotiteneltocac huan ic inon yomitzpahtiloc.
Huan niman otlachix, huan otecuitlapanuic in Jesús.

11

Jesús ahxihua Jerusalén

[1] Ihcuac ayacmo huehca den Jerusalén, oahxihuato inahuac in altepemen Betfagé huan
Betania iixpa in tepetl Olivos. Huan Jesús oquinnotzaloc in inehuan tetlamachticahuan
huan oquintitlanilo maquitlanehuican se burro. [2] Huan oquiniluiloc:
—Xiyacan ipan inon altepetl tlen nepaca namoixpa, huan niman nancahsisque se burro
ilpihtoc, ayamo aquin ipan motlalihtoc. Xictohtomacan huan xicualicacan. [3] Huan tla
aquin mechtlahtlanis tleca nanquichihuahque inon, xiquiluican in Totecohtzin monequi
huan saniman mohualcuepas.
[4] Oyahque huan ocahsitohque in burro ilpihtoc inahuac se puerta, ixcaltenco, huan
oquitohtonque.
[5] Huan sequin aquin ompa ocahcatca oquintlahtlanihque:
—¿Tlen nanquichiuticaten? ¿Tleca nanquitohtomahque in burro?
[6] Yehhuan otlananquilihque quen Jesús oquiniluiloc, huan oquincahuilihque. [7] Ijcon
otehualiquilihque in burro in Jesús huan oquipehpechtihque ica intetepa, huan Jesús ipan
omotlaliloc. [8] Huan sequin oquisouque intlaquen ihtech in ohtli huan oc sequin oyahque
mila huan oquitejque inmaxiuyo in cohuitl huan oquisouque ihtech in ohtli.
[9] In aquin tlicanahque huan in aquihque yahue tlacuitlapa coutzahtzitihue:
—¡Mahuestic in hueyixtoc aquin otehualtitlaniloc in Dios! [10] Matehuelitacan in aquin
mochihuas hueyixtoc ijcon quen ocatca in tochichicacoltzin David. ¡Matitemahuestilican!
[11] Jesús yoahxihuato in Jerusalén huan ohuilohuac ihtech in hueyi tiopantli den
judeahtecos. Huan queman omotac nochin tlamantli tlen ompa ocatcayaya, ohuilohuac
ic Betania ihuan in tetlamachticahuan, tleca yitiotlac.

Jesús moixtlasa in higoscohuitl tleca ahmo quipiya in itlaquilyo

[12] Huan ic mostla, ihcuac oquixohuac den Betania, Jesús oapismicohuac. [13] Huan omotac
de huehca se higoscohuitl, oxiuyohuatoya. Huan ohuilohuac mota tla quipiyas itlaquilyo,
huan queman omahsito, ahmo tlen oquipiyaya itlaquilyo. San ixiuyo, tleca ayamo itonal
in higos. [14] Huan omoluic in higoscohuitl:
—Ayacmo tictemacas motlaquilyo.

Huan in tetlamachticahuan oquicajque inon.

Jesús oquintotocaloc in tlanemacanimen ihtech in hueyi tiopantli

15 Satepa de inon oahxihuac Jerusalén in Jesús. Ihcuac ocalacohuac ihtech in tiopantli,
opehualoc quintotocalo in tlanemacanimen huan in aquin tlacoutinemihque. Huan
oquintzincuepaloc in mesas den aquin quipatla in tomin huan in puestos den aquin
quinemacahque huilomen. 16 Huan ahmo oquincahuililoc macuicacan niyan tlen tlama-
mali ihtech in tiopantli. 17 Huan oquinnextililoc ic oquiniluiloc:
—Ipan in Tlahcuiloltzin mihtohua in Dios: "Nochin tlacamen quitocahhuisque in
tiopantli cali den tlayolmachtilistli para nochin tlalticpac", huan namehhuan nanquichi-
utoque cali den ichtejcamen.
18 Huan in achtohque den tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil
Moisés oquicajque inon, huan ic inon opeuque quitemoliyahque quen temictisque. Tleca
otemoucaitayayahque inon tequihuahmen quen in tlacamen otemahuestiliyayahque ican
tetlanextilil. 19 Huan ic tlayohua Jesús inuan in tetlamachticahuan oquixohuac den
altepetl.

Quen ohuac in higoscohuitl tlen omoixtlas in Jesús

20 Ic mostla, queman ocualpanahuihque, oquitaque in higoscohuitl quen yohuac hasta
ihuan ineluayo. 21 Huan Pedro oquilnamic huan oteiluic:
—Tlamachtiyani, mamota; in higoscohuitl tlen omoixtlas yohuac.
22 Jesús oquinanquililoc:
—Xitlaneltocacan ihtech Dios. 23 Ic nele namechiluiya, aquin quiluis inin tepetl: "Ximoi-
hcuani huan ximotlasa ihtech in hueyi atl", ijcon panos in tlahmo quichiconehnehuiliya
ipan iyolo. Maquineltoca ijcon yetos tlen oquihtoc, huan ijcon yes. 24 Ic inon namechiluiya,
nochin tlen nanquitlahtlanisque ic namoyolmachtisque, xicneltocacan nanquiselisque,
huan ijcon yes. 25 Huan queman nanmoyolmachtisque, xictlapohpoluican aquin tlen
mechchihuilihtoc. Ic inon Tohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac mechtlapohpoluisque
namotlahtlacol. 26 Tla ahmo nanmotlapohpoluiyahque, noyojqui Tohueyitahtzin aquin
ilohuac neluicac no ahmo mechtlapohpoluisque namotlahtlacol.

Tetequihuahyo in Jesús

27 Yomocuepaloc in Jesús inuan in tetlamachticahuan oc sepa Jerusalén. Huan ihcuac
onehnemohuatinemiyaya ihtech in hueyi tiopantli, oteahsitohque in achtohque tiopix-
camen huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés huan in tetecten. 28 Huan
otetlahtlanihque:
—¿Aquin mitztequiutiya ic ticchiutica ijcon quen yalua, noso aquin omitzmacac inin
tequihuahyotl ic ticchihuas ijcon?
29 Oncan Jesús oquinnanquililoc:
—Niyau namechtlahtlanili se tlahtlanilistli noyojqui. Tla nannechnanquilisque, neh
noyojqui namechiluis ica tlen tequihuahyotl onicchiu inon tlanextilistli. 30 Tel, ¿queman
otlacuatequiyaya in Juan, campa ocahsic in itequihuahyou? ¿Ocahsic den neluicac noso
den tlacamen? ¡Xinechnanquilican!
31 Oncan opeuque motlahtlaniyahque ic yehhuan:
—Tla tiquiluisque inon Juan ocahsic itequihuahyou den neluicac, yeh techualiluis: "Tel,
¿tleca ahmo onanquineltocaque?" 32 Huan ahhuel tiquihtosque ocahsic itequihuahyou
den tlacamen.
Tleca omomoutihque ica in tlacamen, tleca nochten oquineltocaque Juan ic nele se
tlayolchicauqui den Dios. 33 Ihcuac inon otenanquilihque in Jesús:
—Ahmo ticmatihque.
Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Neh noyojqui ahmo namechiluis ica tlen tequihuahyotl nicchihuas inin tlanextilistli.

12

In tlalnamictilistli den ahmo cualten amedieros

[1] Huan Jesús opehualoc quiniluilo ica tlalnamictilistli:
—Ocatca se tlacatl oquitlali se uvahmili huan oquicorraltzac. Huan oquichcuac se tlacoyoctli canin quipatzcas in uvas, huan oquichihchiu se torre canin pantlachiyahque ipan in uvahmili.
'Huan oquitemo amedieros huan in iteco oya ipan oc se tlali huehca. [2] Huan ihcuac opeu mochihua in tlatoctli, ocualtitlan se itlaquehual maquiita in amedieros, ic maquiseli in tlen iyaxca. [3] Huan in amedieros oquiquitzquihque ic quihuihhuitequisque huan oquitotocaque huan sajcon oya. [4] Oc sepa ocualtitlan oc se itlaquehual, huan oquicuatlahtlapanque huan oquipactecaque. [5] Ocualtitlan oc seya, huan inon oquimictihque huan ijcon oquinchiuque ica in oc sequinten. Oquincoumacaque sequin huan oquinmictihque oc sequin.
[6] 'Huan oquipiyaya se iconeu tlahuel oquitlasohtlayaya, huan ocualtitlan noyojqui. Huan oquihto: "Quipiyahque tlen quimahuestilisque noconeu inon notlaquehualuan." [7] Huan yehhuan omoluihque se huan oc seya: "Yeh aquin quiselis in tlali; tiyasque ticmictisque huan in tlali mochihuas tohuaxca." [8] Huan oquiquitzquihque huan oquimictihque huan oquitohuetzohque tlatentli den itlal.
[9] '¿Tlen quichihuas in iteco in tlamiloli? Mocuepas huan quimpolos in amedieros, huan quinmacas oc sequinten in itlamilol.
[10] 'Tel, ¿ahmo nanquipoutoque in Itlahcuiloltzin tlen quihtohua?:
In tetl tlen oquixtohuetzohque achto, yeh oquis ocachi cuali in travesaño itzoncuac in puerta.
Huan neh ijcon quen inon tetl.
[11] Inin omochiu in Totecohtzin, huan yeh in se tlahtoli tiquitahque molui cualtzin.
[12] Huan in fariseos oquinejque tequitzquisque in Jesús, tleca oquinehnehuiliyayahque oquinnexicaluiyaya ica inon tlalnamictilistli. Huan omomoutihque ica in tlacamen huan ic inon otecauque huan oyahque.

Quen quitlaxtlahuahque in renta

[13] Satepa otehualahsique Jesús sequin den fariseos huan oc sequinten itepalehuihcahuan Herodes, ic teichtacaahsisque ica tetlahtol. [14] Huan queman oteahsicohque, oteiluihque:
—Tlamachtiyani, ticmatihque tehhua tiquihtohua tlen melahuac huan ahmo mochihua cuenta in tlen quihtohuahque in tlacamen, tleca ahmo ticchihua cuenta tlen iquisca niyan se tlacatl. Huan ic nele tiquinnextiliya in tlen monequis in Dios maquinehnehuilican. Tel, ¿techcahuilihtoque tictlaxtlahuilisque in renta in hueyixtoc itoca César, noso ahmo?
[15] Huan Jesús omomat quen quichihuahque yehhuan de ome inxayac huan omoluihque:
—¿Tleca nannechchicopihpiyahque? Xinechualiquilican se tomin huan niquitas.
[16] Yehhuan ocualicaque huan Jesús oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿aquin inin ixayac, huan in tlen tlahcuiloli?
Huan yehhuan otenanquilihque:
—Inin ixayac huan itlahcuilol den hueyixtoc César.
[17] Jesús oquinnanquililoc:
—Xicmacacan in hueyixtoc César tlen ihuaxca huan xitemacacan in Dios tlen tehuaxca.
Huan quen tel oquimatque ica tlen oquinnanquililoc.

Quenin ticmatihque oncan ihxohualistli

[18] Huan oteahsicohque in Jesús sequin tequihuahmen den israeltecos intoca saduceos. Yehhuan aquin quihtohuahque in mijcamen ahmo yolisque oc sepa, huan otetlahtlanihque:
[19] —Tlamachtiyani, in Moisés otechtlahcuiluihtehuac tla se tlacatl miquis huan quicautehuas isihuau, huan tla niyan se iconeu, iicniu inon tlacatl quipiya ihuan motlalis inon sihuatl huan maquita iconeu ipampa icniu. [20] Ocatcahque chicome icnimen. Huan in achto omosihuauti huan omic, huan ahmo oquitac niyan se iconeu. [21] Huan inon sihuatl ihuan omotlali in oc se icniu huan noyojqui omic, huan noyojqui ahmo oquitac niyan se iconeu. Huan ipan yiyi noyojqui ijcon opanoc. [22] Huan ijcon oquipanoc inon sihuatl

ica in chicome icnimen huan ahmo oquitac niyan se iconeu. Huan satepa de ihcuac
otlamimijque, noyojqui omic in sihuatl. [23] Ihtech in ihxohualistli, ¿catli yehhuatl ihuaxca
in sihuatl, tleca in chicome icnimen oquipixque?
[24] Oncan Jesús oquinnanquililoc:
—Ijcon molui nanmotlapolochtiyahque. Ahmo nanquinehnehuiliyahque in It-
lahcuiloltzin niyan in chicahualistli den Dios. [25] Tleca ihcuac ihsasque den mijcamen,
ahmo mosihuautisque, tlahmo mochihuasque quen in ángeles tlen caten neluicac. [26] Huan
nele ihsasque in mijcamen. Tel, ¿ahmo nanquipoutoque quen oquihcuilo in Moisés
queman Dios oquinotzaloc ipan in hueyi xihuitl tlen oxotlatoya? Masque yomijque inon
tochichicacoluan, oquiluiloc Moisés in Dios: "Nehhuatl niDios aquin nechmahuestilisque
in Abraham, huan in Isaac huan in Jacobo." [27] Masque yomijque, oc yolticaten teixpa in
Dios. Ic inon molui nanmotlapolochtiyahque.

In hueyi tlanahuatili

[28] Omopacho seya den tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés aquin oquicac
ihcuac omotlahtolchihuihtoyahque, huan quen oquinehnehuili in Jesús molui cuali
oquinnanquililoc, ic inon otetlahtlanic:
—¿Tlen tlanahuatili in achto de nochin?
[29] Huan Jesús oquinanquililoc:
—In achto yeh inin: "Xicaquican, tlacamen den Israel, in Totecohtzin Dios san se
Totecohtzin. [30] Huan xitetlasohtla Totecohtzin Dios ica nochin moyolo huan ica nochin
monemilis, huan ica nochin motlanehnehuilis huan ica nochin mochicahualis." Inin
in achto tlanahuatili. [31] Huan ic oupa: "Tictlasohtlas motlacaicniu ijcon quen tehhuatl
timotlasohtla." Ahmo oncan oc se tlanahuatili ocachi achto quen inihque.
[32] Ihcuac inon in tlamachtiyani den itlanahuatil Moisés oteiluic:
—Molui cuali, tlamachtiyani, huan ic nele quen omihtoc; Dios san seya; ahmo oncan
oc seya. [33] Huan tla seya tetlasohtla ica nochin iyolo huan ica nochin itlanehnehuilis huan
ica nochin inemilis huan ica nochin ichicahualis, huan tla quitlasohtla itlacaicniu quen
yehhuatl motlasohtla, inin ocachi cuali de nochten tetlahpalol temacalotoc in Dios ipan
tlen quitlaliyahque teixpa in Dios.
[34] Huan queman Jesús omocac quen molui cuali otenanquilic inon tlamachtiyani,
Yehhuatzin omoluic:
—Ic oc chihton ticnehnehuilis huan timotemactis ica tetequihuahyou in Dios.
Huan niyan aquin ayacmo omixcohyanuic tetlahtlanis itlahtlen.

¿De aquin iconeu in Cristo?

[35] Huan ihcuac omotenextiliyaya itlahtoltzin ihtech in hueyi tiopantli, oquintlahtlaniloc
in Jesús:
—In tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés quihtohuahque ichichicaixuiu in
tochichicacoltzin David in Cristo aquin tetlapehpenil in Dios. ¿Tleca ijcon quihto-
huahque? [36] Tleca yeh in David aquin oquihcuiloc in tlen oquinextililoc in Itiotonaltzin
Dios:
In Tohueyitahtzin omoluic Totecohtzin:
"Ximotlali ic noyejcan hasta niquimpinautis in motecocolihcahuan."
[37] Quen oquihto in David, Totecohtzin in Cristo itlapehpenil in Dios. ¿Quen tel, cuali
mochihuas sa ichichicaixuiu in David?
Huan in tlacamen otecajque ica paquilistli.

In Jesús moteluiyahque in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés

[38] Huan ihcuac omonextiliyaya, Jesús omihto:
—Ximomaluican den tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés aquin quimpactiya
nemisque ica hueyac intlaquen, maquinehnehuilican yehhuan tequihuahmen huan
quimpactiya maquimahuestilican ipan in tianquistli. [39] Huan quimpactiya motlalisque
campa ocachi cualcan ihtech in tiopan, huan canin ocachi quinmahuestilisque ihtech
se iluitlacuali. [40] Inohque tlamachtiyanimen quincuiliyahque inchan in viudas huan ic

manesi quen cualten tlaca, quincahcayahuahque nochten ica in hueyi tlayolmachtilistli.
Yehhuan quiselisque tlahuel chicahuac intlahtlacol.

In itetlocolil in viuda

41 Huan Jesús omotlaliloc iixpa in tetlocolilcajon tlen ocatca tlahtec ihtech in hueyi
tiopantli. Huan oquinitaloc quen in tlacamen oquitlaxilihticatcahque in tomin. Miyacten
in ricos oquitlalilihque mimiyac. 42 Huan ohuala se prohue viuda huan oquitlaxilic ome
mamacuili, oahsic mahtlactli centavo. 43 Huan Jesús oquinnotzaloc in tetlamachticahuan
huan oquiniluiloc:
—Ic nele namechiluiya, inin prohue viuda oquitlaxilic ocachi miyac de nochten aquin
oquitlaxilihticatcahque ihtech inin tetlocolilcajon. 44 Tleca yehhuan oquitlalilihque tlen
oquimocahuiyayahque, huan inin viuda masque ahmo oquipiyaya, oquitlaxilic nochin
tlen oquipiyaya, ic tlacuas.

13

Jesús motematiltiya quen xitinis in hueyi tiopantli

1 Ihcuac Jesús oquixohuataya den hueyi tiopantli, oteiluic se den tetlamachticahuan:
—¡Tlamachtiyani, mamota tlen temen huan quen cualtzin inin calten!
2 Huan Jesús oquinanquililoc:
—¿Tiquita inin huehhueyi calten? Ahmo mocahuas niyan se tetl tlanepanoli, tlahmo
xitinisque nochin.

In tlen panos achto ic tlalpolihuis

3 Huan Jesús ohuilohuac ipan in tepetl Olivos tlen ocatca ic iixpa in hueyi tiopantli.
Ihcuac omosehuiloc ipan inon tepetl, oteichtacatlahtlanihque in Pedro huan Jacobo huan
Juan huan Andrés:
4 —Xitechmoluili: ¿queman mochihuas inin ahmo cuali huan quen ticmatisque tlen
tonali?
5 Huan Jesús opehualoc quiniluilo:
—Ximomaluican niyan aquin mamechcahcayahua. 6 Hualasque miyacten huan quih-
tosque: “Nehhuatl niCristo”, huan ijcon quincahcayahuasque miyacten.
7 ’Huan queman nanquicaquisque quen motehuiyahque san canic huan san tlahtoli den
motehuilistli, ahmo ximomoutican. Ijcon quipiya tlen panos huan ayamo itlamiyan in
tonali. 8 Tleca motehuisque sequin huan oc sequin huan in hueyixtoc moixnamiquis ihuan
oc seya, huan tlaluehueyocas san canic, huan yes apistli. Ipan inon tonali pehuas in
tlapanolistli.
9 ’Huan xicchihuacan cuenta quen mechtemactisque iixpa in tequihuahmen tleca nan-
nechneltocahque, huan mechuihhuitequisque in judeahtecos ihtech in tiopantli, huan
mechtemactisque iixpa in hueyixtoque nopampa ic nanquichipahuasque inixpa yehhuan.
10 Huan ihcuac ayamo ahsi in tonali, in itlahtoltzin den temaquixtilistli quinonotzasque
ipan nochin tlalticpactli. 11 Huan queman mechquitzquisque huan mechtemactisque iixpa
in tequihuahmen, ahmo xicchihuacan cuenta tlen nanquihtosque. Tleca in Itiotonaltzin
Dios mechmacalos tlen nanquihtosque ihtech inon tonali. Huan ijcon ahmo san name-
hhuanten nantlahtosque. 12 Huan seya quitemactis icniu ic maquimictican huan in tetata
quitemactis iconeu. Huan in conemen quicocolisque in tetata huan quinemictiltisque.
13 Huan nochten mechixtlasasque nopampa, huan maquisas in aquin nechilnamiquis hasta
miquis.
14 ’In tlayolchicauqui Daniel oquihcuilo ihtech Itlahcuiloltzin Dios ica tlen tlayoli-
htlacohua. Queman nanquitasque inon tlamantli tecpantos canin ahmo yesquiyani,
nochten in tlacamen den tlali Judea macholocan ic coutla. Maquichihuacan cuenta
in aquin quiamapohua inin. 15 Huan aquin yes quiahuac den cali ahmo macalaqui
ichan ic quiquixtis itlahtlen. 16 Huan aquin ompa yes ic mila ahmo mamocuepa ichan
quiana itlaquen. 17 Huan tetlocolti in sihuamen aquin quinitzticaten impiluan huan
yehhuan aquin tlascaltihticaten ipan inon tonalten. 18 Huan ximotlatlautican ic ahmo
nancholosque ihcuac sehua. 19 Tleca ihtech inon tonalten ompa yes tlamohsihuilistli tlen

ahyic tiquitztoque ihcuac opeu in tlacticpactli tlen Dios omochiu hasta axan, huan ayacmo
queman tiquitasque ijcon oc sepa. [20] Huan tla huehcahuis inon tlamohsihuihstli, niyan
aquin maquisanihque. Huan impampa inon tetlapehpeniluan Dios ahmo huehcahuis inon
tonalten huan cuali quixicosque.
[21] 'Huan tla seya mechiluis namehhuan: "Xiquitacan, nicanca in Cristo", noso "Xiq-
uitacan, nepa ompaca", ahmo xicneltocacan. [22] Hualasque aquin ahmo nele cristos
huan tlayolchicaucamen san tlacahcayaucamen huan quichihuasque molui cualtzin quen
Dios. Ijcon quincahcayahuasque hasta in tetlapehpeniluan Dios tla cuali. [23] Huan
xicyecmautican namehhuan. Yinamechiluihtoc de achto.

Quenin hualuilohuas Tetiachicau ica nochin tlacatl

[24] 'Huan ipan inon tonalten satepa de inon tlamohsihuilistli, in tonaltzintli tlayohuas
huan in metztli ahmo tlanextis. [25] In sitlalten huetzisque den neluicac, huan Dios
quinmayahui in tequihuahmen den neluicactli. [26] Huan ihcuac inon nochten nechitasque
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl hualuilohuatas ihtech in mextli ica
hueyi tequihuahyotl huan molui cualtzin hasta tehuelitasque. [27] Huan ihcuac inon Dios
mohualtitlanis in ángeles maquinsentlalican aquin tetlapehpeniluan de nohuiyan ihtech
in tlalticpactli huan de nohuiyan ihtech in neluicactli.
[28] 'Xicahxilican in tlalnamictilistli den higoscohuitl. Ihcuac pehua xotla nanquimati-
hque yimero ahsi in xopanilistli. [29] Ijcon noyojqui queman nanquitasque panotica inon
tlamantli, nanquimatisque nele ayacmo huehca ic nimocuepas. [30] Ic nele namechiluiya,
in tlacamen axan yolticaten ahmo tlami miquisque hasta ihcuac panos nochin inin
tlahtoli. [31] Polihuisque in neluicactli huan in tlalticpactli huan nochin tlen niquihtos
ahhuel polihuis tlahmo nele tzonquisas.
[32] 'Niyan aquin ahmo quimati niyan in tonali queman nimocuepas. Niyan in ángeles
niyan nehhuatl Iconetzin Dios. In tlahmo momati san Yehhuatzin Tohueyitahtzin.
[33] 'Ic inon xicyecmautiyecan huan xicchihuacan cuenta huan ximoyolmachtihtican,
tleca ahmo nanquimatihque tlen tonali yes. [34] Yes quen se tlacatl ihcuac yau huehca den
ichan. Achto ic yas quincautehua matlachiyacan itlaquehualuan sehseya ica intequiu.
Huan quitequiutiya in tlachiyani maquichihua cuenta. [35] Huan ahmo quimatihque queman
mocuepas. Xicyecmautiyecan tel, tleca ijcon noyojqui ahmo nanquimatihque queman
nihualas, tla cana tiotlajcan, noso cana tlayohua, noso cana ihcuac tzahtzis in pachilel,
noso cana huehca sancuel. [36] Ahmo yeh ihcuac nihualas huan namechahsiquiu ahmo
nanmochiutosque cuenta. [37] In tlen namechiluiya namehhuan, ijcon niquiniluiya nochten:
Mamochihuacan cuenta ic manechchiyacan.

14

Quen omotlahtolmacaque ic tequitzquisque in Jesús

[1] Opolihuiyaya ome tonali ic pehua in iluitl maquilnamiquican quen oquinmaquixtiloc
in judeahtecos den tlali Egipto. Inon iluitl itoca pascua. Huan in achtohque tiopixcamen
huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés quitemohuahque quen teichta-
caquitzquisque in Jesús ic matemictican. [2] Huan oquihtohuayahque:
—Ocachi cuali ahmo ticchihuasque ihtech in iluitl, huan ahmo mamochihua in
netehuilistli den tlacamen.

Se sihuatl otetlalili in pahtli in Jesús

[3] Jesús oilohuaya ipan in altepetl Betania ichan Simón aquin opapalanticatca itlacayo.
Ihcuac otlacualotoya, oahsito se sihuatl quihuica in pahtli molui patiyo itoca nardo,
tlen quipiya iahhueyaca. Huan oquitlapan inon tehuilotl huan otetlalili in pahtli
ipan tetzonteco in Jesús. [4] Huan ocatcahque sequin ompa yehhuan ocualanque huan
omoluihque:
—¿Tleca ijcon quitlasohchihua in pahtli? [5] Cuali quinemacani ica cana yiyi ciento
denario huan quinmacani in prohues.
Huan oquitlacahualtihque in sihuatl.

[6] Huan Jesús oquiniluiloc:
—Xicahuacan. ¿Tleca nanquimohsihuihticaten? Se cualtzin tlamantli onechchihuili.
[7] Tleca nochipa ompayes namohuan in prohues, huan queman nanquinequisque, cuali
nanquimpalehuisque. Huan nehhuatl ahmo nochipa nannechpiyasque. [8] Yehhuatl
oquichiu tlen cuali yeni. Masque ayamo nimijqui, onechtlalilic inon pahtli ihtech notla-
cayo quen quichihuasque ic tetocasque. [9] Ic nele namechiluiya, san canic matlanonotzacan
ica in cuali itlahtoltzin Dios ic nohuiyan ipan in tlalticpactli, noyojqui tlen oquichiu inin
sihuatl quitematiltis ic maquilnamiquican.

Judas opeu tetemactiya in Jesús

[10] Huan ihcuac inon, Judas Iscariote, seya den mahtlactli huan ome tetlamachticahuan,
oya quinita in achtohque tiopixcamen ic tetemactis in Jesús. [11] Queman yehhuan
oquicajque tlen oquiniluihto, yehhuan opajque huan oquiluihque quimacasque tomin ic
inon. Huan Judas oquitemoc quen cuali tetemactis.

In tlaolichtilistli den Totecohtzin

[12] Huan ocatca in achto tonali den iluitl queman in judeahtecos quicuahque in pantzin
tlen ahmo semautoc, ihcuac quimictiyahque in calnelo den pascuahiluitl. Huan in
tetlamachticahuan otetlahtlanihque in Jesús:
—¿Canin monequi matiyacan ticyectlalisque in tlacuali den pascua?
[13] Oncan oquinnotzaloc inehuan tetlamachticahuan huan oquiniluiloc:
—Xiyacan ihtech in altepetl huan ompa nanquinamiquisque se tlacatl aquin qui-
huicatas se tzotzocoli den atl huan xicuitlapanuican. [14] Huan ipan tlen cali calaquis,
xiquiluican iteco inon cali: "In tlamachtiyani otechualtitlaniloc matitlanahuatican:
Nihualas ihuan in notlamachticahuan huan ticuasque in tlacuali den pascua. Huan axan
matechnextililo in cuarto campa ticuasque." [15] Huan yehhuatl mechnextilis se hueyi
cuarto tlayectlalili ipan omepiso. Xicyectlalican in tlacuali ompa ica tehhuanten.
[16] Huan in tetlamachticahuan oyahque ihtech in altepetl huan ocahsique quen
oquiniluiloc, huan oquiyectlalihque in tlacuali den pascua.
[17] Huan inon tiotlac in Jesús inuan ohualuilohuac in tetlamachticahuan. [18] Ihcuac
omotlalihque tlacuahque, Jesús oquiniluiloc:
—Ic nele namechiluiya, seya de namehhuanten aquin nohuan tlacuas, yeh in aquin
nechtemactis.
[19] Yehhuan otlocoxque huan oquiteluihque se huan oc seya:
—Cox, ¿nehhua yes?
[20] Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Yeh in seya de inin mahtlactli huan ome aquin quipolactiya in pantzin nohuan.
[21] Tleca nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nimiquis quen quihtohua ihtech
Itlahcuiloltzin Dios, huan tetlocoltiya in tlacatl aquin yau nechtemactiya. Ocachi cuali
inon tlacatl ahmo tlacatisquiyani tleca molui motlapanoltis.
[22] Ihcuac yehhuanten tlacuahticaten, Jesús omoan in pantzin huan omotlasohcamatiloc
ica in Dios. Omocohcoton huan oquinmahmacaloc huan oquiniluiloc:
—Xicuacan, inin pantzin notlacayo.
[23] Huan omoan noyojqui se vaso ica vino. Omotlasohcamatiloc ica in Dios, huan
oquinxehxeluiloc huan omoyecoltihque nochten. [24] Huan oquiniluiloc:
—Inin noyes. Nechmictisque huan niyesquisas. Inin noyes tlen ic quilnamiquisque
in yancuic mononotzalistli tlen mochihua Notahtzin Dios ica nochin aquin tehuaxca.
Quintlapohpoluilos intlahtlacol in Dios tleca nimiquis impampa. [25] Ic nele namechiluiya,
ayacmo niconis den iyayo den uva hasta in tonali queman niconis in yancuic ipan in
tetlatequiutilistzin Dios.

Jesús motematiltiya quen Pedro teixtlatis

[26] Huan ocuihcuicaque se tlamahuestilistli huan oquisque den cali huan oyahque ipan
in tepetl Olivos. [27] Oncan Jesús oquiniluiloc in tetlamachticahuan:

—Nochten namehhuan nanmopinautisque huan ic inon nanmochayahuahque ipan
inin tlayohua. Tleca ijcon omihto in Dios ihtech Itlahcuiloltzin: "Queman nicmictis
in paxtol, in icalnelohuan mochayahuasque." Ijcon ca tlahcuiloli tlen panos queman
nimiquis. [28] Huan satepa de inon niihsas, huan namechyecanas ipan in tlali Galilea.
[29] Oncan Pedro oteiluic:
—Masque nochten mapinahuican, nehhuatl ahmo.
[30] Huan Jesús omoluic:
—Ic nele nimitziluiya, inin tlayohua achto ic tzahtzis oupa in pachilel, tehhuatl
tinechixtlatis yexpa.
[31] Huan otlixnamic in Pedro huan oquiteluic:
—Masque nechmictisquiyanihque tehuan, ahmo niteixtlatis.
Huan ijcon nochten oquihtohque.

Jesús omoyolmachtiloc canin itocahyan Getsemaní

[32] Huan oahsique canin itocahyan Getsemaní huan oquiniluiloc in tetlamachticahuan in
Jesús:
—Ximotlalican nican huan niyau nimoyolmachti.
[33] Huan oquinuicaloc in Pedro huan Jacobo huan Juan. Huan opehualoc motlocoltilo,
huan omomohsihuiloc. [34] Huan oquiniluiloc:
—Tlahuel nimotlocoltihtica nicmachilihtica ayacmo nicxicos. Ximocahuacan nican
huan xitlamautiyecan.
[35] Huan Jesús otlicanaloc oc chihton, huan otlaltenamiquiloc huan opehualoc moy-
olmachtilo huan otetlatlautiloc tla cuali, ahmo mopanoni inon tlapanolistli. [36] Huan
omihtohuaya:
—Notahtzin, nochin tlamantli cuali mochihuas. Manechpanahui ahmo nictlapanoltis.
Masque ahmo manechpano quen nicnequi, tlahmo quen Tehhuatzin ticmonequiltiya.
[37] Huan omocuepaloc inahuac in yiyi tetlamachticahuan huan oquinahsiloto cochti-
caten. Huan oquiluiloc in Pedro:
—Simón, cox, ¿ticochtoc? ¿Ahhuel titlamautiyes niyan se hora? [38] Xitlamautiyecan
huan ximoyolmachtican, ic ahmo mechyoltilanas. Ic nele iyolo in tlacatl quinequi
quitlacamatis in Dios huan in itlacayo ahhuel quichihua.
[39] Oc sepa ohuilohuac huan omoyolmachtiloc, huan omihto ijcon quen achto. [40] Oc
sepa omocuepaloc huan oquinahsiloco cochticaten inon yiyinten, tleca molui ocochmic-
ticatcahque, huan ahmo oquimatiyayahque tlen tenanquilisque queman oquinihxitiloc.
[41] Queman omocuepaloc ic yexpa, oquiniluiloc:
—Axan queme, xicochican huan ximosehuican, huan ayacuel; yopanoc in hora para
cochis. Xiquitacan, yoahsic in hora queman nechtemactisque nehhuatl aquin Nitetiachi-
cau ica nochin tlacatl inmajco in tlahtlacolyohque. Xiquitacan in aquin nechtemactis
yohualahsic. [42] Ximehuacan huan tiyohue.

Quenin otequitzquihque in Jesús

[43] Huan ihcuac otlahtoloticatca in Jesús, oahsico in Judas, inon se den mahtlactli huan
ome. Ihuan ohualaya miyac tlacatl ica espadas huan cohuitl. Oquinualtitlanque in
achtohque tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten huan in tetecten.
[44] In Judas, yeh in aquin otetemacti, yoquinnahuati:
—In aquin nictlahpalos, yehhuatl yes. Xiquitzquican huan xicuicacan ahmo xic-
maquixtican.
[45] Huan queman Judas oteahsito, saniman omopacho tenahuac in Jesús huan oteiluic:
—¡Tlamachtiyani!
Ijcon otetlahpaloc. [46] Huan in tlacamen otequitzquihque in Jesús huan otehuicaque
yitlatemactili.
[47] Huan seya den tetlamachticahuan oquiquixti in espada huan oquinacastzontec se
itlaquehual in hueyixtoc den tiopixcamen. [48] Huan Jesús oquiniluiloc:
—Tel, ¿ijcon onanualahque nannechquitzquiyahque quen se tlachtejqui ica espadas
huan ica cohuitl? [49] Mostli onicatca namohuan onamechnonotztoya ihtech in hueyi

tiopantli. ¿Tleca ahmo onannechquitzquihque ompa? Huan axan ijquin nannechchiuti-
caten ica tlen nanquilnamiquihque in tlen yihuehcau ihcuiliutoc ipan Itlahcuiloltzin Dios
ica nochin tlen nechpanos. Huan ijcon nannechchihuilihticaten axan.
50 Oncan otecautejque huan ocholohque nochten in tetlamachticahuan.
51 Huan se telpochtli opanpictoya san ica se itatapa huan otecuitlapanui in Jesús. Huan
oquiquitzquihque in soldados itatapa. 52 Huan yehhua oquicautehuac in itatapa huan
ocholo xipetz.

Jesús iixpa in tequihuahmen

53 Otehuicaque in Jesús iixpa in hueyixtoc den tiopixcamen huan omosentlalihque
nochten in tiopixcamen huan in tetecten huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil
in Moisés. 54 Huan Pedro otehuehcapantocayaya hasta ipan iquiahuac in hueyixtoc den
tiopixcamen huan ompa oyehuatoya inuan in topilten omoscohtoyahque inahuac in tletl.
55 Huan in achtohque tiopixcamen huan nochin tequihuahmen den tiopantli oquitemo-
huayahque aquin quichipahuas tlenon ica tetlahtlacoltisque in Jesús ica tlen temictisque,
huan ahmo tlen oteahxilihque. 56 Tleca miyacten oteistlacahuihtoyahque huan san
omotlatlaxiliyayahque tlen oquihtohuayahque se huan oc seya. 57 Huan ohualahque
sequin aquin oteistlacahuihtoyahque huan ijcon oquihtohque:
58 —Oticajque quen oquihto: "Nicxitinis inin hueyi tiopantli tlen tlamachihchiutli huan
ipan yiyi tonali nicchihchihuas oc seya tlen ahmo tlamachihchiutli."
59 Huan niyan ijcon omoixnamictitoya ica tlen oteistlacahuiyayahque.
60 Huan in hueyixtoc den tiopixcamen omotelquetz tlanepantla huan otetlahtlani in
Jesús:
—Tel, ¿ahmo titlananquilis ica tlen mitzchipahuilisque tehhuatl?
61 Huan Jesús san omocahualoc huan ahmo tlen omonanquilic. In hueyixtoc den
tiopixcamen oncan oc sepa otetlahtlani:
—Tel, ¿tehhuatl in Cristo, Iconetzin in aquin titemahuestiliyahque?
62 Huan Jesús omonanquilic:
—Queme, nehhuatl niCristo. Huan nannechitasque nehhuatl aquin Nitetiachicau ica
nochin tlacatl nimoyectlalihtos ic teyejcan in Dios aquin mopiya nochin chicahualistli.
Huan nannechitasque quen nihualtemos den neluicac ihtech in mextli.
63-64 Ihcuac oquicajque inon, in hueyixtoc den tiopixcamen oquitzomon itlaquen tlen
ihuaxca tleca oquinehnehuili inon Jesús otecamanaluic in Dios. Huan ic inon oquihto:
—Tequin onechcualantic. Namehhuan noyojqui onanquicajque quen otecamanaluic
in Dios. Ahmo ticnequisque oc sequin tlachipaucamen. ¿Axan tlen nanquinehne-
huiliyahque?
Huan nochten otetlahtlacoltihque in Jesús huan oquihtohque:
—Quipiya tlen ticmictisque.
65 Oncan sequin opeuque teixchihchahuiyahque, huan oc sequin oteixpiquiyayahque
huan oteixtlatziniyayahque. Huan otetlahtlanihque:
—Tel, ¿cuali titechiluis aquin mitztehuiya?
Huan in topilihten otehuihhuitequiyayahque.

In Pedro teixtlatiya in Jesús

66 Ihcuac oteyoluihtihque in Jesús ipan in ome piso den cali, in Pedro omocau tlatzintla
ihtech in quiahuactli, huan ohuala quiahsi seya den itescahuan in hueyixtoc den
tiopixcamen. 67 Huan oquitztehuac in Pedro moscohtica huan oquiyequitac maquixmati.
Huan oquiluic:
—Tehhuatl noyojqui otinemiyaya ihuan in Jesús den Nazaret.
68 Huan oteixtlatic in Pedro, huan oquihto:
—Ahmo niquixmati, niyan nicnehnehuiliya tlen tinechiluiya.
Huan oquis quiahuac. Huan otzahtzic in pachilel. 69 Huan inon tesqui oc sepa oquitac in
Pedro huan opeu quiniluiya in aquin ompa ocatcahque:
—Inin tlacatl seya de yehhuan.

70 Huan Pedro oc sepa oteixtlatic. Huan oc chihton yehhuanten aquin ompa ocatcahque
oc sepa oquiluihque:
—Melahuac tehhuatl seya de yehhuanten, tleca tehhuatl de Galilea huan ijcon titlah-
tohua.
71 Huan oquinanquilic in Pedro ic quitlapachos itlahtol:
—Nele Dios ahmo niquixmati inon tlacatl aquin nanquihtohticaten. Manicuicatinemi
nochipa in tlahmo melahuac.
72 Huan niman otzahtzic in pachilel ic oupa huan Pedro oquilnamic quen Jesús omoluic:
"Achto ic tzahtzis oupa in pachilel tinechixtlatis yexpa." Huan opeu tlocolchoca.

15

Jesús iixpa in Pilato

1 Saniman quen otlatuic omosentlalihque in achtohque tiopixcamen huan in tetecten
huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil in Moisés huan oc sequinten tequihuahmen
den tiopantli. Omonohnotzque ica tlen quichihuasque ica in Jesús. Huan oteilpihque
in Jesús huan otehuicaque tetemactiyahque imajco in Pilato. Yeh in aquin tequihua de
nochin tlali Judea. 2 Huan in Pilato otetlahtlanic:
—Tel, ¿tehhuatl in hueyixtoc den judeahtecos?
Yehhuatzin omonanquilic:
—Queme.
3 Huan in achtohque tiopixcamen oteteluihque iixpa in Pilato ica miyac istlacatlahtoli.
4 Oncan Pilato oc sepa otetlahtlani:
—Tel, ¿ahmo tlen titlananquilis? Xiquita ica quesqui tlahtoli mitzteluiyahque.
5 Huan Jesús ayacmo omonanquilic, huan Pilato quen tel oquimatiyaya tleca ahmo
oquinehnehuilic quen ayacmo omonanquilic in Jesús.

Jesús tetlahtlacoltiyahque ic mamicohua

6 Huan cada xihuitl ipan inon iluitl den pascua quicahcahua se preso in tequihua.
Maye in aquin oquinequiyayahque in tlacamen. 7 Huan ocatca se preso itoca Barrabás.
Yeh in seya de yehhuan aquin quitzacuilisnequihque in tequihua huan oquinmictihque
sequin tlacamen. 8 Huan in tlacamen ohualahque huan opeuque quiluiyahque in Pilato
maquicahcahua in preso quen nochipa quinchihuiliya ipan inon iluitl. 9 Huan Pilato
oquintlahtlani:
—Tel, ¿nanquinequihque manicahcahua in hueyixtoc de namehhuan judeahtecos?
10 Tleca oquinehnehuiliyaya ica nexicoli quen otetemactihque in achtohque tiopixca-
men. 11 Huan yehhuan oquintlahtolmacaque in miyac tlacamen maquihtocan ocachi cuali
maquicahcahua in Barrabás. 12 Pilato oc sepa oquintlahtlani:
—Tel, ¿tlen nanquinequihque manicchihua ihuan aquin nanquihtohuahque hueyixtoc
den namehhuan nanjudeahtecos?
13 Huan in tlacamen otlananquilihque, coutzahtziticaten:
—¡Xicmictican ipan in cruz!
14 Huan Pilato oquintlahtlani:
—¿Tleca nicmictis? ¿Tlenon ic mechmohsihuiya?
Huan yehhuan ocachi omotlahtolchicauque:
—¡Xicmictican ipan in cruz!
15 Ihcuac inon in Pilato oquicahcau in Barrabás tleca oquinec quimpacmacas in tlaca-
men. Huan in Pilato oquintequiuti in soldados matehuihhuitequican in Jesús ica cuitlaxtli
tlen quipiya teposcuechtli, huan matehuicacan huan matemictican ipan in cruz.
16 Huan in soldados otehuicaque tlahtec ihtech in hueyi quiahuactli den palacio huan
omosentlalihque nochin soldados. 17 Huan otetlaquentihque in Jesús ica se impampijca
morada quen motlali san yeh in hueyixtoc, huan oquixinapalohque in corona de huetztli,
huan otetlalilihque ipan tetzonteco. 18 Huan opeuque tetlayehyelcaluiyahque huan
oteiluihque:
—¡Tiquixmati tehhuatl tihueyixtoc den judeahtecos!

Ijcon teca ohuetzcahque. [19] Huan otecuahuitejque ica se acatl. Huan oteixchi-
hchahuiyayahque huan omotlancuaquetzque teixpa huan san otemahuestilihque ic
otetlayehyecaluihque. [20] Huan queman otlan tetlayehyecaluiyahque, otequixtilihque
tepampijca huan otetlalilihque in tlen tetlaquen. Huan niman otehuicaque temictisque
ipan in cruz.

In Jesús otemictihque ipan in cruz

[21] Opanotaya se tlacatl itoca Simón den tlali Cirene, yeh in ipiluan Alejandro huan Rufo.
Mocueptica den mila huan oquitequiutihque in soldados maquihuica tecruz in Jesús.
[22] Huan otehuicaque Jesús in itocahyan Gólgota, tlen quihtosnequi Tzontecontlan.
[23] Huan ic ahmo tequin momachilis, otemacaque in vino tlaneloli ihuan mirra, quih-
tosnequi chichic pahtli. Huan Jesús ahmo omonic. [24] Huan otemasohualtihque ihtech
in cruz mamicohua, huan oquiejque in cruz ihtech in tlacoyoctli. Huan in soldados
omoxehxeluihque in tetlaquen huan omahuiltihque ica in dados aquin quitlanis sehsen
tetlaquen.
[25] Cana chicnahue hora tlahca queman otemasohualtihque. [26] Oquihcuilohque ipan
se tablón icuac in cruz tlen ic oteteluihque huan oquihtohuaya: "Yeh in hueyixtoc
den judeahtecos." [27] Tehuan oquinmasohualtihque ihtech incruz mamiquican inehuan
ichtejcamen. Huan oquineuque in ome cruz, huan oquintocahque seya ic teyejcan, huan
in oc seya ic oc se lado. [28] Huan ijcon opanoc quen ca tlahcuilohtoc ihtech in Itlahcuiloltzin
Dios: "Tlapanolos quen seya den tlahtlacolyohque."
[29] Huan opanohuayahque sequin aquin otepactecayayahque huan omocuatzetzelohque
ic teca ohuetzcahque. Huan oteiluihque:
—Tel, tehhuatl otiquihto mach tictoyahuas in hueyi tiopantli huan ihtech yiyi tonali
oc sepa ticchihchihuas. [30] Axan ximomaquixti mosel huan xitemo ipan in cruz.
[31] San ijcon noyojqui otetlayehyecaluihque in achtohque tiopixcamen huan in tla-
machtiyanimen den itlanahuatil in Moisés. Huan omoluihque seya huan oc seya:
—Oquinmaquixtic oc sequin huan yehhua ahhuel momaquixtiya. [32] Tla nele yeh in
Cristo, in hueyixtoc de tehhuan israeltecos, tiquitasque matemo ipan in cruz huan
ticneltocasque.
Huan noyojqui otepactecayayahque ihuan in inehuan ichtejcamen ipan in oc ome cruz.
[33] Ic nepantla otlayohuac ipan in tlali Judea hasta ipan yiyi horahtiotlac. [34] Huan ipan
inon hora ocoutzahtzihuac in Jesús ica tetlahtol:
—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —tlen quihtosnequi: Dios nohuaxca, ¿tleca otinechmoc-
ahuili?
[35] Huan sequin aquin ocatcahque tenahuac otecajque huan oquihtohque:
—Xicaquican, quinotztica in Elías.
[36] Huan otzecuin seya huan oquiasiyau se tatapahtli ihtech in xococ vino huan oquitlali
ipan in acatl mateahsi mamochichina, huan oquihto:
—Ximocahuacan. Tiquitasque tla in Elías hualas quitemohuis.
[37] Oncan ocoutzahtzihuac in Jesús huan omicohuac. [38] Huan niman ipan Jerusalén in
hueyi tatapahtli tlen ic otlahcoxeliutoya in hueyi tiopantli otzomon de tlacpac hasta
tlatzintla huan ijcon ohomequis. [39] Queman in tlayecanqui aquin ocatca teixpa in Jesús
oteitac quen omicohuac, yeh oquihto:
—Nele inin tlacatl Iconetzin Dios.
[40] Noyojqui ocatcahque sequin sihuamen oteitzticatcahque de huehca. Inepanco de
yehhuan ocatca in María den altepetl Magdala, huan Salomé, huan María ipiluan in
Santiaguito huan José. [41] Queman Jesús oilohuaya ihtech in tlali Galilea yehhuan ote-
cuitlapanuihtinemiyayahque huan otetequipanohuayahque. Noyojqui oteitzticatcahque
de huehca oc sequin sihuamen aquin otehualpantocayayahque ihcuac ohualehcoloc
Jerusalén.

Tetocahque in Jesús

[42] Huan yopanoc nochin inon ipan in tonali achto den tonali den nesehuilistli. [43] Huan
yitiotlac oya quiita in Pilato se tlacatl itoca José den altepetl Arimatea. Huan inon José

ocatca se hueyi tequihua den tiopantli huan noyojqui oquichixticatca ic pehualos ica
tetlatequiutilistzin in Dios. Yehhua omixcohyanuic yas quitas in Pilato huan oquitlaht-
lanili tetlacayo in Jesús. 44 Huan in tequihua Pilato quen tel oquimat tla yomicohuatoya
in Jesús, huan oquinotz in tlayecanqui huan oquitlahtlani tla yomicohuac. 45 Queman in
tequihua Pilato oquitlahtlani in tlayecanqui huan yoquiyecmat, ijcon oquicahuili in José
maquihuica tetlacayo in Jesús. 46 In José oquicou se cuali tatapahtli huan oquitemohui
tetlacayo huan otepihpiqui ica inon tatapahtli. Huan otetlali ipan se tlaltecochtli icxitla
in tepetl, huan oquixtzajque se patlahuac tetl inon tlaltecochtli. 47 Huan María den altepetl
Magdala huan María inana in José oquitaque canin otetocaque in Jesús.

16

In ihxohualistli den Jesús

1 Queman yopanoc in tonali den nesehuilistli, María den altepetl Magdala huan Salomé
huan María inana Santiaguito oquicouque in pahtli ahhuiyac ic quitlalilisque in tetlacayo
in Jesús, quen oquichihuayayahque in judeahtecos. 2 Huan ipan sancuel den achto tonali
den semana, ihcuac yoquixohuac in tonaltzintli, oahsitohque ipan in tlaltecochtli. 3 Huan
ic yehhuan omoluihque:

—Tel, ¿aquin cuali quixcuepas in hueyi tetl tlen ic ixtzactoc in tlaltecochtli?

4 Huan queman oquitaque, in hueyi tetl yoixcueptoya. 5 Huan queman ocalajque ihtech
in tlaltecochtli, oquitaque se telpochtli oyehuatoya ic iyejcan huan ipampijca hueyac huan
istac. Huan yehhuan omomoutihque. 6 Huan yehhua oquiniluic:

—Ahmo ximomoutican. Nantetemohuahque in Jesús den Nazaret, yeh in aquin
otemictihque ipan in cruz. Ayacmo nican ilohuac tleca yoihxohuac den mijcamen.
Xiquitacan canin otetlalihque. 7 Xiyacan huan xiquiluican in Pedro huan in oc sequin
tetlamachticahuan quen Yehhuatzin mechyecanalos hasta in tlali Galilea huan ompa
nanteitasque quen mechiluiloc.

8 Huan inon sihuamen ihcuac omocuepatoque ipan in tlaltecochtli, ocholohque tleca
molui omomoutihque. Huan ahmo aquin oquiluihque itlahtlen tleca omomoutihticatc-
ahque.

Jesús oquimonextililoc in María den altepetl Magdala

9 Queman Jesús oihxohuac ipan sancuel den achto tonali den semana, achto oqui-
monextililoc in María den altepetl Magdala, in aquin oquixtohuetzaluiloc chicome ahmo
cuali yehyecamen. 10 Yehhua oya quinnahuatiya in tetlamachticahuan in Jesús huan
oquinahsito tlocoxtoque huan chocatoque. 11 Huan queman yehhuan oquicajque quen
yolihuatoc in Jesús huan quen María oteitac, yehhuan ahmo oquineltocaque.

Jesús quinmonextililo in inehuan tetlamachticahuan

12 Huan satepa de inon, in Jesús oquinmonextililoc in inehuan tetlamachticahuan ipan
ohtli. Yehhuan ahmo oteixmatiyayahque ic achto tleca omixpatlaloc. 13 Huan yehhuan
oyahque quinnahuatiyahque in oc sequinten, huan ayamo oquineltocaque.

In Jesús quintequimacalo in tetiotlatitlaniluan

14 Ocachi satepa in Jesús oquinmonextililoc in mahtlactli huan se tetlamachtic-
ahuan ic otlacuahtoyahque. Huan oquintlacahualtiloc quen oyoltepitzautoyahque huan
ahmo oquinneltocaque yehhuan aquin oquinnahuatihque quen yoihxohuac. 15 Huan
oquiniluiloc:

—Xiyacan ipan nochin tlalticpactli huan xiquinnonotzacan nochin tlacamen ica inin
yancuic tlahtoli. 16 Aquin quineltocas huan tlacuatequili yes, quimaquixtilos in Dios. Huan
aquin ahmo quineltoca, quitlahtlacoltisque. 17 In aquin quineltocasque in yancuic tlahtoli
niquinmacas chicahualistli maquichihuacan tlachiuten mahuestic. Quinixtohuetzosque
in ahmo cuali yehyecamen huan tlahtosque ica oc sequin intlahtol. 18 Masque quincuas
in cuamen ahmo quincocolisque. Huan tla mopahcualtisque, ahmo miquisque. Huan
quitlalilisque inman ipan in cocoxcamen huan pahtisque.

Quen Jesús ohuilohuac neluicac

[19] Huan queman Totecohtzin otlan quinnotzalo, Dios otehuicaloc neluicac huan otet-
lalihque ipan teyejcan. [20] Huan in tetiotlatitlaniluan oyahque tlanonotzahque in yancuic
tlahtoli ic nohuiyan. Huan in Totecohtzin oquimpalehuiloc. Oquinmacaloc chicahualistli
maquichihuacan tlachiuten tlen niyan aquin oc seya cuali quichihua. Huan ic inon
oquinnextililoc nochin tlacamen inon yancuic tlahtoli nochin melahuac. Huan ijcon
opanoc.

IN YANCUIC TLAHTOLI ICA JESUCRISTO QUEN OQUIHCUILUI IN LUCAS

1 Molui tlamelajcan Teófilo, miyacten oquinejque quihcuilosque quen quimelahuanihque tlen opanoc ica tehhuanten huan Totecohtzin Jesucristo. 2 Ijcon otechnextilihque
inohque aquin oquitaque queman opeu huan otepalehuihque ica tetlahtoltzin. 3 Nehhuatl
nictemactiya yolic nochin inon ic opeu, huan ic inon nicnehnehuiliya ocachi cuali
niteihcuiluis 4 ic momatis nele melahuac in tlen otemachtihque.

Se ángel quinmatiltiya in itlacatilis Juan in Tlacuatequiyani

5 Ihcuac in Herodes yehhuatl in hueyixtoc den tlali Judea, ocatca se tiopixqui itoca
Zacarías, ichantlacahuan Abías. In isihuau itoca Elisabet, ichantlacahuan noyojqui inon
tiopixcamen ixuiuten den Aarón. 6 Inon inehuan molui mahuestique teixpa in Dios
huan oquitlacamatiyayahque nochin tlanahuatilten den Totecohtzin. Huan ijcon niyan
aquin cuali quintlahtlacoltiya. 7 Huan ahmo oquipiyaya ipiluan in Elisabet tleca ahhuel
oquitayaya quen yehhuan yichihchicahuahque ocatcahque.
8 Se tonali oquichiuticatca itequiu in Zacarías quen tiopixqui teixpa in Dios ihuan
ichantlacahuan. 9 Quen intlamachilis, oquipanolti in Zacarías ic ocalac ipan in tiopantli
den Totecohtzin ic maquitlati in popochtli. 10 Ihcuac otlatlatoya inon popochtli, nochin
tlacamen omoyolmachtihtoyahque caltenco. 11 Oncan in Zacarías oquimonextili se ángel
den Totecohtzin ic iyejcan canin quitlatiyahque inon popochtli. 12 Huan in Zacarías ahmo
oquimat tlen quichihuas ic oquitac inon ángel, huan tequin omomouti. 13 In ángel oquiluic:
—Ahmo ximomouti, Zacarías. Tleca Dios omocac moyolmachtilis huan mosihuau
Elisabet quiitas se iconeu huan tictocahhuis Juan. 14 Molui tipactos huan miyacten
paquisque ica itlacatilis. 15 Tleca mochihuas hueyixtoc teixpa in Dios. Ahmo quionis inon
tlayili huan quitequiutilos Itiotonaltzin Dios de achto ic tlacatis. 16 Quinyolcuepaltiya ica
Totecohtzin Dios miyacten den tlacamen den Israel. 17 Yehhua tlicanas den Totecohtzin
huan quipiyas itlamachilis huan ichicahualis quen oquipiyaya in tlayolchicauqui Elías. Ic
quinyolcuepa mocahuasque tlamach in tetatahmen inuan ipiluan huan matetlacamatican
in retobados. Huan ijcon mayecan ic teselisque in Totecohtzin.
18 Oncan Zacarías oquitlahtlani in ángel:
—Tel, ¿quen cuali nicmatis ic inin? Tleca nehhua yinichicahuac huan noyojqui in
nosihuau.
19 Oncan in ángel oquinanquilic:
—Nehhuatl niGabriel, huan nehhuatl in achto tepalehuihcau in Dios. Yehhuatzin
onechualtitlaniloc ic manimitzilui inin tlahtoli. 20 Huan quen ahmo oticneltocac tlen
onimitziluic, axan tinontiyas huan ahhuel titlahtos hasta ic tlacatis in moconeu. Huan
inin mochihuas ic ahsis itonal.
21 Ic oquichixtoyahque in Zacarías, inon tlacamen quen tel oquimatque tleca ohuehcau
ipan inon tiopantli. 22 Ihcuac oquis, in Zacarías ahhuel oquinnotz, huan ijcon oquichiuque
cuenta quen oquixpatlac itlahtlen tlaixpa den tiopantli. Huan sa oquinchihuiliyaya senyas
tleca onontix.
23 Ic otlan in tonalten den itequiu ipan in tiopantli, in Zacarías oya ichan. 24 Satepa de
inin in Elisabet oquipix iconeu huan ayacmo oquis ichan macuili metztli. 25 Huan oquihto:
—Huan onechchihualoc Notecohtzin ijquin, ic ayacmo manechixtlasacan in tlacamen.

In ángel quinmatiltiya in itlacatilis Jesús

26 Ipan chicuasin metztli Dios omohualtitlan in ángel Gabriel ipan in altepetl Nazaret den
tlali Galilea. 27 Oya quita se ichpochtli itoca María. Yehhua omotemacatoya ihuan motlalis
se tlacatl itoca José, ichichicaixuiu den hueyixtoc David. 28 In ángel ocahsito huan oquiluic:
—¡Nimitztlahpalohua quen molui mitzuelitalo in Totecohtzin, quen mohuan ilohuac!
Huan Dios mitztiochihualotoc ocachi quen in oc sequin sihuamen.

[29] Ihcuac yehhua oquitac in ángel, quen tel oquimat ica itlahtol huan oquiyolnehnehuilic: ¿Tleca nechtlahpalohua ijquin? [30] Oc sepa oquiluic in ángel:

—Ahmo ximomouti, María, tleca mitzuelitalotoc in Dios. [31] Axan tiquitas moconeu huan tictocahhuis Jesús. [32] Huan yehhua mochihuas hueyixtoc, huan quiluisque Iconetzin Dios aquin huehcapa metztoc. Huan Dios Totecohtzin quichihualos hueyixtoc quen icoltzin David. [33] Huan quintequiutis in tlacamen den Israel nochipa, huan ahyic quisasque temajco.

[34] Oncan in María oquitlahtlani in ángel:

—Tel, ¿quen niquitas inon conetl, huan ayamo nicpiya notlacau?

[35] Inon ángel oquinanquilic:

—Mitzualahsis in Itiotonaltzin Dios huan mitzsehualos quen se mextli ica ichicahualistzin Dios aquin huehcapa metztoc. Huan ic inon, in conetl aquin tlacatis yes tetlapehpenil in Dios huan quitocahhuisque Iconetzin Dios. [36] Noyojqui quitas iconeu in mopariente Elisabet, masque yichicahuac. Ijcon tel, aquin oquihtohuayahque ahyic quitas iconeu yiquipixtoc chicuasin metztli. [37] Ica in Dios ahmo oncan tlen ahhuel mochihuas.

[38] Oncan María oquihto:

—Nican nimocahua temajco Notecohtzin, huan mayeto quen onechiluiloc.

Huan ijcon oya in ángel.

In María oya quita in Elisabet

[39] Ipan inon tonalten María oya ihsiu ipan se altepetl ipan in tepetlahtli den Judea. [40] Ihcuac oahsito ichan Zacarías oquitlahpalo in Elisabet. [41] Ic oquicac in Elisabet, in iconeu omolini iihtectla, quen yehhuatl oquitequiutiloc ica Itiotonaltzin. [42] Huan ica paquilistli ocualnanquilic:

—In Dios mitztiochihualotoc quen omitztlapehpeniloc inepanco in oc sequin sihuamen huan noyojqui motiochiutoc moconetzin. [43] Tel, ¿aquin nehhuatl, ic otinechualitac huan tiinanahtzin Notecohtzin? [44] San quen otinechtlahpaloc, in noconeu omolini ica paquilistli. [45] Molui cuali quen oticneltocac in tlen omitziluiloc tleca yau tzonquisa ica in tlen omihto Totecohtzin.

[46] Oncan oquihto in María:

—Nele nitemahuestiliya Notecohtzin,

[47] huan niyolpaqui ica in Dios Notemaquixticahtzin.

[48] Tleca Dios omochiu cuenta ica nehhua aquin temajco, huan quihtosque nochin tlacatl nitlatiochiutli nehhuatl.

[49] Tleca in Dios Hueyicahtzintli onechchihualoc mahuestic; tleca in Itocahtzin tlamahuestilili.

[50] Nochipa inca tlocoyalo nochten aquin tetlacamatisque.

[51] Omonextiloc ocachi chicahuac ica nochin. Ijcon yomotlanque inohque aquin mohueyiliyahque.

[52] Oquinquixtilihque inueilis inon hueyixtoque huan inohque aquin san tlamachten oquinueyililoc.

[53] In aquin ahmo tlen oquipiyayahque, omomacaque in tlen cuali, huan omoquixtilihque inon ricos. Yehhuan omocauque inyoca.

[54] Omopalehuihque in tetlacahuan den Israel huan ahmo oquinilnamiquilo quen inca tlocoyalo,

[55] quen oquincaquilti in itatahhuan Abraham huan ipiluan nochipa.

[56] Huan María omocau yiyi metztli ihuan Elisabet huan satepa omocuep ichan.

In itlacatilis Juan Tlacuatequiyani

[57] Ihcuac oahsic in tonali, otlacat iconeu in Elisabet. [58] In ichantlacahuan huan oc sequinten oyahque quitahque queman oquimatque quen molui cuali oquichihuililoc in Totecohtzin. [59] Inon conetl oquisenyastihque ipan chicueyi tonali huan quitocahhuisquiyanihque quen itata Zacarías. [60] Huan inana oquihto:

—Ahmo. Tictocahhuisque Juan.

[61] Huan oquitlahtlanihque:

—¿Tleca ijcon tictocahhuiya? Huan ahmo oncan niyan se mochanihcau ijcon itoca.
[62] Oncan oquitlahtlanihque ica senyas in itata ic quimatisque tlen itoca inon conetl. [63] In itata oquitlahtlan tlen ipan quihcuilos, huan oquinihcuiluic: "Itoca Juan." Huan nochten quen tel oquimatque. [64] Huan niman oc sepa opeu tlahtohua in Zacarías huan opeu temahuestiliya in Dios. [65] Ica inon tlen opanoc, nochten quen tel oquimatque huan nohuiyan omononotzque ipan in tepetlahtli den Judea. [66] Nochten aquin oquimatiyayahque oquiyolnehnehuiliyayahque huan omotlahtlaniyayahque seya huan oc seya:
—¿Tlen iquisca mochihuas inin conetl?
Tleca Totecohtzin omotiochiu melahuac.

In cuihcuicalistli den Zacarías

[67] In tetata Zacarías oquitequiutiloc ica in Itiotonaltzin Dios huan oquitlahtoltiloc in Dios huan oquihto:
[68] Xitemahuestilican in Totecohtzin Dios den Israel. Tleca hualuilohuas ica tehhuanten aquin techantlacahuan huan techmaquixtilos.
[69] Huan techtlocolilos se chicahuac Totemaquixticahtzin. Se de inon ixuihuan David tetlaquehual.
[70] Ijcon otechcaquilti inon tetlapehpeniluan tetlayolchicaucahuan de yihuehcau.
[71] Techmaquixtilos ica totecocolihcahuan huan nochin aquin technexicaluiyahque.
[72] Huelica toca tlocoyalos quen oquincaquiltiloc tocoluan, huan ahmo molcahuas ica tlen omotlahtolnamijque.
[73] Ijcon oquicaquiltiloc in Dios in tochichicacoltzin Abraham.
[74] Quen huelica techmaquixtilos ica in totecocolihcahuan, matitetlacamatican ahmo ica moucayotl.
[75] Timocahuasque tlamelajcan teixpa huan san Yehhuatzin titetlacamatisque ipan nochin tonemilis.
[76] Huan tehhuatl, noconeu tlasohtli, mitztocahhuisque tlayolchicauqui den Dios Hueyicatzintli. Tleca titlicanas den Totecohtzin huan tiquinnahuatis in tlacamen mateselican.
[77] Tiquinmatiltis in tetlacaicnihuan in temaquixtilistli huan tlapohpoluilistli den intlahtlacoluan.
[78] Ijcon toca otlocoyalo huan ic inon axan techtlanextililos quen se yancuic tonali.
[79] Ijcon maquinualiquililo in tlanextli in aquin nenticaten ipan in tlayohuilotl huan ipan in ixpoliucayotl. Huan techuicalos ipan in ohtli tlamach.
[80] Huan omoscaltihticatca in conetl huan onemiyaya ipan inon acahualtlahtli hasta ic omotenextili ica in tlacamen den Israel.

2

In tetlacatilis in Jesús

[1] Ipan inon tonalten in hueyixtoc Augusto oquintequiuti mamotocahtlalican de nochin tlalticpactli. [2] Inin achto tlacapohualistli oquichiuque ihcuac Cirenio hueyixtoc den tlali Siria. [3] Nochten huelica chicoquisasque ic motocahtlalisque ipan inaltepeu. [4] Huan ic inon, José oquis ipan in altepetl Nazaret, itlatilanal Galilea, huan oya ipan in altepetl Belén, itlatilanal Judea, canin otlacat David, tleca de ompa ixuiutli in José. [5] Oya ihuan in María motocahtlaliyahque Belén. In María yomotemacatoya ihuan motlalis José, huan María yipilua. [6-7] Ompa oquitac in achto iconeu, huan oquipihpiqui ica in tatapahtli, huan oquitecac canin otlacuayahque in yolcamen. Tleca ahmo oquipiyaya canin yesque huan ic inon ipan se mesón.

In ángeles oquinnahuatihque in paxtolten

[8] Ahmo huehca den Belén ocatcahque sequin paxtolten nochin yohuali ompa oquinixpiyayahque in icalnelohhuan. [9] Oquinmonextili se ángel den Totecohtzin, huan inahuac yehhuan opetlan se tlanextli den Totecohtzin. Huan yehhuan omomoutihque. [10] Huan in ángel oquiniluic:

—Ahmo ximomoutican. Namechualiquiliya se cuali tlahtoli, huan quimpacmacas
nochten in tlacamen. [11] Axan ipan ialtepeu David otlacat se Namotemaquixticahtzin,
Yehhuatzin in Cristo Totecohtzin. [12] Huan quen nanquineltocahque, nancahsitihue in
conetl pihpictos ica in tatapahtli huan huetztos canin tlacuahque in yolcamen.

[13] Huan niman inahuac inon ángel ohualnesque miyac in ángeles aquin
temahuestiliyahque in Dios huan oquihtohuayahque:

[14] ¡Xitemahuestilican in Dios aquin ilohuac huehcapa, huan nican tlalticpac mayecan
tlamach nochin tlacamen aquin quinuelitalo!

[15] Oncan ihcuac oyahque neluicac in ángeles, in paxtolten opeuque moluiyahque se
huan oc seya:

—Tiyasque in Belén. Tiquitasque tlen opanoc quen Totecohtzin otechmatiltiloc.

[16] Huan oyahque ihsiu, ocahsitohque in María huan in José huan noyojqui in conetl
ohuetztoya canin tlacuahque in yolcamen. [17] Ihcuac oquitaque in conetl, otlanonotzque
ica in tlen oquiniluic in ángel. [18] Huan nochten in aquin oquicajque quen tel oquimatque
ica in tlen omononotzque. [19] Huan María oquieu ipan iyolo nochin tlen oquicac huan
oquiyolnehnehuili ica yehhua. [20] Huan ijcon in paxtolten ic omocuepque, temahuestili-
htihue in Dios ica nochin in tlen oquicajque huan oquitaque, tleca nele omochiu in tlen
oquiniluic inon ángel.

In conetl Jesús quitemactiyahque ipan tiopan

[21] Ipan chicueyi tonali oquisenyastihque inon conetl huan oquitocahhuihque Jesús,
ijcon quen in ángel oquiluic in María, masque ayamo oquipiyaya inon iconeu.

[22] Ihcuac yomohuelmat in María, quen oquihto itlanahuatil Moisés, ocuicaque in conetl
ipan in altepetl Jerusalén ic tetemactiliyahque in Tohueyitahtzin. [23] Inin oquichiuque quen
ca tlahcuiloli in itlanahuatiltzin Totecohtzin: "Nochin telpocatl aquin achto tlacatis yes
tetlapehpenil ica Totecohtzin." [24] Ic inon oyahque quitlocoliyahque in ome huilotl, quen
quihtohua itlanahuatiltzin.

[25] Ipan inon tonalten ocatca nepa Jerusalén se tlacatl itoca Simeón. Inon tlacatl
molui cuali huan otemahuestiliyaya in Dios huan oquichixtoya in tlamaquixtilistli den
tlacamen den Israel. Huan in Itiotonaltzin Dios ihuan oilohuac. [26] Huan oquimatiltihtoya
quen ayamo miquis ic teitas in Cristo aquin Tohueyitahtzin mohualtitlanis. [27] Inon
tlacatl oquititlaniloc in tiopan in Itiotonaltzin Dios, maquiita ihcuac in itatahhuan inon
conetl Jesús ocualicahque maquichihuilican quen ca ipan in tlanahuatili. [28] Huan Simeón
oquinapalo in conetl Jesús, huan otemahuestili in Dios, huan oquihto:

[29] —Notecohtzin, yicuali manechtlapohpoluilo ic manimiqui, tleca yotzonquis in tlen
onechcaquiltihque nehhuatl nitetlaquehual.

[30] Yoniquitac aquin yes Totemaquixticahtzin,

[31] in aquin omohualtemacti iixpa nochin tlacamen.

[32] Yehhuatzin in quen se tlanextli ica inohque aquin ahmo tlacamen den Israel huan
quinueyiquixtis ichantlacahuan.

[33] José huan inana Jesús quen tel oquimatque ica in tlen quihtohua Simeón ica inconeu.
[34] Inon Simeón oquintiochiu huan oquiluic María inana in Jesús:

—Ica inin moconeu miyac ichanihcahuan quixtlasasque huan mopolosque. Huan
sequin quiselisque huan momaquixtisque. [35] Huan ica tlen quichihuilisque tehhuatl
mitzyolpolos. Ijcon nesis in tlen sehse tlacatl quiyolnehnehuiliya ica in Dios.

[36] Noyojqui ompa ocatca se sihuatl tlayolchicauqui itoca Ana, huan inon ichpoch in
Fanuel, den ololi Aser. Inon Ana molui chicahuac. Huan ihcuac omonamicti oc ichpochtli
huan chicome xiupa ihuan ocatca itlacau. [37] Huan axan viuda quipiya naupohuali
huan nahue xihuitl. Ahyic oquisayaya den tiopan. Quen tlahca huan quen tlayohua
otemahuestiliyaya in Totecohtzin ica in yolmachtilistli huan mosahua. [38] Inon Ana san
ohualmonextihtehuac, huan ic tetlasohcamatis in Dios, opeu quinnonotza ica in conetl
Jesús nochten in aquin oquichixtoyahque in temaquixtilistli den Jerusalén.

39 Oquichiuque nochin quen ca in itlanahuatiltzin Totecohtzin, huan omocuepque
Galilea in José huan María ihuan iconeu ipan inaltepeu Nazaret. 40 Huan ic omoscaltihti-
catca, inon conetl Jesús ochicautaya huan ocachi oixtlamautaya, huan Dios omotiochi-
huayaya ocachi.

In telpocatl Jesús ipan in tiopantli

41 In itatahhuan oyahyaya nochin xihuitl Jerusalén ipan in pascuahiluitl. 42 Ihcuac
Jesús oquiahxilti mahtlactli huan ome xihuitl nochten oyahque Jerusalén, quen nochipa
oquichiuque ica intlamachilis. 43 Ihcuac otlan inon iluitl, omocuepque inon itatahhuan.
In telpocatl Jesús omocau Jerusalén, niyan ic oquimatque in itatahhuan. 44 In itatahhuan
oquinehnehuiliyayahque quen Jesús inuan ohualaya oc sequin tlacamen, huan ijcon
oquichiuque se tonali onehnenque. Huan ic tiotlac oquintlahtlanihque in ichanihcahuan
huan in oc sequin ichantlacahuan. 45 Ahmo ocahsique inon telpocatl Jesús. Oncan
omocuepque Jerusalén quitemohua.
46 Ipan yiyi tonali ocahsitohque ipan in tiopantli inuan in tlamachtiyanimen den
tlanahuatilten, huan ijcon oquincacticatca huan oquintlahtlanihtoya. 47 Huan nochten in
aquin oquicaquiyayahque quen tel oquimatiyayahque ica itlanehnehuilis quen oquinnan-
quiliyaya. 48 Ihcuac itatahhuan oquitaque, quen tel oquimatque, huan inana oquiluic:
—¿Tleca ijconon titechchihua? Tehhuanten tequin otimitztemohque.
49 Oncan inon telpocatl Jesús oquiniluic:
—¿Tleca nannechtemohuahque? ¿Tlen, ahmo nanquimatihque huelica nicchihuas in
tequitl den Nohueyitahtzin?
50 Huan yehhuan ahmo oquinehnehuilihque tlen oquiniluic.
51 Oncan inuan omocuep ipan inaltepeu Nazaret, huan ijcon oquintlacamatiyaya. In
inana nochin oquitlaliyaya ipan iyolo. 52 Ic ocachi omoscaltihtaya in telpocatl Jesús, huan
ic ocachi oixtlamautaya. Huan ocachi oquihuelitaloc in Dios huan nochin tlacamen.

3

In Juan Tlacuatequiyani tlanonotza ipan in acahualtlahtli

1-2 Ipan caxtoli xihuitl itequipa in Tiberio César, in Juan iconeu Zacarías oquicac in
itlahtoltzin Dios nepa ipan in acahualtlahtli. Ihcuac Poncio Pilato tequihua den tlali Judea,
huan Herodes yehhua hueyixtoc den tlali Galilea, huan icniu Felipe yehhua hueyixtoc den
tlali Iturea huan Traconite, huan in Lisanias yehhua hueyixtoc den tlali Abilinia. In Anás
huan Caifás, yehhuan in achtohque tiopixcamen ipan inon tonalten. 3 Ic opanotaya in Juan
inahuac in atentli Jordán, oquiniluihtaya:
—Ximoyolcuepacan ica Dios mamechtlapohpoluican namotlahtlacol huan namechcu-
atequis.
4 Inin opanoc quen in tlayolchicauqui Isaías oquihcuilo:
Quicaquisque quen quihtohtas inon tlanahuatili ipan in acahualtlahtli:
“Hualuilohuas Totecohtzin. Ximoyectlalican ica namoyolo ic nanteselisque, ijcon quen
nanquiyectlalisque in ohtli ic hualahxihuas in Totequihuatzin.
5 Quitlaltemisque in tlacoyocten.
Quinixmanasque in tepemen huan in tlachquilten.
Quimelahuasque in tlen cueltic ohtli.
Quixmanasque in ohtli ic maye parejo.
6 Huan nochin tlacamen quitasque in Totemaquixticahtzin tlen techualtitlanililos in Dios.”
7 Ihcuac ochocoquisayayahque in tlacamen, maquincuatequi in Juan, yehhuan
oquiniluiyaya:
—¡Namehhuan in ololi den ome inxayac! Tel, ¿aquin omechnahuati ic nanmaquisasque
ipan in hueyi tlapanolistli den Dios tlen mechualahsis? 8 Xicchihuacan tlen cuali huan ij-
con maquitacan quen onanmoyolcuepque. Huan ahmo ximoyolchicahuacan namehhuan
ic nanquihtosque: “Tehhuanten tiixuihuan in Abraham”, tleca namechiluiya in Dios cuali
mochihuas ixuihuan Abraham inin temen. 9 In tetzahuitl ayacmo huehca. Quen aquin

yau coutequi ipan in tlamiloli ica in tlen ahmo quitemacas cuali itlaquilyo. Ijconon
quitohuetzosque ipan in tletl. Ijcon nampolihuisque in tlahmo nanmochihuasque cuenta.
10 Huan ijcon otlahtlanque:
—Tel, ¿tlen ticchihuasque?
11 Juan oquinnanquilic:
—In aquin quipiya ome itlaquen, quimacas seya in aquin ahmo tlen quipiya. Huan
aquin quipiya itlacual quixeluis in aquin ahmo quipiya tlen.
12 Noyojqui ohualahque sequin renderos ic mocuatequinihque huan oquitlahtlanihque
in Juan:
—Tlamachtiyani, tel, ¿tlen ticchihuasque tehhuanten?
13 In Juan oquiniluic:
—Ahmo ocachi xiquincobrarocan quen in tlanahuatili quihtos.
14 Huan noyojqui sequin soldados otlahtlanque:
—Huan tehhuanten, tel, ¿tlen ticchihuasque?
Huan oquinnanquilic:
—Ahmo aquin tlen xicuilican ic nanquinteluisque niyan ica istlacatilistli ica tlen ahmo
quichiutoc, huan xipactocan ica namotlaxtlahuil.
15 In tlacamen omochixticatcahque tla cana in Juan yehhuatl yesquiyani in Cristo. 16 In
Juan oquiniluic nochten:
—Nehhuatl melahuac namechcuatequis ica atl. Huan hualuilohuas seya aquin mechcu-
atequis ica in Itiotonaltzin huan ica tletl. Yehhuatzin mopiyas ocachi chicahualistli
quen nehhuatl, huan nehhuatl ahmo tlen noquisca niyan ic nimochihua tlapalehuiyani.
17 Huan tla ilohuas quen in aquin quiquitzquihtoc in pala ic mochipahuas in trigo huan
mosecnintlalis in itlahsolyo. Huan motlalis in trigo canin moehuas huan in itlahsolyo
motlatis ipan in tletl tlen ahyic sehui.
18 Huan ica miyac tlahtolten ijcon oquinnextili in Juan, huan oquincaquiltiyaya in cuali
tlahtoli ica tlen hualas. 19 Noyojqui oquicaquilti in hueyixtoc Herodes ica inon sihuatl
Herodías quen oquisihuacuili in icniu Felipe. Huan noyojqui ica in oc sequin tlen ahmo
cuali quichiutoc. 20 In Herodes, ic quicaquisquiyani, oquichiu oc se ahmo cuali, quen
oquitzacu in Juan ipan telpiloyan.

In icuatequilistzin in Jesús

21-22 Achto de inin ic quitzacuasque, in Juan otlacuatequihtinemiyaya ica nochin
tlacamen. Noyojqui in Jesús otecuatequi, huan ic omoyolmachtilohticatca in Jesús,
ohualtemoc den neluicac in Itiotonaltzin. Nesi quen se huilotl ipan Yehhuatzin huan
omocac se tlahtoli tlen oquihto:
—Tehhuatl notlasohconeu huan molui nipactoc ica tehhua.

Icoluan in Jesucristo

23 In Jesús omopiyaya cana sempohuali huan mahtlactli xihuitl ihcuac omopehualti
tetequiu. Ijcon oquinehnehuilihque iconeu in José. Huan in José yehhua iconeu in Elí.
24 Huan in Elí yehhua iconeu in Matat, huan in Matat yehhua iconeu in Leví. Huan in Leví
yehhua iconeu in Melqui. Huan in Melqui yehhua iconeu in Jana. Huan in Jana yehhua
iconeu in José. 25 Huan in José yehhua iconeu in Matatías. Huan in Matatías yehhua iconeu
in Amós. Huan in Amós yehhua iconeu in Nahum. Huan in Nahum yehhua in iconeu in
Esli. Huan in Esli yehhua iconeu in Nagai. 26 Huan in Nagai yehhua iconeu in Maat. Huan
Maat yehhua iconeu in Matatías. Huan in Matatías yehhua iconeu in Semei. Huan in
Semei yehhua iconeu in José. Huan in José yehhua iconeu in Judá. 27 Huan in Judá yehhua
iconeu in Joana. Huan in Joana yehhua iconeu in Resa. Huan in Resa yehhua iconeu in
Zorobabel. Huan in Zorobabel yehhua iconeu in Salatiel. Huan in Salatiel yehhua iconeu
in Neri. 28 Huan in Neri yehhua iconeu in Melqui. Huan in Melqui yehhua iconeu in Adi.
Huan in Adi yehhua iconeu in Cosam. Huan in Cosam yehhua iconeu in Elmodam. Huan
in Elmodam yehhua iconeu in Er. 29 Huan in Er yehhua iconeu in Josué. Huan in Josué
yehhua iconeu in Eliezer. Huan in Eliezer yehhua iconeu in Jorim. Huan in Jorim yehhua

iconeu in Matat. [30] Huan in Matat yehhua iconeu in Leví. Huan in Leví yehhua iconeu in
Simeón. Huan in Simeón yehhua iconeu in Judá. Huan in Judá yehhua iconeu in José.
Huan in José yehhua iconeu in Jonán. Huan in Jonán yehhua iconeu in Eliaquim. [31] Huan
in Eliaquim yehhua iconeu in Melea. Huan in Melea yehhua iconeu in Mainán. Huan in
Mainán yehhua iconeu in Matata. Huan in Matata yehhua iconeu in Natán. Huan in Natán
yehhua iconeu in David. [32] Huan in David yehhua iconeu in Isaí. Huan in Isaí yehhua iconeu
in Obed. Huan in Obed yehhua iconeu in Booz. Huan in Booz yehhua iconeu in Salmón.
Huan in Salmón yehhua iconeu in Naasón. [33] Huan in Naasón yehhua iconeu in Aminadab.
Huan in Aminadab yehhua iconeu in Aram. Huan in Aram yehhua iconeu in Esrom. Huan
in Esrom yehhua iconeu in Fares. Huan in Fares yehhua iconeu in Judá. [34] Huan in Judá
yehhua iconeu in Jacob. Huan in Jacob yehhua iconeu in Isaac. Huan in Isaac yehhua
iconeu in Abraham. Huan in Abraham yehhua iconeu in Taré. Huan in Taré yehhua iconeu
in Nacor. [35] Huan in Nacor yehhua iconeu in Serug. Huan in Serug yehhua iconeu in Ragau.
Huan in Ragau yehhua iconeu in Peleg. Huan in Peleg yehhua iconeu in Heber. Huan in
Heber yehhua iconeu in Sala. [36] Huan in Sala yehhua iconeu in Cainán. Huan in Cainán
yehhua iconeu in Arfaxad. Huan in Arfaxad yehhua iconeu in Sem. Huan in Sem yehhua
iconeu in Noé. Huan in Noé yehhua iconeu in Lamec. [37] Huan in Lamec yehhua iconeu
in Matusalén. Huan in Matusalén yehhua iconeu in Enoc. Huan in Enoc iconeu in Jared.
Huan in Jared yehhua iconeu in Mahalaleel. Huan in Mahalaleel yehhua iconeu in Cainán.
[38] Huan in Cainán yehhua iconeu in Enós. Huan in Enós yehhua iconeu in Set. Huan in Set
yehhua iconeu in Adán. Huan in Adán yehhua iconeu in Dios.

4

Quen oteyoltilanticatca ica in ahmo cuali in Jesús

[1] In Jesús otetequiutiloc in Itiotonaltzin Dios huan otecuep ipan in atentli Jordán. Huan
inon Itiotonaltzin otehuicac ipan in acahualtlahtli. [2] Huan ompa oilohuayaya ompohuali
tonali huan in ahmo cuali tlacatl oteyoltilan ic tecuepani ahmo cuali. Huan ahmo tlen
omocua ipan inon ompohuali tonali huan ijcon omayanilo. [3] Oncan in ahmo cuali tlacatl
oteiluic in Jesús:

—Tla nele titeconeu Dios, xictequiuti inin tetl mamocuepa in pantzin.

[4] Jesús omonanquilic:

—In Itlahcuiloltzin quihtohua: "Ahmo san ica itlacual nemis in tlacatl, tlahmo noyojqui
ica nochin tlahtoli tlen in Dios mihtohua."

[5] Niman in ahmo cuali tlacatl otehuicac ipan se tepetl huan quen tel oteixpatlatehuac
ica nochin altepemen den tlalticpac. [6] Huan in ahmo cuali tlacatl oc sepa oquiteluic:

—Nimitzmacas nochin chicahualistli huan mahuestilistli de nochin altepemen den
tlalticpactli. Cuali nicmacas in aquin nicnequis tleca nicselihtoc nochin. [7] Tla timotlancua-
quetzas ic tinechmahuestilis, nochin mohuaxcan yes.

[8] Huan Jesús omonanquilic:

—In Itlahcuiloltzin quihtohua: "Xitemahuestili in Dios huan san Yehhuatzin xitetlaca-
mati."

[9] Satepa in Jesús queman omomat ipan in altepetl Jerusalén quen otehuicac in ahmo
cuali tlacatl. Huan otetlehcahui itzoncuac in hueyi tiopantli huan oteiluic:

—Tla nele ticoneu Dios, xipatlani. [10] Tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua:

In Dios motequiutisque in ángeles ic mitzitasque.

[11] Ica inman mitztzacuilisque, ic ahmo mitzxococos niyan se tetl.

[12] Jesús omonanquilic:

—Noyojqui quihtohua in Itlahcuiloltzin: "Ahmo teca ximahuilti in Motecohtzin Dios."

[13] Huan ihcuac in ahmo cuali tlacatl ayacmo ocahsic quen teyoltilanas in Jesús, otzinquis
de Yehhuatzin se quesqui tonali.

In Jesús mopehualtiya in tetequiu ipan in tlali Galilea

[14] In Jesús omocuepaloc Galilea ica miyac ichicahualis in Itiotonaltzin Dios, huan
oquimautoyahque ica Yehhuatzin ipan in altepemen den Galilea. [15] Otlamachtilohuaya
ipan in tiopanten de inon altepemen, huan nochten otemahuestiliyayahque.

Jesús ipan tealtepeu Nazaret

[16] Oncan in Jesús oahxihuato ipan tealtepeu Nazaret canin oyolihuac. Ipan in tonali den
nesehuilistli ocalacohuac ipan in tiopantli, ijcon oquimautoyahque, huan omoquetzaloc
ic omopohuilihque in tlahcuilolten. [17] Otemacaque in itlahcuiloluan in tlayolchicauqui
Isaías, huan ihcuac omixtlapo, omahsic canin oihcuiliutoya ica Yehhuatzin:
[18] In Itiotonaltzin Notecohtzin nopan ca,
tleca nechtocahhuilotoc ic niquinnonotzas ica in cuali tlahtoli inon prohues.
Huan ic niquinyolchicahuas in aquin tlamohsihuilten.
Huan niquincaquiltis in tlahtoli de temaquixtilistli inon tlahtlacolyohque, huan niquint-
lachiyaltis in ixpatzacten.
[19] Huan ic niquincaquiltis quen yoahsico in tonalten quen quintiochihualos in Totecohtzin.
[20] Oncan Jesús omoixmimilo in amatl huan omomacac in tlachixqui den tiopan huan
Yehhuatzin omotlaliloc. Huan nochten aquin ocatcahque ipan in tiopantli oteitzticatc-
ahque. [21] Yehhuatzin opehualoc tlahtolo huan omihto:
—Axan yotzonquis inin itlahtoltzin namoixpa.
[22] Nochten oyectlahtohuayahque ica in Jesús huan quen tel oquimautoyahque ica in
cualtzin tlahtoli tlen omihtohuaya. Huan omotlahtlaniyayahque ic yehhuan:
—Tel, ¿ahmo yehhua inin iconeu in José?
[23] In Jesús omoluihque:
—Nele namehhuan nannechiluisque inin tlahtoli: "Tlapahtiyani, ximopahti san tehhua
mosel"; tlen quihtosnequi: "Oticajque ica tlen oticchiu Capernaum. Noyojqui xicchihua
nican ipan moaltepeu."
[24] Oncan ocachi omoluihque in Jesús:
—Ic nele namechiluiya, niyan se tlayolchicauqui quiselisque yec ipan ialtepeu.
[25] Namechyequiluiya quen ipan in tonalten den tlayolchicauqui Elías ocatcahque miyac
viudas ipan in altepemen den Israel. Inon tonalten ahmo oquiyau yiyi xihuitl huan tlahco,
huan ocatca apistli de nochin altepemen. [26] Masque ijconon, in Dios ahmo omotitlan in
Elías ica niyan seya de inon viudas ichantlacahuan ic quimpalehuini, tlahmo ica inon
aquin ochantiyaya Sarepta, inahuac in altepetl Sidón. [27] Noyojqui ipan in altepemen
den Israel ocatcahque miyac cocoxcamen ica in pahpalanilistli ipan in tonalten den
tlayolchicauqui Eliseo. Huan niyan aquin opahtic de yehhuan, san in Naamán, inon chani
den tlali Siria.
[28] Ic oquicajque tlen oquiniluiloc, nochten aquin ocatcahque ipan in tiopantli molui
ocualanque. [29] Ohualejque huan otequixtihque in Jesús den altepetl huan otehuicaque
itentla in tepetl. Inon altepetl ca icuac inon tepetl huan ompa tetepehxihuinihque. [30] Huan
Jesús opanoloc inepanco yehhuan huan ohuilohuac.

Se tlacatl aquin oquiyolquitzquihtoya in ahmo cuali yehyecatl

[31] Oncan Jesús ohuilohuac Capernaum, se altepetl den Galilea, huan ompa opeu monex-
tiliyahque in tlacamen ipan in tonali den nesehuilistli. [32] Quen tel oquimatiyayahque ica
tlen omonextiliyayahque, tleca otlahtolohuaya ica in chicahualistli den tequihuahyotl.
[33] Ipan in tiopantli ocatca se tlacatl aquin oquiyolquitzquihtoya in ahmo cuali yehyecatl,
huan oquihto:
[34] —¡Xitechcahua! Tel, ¿tleca timocalactiya ica tehhuan, Jesús den Nazaret? Tel, ¿tihuitz
ic titechpolos? Nehhua nimitzixmati huan nicmati titetlapehpenil in Dios.
[35] In Jesús omoixnamic in ahmo cuali yehyecatl huan omoluic:
—¡Ximocahua huan xicahua inin tlacatl!
Oncan in ahmo cuali yehyecatl oquitlaluihtec in tlacatl inixpa in tlacamen. Huan
ahmo tlen oquichihuili huan oquis de yehhuatl. [36] Inon tlacamen omomoutihque huan
omoluihque se huan oc seya:

—Tel, ¿tlen tlahtoli inin? ¡Inin tlacatl quintequiutiya in ahmo cuali yehyecamen ica tequihuahyotl huan chicahualistli, huan quisahque!
37 Huan omononotzayayahque ica Jesús nohuiyan ipan in altepemen.

In Jesús mopahtiya imonantzin in Simón Pedro

38 Oncan Jesús oquixohuac den tiopantli huan ohuilohuac ichan Simón. In imonantzin
Simón omococohtoya ica in totonque, huan otetlatlautihque in Jesús ic mamopahti. 39 In
Jesús omixpacholoc iixpa huan omixnamic in totonque huan oquis. Huan niman omeu
huan oquintlamacac.

In Jesús mopahtiyahque miyac cocoxcamen

40 Ic tlapoyaucan nochten in aquin quipiyahque in cocoxcahuan ica san tlen cocolisten
otehualiquilihque in Jesús. Huan Yehhuatzin omomachilihque ica in teman huan ijcon
omopahtihque. 41 Noyojqui oquinixtohuetzoloc in ahmo cuali yehyecamen ica miyacten,
huan otzatziyayahque huan oquihtohuayahque:
—¡Tehhuatl ticonetzin in Dios!
Huan Jesús omoixnamijque in ahmo cuali yehyecamen huan ahmo omocauque matlah-
tocan, tleca yehhuan oquimatiyayahque Yehhuatzin in Cristo.

In Jesús tlanonotzalo ipan in tlali Galilea

42 Ic otlatuic, in Jesús oquixohuac den altepetl huehca tlachicoyan. Huan in tlacamen
otetemohque huan oteahsitohque canin oilohuaya. Huan oquinequiyayahque tetze-
cosque. 43 Huan Jesús omoluihque:
—Nicpiya tlen niquinnonotzas in cuali tlahtoli ica canin tlatequiutilo in Dios ipan oc
sequin altepemen, tleca ijcon onechualtitlaniloc. 44 Huan ijcon Jesús otlanonotzalohtine-
miyaya ipan in tiopanten den tlali Galilea.

5

Quen oquinahsique miyac michten

1 Se tonali in Jesús oilohuaya itentla in mar den Genesaret huan ompa oteahsitohque
miyac tlacamen, hasta otepitzinihque, tleca oquinequiyayahque quicaquisque in itlah-
toltzin Dios. 2 In Jesús omotaque ome barcos inyoca atlatentli. In michtemohuanimen
oquistoyahque ic quipacahque inmatlau. 3 Oncan Jesús otlehcoloc ipan seya, tlen iyaxca
in Simón, huan omotlatlauti mayau chihton canin ahuehcatla. Ihcuac oquitzinquixti
atlatentli, niman Jesús omotlaliloc huan opehualoc quinnextililo de ompa. 4 Ihcuac otlan
tlahtolo, omoluic in Simón:
—Xicnehnemiti in barco canin ocachi huehcatla huan xictlasacan namomatlau ic
nanmichtemosque.
5 In Simón otenanquilic:
—Tlamachtiyani, nochin yohuali tinemihque huan ahmo tlen ticahsitohque. Tla ijcon
monequi, tiyasque oc sepa tictlasasque in matlatl.
6 Ihcuac ijcon oquichiuque, Simón ihuan itlaquehualuan oquinquitzquihque miyac
michten huan opeuca tzomoni in matlatl. 7 Ic inon oquinnahuatihque in aquin ihuan
tequitihque ic mahualacan quimpalehuican ica in oc se barco. Yehhuan ohualahque huan
oquintemiltihque in ome barcos hasta omatocanihque. 8 Ic oquitac inin, Simón Pedro
omotlancuaquetz teixpa in Jesús huan oteiluic:
—Manechcahualo, Notecohtzin, tleca nitlahtlacolyo.
9 Huan Simón quen tel oquimat, huan noyojqui in oc sequinten aquin ihuan ocatcahque,
ica in tlen oquimpanoc. 10 Noyojqui quen tel oquimatque in Jacobo huan Juan, ipiluan
Zebedeo, aquin ihuan otequitiyayahque in Simón. Huan omoluic in Simón:
—Ahmo ximomouti. De axan tiquinyolchicahuas in tlacamen ic manechneltocacan.
11 Ihcuac oquinquixtihque atlatentli in barcos, oquincauteuque huan otecuitlapanui-
hque in Jesús.

In Jesús mopahtiya se pahpalantica

12 Ihcuac in Jesús oilohuaya ipan se altepetl, oteahsito se cocoxqui ica in pahpalanilistli.
Ic oteitac in Jesús, omixtocac ic omotlancuaquetz teixpa huan otetlatlautic:
—Notecohtzin, tla nechpahtilos.
13 Oncan Jesús omomachili ica in teman huan omoluic:
—Tleca in tlahmo. Xipahti.
San ic omihto, oquis inon cocolistli. 14 Oncan Jesús omotequiuti ahmo maquilui niyan
aquin. Huan omoluic:
—San tiyas iixpa in tiopixqui maquita tla nele otipahtic huan tictemactis quen
motetlahpalol in tlen mitztequiutis in itlanahuatil Moisés, maquichihuacan cuenta in
tlacamen quen otipahtic, huan ijcon timocahua chipahuac.
15 Huan in tetenehualoca in Jesús ocachi ohueyixtaya huan omosentlaliyayahque
miyacten ic tecaquisque huan ic mamopahtican oc sequin cocoxcamen. 16 Huan Jesús
omosecninuilohuaya canin ahyac aquin, huan ompa omoyolmachtilohuaya.

Jesús mopahtiya se tlacatl aquin omocoupitzquetzticatca

17 Ipan se tonali Jesús otlamachtilohtoya, huan ompa ocatcahque sequin fariseos huan
sequin tlamachtiyanimen den tlanahuatili, inohque aquin ohualahque ic nohuiyan den
tlali Galilea huan Judea huan in hueyi altepetl Jerusalén. Huan ica techicahuilis in
Dios oquimpahtiloc in cocoxcamen. 18 Oncan oahsitohque sequin tlacamen quimamahti-
hue ipan tlapechtli se tlacatl aquin omocoupitzquetzticatca, huan oquinequiyayahque
quicalaquisque teixpantinihque in Jesús. 19 Huan ahmo ocahsique canic calaquisque tleca
otentoyahque miyac tlacamen. Oncan otlehcohque itzoncuac in cali huan oquicuaxi-
tinihque. Huan ompic oquitemohuihque in cocoxqui ijcon ica icoutlapech inepanco in
tlacamen canin oilohuaya in Jesús. 20 Ihcuac in Jesús omoyolitaque quen oteneltocaque,
oquiluiloc in cocoxqui:
—Tlacatl, motlahtlacoluan nimitztlapohpoluihtoc.
21 Oncan in tlamachtiyanimen den tlanahuatili huan in fariseos opeuque monehne-
huiliyahque: “Tel, ¿aquin inin tlacatl opeu teixnamiqui in Dios ica itlahtol? Niyan aquin
cuali tetlapohpoluis tlahmo san Yehhuatzin Dios.”
22 Huan Jesús omoyolnehnehuilihtoya ica yehhuan huan omoluihque:
—¿Tleca nanquiyolnehnehuiliyahque ijcon? 23 ¿Quen nanquimatihque tla ahhuel nict-
lapohpoluis? Tla cuali nicpahtis, no cuali nictlapohpoluis. 24 Cuali tel, niyau namechnextili
quen nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nicpiya tequihuahyotl nican tlalticpac
ic namechtlapohpoluis namotlahtlacoluan.
Oncan omoluic in tlacatl aquin omocoupitzquetzticatca:
—Ximoquetza huan xicana motlapech huan xiyau mochan.
25 Niman inon tlacatl omoquetz huan oquian in itlapech huan oya ichan temahuestilihtiu
in Dios. 26 Nochten quen tel oquimatque huan otemahuestilihque in Dios. Huan ica
moucayotl oquihtohque:
—Axan otiquitaque in tlen ahhuel quichihuas san aquin.

In Jesús monotza in Leví

27 Satepa de inin, in Jesús oquixohuac huan omotac se rendero itoca Leví. Oyehuatoya
canin otlacobrarohuaya, huan Jesús omoluic:
—Xinechcuitlapanui.
28 Oncan Leví omoquetz, huan otlacautehuac huan otecuitlapanuic in Jesús.
29 Satepa in Leví oquichiu se iluitlacuali ichan ica in Jesús, huan ocatcahque miyac
in renderos huan oc sequin tlacamen inuan oyehuatoyahque iixpa in mesa. 30 Huan
sequin fariseos inuan in tlamachtiyanimen den tlanahuatili opeuque inca tlahtohuahque
in tetlamachticahuan in Jesús huan oquintlahtlanihque:
—Tel, ¿tleca nanmonelohuahque huan nantlacuahque inuan in renderos huan in
tlahtlacolyohque?
31 In Jesús omonanquilihque:

—In aquin yichihchicahuaque huan cualten ahmo quinequihque in tlapahtiyani,
tlahmo san in cocoxcamen. 32 Ahmo onihuala ica inon cualten, tlahmo ica in tlahtlacoly-
ohque, huan ijcon mamoyolcuepacan.

Quen yes in yancuic tlahtoli ica in Jesucristo

33 Oncan in fariseos otetlahtlanihque in Jesús:
—Tel, ¿tleca ahmo nanmosahuahque huan nanmoyolmachtiyahque quen in itla-
machticahuan in Juan huan de tehhuan?
34 In Jesús omonanquilihque:
—Nehhuatl quen se mosihuautiyani. Tel, ¿cuali mosahuasque ihcuac inuan yes in
itetlatlautiluan in mosihuautiyani? Nele ahhuel, tleca pactoque ica inon mosihuautilistli.
35 Ahsiquiu in tonali queman quincuilisque in mosihuautiyani. Oncan queme, cuali
mosahuasque.
36 Noyojqui omotlalilihque tlen ic maquichihuacan cuenta:
—Notlahtol quen in yancuic tlaquemitl. Niyan aquin quitzomonis in yancuic tlaquemitl
ic quitlatlamanis in yihuehcau tlaquemitl. Tla ijcon quichihuas, quitlasohchihuas in
yancuic tlaquemitl. Huan noyojqui ahmo quicualnextiya in yihuehcau tlaquemitl.
37 Noyojqui notlahtol quen yancuic tlayili. Huan no ahmo quiehuasque in yancuic tlayili
den uva ipan in yihuehcau cuitlaxtli. Tla ijconon quichihuasque, inon yancuic tlayili
quitzomonis inon cuitlaxtli huan ijconon polihuis nochin. 38 Huan ic inon mamotlali in
yancuic tlayili ipan in yancuic cuitlaxtli. Huan ijconon nochin in ome tlayequeutli yesque.
39 In aquin quioni in chicahuac tlayili ahmo niman quinequis in yancuic, tleca quihtos: “In
tlen chicahuac ocachi cuali.”

6

In tlahtoli ica in tonali den nesehuilistli

1 Ipan se tonali den nesehuilistli opanolotaya in Jesús ipan in tlamilolten, huan in
tetlamachticahuan oquimatoxontayahque in trigo. Huan niman oquimatlapantayahque
huan oquicuahtayahque. 2 Oncan sequin fariseos oquintlahtlanihque:
—Tel, ¿tleca ijconon nanquichihuahque quen ahmo techcahualihtohque ticchihuasque
ipan in tonali den nesehuilistli?
3 In Jesús oquinnanquililoc:
—Tel, ¿ahmo nanquipoutoque in tlen oquichiu in David ipan se tonali queman yehhuatl
ihuan itenonotzcahuan oapismijque? 4 Ocalac ipan icaltzin Dios huan oquian in mahuestic
pantzin. Huan oquicua huan noyojqui oquinmacac in tlacamen aquin ihuan ocatcahque,
masque san yeh in tiopixcamen quicuasquiyanihque inon pantzin.
5 Noyojqui oquiniluiloc:
—Nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl noyojqui nicpiya tequihuahyotl ica
in tonali den nesehuilistli.
6 Ipan oc se tonali den nesehuilistli in Jesús ocalacohuac ipan in tiopantli huan
opehualoc tlamachtilo. Huan ompa ocatca se tlacatl mapitzahuac. 7 Huan sequin
tlamachtiyanimen den tlanahuatili huan sequin fariseos otepihpiyayayahque in Jesús
in tla mopahtis ipan inon tonali den nesehuilistli. Huan ijconon oquitemohque tlen ic
tetemactisque. 8 Huan Yehhuatzin omomautoya tlen oquinehnehuilihque, huan omoluic
inon tlacatl aquin mapitzahuac:
—¡Ximoquetza!
Huan inon tlacatl ijconon oquichiu. 9 Oncan Jesús oquiniluiloc in oc sequinten:
—Niyau namechtlahtlani se tlahtoli. Tel, ¿tlenon cuali ticchihuasque ipan in tonali
den nesehuilistli? ¿In tlen cuali noso in tlen ahmo cuali? ¿Tiquinmaquixtisque noso
tiquincahuasque mapolihuican?
10 Oncan Jesús oquinitaloc in aquin oteyehualohtoyahque, huan oquiluiloc inon tlacatl:
—Ximasohua.
Huan ijcon oquichiu ic opahtic in iman. 11 Huan sequin tequin ocualanque, huan
opeuque motlahtlaniyahque quen tecocolisque in Jesús.

In Jesús motlapehpeniyahque in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan

12 Ipan inon tonalten in Jesús ohuilohuac ipan se tepetl ic moyolmachtilo, huan se yohual
omoyolmachtilotoya ica in Dios. 13 Ihcuac otlatuic omonotzque in tetlamachticahuan
huan omotlapehpenihque in mahtlactli huan ome de yehhuan aquin omotocahhuihque
tetiotlatitlaniluan. 14 Huan yehhuan inihque; Simón, aquin noyojqui omotocahhui Pedro,
huan Andrés in icniu Simón huan Jacobo huan Juan huan Felipe huan Bartolomé 15 huan
Mateo huan Tomás huan Jacobo in iconeu Alfeo huan Simón, aquin noyojqui ocatca ipan
in ololi den cananista, 16 huan Judas icniu in Jacobo huan Judas Iscariote, aquin satepa
otetemacti in Jesús.

In Jesús quinmachtilo in miyac tlacamen

17 In Jesús ohualtemoloc ihuan in tetlamachticahuan ipan in tepetl huan omotzecoloc
ipan se ixtlahuatlahtli huan ompa ocatcahque miyac tlacamen den tlali Judea huan den
Jerusalén huan den atlatentli Tiro huan Sidón. Inihque aquin ohualahque otecajque in
Jesús huan ic mopahtisque ica incocolis. 18 Huan aquin oquintlapanoltiyaya in ahmo cuali
yehyecatl noyojqui omopahtihque. 19 Nochin tlacatl oquinequiyayahque temachilisque in
Jesús, tleca Yehhuatzin omopahtiyayahque ica in techicahualis.

In aquin pactoc huan in aquin tlocoxtoc

20 Oncan Jesús omotaque in tetlamachticahuan huan omoluihque:
—Nantlatiochiuten namehhuan namprohues, ic nampoutoque temajco in Dios.
21 'Nantlatiochiuten namehhuan aquin axan nanapismictoque, tleca nampachihuisque.
'Nantlatiochiuten namehhuan aquin axan nanchocatoque tleca nampaquisque.
22 'Nantlatiochiuten namehhuan ihcuac mechtlahuelitasque huan ihcuac mechtoto-
casque huan ihcuac mechistlacahuisque huan ihcuac mechtocahhuiltisque, tleca nam-
poutoque nohuan nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl. 23 Xipactocan molui
ipan inon tonali tleca nanquipiyasque miyac namotlatlan neluicac. Quen axan mech-
mohsihuiyahque, ijconon quen inchichicacoluan oquinchihuilihque in tetlayolchicauc-
ahuan Dios den yihuehcau.
24 'Namprohues namehhuan nanricos. Yopanoc itonal namopaquilis.
25 'Namprohues namehhuan aquin axan nampachiutoque. Satepa nanapismiquisque.
'Namprohues namehhuan aquin axan nanuetzca. Satepa nantlocoyasque huan nan-
chocasque.
26 'Namprohues namehhuan ihcuac mechuelitasque nochin tlacamen. Ijcon oquichi-
uque inchichicacoluan inuan in tlayolchicaucamen san tlaluis.
27 'Huan axan namechiluiya namehhuan aquin nannechcaquisque: Xiquintlasohtlacan
nochin aquin mechcocoliya, huan xiquinchihuilican nochin cuali in aquin mechixtlasa.
28 Xicselican in aquin mechtenehuas, huan xiquintlaihtlanican ica in aquin mechca-
manaliluis. 29 Tla aquin mechixtecapanis secpa, xiquiluican: Oc sepa. Huan tla aquin
mechcuilis namocoton, noyojqui xicahuilican namocamisa. 30 Tlen mechtlahtlanilisque,
xiquinmacacan; huan in aquin mechcuilis in tlen namoyaxca, ahyic ximomacuepacan.
31 Xiquinchihuilican tlen cuali quen quinequisque huan noyojqui maquichihuacan ica
namehhuan quen nanquinequisque.
32 'Tla namehhuan nanmotemachiya ica in aquin mechtlasohtla, tel, ¿tlen cuali onan-
quichiuque?, tleca in ahmo cualten no ijcon quichihuahque. 33 Huan tla nanquinchi-
huiliyahque in tlen cuali ica in aquin mechchihuiliya noyojqui, tel, ¿tlen cuali onan-
quichiuque?, tleca noyojqui ijcon quichihuahque in ahmo cualten. 34 Huan tla nanquint-
laneutiye san inohque aquin nanquinehnehuiliya cana mechcuepilisque itlahtlen, tel,
¿tlen cuali onanquichiuque? Tleca noyojqui ijcon otetlaneutihque in ahmo cualten,
cana noyojqui ijcon quiselisque. 35 Huan namehhuan xiquintlasohtlacan namotecocoli-
hcahuan huan xiquinchihuilican tlen cuali huan xiquintlaneutican masque cana ahhuel
mechcuepilisque itlahtlen. Huan ijconon ocachi miyac namotlatlan. Huan namehhuan
nanmochihuasque teconehuan in Dios Hueyicatzintli, tleca Yehhuatzin noyojqui quin-
uelitalo masque in ahmo cualten. 36 Noyojqui namehhuan inca xitlocoyacan ijcon quen
Tohueyitahtzin noyojqui toca tlocoyalo.

Ahmo xiquinixcomacacan in oc sequinten

37 'Ahmo ica xitlahtocan in oc sequinten huan Dios ahmo mechtlahtlacoltilos namehhuan. Huan ahmo xiquintlahtlacoltican in oc sequinten huan Dios ahmo mechtlahtlacoltilos namehhuan. Xiquintlapohpoluican huan Dios mechtlapohpoluisque.
38 Xiquinmacacan in oc sequinten huan Dios mechuelitalos huan mechmacalos molui miyac. Huan mechchihuilisque ijconon quen namehhuan nanquinchihuilisque in oc sequinten.

39 Huan Jesús ocachi oquinnextililoc ica inohque tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés ic maquinehnehuilican:

—Tel, ¿cuali se ixpatzac quiyecana oc se ixpatzac? Nele ahhuel. Tla ijconon nochin ome ahhuel moyecanasque.
40 Niyan seya de inon momachtiyanimen quixpanahuisque den tlamachtiyani. Huan masque quitlanis inon momachtilistli, san ijconon quen in tlamachtiyani.

41 '¿Quen cuali ticyolita in itlahtlacol in mocniu ixnesi quen in tlahsoli ihtech iixtelolo huan ahmo ticchihuas cuenta ica in motlahtlacol ixnesi quen in cohuitl hueyi ipan moixtelolo? Tla ticnequi ticchihuas ijconon, quipiya tlen timoyolcuepas achto ica motlahtlacol.
42 Tel, ¿quen tiixcohyehui ticyolchicahuas in mocniu: "Nocniu, ximocahua, nimitzyolchicahuas ica in tlen ahmo cuali ticchiutica"; huan ahmo ticchihua cuenta ica tehhua motlahtlacol? ¡San ome moxayac! Xicchihua cuenta ica tehhua motlahtlacol huan ijconon cuali ticyolchicahuas in mocniu ica itlahtlacol.

43 'Noyojqui in tlacatl quen in cohuitl. In tlen cuali cohuitl ahhuel quitemacas in itlaquilyo ahmo cuali. Huan niyan in cohuitl tlen ahmo cuali quitemacas in itlaquilyo cuali.
44 Nochin cohuitl moixmati ica in itlaquilyo. Den huetzcohuitl ahhuel motequilis in higos, niyan in uva ipan in huetzxihuitl.
45 In cuali tlacatl quihtohua in tlen cuali tleca cuali iyolo huan in tlacatl ahmo cuali quihtohua in tlen ahmo cuali tleca in iyolo ahmo cuali. Tleca in tlen quihtohua san aquin, ijcon quinehnehuiliya ipan iyolo.

In ome calten

46 'Tel, ¿tleca nannechtocahhuiya: "Notecohtzin, Notecohtzin", huan ahmo nanquichihuahque in tlen namechtequiutiya?
47 Niyau namechiluiya quen ixnesi in aquin nechtemos huan nechcaquis huan quichihuas in tlen nictequiutis.
48 Ixnesi quen in tlacatl aquin quichihchihuas in cali. Achto otlachcuac huehcatla ic oquiyectlali in cimiento iixco se tepatlactli. Ihcuac ohueyix in atl, omoixuitequito ihtech in cali huan ahmo oquixitini tleca yec icxihtitoc.
49 Huan in aquin nechcaquis huan ahmo quichihuas in tlen nictequiutis, ixnesi quen in tlacatl aquin oquichihchiu se cali san ipan in tlali. Huan ihcuac ohueyix in atentli, omoixuitequito ipan inon cali huan otlan quitoyahua.

7

Jesús mopahtiya itlaquehual se tlayecanqui romanohteco

1 Ihcuac Jesús otlan mononotzahque in tlacamen, ohuilohuac Capernaum.
2 Ompa ocatca se tlayecanqui romanohteco oquipiyaya se itlaquehual aquin tequin oquinequiyaya. Inon omococohuaya molui.
3 Ihcuac inon tlayecanqui oquimat tetenehualoca in Jesús, oncan oquintitlan sequin tequihuahmen den judeahtecos ic matetlatlautican ic mahuilohua mopahti in itlaquehual.
4 Yehhuan omopachohque tenahuac in Jesús huan otetlatlautihque tequin:

—Inin tlayecanqui ica timotlatlautiyahque huan quinequi mamopalehui.
5 Tleca quitlasohtla toaltepeu huan yehhuatl otlatequiuti ic omochihchiu in totiopan.

6 Oncan Jesús inuan ohuilohuac. Ihcuac oahxihuataya ichan in tlayecanqui, oquintitlan sequin itenonotzcahuan mateiluican in Jesús:

—Notecohtzin, ahmo mamomohsihuilo noca, tleca ahmo tlen noquisca ic calacohuas nochan.
7 Huan ic inon ahmo nixcohyehui ic nitetemos. San matlatequiutilo ic mapahti notlaquehual huan nicmati pahtis.
8 Tleca nehhuatl no nechtequiutiyahque oc sequin tequihuahmen huan noyojqui niquimpiya aquin niquintequiutiya. Huan ihcuac niquiluis

seya de yehhuan: “Mayau”, yas; huan ihcuac niquiluis oc seya: “Mahualau”, hualas. Huan
ihcuac nictequiutis notlaquehual mayau quichihua itlahtlen, quichihuas.
9 Ic omocac inin, Jesús quen tel omomat ica inon tlacatl huan omocuepaloc ica inon
tlacamen aquin otecuitlapanuiyayahque huan omihto:
—Ic nele, niyan ica namehhuan judeahtecos nicahsitoc in aquin quineltoca quen inin
tlacatl.
10 Huan ic omocuepque ichan, in itlatitlaniluan ocahsitohque inon tlaquehuali yipahtic.

Oquihxitiloc in Jesús iconeu se viuda

11 Satepa de inin, in Jesús ohuilohuaticatca ipan se altepetl itoca Naín, huan otecuit-
lapanuiyayahque in tetlamachticahuan huan miyac tlacamen. 12 Ihcuac ahxihuatiu ipan
in altepetl, omotac se mijqui ocuicatayahque ic quitocasque. Huan yehhuatl san inon se
iconeu inon viuda. Huan miyac tlacamen oquicuitlapanuiyayahque. 13 Ic omotac in Jesús,
ica otlocoyaloc in viuda huan omoluic:
—Ahmo xichoca.
14 Oncan in Jesús omopacholoc inahuac in aquin ocuicatayahque in mijqui huan
omomachili in tlapechtli huan ijcon omotzecohque. Huan Jesús omoluic in mijqui:
—Telpochtli, nehhua nimitziluiya; ¡Ximehua!
15 Oncan inon mijqui omotlali huan opeu tlahtohua. Huan in Jesús omomactili in inana.
16 Ic oquitaque inin, nochten omomoutihque huan opeuque temahuestiliyahque in Dios
huan oquihtohque:
—Se hueyi tlayolchicauqui otechmonextili.
Huan noyojqui oquihtohque:
—Ic nele otiquitaque tetequiu in Dios axan.
17 Nohuiyan ipan in tlali Judea oquimatque tlen omochiu in Jesús.

Ica tlen quinequi quimatis in Juan Tlacuatequiyani ica in Jesús

18 In itlamachticahuan in Juan oquiluihque nochin inin. Oncan oquinnotz ome de
yehhuan, 19 huan oquintitlan ic matetlahtlanican in Jesús tla nele Yehhuatzin in Cristo
aquin hualasquiyani noso quichiyasque in oc seya. 20 In itlatitlaniluan in Juan omopa-
chohque tenahuac in Jesús huan oteiluihque:
—In Juan Tlacuatequiyani otechualtitlan matitetlahtlanican tla nele Tehhuatzin in
Cristo aquin hualasquiyani, noso ticchiyasque in oc seya.
21 Ihcuac yehhuan oahsitohque, in Jesús omopahtihque miyac tlacamen ica san tlen co-
colisten, huan oc sequin ica in ahmo cuali yehyecatl. Huan noyojqui omotlachiyaltihque
sequin ixpatzacten. 22 Huan ic inon in Jesús omonanquilihque:
—Xiyacan xiquiluican in Juan in tlen onanquitaque huan onanquicajque. Xiquiluican
quen in ixpatzacten omotlachiyaltihque huan in xonecuilten omonehnemiltihque yec.
Huan in aquin pahpalanihque opahtihque huan in nacastemen tlacaquihque. Huan
in mijcamen no oihsahque huan in prohues no quincaquiltiyahque in tlahtoli den
temaquixtilistli. 23 Mapacto in aquin ahmo moxihxicohua ica nehhua.
24 Ihcuac omocuepque in itlatitlaniluan in Juan, in Jesús opehualoc quinnonotzalo in
tlacamen ica in Juan. Oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿tlenon onanyahque nanquitaque ipan in acahualtlahtli? ¿Cana se tlacatl sa
huehueyoca quen in acatl ica in yehyecatl? 25 Huan tlahmo inon tel, ¿onanyahque
nanquitaque se tlacatl cuahcuali itlaquen? Nanquimatihque in aquin ijcon motlaquentiya
huan pactosque, yehhuan mochantiyahque ihuan in hueyixtoc. 26 Ic nele, tel, ¿tlen
onanyahque nanquitaque? ¿Se tlayolchicauqui? Queme ic nele, huan ocachi quen
se tlayolchicauqui. 27 In Juan yeh in aquin oquihcuiluihque ipan Itlahcuiloltzin tlen
quihtohua:
Nictitlanis notlanonotzcau moixpa.
Yeh in aquin maquinnahuati mamitzselican.
28 Ic nele, namechiluiya, ica nochin tlacamen ahmo oncan oc se tlayolchicauqui aquin
ocachi hueyi quen inon Juan Tlacuatequiyani. Masque ijcon ca, in aquin ocachi ahmo
tlen iquisca huan temajco in Dios, yehhua quisas ocachi hueyi quen inon Juan.

[29] Huan ihcuac oquicajque inin tlahtoli, nochten in tlacamen ihuan in renderos aquin
oquiselihque in icuatequilis in Juan ijcon oquisematque tehuan in Dios quen melahuac
itlahtol in Juan. [30] Huan in fariseos huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés
aquin ahmo oquincuatequi in Juan, yehhuan aquin san oteixtlasque in Dios ica tlen
omonec ica yehhuan. [31] Huan in Totecohtzin omihto:
—Tel, ¿ica tlen niquinixnamiquis inin tlacamen huan quen ixnesihque? [32] Ixnesihque
quen in conemen san mahuiltiyahque huan quinnotzahque in oc sequin: "Tamechpip-
itziliyahque in flauta quen ipan mosihuautilistli huan ahmo onanmihtotihque. Huan
otitlocoxtoyahque quen ica in mijqui huan namehhuan nanyolchicahuahque." [33] Tleca
ohuala in Juan Tlacuatequiyani mosautica, niyan quioni in uvahtlayili, huan namehhuan
onanquihtohque quipiya in ahmo cuali yehyecatl. [34] Niman onihuala nehhua aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl, ahmo nimosahua, nitlacua huan nitlaoni, huan nanqui-
htohuahque niapistli huan nitlayini, niitenonotzcau in tlahtlacolyohque huan renderos.
[35] Huan in tlamatilistli den Dios quinextiliyahque in aquin nele tlamatihque.

Se fariseo itoca Simón otehuicac ichan in Jesús

[36] Se de inon fariseos otetlamacac in Jesús, huan Jesús ohuilohua ichan ihuan. [37] Oncan
se ixpoliucasihuatl den altepetl oquimat quen ompa ilohuaya in Jesús ichan inon fariseo.
Huan ihcuac oahsito ocuicataya se tehuilotetl tentiu ica in aceite ahhueyac. [38] Ic chocatiu
omopacho teicxitla in Jesús huan ohuetz iixyayo ipan tecxi. Huan niman otexopohpou ica
in itzon, huan otexotenamiquiyaya ica itlasohtlalis huan otexotlalili in aceite ahhueyac.
[39] Ihcuac inon fariseo aquin otehuicac in Jesús oquitac tlen opanoc, oquiyolnehnehuili:
"Tla nele se tlayolchicauqui inin tlacatl, quitasquiyani tlen iquisca inon sihuatl aquin
oquimacaticatca, tleca yehhua in ixpoliucasihuatl." [40] Oncan Jesús omoluic in fariseo:
—Simón, niyau nimitztlahtlani.
Oncan otenanquilic in Simón:
—Manechtlahtlanilo, tlamachtiyani.
[41] In Jesús omoluic:
—Ome tlacamen oquihuiquiliyayahque in tomin se tetlaneutiyani. In seya oqui-
huiquiliyaya macuili ciento huan in oc seya tlahco ciento. [42] Huan quen ahhuel
oquicuepiliyayahque in tetlaneutiyani, oquintlapohpolui ica in tlen oquihuiquiliyayahque
inon inehuan. Axan xinechilui tel, ¿aquin de yehhuan ocachi quitlasohtlas?
[43] In Simón otenanquilic:
—Nicmati yeh in aquin ocachi oquitlapohpolui.
In Jesús omoluic:
—Cuali oticnehnehuili.
[44] Oncan Jesús omotzticatca in sihuatl huan omotlahtlani in Simón:
—Tel, ¿tiquita inin sihuatl? Onicalac mochan huan ahmo otinechmacac in atl tlen ic
nimoxopacas. Tlahmo inin sihuatl ocachi onechxopacac ica iixyayo, huan onechxopoh-
pou ica itzon. [45] Tehhua ahmo otinechpipitzo ic tinechtlahpaloni, huan yehhua, queman
onicalac, ahmo quilcautoc quen onechxotenamic. [46] Tehhua ahmo otinechcuatlalili in
aceite huan yehhuatl onechxoquenti in aceite ahhueyac. [47] Huan ic inon nimitziluiya, ica
inon itlahtlacoluan nictlapohpoluihtoc, tleca quinextiya quen itlasohtlalis. Huan aquin
san chihton motlapohpoluiya no chihton itlasohtlalis quixnextiya.
[48] Oncan omoluic inon sihuatl:
—In motlahtlacoluan nimitztlapohpoluihtoc.
[49] Huan in aquin ompa oyehuatoyahque tehuan opeuque motlahtlaniyahque yehhuan:
—Tel, ¿tlen iquisca inin tlacatl, quintlapohpoluiya intlahtlacol?
[50] Huan Jesús omoluic in sihuatl:
—Yinimitzmaquixtihtoc tleca oticneltocac huan xipactiu.

8

In sihuamen aquin otepalehuiyayahque in Jesús

[1] Huan satepa de inin, in Jesús otlanonotzalohtinemiyaya ipan miyac altepemen huan it-
latilanaluan ica in cuali tlahtoli ica tetlatequiutilistzin in Dios. Huan otecuitlapanuihtine-
miyayahque in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan. [2] Noyojqui otecuitlapanuihtine-
miyayahque sequin sihuamen aquin oquimpahtiloc ica in ahmo cuali yehyecatl huan ica
oc sequin cocolisten. Ica inohque oyaya María den altepetl Magdala aquin oquimpiyaya
chicome ahmo cuali yehyecamen. [3] Noyojqui Juana isihuau in Chuza, in aquin itlachixcau
in hueyixtoc Herodes, huan in Susana huan oc sequin aquin otepalehuiyayahque ica tlen
otepolohuaya.

In tlalnamictilistli den tocani

[4] Miyacten ohualchocoquisque den altepemen ic teitasque in Jesús huan ihcuac
yomosentlalihque, oquinnonotzaloc ica se tlalnamictilistli. Huan oquiniluiloc:
[5] —Se tlacatl oya quichayahua in xinachtli. Huan ic oquichayautaya, sequin ohuetz
ihtech ohtli huan oquixopechihque huan niman oquicuahque in totomen. [6] Huan in oc
sequin xinachtli ohuetz ipan in tepetlatl huan ihcuac oyol inon xinachtli niman ohuac,
tleca ahmo oquipiyaya inon tlacamahuilotl. [7] Huan in oc sequin xinachtli ohuetz ipan in
huetztlahtli, huan inon otlan xoloni tlen inahuac ohuetz inon huetztli. [8] Huan in oc sequin
xinachtli ohuetz ipan in cuali tlali, huan ihcuac oyol, oquitemacac miyac inon tlamiloli,
hasta se carga ipan se acali.
Ic omihto inin, oquiniluiloc chicahuac in Jesús:
—In aquin quicaquis, maquichihua cuenta.

Tlen quihtosnequi in tlalnamictilisten

[9] Oncan in tetlamachticahuan otetlahtlanihque ica inon tlalnamictilistli. [10] Huan
oquiniluiloc:
—In Dios mechmatiltilo ica in tlen tlatiutoc den tetlatequiutilistzin, huan oc se-
quinten niquinnonotza ica in tlalnamictilistli. Huan ijcon in aquin quichihuas cuenta,
maquinehnehuilican, huan in aquin ahmo, ahmo quinehnehuiliya.

Jesús quinyequiluilo ica in tlalnamictilistli ica in aquin quichayahua in xinachtli

[11] 'In tlalnamictilistli quihtosnequi in xinachtli, yehhua in itlahtoltzin Dios. [12] Huan
inon xinachtli tlen ohuetz ipan in ohtli quihtosnequi quen in aquin quicaquihque
huan niman huitz in ahmo cuali tlacatl huan quinyolcuiliya in itlahtoltzin huan ijcon
ahmo maquineltocacan huan ijconon ahmo mamomaquixtican. [13] Huan in oc sequin
xinachtli tlen ohuetz ipan tepetlatl quihtosnequi quen aquin quiseliyahque cualtzin in
itlahtoltzin huan quen ahmo oquiyecneltocac, ijcon niman omoxihxico. [14] Huan in oc
sequin xinachtli tlen ohuetz ipan in huetztlahtli quihtosnequi quen in aquin quicaquihque
in itlahtoltzin huan ahhuel quilcahuahque ica in achto intlamachilis. Huan ijcon ahmo
tlen quimpalehuis ipan innemilis. [15] Huan in xinachtli tlen ohuetz ipan in cuali tlali,
inon quihtosnequi quen in aquin oquiselihque ica inyolo in itlahtoltzin, huan quen
tetlacamautoque, ijcon quitemaca nochin tlen cuali.
[16] 'Niyan aquin quitlalis in tlanextli itzintla in comitl noso itzintla in cama. Tlahmo
maquitlali huehcapa huan ijconon quintlanextilis nochten aquin calaquisque. [17] Nochin
tlen axan ixtlapachiutoc satepa quinmactisque.
[18] 'Ijcon tel, xicaquican yec, tleca in aquin quichihua cuenta ica tlen quinehnehuiliya,
ocachi quinehnehuilis. Huan in aquin ahmo quichihua cuenta ica tlen quinehnehuilini,
quilcahuas in chihton tlen oquinehnehuilic.

In inanahtzin huan icnihuan in Jesús

[19] Oncan oahsitohque in inanahtzin huan icnihuan in Jesús canin oilohuaya huan quen
otentoyahque miyac tlacamen, ahhuel omopachohque tenahuac. [20] Huan seya otenahuatic
in Jesús:
—In monanahtzin huan in mocnihuan ompacaten caltenco huan mitztemohuahque.
[21] Huan Jesús omoluihque:
—In aquin quicaquihque in itlahtoltzin Dios huan quinehnehuiliyahque, yehhuan in
nonanahhuan huan nocnihuan.

In Jesús omotlacahualtic in yehyecatl quen oquixtopeu in atl

22 Ipan se tonali in Jesús otlehcolo ipan se barco inuan in tetlamachticahuan huan
oquiniluiloc:
—Tiyohue tipano ic sentlapal den hueyi atl.
Huan ohuihhuilohuac. 23 Huan ic opanolohticatca ipan in atl, Yehhuatzin ocochihuac.
Huan san tlama opeu yehyeca chicahuac huan ijcon opeu atemi in barco huan ijcon
moatocani. 24 Oncan oteihxitihque in Jesús huan oteiluihque:
—¡Tlamachtiyani! ¡Tlamachtiyani! ¡Tiyohue timatoca!
Oncan in Jesús oihxohuac huan oquitlacahualtiloc in yehyecatl huan in atl, huan ijcon
nochin tlamach omotlali. 25 Oncan oquiniluiloc in tetlamachticahuan:
—Tel, ¿ahmo nannechneltocahque?
Huan yehhuan omomoutihque huan quen tel oquimatque. Huan omotlahtlanihque se
huan oc seya:
—Tel, ¿tlen tequisca inin tlacatl, quen quitlacamatiltiya in yehyecatl huan in atl, huan
nochin tetlacamatihque?

Se tlacatl gadarenohteco oquipiyaya in ahmo cuali yehyecamen

26 Ihcuac oahxihuato ipan in tlali Gadara, tlen ca isentlapal Galilea. 27 Ic otemoloc in
Jesús ipan in barco, oteixnamiquito se gadarenohteco. Inon aquin huehcau oquimpixtoya
in ahmo cuali yehyecamen. Huan ahmo omotlaquentiyaya niyan ocatca ipan cali,
tlahmo san onemiyaya canin motocahque in mijcamen. 28 Ihcuac oteitac in Jesús, niman
omotlancuaquetz teixpa huan oquihto:
—Tel, ¿tlen ticpiya tiquitas ica nehhuatl, Jesús titeconetzin in Dios hueyicatzintli?
Nimitztlatlautiya ahmo xinechtlapanolti.
29 Ijcon oquiteluic in Jesús tleca omotequiutihticatca in ahmo cuali yehyecatl maquisa de
yehhuatl. Quen oquiquitzquihtoya huehcau in ahmo cuali yehyecatl huan ijcon miyacpa
oquimailpihque huan oquixoilpihque ica in cadena ic ahhuel macholo. Huan yehhuatl
oquicohcotonayaya in cadenas huan inon ahmo cuali yehyecatl oquiquixtiyaya ipan in
acahualtlahtli. 30 Huan in Jesús omotlahtlani:
—Tel, ¿tlen motoca?
Huan oquiteluic:
—Nehhua notoca in Ololi.
Ijcon oquihto tleca ocalactoyahque ipan yehhua miyac in ahmo cuali yehyecamen.
31 Huan inon ahmo cuali yehyecamen otetlatlautihque in Jesús ahmo mamotitlanican
ipan inon tlacoyoctli tlen ahmo quipiya itlamiyan. 32 Ocatcahque miyac in pitzomen
tlacuahtinemihque ipan coutlahtli. Huan in ahmo cuali yehyecamen otetlatlautihque in
Jesús mamocahuacan ipan yehhuan, huan in Jesús omocauque. 33 Oncan in ahmo cuali
yehyecamen oquisque de inon tlacatl huan ocalajque ipan in pitzomen. Huan inohque
omotepehxihuihque huan ohuetzihtohque ipan in atl huan omelsinque.
34 Ihcuac oquitaque tlen opanoc in aquin oquinixpiyayahque inon pitzomen, omomouti-
hque huan oyahque tlanonotzahque nohuiyan ipan in altepetl. 35 Huan in tlacamen oy-
ahque quitahque tlen opanoc. Ihcuac oahsihtoque canin oilohuaya in Jesús, ocahsitoque
in tlacatl aquin oquimpiyaya in ahmo cuali yehyecamen. Oyehuatoya tecxitla in Jesús
tlaquentihtoc huan yotlamautoya. Oncan yehhuan omomoutihque. 36 Yehhuan aquin
oquitaque tlen opanoc otlanonotzque quen omopahti inon tlacatl aquin oquimpiyaya
inon ahmo cuali yehyecamen. 37 Ic inon nochin tlacatl den tali Gadara opeuque tetlatlau-
tiyahque in Jesús maquixohua de ompa, tleca tequin omomoutihtoyahque. Ijcon in Jesús
otlehcoloc ipan in barco huan ohuilohuac. 38 Inon tlacatl aquin oquinixtohuetzaluiloc
in ahmo cuali yehyecamen otetlatlautic in Jesús quen tehuan yasquiyani. Huan Jesús
omotequiuti mamocahua huan omoluic:
39 —Xiyau mochan huan xiquinilui nochin tlen Dios omochiu ica tehhua.
Huan inon tlacatl oya huan otlanonotztaya ipan in altepetl in tlen Jesús omochiu ica
yehhua.

In ichpocau in Jairo huan in sihuatl aquin oquimachili in tetlaquen in Jesús

40 Ihcuac in Jesús oahxihuato oc sepa canin oilohuaya, in tlacamen oteselihque ica
paquilistli tleca nochten otechixtoyahque. 41 Oncan oahsito se tlacatl itoca Jairo, tequihua
den tiopan. Inon tlacatl omotlancuaquetz teicxitla in Jesús huan otetlatlautic mahuilohua
ichan. 42 Tleca oyaya miqui in ichpocau quen san isel huan oquipiyaya mahtlactli huan
ome xihuitl. Huan ic ohuilohuac in Jesús otecuitlapanuihque miyac tlacamen hasta
otepitzinihtayahque.
43 De inohque oyaya se sihuatl cocoxqui ica mahtlactli huan ome xihuitl otlapanohtoya ic
oxitiniyaya ica in iyes. Huan miyac tomin oquitlaxtlau ica in tlapahtiyanimen huan niyan
aquin oquipahti. 44 Yehhua omopacho tecuitlapa in Jesús huan oquimachili in tetlaquen
huan saniman omosehui ic oxitiniyaya ica in yestli.
45 Oncan Jesús otlahtlanihuac:
—Tel, ¿aquin oquimachili notlaquen?
Huan niyan aquin omocuiti huan ic inon Pedro huan in oc sequin oquihtohque:
—Tlamachtiyani, in tlacamen tepitziniyahque huan teixtopehuahque san canic, ¿huan
ic inon tleca techtlahtlaniyahque: "Aquin onechmachili"?
46 Huan Jesús omihto:
—Onechmachili seya, tleca nicmati aquin opahtic ica nochicahualis.
47 Huan quen omomat ica inon sihuatl, yehhua ohuehueyocataya ic omotlancuaquetzato
teicxitla in Jesús. Huan omoyoluiti temiyacaixpa ica tlen otemachili huan quen opahtic
ica in icocolis. 48 Oncan Jesús omoluic:
—Notlasohicniu, otipahtic tleca otinechneltocac. Ximoquetza huan xiyau tlamach.
49 Oc otlanonotzalohticatca in Jesús, ihcuac oahsico itlatitlanil den ichanihcau in Jairo
huan oquiluihque:
—In mochpocau yomic. Ahmo ocachi xitemohsihuihtiye in tlamachtiyani.
50 Huan Jesús omocac huan omoluic:
—Ahmo ximomouti. San xicneltoca huan moconeu pahtis.
51 Ic oahsitohque ichan, ahmo aquin oquicahualoc macalaqui tehuan, san yehhuatl
in Pedro huan Jacobo huan Juan huan itata huan inana in ichpocatl. 52 Nochten
ochocatoyahque huan otlocoxtoyahque ica in ichpocatl. Huan Jesús omoluihque:
—Ahmo xichocacan ica in ichpocatl. Ahmo mictoc, san cochtoc.
53 Huan san teca ohuetzcahque in Jesús tleca oquimautoyahque omic. 54 Oncan in Jesús
omomaquitzqui huan omoluic chicahuac.
—Ichpocatl, ximehua.
55 Oncan yehhua oc sepa otlahtlachix, huan niman omeu. Huan omotequiuti in Jesús
quen maquitlamaca. 56 In itata huan in inana quen tel oquimautoyahque. Huan Jesús
omotequiutihque quen ahmo aquin maquiluican tlen opanoc.

9

In Jesús motitlanihque matlanonotzacan in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan

1 In Jesús omosentlalihque in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan huan omo-
macaque in chicahualistli huan in tequihuahyotl ic quinixtohuetzosque in ahmo cuali
yehyecamen huan quimpahtisque in cocoxcamen. 2 Huan omotitlanque matlanonotzacan
in itlahtoltzin Dios huan maquimpahtican in cocoxcamen. 3 Huan oquiniluiloc:
—Ahmo tlen xicuicacan tlen ic nanmopalehuisque, niyan in coutopil, niyan in bolsa,
niyan namotlacual, huan niyan in tomin. Xicuicacan san se namocamisa. 4 San canin
nanahsitihue, ompa ximocahuacan hasta nanquisasque de ompa. 5 Huan canin ahmo
mechselisque, xiquisacan de inon altepetl huan ximoxotzetzelocan ica in teutli, quen
senyas ic ahmo omechselihque yehhuan.
6 Huan oquisque yehhuan nohuiyan ipan inon altepemen tlanonotztinemihque in itlah-
toltzin den tlamaquixtilistli. Huan oquimpahtihtayahque in cocoxcamen ic nohuiyan.

In imiquilis in Juan Tlacuatequiyani

7 In hueyixtoc Herodes oquimat nochin tlen omochihuayaya in Jesús huan ahmo
oquinehnehuili aquin Yehhuatzin. Tleca sequin oquihtohuayahque in Juan oihsac den
mijcamen. 8 Huan oc sequin oquihtohuayahque yehhua in tlayolchicauqui Elías aquin
ohuitza. Huan oc sequin oquihtohuayahque se de inon yihuehcau tlayolchicaucamen
oihsac. 9 Huan Herodes oquihto:
—Nehhuatl onitlatequiuti maquiquechtequican inon Juan. Tel, ¿aquinon yes inin
nicaqui ica san tlen?
Huan in Herodes oquinequiyaya quixmatis.

In Jesús quintlamacalo in macuili mil tlacatl

10 Ihcuac omocuepque inon tetiotlatitlaniluan otenonotzque in Jesús nochin tlen
oquichiuque. Oncan oquinuicaloc inahuac in altepetl Betsaida. 11 Huan ihcuac oquimatque
inon tlacamen, oquincuitlapanuihque. Huan in Jesús oquinseliloc huan oquinnonotzaloc
ica canin tlatequiutilo in Dios huan oquimpahtiloc sequin cocoxcamen.
12 Ihcuac opeu tlatiotlaquiya, omopachohque tenahuac in Jesús in mahtlactli huan ome
tetlamachticahuan aquin tetiotlatitlaniluan huan oteiluihque:
—Mamonahuatican in tlacamen mayacan mosehuican huan maquitemocan intlacual,
tleca nican ahyac tlen.
13 Huan Jesús omoluihque tetiotlatitlaniluan:
—Namehhuan xiquintlamacacan.
Yehhuan oteiluihque:
—Ahmo tlen ticpiyahque, san macuili pantzin huan ome michten. ¿Huan quen tiyasque
ticohuasque intlacual inin tlacamen?
14 Huan ocatcahque cana macuili mil tlacamen. Huan in Jesús oquiniluiloc inon
tetiotlatitlaniluan:
—Xiquinsecnintlalican sehsen ololi den tlahtlaco ciento.
15 Ijcon oquichiuque huan nochten omotlalihque. 16 Oncan in Jesús omoan in macuili
pantzin huan in ome michten. Huan oahcotlachiyaloc ic omotlasohcamatiloc ica yehhuan
huan ic oquinxehxeluihque, omomacaque in tetiotlatitlaniluan ic maquinxehxeluican in
tlacamen. 17 Nochten otlacuahque huan opachiuque, huan satepa oten mahtlactli huan
ome canasta ica in cohcotonqui tlen omocau.

In Pedro quihtohua quen Jesús, Yehhuatzin in Cristo

18 Se tonali in Jesús omoyolmachtilohtoya secnin, huan tehuan ocatcahque in tetiotlati-
tlaniluan. Huan omotlahtlanihque:
—Tel, ¿tlen quihtohuahque inon tlacamen ica nehhuatl?
19 Huan yehhuan otenanquilihque:
—Sequin quihtohuahque Tehhuatzin in Juan Tlacuatequiyani huan oc sequin quih-
tohuahque Tehhuatzin in Elías, huan oc sequin quihtohuahque Tehhuatzin seya den
yihuehcau tlayolchicaucamen aquin oihsac.
20 Oncan Yehhuatzin omotlahtlanihque in tetiotlatitlaniluan:
—¿Huan namehhuan, aquin nanquihtohuahque nehhua?
Huan in Pedro oteiluic:
—Tehhuatzin in Cristo, Totemaquixticahtzin aquin otehualtitlaniloc in Dios.

In Jesús momatiltiyahque ica in temiquilis

21 Huan Jesús omonahuatihque ahmo aquin maquinnonotzacan. 22 Huan omoluihque:
—Nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nicpiya tlen nitlapanos tequin,
huan nechixtohuetzosque in tetecten, huan in achtohque den tiopixcamen huan in
tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés. Nechmictisque huan ipan yiyi tonali niihsas.
23 Satepa oquiniluiloc nochten:
—Tla seya quinequi mochihua notlamachticau, ayacuel quichihuas quen yeh quinequis.
Quipiya tlen tlapanos, masque miquis ipan in cruz, huan ijcon mochihua notlamachticau.
24 Mopolos in aquin ahmo quinequi miquis nopampa, huan maquisas in aquin motemacas
ica nehhua. 25 Tla se tlacatl quitlanis nochin nican tlalticpac huan tla san yehhua mopolos,
ahmo tlen oquipalehui. 26 Huan tla seya mopinautiya ica nehhua huan ica notlanonotzalis,

noyojqui nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nimopinautis ica yehhua ihcuac
nihualas quen hueyixtoc ipan tehueyilistzin Nohueyitahtzin inuan in tlamelajcanten
ángeles. 27 Ic nele namechiluiya ica sequin aquin caten nis ahmo miquisque achto, tlahmo
quitasque in tetlatequiutilistzin Dios.

Quen omoixnextiloc cualtzin in Jesús

28 Huan cana chicueyi tonali satepa ic oquihtohque inin, in Jesús otlehcoloc ipan
se tepetl moyolmachtilo ihuan Pedro huan Jacobo huan Juan. 29 Huan ic omoyol-
machtilohticatca in Jesús, in tetlachiyalis omopatlac huan in tetlaquen omocau molui
chipahuac huan opetlanticatca. 30 Oncan san tlama omohualnextihque ome tlacamen
tehuan omonohnotzque. Huan yehhuan in Moisés huan Elías. 31 Huan ijcon onesque huan
omonohnotzque ica in miquilistli tlen tlapanolos in Jesús nepa Jerusalén. 32 Huan Pedro
huan in inehuan ocochmicticatcahque, huan oquixicohque in cochistli. Huan oquitaque
tehueyilistzin in Jesús ihuan in inehuan aquin tehuan ocatcahque. 33 Ihcuac inon inehuan
otzinquistayahque den Jesús, in Pedro oteiluic:

—Tlamachtiyani, tequin cuali quen nican ticaten. Tiquinchihuasque yiyi calten, seya
ica Tehhuatzin huan oc seya ica Moisés huan in oc seya ica Elías.

Huan Pedro ahmo oquinehnehuili tlen oquihto. 34 Huan ic otlahtoticatca omohualpacho
se mextli huan oquintlapacho. Huan omomoutihque ihcuac ocatcahque inepanco in
mextli. 35 Oncan oquicajque se tlahtoli tlen oquihto:

—Inin in noconeu tlasohtli. Xicaquican yehhuatl.

36 Satepa ic oquicajque, oteitaque tesel in Jesús. Yehhuan omononztzauque ica tlen
oquicajque, huan ica tlen oquitaque huan ahmo otlanonotzque.

In Jesús moixtohuetzaluiya in ahmo cuali yehyecatl inon telpocatl

37 Ic mostla, ic ohualtehtemoloc ipan in tepetl, in Jesús otenamiquitohque miyac
tlacamen. 38 Oncan se de inon tlacamen oteiluic chicahuac:

—Tlamachtiyani, nimitztlatlautiya xiquita noconeu, tleca san isel nicpiya. 39 In ahmo
cuali yehyecatl quiquitzquiya huan quicoutzatziltiya huan mimiqui huan quitemposon-
altiya. Huan quihuihhuitequi huan ahmo quinequi quicahcahuas. 40 Yoniquintlatlauti
in tetlamachtihcahuan maquiquixtilican in ahmo cuali yehyecatl huan ahhuel ijcon
oquichiuque.

41 In Jesús omonanquilihque:

—Nele ahmo onantlaneltocaque huan ahmo onantlacajque. Yihuehcau yonamechnex-
tilic huan ayamo nannechneltocahque. Xinechualiquilican.

42 Huan ihcuac inon telpocatl omopachohtaya, oquitohuetzo tlalpa inon ahmo cuali
yehyecatl, huan oc sepa mamimiqui. Huan Jesús omoahhuac inon ahmo cuali yehyecatl
huan ijcon omixtohuetzalui. Huan inon telpocatl omopahti huan omomacti in itata.
43 Huan nochten quen tel oquimatque ica in techicahualistzin Dios, huan ica nochin tlen
omochihuayaya in Jesús. Huan Yehhuatzin omoluihque inon tetlamachticahuan:

44 —Xicyecaquican inin tlahtoli huan ahmo xiquilcahuacan; quen nehhuatl aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl nechtemactisque inmajco inon tlacamen.

45 Huan in tetlamachticahuan ahmo oquinehnehuilihque tlen omoluihque. Huan
quen ahmo omocahuilihque maquinehnehuilican, omomoutihque tetlahtlanisque tlen
quihtosnequi ica in tlen omoluihque.

Aquin ocachi hueyi iquisca

46 Oncan in tetlamachticahuan opeuque motlahtlaniyahque ic yehhuan aquin ocachi
hueyi iquisca. 47 Huan in Jesús omonehnehuili ica in tlen yehhuan oquinenehuilihque.
Oncan omoan se conetl huan tenahuac omotlali Yehhuatzin, 48 huan omoluihque:

—In aquin quiselis se conetl quen inin ica notoca, nehhua no nechseliya. Huan in
aquin nechselis nehhuatl noyojqui teseliya in aquin onechualtitlaniloc. In aquin ahmo
mohueyiliya ica namehhuan yeh in aquin ocachi hueyi iquisca.

In aquin ahmo techcocoliya, yeh in aquin techpalehuis

49 Oncan in Juan oteiluic:

—Tlamachtiyani, otiquitaque seya aquin tlahtohua ica tetoca huan quinixtohuetzohua
in ahmo cuali yehyecamen, huan otictlacahualtihque tleca ahmo tohuan nemi.
50 Huan in Jesús omoluic:
—Ahmo xictlacahualtican, tleca in aquin ahmo techcocoliya, inon techpalehuiya.

In Jesús moahhua in Jacobo huan Juan

51 Ihcuac ohualahsitaya in tonali queman Jesús huilohuas neluicac, omixcohyanuiloc
huilohuas Jerusalén. 52 Omotitlanqui tetlatitlaniluan matlicanacan, huan yehhuan oy-
ahque ipan se altepetl den itlatilanal Samaria ic quitemosque canin motepaluilos. 53 Huan
inon samariahtecos ahmo oquinejque quinselisque tleca oquitaque quen oyahticatcahque
Jerusalén. 54 Ihcuac oquinehnehuilihque inon, in Juan huan Jacobo oteiluihque:
—Totecohtzin, tel, ¿monequi matictlahtlanican quen mahualtemo in tletl den neluicac
ic tiquintlamisque yehhuan quen oquichiu in tlayolchicauqui Elías?
55 Huan in Jesús omixahhuaque inon Juan huan Jacobo:
—Namehhuan ahmo nannehnehuiliyahque ica tlen namoquisca. 56 Quen nehhua aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl ahmo onihuala niquimpolohua in tlacamen, tlahmo
onihuala niquinmaquixtiya.
Oncan oyahque ipan oc se altepetl.

In aquin mochihuasquiyani tetlamachticau in Jesús

57 Ic oyahticatcahque ipan in ohtli, se tlacatl oteiluic in Jesús:
—Notecohtzin, nicnequi nitecuitlapanuis san canin huilohuas.
58 In Jesús omonanquilic:
—In tanchau quipiya itlacoyoc huan in totomen quipiyahque impehpech, huan nehhu-
atl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl ahmo nicpiya niyan canin nimocuatecas.
59 In Jesús omoluic in oc seya:
—Xinechcuitlapanui.
Huan yehhua oteiluic:
—Notecohtzin, manechcahuacan ic micohuas notata.
60 In Jesús omonanquilic:
—Xiquincahuili in aquin ahmo quineltocahque ica nehhua maquintocacan inmijc-
ahuan huan tehhua xiyau huan xiquinnonotza in itlahtoltzin den tetlatequiutilistzin Dios.
61 Oncan oteiluic in oc seya:
—Notecohtzin, nicnequi nitecuitlapanuis, huan achto manechcahualo niyas niquin-
nahuatis nochanihcahuan.
62 Huan in Jesús omoluic:
—Yehhua aquin tequiti nohuan huan quichihuas cuenta ica tlen momatzecos, yehhua
quen seya pehua tlaxotla huan niman pehua monehnequi, huan yehhua ahmo cuali
iquisca ic tequiti ica in tetlatequiutilistzin Dios.

10

In Jesús motitlanihque in yehpohuali huan mahtlactli

1 Satepa de inin in Totecohtzin omotlapehpenihque inon yehpohuali huan mahtlactli,
huan omotitlanque inehnehuan achto de Yehhuatzin, canin huilohuasquiyani. 2 Huan
omoluihque:
—Ic nele, oncaten ocachi miyac in aquin quicaquisque in itlahtoltzin Dios. Yehhuan
quen hueyi pixquistli huan in tequitcamen ocachi chihton. Huan ic inon ximoyolmachti-
can ica in Tohueyitahtzin quen mamechualtitlanililo oc sequin tequitcamen ic mechpale-
huisque. 3 Xiyacan namehhuan, huan xicchihuacan cuenta quen neh namechtitlanis quen
calnelohten inepanco inon lobos. 4 Ahmo xicuicacan niyan tlen ic nanmopalehuisque,
niyan bolsa, niyan tomin, niyan namotecac. Huan ahmo ximotzecocan ipan in ohtli
niyan ic nanquitlahpalosque aquin. 5 Ihcuac nanahsisque techan, xiquintlahpalocan ic
nanquiniluisque: “Mamechtiochihualo ipan inin cali.” 6 Huan tla ompacaten tlacamen
aquin mechselisque, inon tlatiochihualistli ica yehhuan, huan tlahmo, ahmo tlen yes den
tlatiochihualistli. 7 Huan ximocahuacan ipan inon cali huan xitlacuacan huan xitlaonican

ica in tlen quipiyasque, tleca in tequitqui quipiya tlen quitlanis. Huan ahmo xiixnemican.
[8] Ic nanahsitihue ipan se altepetl canin mechselisque, xicuacan in tlen mechmacasque.
[9] Xiquimpahtican in cocoxcamen tlen ompa yesque huan xiquiniluican: "Quen ayacmo huehcau in tetlatequiutilistzin Dios." [10] Huan tla nanahsisque ipan se altepetl canin ahmo mechselisque, xiquisacan ipan in ohtli huan xiquihtocan: [11] "Hasta in teutli den namoaltepeu timoxohtzetzelohticaten, ic xicchihuacan cuenta quen onantechixnamijque. Huan xicmatican quen in tetlatequiutilistzin Dios ayacmo huehcau ic nanteitasque."
[12] Namechiluiya quen ipan in tonali den tlixcomacalistli, in tlapanolistli den yehhuan yes ocachi chicahuac quen den tlacamen sodomahtecos.

In altepemen canin ahmo tetlacamatihque

[13] 'Lástima in aquin den altepetl Corazín huan lástima aquin den altepetl Betsaida. Tla inon tlacamen den altepemen Tiro huan Sidón quitanihque in tlen onamechnextilihque, yimoyolcuepanihque ica pinaucayotl, huan quincuatlaxilinihque in tleconextli ica intlocol. [14] Huan ipan in tonali den tlixcomacalistli namehhuan nantlapanosque ocachi quen in tlacamen den Tiro huan Sidón. [15] Huan namehhuan tlacamen den Capernaum, tel, ¿onanquimatiyayahque nanyasque neluicac? Ocachi nantemosque ipan mictlan.
[16] 'In aquin mechcaquis, no nechcaquis nehhuatl, huan in aquin mechixtlasa no nechixtlasa. Huan in aquin nechixtlasa no teixtlasa in aquin onechualtitlaniloc.

Ic omocuepque in yehpohuali huan mahtlactli

[17] Omocuepque inon yehpohuali huan mahtlactli pactihuitzen. Huan quihtohtihuitzen:
—¡Totecohtzin, hasta in ahmo cuali yehyecamen otiquintlanque ica tetoca!
[18] In Jesús oquiniluiloc:
—Ijconon oniquitac in ahmo cuali tlacatl, yeh in Satanás, ic ohuetz den neluicac quen in tlapetlantli. [19] Nehhua namechmacatoc chicahualistli ic nanquinxopechisque in cohuamen huan colomen, huan ic nanquitlanisque in namotecocolihcahuan, niyan mechtlapanoltisque. [20] Huan ahmo xipaquican tleca onanquintlanque in ahmo cuali yehyecamen, tlahmo xipaquican quen nampoutoque neluicac.

In Jesús paquilo

[21] Ipan inon rato in Jesús molui opaquiloc ica in Itiotonaltzin in Dios, huan omihto:
—Nitemahuestiliya, Notahtzin huan Notecohtzin den neluicac huan den tlalticpac, tleca motlatihtoc inin tlamatilistli ica in ixtlamatcamen huan monextilihtoque ica in aquin ahmo machtihtoque. Ijcon Notahtzin, tleca ijconon monectoc Tehhuatzin.
[22] 'Notahtzin nechmactilohtoc nochin tlamanten. Huan niyan aquin nechixmati nehhuatl aquin Niteconetzin, tlahmo san Yehhuatzin in Notahtzin. Huan niyan aquin teixmati aquin Notahtzin tlahmo nehhuatl, huan inohque aquin neh nicnequi mateixmatican.
[23] Oncan omotaqui in tetlamachticahuan huan omoluihque insel:
—Mapactocan in aquin quitahque ica in iixtelolo in tlen namehhuan nanquitzticaten.
[24] Tleca namechiluiya miyac tlayolchicaucamen huan in hueyixtoqui oquinejque quitasque in tlen nanquitahque, huan ahhuel oquitaque. Noyojqui oquinejque quicaquisque in tlen namehhuan onanquicajque huan ahmo onanquicajque.

Ic quichihuasque cuenta ica in cuali tlacatl samariahteco

[25] Oncan se tlamachtiyani den tlanahuatilten oya teita in Jesús ic teistlacaahsis huan otetlahtlani:
—Tlamachtiyani, tel, ¿tlen nicchihuas ic nicahsis in nemilistli nochipa?
[26] In Jesús omonanquilic:
—Tel, ¿tlenon ihcuiliutoc ipan in tlanahuatili? Huan tel, ¿quen tictlahtoltiya?
[27] In tlamachtiyani den tlanahuatili otenanquilic:
—Xitetlasohtla in Motecohtzin Dios ica nochin moyolo, huan ica nochin monemilis, huan ica nochin mochicahualis, huan ica nochin motlanehnehuilis. Huan xictlasohtla motlacaicniu ijcon quen tehhua timotlasohtla.
[28] Oncan in Jesús omoluic:
—Otinechnanquilic cuali. In tla ijconon ticchihuas, ticpiyas inon nemilistli.

[29] Huan in tlamachtiyani den tlanahuatili oquinequiyaya mopalehuis ica tlen otetlahtlanic, huan otetlahtlanic in Jesús:
—Tel, ¿aquinon notlacaicniu?
[30] Oncan in Jesús omonanquilic:
—Se tlacatl otemohuaya ipan in ohtli Jerusalén hasta Jericó, huan oquitzacuilihque sequin ichtejcamen huan oquicuilihque itlaquen huan oquihuihhuitejque huan oyahque. Huan oquicauteuque yomictoya. [31] Huan san cana, opanotaya se tiopixqui, huan ic oquitac, oquitlacolui. [32] Huan noyojqui se levita, tlapalehuiyani ipan in tiopan, noyojqui opanoc ompic. Huan ihcuac oquitac, opanoc quen ahmo tlen oquitac. [33] Huan se tlacatl samariahteco onehnemiyaya ipan inon ohtli, huan ic oquitac inon cocoxqui, ica otlocox. [34] Oncan omopacho inahuac inon cocoxqui, huan oquitlalili pahtli den vino huan aceite canin tlacocoli huan oquiyalo ica in tatapahtli. Huan oquitlehcahui ipan icahuayo huan oquihuicac quitepaluiya huan ompa oquixpixtoya. [35] Huan ic mostla, ihcuac oya inon samariahteco, oquiquixti in tomin huan oquimacac iteco inon cali. Huan oquiluic: "Oncan xiquixpiya inin cocoxqui, huan tla ahmo ahsis inin tomin, nimitztlaxtlahuilis ihcuac nimocuepas." [36] Tel, ¿catli yehhua de inin yiyinten oquis itlacaicniu in cocoxqui aquin oquitzacuilihque in ichtejcamen?
[37] In tlamachtiyani den tlanahuatili oquihto:
—Yehhuatl in aquin ica otlocox.
Oncan in Jesús omoluic:
—Xiyau, huan no ijconon xicchihua.

Jesús omosehuiloc ichan in Marta huan María

[38] Huan ic ohuilohuaticatca, in Jesús oahxihuac ipan se altepetl tlachicoyan, huan ompa oteseli ichan se sihuatl itoca Marta. [39] In Marta oquipiyaya oc se icniu itoca María, huan yehhuatl omotlali tenahuac in Jesús maquicaqui in tlen mihtohua. [40] Huan Marta quen oquipiyaya miyac tlen quichihuas huan omopacho tenahuac in Jesús huan oteiluic:
—Notecohtzin, tel, ¿ahmo mochihuas cuenta ica in nocniu, quen nechcahuas nosel ica in tlen nicchihuas? Mamolui quen manechpalehui.
[41] Huan Jesús omonanquilic:
—Marta, ticchihuas cuenta ica miyac tlen ticchihua, huan titequimiqui. [42] Ahmo ijcon maye. Tlahmo san se tlahtoli oncan tlen monequi ticaquini. In María oquitlapehpeni in tlen ocachi cuali huan niyan aquin ahhuel quicuilis.

11

In Jesús otechnextililoc quen timoyolmachtisque

[1] Se tonali queman Jesús omoyolmachtiloticatca, huan ihcuac otlan, otetlahtlani se tetlamachticau:
—Notecohtzin, matechnextililo quen timoyolmachtisque ijcon quen Juan Tlacuatequiyani oquinnextili in itemachticahuan.
[2] In Jesús oquiniluiloc:
—Ihcuac nanmoyolmachtisque, xiquihtocan:
Tohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac, mahuesticatzintli ica Tetocahtzin.
Huan maquintequiutilo nican tlalticpac, ijcon quen mochiutoc neluicac.
[3] Matechmacalo axan in tlacuali ipan inin tonali.
[4] Matechtlapohpoluilo totlahtlacoluan, tleca noyojqui tehhuanten tiquintlapohpoluiyahque in aquin techchihuilihtoque in ahmo cuali.
Huan ahmo matechcahualo tlen techyoltilana ic techcuepani ahmo cuali, in tlahmo matechmaquixtilo ipan in ahmo cuali.
[5] In Jesús noyojqui omoluihque:
—Tiquihtosque quen se de namehhuan quipiya se itenonotzcau, huan ipan tlahcoyohuac hualas ichan huan quiluis: "Notenonotzcau, xinechtlaneuti yiyi pantzin, [6] tleca se notenonotzcau hueloc oahsico nochan huan ahmo nicpiya tlen nicmacas." [7] Huan

tiquihtosque quen in oc seya cualnanquilis tlahtec huan quiluis: “Ahmo xinechmohsihui, tleca yitlatzactoc huan tinochten ticochtoque. Ayacuel nimehuas ic nimitzmacas tlen.” [8] Namechiluiya, masque ahmo mehuas ic quimacas tlen quen itenonotzcau, ijcon quichihuas ic ayacmo maquimohsihuitiye huan quimacas nochin tlen quinequi. [9] Ijcon tel, namechiluiya, xictlahtlanican huan Dios mechmacalos. Xictemocan, huan mechpalehuilos ic nancahsisque. Huan xitenotzacan huan mechnanquililos. [10] Tleca in aquin ijcon quitlahtlanis, yehhua quiselis in tlen quinequis.

[11] ’Tel, ¿oncan se de namehhuan quen tetata, huan ixcohyehuis quimacas se tetl in iconeu ihcuac quitlahtlanilis itlacual? ¿Noso quimacas se cohuatl ihcuac quitlahtlanis in michi? [12] ¿Noso quimacas se colotl ihcuac quitlahtlanis in totoltetl? [13] Tel, tla namehhuan ahmo nancualten, huan nanquimatihque nanquimacasque tlen cuali namopiluan, Totahtzin aquin ilohuac neluicac ocachi monequis quinmacalos in Itiotonaltzin Dios in aquin tetlahtlanilisque.

Tetlaxiliyahque in Jesús quen mopiya in ichicahualis in ahmo cuali

[14] In Jesús omixtohuetzohticatca se ahmo cuali yehyecatl quen oquimudohtili se tlacatl. Huan ihcuac in ahmo cuali yehyecatl oquis, in mudo cuali otlahto. In tlacamen quen tel oquimatque ica inin. [15] Huan sequin oquihtoque:

—Inin tlacatl quinixtohuetzohua in ahmo cuali yehyecamen ica ichicahualis Beelzebú; yehhua in aquin quintequiutiya.

[16] Huan oc sequin oquinequiyayahque teichtacaahsihque, huan otetlahtlanilihque se tlachiutli den neluicac. [17] Huan Yehhuatzin omomautoya tlen oquinehnehuilihtoyahque huan omoluihque:

—San tlen altepetl tlen xeliutos ica in ixnamiquilistli huan sequin motehuiyahque ica in oc sequin, ijcon motlacaihtlacahuiyahque. Huan noyojqui ipan se cali xeliutos ic motlahtolchihuiyahque huan ijconon motlacaihtlacahuiyahque. [18] Ijcon noyojqui in ahmo cuali tlacatl Satanás, tla xeliutosque ic yehhuan tel, ¿quen cuali huehcahuis in ichicahualis? Inin niquihtohua tleca namehhuan nanquihtohuahque niquinixtohuetzohua in ahmo cuali yehyecamen ica in ichicahualis Beelzebú. [19] Huan tla ijconon, ¿aquinon quinmacasque in chicahualistli inohque tecuitlapanuiyanimen, quen yehhuan quinixtohuetzohuahque in ahmo cuali yehyecamen? Huan ic inon yehhuan quinextiyahque quen namehhuan nanmotlapolochtihtoque. [20] Huan tla ica inon techicahualis in Dios niquinixtohuetzohua in ahmo cuali yehyecamen, inin quihtosnequi yomechmatiltiloc quen yoahsico in tetlatequiutilistzin Dios.

[21] ’Ihcuac se tlacatl moyequetztoc huan quipiya tlen ic mopalehuis huan ijcon quixpiya ichan huan nochin tlen quiehua ompa, ahhuel tlen polihuis. [22] Huan tla hualas oc seya aquin ocachi mohualyequetztas, huan quitlanis, oncan quicuilis nochin tlen ic mopalehuini huan quinxehxeluis nochin tlen otecuili.

[23] ’In aquin ahmo nechpalehuiya, yeh in aquin nechixnamiqui. Huan in aquin ahmo nechpalehuiya ica tlen nicnechicohua, yehhua in aquin quinxiniya.

[24] ’Ihcuac in ahmo cuali yehyecatl quisa ipan se tlacatl, nemi canin ahyac tlen. Quitemohtinemi canin mosehuis, huan ihcuac ahmo cahsi, quinehnehuiliya mocuepas canin ocatca. [25] Ihcuac mocuepas, cahsitiu inon tlacatl quen in cali tlayectlalili huan tlachpantli. [26] Oncan yas huan quinanatiu oc chicome yehyecamen ocachi ahmo cualten quen yehhua, huan nochten mochantisque ipan inon tlacatl huan ijconon inon tlacatl mochihuas ocachi ahmo cuali quen in achto.

In paquilistli tlamelajcan

[27] Ihcuac in Jesús omihtohticatca inin tlahtoli, se sihuatl inepanco inon tlacamen otlahtohtehuac:

—Pactoc in tenana aquin oteyoliti.

[28] Huan Yehhuatzin omihto:

—Mapactocan ocachi in aquin quicaquihque tlen Dios mihtohua huan tetlacamatihque.

In Jesús oquintlalnamicti in ahmo cualten tlaca ica sequin tlachiuten den neluicac

[29] Inon tlacamen oteyehualohtinemiyayahque in Jesús, huan Yehhuatzin oquinnonotzaloc:
—In tlacamen de inin tonalten ahmo cualten, huan quitlahtlani se tlachiutli den neluicac. Huan ayacmo motenextilis oc sequin tlachiuten ocachi den tlen opanoc ica in tlayolchicauqui Jonás. [30] Ijcon quen in tlen opanoc ica Jonás ocatca se tlanextili ica in altepetl den Nínive, noyojqui nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl yes quen se tlanextili ica in tlacamen de inin tonalten. [31] Ipan in tonali den tlixcomacalistli, ihcuac quinixcomacasque in tlacamen de inin tonalten, in sihuahueyixtoc den tlali Seba quintlahtlacoltis. Tleca yehhua ohuala ocachi huehca den tlalticpactli ic quicaquis tlamatilistli den hueyixtoc Salomón, huan nican oncanca ocachi quen in hueyixtoc Salomón. [32] In aquin ochantiyayahque ipan in altepetl Nínive moquetzasque ipan in tonali den tlixcomacalistli ihcuac quinixcomacasque in tlacamen de inin tonalten huan quintlahtlacoltisque, tleca in tlacamen den Nínive omoyolcuepque ihcuac Jonás oquincaquilti in itlahtoltzin Dios. Huan nicanca oc seya ocachi quen in Jonás.

In tlanextli den itlacayo in tlacatl

[33] 'Niyan aquin quitlatiya se tlanextli huan quitlalis canin tlatlatiyan, niyan quitlalis iihtejco se cajon, tlahmo quitlalis huehcapa huan ijcon in aquin calaquisque quipiyasque tlanextli. [34] Toixtelolo inon quen se tlanextli den totlacayo. Tla moixtelolo cuali, nochin motlacayo quipiya tlanextli. Huan tla moixtelolo ahmo cuali, nochin motlacayo yetoc ipan tlayohuilotl. [35] Ximomalui ica in tlanextli tlen ticpiya ahmo mamocuepa tlayohuilotl. [36] Tel, tla nochin motlacayo quipiya tlanextli, niyan chihton tlayohuilotl, nochin tiquitas chipahuac quen ihcuac mitztlanextilis se tlanextli.

In Jesús oquintlaxililoc in tlen ahmo cuali in fariseos huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten

[37] Ihcuac Jesús otlan quinnonotzalo, se fariseo otetlatlautic ica in tlacuali ichan. In Jesús ocalacohuac huan omotlaliloc iixpa in mesa. [38] In fariseo quen tel oquimat ic oteitac quen ahmo omochiu quen ca intlamachilis ic omomahtequiloc ic tlacualos. [39] Huan in Totecohtzin omoluic:
—Namehhuan fariseos nanquipahpacahque in vasos huan platos iixco huan namehhuan namoyolihtec san nantlachtejcamen huan mechyolmautoc tlen ahmo cuali. [40] ¡Nanxoxos! Tel, ¿ahmo nanquimatihque in Dios aquin omochiu in tlen iixco noyojqui omochiu iyolihtec huan monequi nochin chipahuac? [41] Huan ximoyolcuepacan huan xictemacacan namotetlocolil in tlen nanquipiyahque namoyolihtec huan ijcon mocahuas nochin chipahuac.
[42] '¡Tetlocolti ica namehhuan fariseos! Onantetlocolihque in diezma den menta huan in ruda huan oc sequin xihuitl huan nanquixpanahuiyahque in tlen tlamelajcan huan tetlasohtlalis in Dios. Nanquichihuanihque ijcon quen in achto namotetlocolil.
[43] '¡Tetlocolti ica namehhuan fariseos! Nanquinequihque nanmohueyilisque ipan in tiopanten huan nanquinequihque mamechmahuestilican san canin.
[44] '¡Tetlocolti ica namehhuan, tlamachtiyanimen den tlanahuatili huan fariseos, san ome namoxayac! Namehhuan quen tlaltecochten tlen ahmo nesi. San quimpanahuiyahque niyan ic quimatihque.
[45] Oncan omonanquilic seya de inon tlamachtiyanimen den tlanahuatilten. Omoluic in Jesús:
—Tlamachtiyani, ic tiquihtos inon, noyojqui titechixtlasa tehhuanten.
[46] Huan Jesús omihto:
—¡Tetlocolti ica namehhuan noyojqui, tlamachtiyanimen den tlanahuatili! Tleca onanquihueyilihque inon tlanahuatilten, huan quen molui tequiyo ic quitlacamatisque, mihtos ic tlacamatisque in oc sequin. Huan ica namehhuan, ahmo.
[47] '¡Tetlocolti ica namehhuan! Tleca nanquichihchihuahque in tlaltecochten den tlayolchicaucamen aquin oquinmictihque in namochichicacoluan. [48] Huan ic inon quinmatiltiyahque quen san se nanquimautoque ica tlen oquichiuque in namochichicacoluan. Yehhuan oquinmictihque huan namehhuan nanquichihchihuahque in tlaltecochten.

49 'Huan ic inon omihto in Dios ica tetlanehnehuilis: "Namechtitlanilis tlayolchicau-
camen huan notiotlatitlaniluan, huan quinmictisque sequin huan oc sequin quinmohsi-
huisque." 50 Dios motlaxilisque in tlacamen de axan ica in temictilistli tlen oquichiuque
queman omochiu in tlalticpactli. 51 Opeu ica in imiquilis Abel huan hasta Zacarías, aquin
oquimictihque iixpa in tiopan. Huan ic inon namechiluiya quen Dios quintlaxilisque inin
tlacamen de axan ica inohque mijcamen.
52 '¡Tetlocolti ica namehhuan, tlamachtiyanimen den tlanahuatilten! Tleca nanquimati-
hque quen mopachosque in Dios huan niyan ijconon nanmopachohuahque huan niyan
nanquincahuahque mamopachocan in oc sequin.
53 Ihcuac in Jesús omoluihque inin, in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten huan in
fariseos molui ocualanque tehuan Yehhuatzin. Huan ijcon opeuque temohsihuiyahque
ica san tlen tlahtlanilisten. 54 Ic teistlacaahsisque in tla cuali teteluisque ica tlen ahmo
cuali mihtos.

12

In Jesús moixmatiltiyahque aquin san ome ixayac

1 Huan ic inon omosentlalihque molui miyacten in tlacamen hasta omixtopeuticatc-
ahque. Huan Jesús opeu quiniluilo achto in tetlamachticahuan:
—Huan ximomaluican ica in tlen quinextilisque in fariseos, quen tiquihtosque ica
in ome inxayac. 2 In tlen quichiuticaten ica ome inxayac ahhuel quitlatisque nochipa.
Masque axan tlatiutoc, nochin motematiltis. 3 Ic inon, tlen onanquihtohque ichtaca, huan
satepa quicaquisque. Huan tlen omoluihque tlatlatiyan quincaquiltisque temiyacaixpa.
4 'Namehhuan notenonotzcahuan ahmo xiquinmoucaitacan in aquin temictiyahque
huan satepa ahhuel ocachi quichihuasque tlen. 5 Huan namechiluiya ica aquin nan-
quimoucaitasque. Xitemoucaitacan in Dios aquin cuali temictiya huan mopiya tequi-
huahyotl ic tetlasas in mictlan. Queme, xitemoucaitacan in Yehhuatzin.
6 'Monemaca in totomen molui barato, huan Dios ahmo molcahua ica niyan se de
yehhuan. 7 Noyojqui namotzon namehhuan motlamipoutoc. Ahmo ximomoutican tel.
Ocachi mechchihuahque cuenta namehhuan quen in miyac totomen.

In aquin motemactiyahque ica in Jesucristo iixpa in tlacamen

8 'Namechiluiya, nochten aquin motemactiyahque ica nehhua inixpa in tlacamen,
noyojqui nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl no nimotemactis ica yehhuan
inixpa in ángeles den Dios. 9 Huan in aquin ahmo motemactiyahque ica nehhua inixpa
in tlacamen, no ahmo nimotemactis inixpa in ángeles den Dios.
10 'Huan in aquin teca tlahtohua ica nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl,
cuali motlapohpoluis. Huan in aquin quitenehua in Itiotonaltzin Dios ahhuel quitlapoh-
poluisque.
11 'Ihcuac mechuicasque iixpa in tequihuahmen ic mechixcomacasque, ahmo xiah-
comanican quen nanquinnanquilisque noso ica tlen nanquihtosque. 12 Tleca ihcuac
nantlahtosque, in Itiotonaltzin Dios mechmatiltis tlen nanquihtosque.

Mamomaluican ica in ricohyotl

13 Seya de inon tlacamen oteiluic in Jesús:
—Tlamachtiyani, mamolui in nocniu manechxelui in tlen onechtechtihque.
14 Huan in Jesús omoluic inon tlacatl:
—Tlacatl, tel, ¿aquin onechtlali nitlaxelohuani noso nitlixcomacani ica namehhuan?
15 Noyojqui omihto:
—Ximomaluican huan ahmo ximotlatzotzocahuican, tleca inemilis in tlacatl ahmo
huelica quipiyas miyac tlen.
16 Oncan omoluihque se tlanonotzali tlen ic maquichihuacan cuenta:
—Ocatca se rico huan ipan itlaluan molui otlamochiu. 17 Oncan inon rico oahco-
manticatca: "Tel, ¿axan tlen nicchihuas? Huan ahmo nicpiya canin niquehuas in tlen
mochihuas ipan in tlamiloli." 18 Huan satepa oquinehnehuili: "Niyau niquinxitini canin
nimotlaehuiya huan niquinchihchihuas ocachi huehhueyi huan ompa nimotlaehuis ica

nochin tlen nicpiya. [19] Oncan niquiluis in nonemilis: Ticpiyahque miyac tlen tiqueutoque
huan techuehcahuas. Matimosehuican huan matitlacuacan, huan mitipaquican." [20] Huan
Dios omoluic inon rico: "Tlacatl, quemach titonto; inin tlayohua timiquis, huan ica in tlen
tiqueutoc, tel, ¿aquin ihuaxca yes?" [21] Huan ijcon quipanohua in tlacatl aquin motlaehuiya
nican tlalticpac huan teixpa in Dios ahmo tlen quipiyas.

Dios quintlasohtlalo in tepiluan

[22] Satepa in Jesús omoluihque in tetlamachticahuan:

—Huan namechiluiya tel, ahmo xiahcomanican ica tlen nanmotecpanosque huan
niyan ica tlen nanquiquemisque. [23] In Dios nele otechmacalo in nemilistli, huan
cuali techtlamacalo. No ijcon oquimochihuili in totlacayo huan cuali techtlaquentilo.
[24] Xicchihuacan cuenta ica in totomen, quen ahmo tlen quimilohuahque huan ahmo
tlen quiehuahque, huan ijconon Dios quimpanoltilotica. Quemach, ¿namehhuan ahmo
mechpanoltisque in Dios? [25] Tel, ¿aquin de namehhuan, ic ahcomana, cuali moscaltis oc
tlahco metro? [26] Huan quen ahhuel nanquichihuasque niyan in tlen ocachi chihton, tel,
¿tleca ocachi nanyehyeltihque ic nanquichihuasque oc sequin itlahtlen?

[27] 'Xicchihuacan cuenta quen yoli in xochitl, niyan ahmo tlen quichihua. Huan ic
inon namechiluiya, niyan quen in hueyixtoc Salomón omotlaquenti cualtzin quen inon
xochitl. Huan nele cualtzin omotlaquenti yehhua. [28] Huan tla ijconon in Dios omochiu
cualtzin in xihuitl huan quen ca axan cualtzin huan mostla quitlatisque, tel, ¿tleca in
tlahmo ocachi mechtlaquentilos cualtzin namehhuan san chihton namotlaneltoquilis?
[29] Huan ic inon, ahmo xiahcomantinemican tequin ica tlen nanquicuasque huan ica
tlen nampanosque. [30] Tleca in tlalticpac tlacamen quitemohuahque san inon. Huan
namehhuan nanquipiyahque Namotahtzin huan Yehhuatzin momati nochin tlen mech-
polohtoc. [31] Ocachi cuali xicchihuacan cuenta ica tlen monequis in Dios huan ijconon
nanquiselisque nochin.

In tlatlantli den neluicac

[32] 'Ahmo ximomoutican, notlasohicnihuan. Ahmo nanmiyacten huan Namohueyi-
tahtzin monequi mechtechtilos. [33] Xicnemacacan in tlen nanquipiyahque huan xiquin-
macacan in aquin quimpolohtoc. Huan ijconon ompayes namotlaehual neluicac canin
ahyic tlami huan canin ahhuel calaquis niyan in ichtejqui. Huan niyan teyinis ic
cuahcualohuas. [34] Huan canin eutos namotlatlan, noyojqui ompa nanahcomanihque
nanyesque.

Huan ic inon ximoyectlalican

[35] 'Ximoyectlalican ica namotlaneltoquilis quen in tlanexten xotlatiyesque. [36] Xiyecan
quen in tlaquehualten mochixtiyesque ic mocuepas in impatrón ipan in mosihuautilistli.
Yehhuan quitlapoluisque niman ic ahsiquiu huan quinnotzas. [37] Mapactocan in tlaque-
hualten in aquihque mochixtosque ihcuac ahsitiu in patrón. Ic nele, namechiluiya, inon
patrón moyectlaliya ic mechtlalis inahuac in mesa huan mechtlamacas. [38] Masque yohuac
noso ic tlatuihtas ahsitiu, tla quinahsitiu mochixtosque, mapactocan inon tlaquehualten.
[39] Huan xicmatican inin, tla iteco se cali quimatisquiyani tlen horas ahsitiu in ichtejqui,
mochixtos huan ahmo mocahuas maquitlachtequican. [40] Namehhuan noyojqui ximoyect-
lalican. Tleca san cana nihualas nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl.

In tlaquehuali tlamelajcan huan in ahmo

[41] Oncan Pedro otetlahtlani:

—Notecohtzin, tel, ¿omotlali inin tlahtoli san para tehhuanten noso para nochten?

[42] Omihto in Totecohtzin:

—Tel, ¿aquin tlahpixqui tlamelajcan huan tlamati? Yeh in aquin quicahuahque quen
tlachixqui ipan ichan, ic quintlamacas ihsiu in oc sequin. [43] Mapacto in tlaquehuali
in aquin quiahsitiu in ipatrón quichiutiyes in tlen itequiu. [44] Ic nele namechiluiya, in
patrón quitlalis quen tlachixqui ica nochin in tlen quipiya. [45] Huan tla inon tlachixqui
quinehnehuiliya huehcahuihtiu in ipatrón, huan cana pehuas quinmohsihuis in oc sequin
tlaquehualten huan in tescamen, huan tla yehhuatl san tlacuas huan san huintitinemis,

46 oncan san cana in ipatrón mocuepas ipan in tonali queman inon tlaquehuali ahmo
mochixtos huan ijconon tequin quitlapanoltis. Huan quitlahtlacoltis ica in ihualal quen
in oc sequin ahmo tlamelajcanten.
47 'In tlaquehuali aquin quimati tlen quinequi in ipatrón huan ahmo moyectlaliya niyan
quitlacamatis, inon quitlapanoltis tequin. 48 Huan in tlaquehuali aquin ahmo quimati
huan quichihuas ica tlen quitlapanoltis, inon ahmo yojqui quitlapanoltis. In aquin
quiseliya ocachi miyac, quitlahtlanilisque ocachi. Huan in aquin motemachiya tequin,
quitlahtlanilisque ocachi.

In tlacamen moxelohuahque tepampa in Jesús

49 'Nehhua onihuala nicxotlaltiya in tletl ipan in tlalticpactli huan nicnequisquiyani
quen maye xotlatiyeni. 50 Nicpiya tlen nicxicos ica tlen nitlapanos huan ijcon xotla in tletl.
Huan ic nitlocoya hasta ic nictlamis inon. 51 Tel, ¿nanquinehnehuiliyahque namehhuan
onihuala niquinsetiliya nican tlalticpac? Namechiluiya ahmo, tlahmo xeliutosque. 52 Tleca
de axan para nochipa, ica inon macuilten ipan se cali xeliutosque yiyi ica in ome,
noso ome ica in yiyi moixnamiquisque. 53 In itata quixnamiquis in iconeu, huan in
iconeu quixnamiquis in itata, huan in inana quixnamiquis in ichpocau huan in ichpocau
quixnamiquis in inana, huan imonantzin quixnamiquis in isihuamo, huan isihuamo
quixnamiquis in imonantzin.

In tlen tiquitasque ipan inin tonalten

54 In Jesús noyojqui omoluihque in tlacamen:
—Ihcuac namehhuan nanquitahque in mextli hualmahcocui, namehhuan nanquih-
tosque yau quiahui, huan ijcon panohua. 55 Huan ihcuac tonalyehyeca, nanquihtosque
yau tlahuaqui, huan ijcon panohua. 56 ¡Namehhuan ome namoxayac! Namehhuan nan-
quimatihque in tlen panohua neluicac huan tlalticpac. Tel, ¿tleca ahmo nanquimatihque
in tlen nicchiutica inin tonalten tlen nampanoticaten?

Xicnehnehuili timosetilis ihuan motecocolicau

57 'Tel, ¿tleca ahmo namoixcomaca san namehhuan? 58 In tla aquin quiteluiya se
de namehhuan, huan yas ihuan motemactis iixpa in tlixcomacani, maquinehnehuili
mosetilis ihuan ipan in ohtli ic ahmo maquihuica iixpa in tlixcomacani. Tla ij-
conon in tlixcomacani quitemactis imajco in topili huan yehhuatl quihuicas telpiloyan.
59 Namechiluiya quen ahmo quisas de ompa ic quitlaxtlahuas ic quisas.

13

Huelica moyolcuepas in tlacatl

1 Ipan inon tonali ohualahque sequin tlacamen tenonotztihuitzen in Jesús quen Pilato
otlatequiuti ic oquinmictihque sequin tlacamen den Galilea. Huan oquimau in inyes ihuan
in inyes in yolcamen tlen oquinmictihque quen intetlocolil. 2 Huan in Jesús oquiniluiloc:
—Tel, ¿nanquinehnehuiliyahque namehhuan ijcon oquimpanoc inon tlacamen den
Galilea tleca ocachi tlahtlacolyohque quen den oc sequin altepemen? 3 Namechiluiya nele
ahmo. Tla namehhuan ahmo nanmoyolcuepasque, noyojqui nantlapanosque. 4 Noso tel,
¿nanquinehnehuiliyahque ocachi tlahtlacolyohque inohque caxtoli huan yiyi aquin omi-
jque ihcuac oquimpechi in torre den Siloé, quen in oc sequinten aquin ochantiyayahque
Jerusalén? 5 Namechiluiya nele ahmo. Tla namehhuan ahmo nanmoyolcuepasque,
noyojqui namehhuan nantlapanosque.

In tlalnamictilistli ica in higoscohuitl ahmo quipiya in itlaquilyo

6 In Jesús oquiniluiloc inin tlalnamictilistli:
—Se tlacatl oquipiyaya se higoscohuitl ipan itlal, huan oya quiita tla oquipiyaya in
itlaquilyo, huan ahmo tlen ocahxili. 7 Oncan oquiluic in aquin tlixpixqui ipan inon itlal:
"Xiquita, yiyi xiupa nihuitz nictemoliya in itlaquilyo in cohuitl, huan ahyic nicahxiliya.
Xicmayahui. ¿Tleca tlasehualohua san tlaluis canin ca?" 8 Huan in aquin tlixpixqui ipan
inon tlali oquinanquilic: "Oc mamocahua inin xihuitl. Niyau nicxocaxani ica in tlali, huan

nictlaxilis in majada. [9] Huan ic inon cana quitemacas in itlaquilyo, huan tla ahmo, ihcuac
inon, mamoxotequi."

In Jesús otlapahtiloc ipan in tonali den nesehuilistli

[10] Ipan se tonali den nesehuilistli in Jesús otlamachtilotoya ipan se tiopantli. [11] Huan
ompa ocatca se sihuatl cocoxqui ica caxtoli huan yiyi xihuitl. Inon se ahmo cuali yehyecatl
oquicuelo huan yehhua ahhuel omomelau niyan queman. [12] Ihcuac Jesús omotac, omonotz
huan omoluic:

—Sihuatl, axan yotipahtic ica in mococolis.

[13] Oncan omomachilic ica teman, huan niman inon sihuatl omomelau huan opeu
temahuestiliya in Dios. [14] Huan inon tlayecanqui den tiopantli ocualan, tleca in Jesús
otlapahtiloc ipan in tonali den nesehuilistli. Huan oquiniluic in tlacamen:

—Oc oncan chicuasin tonali ic nantequitisque huan ipan inon tonalten nanualasque
namopahtisque, huan ahmo ipan in tonali den nesehuilistli.

[15] Oncan in Totecohtzin omonanquilic:

—San ome namoxayac, tel, ¿ahmo nanquintohtomahque namoyolcahuan, in cuacue
noso in burro, ic nanquinatliltisque huan ahmo maquintlapanoltican ica amiquilistli ipan
in tonali den nesehuilistli? [16] Huan inin sihuatl ichanihcau in Abraham aquin oquitla-
panoltihticatca caxtoli huan yiyi xihuitl in ahmo cuali tlacatl, tel, ¿ahmo ticpahtisque,
ayacmo matlapanotiye, masque ipan in tonali den nesehuilistli?

[17] Ihcuac in Jesús omihto inin, in tecocolihcahuan omopinautihque. Huan nochin in
tlacamen molui opactoyahque ic oquitaque in tlen tlachiutli omochiu in Jesús.

In tlalnamictilistli den xinachtli mostaza

[18] Oncan in Jesús omihto:

—Tel, ¿quen ixnesi in tetlatequiutilistzin Dios? ¿Huan ica tlen niteixnextis? [19] Inon
quen se xinachtli den mostaza quen in aquin quitoca ipan itlal. Huan yolis inon xihuitl
hasta quen se cohuitl hueyi mochihuas. Huan in totomen ompa motlapehpechtisque ipan
in imahxal.

In tlalnamictilistli ica tlen semahui in pantzin

[20] Noyojqui omihto in Jesús:

—Tel, ¿ica tlen cuali niquixnextis in tetlatequiutilistzin Dios? [21] Inin quen tlen ic
semahui in pantzin quen in sihuatl quinelos ica yiyi medida den harina huan ica chihton
semahuis nochin inon textli.

In puerta tlen pitzahuac

[22] In Jesús ic ohuilohuac Jerusalén, opanolotaya ipan in altepemen tlen caten inahuac
canin otlamachtilohuaya. [23] Huan san aquin otetlahtlanihque:

—Notecohtzin, tel, ¿san quesqui in aquin maquisasque?

Huan Yehhuatzin omonanquilihque:

[24] —Xicchihuacan cuenta ic nancalaquisque ipan puerta pitzahuac den temaquixtilistli,
tleca namechiluiya, miyacten quinequihque calaquisque, huan ahhuelihtis. [25] Satepa in
iteco in cali tlatzacuas huan namehhuan aquin nancaten quiahuac nanquixuitequisque
in puerta huan nanquihtosque: "Notecohtzin, matechtlapoluilo." Huan yehhua mech-
nanquilis: "Ahmo namechixmati namehhuan." [26] Oncan namehhuan nampehuasque
nanquihtosque: "Otitlacuahque huan otiatlihque mohuan. Huan tehhuatl otitechnex-
tili canic tinehnemisque." [27] Huan yehhua mechualnanquilis: "Yonamechiluic ahmo
namechixmati. Xinechcahuacan namehhuan aquin san tlen nanquichihuahque." [28] Huan
ompa hasta nantzihtzicnosque ic nanchocasque ic nanquitasque in Abraham, huan Isaac,
huan Jacob, huan nochten in oc sequin tlayolchicaucamen aquin caten canin tlatequiutilo
in Dios, huan namehhuan omechixtlasque. [29] Tleca hualasque in tlacamen de nohuiyan
ic mosehuisque tlacuasque canin tlatequiutilo in Dios. [30] Oncan sequin aquin satepanten
axan, yehhuan mochihuasque achtohque. Huan sequin aquin axan achtohque yehhuan
mochihuasque satepanten.

Jesús chocohua ica in altepetl Jerusalén

31 Ipan inon tonali oahsitohque sequin fariseos huan oteiluihque:
—Xiquisa de nican tleca Herodes quinequi mitzmictis.
32 Huan Yehhuatzin omonanquilihque:
—Xiyacan xiquiluican inon san ome ixayac: "Xiquita, axan huan mostla niquinixto-
huetzos in ahmo cuali yehyecamen, huan niquimpahtis in cocoxcamen, huan huiptla
nictlamis." 33 Huan nicpiya tlen niyahtiyes ipan inin ohtli axan huan mostla huan huiptla,
tleca ahmo ijcon tla se tlayolchicauqui miquis tlatentli den Jerusalén.
34 '¡Tlacamen den Jerusalén, namehhuan aquin nanquinmictiyahque in tlayolchicauca-
men huan nanquintemacahque in tetlatitlaniluan aquin Dios mechualtitlanililo! ¡Miyacpa
onicnec namechsentlalis quen in cuanaca quinsentlaliya san secnin in ipiluan, huan
ahmo onanquinejque! 35 Xiquitacan namehhuan, axan namechcahua xicchihuacan quen
nanquinequisque. Huan namechiluiya, ayacmo nannechitasque hasta ahsiquiu in tonali
queman nanquihtosque: "Tlatiochiutli Tehhuatzin in aquin hualuilohuas ica Itocahtzin
Totecohtzin."

14

In Jesús mopahtiya se tlacatl ica in semahuilistli

1 Opanoc ipan se tonali den nesehuilistli in Jesús oilohuac tlacualo ichan se tlayecanqui
fariseo. Huan in oc sequin fariseos otepihpixticatcahque. 2 Noyojqui ompa ocatca
teixpa se tlacatl ica icocolis den semahuilistli. 3 Oncan in Jesús oquintlahtlaniloc in
tlamachtiyanimen den tlanahuatili huan in fariseos:
—Tel, ¿cuali ticpahtisque se cocoxqui ipan in tonali den nesehuilistli, noso ahmo?
4 Huan yehhuan ahmo onahuatque. Oncan Yehhuatzin omomaquitzqui in cocoxqui
huan omopahti huan omoluic mayau. 5 Huan in fariseos omoluihque:
—Tel, ¿aquin de namehhuan tla se iyolcau quen burro noso cuacue huetzis ipan se
tlacoyoctli, ahmo nanquiquixtisque saniman, masque ipan in tonali den nesehuilistli?
6 Huan ahhuel tlen otenanquilihque.

In tetlatlautilten den mosihuautilistli

7 In Jesús omochiu cuenta ica inohque intetlatlautiluan oquitlapehpenihque canin
ocachi cualtzin ipan mesa, huan omoluihque inon tlahtoli:
8 —Ihcuac seya mitztlatlautis ipan in iluitl den mosihuautilistli, ahyic ximotlali canin
ocachi tlayectlalili. Huelis hualas oc se itetlatlautil ocachi hueyi iquisca quen tehhuatl.
9 Huan in aquin omitztlatlautic cana hualas mitziluis: "Ximihcuani huan mamotlali
inin." Oncan ticpiya tlen timihcuanis ica mopinahuilis huan ximotlali nepa tlatentli.
10 Ocachi cuali ihcuac mitztlatlautisque, ximotlali sa tlatentli. Huan ihcuac hualas in aquin
omitztlatlauti, mitziluis: "Notenonotzcau, xihualpano nican ocachi cuali." Huan ijcon
mitzmahuestilisque ocachi inixpa aquin inuan tiyehuatiyes. 11 Tleca in aquin ocachi mo-
hueyiliya, quixtohuetzosque, huan aquin ahmo mohueyiliya, ocachi quimahuestilisque.
12 No omoluic inon tlacatl aquin otetlatlautic:
—Ihcuac ticchihuas se iluitl, ahmo xiquintlatlautic motenonotzcahuan, niyan mocni-
huan, niyan moparientes, niyan in ricos. Tleca yehhuan mitztlatlautisque huan ijcon
ticpiyas motlatlan. 13 Ic oc noncua, ihcuac ticchihuas iluitl, xiquintlatlauti in prohues huan
in cocoxcamen huan in nehnecuilten huan in ixpatzacten. 14 Huan tipactos, tleca yehhuan
ahhuel mitztlaxtlahuilisque. Ijcon ticpiyas motlatlan ihcuac ihsasque in tlamelajcanten.

In tlalnamictilistli ica in hueyi tlacuali

15 Ic oquicac, seya aquin oyehuatoya iixpa in mesa, oteiluic in Jesús:
—Mapacto in aquin calaquisque canin tetlatequiutilistzin in Dios.
16 Oncan Jesús omoluic:
—Se tlacatl oquichiu se hueyi iluitlacuali, huan oquintlatlautic miyac tlacamen.
17 Huan ihcuac yoquichihchiuque inon tlacuali, oquititlan in itlaquehual maquinnotza
in tetlatlautilten mahualacan tleca yica nochin tlayectlalili. 18 Huan nochten opeuque
monehnequihque. In aquin achto oquihto: "Hueloc onicou se tlali huan nicpiya tlen
niyas niquitas. Nimitztlatlautiya xinechtlapohpolui." 19 Huan in oc seya oquihto: "Onicou

macuili yunta den cuacuehten huan niyau niquinita in tla cuali. Nimitztlatlautiya
xinechtlapohpolui." [20] Huan in oc seya oquihto: "Hueloc onimosihuauti huan ic inon
ahhuel niyas." [21] Ihcuac in tlaquehuali omocuep, oquinonotz in ipatrón. Oncan yehhuatl
ocualan huan oquiluic in itlaquehual: "Xiyau ihsiu ipan in ohtli huan in ohpitzactli ipan
in altepetl, huan xiquinualica in prohues huan in cocoxcamen huan in nehnecuilten
huan in ixpatzacten." [22] Satepa oquihto in tlaquehuali: "Noteco, yonicchiu in quen
otinechtequiuti huan oc oncan canin motlalisque oc sequin." [23] In patrón oquiluic oc
sepa in itlaquehual: "Xiyau ipan in ohtli san canic huan xiquintequiuti in oc sequin
mahualacan huan matemican in nochan. [24] Tleca nimitziluiya ahmo niquincahuilis niyan
seya de inohque aquin oniquintlatlautic achto quicuasque in notlacual."

In tlen tequiyo ic tecuitlapanuisque in Cristo

[25] Miyac tlacamen otecuitlapanuiyayahque in Jesús, huan Yehhuatzin omocuitlapant-
lachiyaliloc huan omoluihque:
[26] —Tla seya huitz ica nehhua, huan ahmo nechtlasohtla ocachi quen itata huan inana
huan isihuau huan ipiluan huan icnihuan huan ihueltihuan huan hasta inemilis, ahhuel
mochihuas notemachticau. [27] Huan in aquin ahmo quinequis quen quixicos ic tlapanos,
masque ipan in cruz, ahhuel mochihua notemachticau. [28] In tla se de namehhuan quinequi
quichihuas se tequitl, tel, ¿ahmo achto quichihuas cuenta ica in tomin tla cahxilis ic
quitlamiltis? [29] In tlahmo ijcon, quipehualtis inon tequitl, huan satepa ahhuel quit-
lamiltis, nochten pehuasque quitenehuasque yehhuatl. [30] Huan quihtosque: "Inon tlacatl
oquipehualti inon tequitl huan ahhuel oquitlamilti." [31] Huan tla se hueyixtoc quinequi
quichihuas se motehuilistli ihuan oc se hueyixtoc, tel, ¿ahmo achto quinehnehuilis tla
ica mahtlactli mil soldados cuali quixnamiquis in oc seya in aquin hualas ica sempohuali
mil? [32] Huan tla ahhuelitis, ihcuac in oc se hueyixtoc oc huehca yesque, quinahuatis
maquitlapohpolui. [33] Ijcon tel, san aquin de namehhuan ahmo quicahuas nochin tlen
quipiya, ahhuel mochihuas notemachticau.

Tlen panos ihcuac quipolos in ichicahualoca in istlatl

[34] 'In istatl cuali, huan tla quipolos in istatl in ichicahualoca, tel, ¿quen cuali mote-
quiutis? [35] Ahhuel motequiutis niyan ica in tlali, niyan ica in montón den majada, tlahmo
sa tlaluis motohuetzos. In aquihque quicaquisque, maquinehnehuilican.

15

In tlalnamictilistli ica in calnelo poliutoc

[1] Nochten in renderos huan in tlahtlacolyohque omopachohque tenahuac in Jesús ic
tecaquisque. [2] Huan ic inon in fariseos huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten teca
otlahtohuayahque, huan oquihtohuayahque:
—Inin tlacatl quinseliya in tlahtlacolyohque huan inuan tlacua.
[3] Oncan Jesús omotlalilihque se tlahtoli tlen ic maquichihuacan cuenta:
[4] —Tiquihtosque tla se de namehhuan quimpiya se ciento in calnelohten, huan quipolos
in seya. Tel, ¿ahmo quincautehuas in oc sequin huan yas quitemos in tlen poliutoc?
[5] Huan ihcuac quiahsis, quitlalis ipan iahcol huan pactos tleca oquiahsic. [6] Huan ihcuac
ahsis ichan, quinsentlalis in itenonotzcahuan huan oc sequin tlacamen, huan quiniluis:
"Xipaquican nohuan, tleca yonicahsic in calnelo tlen onicpolohtoya." [7] Namechiluiya
quen no ijconon oncan paquilistli in neluicac ica se tlahtlacolyo moyolcuepas, quen
ica inon oc sequin naupohuali huan caxtoli huan nahue tlacamen cualten aquin ahmo
quipiyahque tlen ic moyolcuepasque.

In tlalnamictilistli ica in tomin tlen poliutoc

[8] 'Tla tiquihtosque se sihuatl quipiya mahtlactli tomin tlen ocachi miyac ipatiu huan
oquipolo seya. Tel, ¿ahmo quitlatis in tletl huan tlachpantas yolic ic quitemohtas hasta
quiahsis? [9] Huan queman quiahsis, quinsentlalis itenonotzcahuan huan oc sequin huan
quiniluis: "Xipaquican nohuan, tleca onicahsic in tomin tlen onicpolohtoya." [10] No ijcon
namechiluiya oncan in paquilistli ica in ángeles den Dios tla se tlahtlacolyo moyolcuepas.

In tlalnamictilistli ica teconeu aquin san oquitlasohchiu in tlen oquipiyaya

11 Jesús noyojqui omihto:

—Se tlacatl oquimpiyaya ome ipiluan. 12 Huan in aquin ocachi xocoyotl oquiluic in
itata: "Xinechmaca in notetlocolil in tlen tinechtechtiya." Oncan in tetata oquintlaxelui.
13 Oncan satepa inon xocoyotl oquisentlali nochin tlen oquipiyaya huan oya huehca canin
oquitlasohchiu nochin tlen oquipiyaya ica san tlen ahmo cuali oquichiu. 14 Huan ihcuac
yotla quitlasohchihua in tlen oquipiyaya, ocatca se apistli in canin ocatca yehhuatl.
Huan ijcon otlapanoc. 15 Oncan oya quitemohua tequitl inmajco se tlacatl de inon tlali.
Huan inon oquititlan maquinixpiya in pitzomen. 16 Huan oquinequiyaya quicuasquiyani
inon intlacual tlen oquicuayahque in pitzomen, huan niyan aquin oquimacac. 17 Oncan
omonehnehuili: "¡Quesqui tequitcamen ichan notata quipiyahque intlacual miyac huan
nehhuatl nican niyau nimiqui ica apistli! 18 Niyau nimocuepa canica notata huan niquiluis:
Notata, nitlahtlacoltihtoc ica in Dios huan ica tehhuatl; 19 ayacmo xinechtocahhui quen
moconeu. Xinechpohua quen se motlaquehual." 20 Oncan omocuep ichan in itata.

'Ihcuac oc huehca, oquitac in itata huan ica otlocox in iconeu. Otzecuin quinamiqui
huan oquitecocho ica paquilistli ic oquiseli. 21 Oncan in iconeu oquihto: "Tlasohtli notata,
nitlahtlacolyo ica in Dios huan ica tehhuatl. Ayacmo tlen noquisca ic tinechtocahhuis
moconeu." 22 Huan in tetata oquiniluic in itlaquehualuan: "Xicualquixtican ihsiu in
tlaquemitl tlen ocachi cuali huan xitlaquentican. Huan noyojqui xictlalilican in anillo
ipan imahpil, huan xictecactican. 23 Xicanacan in cuacue in tlen tomahuac huan xicmic-
tican. ¡Huan ticuasque huan ticchihuasque in iluitl! 24 Tleca inin noconeu quen omictoya
huan oc sepa oyol, huan opoliutoya huan axan oticahsique." Huan ijcon oquichiuque in
iluitl.

25 'Ihcuac inon in tetiachicau ocatca ic mila. Huan ihcuac omocuep ic oahsitaya
ichan, oquincac in tlatzohtzoncamen. 26 Oncan oquinotz se telpochtli huan oquitlahtlani
tlen opanoc. 27 Huan inon telpochtli oquiluic: "Tleca ohuala in mocniu huan motata
otlatequiuti maquimictican in cuacue tlen tomahuac, tleca oahsico in mocniu cuali."
28 Huan quen oquicac in tetiachicau, ocualan huan ahmo oquinequiyaya calaquis. Ic inon
in itata oquis quitlatlautiya macalaqui. 29 Huan yehhua oquiluic in itata: "Momati quesqui
xihuitl nitepalehuihtoc huan nitetlacamautoc, huan ahyic nechmacatoque niyan se
calnelo ic nicchihuas iluitl ihuan notenonotzcahuan. 30 Huan axan oahsico inin moconeu
aquin oquitlasohchiu in tomin ica in sihuamen, huan ica yehhua ticmictis in cuacue tlen
tomahuac." 31 Oncan in itata oquiluic: "Notlasohconeu, tehhuatl nochipa nohuan tica,
huan nochin tlen nicpiya mohuaxca. 32 Huan ic inon huelica ticchihuasque in iluitl huan
tipaquisque, tleca in mocniu quen omictoya huan oc sepa oyol. Tleca opoliutoya huan
axan oticahsique."

16

In tlalnamictilistli ica in tlixpiyani aquin oquicuili in tlen ahmo ihuaxca

1 In Jesús noyojqui omoluihque in tetlamachticahuan:

—Ocatca se rico huan oquipiyaya se tlixpiyani huan oquinonotzque ica inon quen
oquitlasohchiuticatca in tlen oquipiyaya. 2 Oncan in rico oquinotz huan oquiluic: "Tel,
¿tlen inin nechnonotzahque ica tehhuatl? Xinechmacti ica in motequiu, tleca ayacmo
tiyes tlixpiyani ica nehhuatl." 3 Oncan inon tlixpiyani opeu monehnehuiliya: "Axan
tel, ¿tlen nicchihuas? In rico nechcuiliya in tequitl huan ahhuel nitequitis. Huan
nipinahui nictlahtlanis limosna. 4 Neh nicmati tlen nicchihuas, huan nicmatis aquin
nechselisque inchan ihcuac ahmo nicpiyas tequitl." 5 Oncan oquinnotz sehsen aquin
oquihuiquiliyayahque inon rico. In achto oquitlahtlani: "Tel, ¿quesqui ticuiquiliya in
nopatrón?" 6 Huan yehhuatl oquinanquilic: "Nicuiquiliya se ciento barril den aceite."
Oncan in tlixpiyani oquiluic: "Nicanca mocuenta. Xicchihchihua oc seya san ica tlahco
ciento." 7 Satepa oquitlahtlani in oc seya: "Huan tehhuatl, tel, ¿quesqui ticuiquiliya?"
Huan oquiluic: "Nicuiquiliya se mil anega den trigo." Oncan oquiluic: "Nicanca mocuenta.
Huan xicchihchihua oc seya san ica chicueyi ciento." 8 Huan in rico oquichiu cuenta

ica in itlamachilis in itlixpixcau quen oquichiu. Ica in tlalticpac tlacamen aquin ahmo
teixmatihque in Dios ocachi tlamatihque ica tlen quichihuahque ica se huan oc seya quen
in aquin teixmatihque in Dios.
9 'Namechtequiutiya xicuican in tlatlantli de inin tlalticpac den tlahtlacolyotl san ic
mamohuelitacan. Huan ihcuac tlamis inon tlatlanten onyes aquin mechselisque canin
nanyesque nochipa.
10 'In aquin tlamelajcan ica chihton noyojqui inon tlamelajcan ica in ocachi. Huan in
aquin ahmo tlamelajcan ica chihton niyan ica in ocachi. 11 Tla ahmo nanquitequiutisque
cuali inon tlatlantli tlalticpac tlahtlacolyotl, tel, ¿aquin mechtemachisque ica in tlatlantli
tlamelajcan? 12 Huan tlahmo nanquitequiutisque cuali in tlen mechmacalotoc Yehhuatzin,
tel, ¿aquin mechmacas in tlen de namehhuan?
13 'Niyan se tlaquehuali cuali quipiyas ome patrónes. Tleca quitlasohtlas in seya huan
in oc seya ahmo. Noso tlamelajcan yes ica seya huan in oc seya quixtlasas. Ahhuel
titepalehuisque in Dios tla san quitemachisque in tomin.
14 Inon fariseos, yehhuan in aquin oquitlasohtlayayahque san in tomin. Oquicajque
nochin inin huan teca otlahtohque ica in Jesús. 15 Oncan in Jesús oquiniluiloc:
—Namehhuan in aquin nanquinequihque nanmochihuasque cualten iixpa in tlacamen,
huan Dios mechyoloixmatilo. Huan Dios quixtlasalo in tlen quimahuestiliyahque in
tlacamen.

In tlanahuatili huan in tetlatequiutilistzin Dios

16 'De yihuehcau ocatca in tlanahuatili den Moisés hasta ihcuac onemiyaya in Juan
Tlacuatequiyani. Huan noyojqui otlanextiliyayahque in tlayolchicaucamen. De inon
tonalten oquinmatiltiyayahque in cuali tlahtoli ica in tetlatequiutilistzin Dios, huan molui
yehyeltihque in aquin quinequihque calaquisque.
17 'Huan inon tetlanahuatil ahmo mochihuas san tlaluis, masque motlamis in neluicactli
huan in tlalticpactli.

Jesús monextiliyahque ica in mosihuacahualistli

18 'Tla se tlacatl quicahuas isihuau huan ihuan motlalis oc seya, inon sihuaahuiltiya.
Huan in aquin ihuan motlalis se sihuatl tlacacauqui noyojqui sihuaahuiltiya.

Se tlacatl rico huan in Lázaro

19 'Ocatca se rico omotlaquentiyaya molui cuahcuali, huan mostli oquichihuayaya in
iluitl molui cuahcuali. 20 Huan noyojqui ocatca se prohue itoca Lázaro, aquin molui
oquipiyaya inon sahuatl chopoctli. Huan omotlaliyaya iixco ipuerta in rico. 21 Huan inon
prohue oquinequiyaya in tlen huetzi ihtech imesa in rico. Huan hasta in chichimen
oquipahpalohuayahque ica inon chopoctli. 22 Se tonali inon prohue omic, huan in ángeles
ocuicaque canin ocatca in Abraham inuan in tlamelajcanten. Huan in rico noyojqui omic
huan oquitlaltocaque. 23 Ihcuac in rico otlapanotoya canin yahue in ahmo tlamelajcanten
huan de huehca oquitac in Abraham ihuan in Lázaro. 24 Oncan oquinotz: "Totata
Abraham, xitlocoya ica nehhua huan xictitlani in Lázaro mamomahpilpaltili ipan in
atl huan mahualau nechtlalili ipan nonenepil, tleca tequin nitlapanotica ipan in tletl."
25 Huan Abraham oquiluic: "Noconeu, xiquilnamiqui quen tehhua molui cuali oticpanoc
monemilis, huan in Lázaro molui otlapanoc. Ica yehhuatl axan mapaqui nican huan
tehhua titlapanohtiyes. 26 Huan ocachi oncan se hueyi tlatepehxiu ica tehhuanten huan ica
namehhuan. Ijcon quen aquin quinequi yas ompa, ahhueli, niyan in aquin ompaca hualas
nican." 27 Oncan in rico oquihto: "Nimitznahuatiya tel, totata Abraham, xictitlani in Lázaro
ichan notata. 28 Ompa niquimpiya macuili nocnihuan, huan maquinnonotza ic ahmo
mahualacan nis canin nitlapanotica." 29 Huan Abraham oquiluic: "Yehhuan quipiyahque
in tlen oquinihcuilui in Moisés huan in tlayolchicaucamen. ¡Yehhuan maquichihuacan
cuenta!" 30 Ijcon oquinanquilic in rico: "Inon melahuac, totata Abraham. Huan tla cana
seya yas den inin mijcamen, quinyolcuepatiu." 31 Huan Abraham oquiluic: "In tlahmo
quinequihque quicaquisque intlahtol in Moisés huan in tlayolchicaucamen, no ahmo
quineltocasque, masque seya maihsa den mijcamen."

17

In maluilistli ic huetzisque ipan in tlahtlacoli

1 In Jesús omoluihque in tetlamachticahuan:
—Nochipa oncan tlen ic quintlahtlacoltis in tlacamen. Huan ¡prohue inon tlacatl aquin
ic tlahtlacolanaltis! 2 Ocachi cuali tla quitohuetzonihque ihtech in hueyi atl ihuan in tetl
ilpihtas quen quitlahtlacolanalti se de inon cocone. 3 Ximomaluican.
'Tla se mocniu tlahtlacolana ica tehhua, xicahhua, huan tla moyolcuepas, xictlapoh-
polui. 4 Masque tlahtlacolyo ica tehhua chicomen viaje ipan in tonali, huan chicomen viaje
mitziluis: "Ayacmo ijconon nicchihuas", ticpiya tlen tictlapohpoluis.

Ichicahualis in tlaneltocalistli

5 In tetiotlatitlaniluan oteiluihque in Totecohtzin:
—Matechmacalo ocachi totlaneltoquilis.
6 Oncan in Totecohtzin omoluihque:
—Tla nanquipiyanihque namotlaneltoquilis san quen ic hueyi in xinachtli den mostaza,
cuali nanquiluisque inin sicómoro cohuitl: "Ximomolehua de nican huan xiyau ximoto-
huetzo ipan in hueyi atl", huan inon cohuitl mechcaquis.

In itequiu in tlaquehuali

7 'Tla se de namehhuan quipiya se itlaquehual ic mocuepas den mila ica in tlen tequitl
oya quichihua, tlaxotla noso quinixpiya in yolcamen, tel, ¿tiquihtos: "Xipano, ximotlali,
huan xitlacua"? 8 Huelis ahmo, tlahmo ocachi cuali tiquihtos: "Xinechchihchihuili in
tlacuali huan xiyectlayectlali ic nitlamitlacua. Huan satepa cuali titlacuas tehhua." 9 Tel,
¿ijcon motlasohcamatis in itlaquehual ica in tlen omotequiuti? Huelis ahmo. 10 Ijcon tel,
tla san tetlacamatisque ica in tlen mechtequiutilo in Dios, ahmo ijcon xicnehnehuilican
cana mechtlasohcamatilos ica inon.

Jesús mopahtiyahque in mahtlactli pahpalanticaten

11 Ic ohuilohuaticatca Jerusalén in Jesús, opanoloc ipan in tlalten den Samaria huan
Galilea. 12 Ic oahxihuato ipan se altepetl tlachicoyan, otenamiquitoque mahtlactli cocoxca-
men ica in pahpalanilistli. Huan omocauque huehca de Yehhuatzin. 13 Huan otzahtzihque:
—¡Jesús, Tlamachtiyani, xitlocoya ica tehhuan!
14 Ihcuac Jesús omotaque, omoluihque:
—Xiyacan, xicmonextilican in tiopixcamen.
Huan ic oyahticatcahque, opahtihque. 15 Oncan se de yehhuan omotac yopahtic, huan
omocuep temahuestilihtihuitz in Dios ica chicahuac itlahtol. 16 Omotlancuaquetz teixpa
in Jesús, huan hasta otexotenamic, ic omotlasohcamat. Huan inin tlacatl yehhua den
Samaria. 17 Oncan Jesús omihto:
—Tel, ¿ahmo opahtihque in mahtlactli? Tel, ¿canin caten in oc chicnahue? 18 Tel, ¿yeh
in sentlapalchani isel omocuep temahuestiliya in Dios?
19 Oncan omoluic in tlacatl:
—Ximoquetza huan xiyau tleca yotipahtic huan quen oticneltocac.

Quen hualahsis in tetlatequiutilistzin Dios

20 In fariseos otetlahtlanihque in Jesús queman pehualos tlatequiutilo tlalticpac in Dios.
Huan Yehhuatzin omonanquilihque:
—Ihcuac pehualo tlatequiutilos tlalticpac in Dios, ahmo oncan quen tlen cuali motas.
21 Ahmo quihtosque: "Nicanca", nos "Nepa ompaca"; tleca in tetlatequiutilistzin Dios yica
ipan namehhuan.
22 Oncan omoluihque in tetlamachticahuan:
—Ahsiquiu in tonalten queman namehhuan nanquinequisque nannechitasque ne-
hhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl masque ipan se tonali, huan ahhuel
nannechitasque. 23 Huan mechiluisque: "Nicanca", noso "Nepa ompaca." Huan ahmo
xiyacan, niyan ahmo xiquincuitlapanuican. 24 Tleca ijcon yes in tonali ihcuac nihualas
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl. Yes quen ihcuac petlani in tlapetlantli
nisic, nepic, ipan in neluicactli. 25 Huan achto nicpiya tlen nitlapanos tequin, huan

nechixtlasasque in tlacamen den inin tonalten. [26] Ijcon quen opanoc in tonalten queman
onemiyaya in Noé, noyojqui ijcon panos ihcuac nihualas nehhua aquin Nitetiachicau ica
nochin tlacatl. [27] Otlacuayahque huan otlayitinemiyayahque, huan omosihuautiyayahque
huan otlanamictiyayahque hasta ihcuac in Noé ocalac ipan in arca. Huan ohuala
in tetzahuitl huan otlanque miquihque. [28] Noyojqui ijcon opanoc ipan in tonalten
den Lot. Otlacuayahque huan otlayitinemiyayahque, huan otlacohuayayahque huan
otlanemacayayahque, huan otocayayahque huan oquinchihchihuayayahque in calten.
[29] Huan ihcuac in Lot oquis ipan in altepetl Sodoma, oquiyau ica tletl huan tetl azufre
tlatiutoc huan otlan miquihque. [30] Ijcon yes in tonali queman nehhuatl aquin Nitetiachicau
ica nochin tlacatl ihcuac nimohualnextis.

[31] 'Ipan inon tonali, tla aquin yes itzoncuac in cali huan quipiyas itlahtlen tlahtec,
ahmo matemo tlaquixtis. Huan tla aquin yes ic mila, ahmo mamocuepa ichan.
[32] Xiquilnamiquican ica in tlen opanoc ica isihuau in Lot. [33] Mopolos in aquin ahmo
quinequi miquis nopampa, huan maquisas in aquin motemacas ica inemilis nopampa.

[34] 'Namechiluiya quen inon tlayohua yesque inehuan ipan se tlapechtli. Huan in
seya quihuicasque in ángeles huan in seya quicautehuasque. [35] Inehuan sihuamen
testiyesque san secnin huan seya quihuicasque in ángeles huan seya quicautehuasque.
[36] Ome tlacamen yesque ic mila. In seya quihuicasque in ángeles huan in oc seya
quicautehuasque.

[37] Huan ic oquicajque inon, otetlahtlanihque:

—Tel, ¿canin panos inon, Totecohtzin?

Huan Yehhuatzin omonanquilihque:

—Canin yes in itlacayo mijqui, ompa mosentlalisque in tzopilomen.

18

In tlalnamictilistli ica in viuda huan in tlixcomacani

[1] In Jesús omotlalilihque inin tlalnamictilistli ic quinmachtisque moyolmachtisque
nochipa huan ahmo mamoxihxicocan. [2] Oquiniluiloc:

—Ocatca se tlixcomacani ipan se altepetl. Ahmo otemahuestiliyaya in Dios huan niyan
aquin oquinmahuestiliyaya. [3] Ipan inon altepetl ocatca se viuda huan mostli oyaya quiita
in tlixcomacani ic maquitlixcomaquili ica in itecocolihcau. [4] Inon tlixcomacani ahyic
oquichihuilic cuenta huan satepa oquinehnehuilic: "Masque ahmo nitemahuestiliya
in Dios huan niyan aquin, [5] huan quen inin viuda mostli nechmohsihuihtica, niyau
nicpalehui. Huan ijcon ayacmo hualahtiyes huan ayacmo manechmohsihuihtiye."

[6] Huan in Totecohtzin omihto:

—Inin tlen oquihto se tlixcomacani ahmo cuali. [7] Tel, ¿huelis in Dios ahmo quim-
palehuisque in tetlapehpeniluan aquin tetlatlautiyahque Yehhuatzin ijcon mostli? Tel,
¿huehcahuihuas ic mopalehuisque? [8] Namechiluiya quimpalehuilos ihsiu. Huan ihcuac
nihualas nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl, tel, ¿oc nicahsiquiu in aquin
quineltoca nican tlalticpac?

In tlalnamictilistli ica in fariseo huan in rendero

[9] In Jesús oquimpohuili oc se tlalnamictilistli ica sequin aquin oquinehnehuiliyayahque
cualten huan oquinnexicaluiyayahque in oc sequin. Omihto in Jesús:

[10] —Ome tlacamen oyahque moyolmachtiyahque in tiopan. In seya fariseo huan in
seya rendero. [11] In fariseo otelicahtoya ic moyolmachtiya huan ijcon oquihto: "Oh Dios,
nitetlasohcamati tleca nehhuatl ahmo quen in oc sequin tlacamen, tlachtejcamen, huan
ahmo cualten, huan sihuaahuiltiyahque. Huan niyan ahmo noquisca quen inin rendero.
[12] Nehhuatl nimosahua oupa in semana huan nochin tlen nictlani, nitetlocolis se tanto
ipan mahtlactli." [13] Huan inon rendero omocau huehca huan ahmo omixcohyanui niyan
ic mixahcocuis neluicac. San omoyoluitecticatca huan quihtohua: "¡O Dios, manecht-
lapohpoluilo tleca nitlahtlacolyo!" [14] Namechiluiya quen inin rendero ihcuac omocuep

ichan yitlamelajcan ica in Dios, huan in fariseo ahmo. Tleca in aquin mohueyiliya
quixtohuetzosque, huan in aquin ahmo mohueyiliya, yehhua mochihuas hueyi.

In Jesús motiochihuahque in cocone

15 Noyojqui otehualiquiliyayahque in cocone in Jesús ic mamomachilican ica teman.
Huan ihcuac oquitaque in tetlamachticahuan, opeuque quintlacahualtiyahque in aquin
oquinualiquiliyayahque. 16 Huan Jesús omonotzque huan omoluihque:
—Xiquincahuacan in cocone manechualiquilican huan ahmo xiquintlacahualtican,
tleca in tetlatequiutilistzin Dios inuaxca yehhuan quen inohque cocone. 17 Ic nele
namechiluiya, in aquin ahmo quiseliya in tetlatequiutilistzin Dios ipan iyolo quen se
conetl quiseliya, ahyic calaquis ompa.

In telpochtli rico tehuan monohnotza in Jesús

18 Se de inon tlayecancamen otetlahtlani in Jesús:
—Cuali tlamachtiyani, tel, ¿tlen nicchihuas ic nicahsis in nemilistli nochipa?
19 In Jesús omoluic:
—Tel, ¿tleca tiquihtohua molui nicuali? Ahmo oncan ocachi quen seya aquin nele cuali.
San Yehhuatzin in Dios. 20 Tehhuatl tiquixmati in tlanahuatilten: "Ahmo xisihuaahuilti;
ahmo xitemicti; ahmo xiichtequi; ahmo xiistlacati ica niyan aquin; xicmahuestili motata
huan monana."
21 Inon tlacatl oteiluic:
—Nochin inin nitlacamautoc de ihcuac niquitzinin.
22 Ic omocac in Jesús, omoluic:
—Oc mitzpolohua oc se tlahtoli. Xicnemaca nochin tlen ticpiya huan xiquinmaca in
prohues. Huan ijcon ticpiyas motlatlan neluicac, huan niman xihuala huan xinechcuitla-
panui.
23 Huan ihcuac inon tlacatl oquicac inon, molui otlocox tleca tequin rico ocatca. 24 Quen
omotac in Jesús quen otlocox, omoluic:
—Molui tequiyo in ricos calaquisque ipan tetlatequiutilistzin Dios. 25 Ahhuel panos in
camello ipan itlacoyoc in acoxa. Huan tla cuali yesquiyani, molui tequiyo. Huan ocachi
tequiyo in rico calaquis ipan tetlatequiutilistzin Dios.
26 Ic inin, in aquin oquicajque oquihtohque:
—Tel, ¿aquin cuali maquisas?
27 In Jesús omoluihque:
—In tlen in tlacamen ahhuel quichihuasque, in Dios cuali mochihuas.
28 In Pedro oteiluic:
—Notecohtzin, tehhuan ticautoque in tlen ticpiyahque ic titecuitlapanuisque.
29 Oncan Yehhuatzin oquinnanquililoc:
—Ic nele namechiluiya; in aquin quicahuas ichan, noso itata huan inana, noso icnihuan,
noso isihuau, noso ipiluan, tepampa in tetlatequiutilistzin Dios, 30 quiselis ocachi ipan inin
tlalticpactli, huan ipan in tlalticpactli tlen hualas quiselis in nemilistli nochipa.

Oc sepa mihtohua in Jesús ica in temiquilis

31 In Jesús omonotzque secnin in mahtlactli huan ome tetlamachticahuan huan omolui-
hque:
—Axan tiyohue Jerusalén canin tzonquisas ica tlen oquihcuilohque in tlayolchicau-
camen ica nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl. 32 Tleca nechtemactisque
inmajco in tequihuahmen romanohteco aquin nechahuiltisque, huan nechpactecasque
huan nechixchihchahuisque. 33 Huan nechuihhuitequisque, huan satepa nechmictisque.
Huan ipan yiyi tonali niihsas den mijcamen.
34 Huan yehhuan ahmo tlen oquinnehnehuilihque ica inin, niyan oquimatque ica tlen
oquinnonotzaloc, tleca inon tlahtoli ahhuel oquinehnehuilihque.

In Jesús mopahtiya se ixpatzac den altepetl Jericó

35 Ihcuac in Jesús oahxihuataya ipan in altepetl Jericó, se ixpatzac oyehuatoya itentla
in ohtli ic quitlahtlani in limosna. 36 Quen oquicacticatca quen opanoticatcahque miyac

tlacamen, in ixpatzac otlahtlan tlen panotica. 37 Oquiluihque quen opanolotaya in Jesús
den altepetl Nazaret. 38 Oncan otzahtzic:
—¡Jesús, ixuiu in David, xitlocoya ica nehhua!
39 In aquin otlicanayayahque oquitlacahualtihque mamocahua. Huan yehhua ocachi
otzahtzic:
—¡Ixuiu in David, xitlocoya ica nehhua!
40 Oncan in Jesús omoquetzaloc huan omoluihque matehuiquilican. Ihcuac yoteahxiltil-
ihtayahque tenahuac, omotlahtlani:
41 —Tel, ¿tlen ticnequi manimitzchihuili?
In ixpatzac otenanquilic:
—Notecotzin, nicnequi nicselis notlachiyalis, tla cuali nitlachiyas.
42 In Jesús omoluic:
—¡Xitlachiya! Huan yotipahtic tleca oticneltocac.
43 Niman inon hora in ixpatzac cuali otlachix huan otecuitlapanui in Jesús temahuestili-
htiu in Dios. Huan nochin tlacamen aquin oquitaque noyojqui otemahuestilihque in Dios.

19

In Jesús huan Zaqueo

1 Oncan in Jesús oahxihuac Jericó huan opanoloc ipan in altepetl. 2 Huan ompa ocatca
se rico itoca Zaqueo, yehhuatl in tlayecanqui den renderos. 3 In Zaqueo oquinequiyaya
teixmatis in Jesús, huan ahhuel oteitac tleca ahmo coutic huan ocatcahque miyac
tlacamen. 4 Oncan otzecuin tlicantiu, huan ic teitas otlehcoc ihtech se cohuitl inahuac
canic panolos in Jesús. 5 Ihcuac opanolohtaya ompa in Jesús, omotac huan omoluic:
—Zaqueo, xitemo ihsiu, tleca axan nimocahuas mochan.
6 Oncan Zaqueo otemoc ihsiu huan ica paquilistli oteseli in Jesús. 7 Ic oquitaque inin,
opeuque teca tlahtohuahque in Jesús, tleca ohuilohuac ichan in tlahtlacolyo. 8 Oncan
Zaqueo omoquetz huan oteiluic in Totecohtzin:
—Mamocaqui, Notecohtzin. Niyau niquinmaca in prohues tlahcopa in tlen nicpiya.
Huan in tla onicuili in aquin onicahcayau, nicuepilis naupa ocachi.
9 In Jesús omoluic:
—Axan maquistoque inin mochanihcahuan, quen inin tlacatl noyojqui ixuiu in Abra-
ham. 10 Tleca nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl onihuala niquintemohua ic
niquinmaquixtis in aquin poliutoque.

In tlalnamictilistli ica in mahtlactli tomin

11 Ic otecacticatcahque in tlacamen in Jesús, omoluihque se tlalnamictilistli, tleca
ayacmo huehca den Jerusalén, huan yehhuan oquinehnehuiliyayahque quenin in tetlate-
quiutilistzin Dios hualahsisquiyani saniman. 12 Oncan omoluihque:
—Ocatca se tlacatl cuali in ichanihcahuan, huan oya huehca ipan oc sequin altepemen
ic quitocahhuisque hueyixtoc. Huan satepa mocuepas. 13 Achto ic quisas, oquinnotz
mahtlactli itlaquehualuan, huan oquinmacti cada seya in tomin, huan oquiniluic: “Xi-
ctequitiltican hasta nihualas.” 14 Huan in tlacamen den ialtepeu oquihtohque: “Ahmo
ticnequihque inin tlacatl maye hueyixtos ic techtequiutis.” 15 Masque oquitocahhuihque
hueyixtoc huan omocuep ipan ialtepeu. Ihcuac oahsito, oquinnotz in itlaquehualuan
aquin oquinmacac in tomin, ic quimatis quesqui yoquitlan cada seya. 16 In achto
omotemacti huan oquiiluic: “Noteco, ica onictlan mahtlactli tanto ica in motomin.” 17 In
hueyixtoc oquinanquilic: “Molui cuali; tehhuatl se cuali tlaquehuali huan quen titlame-
lajcan chihton, nimitzcahuilis xiquintequiuti mahtlactli altepemen.” 18 Omotemacti in
oc seya huan oquiluic: “Noteco, yonictlan macuili tanto ica in motomin.” 19 Noyojqui
inin oquinanquilic: “Tehhuatl tiquintequiutis macuili altepemen.” 20 Oncan omotemacti
in oc seya huan oquiluic: “Noteco, nicanca in motomin. Oniqueu ica in payo. 21 Tleca
onimomouti ica tehhua, quen tequin tiyolchicahuac huan ticsentlalis in tlen ahmo
tictlalihtoc.” 22 Oncan in hueyixtoc oquiluic: “Tlaquehuali ahmo cuali, ica motlahtol
nimitzixcomacas. Oticmat niyolchicahuac huan nicsentlalis in tlen ahmo nictocatoc.

[23] Tel, ¿tleca ahmo otitetlaneuti in tomin huan nicselini in itlatlan ic onimocuep nochan?”
[24] Huan oquiniluic in aquin ompa ocatcahque: “Xicuilican in tomin huan xicmacacan in
aquin quipiya in mahtlactli tanto.” [25] Yehhuan oquiluihque: “Noteco, yehhuatl yiquipiya
in mahtlactli tanto.” [26] Huan in hueyixtoc oquinnanquilic: “Namechiluiya quen in aquin
quipiya, quimacasque ocachi, huan in aquin ahmo quipiya, quicuilisque hasta in chihton
tlen quipiya. [27] Huan noyojqui notecocolihcahuan aquin ahmo oquinejque nechpiyasque
quen hueyixtoc, xiquinualicacan nican huan xiquinmictican noixpa.”

In Jesús calacohua ipan in Jerusalén

[28] Satepa ic omihto inin, in Jesús oc sepa omoan in ohtli hasta Jerusalén. [29] Ihcuac
yoahxihuataya ipan in altepemen Betfagé huan Betania, inahuac in tepetl itoca Olivos,
omotequiutihque ome tetlamachticahuan. [30] Huan omoluihque:
—Xiyacan ipan in altepetontli tlachicoyan huan ic nanahsitihue, nancahsisque se burro
ilpihtoc, quen niyan aquin ipan motlalihtoc. Xictohtomacan huan xicualicacan. [31] Huan
tla aquin mechtlahtlaniya tleca nanquitohtoma, xiquiluican in Totecohtzin monequi.
[32] In tetlamachticahuan oyahque huan ocahsitohque ijcon quen omononotzque in Jesús.
[33] Huan ihcuac oquitohtonticatcahque in burro, in itecohuan oquiniluihque:
—¿Tleca nanquitohtoma in burro?
[34] Yehhuan oquinnanquilihque:
—Tleca in Totecohtzin monequi.
[35] In Jesús otehualiquilihque in burro, huan oquipehpechtihque huan ipan omotlaliloc
in Jesús. [36] Huan quen ohuilohuaticatca, in tlacamen oquisoutayahque intlaquen ipan
in ohtli. [37] Ic oahsitohque ipan in tlatemoli den Olivos tepetl, nochin tlaneltocani-
men opeuque tzahtzihque ica paquilistli huan temahuestiliyahque in Dios ica nochin
tlachiuten tlen oquitaque. [38] Oquihtohque:
—¡Mahuesticatzintli in hueyixtoc aquin huitz ica Itocahtzin Totecohtzin! Yolpaquilistli
tehuan Yehhuatzin aquin ilohuac neluicac. ¡Xitemahuestilican Yehhuatzin!
[39] Oncan sequin fariseos ocatcahque inepanco inon tlacamen huan oteiluihque:
—Tlamachtiyani, xiquintlacahualti in aquin mitzcuitlapanuihtinemihque.
[40] Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Namechiluiya, in tla inin mocahuasque, in temen tzahtzisque.
[41] Ihcuac ahxihuatiu, ic motas in altepetl Jerusalén, in Jesús ochocohuac ica yehhua.
[42] Huan omihto:
—In tla nanquinehnehuilinihque motonal den temaquixtilistli. Huan axan inon
tlatiutoc huan ahhuel nanquitasque. [43] Huan mechualahsis sequin tonali ahmo cuali,
huan in namotecocolihcahuan mechyehualosque huan mechixnamiquisque ic nohuiyan.
[44] Huan mechtlalmotlasque huan mechtlamisque, huan ahmo mechcahuilisque niyan
se tetl tecpantos. Tleca ahmo onantechiuque cuenta ihcuac in Dios ohualuilohuaya
mechitalo ic mechpalehuilos.

In Jesús oquintotocaloc in tlanemacanimen ipan in hueyi tiopantli

[45] Oncan in Jesús ocalacohuac ipan in tiopantli huan oquintotocaloc caltenco in
tlanemacanimen huan in tlacoucamen. [46] Huan omoluihque:
—Ipan in Tlahcuiloltzin quihtohua: “In nochan yehhua in cali den tlayolmachtilistli”;
huan namehhuan nanquichiutoque cali den ichtejcamen.
[47] Mostli in Jesús otlamachtilohuaya ipan in tiopantli, huan in tlayecancamen den tiopix-
camen, huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten, huan noyojqui in tlayecancamen
den altepetl oquitemoticatcahque quen cuali temictisque. [48] Huan ahmo ocahsique quen
quichihuasque tleca nochin tlacatl otechiuticatcahque cuenta.

20

In tequihuahyotl den Jesús

[1] Se tonali in Jesús oilohuaya ipan in tiopantli otlamachtilohtoya ica in tlacamen huan
mocaquiltiyahque in tlahtoli den temaquixtilistli. Oahsitohque in tlayecancamen den

tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatili san secnin ihuan in tetecten.
[2] Huan oteiluihque:
—Xitechilui ica tlen tequihuahyotl ticchiutica inin. Tel, ¿aquin omitzmacac inin tequihuahyotl?
[3] Oncan in Jesús omoluihque:
—Noyojqui niyau namechtlahtlani ica se tlahtoli, huan nannechnanquilisque. [4] Tel, ¿aquin ocualtitlan in Juan matlacuatequi; in Dios, noso in tlacamen?
[5] Huan opeuque motlahtlaniyahque ic yehhuan:
—Tel, ¿tlen tiquihtosque? Tla tiquihtosque Dios omohualtitlan, technanquilis: "Tel, ¿tleca ahmo onanquineltocaque?" [6] Huan tla tiquihtosque ocualtitlanque in tlacamen, nochin in tlacamen techtemacasque, tleca quiyecmatihque in Juan otlahtohuaya ica in Dios.
[7] Huan otenanquilihque in Jesús quen ahmo oquimatiyayahque aquin oquicualtitlan in Juan matlacuatequi. [8] Oncan in Jesús omoluihque:
—Tel, neh no ahmo namechiluis ica tlen tequihuahyotl nicchihua inin.

In tlalnamictilistli ica in tequitcamen ahmo cualten

[9] Niman in Jesús opehualoc quinnotzalo in tlacamen huan oquintlalililoc inin tlalnamictilistli:
—Ocatca se tlacatl oquitocac in uvasmili, huan satepa oquintemo in amedieros huan yehhuatl oya de ompa huan ohuehcahuito. [10] Ihcuac oahsico in tonali ica inon tlamiloli, ocualtitlan se itlaquehual maquintlahtlanili in tlen yehhuatl ihuaxca, huan yehhuan san oquihuihhuitejque huan oquititlanque iyoca. [11] Oncan in iteco inon tlamiloli ocualtitlan oc se itlaquehual, huan ijcon noyojqui oquihuihhuitejque huan ahmo tlen oquimacaque.
[12] Huan iteco inon tlamiloli oc sepa ocualtitlan oc seya, huan inon tequitcamen noyojqui oquicocohque huan oquitohuetzohque tlatentli den tlamiloli.
[13] 'Huan ic inon iteco inon tlamiloli oquihto: "Tel, ¿tlen nicchihuas? Niyau nictitlani noconeu tlasohtli huan quitasque cana quimahuestilisque." [14] Huan ihcuac inon tequitcamen oquitaque, omoluihque ic yehhuan: "Yehhuatl inin aquin quiselis in itetlocolil. Tiyohue ticmicti huan ijcon tehhuan timohuaxcatisque." [15] Oncan oquiquixtihque den tlamiloli huan oquimictihque.
Oncan in Jesús otlahtlanihuac:
—Tel, ¿tlen quichihuas ica yehhuan inon iteco in tlamiloli? [16] Hualas huan quinmictis inon tlaquehualten huan quimacas in tlamiloli in oc sequinten.
Ihcuac oquicajque inon, oquihtohque:
—¡Ahmo maquimocahuili in Dios!
[17] Huan Jesús oquinitaloc huan oquiniluiloc:
—Tel, ¿tlen quihtosnequi in tlen ca ipan Itlahcuiloltzin? Quihtohua ijquin:
In tetl tlen oquixtohuetzohque in tequitcamen, axan yeh in tlen ocachi quinequisque.
[18] In aquin huetzis ipan inon tetl cocohtonis. Huan tla in tetl huetzis ipan seya, quipechitiu.

In tlahtoli ica in renta

[19] In tlayecancamen den tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten oquinequiyayahque tequitzquisque saniman in Jesús, tleca oquinehnehuilihque ica yehhuan omoluihque inon tlalnamictilistli. Huan oquinmoucaitaque inon tlacamen.
[20] Oncan oquintitlanque tlapihpiyanimen maixnesican tlamelajcanten. Huan ic teichtacahsisque ica tlen mihtos huan ijconon cuali tetemactisque imajco in hueyixtoc romanohteco. [21] Ic inin otetlahtlanihque:
—Tlamachtiyani, ticmatihque mihtohua huan monextiliyahque in tlen melahuac. Huan ahmo mixcomaca ica in tlacamen, tlahmo monextiliyahque ica in tlen melahuac teohtli in Dios. [22] Xitechilui tel, ¿cuali tictlaxtlahuilisque in renta in hueyixtoc romanohteco, noso ahmo?
[23] Huan Jesús omomat quenin ica inon ahmo cuali intlanehnehuilis, huan omoluihque:
—Tel, ¿tleca nechichtacahuiyahque? [24] Xinechnextilican se tomin. Tel, ¿de aquin ixayac huan itoca quipiyas?

Huan otenanquilihque:
—Den hueyixtoc romanohteco.
25 Oncan omoluihque:
—Tel, xicmacacan in hueyixtoc in tlen iyaxca huan xitemacacan in Dios in tlen teyaxca.
26 Huan ahhuel oteichtacaquitzquihque ica tlen omihto inixpa in tlacamen. Tlahmo oc
noncua, oquimatque ica tlen omonanquilihque huan omocauque.

In tlahtlanilistli ica in ihxohualistli

27 Huan satepa sequin saduceos ohualahque teitaque in Jesús. Inon saduceos quihto-
huahque ahmo oncan in ihxohualistli den mijcamen. Ijcon oteiluihque in Jesús:
28 —Tlamachtiyani, in Moisés otechihcuiluihtehuac tla se tlacatl miquis huan quicaute-
huas isihuau huan ahmo oquipix niyan se iconeu, in icniu quipiya ihuan motlalis inon
viuda huan quipiyas ipiluan poutos ica in icniu mijqui. 29 Huan ijcon opanoc quen
ocatcahque chicome icnimen. In achto omosihuauti huan omic, huan niyan se iconeu
oquicau. 30 Ipan inon ome icnimen ihuan omotlali inon viuda huan noyojqui omic huan
ahmo oquicautehuac iconeu. 31 Huan ipan inon yiyi icnimen noyojqui ihuan omotlali
inon viuda. Ijcon opanoc ica nochten inon chicomenten. Otlanque miquihque huan
ahmo oquicautejque niyan se inconeu. 32 Huan satepa noyojqui omic inon viuda. 33 Huan
ihcuac ihsasque den mijcamen tel, ¿aquin isihuau yes? Tleca nochten in chicomenten
omotlalihque ihuan inon viuda.
34 Oncan Jesús oquinnanquililoc:
—Ipan inin tlalticpactli in tlacamen huan in sihuamen mosetiliyahque. 35 Huan in aquin
ahsitihue ipan in oc se tlalticpactli quen quinihxitilos den mijcamen, yehhuan ayacmo
mosetilisque. 36 Tleca ayacuel miquisque. Tleca mocahuasque quen ángeles, huan nele
tepiluan in Dios quen oquinihxitiloc den mijcamen. 37 Ipan in Itlahcuiloltzin ticahsihque
tlen omoluic in Moisés iixpa inon xihuitl tlen oxotlac. Yehhua techmatiltiya quen in
mijcamen ihsasque. Huan ompa quihtohua quen in Totecohtzin, yehhua in iDios den
Abraham huan Isaac huan Jacob. 38 Masque yomijque, oc yolticaten teixpa in Dios.
39 Oncan sequin tlamachtiyanimen den tlanahuatili oquiluihque:
—Molui cuali tlen omihto, tlamachtiyani.
40 Huan ijcon ayacmo oixcohyeuque ic ocachi tetlahtlanisque.

¿De aquin iconeu in Cristo?

41 In Jesús oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿quen nanquihtohuahque in Cristo iconeu in David? 42 Yehhua in David
quihtohua ipan iamau in Salmos:
In Tohueyitahtzin omihto ica in Notecohtzin:
"Ximotlali ic noyejcan,
43 hasta niquimpinautis in motecocolihcahuan."
44 Tel, ¿quen cuali yes in Cristo iconeu in David? Tleca noyojqui tetocahhuiya Notecohtzin.

In Jesús moteluiyahque in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés

45 Nochin tlacatl oquicacticatca ihcuac in Jesús omoluihque in tetlamachticahuan:
46 —Ximomaluican ica in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés, tleca san ome
inxayac. Quimpactiya nemisque ica intlaquen den tlamachtiyani huan quinequihque
maquinmahuestilican nohuiyan. Huan quinequihque yesque canin ocachi cualtzin ipan
in tiopanten huan in canin yes ocachi mahuestic ica in iluitl. 47 Noyojqui quincuiliyahque
inchan in viudas, huan ic manesi quen cualten tlaca, quichihuahque huehcau yol-
machtilistli. Inohque in aquin ocachi quintlapanoltisque.

21

In itetlocolil in viuda prohue

1 Ipan in tiopantli in Jesús omotaque in ricos quen quitlaliyahque in tomin ihtech in caja
den tetlocolili. 2 Noyojqui omotac se viuda prohue no oquitlali ome in tomin de mamacuili
centavo den cobre. 3 Huan omihto in Jesús:

—Ic nele namechiluiya, inin viuda prohue ocachi oquitlali quen in oc sequinten.
4 Nochin yehhuan otemacayayahque in tlen quimocahuiya, huan yehhua ica in iprohuehyo
oquitemacac nochin tlen ic panotiyeni.

In Jesús mihtohua quen in tiopantli quixitinisque

5 Sequin omonohnotzticatcahque ica in tiopantli huan quen cualtzin omotayaya ica in
tetl huan oc sequin in tetlocolil. Oncan Jesús omihto:
6 —Ahsiquiu in tonali queman quixitinisque nochin inin tlen namehhuan nanquitzti-
caten, huan ahmo mocahuas niyan se tetl nepaniutos.

In tlachiuten achto ic tlalpolihuis

7 Oncan otetlahtlanihque:
—Tlamachtiyani, tel, ¿queman panos inin? ¿Noso tlen tlachiutli mochihuas ica tlen yau
panohua?
8 Jesús omihto:
—Ximomaluican huan ahmo mamechcahcayahuacan. Tleca ahsiquihue miyacten ica
notoca, huan mechiluisque: "Nehhuatl in Cristo"; huan "Axan in itonal." Huan ahmo
xiquincuitlapanuican. 9 Ahmo ximomoutican ihcuac nanquicaquisque tlahtosque ica
netehuilistli huan tlixnamiquilistli, tleca inin achto mochihuas huan ayamo hualahsi
itlamiyan in tonali.
10 Oncan ijcon omoluihticatcahque:
—Se altepetl quixnamiquis in oc seya. 11 Huan tequin tlaluehueyocas, huan yes apistli
huan san tlen cocolisten san canic. Huan ipan neluicactli motas san tlen temohmouti
huan huehhueyi tlachiuten.
12 'Huan achto de inin namehhuan mechquitzquisque huan mechmohsihuisque huan
mechuicasque ic mechixcomacasque ipan in tiopanten. Huan nopampa mechtzacuasque
ipan in telpiloyan huan mechuicasque inixpa in hueyixtoque tlixcomacanimen. 13 Huan
inin mechpalehuis ic nantlahtosque nopampa. 14 Ximotemacacan tel, huan ahmo
xicchiconehnehuilican achto ica tlen nanmopalehuisque. 15 Tleca nehhuatl namech-
macas tlahtoli huan tlanehnehuilistli, huan niyan aquin namotecocolihcau quixicos ic
mechixiluis. 16 Huan namehhuan mechichtacaquitzquisque ica namotatahhuan huan
namocnihuan huan namochanihcahuan huan namotenonotzcahuan. Mechmictisque
sequin de namehhuan. 17 Huan nochin tlacamen mechcocolisque nopampa. 18 Huan ahmo
polihuis niyan se de namehhuan. 19 In tla nanmoyequetzasque ica namotlaneltoquilis,
nanquipiyasque in nemilistli nochipa.
20 'Ihcuac nanquitasque quiyehualohtosque in soldados in altepetl Jerusalén, xicmatican
quen ihsiu moxitinis. 21 Huan in aquin yesque Judea macholocan ipan in tepetl, huan
in aquin yesque ipan in altepetl Jerusalén quipiya tlen quisasque de ompa. Huan in
aquin yesque ic mila ahmo machicoquisacan ipan in altepetl. 22 Tleca inon tonalten
yes in tlapanolistli quen matzonquisa nochin in tlen quihtohua in Itlahcuiloltzin. 23 Yes
tetlocolti ica in sihuamen aquin piluahque noso aquin tlachichihtihtiyesque. Tleca onyes
miyac tetlocolti ipan in tlali huan tlapanolistli chicahuac ica in tlacamen. 24 Huan sequin
miquisque ipan in motehuilistli huan oc sequin quinuicasque tlatemactilten nochin
altepemen. Huan in tlacamen den Jerusalén yesque temajco in sentlapalchanimen hasta
ic tlamis in tonalten quen motlalihtoc mochihuas.

Quen hualahsis in Tetiachicau ica nochin tlacatl

25 'Ica in tonaltzintli huan in metztli huan in sitlalten yes tlachiuten ica tlen quichi-
huasque cuenta. Huan in tlalticpac tlacamen ixpoliutosque huan momoutihtosque ic
caquistitiyes chicahuac in mar. 26 Huan in tlacamen sotlahuisque ica moucayotl ic
quinehnehuilisque tlen yau panohua ipan in tlalticpactli. Huan hasta in chicahualisten
den neluicac huehueyocasque. 27 Oncan nechitasque nehhuatl aquin Nitetiachicau ica
nochin tlacatl ic nihualas ipan se mextli ica chicahualistli huan hueyi tehueyilistzin.
28 Ihcuac pehua mochihuas inin tlachiuten, ximoyolchicahuacan huan xiahcotlachiyacan,
tleca molui ihsiu mechmaquixtisque.
29 Noyojqui omotlalilihque in tlahtoli tlen ic quichihuasque cuenta:

—Xiquitacan in higoscohuitl noso san tlen oc se cohuitl. [30] Ihcuac nanquitahque
yipehua seliya, yinanquimatihque quen yiahsitihuitz in tonalten den tlatotonilotl. [31] No
ijcon, ihcuac nanquitasque panos inin, xicmatican quen in tetlatequiutilistzin Dios
ayacmo huehca ca.
[32] 'Ic nele namechiluiya, nochin inin panos achto quen miquisque in tlacamen de inon
tonalten. [33] In neluicactli huan in tlalticpactli polihuisque, huan notlahtol ahmo polihuis
hasta tzonquisas.
[34] 'Ximomaluican, ahmo ximonencahuacan ic tlen mechpactiya ic nanuintihtiyesque
huan ic nanquimaluisque inin namonemilis. Huan ijcon inon tonali ahmo nanahcopat-
lanisque quen in trampa motzacua, [35] tleca ijcon panos in tonali tlen huitz ica nochin
tlalticpac tlacamen. [36] Ximoyectlalican tel, huan ximoyolmachtican nochipa huan ijcon
cuali nanmaquisasque ica nochin tlen panos. Huan ijcon cuali nanmotemactisque noixpa
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl.
[37] In Jesús otlamachtilohuaya mostli ipan in tiopantli huan ipan tlayohua huilohua
mocahualo ipan in tepetl itoca Olivos. [38] Nochin tlacatl oahsiyayahque sancuel ipan in
tiopantli ic tecaquisque.

22

Quitemohuahque tlen ic tequitzquisque in Jesús

[1] Yohualahsitaya in pascuahiluitl queman in judeahtecos quicuahque in pantzin ahmo
semautoc. Quitosnequi yeh in tonali den tlacalpanolistli den ángel den miquilistli. [2] In
tlayecancamen den tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den tlanahuatilten quitemo-
huahque quen temictisque in Jesús, huan oquinmojcaitayayahque in tlacamen.
[3] Oncan in ahmo cuali tlacatl oquiyolquitzqui in Judas, aquin noyojqui oquitocah-
huiyayahque Iscariote. Inon se den mahtlactli huan ome tetlamachticahuan in Jesús.
[4] Huan yehhua oya quinita in tlayecancamen den tiopixcamen, huan in tlachixcamen
den tiopantli, huan oquiniluic quen quinmactis in Jesús. [5] Yehhuan opajque huan
oquicocoltihque in tomin in Judas. [6] Yehhua oquiseli huan oquitemo quenin quinmactis
in Jesús ihcuac ahmo mayecan in tlacamen.

In tlaolichtilistli den Totecohtzin

[7] Yoahsico in tonali den pascuahiluitl queman quicuahque in pantzin ahmo semauqui
ihuan in colelo tlen quimictiyahque ic quichihuahque cuenta den tlacalpanolistli den
ángel den miquilistli. [8] Oncan Jesús oquintitlaniloc in Pedro huan Juan, huan oquiniluiloc:
—Xiyacan xicyectlalican in tlacuali den pascuahiluitl.
[9] Yehhuan otetlahtlanihque:
—Tel, ¿canin monequi maticchihchihuacan?
[10] In Jesús oquinnanquililoc:
—Ihcuac nanahsitisque ipan in altepetl, mechahsis se tlacatl quihuicatas se tzotzocoli
in atl. Huan inon xicuitlapanuican hasta canin ahsitiu. [11] Huan xiquiluican in iteco in
cali: "In Tlamachtiyani mitzualiluiya: Tel, ¿catle yeh in cuarto canin cuali ticuasque
in tlacuali den pascuahiluitl ihuan notemachticahuan?" [12] Oncan mechnextilis se hueyi
cuarto tlayectlalili itzoncuac inon cali huan ompa xicyectlalican inon tlacuali.
[13] Yehhuan oyahque huan ocahsique nochin in quen Jesús oquiniluiloc. Huan oquichi-
hchiuque in iluitlacuali.
[14] Ihcuac oahsic in horas, in Jesús huan in tetiotlatitlaniluan omotlaliloc inahuac in
mesa. [15] Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Molui onicnec tictlaolichtisque inin iluitlacuali den pascua achto ic nimiquis. [16] Tleca
namechiluiya ahmo oc sepa nicchihuas hasta ihcuac matzonquisa ipan tetlatequiutilistzin
Dios.
[17] Oncan omoan inon vaso den uvahtlayili huan omotlasohcamatiloc huan omihto:
—Xicanacan inin huan ximoxehxeluican. [18] Tleca namechiluiya ahmo oc sepa niconis
de inin uvahtlayili hasta ic hualahsis in tetlatequiutilistzin Dios.

[19] Oncan omoan in pantzin huan omotlasohcamatiloc huan omoxehxeluihque huan omoluihque:
—Inin yeh notlacayo tlen namechmactiliyahque. Ijcon xictlaolichtican ica nehhua.
[20] Noyojqui ijcon omochiu ica in vaso satepa den iluitlacuali. Huan omihto:
—Inin vaso den uvahtlayili yehhuatl in noyes tlen mochayahua ica namehhuan, huan yehhua in tlen ic moteixmatiltiya melahuac ica inin yancuic mononotzalistli.
[21] 'Huan axan nica tohuan tlacua in aquin nechtemactis. [22] Huan nehhua aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nimiquis quen ca tlahcuiloli. ¡Huan tetlocolti in aquin nechtemactiya!
[23] Oncan opeuque motlahtlaniyahque ic yehhuan aquin inon yes in tlatemactiyani.

Opeuque motlatlaxiliyahque aquin ocachi hueyixtoc mochihuas

[24] Huan niman opeuque motlatlaxiliyahque ica yehhuan aquin ocachi hueyixtoc mochihuas. [25] Huan Jesús oquiniluiloc:
—In hueyixtoque den tlalticpactli tlatequiutiyahque quen tetatahmen huan quinmahuestiliyahque in achtohque de yehhuan. [26] Huan namehhuan ahmo ijcon nanquichihuasque. Oc noncua in aquin ocachi nanquimahuestilisque ic namehhuan quipiya tlen mochihuas ocachi ahmo tlen iquisca. Huan in aquin tlatequiutiya quipiya tlen mochihuas quen in aquin tlapalehuiya. [27] Tel, ¿aquin in ocachi quimahuestilisque? ¿In aquin motlalis tlacuas, noso in aquin tlapalehuiya? Tel, ¿ahmo ijcon melahuac quimahuestilisque in aquin ca iixpa in mesa? Huan nehhuatl no nica namohuan quen in aquin tlapalehuiya.
[28] 'Namehhuan in aquin nochipa nohuan onancatcahque ic nanquitemactisque notequiu, masque onechmachilihque. [29] Huan ic inon namechchihua quen tequihua ijcon quen Nohueyitahtzin onechchihualo, [30] ic titlacuasque huan tiatlisque sansecnin ompa ihcuac nitlatequiutiya. Huan namechmacas in hueyilistli ic nantlixcomacasque ica in mahtlactli huan ome ololi den Israel.

In Jesús omoluic quen teixtlatis in Pedro

[31] Noyojqui omihto in Totecohtzin:
—Simón, Simón, xicchihua cuenta quen in ahmo cuali tlacatl mechtlahtlantoc ic mechyoltilanas ic xinechyolilcahuacan. [32] Huan nehhua nimotlaitlanihtoc ica tehhua ic ahmo mamitzpolo motlaneltoquilis. Huan tehhuatl, ihcuac timoyolcuepas ica nehhua, xiquinyolchicahua in mocnihuan.
[33] In Simón omoluic in Jesús:
—Notecohtzin, nimotemacatoc ic niyas tehuan in telpiloyan huan hasta canin micohuas noyojqui.
[34] Jesús oquiluiloc:
—Pedro; nimitziluiya yeh in axan achto ic tzahtzis in pachilel, tehhuatl tinechixtlatis yexpa.

Yiahsitihuitz in tonali masque tequiyo ic tetlapanoltisque

[35] Oncan Jesús oquiniluiloc in tetlamachticahuan:
—Ihcuac onamechtitlan iyoca, niyan bolsa, niyan in tlen ipan moehua in tomin, niyan tecactli; tel, ¿omechpolo itlahtlen?
Yehhuan oquihtohque:
—Ahmo.
[36] Oncan oquiniluiloc:
—Tel, axan in aquin quipiya bolsa maquihuica, noyojqui in aquin quipiya in tlen ipan quiehua in tomin. Huan in aquin ahmo quipiya in espada, maquinemaca icóton huan maquicohua. [37] Tleca namechiluiya quipiya tlen tzonquisas ica nehhua, quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: "Huan otetlahtlacoltihque ica in oc sequin ahmo cualten." Tleca nochin in tlen ca tlahcuiloli ica nehhua quipiya tlen tzonquisas.
[38] Oncan yehhuan oteiluihque:
—Totecohtzin, nicanca in ome espadas.
Huan Yehhuatzin omonanquilihque:

—San ic inon.

Jesús moyolmachtilo ipan in tlamiloli Getsemaní

39 Oncan Jesús oquixohuac huan ohuilohuac ipan in tepetl Olivos quen saniman
mochihua. Huan otecuitlapanuihque in tetlamachticahuan. 40 Ihcuac oahxihuato ompa,
oquiniluiloc:
—Ximoyolmachtican ic ahmo mamechyolquitzqui in ahmo cuali.
41 Niman in Jesús ohuilohuac ocachi ompic de yehhuanten cana quen ic huehca
motohuetzohua in tetl, huan ompa omotlancuaquetzaloc ic omoyolmachtiloc. 42 Huan
omihto:
—Nohueyitahtzin, tla monequi, nechmaquixtilos ic nitlapanos; ahmo maye ica nehhua
notlanequilis, tlahmo ica Tehhuatzin.
43 Oncan otemonextili se ángel den neluicac ic techicahuas. 44 Huan ic tequin otla-
panoloticatca, omoyolmachtiloc ocachi chicahuac. Huan in teitonil ochopinticatca quen
yestli tlalpa.
45 Ihcuac otlan moyolmachtilo ohuilohuac moahsihque in tetlamachticahuan. Quen
otlocoxque, omahsitohque cochtoque. 46 Oncan oquiniluiloc:
—Tel, ¿tleca nancochticaten? Ximehuacan huan ximoyolmachtican ic ahmo
mamechyolquitzqui in ahmo cuali.

Tehuicahque tlatemactili in Jesús

47 In Jesús queman oc omononotzticatcahque ihcuac oahsicohque miyac tlacamen. Inon
Judas, yehhuatl inon seya den mahtlactli huan ome tetlamachticahuan, huan yehhua
oquis ihcuac ocatca in tlacuali den tlaolichtilistli. Yehhuatl inon in tlayecanqui huan
omopacho ic otepipitzo in Jesús. 48 Oncan Jesús omoluic:
—Judas, tel, ¿ic tinechpihpitzohua, tinechtemactiya nehhua aquin Nitetiachicau ica
nochin tlacatl?
49 In aquin tehuan ocatcahque in Jesús oquitaque tlen opanoticatca, huan otetlahtlani-
hque:
—Totecohtzin, tel, ¿tiquinmacasque ica in espada?
50 Huan se de yehhuan oquinacastehtec ic iyejcan in itlaquehual in hueyixtoc den
tiopixcamen. 51 Huan Jesús omihto:
—Xiquincahuacan, san ic inon.
Oncan Jesús omomachili inacas inon tlaquehuali huan omopahti. 52 Niman omoluihque
in achtohque den tiopixcamen huan in tlixpiyanimen den tiopan huan in tetecten,
inohque aquin tehuicanihque:
—Tel, ¿onanualejque namehhuan ica espadas huan cohuitl quen niyesquiyani niichte-
jqui? 53 Ihcuac namohuan onicatca mostli ipan in tiopantli, niyan onannechquitzquihque.
Huan axan inin namotonal, ihcuac mechtequiutiya in ichicahualis in ahmo cuali tlacatl.

In Pedro teixtlatiya in Jesús

54 Ihcuac otequitzquihque in Jesús, huan otehuicaque tlatemactili ichan in hueyixtoc
den tiopixcamen. Huan Pedro otecuitlapanuiyaya san huehca. 55 Huan ompa oquitlalihque
se tletl tlanepantla den quiahuactli. Huan ompa oquiyehualuihque inon tletl. Huan
Pedro noyojqui ompa inuan omotlali. 56 Oncan se tesqui ic oquitac ompa oyehuatoya,
oquitzticatca huan oquihto:
—Noyojqui inin tlacatl ihuan onemiyaya in Jesús.
57 In Pedro ahmo omocuiti huan oquihto:
—Sihuatl, nehhuatl ahmo niquixmati.
58 Satepa oquitac oc seya huan oquiluic:
—Tehhuatl noyojqui tipohui inuan.
Huan Pedro oquihto:
—Ahmo nehhua, tlacatl.
59 Huan cana se hora satepa, oquihtohtehuac oc seya:
—Ic nele, inin tlacatl ihuan ocatca, tleca noyojqui galileahteco.
60 Oncan Pedro oquihto:

—Tlacatl, ahmo nicmati ica tlen titlahtohtica.
Huan ic oc otlahtohticatca in Pedro, otzahtzic in pachilel. [61] Huan in Totecohtzin
omocuitlapantlachiyaliloc huan omotac in Pedro. Yehhua oquilnamic in tlen Totecohtzin
omoluihtoya: "Achto ic tzahtzis in pachilel, tinechixtlatis yexpa." [62] Oncan in Pedro oquis
huan ochocac ica itlocol.

Teca mahuiltiyahque in Jesús

[63] In tlacamen aquin oteixpixtoyahque in Jesús teca omahuiltihque huan otehuihhuite-
jque. [64] Oteixpiquihque huan oteixtecapanihque, huan oteiluihque:
—¡Axan xiquihto aquin omitzixtecapani!
[65] Huan oquihtohuayahque oc sequin tlahtoli ahmo cuali ic tepacteca.

Jesús inixpa in tequihuahmen judeahtecos

[66] Ic otlatuic omosentlalihque in tetecten den judeahtecos huan in achtohque den
tiopixcamen huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés. In Jesús otehuicaque
inixpa inon tequihuahmen huan ompa otetlahtlanihque:
[67] —Xitechilui, tel, ¿tehhuatl in Cristo?
Yehhuatzin oquinnanquililoc:
—Tla namechiluis queme, ahmo nannechneltocasque. [68] Huan tla namechtlahtlanis
itlahtlen, ahmo nannechnanquilisque huan niyan nannechcahcahuasque. [69] Huan de axan
nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl niyehuatos teyejcan in Dios Hueyicatz-
intli.
[70] Niman otetlahtlanihque nochten:
—Tel, ¿tehhuatl Ticonetzin in Dios?
Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Queme, nehhuatl ijcon quen onanquihtohque.
[71] Oncan oquihtohque yehhuan:
—Tel, ¿tlen ic ticnequisque oc sequin tlatemactiyanimen? Tehhuanten yoticajque ica
tlen otiquihto.

23

In Jesús iixpa in Pilato

[1] Oncan nochten otehuicaque in Jesús iixpa in Pilato. [2] Huan ompa opeuque
teteluiyahque:
—Otiquitaque inin tlacatl quinixpehualtiya in tomasehualtlacahuan. Huan quihtohua
ahmo tictlaxtlahuilisque in renta in hueyixtoc romano. Huan noyojqui quihtohua
yehhuatl in Cristo, quihtosnequi se hueyixtoc.
[3] In Pilato otetlahtlani:
—Tel, ¿tehhuatl in hueyixtoc den judeahtecos?
In Jesús oquinanquililoc:
—Queme, ijcon quen tehhuatzin omihto.
[4] In Pilato oquiniluic in achtohque den tiopixcamen huan in tlacamen:
—Ahmo nicahxiliya ica niyan tlen quichiutoc inin tlacatl.
[5] Huan yehhuan ocachi chicahuac oquihtohque:
—Quintlapolochtihtoc nochin tlacamen den tlali Judea ica in itlamachtilis. Opeu den
tlali Galilea hasta nican.

Jesús iixpa in Herodes

[6] Ihcuac Pilato oquicac inin, oquitlahtlani tla inon tlacatl den Galilea. [7] Ihcuac oquilui-
hque queme, otetitlan iixpa in Herodes, in hueyixtoc den Galilea, aquin noyojqui ocatca
Jerusalén ipan inon tonalten. [8] Ic oteitac in Jesús, in Herodes molui opactoya. Tleca tequin
oquinequiyaya teitas quen oquicaquiltihtoyahque ica Yehhuatzin huan oquinequiyaya
quiitas se tlachiutli mahuestic. [9] Huan ica miyac tlahtoli otetlahtlani. In Jesús ahmo
onahuatihuac. [10] Noyojqui ompa ocatcahque in achtohque den tiopixcamen huan in
tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés, quen oteteluiyayahque ica miyac tlahtoli. [11] In

Herodes inuan isoldados oteixtlasque huan teca omahuiltihque. Otetlaquentihque ica
cuahcuali tlaquemitl quen hueyixtoc. Oc sepa in Herodes otetitlan iixpa in Pilato. 12 In
achto omococoliyayahque in Pilato huan Herodes huan ipan inon tonali omosechiuque.

In Jesús tetlahtlacoltiyahque ica miquilistli

13 In Pilato oquinsentlali in achtoque den tiopixcamen huan in tequihuahmen huan in
tlacamen. 14 Huan oquiniluic:
—Namehhuan onannechualiquilihque inin tlacatl aquin nanquihtohuahque quint-
lapolochtiya in tlacamen. Huan yonictlahtlani namoixpa huan ahmo nicahsi ica tlen
tlahtlacoli nanquiteluiyahque. 15 Niyan in Herodes ahmo ocahsic ica tlen tlahtlacoltihtoc.
Huan ic inon otechualcuepili. Yinanquimatihque ahmo oncan niyan tlen quitlapanoltis
ica miquilistli. 16 Niyau nictlapanolti ic maquihuihhuitequican huan satepa nicahcahuas.
17 Ipan inon tonali den iluitl in Pilato quipiya tlen quicahcahuas se preso quen saniman
intlamachilis. 18 Huan nochten san secnin opeuque tzahtzihque:
—¡Mamiqui inin huan xicahcahua in Barrabás!
19 In Barrabás otzactoya telpiloyan ica se tlamohsihuilistli ipan in altepetl huan ic
otemicti. 20 In Pilato oquinequiyaya tecahcahuas in Jesús huan oc sepa oquiniluic. 21 Huan
yehhuan oquihtohque ocachi chicahuac:
—¡Xicmictican ipan cruz!
22 Ic yexpa in Pilato oquihto:
—Tel, ¿tlen ahmo cuali quichiutoc? Ahmo nicahsi tlen itlahtlacol maquitlapanolti ica
miquilistli. Niyau nictlapanolti ic maquihuihhuitequican huan satepa nicahcahuas.
23 Huan in tlacamen ocachi oquihtohque chicahuac mamiqui ipan in cruz, huan yehhuan
huan in achtohque den tiopixcamen tequin chicahuac oquihtohque hasta ocahsique tlen
oquinequiyayahque. 24 In Pilato omotemacac quichihuas in tlen yehhuan oquihtohque.
25 Huan ijcon oquicau inon tlacatl aquin oquitlapehpenihtoya, inon aquin otzactoya ica
in tlamohsihuilistli huan noyojqui in temictiyani. Huan Pilato oquinmacti in soldados in
Jesús maquichihuacan quen oquinejque in tlacamen.

Quen otemictihque in Jesús

26 Ihcuac otehuicaque in Jesús ic temictisque, in soldados oquiquitzquihque se tlacatl
den tlali Cirene, itoca Simón. Yehhua ohualaya den mila huan yehhua oquimamaltihque
in cruz tecuitlapanuihtiu in Jesús.
27 Otecuitlapanuiyayahque miyac tlacamen huan sihuamen huan otzahtzihque ica
intlocol ica Yehhuatzin. 28 Huan Jesús oquinitaloc huan oquiniluiloc:
—Sihuamen den Jerusalén, ahmo xichocacan ica nehhua, tlahmo ica namehhuan huan
ica namopiluan. 29 Tleca ahsiquiu in tonalten queman quihtosque: “Mapaquican in aquin
ahhuel quitasque inconeu, huan in aquin ahyic oquitaque huan ahyic otlachichitihque.”
30 Oncan quihtosque in tlacamen: “Matechpechi in tepemen”; huan noyojqui quihtosque:
“Matechtlapacho in tlachquilten.” 31 Tleca tla ijcon quichihuasque ica nehhua in aquin
ahmo tlahtlacolyo, tel, ¿quen quichihuasque ica in aquin tlahtlacolyo?
32 Noyojqui oquinuicayayahque inehuan tlahtlacolyohque ic quinmictisque tehuan
Jesús. 33 Ihcuac oahsitoque in canin itocahyan Tzontecontla huan ompa otemasohualti-
hque ipan in cruz. Noyojqui oquinmasohualtihque inehuan in ichtejcamen ipan sehsen
cruz. Huan inuan oquintelquetzque in yiyi cruz, se ic teyejcan huan oc se ic oc se lado.
34 Huan ihcuac oquinmasohualtihticatcahque, in Jesús omihto:
—Nohueyitahtzin, xiquintlapohpolui tleca ahmo quimatihque tlen quichiuticaten.
Huan in soldados omahuiltihque ica in dados ic quixehxelosque in tetlaquen in Jesús,
aquin quitlanis. 35 In tlacamen huan in tequihuahmen ompa oteitzticatcahque huan teca
omahuiltihque ic oquihtohque:
—Oquimaquixti in oc sequinten; axan mamomaquixti isel in tla nele yeh in Cristo,
itlapehpenil Dios.
36 In soldados noyojqui teca omahuiltihque Yehhuatzin, huan omopachohtayahque
temacahque in tlayili chichic. 37 Huan oteiluiyayahque:
—Tla tehhuatl in hueyixtoc den judeahtecos, ximomaquixti mosel.

38 Huan oquihcuilohque sequin tlahtoli tetzoncuac ica in tlahtoli griegohteco huan romanohteco huan hebreohteco, tlen quihtohua: “Yeh inin in hueyixtoc den judeahtecos.”
39 Se de inon ichtejcamen no ompa omasoutoya ihtech in cruz oteiluic:
—Tla tehhuatl Cristo, ximomaquixti huan noyojqui xitechmaquixti.
40 Huan in oc seya oquixiluic in icompañero:
—Tel, ¿ahmo titemoucaita in Dios? Teh noyojqui ijcon titlapanotica. 41 Tehhuanten matechtlapanoltican tleca tictlaxtlahuasque in tlen melahuac totlahtlacol oticchiuque. Huan inin tlacatl ahmo quichiutoc in tlen ahmo cuali.
42 Oncan oteiluic:
—Jesús, xinechilnamiquis huan noca xitlocoya ihcuac ahxihuas tenahuac in tetlatequiutilistzin.
43 In Jesús omonanquilic:
—Ic nele nimitziluiya, de axan nohuan tiyes nepa neluicac.

Temiquilis in Jesús

44 Cana nepantla otlayohuac ipan nochin tlali huan ohuehcau hasta cana yiyi horahtiotlac. 45 In tonaltzintli otliliu huan in tatapahtli tlen ic quitlahcoxelohtoque in tiopantli otzomon inepanco. 46 Oncan Jesús otzahtzihuac:
—Nohueyitahtzin, temajco nictemactis notonal.
Huan ic omihto inon, omicohuac.
47 Ihcuac in tlayecanqui oquitac in tlen opanoc, otemahuestili in Dios huan oquihto:
—Ic nele inin tlacatl tlamelajcan.
48 Nochin tlacatl aquin ompa ocatcahque huan oquitaque tlen opanoc, yehhuan oyahque nochten moyoluitectihue ica intlocol. 49 Huan nochten in aquin oteixmatiyayahque in Jesús, huan noyojqui in sihuamen aquin otecuitlapanuiyayahque den Galilea, otlachixticatcahque huehca ica tlen opanoc.

In Jesús tetlaltocahque

50 Ocatca se tlacatl tlamelajcan itoca José den altepetl Arimatea den tlali Judea. Inon se tequihua den hueyixtoque judeahtecos. 51 Inin José oquichiyayaya in tetlatequiutilistzin Dios huan ahmo omosetili inuan in tequihuahmen ica tlen oquichiuque. 52 In José oya quita in Pilato huan oquitlahtlanili in tetlacayo in Jesús. 53 Ihcuac oquitemohuihque in tetlacayo ipan in cruz, otepihpiqui ica se hueyi tatapahtli huan otetlalihque ipan in tlaltecochtli tlachihchiutli icxitlan se tepetl canin ayamo aquin omotocatoya. 54 Inon tonali quiyectlaliyahque ica in tonali den nesehuilistli quen yohualahsitaya.
55 Inon sihuamen aquin tehuan huitzen in Jesús den Galilea oyahque quitahque in tlaltecochtli huan oquitaque quen oquitlalihque in tetlacayo in Jesús. 56 Huan ihcuac omocuepque inchan, oquiyecchihchiuque in pahtli ahhueyac huan aceite huan omosehuihque ipan in tonali den nesehuilistli ijcon quen ca ipan in tlanahuatili.

24

In ihxohualistli den Jesús

1 Ipan in achto tonali den semana, in sihuamen omocuepque molui sancuel ipan in tlaltecochtli. Quihuicahque in pahtli ahhueyac tlen oquichihchiuque. Huan oquincuitlapanuihque oc sequin sihuamen. 2 Ihcuac oahsitoque ompa, ocahsique in tetl tlen ica oquixtzajque in tlaltecochtli ayacmo yojqui ocatca. 3 Huan ihcuac ocalajque ompa, ayacmo ocahsique in tetlacayo in Totecohtzin Jesús. 4 Huan quen tel oquimatque ic omomoutihque. Ihcuac inon oquinitaque ome ángeles ihcaticaten inahuac tlaquentitoque hasta petlani. 5 Huan quen yehhuan omixtocaque ic tlalpa ica moucayotl, inon ángeles oquiniluihque:
—Tel, ¿tleca nanquitemohuahque in aquin yoltoc canin den mijcamen? 6 Ahmo ilohuac nis. Yoihxohuac. Xiquilnamiquican quen omechnonotzaloc nepa Galilea. 7 Tel, ¿ahmo mechiluiloc quen Yehhuatzin aquin Tetiachicau ica nochin tlacatl oquipixque tlen

tetemactisque inmajco in tlahtlacolyohque huan temictisque ipan in cruz, huan ipan yiyi
tonali ihxohuas?
8 Yehhuan oquilnamijque in tlahtoli tlen oquiniluiloc in Jesús. 9 Huan ic omocuepque
den tlaltecochtli oquinnonotzque in mahtlactli huan se tetiotlatitlaniluan huan nochin
oc sequinten. 10 Inohque aquin oquinnahuatihque yehhuan in María Magdalena huan
Juana huan María inana in Jacobo huan oc sequin sihuamen. 11 Huan in tetiotlatitlaniluan
oquihtohque san quipanehnehuiliyahque yehhuan. Huan ahmo oquineltocaque.
12 Masque ijcon oquinehnehuilihque, in Pedro oya tlachiya ipan in tlaltecochtli. Huan ic
otlachix tlahtec oquitac in tatapahten caten ic oc se lado. Huan omocuep ichan quen tel
oquimat ica tlen opanoc.

Tlen opanoc ipan in ohtli tlen yau in altepetl Emaús

13 Ipan inon tonali oyahtayahque ome tetlamachticahuan ipan in altepetl itoca Emaús,
cana ome hora ic huehca den Jerusalén. 14 Huan omononotztayahque yehhuan ica nochin
tlen opanoc ica in Jesús. 15 Ihcuac omononotztayahque, san tlama in Jesús omahsitohque
huan inuan onehnemohuac. 16 Masque oteitaque, yehhuan omixpatlahque. Ahmo
oteixmatque aquin Yehhuatzin. 17 Oncan Jesús oquintlahtlaniloc:
—Tel ¿tlenon nanmononotztihuitzen ic nannehnentihuitzen huan nantlocoya?
Yehhuan omoquetzque quen tlocoyahque.
18 Huan se de yehhuan, itoca Cleofas, otenanquilic:
—Nochin tlacatl quimatihque tlen opanoc Jerusalén inin tonalten. Tel, ¿san tehhuatzin
ahmo momati masque ompa motepaluilohtoc?
19 Oncan Yehhuatzin oquintlahtlaniloc:
—Tel, ¿tlen opanoc?
Huan oteiluihque:
—Ica in Jesús den altepetl Nazaret, inon se tlayolchicauqui hueyixtoc ica in tlen
oquichiu huan ica itlahtol teixpa in Dios, huan noyojqui inixpa in tlacamen. 20 Huan
quen in achtohque den tiopixcamen huan totequihuahhuan otetemactihque matetlaht-
lacoltican ica temiquilis ipan in cruz. 21 Tehhuanten oticnehnehuilihque quen Yehhuatzin
momaquixtinihque in tochantlacahuan den Israel. Huan axan yipanotoc yiyi tonali ic
otemictihque. 22 Huan axan quen tel oticmatque ica tlen otechiluihque sequin sihuamen
de tehhuanten. Tleca yehhuan oyahque huehca sancuel ipan in tlaltecochtli. 23 Huan quen
ahmo ocahsique in tetlacayo, ohualahque techiluiyahque yehhuan omixcahcayauque ica
in ángeles quen oquiniluihque quen in Jesús yolihuahtoc. 24 Niman oyahque sequin de
tehhuanten ipan in tlaltecochtli huan oquitaque ijcon quen oquihtohque inon sihuamen,
huan ahmo oteitaque in Jesús.
25 Oncan Jesús oquiniluiloc inon inehuan:
—Tel, ¿tlemach ahhuel onanquinehnehuilihque? Huan ¿quemach nanuehcahuisque ic
nanquineltocasque nochin in tlen oquihcuilohque in tlayolchicaucamen? 26 Tel, ¿ahmo
ijcon tlapanoloni in Cristo achto ic mohueyililos?
27 Oncan opehualoc quinnonotzalo ica in Tlahcuilolten tlen oquihtohque ica Yehhuatzin.
Omopehualtic ica in iamahuan in Moisés huan ijcon omochiu ica nochin inon tlayolchi-
caucamen.
28 Ihcuac oahsitayahque ipan in altepetl canin oyahyaya, in Jesús omochiu quen san
opanolotaya. 29 Huan yehhuan otetlatlautihque:
—Mamocahualo tohuan, tleca yitiotlac. Yitlapoyaucan.
Oncan in Jesús inuan ocalacohuac huan omocahualoc. 30 Huan ihcuac omotlaliloc iixpa
in mesa inuan, Yehhuatzin omoan in pantzin huan omotiochiu huan omoxehxeluihque.
31 Ic inon tlen omochiu inixpa, ijcon oteixmatque Yehhuatzin in Jesús. Oncan Yehhuatzin
san tlama oteixpolohque. 32 Huan yehhuan omoluihque se huan oc seya:
—Tel, ¿ahmo nele hasta otechyolpacti ihcuac otechualnonotzalotaya in Itlahcuiloltzin
ipan in ohtli?

33 Oncan yehhuan ahmo ocachi omochixque. Niman omocuepque Jerusalén. Huan
oquinahsitohque canin omosentlalihtoyahque in mahtlactli huan se tetiotlatitlaniluan
ihuan oc sequinten. 34 In tetiotlatitlaniluan oquiniluihque in inehuan:
—Ic nele in Totecohtzin oihxohuac den mijcamen, huan Simón oteitac.
35 Oncan inon inehuan oquinnonotzque quen opanoc ipan in ohtli, huan quen oteix-
matque in Jesús ihcuac omoxehxelo in pantzin.

In Jesús quinmonextililo in tetiotlatitlaniluan

36 Huan ihcuac teca otlahtohticatcahque in Jesús, Yehhuatzin omonextiloc inepanco
yehhuan. Oquintlahpaloloc huan oquiniluiloc:
—Xiyetocan cuali namehhuan.
37 Yehhuan tequin omomoutihque huan oquinehnehuilihque oquitzticatcahque se
yehyecatl. 38 Huan Jesús oquiniluiloc:
—Tel, ¿tleca nanmomoutiyahque, huan tleca ijcon nanquiyolnehnehuiliyahque?
39 Xiquitacan nomahuan huan nocxihuan. Yiyeh nehhuatl. Xinechmachilican huan
xinechitacan. Se yehyecatl ahmo quipiya itlacayo quen namehhuan nanquitahque
nicpiya.
40 Huan ic oquiniluiloc inin, oquinnextililoc in teman huan tecxihuan. 41 Huan quen
opactoyahque, ayamo oquineltocaque huan quen tel oquimatque. In Jesús oquiniluiloc:
—Tel, ¿nanquipiyahque tlen nanquicuasque?
42 Oncan otemacaque se pedazo michi tlapohpoxoli ihuan chihton nectli. 43 Huan
Yehhuatzin omocuilihque huan omocua inixpa. 44 Huan niman oquiniluiloc:
—In tlen onechpanoc, yehhua in tlen onamechiluic ihcuac oc namohuan onicatca.
Oquipiyaya tlen tzonquisas ica nehhua quen ca itlanahuatil Moisés huan ipan iamahuan
in tlayolchicaucamen huan ihtech in salmos.
45 Oncan oquinmatiltiloc ica in Itlahcuiloltzin. 46 Huan oquiniluiloc:
—Ijcon ca tlahcuiloli quen in Cristo quipiya tlen micohuas huan ipan yiyi tonali
mopiya tlen ihxohuas den mijcamen. 47 Huan tlanonotzasque ica Tetocahtzin nohuiyan
ipan in tlalticpactli. Pehuasque de Jerusalén quiniluisque quen mamoyolcuepacan huan
ijcon quintlapohpoluilos intlahtlacol. 48 Namehhuan in nantlachipahuanimen ica inin
tlahtolten. 49 Xicmatican, namechtitlanis ica tlen Nohueyitahtzin otechcaquiltiloc. Ic inon
ximocahuacan nican Jerusalén hasta ic nanquiselisque techicahualis tlen hualuilohuas
den huehcapa.

In Jesús tlehcolo neluicac

50 Oncan Jesús oquinuicaloc huehca den altepetl hasta Betania, huan omasohualoc ic
oquintiochihualoc. 51 Huan ic otlan quintiochihualo, omoxeloloc de yehhuanten huan
otehuicaque neluicac. 52 Huan yehhuan omocuepque Jerusalén ica paquilistli. 53 Huan
mostli ocatcahque tiopan temahuestilihtoyahque in Dios. Ijcon tlami.

IN YANCUIC TLAHTOLI ICA JESUCRISTO QUEN OQUIHCUILUI IN TETIOTLATILANIL JUAN

In Teconetzin Dios mochihua tlacatl

1 Ihcuac omopehualti in tlalticpactli, onemiyaya in Tecualnextzin in Dios, huan inin
Tecualnextzin oilohuac tehuan Dios, huan nele ilohuac in Dios. 2 Achto ic opeu in
tlalticpactli, Yehhuatzin yiilohuac tehuan Dios. 3 Ica techicahualis Yehhuatzin omochiu
nochin tlen oncan, huan in tlahmo ica Yehhuatzin, niyan tlen yesquiyani. 4 Yehhuatzin
in aquin quinmacalos yancuic nemilistli, huan Yehhuatzin quen in tlanextli. Yehhuatzin
quinyolnehnehuiltis in tlacamen ica tlen melahuac. 5 Inin tlanextli petlani ipan in
tlalticpactli, huan yehhuan aquin impan tlayohuatoc ahhuel quisehuiyahque.
6 Ocatca se tlacatl aquin in Dios omohualtitlan, itoca Juan. 7 Omohualtitlan quen se
tlachipauqui ic tlanonotzas teca Yehhuatzin. Omonec maquineltocacan teca Yehhu-
atzin aquin quinyolnehnehuiltilo in tlen melahuac. 8 In Juan ahmo yehhua in aquin
quinyolnehnehuiltiya; yehhua san quen se tlachipauqui ic tlanonotzas teca Yehhuatzin.
9 Yehhuatzin ohualuilohuaya melahuac tlalticpac, huan quinyolnehnehuiltilo nochin
tlacatl.
10 Huan Yehhuatzin aquin in Iconetzin Dios oilohuac ipan in tlalticpactli. Huan
masque Yehhuatzin omochiu in tlalticpactli ica techicahualis, in tlalticpac tlacamen ahmo
oteixmatque tla Yehhuatzin nele in Dios. 11 Ohualtemoloc ipan tetlalticpac, huan in
tlalticpac tlacamen oteixtlasque. 12 Huan nochin aquin otesehuihque huan oteneltocaque
quen Intemaquixticahtzin, inohque oquinmonencahuiloc mochihuasque teconehuan
Dios. 13 In netlacatilis ic omochiuque teconehuan Dios ahmo quen in netlacatilis in
tlalticpac tlacamen, quen panos ihcuac mononotzahque noso quen quiyectlaliyahque.
Inon in netlacatilis quen oquiyectlaliloc in Dios.
14 Huan in Tecualnextzin Dios omochihualoc tlacatl huan onemohuayaya tohuan.
Oquintlasohtlalo nochin tlalticpac tlacamen huan oquinmonextililoc tlen melahuac.
Huan tiquitztoque tehueyilistzin tlen mopiya, quen Yehhuatzin tesel in Iconetzin Tohuey-
itahtzin Dios. 15 In Juan otlahto teca Yehhuatzin, huan oquihto:
—Inin yehhua aquin ica onitlahtohuaya ihcuac oniquihto Yehhuatzin in aquin
nechcuitlapanuiya, yeh in aquin ocachi hueyi tequisca, tleca onemohuayaya achto quen
ihcuac onitlacat.
Yeh in tlen oquiniluic in Juan.
16 Tinochten ticselihtoque miyac tetlatiochihualis ica tetlasohtlalis tlen ahyic tlamis.
17 In tetlanahuatil in Dios otechpanolti in Moisés, huan in tetlahtoltzin tlen melahuac
techtlahtlapoluis otechualiquilo in Jesucristo. 18 Ahmo aquin teitztoc in Dios. Iconetzin
san seya nochipa ilohuac tehuan Tohueyitahtzin, huan Yehhuatzin in aquin otechualtit-
lanililoc in Dios ic technotzalos teca Yehhuatzin in Dios.

In Juan Tlacuatequiyani tlahtohua tepampa in Jesucristo

19 In tequihuahten den judeahtecos nepa Jerusalén oquintitlanque sequin tiopixcamen
huan intlapalehuihcahuan, maquitlahtlanican in Juan aquin yehhuatl. 20 Huan yehhua
oquinyequiluic:
—Nehhua ahmo niCristo in aquin oquitetlaliloc matlatequiutilo.
21 Oncan oc sepa oquitlahtlanihque:
—Tel, ¿aquin tehhua? ¿Tehhua tel titlayolchicauqui Elías?
Huan oquinnanquilic:
—Ahmo nehhua.
Oc sepa oquitlahtlanihque:
—Tel, ¿tehhuatl in tlayolchicauqui aquin quipiya tlen hualas?
Huan oquinnanquilic:
—Ahmo.
22 Oncan oquiluihque:

—¿Aquin tehhua, tel? Ticpiyahque tlen tiquinuiquilisque se tlahtoli in aquin otechualtitlanque. Tel, ¿tlen cuali titechiluis ica tehhua?

23 In Juan oquinnanquilic:

—Otlahto ica nehhuatl in tlayolchicauqui Isaías ihcuac oquihto hualas seya aquin coutzahtzis ipan in acahualtlahtli huan quihtos: "Ximoyectlalican quen nanteselisque in Totecohtzin."

24 In aquin oyahque quinonotzahque ica in Juan intlatitlaniluan in fariseos. Yehhuan se ololi den tiopixcamen judeahtecos. 25 Huan oquitlahtlanihque:

—Tel, ¿in tlahmo tehhuatl in Cristo, niyan Elías, niyan inon tlayolchicauqui, tleca titlacuatequiya?

26 In Juan oquiniluic:

—Masque nehhua nitlacuatequiya ica atl, yoahxihuaco Yehhuatzin ica aquin nannechtlahtlaniyahque, huan ahmo nanteixmatihque. 27 Huan ayacmo huehca pehualos ica tetequiu, huan ocachi mopiya tequihuahyotl quen nehhuatl. Nehhua ahmo tlen noquisca niyan ic nimochihua tetlapalehuiyani.

28 Nochin inin opanoc ipan in tlali itocahyan Betábara, tlen ca ipan oc se lado den atentli Jordán, ic quixnamictica in Jerusalén canin in Juan otlacuatequiyaya.

In Jesús quen Tecolelo in Dios

29 Huan ic mostla in Juan oteitac in Jesús omopacholotaya inahuac, huan oquihto:

—Xiquitacan, ompa hualuilohua in aquin quen Tecolelo in Dios quen oc quitemactihticaten ipan in tiopan. Tleca in Dios otetitlaniloc maquixtlapacho intlahtlacol den tlalticpac tlacamen. 30 Nehhua onamechmatiltiyaya ica Yehhuatzin ihcuac oniquihto: "Satepa ica nehhua hualuilohuas oc seya ocachi hueyixtos quen nehhua, tleca onemohuayaya achto quen ihcuac onitlacat." 31 Nehhua noyojqui ahmo oniteixmatiyaya Yehhuatzin in Cristo, huan yeh in ica onihuala niquincuatequiya in tlacamen, in israeltecos aquin noyojqui intoca judeahtecos. Ijcon moyectlalisque ic teselisque Yehhuatzin.

32 Noyojqui oquihto in Juan:

—Nehhua oniquitac in Itiotonaltzin Dios ohualtemoloc ic neluicac quen se huilotl, huan omotlali tepa Yehhuatzin. 33 Nehhua ayamo oniteixmatiyaya aquinon, huan in aquin onechualtitlaniloc manitlacuatequi ica atl onechiluiloc: "Ihcuac tiquitas in Itiotonaltzin hualtemolos quen huilotl huan motlalilos ihtech inon tlacatzintli, Yehhuatzin in aquin quinmacalos in Itiotonaltzin Dios." 34 Nehhua yiniquitztoc ihcuac opanoc ijcon quen onechiluiloc, huan neh niquihtohua nele Yehhuatzin Teconetzin Dios.

In achto tetlamachticahuan Jesús

35 Huan ic mostla, oc sepa ompa ocatca in Juan ihuan ome itlamachticahuan. 36 Huan ihcuac oteitac panolitiu in Jesús, in Juan oquihto:

—Xiquitacan, ompa hualuilohua Yehhuatzin aquin quen Tecolelo in Dios.

37 In ome itlamachticahuan Juan oquicajque ihcuac oquihto inon, huan otecuitlapanuihque in Jesús. 38 Oncan Jesús omocuitlapantlachiyaliloc huan omotaque quen tecuitlapanuiyahque, huan omoluihque:

—¿Tlen nanquitemohuahque?

Yehhuan otenanquilihque:

—Tlamachtiyani, ¿canin in techan?

39 Jesús omonanquilihque:

—Xihualacan xiquitacan.

Oncan oyahque huan oquitaque canin chantilo huan ompa omocauque inon tonali tehuan, oahsique cana mahtlactli hora sancuel.

40 Se den inehuan aquin oquicajque in Juan huan otecuitlapanuihque in Jesús itoca Andrés, icniu in Simón Pedro. 41 In Andrés oya achto quitemohua in icniu Simón huan oquiluic:

—Otiteahsique in Mesías, tlen quihtosnequi in Cristo, in aquin oquitetlaliloc matlatequiutilo.

42 Saniman in Andrés oquihualicac in Simón ic teixmatiltiya in Jesús, huan ihcuac Jesús
omoixitztehuac, Yehhuatzin omoluic:
—Cahso, tehhuatl in tiSimón, ticoneu in Jonás, huan mitztocahhuisque Cefas.
Huan ica intlahtol quihtosnequi tetl. Huan ica tlahtoli griegohteco quisa Pedro.

Jesús omoluihque matecuitlapanuican in Felipe huan Natanael

43 Huan ic mostla in Jesús omotemacaloc huilohuas ipan in tlalten den Galilea, huan
omahsic in Felipe huan omoluic:
—Xinechcuitlapanui.
44 In Felipe chani den altepetl itoca Betsaida, canin noyojqui chantihque in Andrés huan
Pedro. 45 Oncan Felipe oya quitemohua in Natanael huan oquiluic:
—Otiteahsique in tlacatzintli ica aquin oquihcuiluihque in Moisés huan in tlayolchi-
caucamen ipan Intlahcuilolamau. Yehhuatzin in Jesús iconeu in José, tealtepeu Nazaret.
46 Oquihto in Natanael:
—Tlen cox, ¿cuali quisas se ixtlamatqui den Nazaret?
In Felipe oquinanquilic:
—Xihualau xiteita.
47 Queman in Jesús omotac in Natanael yiteahsitiu, omihto:
—Ompa huitz se cuali judeahteco aquin ahmo tlacahcayauqui.
48 Oncan Natanael otetlahtlani:
—¿Quenin tla nechmatihque tlen noquisca?
Huan Jesús omoluic:
—Nehhua onimitzitac achto ic omitznotz in Felipe, ihcuac oticatca itzintla in higosco-
huitl, huan onicmat tlen moquisca.
49 Oncan oquihto in Natanael:
—Tlamachtiyani, Tehhuatzin Ticonetzin Dios; Tehhuatzin in aquin tlatequiu-
tilosquiyani ipan in tlali Israel.
50 In Jesús omonanquilic:
—Tel, ¿ticneltoca san tleca onimitziluic quen onicmat tlen moquisca ihcuac onimitzitac
itzintla in higoscohuitl? Huan tiquitas ocachi huehhueyi tlachiuten mahuestic quen inon.
51 Huan ocachi omoluic in Jesús:
—Ic nele namechiluiya, quen ica in Jacob, in Dios oquinextiloc in ángeles temohuahque
huan tlehcohuahque ipan se escalera tlen ahsitoc neluicac, ijcon ica nehhuatl aquin
Nitetiachicau ica nochin tlacatl nanquitasque in ohtli tlen ahsitoc neluicac.

2

In mosihuautilistli ipan in altepetl Caná den tlali Galilea

1 Hasta ic huiptla ocatca se mosihuautilistli ipan in altepetl Caná den tlali Galilea.
In tenanahtzin Jesús ompa ocatca. 2 In Jesús huan tetlamachticahuan noyojqui ompa
oihilohuaya ica inon mosihuautilistli. 3 Huan otlan in vinohtlayili, huan in tenanahtzin
Jesús oteiluic:
—Ayacmo quipiyahque in vinohtlayili.
4 Oncan Jesús omonanquilic:
—¿Tleca nechiluiyahque ic inon tlahtoli? Ayamo ahsi in tonali ic nimonextis ica tlen
cuali nicchihuas.
5 Oncan tenanahtzin oquiniluic in aquin tlaxehxelohticaten:
—Xicchihuacan nochin tlen mechiluisque.
6 Ocatcahque chicuasin tzotzocolten ihuan atl tlen ic in judeahtecos mamahte-
quiyahque. Huan se tzotzocoli quixicohua cana naupohuali noso se ciento litro den atl.
7 In Jesús omoluihque in tlaxehxelohuanimen:
—Xiquintemitican ica atl inin tzotzocolten.
Oncan oquinyectehtemitihque nochin, 8 huan oncan Jesús oquiniluiloc:
—Axan xiquixtican chihton, huan xicuiquilican in iluichihuani.

Huan ijcon oquichiuque. [9] In iluichihuani oquimachili in atl yomocuep in vinohtlayili,
niyan ahmo quimati de canin ocualicaque. San yeh in tlaxehxelohuanimen oquimauti-
catcahque, tleca yehhuan oquichicoquixtihque inon atl. Ijcon in iluichihuani oquinotz in
mosihuautiyani [10] huan oquiluic:

—Nochin tlacatl xiquinmahmaca achto in cuali vinohtlayili, huan ihcuac in tetlat-
lautilten tla tequin yoconihque, oncan ihcuac moxelos in moluihtic vinohtlayili. Huan
tehhuatl, ¿tleca tiqueutoc in tlen cuali vinohtlayili hasta axan?

[11] Inin tlen omochiu in Jesús ipan in altepetl Caná den tlali Galilea. Yeh in achto
tlachiutli mahuestic ic tlen oquinnextiloc tehueyilistzin. Huan in tetlamachticahuan
oteneltocaque.

[12] Oncan satepa de inon ohuilohuac ipan in altepetl itoca Capernaum, inuan tenanahtzin
huan tecnihuan huan in tetlamachticahuan. Huan ompa oihilohuaya se quesqui tonali.

Jesús oquintotocaloc in tlanemacanimen ipan in tiopantli

[13] Quenin yohualahsitaya in pascuahiluitl den judeahtecos, in Jesús ohuilohuac ipan in
altepetl Jerusalén. [14] Ompa oquinahsiloc ipan in tiopantli in aquihque quinemacahque in
cuacuehten huan calnelos huan totomen, nochin tlen oquincohuilihque in judeahtecos
quen ic quinmactisque. Huan oyehyehuatoya in aquin oquimpatiliyayahque in tomin in
tlacamen aquin ohualahque ic huehca. [15] Ic omotac inon, in Jesús omochiu se tlahuite-
quiloni den cuitlaxtli huan oquintotocaloc caltenco nochin yehhuan, sansecnin inuan in
calnelos huan in cuacuehten. In aquin oquipatlaticatcahque in tomin, oquichayahualoc
tlalpa in tomin huan oquinixcuepaloc in mesas. [16] In tlanemacanimen ica in totomen
oquiniluiloc:

—Xiquixtican nochin tlen nican nanquipiyahque. ¡Ahmo xicchihuacan tiyanquistli
techan Notahtzin!

[17] Oncan in tetlamachticahuan oquilnamijque ica in Itlahcuiloltzin tlen quihtohua:
"Nicmahuestiliya techan masque ihcuac nictemactis nonemilis."

[18] Oncan in judeahtecos otetlahtlanihque:

—Tla titechnextilis se tlachiutli mahuestic, maticmatican tla nele ticpiya tequihuahyotl
ic ticchihuas inin.

[19] Huan Jesús omonanquilihque:

—Xicxitinican inin tiopantli huan ipan yiyi tonali nicchihchihuas oc sepa de yancuic.

[20] Oncan in tequihuahten den judeahtecos oteiluihque:

—Ompohuali huan chicuasin xihuitl ic oquichihchiuque inin tiopantli, ¿huan tlemach,
cuali ticchihchihuas ipan yiyi tonali?

[21] Huan in tiopantli tlen ic otlahtolohuaya, yeh in tetlacayo. [22] Inon tetlamachticahuan
oquimatque quen inon tlahtoli oquis den Itlahcuiloltzin, huan ayamo oquinehhnehuili-
hque tlen quihtosnequi. Huan satepa ic oihxohuac Yehhuatzin de mijcamen, oquinehne-
huilihque inon tlahtoli tlen ic otlahtohuaya ica Yehhuatzin, huan ijcon otzonquis inon
tlahtoli.

In Jesús quinyolnehnehuilo nochin tlacatl

[23] Ihcuac Jesús oilohuaya Jerusalén, ipan in pascuahiluitl, miyacten oteneltocaque
ic oquitaque in tlachiuten mahuestic tlen omochiu. [24] Huan Jesús ahmo oyolmatque
ica yehhuan, tleca nochten oquinyolmatiloc ahmo nele teneltocahque. [25] Ahmo
omonequiyaya oc aquin mateilui quen quinehnehuiliyahque inon tlacamen, tleca Yehhu-
atzin quinyolmatilo quen quinehnehuiliya in tlacatl.

3

In Jesús huan in Nicodemo

[1] Ocatca se fariseo itoca Nicodemo, in aquin ocatca se tequihua den judeahtecos. [2] Inon
Nicodemo oya teita in Jesús ihcuac tlayohua, huan oteiluic:

—Tlamachtiyani, ticmatihque mach otehualtitlan Dios ic techmachtisque, tleca niyan
aquin ahhuel quichihua ica in tlachiuten mahuestic quenin Tehhuatzin mochihua tlahmo
tehuan motequiutilo in Dios.
3 Oncan Jesús omoluic:
—Ic nele, nimitziluiya, in aquin ahmo tlacatis oc sepa ahhuel quinehnehuiliya quen
motequiutilo in Dios.
4 In Nicodemo otetlahtlani:
—¿Huan quenin tla se hueyi tlacatl oc sepa tlacatis? Tlen, ¿cuali calaquis oc sepa
iihtectla inana, ic tlacatis oc sepa?
5 Huan Jesús omonanquilic:
—Ic nele nimitziluiya, in aquin mochihua teconeu in Dios quipiya tlen moyolcuepas ic
mocuatequis, huan in Itiotonaltzin Dios quiyolchipahualos huan quimacalos in yancuic
nemilistli. 6 Nican tlalticpac tlacatihque san tlalticpac tlacamen quen intatahhuan, huan
quipiyahque nemilistli den tlalticpac. San Yehhuatzin in Itiotonaltzin Dios cuali quin-
macalos in nemilistli den neluicac. 7 Ahmo ximoistlaco ica tlen nimitziluiya: "Nochten
quipiyahque tlen tlacatisque de yancuic tla mochihuasque teconehuan Dios." 8 In
yehyecatl yas san canic quinequi yas. Ticaqui quen xahuantas, huan ahmo ticmati canin
huitz, niyan canin yau. Ijcon noyojqui ica in Itiotonaltzin Dios. Ahhuel titeita huan ahmo
ticnehnehuiliya quen quinmacalos yancuic nemilistli yehhuan aquin mochihuasque
teconehuan Dios.
9 Oncan Nicodemo oc sepa otetlahtlani:
—Tel, ¿tlen quihtosnequi nochin inin?
10 In Jesús omonanquilic:
—Tel, ¿tehhhua in tihueyi tlamachtiyani den israltecos, huan ahmo ticmati tlen
quihtosnequi inin tlahtolten? 11 Ic nele nimitziluiya, tehhuanten titlahtohuahque ica
tlen ticmatihque, huan titlachipaucamen ica in tlen tiquitztoque, huan tehhuatl ahmo
ticneltoca tlen nimitziluiya. 12 In tlahmo tinechneltoca ihcuac nimitznonotza ica in tlahtoli
den inin tlalticpactli, tel, ¿quenin nimitzneltoctis ica in tlahtoli den neluicac?
13 'Niyan aquin ahsitoc in neluicac. San Yehhuatzin in Tetiachicau ica nochin tlacatl
cuali tlahtolo ica inon tleca ompa chantilotoc. 14 Nepa ipan in acahualtlahtli in Moisés
oquiahcoc in cohuatl ipan se cohuitl maquitacan in israeltecos ic maquisasque. No ijcon
quipiya tlen nechahcocuisque ipan in cruz nehhuatl aquin in Tetiachicau ica nochin
tlacatl ic nechmictisque. 15 Huan nochin aquin nechneltocahque ahmo mapolihuican,
ijcon quipiyasque in yancuic nemilistli nochipa.

In tetlasohtlalistzin Dios ica nochin tlacatl

16 'In Dios oquintlasohtlaloc tequin in tlalticpac tlacamen, onechualtitlaniloc nehhuatl
aquin Tetlasohconetzin ic manechneltocacan nochten, ic ahmo mapolihuican, huan ijcon
maquipiyacan in nemilistli nochipa. 17 Dios ahmo onechualtitlaniloc ic niquimpohpolos in
tlacamen, tlahmo ic niquinmaquixtilos.
18 'In aquin nechneltoca ica nehhuatl aquin Teconetzin Dios ahmo polihuis, huan in
aquin ahmo nechneltoca yipoliutoc tleca ahmo nechneltoca ica nehhuatl aquin Tetlaso-
hconetzin Dios. 19 In aquin ahmo nechneltocahque, yehhuan poliutoque ica intlahtlacol.
Ijcon quen in tlanextli quintlanextiya nochin, yeh in quen niquinmatiltiya in tlalticpac
tlacamen ica intlahtlacol. Huan in tlacamen ahmo quihuelitahque in aquin quinmatiltiya
tlahtlacoli in ahmo cuali tlen quichiuticaten. 20 Nochin aquin quichihuahque san tlen
ahmo cuali, yehhuan ahmo quinequihque manesi tlen quichiuticaten. Huan ic inon
ahmo nechuelitahque huan ica nehhuatl ahmo mohualpachohuahque. 21 Huan in aquin
catehque tlamelajcanten mopachohuahque ica nehhuatl, manesi in tlen quichiuticaten,
nochin quen tepactiya in Dios.

In Juan Tlacuatequiyani oc sepa tlahtohua teca in Jesús

22 Satepa de inin, Jesús ohuilohuac inuan in tetlamachticahuan ipan in tlali Judea, huan
ompa quesqui tonali inuan omocahualo huan otlacuatequilohtoya. 23 Noyojqui in Juan ot-
lacuatequihtoya ipan itlatilanal Enón, inahuac in altepetl Salim, tleca ompa ocatca tequin

miyac atl. Huan in tlacamen ohualayahque ica yehhuatl huan omocuatequiyayahque.
[24] Inin opanoc achto de ihcuac ayamo quitzacuahque in Juan.

[25] Oncan sequin in aquin quicuitlapanuiyahque in Juan opeuque motlahtolchihuiyahque
ihuan se judeahteco ica tlen yeh ocachi cuali tlacuatequilistli. [26] Oyahque quiluiyahque in
Juan:

—Tlamachtiyani, yehhuatl aquin ica otitechnonotz ihcuac mohuan ocatca ipan in oc se
lado den atentli Jordán, axan tlacuatequihtoc huan nochin quicuitlapanuihticaten.

[27] Oncan Juan oquiniluic:

—Niyan aquin cuali mohueyichihuas in tlahmo momacas in Dios. [28] Huan namehhuan
onanquicajque ic oniquihto quen nehhua ahmo niCristo, tlahmo onihuala tetlamatiyan
Yehhuatzin. [29] Ipan se mosihuautilistli in aquin quipiyas in ichpochtli, yehhua in
mosihuautiyani, huan in itetlatlautil tequin paquis ica nochin tlen panos. Nehhua quen
itetlatlautil in mosihuautiyani, huan tequin nipaqui axan. [30] Yehhuatzin mopiya tlen
ilohuas ocachi quen hueyixtoc huan nehhua nicpiya tlen nimochihuas ocachi ahmo hueyi
noquisca.

In Juan quiniluiya in Jesús ohualtemoloc den neluicac

[31] In aquin ohualtemoloc den neluicac, Yehhuatzin ocachi hueyi quen nochin tlacatl.
In aquin den tlalticpactli quipiya in itlanehnehuilis den tlalticpac, huan tlahtohua ica
in tlen ca ihtech in tlalticpactli. Huan in aquin ohualtemoloc den neluicac ocachi hueyi
quen nochin. [32] Huan Yehhuatzin tlanonotzalo ica tlen motztoc huan tlen mocactoc ompa
neluicac, huan san quesqui oncan aquin quineltocahque in tlen mihtohua. [33] Huan tla
seya quineltoca in tlen mihtohua, ijcon quinextiya quen Dios mihtohua in tlen melahuac.
[34] Tleca in aquin Dios otehualtitlanque, Yehhuatzin tlanonotzalo quen otenextililoc in Dios,
huan Dios motemaca nochin in Itiotonaltzin. [35] In Totahtzin Dios motlasohtla Teconetzin,
huan quimomaquilihtoc temajco nochin tlen oncan. [36] In aquin teneltoca in Iconetzin Dios
quipiya in nemilistli nochipa, huan in aquin ahmo tetlacamatis in Iconetzin Dios ahmo
ahsis ipan in nemilistli nochipa, tlahmo quiselis in chicahuac tlapanolistli den Dios.

4

Jesús huan in sihuatl samariahteca

[1] In fariseos oquiahsicamatque ica in Jesús quen omopiyaya miyac in tecuitlapanuiyani-
men huan oquincuatequilohuaya ocachi quen in Juan. [2] Masque ahmo Yehhuatzin Jesús
omocuatequilohuaya, tlahmo yehhuan in tetlamachticahuan oquincuatequiyayahque.
[3] Huan ihcuac Jesús ijcon omomat, oquixohuac den Judea ic mocuepalos Galilea.

[4] Ipan ohtli tlen ohuilohuac, omopix tlen tlanecuilanalos ic tlali Samaria. [5] Huan ijcon
oahxihuac ipan se altepetl itlatilanal Samaria, itocahyan Sicar, inahuac in tlali tlen
oquimacac Jacob in iconeu José. [6] Ompa ocatca in ameli tlaltoctoc tlen quihtohuahque
oquichcuac in Jacob. Quenin Jesús osiahuihuataya ic nehnemohua, oncan omotlaliloc
inahuac in ameli. Huan yi cana chicuasin horahtiotlac. [7] Ic inon se sihuatl den Samaria
oahsito ipan in ameli ic quianas in atl, huan Jesús omoluic:

—Xinechmaca chihton moau.

[8] Huan in teltamachticahuan oyahtoyahque ipan in altepetl quicohuahque tlen
quicuasque.

[9] Oncan in sihuatl samariahteca otenanquilic:

—Tehhua tijudeahteco, ¿huan quenin tinechtlahtlaniliya atl, huan nehhuatl nisamari-
ahteca?

Tleca in judeahtecos ahmo tlen quihtohuahque inca in samariahtecos. [10] Oncan Jesús
omonanquilic:

—Tla ticmatini in tlen Dios mitzmacalos, huan tla tinechixmatini aquin nehhua, in
aquin mitztlahtlanilihtica atl, ic nele tehhua tinechtlahtlanilini nehhuatl, huan nehhuatl
nimitzmacani in atl tlen quitemaca nemilistli.

[11] In sihuatl oteiluic:

—Tlacatzintli, niyan ahmo mopiya tlen ic moquixtis atl, huan in ameli tequin huehcatla. ¿Quenin cuali nechmacasque in atl tlen quitemaca nemilistli? [12] In tochichicacoltzin Jacob otechcahuilihteu inin ameli canin yehhua huan ipiluan oatliyayahque, huan canin oquinatlilitiyaya iyolcahuan. Tel, ¿ocachi tihueyixtoc quen yehhua?

[13] Jesús omonanquilic:

—Nochten aquin quionihque inin atl, oc sepa amiquisque. [14] Huan in aquin quionis in atl tlen nehhua nicmacas, ayacmo queman amiquis. Huan inon tlen nicmacas mochihua quen se ameli iihtectla in aquin quionis huan quimacas nemilistli nochipa.

[15] Oncan in sihuatl oteiluic:

—Tlacatzintli, manechmacalo inon atl, huan ayacmo queman niamiquis, niyan ayacmo nicpiya tlen nihualas niquixtis in atl ihtech inin ameli.

[16] Jesús omoluic:

—Xiyau xicnotza motlacau, huan oncan xihualacan nican.

[17] In sihuatl otenanquilic:

—Ahmo nicpiya nonamic.

Oncan Jesús omoluic:

—Inon melahuac in tlen otiquihto, ahmo ticpiya monamic, [18] tleca yotiquimpapatlac macuili tlacamen, huan in aquin ticpiya axan ahmo monamic. Ic inin oticyequihto in tlen nele.

[19] Ic oquicac inin, in sihuatl oteiluic:

—Tlacatzintli, nicnehnehuiliya tehhuatzin se tlayolchicauqui. [20] In tochichicacoluan samariahtecos otemahuestilihque in Dios nican ipan inin tepetl, huan namehhuan nanjudeahtecos nanquihtohuahque mach yeh in Jerusalén canin titemahuestilisquiyanihque.

[21] Jesús omonanquilic:

—Sihuatl, tla xinechneltoca, tleca ompahuitz tonali queman nantemahuestilisque in Totecohtzin Dios huan ayacmo tlen nanquipiyasque nanyasque Jerusalén niyan ipan inin tepetl. [22] Namehhuan in samariahtecos ahmo nanteixmatihque in aquin nantemahuestiliyahque, huan tehhuanten tijudeahtecos queme. Tleca in Dios oquitlapehpeniloc seya inca in judeahtecos ic mochihuas in Temaquixticahtzin. [23] Huan hualahsi in tonali huan nele yohualahsic, queman aquin nele temahuestilisque in Tohueyitahtzin nele quipiyasque tlen quichihuasque ipan inyolo. In Tohueyitahtzin monequi ijcon maquichihuacan in aquin temahuestilisque. [24] Dios Yehhuatzin nohuiyan ilohuac masque ahhuel teitahque, huan yehhuan aquin quinequihque temahuestilisque nele quipiyahque tlen quichihuasque ipan inyolo melahuac.

[25] In sihuatl oteiluic:

—Nehhuatl nicmati hualuilohuas in Mesías, aquin quitocahhuiyahque in Cristo, huan ihcuac hualuilohuas Yehhuatzin, techyecnonotzalos quen titemahuestilisquiyanihque.

[26] Jesús omoluic:

—Inon nehhuatl in Cristo, in aquin ihuan timonohnotztica.

[27] Ic inon oahsitohque in tetlamachticahuan huan omoistlacohque quen in Jesús monohnotzalotica ihuan se sihuatl. Huan niyan aquin ahmo omoixcohyanui tetlahtlanis tlen oquinequiyaya, noso tlen ica ihuan omonohnotzaloticatca. [28] Oncan in sihuatl oquicauteu in itzotzocol huan oya ipan in altepetl, canin oquiniluito in tlacamen:

[29] —Xihualacan xiquitacan se tlacatl aquin onechiluic nochin tlen nicchiutoc. Cox, ¿ahmo yehhua yes in Cristo?

[30] Oncan oquisque den altepetl huan oyahque canin ilohuac in Jesús. [31] Huan in tetlamachticahuan otetlatlautiticatcahque in Jesús, huan oteiluiyayahque:

—Tlamachtiyani, matlacualo.

[32] Huan Yehhuatzin omoluihque:

—Nehhuatl nicpiya tlen nicuas, in tlen namehhuan ahmo nanquimatihque.

[33] Oncan in tetlamachticahuan opeuque motlahtlaniyahque ic yehhuan:

—Cox, ¿yes aquin cana yotehualiquili tlen ic tlacualos?

[34] Huan Jesús omoluihque:

—Yeh in quen notlacual ic nicchihuas in tlen monequi in aquin onechualtitlanque,
huan ijcon nictlamis in tequitl tlen onechmacaloc. [35] Namehhuan nanquihtohuahque: "Oc
polihui nahue metztli in pixquistli." Huan namechiluiya: Xiquitacan inin tlacamen tlen
ompa huitzen. Ayacmo nanquipiyahque tlen nanquichixticaten ic nechneltocasque in
tlacamen. [36] In aquin tequiti ica in pixquistli quitlanis itlaxtlahuil, huan ijcon noyojqui
in aquin quinneltoctis ica nehhuatl quiahsis in nemilistli nochipa. Huan ic inon in aquin
quinnotzas in itlahtoltzin Dios huan in aquin quintlaneltoctis ica nehhuatl tequin paqui-
hque san secnin. [37] Ic nele quen quihtohuahque: "In aquin tlamilohua, yeh in seya, huan
in aquin pixca, oc seya yehhua." [38] Nehhuatl onamechtitlan ic nanquintlaneltoctisque ica
nehhuatl, huan yoquinnonotzque in oc sequin. Ijcon quen oc sequinten oquinnonotzque,
namehhuan san nanquintlaneltoctisque.

[39] Miyacten tlacamen de inon altepetl Sicar, den tlali Samaria, oteneltocaque ica in Jesús
ica tlen oquincaquilti inon sihuatl, quen oquiniluic: "Onechiluic nochin tlen nicchiutoc."
[40] Ijcon, queman in samariahtecos oteitaque, otetlatlautihque mamocahualo inuan. Jesús
omocahualoc ompa ome tonali. [41] Huan miyacten oteneltocaque ic oquicajque tlen
omihtohuaya. [42] Oncan oquiluihque in sihuatl:

—Axan ticneltocahque ahmo san tlen tehhua otitechiluic, tlahmo noyojqui tehhuan
yotitecajque tlen otechnonotzaloc Yehhuatzin, huan ticmatihque ic nele Yehhuatzin in
Cristo, in Temaquixticahtzin den tlalticpac.

Jesús mopahtiya iconeu itlaquehual se tequihua

[43] Ome tonali satepa, in Jesús oquixohuac den Samaria huan ohuilohuac ipan in tlali den
Galilea. [44] Quenin omihto in Jesús, se tlamachtiyani ahmo quihuelitahque ipan ialtepeu.
[45] Ihcuac oahxihuac Galilea, in chanimen den ompa oteselihque ica paquilistli, tleca
noyojqui ompa ocahcatca ipan in altepetl Jerusalén ica in pascuahiluitl, huan oquitaque
nochin tlen omochiu ihtech inon iluitl.

[46] Oncan Jesús omocuepaloc in altepetl Caná den tlali Galilea, canin omopatlac atl in
vinohtlayili. Huan ipan in altepetl Capernaum ocatca se hueyi tequihua den hueyixtoc
oquipiya se iconeu cocoxqui. [47] Queman in tequihua oquimat quen in Jesús omocuepaloc
den tlali Judea huan oahxihuac ipan in tlali Galilea, oya teita. Huan otetlatlautihtaya
mahuilohua ichan mamopahtili iconeu, tleca oyaya miqui. [48] Oncan Jesús omoluic:

—Namehhuanten ahmo nanquineltocasque in tlahmo nanquitasque tlachiuten
mahuestic.

[49] Huan inon tequihua oteiluic:

—Notecohtzin, tla tiyacan, ic oc ayamo miqui in noconeu.

[50] Oncan Jesús omoluic:

—Ximocuepa mochan; moconeu yopahtic.

In tlacatl oteneltocac tlen omoluic in Jesús, huan oya. [51] Queman yiahsitiu ichan, in
itlaquehualuan oyahque quinamiquihque huan oquiluihque:

—In moconeu yopahtic.

[52] Oncan oquintlahtlani cana tlen horas opeu mohuelmati in iconeu, huan oquiluihque:

—Yiyalua cana ic otlapoyauticatca, oquis in icocolis.

[53] In tetata omomacac cuenta cana inon horas quen Jesús omoluic: "Moconeu yopahtic";
huan yehhua huan ichanihcahuan oteneltocaque in Jesús.

[54] Inin tlen Jesús omochiu ic oupa in tlachiutli mahuestic queman omocuepaloc den
Judea ipan tlali Galilea.

5

Jesús mopahtiya se cocoxqui ican coupitzahuistli

[1] Satepa den inin in Jesús omocuepaloc Jerusalén canin in judeahtecos oquit-
laolichtiyayahque se iluitl. [2] Ipan inon altepetl, inahuac in puerta den calnelohten, oncan
se tanque tlen quitocahhuiyahque Betesda ica in tlahtoli hebreo, tlen quipiya macuili ical-
ten. [3] Ompa ohuehhuetztoyahque miyacten cocoxcamen san tlalpa: sequin ixpatzacten,
sequin xonecuilten, huan oc sequin ica in coupitzahuistli. Ompa omochixticatcahque

queman molinis in atl. [4] Tleca san quequemanian se ángel ohualtemohuaya caninca in
atl huan oquioliniyaya, huan in aquin achto ocalac ipan in atl satepa ic moliniya, inon
yipahti ican icocolis tlen oquipiyaya. [5] Ocatca ompa se tlacatl mach yoquichiu sempohuali
huan caxtoli huan yiyi xihuitl ic mococohua. [6] Queman Jesús omotac quen huetztoc, huan
omomacaloc cuenta quen yihuehcau ijconon, oncan omotlahtlani:
—¿Ticnequi tipahtis?
[7] In cocoxqui otenanquilic:
—Queme, tlacatzintli, huan ahmo nicpiya aquin nechcalaquis ihtech in atl queman
moliniya. Queman nicnequi nicalaquis, oc seya achto calaqui.
[8] Jesús omoluic:
—Ximehua. Xicololo mopehpech, huan xiyau.
[9] Ihcuac omihto inon, niman inon tlacatl opahtic, huan oquiololo in ipehpech huan opeu
nehnemi. Huan inon tonali yeh den nesehuilistli. [10] In tequihuahten den judeahtecos
oquiluihque in aquin opahtic:
—Axan tonali den nesehuilistli. Ahhuel ticmamas mopehpech.
[11] In tlacatl oquinnanquilic:
—In aquin onechpahti, onechiluic: "Xicololo mopehpech huan xiyau."
[12] Oncan oquitlahtlanihque:
—¿Aquinon omitziluic: "Xicololo mopehpech huan xiyau"?
[13] Huan in tlacatl ahmo oteixmatiyaya aquinon oquipahtiloc, tleca in Jesús opolihuihuac
canin ocahcatca in miyacatlacatl. [14] Satepa in Jesús oquinamiquiloc ipan in tiopantli, huan
omoluic:
—Xiquita, axan yotipahtic. Ayacmo tlen xicchihua in ahmo cuali, tlahmo ocachi
titlapanos.
[15] Oncan in tlacatl oya quinnonotza in tequihuahten den judeahtecos quen mach
Yehhuatzin in Jesús omopahti. [16] Yeh in ica inon tequihuahten otepihpiyayayahque
in Jesús. Oquinequiyayahque temictisque, tleca otlapahtilohuaya ipan in tonali den
nesehuilistli. [17] Huan Jesús omoluihque:
—Nohueyitahtzin oc tequitihua, huan nehhua noyojqui nitequiti.
[18] Ic inon in tequihuahten den judeahtecos ocachi ocualanque huan oquinequiyayahque
temictisque, ahmo san ica tlen omochiu ipan in tonali den nesehuilistli, tlahmo no ijcon
omochihualohuaya quen in Dios, ic mihtohua Dios Yehhuatzin in Tehueyitahtzin.

In tequihuahyotl den Iconetzin Dios

[19] Oncan Jesús omoluihque:
—Ic nele namechiluiya, nehhuatl aquin in Iconetzin Dios ahhuel nicchihuas tlen neh
nicnequi. Cuali nicchihua san yeh in tlen niquita mochihua in Notahtzin. Nochin
tlen mochihua in Nohueyitahtzin, noyojqui inon nicchihua nehhuatl aquin in Iconetzin.
[20] Tleca in Notahtzin nechtlasohtlalo nehhuatl aquin Iconetzin huan nechnextililo nochin
tlen mochihua. Huan nechchihuililos oc sequin ocachi mahuestic tlachiuten ica tlen
tequin nanmoistlacohtiyesque. [21] Tleca ijcon quen in Nohueyitahtzin moihxitiyahque in
mijcamen huan momacahque nemilistli, ijcon nehhuatl aquin Iconetzin no niquinmacas
nemilistli in aquin nicnequi nicmacas. [22] Huan in Nohueyitahtzin ahmo moixcomaca
niyan aquin, tlahmo nechmacatoque nochin in tequihuahyotl ic nitlixcomacas. [23] Huan
ic inon, nochten manechmahuestilican nehhuatl aquin in Iconetzin Dios ijcon quen
temahuestiliyahque in Nohueyitahtzin. Aquin ahmo nechmahuestiliya, noyojqui ahmo
temahuestiliya Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc.
[24] 'Ic nele namechiluiya, in aquin quicaqui in tlen niquihtohua, huan quineltoca
ica Yehhuatzin aquin onechualtitlaniloc, quipiya in nemilistli nochipa. Huan ahmo
motlahtlacoltitos, tleca yipanotoc den miquilistli huan yocahsic in nemilistli. [25] Ic nele
in tlen namechiluiya. Ompahuitz in tonali queman panos quen namechiluihtiu, huan
yohualahsic. In tlacamen aquin axan nenticaten, yehhuan quen mijcamen. Huan quen
nehhuatl Iconetzin Dios, ihcuac nechcaquisque huan quineltocasque notlahtol, quin-
macasque in yancuic nemilistli. [26] San Yehhuatzin in Tohueyitahtzin mopiya chicahuilistli

ic quinmacalos in yancuic nemilistli in tlacamen. Huan ijcon noyojqui onechmacalotoc
nehhuatl aquin in Iconetzin in chicahuilistli ic niquinmacas in yancuic nemilistli. [27] Huan
nechmacatoque tequihuahyotl ic nitlixcomacas ica intlahtlacol in tlacamen, tleca nehhu-
atl in Tetiachicau ica nochin tlacatl. [28] Ahmo ximotetzahuican ica inin, tleca ahsiquiu
in tonali queman in mijcamen nochten quicaquisque notlahtol. [29] Huan panquisasque
den tlaltecohtli. In aquin oquichiuque tlen cuali, ihsasque huan quipiyasque in yancuic
nemilistli, huan in aquin oquichiuque in ahmo cuali ihsasque ic quintlahtlacoltisque.

[30] 'Nehhuatl ahhuel nicchihua niyan tlen san noixcohyan. Nehhua niquinixcomaca
quen nechtequiutiyahque huan tla san noixcohyan, ahhuel. Ahmo nicchihua tlen nehhua
nicnequi, tlahmo tlen monequi in Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc. [31] In tla san
nehhuatl onamechiluiyaya aquin nehhuatl, ahmo nannechneltocasquiyanihque. [32] Huan
oncan in oc seya aquin noca tlahtohua huan nicmati yehhua noca tlahtohua ica in
tlen melahuac. [33] Namehhuanten onantlatequiutihque maquitlahtlanican in Juan tla
cana yehhuatl in Cristo, huan oquinnanquilic nele melahuac. [34] Masque ahmo huelica
noca tlahtos niyan aquin, namechilnamiqui ica in tlen oquihto in Juan ica nehhuatl
huan ic inon namehhuan cuali nanmaquisasque tla nanquineltocasque. [35] Juan ocatca
quen se tlanextli tlen xotla huan tlanextiya, huan tlen quimpacmaca miyacten. Ijcon
namehhuan onampactoyahque ica tlen omechnonotz san quesqui tonali. [36] In tlachiuten
mahuestic tlen nehhuatl nicchihua monextiya nele onechualtitlaniloc in Dios. Huan
inin tlachiuten ica tlen onechtequiutilo Yehhuatzin, yehhuan ocachi tlachipajque ica
nehhuatl quen itlahtol in Juan. [37] Noyojqui in Tohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc
momatiltiyahque quen nehhuatl tetlatitlanil huan namehhuan ahyic nantetlahtolcac-
toque huan niyan ahmo nanteitztoque. [38] Huan ahmo nanquichihuahque cuenta ica itlah-
toltzin tleca ahmo nanquineltocahque ica nehhuatl aquin in Tohueyitahtzin onechualti-
tlaniloc. [39] Namehhuan molui nanmoyehyelcamachtiyahque ipan in Tlahcuilolamamen
tleca onanquimatiyayahque ompa nanquiahsisque in nemilistli nochipa, huan nele inon
Tlahcuilolamamen tlahtohua ica nehhuatl. [40] Huan namehhuan ahmo nanquinequihque
nannechneltocasque ic nanquipiyasque inon nemilistli.

[41] 'Nehhua ahmo nicnequi nechmahuestilican in tlacamen. [42] Huan namechixy-
olohmati huan nicmati ahmo nantenequihque in Dios huan ic inon ahmo nan-
nechmahuestiliyahque. [43] Nehhua onihuala nitetlatitlanil in Nohueyitahtzin, huan
namehhuan ahmo nanquineltocahque nele nitetlatitlanil. Huan tla hualas oc seya
aquin san ica yeh itlanehnehuilis huan quihtos yehhua itetlatitlanil, inon huelis ocachi
nanquineltocasque. [44] Ahhuel nannechneltocahque tleca ahmo nanquitemohuahque
quen nantepacmacasque Yehhuatzin aquin nele Dios. Tlahmo nanquitemohuahque san
quen nanmopacmacasque se huan oc seya huan ijcon nanmomahuestilisque. [45] Ahmo
xiquihtocan cana namechteluis teixpa Nohueyitahtzin. In aquin mechteluis yeh in
Moisés, in aquin namehhuan nanquitemachiyahque tla cana nanquitlacamatihque it-
lanahuatil. [46] In tla namehhuan nanquineltocanihque in tlen oquihto in Moisés, noyojqui
nannechneltocanihque nehhua, tleca in Moisés otlahcuilo ica nehhua. [47] In tlahmo
nanquineltocahque in tlen yehhua oquihcuilo, ¿quenin tel nanquineltocasque in tlen
namechiluiya?

6

Jesús motlamacahque in macuili mil tlacamen

[1] Satepa de inon, Jesús omocholui in mar den Galilea tlen noyojqui itoca mar de Tiberias.
[2] Miyacatlacatl otecuitlapanuihtayahque, tleca oquitaque in tlachiuten mahuestic tlen
omochihuayaya, ic omopahtiyayahque in cocoxcamen. [3] Oncan Jesús otlehcoloc ipan
se tepetl huan omotlaliloc ompa inuan in tetlamachticahuan. [4] Yohualahsitaya in pas-
cuahiluitl den judeahtecos. [5] Queman Jesús oixahcocuiloc huan omotaqui miyacatlacatl
tehualahsihque, oncan omoluic in Felipe:

—¿Quenin ticohuasque in tlacuali para nochin inin tlacamen?

[6] Inon san ic omoluic, tleca momatisnequi tlenon quihtos in Felipe, tleca Yehhuatzin
yomomauticatca quen mochihuas. [7] Oncan in Felipe otenanquilic:
—Itlaxtlahuil ome ciento itonal den tlacatl ahmo ahsis tla ticohuasque pantzin,
mihtosquiyani chihtoton matiquinmacacan cada seya.
[8] Oncan Andrés, oc se tetlamachticau Yehhuatzin huan icniu in Simón Pedro, yeh
oteiluic:
[9] —Nicanca se telpocatl quipiya macuili pantzin den cebada huan ome michtoton.
¿Huan campa ahsis ica tequin miyacatlacatl?
[10] Oncan Jesús omihto:
—Xiquiniluican nochten mamotlalican.
Ocatca sahsacatla canin ocahcatca, huan omotlahtlalihque inon cana macuili mil
tlacamen. [11] Oncan Jesús omoan in pantzin ica teman, huan ihcuac omotlasohcamatiloc ica
in Dios, oncan oquinmacaloc in tetlamachticahuan. Oncan oquinxehxeluihque nochten
aquin oyehyehuaticatcahque. Noyojqui ijconon omochiu ica in michtoton. Omomacaque
nochin tlen oquinequiyayahque. [12] Queman nochten yopachiuque, Jesús omoluihque in
tetlamachticahuan:
—Xicpehpenacan in cohcotonque tlen omocau ic ahmo mamotlasohchihua niyan tlen.
[13] Oquipehpenque in cohcotonque tlen omocau ica in macuili pantzin den cebada huan
oquitemitihque mahtlactli huan ome canasta. [14] Oncan in tlacamen, ic oquitaque inon
tlachiutli mahuestic in tlen omochiu Jesús, oquihtohque:
—Ic nele inin yeh in tlayolchicauqui tlen quipiya hualas ipan in tlalticpac.
[15] Huan Jesús omonehnehuili quen oquinequiyayahque tehuicasque ica tlahueli ic techi-
huasque hueyixtoc. Ic inon oquincautehualoc huan otlehcoloc oc sepa ipan coutlahtli,
mailohua tesel.

Jesús nehnemohua iixco in atl

[16] Ihcuac yitlayohua, in tetlamachticahuan Jesús otemoque caninca in atl. [17] Huan
otlehcohque ipan se barco huan opeuque quitlahcotequihque in atl ic ahsisque Caper-
naum. Yitlayohuatoc, huan Jesús ahmo omocuepalotoya. [18] Opeu yehyeca chicahuac,
huan in atl omahcocuiyaya ic moxahcalotiu. [19] Huan queman yoyahtayahque cana
nahue noso macuili kilómetro, oteitaque quen Jesús omopacholotaya inahuac in barco.
Nehnemohuatiu iixco in atl, huan yehhuan tequin omomoutihque. [20] Huan Yehhuatzin
omoluihque:
—¡Nehhuatl niJesús, ahmo ximomoutican!
[21] Oncan yehhuan ica paquilistli oteselihque ipan in barco huan san ic chihton oahsique
ipan in tlali canin oyahticatcahque.

In tlacamen tetemohuahque in Jesús

[22] Huan ic mostla in tlacamen aquin omocauque isentlapal in atl omomacaque cuenta
quen in tetlamachticahuan oyahticatcahque ipan inon se barco tlen ocatca ompa, huan
Jesús ahmo ohuilohuatoya inuan. [23] Huan san ic chihton, oc sequin barcos oahsitohque
den altepetl Tiberias inahuac canin oquintlamacaque ican pantzin satepa ic omotlaso-
hcamatiloc in Jesús ica in Dios. [24] Ijconon, queman in tlacamen ayacmo oteahsique ompa
in Jesús, niyan tetlamachticahuan, oncan otlehcohque ipan inon barcos huan oyahque
hasta Capernaum tetemohtihue.

Jesús in pantzin den nemilistli

[25] Ic oahsique isentlapal in atl, oteahsique in Jesús huan otetlahtlanihque:
—Tlamachtiyani, ¿queman oahxihuaco nican?
[26] Oncan Jesús omonanquilihque:
—Ic nele namechiluia, namehhuan nannechtemohuahque tleca onantlacuahque hasta
onanyecpachiuque. Huan ahmo nannechtemohticaten tleca onanquinehnehuilihque
tlen quihtosnequi in tlachiuten mahuestic tlen onicchiu. [27] Ahmo xitequitican san
ica in pantzin tlen tlami, tlahmo xictemocan in pantzin tlen mechmaca in nemilistli
nochipa. Inin tlen nehhuatl aquin in Tetiachicau ica nochin tlacatl namechmacalos,

tleca in Dios Tohueyitahtzin nechmacalotoc in techicahualis huan monextililotoc quen
onechualtitlaniloc.
[28] Oncan otetlahtlanihque:
—¿Tlenon ticchihuasque ic titetlacamatisque in Dios?
[29] Huan Jesús omonanquilihque:
—In tlen Dios monequi xicchihuacan, san xinechneltocacan ica nehhuatl in aquin
Yehhuatzin nechualtitlaniloc.
[30] Oncan otetlahtlanihque:
—¿Tlen tlachiutli mahuestic technextilisque, ic ticneltocasque in tla mitzualtitlanilo-
toc? ¿Tlen technextilisque? [31] In tochichicacoluan oquicuahque in maná ipan in
acahualtlahtli ihcuac oquicuitlapanuihtinemiyayahque in Moisés, quen quihtohua ipan
in Tlahcuilolamatl: "Oquintlamaca in pantzin den neluicac."
[32] Huan Jesús omonanquilihque:
—Ic nele namechiluiya, ahmo yehhua in Moisés aquin oquinmacac in pantzin den
neluicac, tlahmo Nohueyitahtzin. Yehhuatzin in Nohueyitahtzin Dios in aquin tlamacalo
noyojqui in tlamelajcan pantzin den neluicac. [33] Tleca in tlamelajcan pantzin tlen Dios
tlamacalo, Yehhuatzin in aquin ohualtemoloc den neluicac huan quinmacalo yancuic
nemilistli in tlalticpac tlacamen.
[34] Oncan oteiluihque:
—Totecohtzin, matechmacalo inon pantzin.
[35] Huan omoluihque in Jesús:
—Nehhuatl in pantzin tlen quitemaca yancuic nemilistli. Aquin mosetilis nohuan
ahyic apismiquis, huan aquin nechneltoca, ahyic amiquis. [36] Huan yonamechiluic
namehhuanten ahmo nannechneltocahque masque yinechitztoque. [37] Nochin in aquin
Nohueyitahtzin nechmacalo, huitz nechahsi, huan in aquin huitz nechahsi, nele nic-
selis. [38] Tleca nehhuatl ahmo onihuala den neluicac ic nicchihuas tlen san noixcohyan,
tlahmo ic nicchihuas in tetlamatiyan den aquin onechualtitlaniloc. [39] Huan tetlamatiyan
Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc ahmo maniquimpolo niyan aquin de yehhuan
aquin nechmacalotoc, tlahmo maniquinihxiti den mijcamen ipan in sayohpa tonali. [40] In
tetlamatiyan in aquin onechualtitlaniloc maquipiyacan nemilistli nochipa nochten aquin
nechixmatihque quen nehhuatl in Iconetzin Dios huan nechneltocahque. Huan nehhua
niquinihxitis ihcuac in sayohpa tonali.
[41] Ihcuac oquiniluiloc inon, in judeahtecos opeuque tetenahuahque in Jesús, tleca
omihto: "Nehhuatl in pantzin tlen ohualtemoc den neluicac." [42] Huan oquihtohque:
—¿Ahmo yehhua inin Jesús, in iconeu José? Tehhuanten tiquixmatihque in itata huan
inana. ¿Quenin quihtohua mach ohualtemoc den neluicac?
[43] Oncan Jesús omoluihque:
—Ayacmo xinechtenehuacan. [44] Niyan aquin cuali mosetilis nohuan, in tlahmo nech-
matiltilos in Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc, huan nehhuatl niquihxitis den
mijcamen ipan in sayohpa tonali. [45] Ipan in Tlahcuilolamamen den tetlayolchicaucahuan
ijquin tlahcuiloli: "Dios quinnextililos nochten." Ijcon nochten aquin tecaquihque in
Tohueyitahtzin, huan momachtiyahque ica Yehhuatzin, huitzen nechahsique.
[46] 'Ahmo san cana aquin teitztoc in Tohueyitahtzin, tlahmo san Yehhuatzin aquin
ohualuilohuac den Dios. Yehhuatzin teitztoque in Tohueyitahtzin. [47] Ic nele namechiluiya,
in aquin nechneltoca quipiya in nemilistli nochipa. [48] Nehhuatl in pantzin tlen quitemaca
yancuic nemilistli. [49] In namochichicacoluan oquicuahque in maná ipan in acahualtlahtli,
huan masque oquicuahque, yehhuan omijque. [50] Nehhuatl nitlahtohtica ica in pantzin
tlen hualtemohua den neluicac. In tla se tlacatl quicuas inon pantzin, ahmo miquis. [51] Yi
nehhuatl in pantzin tlen nele den neluicac, huan in aquin quicuas inin pantzin nochipa
nemis. Huan in pantzin tlen niquinmacas, yeh in notlacayo. Niquinmacas notlacayo
maquipiyacan yancuic nemilistli in tlalticpac tlacamen.
[52] Oncan in judeahtecos opeuque tlahtolchihuahque san ic yehhuan, moluiyahque:
—¿Quenin cuali techmacas itlacayo maticuacan?

[53] Jesús omoluihque:
—Ic nele namechiluiya, tla namehhuan ahmo nanquicuahque in notlacayo nehhuatl aquin Tetiachicau ica nochin tlacatl, huan tlahmo nanquionihque noyes, ahmo nanquipiyasque nemilistli. [54] In aquin quicua notlacayo huan quioni noyes quipiyas in nemilistli nochipa, huan nehhuatl niquihxitis ipan in sayohpa tonali. [55] Tleca in notlacayo tlamelajcan tlacuali, huan noyes tlamelajcan tlen apachihuihua. [56] In aquin quicua notlacayo huan quioni noyes mosetilihtoc nohuan huan nehhua ihuan yehhua. [57] In Tohueyitahtzin yolihuatoc onechualtitlaniloc huan neh ninemi tepampa. No ijcon, in aquin mosetilihtoc nohuan, yehhua nopampa nemis. [58] Nitlahtohtica ica in pantzin tlen ohualtemoc den neluicac. Inin pantzin ahmo quen in maná tlen oquicuahque in namochichicacoluan, huan masque oquicuahque, yehhuan omijque. In aquin quicuas inin pantzin, nemis nochipa.
[59] Jesús omonextilihque inin tlatolten ipan in tiopantli den Capernaum.

In Jesús tlahtolo ican in nemilistli nochipa

[60] Ic oquicajque inin tlanextilistli, miyacten aquin otecuitlapanuiyayahque in Jesús oteiluihque:
—Inin tlen tiquihtohua tequin tequiyo ic ticselisque. ¿Aquin cuali quicaquis?
[61] Oncan Jesús omoyolnehnehuili tlen oteteneuticatcahque ica Yehhuatzin, huan oquintlahtlaniloc.
—Tel, ¿mechtlahiltiya inin? [62] ¿Tlen nanquinehnehuilisque tla nanquitasque nehhuatl aquin in Tetiachicau ica nochin tlacatl ic nitlehcos canin onicatca achto? [63] In itonal in tlacatl yeh in tlen quinemiltiya huan itlacayo ahhuel nemi isel. Huan in tlahtoli tlen yonamechiluic, inon ahmo quihtosnequi nannechcuasquiyanihque tla cana mechahsisquiyani nemilistli ica notlacayo. In Itiotonaltzin quinmacalo in yancuic nemilistli yehhuan aquin quineltocahque notlahtol. [64] Huan oncaten sequin den namehhuanten aquin ahmo nechneltocahque.
In Jesús omomatiyaya den achto yehhuan aquin ahmo oteneltocayayahque, huan aquin yau tetemactiya ic temictisque. [65] Huan omihto:
—Huan quen sequin de namehhuan ahmo nechneltocahque, ic inin onamechiluic quen niyan aquin cuali mosetilis nohuan in tlahmo nechmatiltilos in Tohueyitahtzin.
[66] Ihcuac inon otetlamicauque miyacten aquihque otecuitlapanuiyayahque in Jesús, huan ayacmo onemiyayahque tehuan. [67] Oncan Jesús omotlahtlanihque in mahtlactli huan ome tetlamachticahuan:
—Tel, ¿namehhuan noyojqui nanquinequihque nannechcahuasque?
[68] Huan Simón Pedro otenanquilic:
—Notecohtzin, ¿aquin cuali ihuan tiyasque? Tetlahtoltzin yeh in tlahtoli den nemilistli nochipa. [69] Tehhuanten yititeneltocatoque, huan ticmatihque quen Tehhuatzin in Cristo, in Iconetzin Dios yolihuatoc.
[70] Jesús omonanquilihque:
—Namechtlapehpenihto namehhuan mahtlactli huan ome. Huan masque ijcon ca, se den namehhuan quichihuas itlamatiyan in ahmo cuali tlacatl.
[71] Ic omihto inon, Jesús otlahtolohuaya ica in Judas Iscariote, iconeu in Simón. Tleca in Judas oyaya teichtacatemactiya, masque ocatca seya den inon mahtlactli huan ome tetlamachticahuan.

7

In tecnihuan Jesús ahmo oteneltocayayahque

[1] Satepa den inon in Jesús onemohuayaya ipan in tlali Galilea. Ahmo omonequiya ilohuas Judea, tleca ompa in tequihuahmen den judeahtecos oquinequiyayahque temictisque. [2] Huan ohualahsitaya in iluitl queman mocahuahque ipan xahcalten. Yeh seya den iniluiu in judeahtecos. [3] In tecnihuan oteiluihque:
—Ahmo ximocahua nican. Xiyau Judea, maquitacan noyojqui in motecuitlapanuicahuan aquin ompacaten ica tlen ticchihua. [4] In tla seya quinequi quinextilis ica tlen

quichiutica, ahmo tlen quichihua san ichtaca. Tla yiticchihuas in tlachiuten mahuestic,
xicchihua miyacaixpa.
5 Tleca niyan tecnihuan ahmo oteneltocayayahque. 6 Oncan Jesús omoluihque:
—Ayamo ahsi in notonal ic niquinmonextilis aquin nehhhuatl. Ica namehhuan san
queman nanquinequihque, cuali nanyasque. 7 Namehhuan san tlalticpac tlacamen huan ic
inon ahhuel mechcocoliyahque in oc sequin tlalticpac tlacamen. Nechcocoliyahque tleca
niquintlalnamictiya in tlen quichihuahque ahmo cuali. 8 Xiyacan namehhuan ica in iluitl;
nehhua ahmo niyas, tleca ayamo ahsi in tonali ic niyas.
9 Huan satepa ic omoluihque inon, omocahualoc ipan in tlali Galilea.

Jesús ipan in iluitl den xacalten

10 Satepa ihcuac yiyahtoque in tecnihuan, in Jesús noyojqui ohuilohuac ica in iluitl,
masque ahmo temiyacaixpa, tlahmo san ichtaca. 11 In tequihuahmen den judeahtecos
otetemohuayahque ipan in iluitl, huan oquihtohuayahque:
—¿Caninon yes inon tlacatl?
12 Huan in tlacamen molui otetenehuayayahque. Sequin omoluiyayahque se huan
oc seya: "Inon se cuali tlacatl", huan oc sequinten oquihtohuayahque: "Ahmo cuali,
quincahcayahua in tlacamen."
13 Huan niyan aquin oteyequiluiya inmiyacaixpa ica Yehhuatzin, tleca omomoutihque
ica in tequihuahten den judeahtecos.
14 In iluitl yotlahcotixtaya queman Jesús ocalacohuac ipan in tiopantli, huan opehualoc
tlamachtilo. 15 Huan in judeahtecos oteistlacoticatcahque huan oquihtohuayahque:
—¿Quenin quimati technextiliya nochin inon huan niyan ahmo momachtihtoc?
16 Huan Jesús omonanquilihque:
—Ahmo nitlanextiliya san ica notlanehnehuilis, tlahmo nitlanextiliya in tlen onechilui-
hque Yehhuatzin aquin onechualtitlaniloc. 17 In tla cana aquin motemaca quichihuas
tetlamatiyan Dios, quistlacaahsis tla notlanextilis nele huitz den Dios noso tla nitlahtohua
san noixcohyan. 18 In aquin tlahtohua san iixcohyan, quitemohua ihueyilis, huan nehhuatl
in aquin nictemo quen tehueyilistzin in aquin onechualtitlaniloc. Nehhuatl niquihtohua
in tlen nele, huan ahmo nitlacahcayauqui.
19 '¿Tlen, ahmo melahuac yeh in Moisés omechmacac in tlanahuatili? Huan masque ij-
con melahuac, niyan aquin den namehhuan ahmo nanquitlacamatihque inon tlanahuatili.
¿Tleca nanquinequihque nannechmictisque?
20 In tlacamen otenanquilihque:
—Ticpiya in ahmo cuali yehyecatl. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?
21 Jesús omoluihque:
—San se tlachiutli onicchiu ipan in tonali den nesehuilistli, huan namochtehque
nanmotetzahuiyahque. 22 In Moisés omechiluihtiu xictlalican inon ixmatcayotl den
judeahteco ipan in telpocahuan maquinuelitalo in Dios. Nanquipiyahque tlen nan-
quichihuasque ihcuac quipiyahque chicueyi tonali in cocone, masque yeh in tonali
den nesehuilistli. 23 Axan cuali, ic quihuelitalos in Dios, namehhuan nanquitlalisque
ipan in telpocaconetl inon ixmatcayotl, masque ipan in tonali den nesehuilistli. Huan
inon quihtosnequi nantequitihque ipan in tonali den nesehuilistli. ¿Huan axan, tleca
nannechcocoliyahque tla onitequit ic onicpahti se tlacatl cocoxqui ipan in tonali den nese-
huilistli? 24 Ahmo xinechixcomacan san ica tlen onicchiu. Queman nannechixcomacasque,
nanquinehnehuilisquiyanihque tlen quihtosnequi in tlen nicchihua.

In Jesús mihtohua canin ohualuilohuac

25 Oncan sequin aquin ochantiyayahque in Jerusalén opeuque motlahtlaniyahque:
—Tel, ¿ahmo yehhuatl inin aquin quitemohtinemihque ic quimictisque? 26 Pos ompa
tlahtohtica inepanco in miyacatlacatl, huan ahmo tlen quiluiyahque. Cox, ¿ic nele quinel-
tocahque in tequihuahten ica inin tlacatl cana yehhuatl in Cristo? 27 Tleca tehhuanten
ticmatihque de canin huitz yehhua, huan queman hualas in Cristo, ahmo aquin quimatis
de canin huitz.

[28] Jesús otlamachtilotoya ipan in tiopantli, huan ic omocac inon, otlahtoloc chicahuac:
—Nanquinehnehuilihque nannechixmatihque huan nanquinehnehuilihque
nanquimatihque de canin onihuala. Huan ahmo nele nanquimatihque. Ahmo onihuala
san noixcohyan, tlahmo onihuala nitlatitlanil Yehhuatzin aquin tlamelajcan huan
namehhuan ahmo nanteixmautoque. [29] Nehhua niteixmati tleca onihuala de canin
ilohuac Yehhuatzin, huan Yehhuatzin onechualtitlaniloc.
[30] Oncan oquinequiyayahque tehuicasque tetzacuasque, huan niyan aquin ahhuel ote-
quitzqui, tleca ayamo oahsiyaya in tonali ic micohuas. [31] Huan miyacten oquineltocaque
in Jesús Yehhuatzin in Cristo, huan oquihtohque:
—Inin tlacatl quinchiutoc miyac tlachiuten mahuestic quen quihtohuahque mochihuas
in Cristo ihcuac hualuilohuas huan inon quihtosnequi nele yehhuatl in Cristo.

In fariseos quintequiutiyahque in topilihten matehuicacan tetzacuacan in Jesús

[32] In fariseos oquicajque in tlen oquihtohuayahque in tlacamen ica in Jesús, huan
yehhuan huan in achtohque den tiopixcamen oquintitlanque topilihten den tiopan
matehuicacan matetzacuacan. [33] Oncan Jesús omihto:
—Oncan niyes namohuan sa quesqui tonali, huan satepa nimocuepas tehuan aquin
onechualtitlaniloc. [34] Namehhuan nannechtemosque huan ahmo nannechahsisque, tleca
ahhuel nanyasque canin nehhua niyes.
[35] Oncan in judeahtecos opeuque motlahtlaniyahque san ic yehhuan:
—¿Canin yas inin tlacatl mach ahhuel ticahsisque tehhuanten? Cox, ¿yas mochantis
inuan in judeahtecos aquihque chantihtoque ihuan in griegohtecos, ic quinmachtis in
griegohtecos? [36] ¿Tlen quihtosnequi inon tlen otechiluic: "Nannechtemosque huan ahmo
nannechahsisque, tleca ahhuel nanahsisque canin niyes"?

In ameli den atl tlen quitemaca yancuic nemilistli

[37] Ic tlantiu in iluitl ocachi oquihueyichiuque. Ipan inon tonali Jesús omoquetzaloc huan
omihto ica chicahuac tetlahtol:
—In tla aquin amiqui, mahualau ica nehhuatl huan maatli. [38] Quenin quihtohua in
Tlahcuilolamatl, in aquin nechneltocas, ipan iyolo panquisas quen ameli den atl tlen
quitemaca yancuic nemilistli.
[39] Ic inon Jesús omihtosnequiyaya quen in aquin teneltocasque, yehhuan teselisque in
Itiotonaltzin Dios. Ayamo ohualahtoya in Itiotonaltzin tleca in Jesús ayamo mocuepalo
neluicac.

Moxelolistli ica in tlacamen

[40] Ihcuac oquicajque inon, sequin den inon miyacatlacatl oquihtohque:
—Ic nele inin tlacatl yehhua in tlayolchicauqui tlen hualasquiyani.
[41] Huan oc sequinten oquihtohuayahque:
—Inin yehhuatl in Cristo.
Huan oc sequinten oquihtohque:
—Huan ahmo quixohuani den Galilea in Cristo. [42] In Itlahcuiloltzin quihtohua quen in
Cristo quipiya tlen hualuilohuas quen ichichicaixuiu in hueyixtoc David, huan tealtepeu
yeh in Belén, yiyehhua in altepetl canin ochantiyaya in David.
[43] Ijconon in tlacamen omoxehxelohque tepampa in Jesús. [44] Sequin oquinequiyayahque
tehuicasque tetzacuasque, huan niyan aquin otequitzqui.

In tequihuahten ahmo teneltocahque in Jesús

[45] In topilihten den tiopan omocuepque canin ocahcatca in fariseos huan in achtohque
den tiopixcamen, huan inohque oquintlahtlanihque:
—¿Tleca ahmo onanquihualicaque inon tlacatl?
[46] Huan in topilihten oquinnanquilihque:
—¡Niyan aquin ahyic tlahtotoc ijconon mahuestic quen inon tlacatl tlahtohua!
[47] Oncan in fariseos oquiniluihque:
—¿Tlen, noyojqui nanmocautoque mamechcahcayahua? [48] ¡Xiquitacan tla quineltoca-
toc ica yehhua seya den tequihuahmen noso den tehhuan fariseos! [49] Huan inin tlacamen

aquin quineltocahque ica yehhua ahmo quimatihque in tlanahuatili, huan yehhuan
tlahtlacolyohque.
50 Nicodemo, in aquin ohuiya tlayohua teita in Jesús, inon opoutoya inuan in fariseos,
huan oquiniluic:
51 —In totlanahuatil quihtohua ahhuel tictlapanoltisque se tlacatl san tlaluis. Tlahmo
ticpiyahque tlen ticaquisque achto quen mopalehuis ic ticmatisque tla quichiutoc in ahmo
cuali.
52 Oncan oquinanquilihque:
—¿Tlen, tehhuatl noyojqui den Galilea? San yehhuan aquin pohuihque den Galilea
quineltocahque ica yehhua. Ximomachti ipan in tlahcuiloli huan ticmatis niyan se
tlayolchicauqui quisas den Galilea. 53 Oncan se seya oyahque inchan.

8

In sihuatl tlacaahuiltiyani

1 Huan in Jesús ohuilohuac ipan in tepetl Olivoscoutla. 2 Huan ic mostla sancuel, oc sepa
ohuilohuac in tiopan. Nochin tlacamen omopachohque tenahuac, huan Yehhuatzin omot-
lalilo huan opehualoc momachtiyahque. 3 Oncan in tlamachtiyanimen den tlanahuatili
huan in fariseos otehualiquilihque se sihuatl namicyo aquin ocahsique tlacaahuiltihtoc.
Oquitlalihque tlanepantla den tlacamen aquin ompa ocatcahque. 4 Huan oteiluihque in
Jesús:
—Tlamachtiyani, inin sihuatl oticahsitohque tlacaahuiltihtoc. 5 In tlanahuatili den
Moisés techtequiutiya maticmictican ica tetl in aquin ijcon quichihua. ¿Huan tehhuatl,
tlen tiquihtohua?
6 Otetlahtlanihque inon ic teahsicamati in tlahtoli tlen quixnamiquis itlanahuatil
Moisés, huan ijconon cuali teteluisque. Oncan Jesús omocuelpacholoc huan opehualoc
tlahcuilolo tlalpa ica temahpil. 7 Huan quenin san tetlahtlanihticatcahque, oncan omotel-
quetzaloc huan omoluihque:
—In aquin den namehhuan ahmo nanquipiyahque tlahtlacoli, maye yeh in achto aquin
quitemacas in sihuatl.
8 Huan oc sepa omocuelpacholoc huan ocachi otlahcuiloloc ipan tlali. 9 Huan yehhuan-
ten, ic oquicajque inon, tequin omoyolmoutihque quen ijcon oquinixpinautilo, huan
opeuque ichtacacholohuahque se sehse. Otecauteuque achto in aquin ocachi tectli. Huan
ihcuac nochten otecauteuque, in Jesús omocahualoc tesel ihuan in sihuatl. 10 Oncan Jesús
omoixahcocuiloc, huan ahmo aquin omotac tlahmo san yeh in sihuatl. Huan ic inon
omoluic:
—Sihuatl, ¿canin caten in aquihque mitzteluiyahque? ¿Ahmo aquin omitztlahtlacolti-
hque?
11 Yehhua otenanquilic:
—Notecohtzin, niyan aquin nechtlahtlacoltihtoc.
Oncan Jesús omoluic:
—Niyan nehhuatl ahmo nimitztlahtlacoltihtoc. Axan xiyau huan ayacmo xicchihua
inon tlahtlacoli.

Jesús quinyolmatiltilos in tlalticpac tlacamen

12 Jesús omonotzque oc sepa in tlacamen, huan omoluihque:
—Nehhua in aquin niquinyolnehnehuiltiya in tlalticpac tlacamen. Aquin nechcuitla-
panuis quipiyas in yancuic nemilistli huan ayacmo nemis ipan in ahmo cuali.
13 Oncan in fariseos oteiluihque:
—Tehhua san tiquihtohtica san moixcohyan, huan inon ahmo quipiya tlachipahualistli.
14 In Jesús omonanquilihque:
—Notlachipahualis quipiya chicahualistli masque san niquihtohtica san noixcohyan.
Tleca nehhuatl nicmati den canin onihuala huan canin niyas, huan namehhuanten
ahmo nanquimatihque den canin nihuitz huan canin niyas. 15 Namehhuan nantlaht-
lacoltiyahque san quen tlalticpac tlacamen. Nehhua ahmo aquin nictlahtlacoltiya.
16 Huan tla nitlixcomacas, inon tlamelajcan, tleca ahmo nitlixcomaca san nehhua, tlahmo

tehuan in Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc, tehhuan titlixcomacasque. [17] Ipan in
namotlanahuatil ca tlahcuiloli queman ome tlachipaucamen quihtohuahque san parejo,
inon mamoneltocacan. [18] Cuali tel, nehhuatl nitlachipauqui noixcohyan huan noca
noyojqui tlachipahualo in Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc.
[19] Oncan otetlahtlanihque:
—¿Canin ilohuac Tetahtzin?
In Jesús omonanquilihque:
—Namehhuan ahmo nannechixmatihque, niyan in Nohueyitahtzin ahmo nanteixmati-
hque. In tla nannechixmatinihque nehhuatl, noyojqui nanteixmatinihque in Nohueyi-
tahtzin.
[20] Jesús omihto inin tlahtoli ihcuac otlamachtiloticatca ipan in tiopantli. Huan oih-
catiloticatca canin ocatca in tlen ihtech quitlaliyahque in tomin tlen oquitetlocoliyahque.
Huan niyan aquin ahmo otequitzqui tetzacuas, tleca ayamo oahsic in tonali ic micohuas.

In tlacamen ahhuel tecuitlapanuisque in Jesús canin huilohuas

[21] Jesús oc sepa omoluihque:
—Nehhuatl niyau, huan namehhuan nannechtemosque, huan ahmo nannechahsisque.
Huan canin nehhuatl niyau, namehhuan ahhuel nanyasque. Huan nanmiquisque huan
ahyic namechixtlapacholuis namotlahtlacol.
[22] Oncan in judeahtecos oquihtoque:
—Tlen cox, ¿momictis, huan yeh in ica quihtohua ahhuel tiyasque canin yau?
[23] Oncan Jesús omoluihque:
—Namehhuan nanquipiyahque namotlanehnehuilis nican tlalticpac, huan nehhuatl
nicpiya notlanehnehuilis den neluicac. Namehhuan san tlalticpac tlacamen huan ne-
hhuatl ahmo. [24] Yeh in ica namechiluiya nanmiquisque huan ahmo namechixtlapacholuis
namotlahtlacol, tleca in tlahmo nanquineltocahque in tlen namechiluihtoc ica nehhuatl,
nanmiquisque, huan ahmo namechixtlapacholuis namotlahtlacol.
[25] Oncan otetlahtlanihque:
—¿Aquinon tehhuatl?
Huan Jesús oquinnanquililoc:
—Yonamechiluic den achto aquin nehhuatl. [26] Nicpiya tequin tlen cuali namechiluis,
huan cuali namechtlahtlacoltis. Huan niquihtohua tlen melahuac, ijcon quen in aquin
onechualtitlaniloc. Yehhuatzin tlahtolo tlen melahuac. Huan in tlen niquinnonotza in
tlacamen, yeh in tlen nechiluilotoc Yehhuatzin.
[27] Huan yehhuanten ahmo oquinehnehuilihque Yehhuatzin in Tohueyitahtzin in aquin
otehualtitlaniloc. [28] Yeh in ica oquiniluiloc:
—Queman namehhuanten yinannechtlalihtoque huehcapa nehhuatl aquin in Tetiachi-
cau ica nochin tlacatl, ipan inon tonali nannechixmatisque aquin nehhuatl. Huan ahmo
tlen nicchihua san noixcohyan; tlahmo niquihtohua in tlen Nohueyitahtzin nechnex-
tilihtoque. [29] Tleca ilohuac nohuan in aquin onechualtitlaniloc. Nohueyitahtzin ahmo
nechcautoque nosel, tleca nehhuatl nochipa nicchihua in tlen tepactiya.
[30] Queman Jesús omihto inin, miyacten oteneltocaque.

In tepiluan Dios huan yehhuan aquin imajco in tlahtlacoli

[31] Oncan Jesús oquiniluiloc in judeahtecos aquin oteneltocaque:
—Tla namehhuan nanquichihuahque cuenta ica tlen namechnextiliya, ic nele notla-
machticahuan. [32] Huan nanquixmatisque in tlahtoltzin melahuac huan inon tlahtoltzin
melahuac mechmaquixtisque imajco in ahmo cuali.
[33] Yehhuanten otenanquilihque:
—Tehhuanten tiixuihuan in Abraham, huan ahyic timotemacatoque imajco niyan
aquin. Tel, ¿aquin yehhua imajco mihtohua mach tiyesque timaquistosque?
[34] In Jesús oquiniluiloc:
—Ic nele namechiluiya, nochten aquin tlahtlacolanahque mocahuahque imajco in
tlahtlacoli. [35] Nanquinehnehuiliyahque namehhuan techanihcahuan Dios, huan san

nanitlaquehualuan in ahmo cuali. Huan ic inon ahhuel nanmocahuasque quen techanihcahuan. Huan quen nehhuatl niconeu iteco in cali, nimocahuas nochipa. [36] Ijconon tel, tla in Iconetzin Dios mechmaquixtilos, nele nanmocahuasque nantlamaquixtilten. [37] Yinicmautica namehhuanten nanixuihuan in Abraham, huan nanquinequihque nannechmictisque, tleca ahmo nanquiseliyahque tlen namechiluiya. [38] Nehhuatl nitlanonotza in tlen Nohueyitahtzin nechnextilihtoque, huan namehhuanten nanquichiutehuahque in tlen namotata mechiluihtoc.

[39] Yehhuanten otenanquilihque:

—In totata yeh in Abraham.

Huan Jesús omoluihque:

—Huan namehhuan ahmo quen Abraham. Namehhuan ahmo nanquinehnehuiliyahque quen Abraham oquinehnehuili. Huan ahmo nanquichihuahque quen yehhuatl oquichiu. [40] Masque namechiluihtoc in tlen melahuac, yeh in tlen Dios nechnextilihtoque, namehhuan nanquinequihque nannechmictisque. ¡Ahmo oquichiu ijcon in Abraham! [41] Namehhuanten nanquichihuahque quen quichihua namotata.

Oncan yehhuan oteiluihque:

—Tehhuanten ahmo tiichtacaconemen, ticpiyahque san se Totatahtzin, Yehhuatzin Dios.

[42] Oncan Jesús omoluihque:

—In tla nele Dios yeni Namotatahtzin, nannechnequinihque, tleca nehhuatl onihuala den Dios ipan in tlalticpactli. Ahmo onihuala san noixcohyan, in tlahmo Dios onechualtitlaniloc. [43] ¿Tleca ahhuel nanquinehnehuiliyahque in tlen niquihtohua? Ahhuel nanquinehnehuilisque tleca ahmo nanquixicosque in tlen namechiluihtoc. [44] In namotata yeh in ahmo cuali tlacatl. Namehhuan nanihuaxca, huan nanquichihuasnequihque tlen yehhuatl quinequi. Yehhua saniman temictiyani den achto. Ahmo tlen quita ica tlen melahuac, tleca san tlacahcayauqui. Queman istlacatlahtohua, quihtohua tlen yeh itlamachilis, tleca yehhua tlacahcayauqui, huan nochin istlacatilistli huitz de yehhua. [45] Huan quenin nehhuatl niquihtohua tlen melahuac, namehhuan ahmo nannechneltocahque. [46] Niyan aquin de namehhuan cuali nechtlahtlacoltis. Huan quen neh niquihtohua in tlen melahuac, ¿tleca ahmo nannechneltocahque? [47] In aquin tehuaxca in Dios, quicaqui in tetlahtoltzin Dios, huan quenin namehhuanten ahmo nantehuaxcahuan Dios, yeh in ica ahmo nanquinequihque nantecaquisque.

Cristo onexohuac achto quen in Abraham

[48] Oncan in judeahtecos oteiluihque:

—Cuali quenin tiquihtohuahque queman tiquihtohuahque tehhuatl se samaritano huan ticpiya in ahmo cuali yehyecatl.

[49] In Jesús omonanquilihque:

—Ahmo nicpiya tlen ahmo cuali yehyecatl. Nitemahuestiliya Nohueyitahtzin ica tlen nicchihua, huan namehhuan nannechixtlasahque. [50] Nehhuatl ahmo nictemohua manechmahuestilican, masque oncan aquin monequi manechmahuestilican in tlacamen. Huan Yehhuatzin quinixcomacalos yehhuan aquin ahmo nechmahuestilisque. [51] Ic nele namechiluiya, in aquin quitlacamati notlahtol ahyic miquis.

[52] Oncan in judeahtecos otenanquilihque:

—Axan yoticahsicamatque quen nele ticpiya in ahmo cuali yehyecatl. In Abraham huan nochin tetlayolchicaucahuan omijque, huan tehhuatl tiquihtohua: "Aquin quitlacamatis in tlen niquihtohua, ahyic miquis." [53] ¿Tlen, ocachi hueyi moquisca quen in totata Abraham? Yehhua omic huan in tetlayolchicaucahuan noyojqui omijque. ¿Tlen ticnehnehuiliya moquisca?

[54] In Jesús oquinnanquililoc:

—Tla nehhuatl nictemoni nohueyilis, inon ahmo quisas hueyilistli melahuac. In aquin nechmahuestiliya Yehhuatzin Nohueyitahtzin, in aquin nanquihtohuahque mach namoDios. [55] Huan namehhuan ahmo nanteixmatihque. Nehhuatl queme niteixmati,

huan tla niquihtoni ahmo niteixmati, noyojqui niyeni nitlacahcayauqui quen name-
hhuanten. Huan nehhuatl nele niteixmati, huan nicchihua cuenta tlen mihtohua.
56 Abraham, in aquin namochichicacoltzin, tequin opac tleca hualahsisquiyani notonal.
Huan ihcuac oquimat quen nihualas, ic inon tequin opac.
57 Oncan in judeahtecos oteiluihque in Jesús:
—Ayamo mopiyas niyan ompohuali huan mahtlactli xihuitl. Huan mihtohua mach
omotac in Abraham.
58 In Jesús oquinnanquililoc:
—Ic nele namechiluiya, den achto ic otlacat in Abraham, yonicatca nehhuatl.
Huan ica inon tlahtoli inon judeahtecos oquinehnehuilihque moixnextilo in Dios.
59 Oncan oquipehpenque tetl ic tetemacasque in Jesús; huan Yehhuatzin omotlatiloc
huan oquixohuac den tiopantli.

9

Jesús mopahtiya se tlacatl aquin otlacat ixpatzac

1 Ihcuac panolotiu, in Jesús omotac se tlacatl aquin otlacat ixpatzac. 2 Huan in
tetlamachticahuan otetlahtlanihque:
—Tlamachtiyani, ¿tleca otlacat ixpatzac inin tlacatl? ¿Cana ica intlahtlacol itatahhuan,
noso yehhuatl itlahtlacol?
3 Huan Jesús oquiniluiloc:
—Ahmo ica itlahtlacol, niyan ahmo intlahtlacol itatahhuan. Ocachi nele yes ic
mamotenextili ica yehhuatl in tlen cuali mochihua in Dios. 4 Ic oc ipan tonali, nehhuatl
nicpiya tlen nicchihuas in tequitl den aquin onechualtitlaniloc, tleca ipan miquilistli,
niyan aquin ayacuel tequitis. 5 Ic oc nica nican ipan inin tlalticpactli, nehhuatl niquinyol-
matiltis in tlalticpac tlacamen.
6 Satepa ic omihto inin, Jesús ochihchaloc tlalpa, ic omochiu chihton soquitl ican
techihchac, huan omixtlalili ipan iixtelolo in ixpatzac. 7 Oncan omoluic:
—Xiyau ximoixpaca ipan in atl nepa Siloé.
Itocahyan Siloé quihtosnequi Tlatitlanili. In ixpatzac oya huan omoixpacac. Huan
queman omocuep, yicuali otlachix. 8 Oncan in ichantlacahuan, huan in aquihque achto
oquitayayahque ixpatzac, oquitohque:
—¿Ahmo yehhuatl inin in aquin omotlaliyaya quitlahtlani in limosnahtomin?
9 Sequin oquihtohuayahque:
—Queme, yehhuatl.
Oc sequin oquihtohuayahque:
—Ahmo yehhua, san ixnesi yehhuatl.
In tlacatl oquihto:
—Queme, nehhuatl.
10 Oncan oquitlahtlanihque:
—¿Huan queni yicuali titlachiya?
11 Yehhuatl oquinnanquilic:
—Inon tlacatl mach itoca Jesús oquichiu soquitl, huan onechixtlalili ipan noixtelolo-
hhuan, huan onechiluic: "Xiyau ipan in atl den Siloé huan ximoihxami." Oniya, tel, huan
queman onimoihxami, cuali onitlachix.
12 Oncan oquitlahtlanihque:
—¿Caninca inon tlacatl?
Huan yehhuatl oquiniluic:
—Ahmo nicmati.

In fariseos quiyoluitiyahque in ixpatzac aquin oquitlachiyalti

13 Oncan oquihuicaque inixpa in fariseos in aquin ocatca ixpatzac. 14 Huan yeh in tonali
den nesehuilistli ihcuac in Jesús omochiu in soquitl, huan omotlachiyalti in ixpatzac.
15 Huan ic inon noyojqui in fariseos oquitlahtlanihque in tlacatl quenin axan cuali tlachiya.
Yehhuatl oquiniluic:

—Onechtlalili soquitl ipan noixtelolohhuan, huan onimoihxami huan axan nitlachiya.
16 Oncan sequin den fariseos oquihtoque:
—In tlacatl aquin oquichiu inin ahmo ohuala den Dios, tleca ahmo quichihuas cuenta ica in tonali den nesehuilistli.
Huan oc sequin oquihtohuayahque:
—¿Quenin cuali quichihuas tlachiuten mahuestic quen inin in tla san tlahtlacolyo?
17 Ic inon omoxexelohque ic yehhuanten, huan oc sepa oquitlahtlanihque in aquin ocatca ixpatzac:
—¿Huan tehhuatl, tlen tiquihtohua ica in tlacatl aquin omitztlachiyalti?
Huan yehhuatl oquihto:
—Nehhuatl niquihtohua inon se tlayolchicahuani.
18 Huan in tequihuahten den judeahtecos ahmo oquineltocayayahque in tla ixpatzac ocatca. Huan ic inon oquinnotzque in itatahhuan in aquin ocatca ixpatzac. 19 Huan oquintlahtlanihque:
—¿Yeh inin in namoconeu in aquin nanquihtohuahque otlacat ixpatzac? ¿Quenin axan yicuali tlachiya?
20 In itatahhuan oquinnanquilihque:
—Ticmatihque inin yehhuatl in toconeu, huan otlacat ixpatzac. 21 Huan ahmo ticmatihque quenin axan cuali tlachiya, niyan ahmo ticmatihque aquinon oquitlachiyalti. Xictlahtlanican yehhuatl; ayacmo semi in conetl, huan yehhuatl mechiluis quenin ocatca.
22 In itatahhuan oquihtoque inon ica inmoucayo, tleca in tequihuahten den judeahtecos yoquisemauticatcahque ic quinquixtohuetzosque ipan tiopantli yehhuatl in aquin quihtosque in Jesús, yehhua in Cristo. 23 Yeh in ica in itatahhuan oquihtoque: “Xictlahtlanican yehhuatl, tleca yitlacatl, ayacmo cana conetl.”
24 Oncan in tequihuahten den judeahtecos oc sepa oquinotzque in tlacatl in aquin achto ixpatzac ocatca, huan oquiluihque:
—Xiquihto nele Dios in tlahmo nele tlahtlacolyo inon tlacatl. Tehhuanten ticmatihque inon tlacatl tlahtlacolyo.
25 Oncan yehhuatl oquinnanquilic:
—Nehhuatl ahmo nicmati in tla yehhuatl in tlahtlacolyo noso ahmo. San nicmati quenin onicatca niixpatzac huan axan nitlachiya.
26 Huan oc sepa oquitlahtlanihque:
—¿Tlen omitzchihuilic? ¿Quenin oquichiu ic omitztlachiyalti?
27 Oquinnanquilic:
—Yonamechiluic, huan ahmo nantlacaquihque. ¿Tleca nanquinequihque oc sepa maniquihto? ¿Cana namehhuan noyojqui nanquinequihque nanquicuitlapanuisque?
28 Oncan oquipactecahque huan oquiluihque:
—¡Tehhuatl xicuitlapanui inon tlacatl! Tehhuanten ticuitlapanuisque itlanahuatil in Moisés. 29 Tehhuanten ticmatihque quen Dios omonotz in Moisés, huan inin Jesús, niyan ahmo ticmatihque de canin.
30 Oncan in tlacatl oquinnanquilic:
—Ahmo nicnehnehuiliya tleca nannechtlahtlanihticaten ica inin tlahtoli. Nanquihtohuahque ahmo nanquimatihque de canin ohuala, huan nehhuatl onechtlachiyalti. 31 Ticyecmatihque quenin Dios ahmo quincaquilos in tlahtlacolyohque. San quincaquilos in aquihque temahuestiliyahque huan quichihuahque tlen monequi. 32 Ic opeu in tlalticpac ahyic ticmautoque tla oncan aquin yoquitlachiyalti in aquin otlacat ixpatzac. 33 In tla inin tlacatl ahmo hualani den Dios, ahhuel tlen quichihuani.
34 Oncan oquiluihque in tequihuahten:
—Tehhuatl otitlacat titlahtlacolyo. Huan axan tel, ¿tehhuatl titlahtlacolyo tiixcohyehuis titechnextilis?
Huan oquixtohuetzohque den tiopantli.

In aquin ixpatzacten ipan intlanehnehuilis

35 Jesús omomat quen oquixtohuetzohque in ixpatzac, huan queman omoahsiloc,
omoluic:
—¿Ticneltoca ica in Iconetzin Dios?
36 In tlacatl oteiluic:
—Tlacatzintli, manechiluican aquinon, ic niteneltocas.
37 In Jesús omonanquilic:
—Yitiquitztoc; yinehhuatl aquin ihuan timonohnotztica.
38 Oncan in tlacatl omotlancuaquetz teixpa in Jesús, huan oteiluic:
—Nicneltoca, Notecohtzin.
39 Saniman omihto in Jesús:
—Nehhuatl onihuala ipan inin tlalticpactli ic niquinixcomaca in tlalticpac tlacamen,
huan ic in ixpatzacten maquinehnehuilican. Huan in aquin quihtohuahque mach
tlachiyahque, mocahuasque quen ixpatzacten ica intlahtlacol.
40 Oncan sequin fariseos ocahcatca tehuan, huan ic oquicajque inon, otetlahtlanihque:
—Cox, ¿ticnehnehuiliya tehhuanten noyojqui tiixpatzaque?
41 In Jesús oquinnaquililoc:
—In tla namehhuan nanquihtonihque nanixpatzacten, ahmo mechtlahtlacoltihtoni-
hque. Huan quenin nanquihtohuahque mach nantlachiyahque, ahhuel mechixtlapa-
choluisque namotlahtlacol.

10

In tlalnamictilistli ica in tzacuali

1 'Ic nele namechiluiya, in paxtol calaqui ipan in puerta den itzacual den calnelohten,
huan aquin calaquis icxitla in itzacual, yeh in ichtejqui. 2 Huan in aquin calaqui canin
calaquihque in calnelohten, yehhua in paxtol, in aquin quinixpiya in calnelohten. 3 In
aquin tlachiya ipan in puerta quitlatlapoluiya ic macalaqui in paxtol, huan in calnelohten
quitlahtolcaquihque. Quinnotza ica intoca in icalnelohhuan, huan quinquixtiya den
intzacual. 4 Huan satepa ic quintlamiquixtiya in icalnelohhuan, oncan quinuica quinye-
cantas. Huan in calnelohten quicuitlapanuiyahque, tleca quitlahtolcaquihque. 5 Huan
ahmo quicuitlapanuiyahque san aquin ahmo quixmatihque, tlahmo quichololiyahque,
tleca ahmo quitlahtolcaquihque san aquin.
6 In Jesús oquinnonotzaloc ica inin tlalnamictilistli, huan yehhuan aquin otecacticatc-
ahque ahmo oquinehnehuilihque in tlen quihtosnequi.

Jesús in cuali paxtol

7 Oncan Jesús oc sepa omoluihque:
—Ic nele namechiluiya, nehhuatl quen se puerta canic calaquihque in calnelohten.
8 Nochten aquin ohualahque achto ic onihuala, inohque ichtejcamen, huan in calnelohten
ahmo oquinchiuque cuenta ic oquinnotzque. 9 Nehhuatl quen in puerta canin calaquisque
tenahuac in Dios, huan in aquin nopa panos yes tlamaquixtili. Huan yes quen se calnelo
tlen calaqui huan quisa ipan intzacual huan quiahsi itlacual.
10 'In ichtejqui huitz san tlachtequi. Yehhua quinmictiya in calnelohten huan quinix-
polohua. Huan nehhuatl onihuala ic maquipiyacan in yancuic nemilistli, huan yeh in
tepac nemilistli. 11 Nehhuatl quen in cuali paxtol. In cuali paxtol motemactis inemilis ica
in calnelohten. 12 Huan in aquin san tepaltequiti, queman quita huitz in lobo, quincahua in
calnelohten huan cholohua, tleca yehhuatl ahmo nele paxtol huan in calnelohten ahmo
ihuaxca. Oncan in lobo quinquitzquiya sequin den calnelohten huan in oc sequinten
quinxixiniya. 13 Inon tlacatl ocholo tleca san tlaquehuali huan yeh in ica ahmo quinchihua
cuenta in calnelohten.
14-15 'Nehhuatl quen in cuali paxtol. Ijcon quen Nohueyitahtzin nechixmatihque
nehhuatl, huan nehhuatl niteixmati in Nohueyitahtzin, no ijcon nehhuatl niquinixmati in
nocalnelohhuan, huan yehhuan noyojqui nechixmatihque. Huan nehhuatl nimotemactis
nonemilis ica in calnelohten. 16 Niquimpiya noyojqui oc sequin calnelohten tlen ahmo de

inin ololi, huan nicpiya tlen niquinualicas noyojqui. Yehhuan nechcaquisque, huan yes
san se ololi huan san se paxtol.
17 'In Nohueyitahtzin nechnequilo tleca nimotemactis nonemilis ic oc sepa manicahsis
nonemilis. 18 Niyan aquin ahhuel nechmictis, tleca nehhuatl nimotemactis nonemilis ica
notlamatiyan. Nicpiya techicahualis ic nimotemactis nonemilis, huan nicpiya techic-
ahualis ic oc sepa nicahsis nonemilis. Inin in tlen onechtequiutihque in Nohueyitahtzin.
19 Queman in judeahtecos oquicajque inin tlahtoli, oc sepa omotlahtolchihuihque.
20 Miyacten de yehhuan oquihtohuayahque:
—¿Tleca nanquineltoquiliyahque tlen quihtohua, tla quipiya in ahmo cuali yehyecatl
huan ixpoliutoc?
21 Huan oc sequin oquihtohuayahque:
—Niyan aquin cuali tlahtos ijquinin in tla quipiyas in ahmo cuali yehyecatl. In aquin
quipiya se ahmo cuali yehyecatl ahhuel quintlachiyaltis in ixpatzacten.

In tequihuahten den judeahtecos teixtlasahque in Jesús

22 Ocatca in tonalten den itztic, huan ompa Jerusalén oquitlaolichtihque in iluitl ica
iyancuilis den tiopantli. 23 In Jesús onemohuayaya ipan in tiopantli ic Icaltenco in Salomón.
24 Huan in judeahtecos oteyehualuihque huan oteiluihque:
—¿Hasta queman ticahcomantiyesque ica Tehhuatzin? In tla Tehhuatzin in Cristo,
mamihto semi.
25 In Jesús oquinanquililoc:
—Yonamechiluic huan ahmo onannechneltocaque. In tlachiuten tlen nicchihua ica
tetequihuahyo in Nohueyitahtzin moyectenextiliya quen nehhua niCristo. 26 Huan name-
hhuan ahmo nanquineltocahque ica nehhuatl tleca namehhuan ahmo nocalnelohhuan,
quen onamechiluic achto. 27 Nocalnelohhuan nechtlahtolcaquihque, huan nehhuatl
niquinixmati huan yehhuan nechcuitlapanuiyahque. 28 Nehhuatl niquinmaca in yancuic
nemilistli nochipa, huan ahyic polihuisque. Huan niyan aquin ahhuel quinquixtis
nomajco. 29 Yeh in Nohueyitahtzin aquin nechmomaquilihtoc nocalnelohhuan huan
Yehhuatzin ocachi chicahuac de nochten, huan niyan aquin ahhuel quinquixtis temajco.
30 Nehhuatl nichicahuac ijcon quen Nohueyitahtzin.
31 Oncan in judeahtecos oc sepa oquipehpenque tetl ic tetemacasque. 32 Huan Jesús
oquiniluiloc:
—Nicchiutoc miyac tlachiuten mahuestic nanmoixpa ica techicahualis Nohueyi-
tahtzin. ¿Ica tlen tlachiutli nanyahue nannechtemacahque?
33 In judeahtecos otenanquilihque:
—Ahmo cana tiohue timitztemacahque ica tlen cuali ticchiutoc, tlahmo tleca teca
tiistlacatis in Dios. San noyojqui titlacatl, huan timochiutica Dios.
34 Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Ipan in tlanahuatili den namehhuanten ca tlahcuiloli in tlen Dios omoluihque in
tlixcomacanimen: "Namehhuan nanquinixcomacahque quen nandioses." 35 Ticmatihque
in tlen ca tlahcuiloli ipan in Tlahcuilolamamen nochin melahuac, huan Dios oquin-
tocahhuiloc dioses inon tlacamen tleca oquimpanoltilihque tetlahtol. 36 Huan quen
Dios oquinnotzalo dioses yehhuan aquin oquimpanoltilihque tetlahtol, ic inon ahmo
nanquihtosquiyanihque teca nicamanalti tleca oniquihto Niconetzin Dios. 37 In tlahmo
nicchihua in tlachiuten ica techicahualis Nohueyitahtzin, ahmo xinechneltocacan. 38 Huan
in tla nele nicchihuas ica techicahualis, masque ahmo nanquineltocahque in tlen on-
amechiluic, xicneltocacan nele nehhuatl in Cristo, in aquin onechualtitlaniloc. Ic inon
semi xicyecmatican nehhuatl huan Nohueyitahtzin san se totlamatilis.
39 Oc sepa oquinequiyayahque tehuicasque tetzacuasque, huan Jesús omaquixohuac oc
sepa.
40 Oncan Jesús omocuepaloc ic in oc se lado den atentli Jordán ic quixnamictica in
Jerusalén huan omocahualoc ompa, canin in Juan otlacuatequiyaya achto. 41 Miyac tlacatl
oyahque teitahque, huan oquihtohuayahque:

—Ic nele, masque in Juan ahmo oquichiu niyan tlen tlachiutli mahuestic, nochin tlen oquihto ica inin tlacatl oquis ic nele.
42 Huan miyac oteneltocaque in Jesús ompa canin oilohuaya.

11

Imiquilis in Lázaro

1 Huan omococohuaya se tlacatl itoca Lázaro, chani den Betania, in ialtepeu María huan in icniu Marta. 2 Inin María in aquin otexocuepili in aceite ahhueyac in Jesús huan otexohuatz ica itzon. Huan omococuaya in icniu Lázaro. 3 Ijcon tel, in ome icnimen otlatequiutihque mateiluican in Jesús:
—Totecohtzin, mococohua in aquin ihuan monequilo.
4 Queman Jesús omocac inon, omihto:
—Ahmo ic miquis inin cocolistli. Tlahmo ic motenextilis ica in tehueyilistzin Dios. Huan ica inon cocolistli motenextilis noyojqui ica in nohueyilistzin nehhuatl aquin Niconetzin Dios.
5 In Jesús oquintlasohtlalohuaya tequin in Marta, huan in María, huan in Lázaro. 6 Masque oteiluihque quen in Lázaro mococohtoc, oc omocahualo ome tonali ompa canin oilohuaya. 7 Satepa oquiniluiloc in tetlamachticahuan:
—Tiyohue oc sepa in Judea.
8 Oncan in tetlamachticahuan oteiluihque:
—Tlamachtiyani, ayamo huehcau in judeahtecos temictisquiyanihque ica tetl. Huan axan tel, ¿oc sepa ixcohyehuihua huilohuas ompa?
9 In Jesús oquintlalnamictiloc maquinehnehuilican ayamo ahsitoc in tonali ic micohuas. Huan oquiniluiloc:
—Tel, ¿tlahmo nele in tonali quipiya mahtlactli huan ome hora? In tla seya nemis tlahca, ahmo motecuiniya, tleca tlachiya ica in tlanextli tlen oncan nican tlalticpac. 10 Huan tla seya nemis in tlayohuilotl, motecuiniya tleca ipan in tlanextli den neluicac ahmo tlayolnehnehuilihtoc.
11 Satepa oquiniluiloc in Jesús:
—In totlanonotzcau Lázaro cochtoc, huan niyau niquihxiti.
12 Oncan in tetlamachticahuan oteiluihque:
—Totecohtzin, in tla cochtoc, huelis mohuelmatis.
13 Huan Jesús omonequiyaya mihtos quen in Lázaro yimictoc, huan in tetlamachticahuan oquinehnehuiliyayahque otlahtoloticatca ic nele ica in cochistli. 14 Oncan Jesús semi oquinyequiluiloc:
—In Lázaro yimictoc. 15 Nipaqui tleca ahmo ompa onicatca, tleca axan ijcon ocachi nannechneltocasque. Huan tiyasque tiquitasque.
16 Oncan Tomás, in aquin oquitocahhuiyaya in Gemelo, oquiniluic in oc sequin tetlamachticahuan:
—Tiyohue noyojqui tehhuanten, huan timiquisque san secnin tehuan Yehhuatzin.

Jesús in ihxohualistli huan in nemilistli

17 Ic oahxihuac, in Jesús omoahsito in Lázaro yitoctoc nahue tonali. 18 Betania ocatca ic inahuac Jerusalén, cana ome kilómetro huan tlahco. 19 Huan miyacten judeahtecos oyahque quimpanitahque in Marta huan María ic quinyolchicahuahque in imiquilis in icniu. 20 Queman Marta oquimat quen Jesús yiahxihuatiu, oquis ic oteseli, huan María omocau ipan in cali. 21 Huan Marta oteiluic in Jesús:
—Notecohtzin, in tla oncan ilohuani, ahmo miquini in nocniu. 22 Huan nehhuatl nicmati quen Dios mitzmacalos nochin tlen titetlahtlanilis.
23 In Jesús oquiluiloc:
—In mocniu oc sepa yolis.
24 Marta oteiluic:
—Queme, nehhua nicmati quen oc sepa yolis ihcuac in ihxohualistli den mijcamen ipan sayohpa tonali.

[25] Oncan Jesús oquiluiloc:
—Nehhuatl in aquin niquinihxitis in mijcamen, huan niquinmacas in yancuic nemilistli. In aquin nechneltoca, masque miquis, oc sepa yolis. [26] Huan nochin in aquin oc
yolticaten, huan nechneltocahque, ahyic miquisque niyan queman. ¿Ticneltoca inin?
[27] Yehhuatl oteiluic:
—Queme, Notecohtzin, nehhuatl nicneltoca quen Tehhuatzin in Cristo, in Iconetzin
Dios, in aquin oquipiyaya tlen hualas ipan inin tlalticpactli.

In Jesús chocohua inahuac in tlaltecochtli den Lázaro

[28] Satepa ic omihto inin, Marta oya quinotza icniu María, huan oquiluic san ichtaca:
—In Tlamachtiyanitzin oncan ilohuac huan mitzhualnotzalo.
[29] Saniman quen oquicac inin, María omotelquetzteu huan oya teita in Jesús. [30] Huan
Jesús ayamo oahxihuatoya ipan in altepetl; oc oilohuaya canin ihuan omahsiloc in Marta.
[31] In judeahtecos aquin ompa ocahcatca ichan inuan oyolchicautoyahque oquitaque in
María quen omotelquetzteu huan niman oquisteu. Ic inon yehhuan oquicuitlapanuihque.
Oquinehnehuilihque cana yahtica inahuac in tlaltecochtli ic yau choca ompa.
[32] Huan queman oahsito María canin oilohuaya in Jesús, omotlancuaquetz teixpa, huan
teiluihtiu:
—Notecohtzin, in tla oncan ilohuani, ahmo miquini in nocniu.
[33] Queman Jesús omotac quen chocaticaten in María huan in judeahtecos aquin ihuan
ohualahque, inca otlocoyaloc hasta oyoluehueyocaloc. [34] Huan oquintlahtlaniloc:
—¿Canin onanquitocaque?
Huan oteiluihque:
—Totecohtzin, mahualuilohua mota.
[35] Huan Jesús ochocohuac. [36] Oncan in judeahtecos oquitohque:
—Xiquitacan tequin oquinequilohuaya.
[37] Huan oc sequin de yehhuan oquitohque:
—Inin in aquin oquitlachiyalti in ixpatzac. Cox, ¿ahhuel mochihuani ic ahmo miquini
in Lázaro?

Ic oihsac in Lázaro

[38] Huan Jesús tequin tlocoyalo oc sepa, huan omopacholoc inahuac in tlaltecochtli. Yeh
in se tlacoyoctli poxcoyoc in tepetl huan oquipiyaya se tetl tlen ica otentzactoya. [39] Oncan
Jesús omihto:
—Xiquihcuanican in tetl.
Marta, icniu in mijqui, oteiluic:
—Notecohtzin, yimolonqui yes, tleca yiquipiya nahue tonali mictoc.
[40] Huan Jesús oquiluiloc:
—¿Tlahmo onimitziluic in tla ticneltoca, tiquitas in tehueyilistzin Dios?
[41] Oncan oquihcuanihque in tetl. Huan Jesús oahcotlachiyaloc ic neluicac huan omihto:
—Nohueyitahtzin, nitetlasohcamati tleca nechcaquilotoc. [42] Nehhuatl nicmati quen
nochipa nechcaquilo, huan ijcon niquihtohua maquicaquican in tlacamen aquin nicancaten, maquineltocacan quen nele Tehhuatzin onechualtitlaniloc.
[43] Satepa ic omihto inin, ocoutzahtzihuac:
—¡Lázaro, xiquisa de ompa!
[44] Huan in mijqui oquis yahyaliutoc in imahuan huan icxihuan ica in tatapahtli. Huan
ixayac ixtlapachiutoc ica se payo. Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Xictohtomacan huan xicahuacan mayau.

Quitemohuahque quen tequitzquisque in Jesús

[45] Ic inin, oteneltocaque in Jesús miyacten den judeahtecos in aquin ihuan oyahque in
María tleca oquitaque in tlen omochiu Jesús. [46] Huan oc sequinten de yehhuan oyahque
quinitahque in fariseos huan oquinnonotzque in tlen omochiu in Jesús. [47] Oncan in
fariseos huan in tlayecancamen den tiopixcamen omosetilihque inuan in tequihuahten
den judeahtecos huan oquihtohque:

—¿Tlen ticchihuilisque? Inin tlacatl quichiutica miyac tlachiuten mahuestic. [48] In
tla ticahuasque ijcon, nochten quineltocasque ica yehhuatl, huan in tequihuahten
romanohtecos quintitlanisque soldados huan quixitinisque in totiopan huan in toaltepeu.
[49] Huan se de yehhuan, itoca Caifás, yehhuatl ocatca in hueyixtoc den tiopixcamen inon
xihuitl, huan oquiniluic:
—Tel, ¿semi ahmo nanquimatihque tlen ticchihuilisque? [50] Xicnehnehuilican in tlahmo
ocachi cuali mamiqui se tlacatl impampa in tlacamen, huan ahmo mapano cana ayacmo
techcahuilisque matitlatequiutican ipan totlal judeahteco.
[51] Huan in Caifás ahmo oquihto inon san ica itlanehnehuilis, tlahmo quenon oqui-
hualiluiloc in Dios. Huan quen ocatca in hueyixtoc den tiopixcamen inon xihuitl, ica
itequiu oquihualiluic quen in Jesús micohuas impampa in judeahtecos. [52] Huan ahmo
micohuas san ica in judeahtecos, tlahmo noyojqui ica in tlacamen nohuiyan ipan tlaltic-
pac, mamosentlalican san secnin quen techanihcau nochin yehhuan aquin mochihuasque
tepiluan Dios. [53] De ihcuac inon tonali in tequihuahten judeahtecos omononotzque quen
quichihuasque ic temictisque in Jesús.
[54] Yeh in ica in Jesús ayacmo omonextilohuaya inmiyacaixpa in judeahtecos. Ijcon
oquixohuac den tlali Judea huan ohuilohuac inahuac in acahualtlahtli, ipan se altepetl
itoca Efraín. Ompa omocahualoc inuan in tetlamachticahuan.
[55] Ayacmo huehcau quitlaolichtisque in pascuahiluitl den judeahtecos. Yiahsitihuitzen
in Jerusalén miyac tlacatl ic mochipahuasque ica tlatemactilten huan ic mopahpacahque
achto den iluitl. [56] Otetemohtinemiyayahque in Jesús, huan ihcuac ocatcahque ipan in
tiopantli, omotlahtlaniyayahque se huan oc seya:
—¿Tlen nanquinehnehuiliyahque? ¿Hualas ica in iluitl, noso ahmo?
[57] In fariseos huan in tlayecancamen den tiopixcamen oquinahuatihtoyahque in tla cana
aquin quimati canin ilohuac in Jesús, maquihto ic cuali tequitzquisque tetzacuasque.

12

Se sihuatl texoquentiya aceite in Jesús

[1] Chicuasin tonali achto den pascuahiluitl, in Jesús ohuilohuac in altepetl Betania, canin
ochantiyaya in Lázaro, in aquin Jesús oquihxitiloc ihcuac mijqui. [2] Ompa oquichiuque
se tlacuali ica temahuestilis in Jesús. Marta otetlahtlamacayaya, huan in Lázaro ocatca
inuan in aquin oyehyehuaticatcahque ipan in mesa ic otlacuahticatcahque. [3] Oncan María
oquihualicac cana tlahco litro den aceite ahhueyac, itoca nardo, tlen molui patiyo. Huan
otexoquenti in Jesús huan satepa otexohuahhuatz ica itzon. Nochin tlahtec omotzac ica in
iahhueyaca. [4] Oncan ocatca in Judas Iscariote, iconeu in Simón, se den tetlamachticahuan
Jesús, huan yehhuatl in aquin tetemactis. Huan oquihto:
[5] —¿Tleca ahmo oquinemacac inin aceite ahhueyac? Tleca ipatiu cana yiyi ciento
itlaxtlahuil in tonali den tlacatl, huan quimpalehuini in prohues.
[6] In Judas ahmo nele inca tlocaya in prohues. Oquihto inon tleca yeh in tlachtejqui. Huan
quen oquipiyaya in cajahtomin, oquiquixtihtaya in tlen oquimacayayahque. [7] Oncan Jesús
oquiluiloc:
—Ahmo tlen xiquihtohtiye. Tlaeutli ocatca inon aceite manechquenti ihcuac nechto-
casque. [8] Nochipa yesque namohuan in prohues tla nanquimpalehuisque, huan nehhuatl
ahmo nochipa namohuan niyes.

Quitemohuahque quen quimictisque in Lázaro

[9] Miyacten den judeahtecos oquiahsicamatque quen oilohuaya in Jesús nepa Betania,
huan oyahque ompa teitahque ahmo san Yehhuatzin in Jesús tlahmo noyojqui in Lázaro,
in aquin Jesús omoihxiti ihcuac omictoya. [10] Oncan in tlayecancamen den tiopixcamen
omononotzque ic quimictisque noyojqui in Lázaro. [11] Tleca ica inon tlen oquichihuililoc
ica yehhuatl, miyacten in judeahtecos omoxelohticatcahque den tiopixcamen huan
oteneltocaque in Jesús.

Jesús calacohua in Jerusalén

[12] Huan ic mostla in miyac tlacamen aquin ocatcahque Jerusalén ica in pascuahiluitl
oquiahsicamatque quen in Jesús ahxihuas ipan inon altepetl. [13] Oncan oquitejque
imaxiuyo in papalma huan oquisque tenamiquihque in Jesús, coutzahtzitihue:
—¡Matemahuestilican in Dios! ¡Maye tlatiochihuilistli ica Yehhuatzin aquin hualuilo-
hua quen itetitlanil in Dios! ¡Matitemahuestilican in Hueyixtoc den judeahtecos!
[14] Jesús omotlanehui se burro huan ipan omotlaliloc, quen quihtohua ipan in It-
lahcuiloltzin:
[15] Ahmo ximomoutican namehhuan den altepetl Sión.
Xiquitacan oncan hualuilohua namohueyixtoc,
huan motlalilotoc ipan se burro.
[16] Ic achto, in tetlamachticahuan ahmo oquinehnehuilihque inon tlahtoli. Huan satepa
ihcuac in Jesús omocuepaloc neluicac, oquilnamijque quen nochin inin ocatca tlahcuiloli
ica Yehhuatzin. Huan ic nele ijcon otepanoc.
[17] In tlacamen aquin tehuan ocatcahque in Jesús queman omonotz in Lázaro ipan in
tlaltecohtli huan omoihxiti den imiquilis, otlanonotzayayahque ica tlen opanoc. [18] Huan
in tlacamen oquisque ic teixnamihque in Jesús, tleca oquimatque ica inon tlachiutli
mahuestic tlen omochiu. [19] Oncan in fariseos omoluihque san ic yehhuan:
—Xiquitacan quen ahhuel tiquintzacuiliyahque ic ahmo maquicuitlapanuican. Xiqui-
tacan, nochin tlacatl yahticaten ihuan.

Sequin griegohtecos tetemohuahque in Jesús

[20] Ihuan in tlacamen aquin oyahque in Jerusalén ic temahuestilisque ipan in iluitl,
ocahcatca sequin griegohtecos. [21] Inihque omopachohque inahuac in Felipe, den altepetl
Betsaida den Galilea, huan oquitlatlautihque:
—Tlacatzintli, titeitasnequihque in Jesús.
[22] Felipe oya huan oquiluic in Andrés, huan in inehuan oyahque tenonotzahque in Jesús.
[23] Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Yoahsico in horas queman nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl nimonex-
tis ica nohueyilis. [24] Ic nele namechiluiya, huelica nechmictisque huan ic inon miyacten
quiahsisque in yancuic nemilistli. Ijcon ahmo miyaquilis in xinachtli in tlahmo motocas,
ic miquis. Huan tla miquis huan ixuas, quitemaca miyac itlaolyo. [25] In aquin ahmo
motemacas inemilis nopampa, yehhua polihuis ihcuac miquis. Huan in aquin motemacas
inemilis nopampa ipan inin tlalticpac, yehhua quiahsis nemilistli nochipa. [26] In aquin
quinequis nechpalehuis, manechcuitlapanui. Huan canin niyes, noyojqui ompa yes in
aquin nechpalehuis. Tla aquin nechpalehuis, Nohueyitahtzin quihueyililos.

Jesús quinmatiltilo ica temiquilis

[27] 'Axan nica tequin nimomohsihuihtica; ¿huan tlen inon niquihtos? Ahhuel niquitos:
"Nohueyitahtzin, manechmaquixtilo ica tlen yau nechpanohua axan." Tleca saniman ic
inon onihuala. [28] Nohueyitahtzin, mamochihua tlen ic monextis tehueyilistzin.
Oncan omocac se tlahtoli den neluicac tlen oquihto:
—Yinicnextihtoc nohueyilis, huan niyau nicnextis oc sepa.
[29] Huan in tlacamen aquin ocatcahque ompa oquicajque inon tlahtoli quen se tlate-
cuinilotl, huan oc sequin oquihtohuayahque:
—Se ángel oquinotz.
[30] Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Inon tlahtoli ahmo ica nehhuatl ohuala, tlahmo xicaquican namehhuan. [31] Axan in
tonali ahsitihuitz queman inin tlalticpac tlacamen panosque ipan in tlaixcomacalistli,
huan ihcuac inon tlantos itequihuahyo in ahmo cuali tlacatl aquin tlatequiutiya ipan
inin tlalticpactli. [32] Huan queman nechmasohualtihtoc ipan in cruz, nechneltocasque se
quesqui nohuiyan ipan in tlalticpactli.
[33] Ijcon oquinnextililoc quenin micohuas. [34] Huan in tlacamen otenanquilihque:
—Ticactoque quen quihtohua ipan in itlanahuatil Moisés quen in Cristo yolihuatos
nochipa. Huan axan, mihtohua mach in Tetiachicau ica nochin tlacatl quipiya tlen
quimasohualtisque ipan cruz. ¿Aquinon in Tetiachicau ica nochin tlacatl?

35 Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Sahuelchihton nannechitasque nehhua in aquin namechyolnehnehuilti. Xinechneltocacan ic nanquinehnehuilisque in tlen namechiluihtoc huan mamechtequiutis inon tlahtoli. 36 Xicneltocacan in tlahtoli tlen mechyolmatiltis ic oc namechnonotztica. Huan inon tlahtoli nele mechyolnehnehuiltis.
Satepa ic omotlamiihto inin tlahtolten, in Jesús ohuilohuac huan oquinmonetlatililoc.

Tleca in judeahtecos ahmo oteneltocayayahque in Jesús

37 Huan masque in Jesús omochiu miyac tlachiuten mahuestic inixpa, ahmo oteneltocayayahque in judeahtecos. 38 Oquipiyaya tlen tzonquisas inin quen in tlayolchicauqui Isaías oquihcuilo:
Notecohtzin, ¿aquinon quineltocatoc in totlanonotzal?
¿Aquinon quinehnehuilihtoc in techicahualis Dios?
39 Huan ic inon ahhuel oquineltocaque in Jesús. Tleca noyojqui oquihcuilo in Isaías:
40 Dios oquinchihualoc ixpatzacten huan yoltepitzten,
ahmo maquinehnehuilican tlen oquitaque, niyan ahmo matlanehnehuilican ica inyolo in tlen oquiniluiloc.
Huan niyan ahmo mamocuepacan ica nehhuatl maniquintlapohpolui.
41 Isaías oquihto inin tleca oquitztoya in tehueyilistzin in Jesús, huan otlahtohuaya ica Yehhuatzin.
42 Huan ijcon, miyacten in judeahtecos oteneltocaque in Jesús, hasta sequin in tequihuahten, huan ahmo omocuitiyahque miyacaixpa tleca omomoutihque inca in fariseos, cana ayacmo quincahuanihque ic temahuestilisquiyanihque ipan in tiopantli. 43 Ocachi oquimpactiyaya maquinmahuestilican in tlacamen huan ahmo oquichihuayayahque cuenta in tla quinuelitalos in Dios.

In tetlahtol in Jesús, yeh in tlen quintlahtlacoltis in tlacamen

44 Huan Jesús omihto ica chicahuac tetlahtol:
—In aquin nechneltoca, ahmo san nehhuatl nechneltoca, tlahmo noyojqui teneltoca in aquin onechualtitlaniloc. 45 Huan in aquin nechita, quihtosnequi noyojqui teitztoc in aquin onechualtitlaniloc. 46 Huan nehhuatl quen in tlanextli quen niquinyolnehnehuiltiya in tlalticpac tlacamen. Onihuala ipan inin tlalticpactli manechneltocacan. Huan in aquin nechneltocasque ayacmo nentiyesque ipan in ahmo cuali. 47 Huan in tla seya quicaquis notlahtol huan ahmo quitlacamatis, ahmo nehhuatl nictlahtlacoltis, tlahmo yeh notlahtol. Tleca nehhuatl ahmo onihuala ic niquintlahtlacoltis in tlacamen. Onihuala ic niquinmaquixtis. 48 Masque ijcon ca, in aquin nechixtlasa, huan ahmo quichihua cuenta ica notlahtol, yiquipiya tlen quitlahtlacoltis. In tlahtoli tlen nehhuatl niquihtohtoc, yeh in tlen quitlahtlacoltis ipan in sayohpa tonali. 49 Tleca nehhuatl ahmo nitlahtohua cana san noixcohyan. Nohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc, Yehhuatzin nechtequiutihtoque ica tlen maniquihto huan ica tlen niquinnextilis. 50 Huan nicmati in tetlatequiutil quitemaca nemilistli nochipa in aquin tetlacamatis. Ijcon tel, in tlen nehhuatl niquihtohua, yeh in tlahtoli tlen nechtequiutilohtoc in Nohueyitahtzin.

13

Jesús moxopacahque in tetlamachticahuan

1 Huan oahsic se tonali achto den pascuahiluitl. Huan Jesús yomomauticatca quen yoahsic in tonali ic mocautehuas inin tlalticpactli huan huilohuas canin ilohuac in Tohueyitahtzin. Yehhuatzin nochipa oquintlasohtlalohuaya in tetlamachticahuan aquin ocatcahque ipan in tlalticpac, huan tlaluis oquintlasohtlalohuaya.
2-4 In ahmo cuali tlacatl yoquiyolnehnehuiltihtoya in Judas Iscariote, iconeu in Simón, quenin teichtacatemactis in Jesús. Huan Jesús momautica quen ohualuilohuac den Dios, huan oc sepa mocuepalos tehuan, huan quen Yehhuatzin otehualmacaque nochin in tequihuahyotl. Ijcon, ihcuac oyehyehuaticatcahque ipan in mesa, omoquetzaloc in Jesús huan omoquixti tepampijca, huan omotlahcohuiltiloc in toalla. 5 Oncan omotlalili in atl se

xicali huan opehualoc quinxopacalo in tetlamachticahuan. Huan ic oquinxohxohuatzaloc
ica in toalla in tlen ic motlahcoyalolotoc.
6 Ihcuac huilohuatica quixopacalo in Simón Pedro, yehhua oteiluic:
—Notecohtzin, tlen, ¿Tehhuatzin nechxopacalos?
7 Huan Jesús oquinanquililoc:
—Axan ahmo ticnehnehuiliya tleca ijcon nicchiutica, huan satepa ticnehnehuilis.
8 Huan Pedro oteiluic:
—Nehhuatl ahyic nechxopacalos.
In Jesús oquiluiloc:
—In tlahmo nimitzxopacas, ayacmo tipohuis nohuan.
9 Oncan Simón Pedro oteiluic:
—Notecohtzin, tel, ahmo san yeh in nocxihuan, tlahmo noyojqui nomahuan manech-
pahpaquilican huan manechahmohuican notzonteco.
10 Huan Jesús oquiluiloc:
—In aquin hueloc motlamipacatoc ahmo quinequis sentetl mamopahpaca, tlahmo san
yehhua in icxihuan, tleca ca sentetl tlapahpactli. Namehhuanten nancaten nantlapah-
pacten, masque ahmo namochten.
11 Omihto: "Ahmo nantlapahpacten namochtehque", tleca momautica aquin yau
teichtacahuis.
12 Satepa ihcuac yotlamohuac quinxopacalo, in Jesús omotlaquentiloc, huan omotlaliloc
inahuac in mesa oc sepa. Huan oquiniluiloc:
—Tel, ¿nanquinehnehuiliyahque tleca ijcon onamechchihuili? 13 Namehhuanten nan-
nechnotzahque Tlamachtiyani huan Notecohtzin, huan ic nele quen nanquihtohuahque,
tleca nele nehhuatl. 14 In tla nehhuatl, in Tlamachtiyani huan Namotecohtzin namechx-
opacatoc, noyojqui ijconon nanquitequilisquiyanihque se huan oc seya ica nochin.
15 Nehhuatl namechmacatoc inon tlalnamictilistli, ic namehhuan ijconon xicchihuacan
quen nehhuatl nicchiutoc ic namechtequilihtoc masque ocachi hueyi noquisca. 16 Ic nele
namechiluiya, quen niyan se tlaquehuali ahhuel mochihua ocachi hueyi quen ipatron
huan niyan se tlatitlanili ahhuel mochihuas ocachi hueyi quen in aquin oquihualtitlan.
17 In tla nanquinehnehuiliyahque inin tlahtoli huan nanquichihuasque ijcon noyojqui, ic
inon nampactosque.
18 'Ahmo nitlahtohtica ica namochtehque; nehhuatl nicmati aquihque niquintlapeh-
penihtoc. Huan quipiya tlen tzonquisas in tlen quihtohua ipan Itlahcuiloltzin: "In aquin
tlacua nohuan, omocuep notecocolihcau." 19 Inin namechiluiya axan masque ayamo
panotoc. Ijcon, ihcuac panos ahmo nanmoxihxicosque ic nanquineltocasque quen nele
nehhuatl in Cristo. 20 Ic nele namechiluiya, in aquin quiseliya se de namehhuan quen
notlatitlanil, ijcon yes tla nechselis nehhuatl; huan in aquin ijcon nechselis nehhuatl,
noyojqui teseliya in aquin onechualtitlaniloc.

Jesús mihtohua quenin tetemactis in Judas

21 Satepa ihcuac omihto inin, in Jesús tequin omoyoltlocoltiloc, huan omoyequihto:
—Ic nele namechiluiya, seya den namehhuan nechichtacahuis.
22 Oncan in tetlamachticahuan opeuque moixitahque se huan oc seya, niyan ahmo
quimatihque aquinon ica tlahtolotica. 23 Seya den inon tetlamachticahuan, tequin
omotlasohtlayaya in Jesús, huan yehhuatl omocaltecho tepa Yehhuatzin. 24 Huan Simón
Pedro otlamahpilui ic tetlahtlanis ica aquin otlahtoloticatca. 25 Oncan yehhuatl omopacho
tenahuac in Jesús ic otetlahtlani:
—Notecohtzin, ¿aquinon yehhua?
26 Huan Jesús omonanquilic:
—Niyau nicasiyahua se tlacoton in pantzin, huan in aquin nicmacas, yehhua inon.
Huan ijcon omochiu. Omoasiyau se tlacoton in pantzin huan oquimacaloc in Judas
Iscariote, in iconeu Simón. 27 Huan san quen oquiseli in pantzin in Judas, in ahmo cuali
tlacatl niman oquiyolquitzqui. Oncan Jesús oquiluiloc:
—In tlen tiyau ticchihua, xicchihua ihsiu.

[28] Huan niyan seya den aquin otlacuahticatcahque ahmo oquinehnehuilic tleca omoluic
inon. [29] Huan quen Judas yeh in aquin oquiehuayaya in tomin, sequin oquinehnehuilihque
quen Jesús cana omonequiyaya moluis maquicohua itlahtlen para in iluitl, noso maquint-
locolis chihton in prohues. [30] Satepa ihcuac yiquiselihtoc in pantzin, in Judas oquis. Huan
yitlayohuatoc.

In yancuic tlatequiutilistli

[31] Satepa ihcuac in Judas yiquistoc, in Jesús omihto:

—Axan motenextilis in nohueyilis nehhuatl aquin Nitetiachicau ica nochin tlacatl,
huan motenextilis in tehueyilistzin Dios ica tlen nicchihuas. [32] Huan tla ica nehhuatl
monextilis in tehueyilistzin Dios, oncan Dios nechueyililos noyojqui ompa neluicac canin
ilohuac, huan mochihuas ihsiu. [33] Notlasohconehuan, ayacmo nihuehcahuis namohuan.
Namehhuanten nannechtemosque, huan quen yoniquiniluic in oc sequin judeahtecos,
noyojqui axan namechiluiya: Ahhuel nanyasque in canin nehhuatl niyau. [34] Namechmaca
inin tlatequiutilistli yancuic; ximotlasohtlacan se huan oc seya. Ijcon quen nehhuatl
namechtlasohtla, namehhuanten noyojqui ximotlasohtlacan se huan oc seya. [35] In
tla nanmotlasohtlahque se huan oc seya, nochin tlacatl quinehnehuilisque quen nele
namehhuan notemachticahuan.

Jesús motematiltiya quen Pedro teixtlatis

[36] In Simón Pedro otetlahtlani in Jesús:

—Notecohtzin, ¿canin huilohua?

Huan Jesús oquinanquililoc:

—Canin nehhuatl niyau, axan ahhuel tinechcuitlapanuis, huan tinechcuitlapanuis
satepa.

[37] Oncan Pedro oteiluic:

—Notecohtzin, ¿tleca tla ahhuel nitecuitlapanuis axan? Nimosentemacatoc nictemac-
tis nonemilis ica Tehhuatzin.

[38] Huan Jesús oquinanquililoc:

—Cox, ¿nele timotemacatoc tictemacas monemilis ica nehhuatl? Ic nele nimitziluiya,
ic tzahtzis secpa in pachilel, ica momoucayo, yexpa ahmo tinechmocuitiliya.

14

Jesús, Yehhuatzin in quen ohtli tlen yau ica Tohueyitahtzin

[1] ’Ahmo ximoyoluicatiyecan. Ximotetemachican teca in Dios huan ximotetemachican
ica nehhuatl noyojqui. [2] Canin ilohuac Nohueyitahtzin oncan miyajcan canin nanmochan-
tisque. In tlahmo ijcon yeni, yonamechiluihtoni. Axan niyau nitlayectlali ompa canin
nanyesque. [3] Huan satepa ic niyas huan namechtlayectlalilis canin nanyesque, nihualas
oc sepa huan namechuicas, huan namehhuanten nanyesque sansecnin canin nehhuatl
niyes. [4] Namehhuanten nanquimatihque canin niyau, huan nanquimatihque in ohtli.

[5] In Tomás oteiluic:

—Totecohtzin, ahmo ticmatihque canin huilohua; ¿quenin ticmatisque in ohtli?

[6] Oncan Jesús oquinanquililoc:

—Nopampa teahsisque campa ilohuac in Dios. Huan nehhuatl in Tlamelajcatzintli,
huan in aquin nechneltocas quiahsis in yancuic nemilistli. San ica nehhuatl cuali
teahsisque canin ilohuac in Tohueyitahtzin. [7] Huan quen namehhuanten ahmo nele
nannechixmatihque, niyan ahmo onanteixmatihque in Nohueyitahtzin. Huan axan
nanteixmatihque, tleca nanteitztoque.

[8] Oncan Felipe oteiluic:

—Totecohtzin, matechcahualo titeitasque in Tohueyitahtzin huan ic inon timoc-
ahuasque cuali.

[9] Huan Jesús oquinanquililoc:

—Felipe, yiquipiya tonali namohuan nica, ¿huan tlen, ayamo ticmati aquin ne-
hhuatl? In aquin nechitztoc noyojqui yiteitztoc Tohueyitahtzin. ¿Tleca tinechiluiya

manamechcahua nanteitasque in Tohueyitahtzin? [10] Tel, ¿ahmo ticneltoca in tla nehhuatl huan Nohueyitahtzin san se totlamatilis huan ijcon timosetilihtoque? In tlahtoli tlen namechiluihtoc ahmo san noixcohyan. In Tohueyitahtzin aquin notech ilohuac, Yehhuatzin nechmochihuilihtoc quen quimonequiltiya. [11] Xinechneltocacan quen nehhuatl huan Nohueyitahtzin san se totlamatilis. Huan tlahhuel nanquineltocasque tlen namechiluihtoc, xicneltocacan ica in tlen nicchiutoc. [12] Ic nele namechiluiya, in aquin nechneltoca, cuali quichihuas ijcon quen nicchihua nehhuatl. Huan tlachiuten ocachi huehhueyi cuali quichihuas, tleca nehhuatl niyau canin ilohuac in Tohueyitahtzin. [13] Huan nochin tlen nanquitetlahtlanilisque nopampa, nehhuatl namechchihuilis. Huan ijcon monextilis in tehueyilistzin Tohueyitahtzin ica tlen namechchihuilis. [14] Nehhuatl namechchihuilis nochin tlen nanquitetlahtlanilisque nopampa.

Jesús mihtohua quen mohualtitlanis in Itiotonaltzin Dios

[15] 'In tla namehhuanten nannechtlasotlahque, xictlacamatican in notlanahuatiluan. [16] Huan nehhuatl nitetlatlautis in Tohueyitahtzin mamechualtitlanilican oc seya aquin mechpalehuilos huan mechyolchicahualos, huan nochipa mocahualos namohuan. [17] Yeh in Itiotonaltzin Tlamelajcatzintli. Huan in tlalticpac tlacamen ahhuel teselisque, tleca ahmo teitahque niyan ahmo teixmatihque. Huan namehhuanten nanteixmatihque, tleca nican ilohuac namohuan huan nochipa mocahualos namohuan. [18] Ahmo namechcahuas namosel. Nimocuepas huan niyes namohuan. [19] Sa se chihton in tlalticpac tlacamen ayacmo nechitasque, huan namehhuanten nannechitasque. Huan nanquipiyasque yancuic nemilistli, tleca nehhuatl niyoltos. [20] Ipan inon tonali nanquimatisque quen tehuan nimosetilihtoc Notahtzin. Huan nohuan nanmosetilihtoque huan nehhua namohuan nimosetilihtoc. [21] In aquin quimati huan quitlacamati in notlatequiutil, yehhua quixnextiya quen nele nechtlasohtla. Huan Notahtzin motlasohtlas in aquin nechtlasohtla, huan nehhuatl noyojqui nictlasohtlas huan nimonextis ica yehhuatl.

[22] Huan otetlahtlani in oc se Judas, ahmo in Iscariote:

—Totecohtzin, ¿tleca techmonehnextilos ica tehhuanten, huan ahmo ica in tlalticpac tlacamen?

[23] Huan Jesús oquinanquililoc:

—In aquin nechtlasohtla quichihuas cuenta in tlen niquihtohua. Huan Notahtzin quitlasohtlalos, huan timocahuasque iyolihtec. [24] In aquin ahmo nechtlasohtla, ahmo quichihua cuenta in tlen niquihtohua. In tlahtoli tlen nanquicacticaten ahmo nohuaxca, tlahmo den Tohueyitahtzin aquin onechualtitlaniloc.

[25] 'Namechiluihtica nochin inin ic oc oncan nica namohuan. [26] Huan nitetlatlautis in Tohueyitahtzin mamechualtitlanilo Yehhuatzin in aquin mechtlahtolmacasque, yeh in Itiotonaltzin Dios. Yehhuatzin mechnextililos nochin tlahtoli tlen ayamo nanquinehnehuilihque, huan mechilnamictilos ica nochin tlen namechiluihtoc.

[27] 'Namechcahuilis huan xicpiyacan in yolsehuilistli tlen namechmacatoc. Inin yolsehuilistli tlen namechmaca, ahmo cahsisque niyan canin nican tlalticpac. Ahmo ximomohsihuican niyan ahmo ximomoutican. [28] Yonannechcajque quen onamechiluic niyau, huan oc sepa nihualas niyes namohuan. In tla nele nannechtlasohtlanihque, nampactiyanihque tleca niyas canin ilohuac Tohueyitahtzin huan ompa nechueyililos, tleca Yehhuatzin ocachi Chicahuactzin quen nehhuatl. [29] Namechiluiya inin achto queman tzonquisas. Huan queman tzonquisas quen niyahtos, ic inon nanquineltocasque nele niCristo.

[30] 'Ayacmo nihuehcahuis namechnonotzas, tleca oncan huitz in ahmo cuali tlacatl, in aquin tlatequiutis ipan inin tlalticpactli. Huan ahhuel nechtequiutiya yehhuatl. [31] Huan axan niyahtos quen nechtequiutilo Tohueyitahtzin, maquimatican in tlalticpac tlacamen quen nehhuatl nitetlasohtla in Tohueyitahtzin. Ximotelquetzacan. Tiyohue den nican.

15

In uvascomecatl huan in imacouyohuan

1 'Nehhuatl quen uvascomecatl huan Notahtzin quen in tequitqui ipan in uvas-
mili. 2 Quitlaquixtilos san tlen nomacouyo tlen ahmo quitemaca itlaquilyo. Huan
in tlen quitemaca itlaquilyo quitlahtlaquixtilos ic maquitemaca ocachi itlaquilyo.
3 Namehhuanten quen nanimacouyohuan tlen quitemacahque intlaquilyo tleca nan-
quichiutoque cuenta ica tlen namechnextilihtoc. 4 Xiyecan nohuan quenin nehhuatl
nochipa niyes namohuan. Se imacouyo ahhuel quitemacas itlaquilyo san isel. Quipiya
tlen saliutos ihuan itacayo. No ijcon ca ica namehhuan. Ahhuel nannemisque cuali in
tlahmo nanyesque nohuan.

5 'Nehhuatl quen in uvascomecatl, huan namehhuan quen in imacouyo. In aquin yes
nohuan huan nehhuatl niyes ihuan, yehhuatl nemis nochipa ocachi cuali teixpa. Huan
in aquin ahmo yes nohuan, ahhuel nemis cuali teixpa. 6 In aquin ahmo yesque nohuan,
quinchihuilisque quen inmacouyo tlen ahmo quitemacahque itlaquilyo.

7 'In tla namehhuanten nochipa nanyesque nohuan, huan ahmo nanquilcahuahque in
tlen onamechnextili, xictlahtlanican in tlen nanquinequihque, huan nochin mechchihuil-
isque. 8 Temahuestilisque Tohueyitahtzin ihcuac namehhuan nannemisque cuali teixpa
huan ijcon monextis namehhuan nele notlamachticahuan. 9 Nehhuatl namechtlasohtla,
ijcon quen in Tohueyitahtzin nechtlasohtlalo. Xicchiutiyecan cuenta quen namechtla-
sohtla huan ic inon xicchiutiyecan in tlen nechpactiya. 10 In tla nanquitlacamatihque
in notlatequiutiluan, ijcon nanmonextilisque quen nannechtlasohtlahque, ijcon quen
nictlacamautoc tetlatequiutil Notahtzin. Huan ijcon nimonextiya quen nitetlasohtla,
ijcon quen Yehhuatzin nechtlasohtlalo.

11 'Nehhuatl namechiluiya nochin inin ic xipaquican quen nehhua nipactoc, huan
nanyesque ica paquilistli. 12 Notlatequiutil yeh inin: ximotlasohtlacan se huan oc
seya, quen namechtlasohtlahtoc. 13 In aquin nele quitlasohtla itenonotzcau ahmo
moxihxicohua ic quitemactis inemilis ipampa. 14 Namehhuanten notenonotzcahuan in
tla nanquichihuahque in tlen namechtequiutiya. 15 Ayacmo namechnotzas tlaquehualten,
tleca in tlaquehuali ahmo quimati tlen quichihua in ipatron. Namechnotza notenonotzc-
ahuan, tleca namechmatiltihtoc nochin tlen nechiluihtoc Notahtzin. 16 Namehhuanten
ahmo onannechtlapehpenihque nehhuatl, tlahmo nehhuatl onamechtlapehpeni. Huan
namechmacatoc namotequiu xiyacan canin namechtitlani huan xinemican molui cuali
teixpa. Ijcon nanquintlaneltoctisque ica nehhuatl. Huan tla nanquitlacamatisque inin
tlahtoli, in Tohueyitahtzin mechmacalos nochin tlen nantetlahtlanilisque. 17 Inin in tlen
namechtequiutiya; ximotlasohtlacan se huan oc seya.

In tlacamen mococoliyahque in Jesús huan tetlamachticahuan

18 'Tla mechcocoliyahque in tlacamen, xicmatican quen achto onechcocolihque. 19 In
tla namehhuan nanquisematinihque inuan in tlalticpac tlacamen, mechtlasohtlanihque
quen yehhuan motlasohtlahque. Huan nehhuatl onamechtlapehpeni den tlalticpac
tlacamen, huan yeh in ica in tlacamen mechcocoliyahque, tleca ayacmo nampoutoque
inuan. 20 Xiquilnamiquican in tlen onamechiluic: "Niyan se tlaquehuali ahhuel mochihuas
ocachi hueyi quen ipatron." Ijcon quen nechmohsihuiyahque, ijcon noyojqui mech-
mohsihuisque. Huan in tla quitlacamautoque in notlanextilil, noyojqui quitlacamatisque
namotlanextilil. 21 Nochin inin mechchihuilisque tleca nannotlamachticahuan, huan tleca
ahmo teixmatihque in aquin onechualtitlaniloc.

22 'Yehhuanten ahmo tlahtlacoltihtonihque tla nehhuatl ahmo nihualani niquinmonex-
tilini quen ilohuac Tohueyitahtzin. Huan axan tlahtlacoltihtoque tleca ahmo nechchi-
huiliyahque cuenta. 23 In aquin nechcocoliyahque noyojqui tecocoliyahque in Notahtzin.
24 Ahmo tlahtlacoltihtonihque in tla nehhuatl ahmo nicchihuani inixpa inohque tlachiuten
tlen niyan aquin oc seya cuali quichihuas. Huan masque oquitaque inon tlachiuten,
techcocoliyahque nehhuatl huan Notahtzin. 25 Inin panohua matzonquisas inin tlahtolten
tlen ca tlahcuiloli ipan intlanahuatil: "Onechcocolihque san tlaluis."

26 'Huan ihcuac hualuilohuas Yehhuatzin in aquin quintlahtolmacalo, in aquin
namechualtitlanilis ic Notahtzin, Yehhuatzin tlahtolos ica nehhua. Yeh in Itiotonaltzin

tlen in Tlamelajcatzintli aquin quixohua teca Tohueyitahtzin. [27] Huan namehhuanten
noyojqui noca nantlahtosque, tleca nanyetoque nohuan den achto.

16

[1] 'Namechiluiya inin tlahtolten ic ahmo nanmoxihxicosque ica tlen mechpanos.
[2] Mechquixtisque ipan in tiopanten, huan ahsis in tonali tla seya quimictis se de
namehhuan, ic inon quinehnehuilis nele tehuan tequiutica in Dios. [3] Inin quichihuahque
tleca ahyic teixmautoque in Tohueyitahtzin, niyan nehhuatl ahmo nechixmautoque.
[4] Namechiluiya axan ica tlen panos. Huan ihcuac mechahsis inon tonali, xiquilnamiquican
quen nehhuatl yinamechiluihtoc.

Tlen mochihua in Itiotonaltzin Dios

'Ahmo yonamechiluihtoc achto in tlen axan namechiluihtica, tleca namohuan onicatca.
[5] Huan axan niyau ic tehuan niyes in aquin onechualtitlaniloc. Huan niyan seya
den namehhuan ahmo nannechtlahtlaniyahque canin niyau. [6] Huelis onantlocoxque
tleca onamechiluic inin tlahtoli. [7] Huan namechiluiya in tlen nele. Ocachi cuali para
namehhuan maniyau. In tlahmo niyas, ahmo hualuilohuas Yehhuatzin aquin quint-
lahtolmacalos. Huan maniyau, neh nitehualtitlanis. [8] Ihcuac hualuilohuas Yehhuatzin,
quinmatiltilos in tlacamen quen nele tlahtlacolyohque. Huan quinmatiltilos quenin
cuali quixtlapachosque intlahtlacol. Huan quinmatiltilos ica in tlixcomacalistli tlen
hualas. [9] Quintlahtlacoltilos tleca ahmo nechneltocahque. [10] Huan quinmatiltilos quenin
nitlapanotoc ica intlahtlacol huan monextis quen onictlamichiu tleca niyau canin ilohuac
Tohueyitahtzin. [11] Huan quinmatiltilos ica in tlixcomacalistli tlen hualas, tleca yonictlan
in ahmo cuali tlacatl aquin tlatequiutiya nican tlalticpac.

[12] 'Nicpiya oc sequin tlahtoli tlen namechiluisnequi huan ahhuel nanquinehnehuil-
isque axan. [13] Ihcuac hualuilohuas in Itiotonaltzin tlen Tlamelajcatzintli, Yehhuatzin
mechnextililos nochin tlen melahuac. Tleca ahmo tlahtolos san teixcohyan, tlahmo
mihtos nochin san tlen tecaquilos, huan mechmatiltilos ica in tlen panos. [14] Yehhuatzin
mechyecmatiltilos in tlen ayamo yec nanquinehnehuiliyahque ica notlamatilis, huan ij-
con nechmohueyililos. [15] Huan notlamatilis ijcon quen tetlamatilis Tohueyitahtzin. Yeh in
ic onamechiluic Yehhuatzin aquin quintlahtolmacalo mechyecmatiltilos ica notlamatilis.

Intlocol tetlamachticahuan mocuepas paquilistli

[16] 'Sa se chihton huan ayacmo nannechitasque, huan chihton satepa oc sepa nannechi-
tasque.

[17] Oncan sequin tetlamachticahuan omotlahtlanihque se huan oc seya:

—¿Tlen quihtosnequi inin tlen techiluilo; sa se chihton huan ayacmo nannechitasque,
huan mach chihton satepa oc sepa nannechitasque? ¿Huan tlen quihtosnequi inon
tlahtoli, mach, "tleca niyau canin ilohuac Tohueyitahtzin"? [18] Tel, ¿tlen quihtosnequi
inon tlahtoli, "sa se chihton"? Ahmo ticnehnehuiliyahque ica tlenon quihtolohtica
Yehhuatzin.

[19] In Jesús omonehnehuili quen oquinequiyayahque tetlahtlanisque, huan oquiniluiloc:

—Nehhuatl onamechiluic quen sa se chihton ayacmo nannechitasque, huan oc sepa se
chihton nannechitasque. ¿Yeh in tlen ic nanmotlahtlaniticaten? [20] Ic nele namechiluiya,
quen namehhuan nanchocasque huan nantlocoxtiyesque, huan in tlalticpac tlacamen
paquisque. Huan masque namehhuan nantlocoxtiyesque, ic oc chihton nampaquisque.
[21] Ihcuac se sihuatl yau moconetlaliya, mococohua tleca yoahsic in tonali den tlatlalistli.
Satepa ihcuac yitlacati in iconeu, niyan ahmo quilnamiqui in tlatlalistli, tlahmo tequin
paquis tleca yotlacat se conetl ipan in tlalticpactli. [22] Ijconon noyojqui, namehhuanten
nantlocoyahque axan. Huan ihcuac nehhuatl nihualas namechita oc sepa, ic inon
nanyolpaquisque. Huan inon paquilistli niyan aquin ahhuel mechcuilis.

23 'Ipan inon tonali ayacmo nanquipiyasque tlen nannechtlahtlanisque ica itlahtlen. Ic
nele namechiluiya, quen in Tohueyitahtzin mechmacalos nochin tlen nantetlahtlanil-
isque tleca nannechneltocahque. 24 Hasta axan ahmo tlen nantetlahtlanilihtoque tleca
nannechneltocahque. Xictlahtlanican huan nanquiselisque, ic maahsito namopaquilis.

Jesucristo quimpanoltilo ipan in ahmo cuali den tlalticpactli

25 'Namechiluihtoc inin tlahtoli ica tlanextilistli. Hualahsis in tonali queman ay-
acmo namechnonotzas ica in tlanextilisten, tlahmo namechyecnonotzas quen ilohuac
in Tohueyitahtzin. 26 Ipan inon tonali nantetlahtlanilisque tleca nannechneltocahque,
huan ahmo huelica namechtlaihtlanis ica in Tohueyitahtzin. 27 Tleca in Tohueyitahtzin
yimechtlasohtlaloc. Mechtlasohtlalo Yehhuatzin tleca namehhuan nannechtlasoht-
lahque, huan nanquineltocatoque quen onihuala den Tohueyitahtzin. 28 Onihualquis
tetlamatiyan in Tohueyitahtzin ic onihuala ipan inin tlalticpac, huan axan nicautehua
inin tlalticpac ic nimocuepas canin ilohuac in Tohueyitahtzin.

29 Oncan in tetlamachticahuan oquihtohque:

—Axan nele yec tlahtolohtica, huan ahmo ica tlanextilistli. 30 Axan ticnehne-
huiliyahque quen momati nochin tlahtoli huan ic inon niyan aquin quipiya tlen tetlahtla-
nis ica tlen quimatisnequi, tleca yimomati tlen tetlahtlanini. Huan ic inin ticneltocahque
quen ic nele ohualuilohuac den Dios.

31 Huan Jesús omonanquilihque:

—Cuali in tla axan nanquineltocahque. 32 Huan yihualahsitihuitz in horas, huan ayacmo
huehcau, queman namehhuanten namochachayahuasque nanyasque namochahchan,
huan nannechcahuasque nosel. Huan ahmo nele niyes nosel, tleca nohuan ilohuas in
Tohueyitahtzin. 33 Namechiluiya nochin inin ic xinechyecneltocacan huan ijcon nancah-
sisque in yolsehuilistli. Ipan in tlalticpac namehhuan nancahsisque in tlamohsihuilistli.
Huan ximoyolchicahuacan, tleca yonicpanolti ica nochin tlen tlamohsihuiya ipan in
tlalticpac.

17

Jesús moyolmachtilo ica in tetlamachticahuan

1 Satepa ic omihto inin tlahtoli, in Jesús oahcotlachiyaloc ic neluicac huan omihto:

—Nohueyitahtzin, in hora yoahsico. Xiquinnextilili ica nohueyilistzin nehhuatl in
aquin tetlasohconetzin ica tlen panos huan ijcon niquinnextilis mohueyilistzin. 2 Tleca
Tehhuatzin nechmomaquilihtoc tequihuahyotl ica nochin tlacamen, ic maniquinmaca
nemilistli nochipa nochten aquin nechmacalotoc. 3 In aquin quiahsis in nemilistli nochipa
huelica teixmati Tehhuatzin aquin in san se Dios Tlamelajcatzintli, huan nechixmati
nehhuatl Jesucristo, aquin Tehhuatzin onechualtitlaniloc.

4 'Nehhuatl niquinnextilihtoc mohueyilistzin ipan inin tlalticpac, huan yitlantiu in
tlen onechtequiutiloc manicchihua. 5 Axan tel, Nohueyitahtzin, xinechmohueyili ompa
tehuan quen onicatca den achto ic oquichihualo in tlalticpac.

6 'In tlacamen aquin Tehhuatzin otiquinmotlapehpenili ic otinechmomacaloc, niquin-
matiltihtoc ica Tehhuatzin. Ocatcahque tehuaxcahuan, huan Tehhuatzin otinechmo-
maquilic, huan oquitlacamatque in tetlahtoltzin. 7 Axan quimatihque in nochin tlen niqui-
htohua san inon tlen Tehhuatzin onechiluiloc. 8 Huan niquinmatiltihtoc in tetlanextilil
tlen onechmatiltiloc, huan yehhuanten oquiselihque. Yomomacaque cuenta quen ic nele
onihuala den Tehhuatzin, huan quineltocatoque quen Tehhuatzin onechualtitlaniloc.

9 'Nehhuatl nitetlatlautiya xiquinmohuelitili yehhuanten, huan ahmo nitetlatlautiya ica
in oc sequin tlacamen, tlahmo san ica yehhuan aquin otinechmomaquilic tleca yehhuan
tehuaxcahuan. 10 Nochin tlen nohuaxca noyojqui tehuaxca, huan in tlen tehuaxca
noyojqui nohuaxca huan yehhuan nechmohueyiliyahque.

11 'Nehhuatl ayacmo niyes ipan in tlalticpactli, huan yehhuanten mocahuasque ipan
in tlalticpactli huan nehhuatl niyau ic tehuan niyes. Nohueyitahtzin, xiquinmoix-
piyali ica techicahualis in aquin onechmomacaloc ic mayecan nochipa mosetilihtoque,

quen Tehhuatzin huan nehhuatl timosetilihtoque. [12] Ihcuac inuan onicatca inin notla-
machticahuan, oniquinixpiyaya ica techicahualistzin inihque aquin otinechmomaquilic.
Oniquinixpix ica in ahmo cuali, huan niyan seya ahmo opoliu, tlahmo san yeh in aquin
opoliu ic matzonquisa in tlen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin.
[13] 'Axan yiniyau canin Tehhuatzin ilohuac. Huan ic oc nican nica ipan inin tlalticpactli,
niquihtohua inin tlahtoli maniquimpacmaca inihque notlamachticahuan quen nehhuatl
nipactoc. [14] Nehhuatl niquinmatiltihtoc in tetlahtoltzin huan in tlalticpac tlacamen
oquinixtlasahque, tleca yehhuan ayacmo poutoque ica in tlalticpac tlacamen, quen
nehhuatl noyojqui ahmo nipoutoc ica in tlalticpac tlacamen. [15] Ahmo nitetlatlautiya
maquinquixtilo den tlalticpac, tlahmo maquinixpiyalo, ahmo maquintlapolochti in ahmo
cuali tlacatl. [16] Ijconon quen nehhuatl ahmo nipoutoc inuan in tlalticpac tlacamen,
yehhuanten noyojqui ahmo poutoque inuan. [17] Maquinsecnintlalilo ica Tehhuatzin,
huan maquinnemiltilo ica in tlen melahuac. In tetlahtoltzin yeh in tlamelajcan.
[18] Quen onechualtitlaniloc ica in tlalticpac tlacamen, ijcon noyojqui niquintitlani maquin-
nonotzacan ica tetlahtoltzin. [19] Huan nimosecnintlali ic nimiquis impampa, huan ic inon
mamosecnintlalican ipan intequiu tlamelajcan.
[20] 'Ahmo nitetlatlautiya san ica inihque, tlahmo noyojqui ica yehhuan aquin oc quinel-
tocasque ica nehhuatl satepa ic quicaquisque intlahtol inohque notlamachticahuan.
[21] Nitetlahtlaniliya quen nochten yehhuan mayecan mosetilihtocan. Ijcon mayecan san
se ololi mosetilihtosque tohuan, Nohueyitahtzin, ijcon quen Tehhuatzin ilohuac nohuan
huan nehhuatl tehuan nica. Mayecan yec mamosetilihtocan huan ic inon in tlalticpac tla-
camen maquineltocacan quen ic nele Tehhuatzin onechualtitlaniloc. [22] Onechualtitlaniloc
nican tlalticpac ica tetequihuahyo huan ijcon mahsitoc temahuestilis. Huan ijcon niquin-
macatoc notequihuahyo ic maahsis temahuestilis ica yehhuan. [23] Nehhuatl niquinyolmau-
toc ica yehhuan, huan Tehhuatzin moyolmatilotoc ica nehhuatl, mamoyecsechihuacan
yehhuan notlamachticahuan. Huan ijcon in tlalticpac tlacamen quinehnehuilisque quen
Tehhuatzin onechualtitlaniloc, huan tequin quintlasohtlalo ijcon quen nechtlasohtlalo.
[24] 'Nohueyitahtzin, nicnequi mayecan nohuan canin niyetos yehhuan aquin nech-
macalotoc. Ijcon maquitacan quen tinechmohueyilihtoc. Tleca tinechmotlasohtlalohtoc
ic achto opeu in tlalticpac. [25] Nohueyitahtzin, in aquin Tlamelajcatzintli, in tlalticpac
tlacamen ahmo teixmatihque. Nehhuatl queme niteixmati, huan inihque aquin tohuaxca
yiquimauticaten quen Tehhuatzin onechualtitlaniloc. [26] Niquinmatiltihtoc tetlamatilis,
huan oc ijcon niquinmatiltihtiyes ica Tehhuatzin, maquintequiutilo in tetlasohtlalis ica
tlen nechtlasohtlalo huan manimosetilis inuan.

18

Tehuicahque tlamactili in Jesús

[1] Satepa ihcuac omotlamiihto inin tlahtolten, in Jesús oquixohuac inuan tetlamachtic-
ahuan huan ohuilohuac ic sentlapal in atlautli itoca Cedrón. Ompa ocatca se tlamiloli
canin Jesús ocalacohuac ihuan tetlamachticahuan. [2] Noyojqui in Judas, in aquin otetemac-
tihticatca, yehhua oquixmatiyaya inon tlamiloli, tleca miyacpa in Jesús omosentlalilo-
huaya inuan tetlamachticahuan. [3] Ijcon in Judas oahsito ompa ihuan se ololi den soldados
huan oc sequin topilihten den tiopantli, intlatitlanil in hueyixtoque den tiopixcamen
huan den fariseos. Oquihuicayayahque intepos huan intlahtlanex. [4] Huan quen Jesús
yimomautica in tlen yau tepanohua, oquixohuac huan oquitlahtlaniloc:

—¿Aquin nanquitemohuahque?

[5] Yehhuanten otenanquilihque:

—Tictemohuahque in Jesús ialtepeu Nazaret.

Huan Jesús oquinnanquililoc:

—Nehhuatl niJesús.

Huan ompa inuan ocatca in Judas, aquin oteichtacatemactihticatca. [6] Huan ihcuac Jesús
oquiniluiloc: "Nehhuatl niJesús", omotzinquisque huan ohuetzque tlalpa ica moucayotl.
[7] Oncan Jesús oc sepa oquintlahtlaniloc:

—¿Aquin nanquitemohuahque?

Huan yehhuan oquihtohque:
—Tictemohuahque in Jesús ialtepeu Nazaret.
8 Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Yonamechiluic quen yinehhuatl in Jesús. In tla nehhuatl nannechtemohuahque, xiquincahuacan inin oc sequin mayacan.
9 Inin opanoc ic matzonquisa in tlen Jesús omihto: "Ica yehhuan aquin onechmacaloc, Nohueyitahtzin, ahmo opoliu niyan seya." 10 Oncan Simón Pedro, quen oquipiyaya se espada, oquiquixtic huan oquinacastzontec se den tlacamen itoca Malco, itlaquehual in hueyixtoc den tiopixcamen. 11 Huan Jesús oquiluiloc in Pedro:
—Xiquehua in espada. Huelica nicselis inin tlapanolistli quen monequis Tohueyitahtzin, masque molui tequiyo.

Jesús iixpa in achtoque den tiopixcamen

12 Oncan in soldados den ololi, ihuan incomandante, huan in topilihten den judeahtecos otequitzquihque in Jesús huan oteilpihque. 13 Oncan niman otehuicaque ichan in Anás. Anás imonta in Caifás, in aquin ocatca in hueyixtoc den tiopixcamen inon xihuitl. 14 Inin Caifás yiyehhua aquin oquiniluic in judeahtecos mach ocachi cuali para yehhuanten mamiqui san se tlacatl impampa in tlacamen.

In Pedro teixtlatiya in Jesús

15 In Simón Pedro huan oc se tetlamachticau otecuitlapanuihtayahque in Jesús. Huan moixmatihque inon oc se tetlamachticau huan in hueyixtoc den tiopixcamen. Huan ijcon yehhuatl ocalac tehuan in Jesús ipan in icaltenco den ical in hueyixtoc den tiopixcamen. 16 Huan in Pedro omocau quiahuac, ipan puerta. Huan ic inon oquis inon tetlamachticau, in aquin quixmati in hueyixtoc den tiopixcamen, huan ihcuac otlahto ica in ichpochtli aquin tlachiya ipan puerta, oquicalaqui in Pedro. 17 Oncan in tlachixqui den puerta oquitlahtlani in Pedro:
—¿Ahmo noyojqui tehhua se itlamachticau inon tlacatl?
Huan Pedro oquinanquilic:
—Ahmo, nehhuatl ahmo.
18 Huan quen osehuayaya, in tlaquehualten huan in topilihten oquitlalihque se tlecuili huan ihihcaticaten moscohticaten. Pedro noyojqui ompa inuan ocatca, omoscohticatca itenco in tletl.

In hueyixtoc den tiopixcamen teyoluitiya in Jesús

19 In hueyixtoc den tiopixcamen opeu tetlahtlaniya in Jesús ica aquin yehhuan in tetlamachticahuan huan tlen inon omonextiliyayahque. 20 Huan Jesús oquiluiloc:
—Nehhuatl nitlanonotztoc in miyacaixpa. Nochipa oniquinnextiliyaya ipan in hueyi tiopantli huan ipan in tiopanten canin mosentlaliyayahque in judeahtecos. Ahyic queman tlen niquihtohtoc san ichtaca. 21 ¿Tleca tinechtlahtlaniya? Maquintlahtlani in aquihque nechtlahtolcactoque, huan yehhuanten maquihtocan ica tlenon niquinnonotztoc. Yehhuanten quimatihque in tlen niquihtohtoc.
22 Queman Jesús omihto inin, se den topilihten den tiopantli aquin ompa ocatca, oteixtecapani huan otetlahtlani:
—Tel, ¿ijcon ticnanquilis in hueyixtoc den tiopixcamen?
23 Huan Jesús omonanquilic:
—In tla oniquihto itlahtlen ahmo cuali, xiquihto in tlen ahmo cuali oniquihto; huan tla oniquihto in tlen cuali, ¿tleca tinechtehuiya?
24 Oncan Anás oquintequiuti mateilpican in Jesús, huan otetitlan in Caifás, in hueyixtoc den tiopixcamen.

Pedro teixtlatiya oc sepa in Jesús

25 Ic ocachi in Pedro san ijcon ihcatica moscohtica inahuac in tlecuili, huan oquitlahtlanihque:
—Tel, ¿ahmo tehhua se titlamachticau inon tlacatl?
Huan Pedro ahmo otemocuitiyaya, huan oquihto:

—Ahmo, ahmo nehhuatl.
[26] Oncan oquitlahtlani se itlaquehual in hueyixtoc den tiopixcamen, inon ipariente in tlacatl aquin Pedro oquinacastzontec:
—¿Tlen, cana ahmo onimitzitac ihuan ipan in tlamiloli?
[27] Huan Pedro oc sepa ahmo otemocuitiyaya, huan san ic inon chihton otzahtzic se pachilel.

Otehuicaque in Jesús iixpa in Pilato in tequihua romanohteco

[28] Oncan otehuicaque in Jesús den ichan in Caifás hasta ipan in cali den tequihua, itoca Pilato. Yopeu tlatui ipan in tonali achto den pascuahiluitl. Huan in judeahtecos ahmo ocalajque ipan in palacio, tleca ahmo quincahuilihtoc macalaquican canin calaquihque in aquin ahmo judeahtecos tla quicuasque in tlacuali den pascuahiluitl. [29] Yeh in ica in Pilato oquis ic quinnonotzas, huan oquiniluic:
—¿Tlen ica nanquiteluiyahque inin tlacatl?
[30] Yehhuanten oquinanquilihque:
—In tlahmo oquichiu in ahmo cuali, ahmo timitzmactilihtonihque.
[31] Oncan in Pilato oquiniluic:
—Xicuicacan namehhuanten, huan xiquixcomacacan quen ca ipan in namotlanahuatil.
Huan in judeahtecos oquinanquilihque:
—Huan tehhuanten tijudeahtecos ahmo techcahuilihtoc ic ticmictisque niyan aquin.
[32] Ijconon otzonquis in tlen Jesús omihto ica quenin mopiya micohuas ipan cruz. [33] In Pilato oc sepa ocalac ipan in ipalacio, huan otenotz in Jesús huan otetlahtlani:
—Tel, ¿tehhuatl in hueyixtoc den judeahtecos?
[34] Huan Jesús oquinanquililoc:
—Tel, ¿ijcon tlahtlanilohtoc tehhuatzin ica motlanehnehuilis, noso tleca oc sequin yomitziluihque ica nehhuatl?
[35] In Pilato otenanquilic:
—¿Cana ticnehnehuiliya nehhuatl no nijudeahteco? Yehhuan den mochantlacahuan huan in achtohque den tiopixcamen, inohque in aquin omitztemactihque ica nehhuatl. ¿Tlen inon ticchiutoc?
[36] Oncan Jesús oquinanquililoc:
—In campa nihueyixtoc ahmo ipan in tlalticpac. Tla de nican yeni, in aquin nechcuitlapanuiyahque motehuinihque, ahmo maniyeni nitlatemactili inmajco in judeahtecos. Huan in campa nihueyixtoc ahmo nican tlalticpac.
[37] Oncan Pilato otetlahtlani:
—Ijcon tel, ¿tehhuatl in hueyixtoc?
Huan Jesús omonanquilic:
—Nihueyixtoc, quen tehhuatzin mihtohua. Nehhuatl ic inon onitlacat huan onihuala ipan in tlalticpac manitlanonotza ica tlen melahuac. Nochten in aquin quimatisnequihque in tlen melahuac nechcaquisque in tlen neh niquihtohua.
[38] In Pilato otetlahtlani:
—¿Huan tlenon in melahuac?

Jesús ilohuac tlamactili ica in miquilistli

Satepa ic otlan tetlahtlaniya, in Pilato oquis oc sepa quinnotza in tequihuahten den judeahtecos huan oquiniluic:
—Nehhuatl ahmo nicahxiliya niyan tlen tlahtlacoli ica inin tlacatl. [39] Huan namehhuanten nanmomautoque quen mach nehhua manicahcahua ica namehhuan se motzacuani ipan in pascuahiluitl. Tel, ¿nanquinequihque manicahcahuas in hueyixtoc den judeahtecos?
[40] Oncan nochtehque opeuque coutzahtzihque:
—¡Inon ahmo! ¡Xicahcahua in Barrabás!
Huan inon Barrabás ocatca tlachtejqui.

19

[1] Oncan Pilato otequixtic in Jesús huan otetitlan ic matehuihhuitequican. [2] Huan satepa
ic otehuihhuitejque, in soldados otecuahuiltihque in Jesús se corona tlachihchiutli nochin
huetztli. Huan otetlaquentihque ica se tetlaquen chichilticatliltic. [3] Oncan omopachohque
tenahuac ic teahuiltihque, huan teiluiltihque:
—¡Ocachi cuali in hueyixtoc den judeahtecos!
Huan oteixuitequiyayahque ipan texayac.
[4] Oncan Pilato oc sepa oquis, huan oquiniluic in tequihuahten:
—Xiquitacan, niquixtis nican ic xicmatican quen ahmo nicahxiliya niyan se tlahtlacoli.
[5] Huan oquixohuac in Jesús, ihuan in corona den huetztli ipan tetzonteco huan in
tetlaquen chichilticatliltic. Oncan in Pilato oquiniluic in judeahtecos:
—¡Nicanca in tlacatl!
[6] Ihcuac oteitaque, in achtohque den tiopixcamen opeuque coutzahtzihque:
—¡Xicmasohualtican; mamiqui ipan in cruz!
In Pilato oquiniluic:
—Pos, xicuicacan san namehhuan huan xicmictican ipan in cruz, tleca nehhuatl ahmo
tlen nicahxiliya itlahtlacol.
[7] Huan in judeahtecos oquinanquilihque:
—Tehhuanten ticpiyahque se tlanahuatili, huan quen ca ipan in totlanahuatil, quipiya
tlen miquis, tleca oquihto Iconetzin Dios.
[8] Ic oquicac inin, in Pilato ocachi omomouti. [9] Huan ocalac oc sepa ipan in palacio, huan
otetlahtlani in Jesús:
—Tel, ¿de canin tehhuatl?
Huan in Jesús ahmo tlen omonanquilic.
[10] Oncan Pilato oteiluic:
—¿Tlen tel, ahmo tinechnanquiliya? ¿Ahmo ticmati quen nehhuatl nicpiya tequi-
huahyotl ic nimitzmictis ipan in cruz huan nicpiya tequihuahyotl noyojqui ic nimitzc-
ahcahuas?
[11] Huan Jesús oquinanquililoc:
—Ahmo mopiyas niyan tlen tequihuahyotl ica nehhuatl in tlahmo tlen temacalotoc in
Dios. Yeh in ica in aquin onechtemacti moixpa ocachi quipiya hueyi tlahtlacoli huan ahmo
tehhuatzin.
[12] Ihcuac inon in Pilato oquitemohuaya quen quichihuas ic tecahcahuas in Jesús. Huan
in tequihuahten den judeahtecos oquitzahtzilihque:
—¡In tla ticahcahuas inon tlacatl, ahmo titlasohcau in hueyixtoc romanohteco! San
aquin mochihua hueyixtoc, inon itecocolihcau in hueyixtoc romanohteco.
[13] Ic oquicac inin, in Pilato otlatequiuti matequixtican in Jesús. Huan Pilato omotlali
canin tlixcomaca huan ica in tlahtoli hebreo yeh canin itoca Gabata, tlen quihtosnequi
mach, Tetehtla. [14] Ocatca in tonali achto den pascuahiluitl, cana chicuasin hora sancuel.
Oncan in Pilato oquiniluic in judeahtecos:
—¡Nicanca in hueyixtoc den namehhuan!
[15] Huan yehhuanten ocoutzahtzihque:
—¡Mamiqui! ¡Mamiqui ipan in cruz!
In Pilato oquiniluic:
—¿Tlen tel, cuali nicmictis in hueyixtoc den namehhuan?
Huan in achtohque den tiopixcamen oquinanquilihque:
—Tehhuanten ahmo ticpiyahque oc se hueyixtoc, tlahmo san yeh in tequihua ro-
manohteco.
[16] Ic inin, in Pilato otetemacti ic matemictican, huan yehhuanten otehuicaque.

Jesús otemictihque ipan in cruz

[17] Jesús oquixohuac momamahtiu in cruz, ic huilohuas in itocahyan Tzontecontla,
tlen ica in tlahtoli hebreo itoca Gólgota. [18] Ompa otemasohualtihque mamicohua ipan
in cruz, huan inuan ome tlacamen noyojqui oquinmictihque, sehsen ic tenahnahuac
oquintelquetzque incruz, huan Jesús tlanepantla omocahualoc. [19] In Pilato otlatequiuti

maquitlalican itzoncuac in cruz sequin tlahtoli tlen quihtohua: “Jesús den Nazaret, hueyixtoc den judeahtecos.” [20] Miyacten in judeahtecos oquipouque inon tlahcuiloli, tleca in canin otemictihque in Jesús ahmo huehca den altepetl. Huan in tlahcuiloli tlachihchiutli ica hebreo, itlahtol in judeahtecos, huan ica latín, itlahtol in romanohtecos, huan ica griego. [21] Huan ic inon in achtohque den tiopixcamen den judeahtecos oquiluihque in Pilato:

—Ahmo xiquihcuilo, “hueyixtoc den judeahtecos.” Ocachi cuali xiquihcuilo, “In aquin quihtohua nehhuatl nihueyixtoc den judeahtecos.”

[22] Huan in Pilato oquinnanquilic:

—In tlen oniquihcuilo, ijcon mamocahua.

[23] Satepa ihcuac in soldados otemasohualtihque in Jesús, oquiololohque in tetlaquen huan oquixelohque. Sehsen omoxeluihque ica in nahue soldados. Oquianque noyojqui in tepampijca huan quen ahmo tlahtzontli, tlachihchiutli san se hueyi tatapahtli, [24] in soldados omoluihque se huan oc seya:

—Ahmo tictzomonisque. Ocachi cuali tictlasasque suertes huan ic inon tiquitasque aquinon quihuicas.

Ijcon otzonquis in tlahcuiloli tlen quihtohua: “Omoxehxeluihque notlaquen, huan oquitlasque suertes ihtech.” Yeh in tlen oquichiuque in soldados.

[25] Inahuac in cruz den Jesús ompa ocahcatca in tenana, huan in icniu in tenana, huan María isihuau in Cleofas, huan in María Magdalena. [26] Queman Jesús oquitaloc in tenana ihuan ihcatilotica in tetlamachticau in aquin tequin omotlasohtlayaya, oteiluic in tenana:

—Sihuatzintli, mamopiya inin tlacatl quen moconeu.

[27] Niman oquiluiloc inon tetlamachticau:

—Axan mamopiya inin sihuatzintli quen monana.

Huan ic inon oquihuicac ichan inon tetlamachticau.

Temiquilis den Jesús

[28] Satepa de inin, quen Jesús momautica nochin yotzonquis, huan sa ic matzonquisa in tlen tlahcuiloli, Yehhuatzin omihto:

—Niamiqui.

[29] Ompa ocatca se xalo tentica den vino xococ. Oncan oquipaltilihque se esponja ipan in vino, huan oquitlalihque ihtech se acatl itoca hisopo huan otecamahuiltihque. [30] In Jesús omonic in vino xococ, huan niman omihto:

—Nochin yotzonquis.

Oncan omocuanecuiloloc, huan omicohuac.

Se soldado oteyeltoquili in Jesús ica se cohuitl yecateposyo

[31] Yeh in tonali achto den pascuahiluitl, huan in tequihuahmen den judeahtecos ahmo oquinequiyayahque in mijcamen mamocahuacan ipan in cruz ipan in tonali den nesehuilistli, tleca inon tonali den nesehuilistli tequin mahuestic. Yeh in ica oquiluihque in Pilato maquintitlani ic maquinxopostequican in aquin catehque ipan incruz, ocachi ihsiu mamiquican. Huan maquinihcuanican intlacayo de ompa. [32] Oncan in soldados oyahque huan oquixopostejque in achto, huan noyojqui in oc seya in aquin ocatcahque ipan incruz tenahuac in Jesús. [33] Huan ic omopachohque tenahuac in Jesús, oteitaque quen yimicohuatoc, huan ic inon ayacmo otexopostejque.

[34] Huan seya den soldados oteyeltoquili ica se cohuitl yecateposyo, huan ic inon ohualquis yestli huan atl. [35] In nehhuatl aquin niquintlahcuiluiya inin, nictlalitoc tlen oniquitac, huan niquihtohua in tlen melahuac. Huan nicmati in tlen niquihtohua nochin melahuac, ic namehhuanten noyojqui xicneltocacan. [36] Tleca inin opanoc matzonquisa in tlahcuiloli quen quihtohua: “Ahmo maquipostequican niyan se ohmitl.” [37] Huan ca oc se lado ipan in tlahcuiloli canin quihtohua: “Teitasque in aquin oteyeltoquilihque.”

Tetocahque in Jesús

[38] Satepa de inin, José, den altepetl Arimatea, oquitlahtlanili in Pilato in tetlacayo in Jesús maquihuica. In José noyojqui tetlamachticau in Jesús, masque san ichtaca tleca quinmoucaita in tequihuahmen den judeahtecos. Pilato oquicahuili in José matetemohui

in Jesús. Oncan oya huan oquihuicac in tetlacayo. [39] Noyojqui in Nicodemo, in aquin ohuiya
tenohnotza in Jesús se tlayohua ihcuac opehualoc tetequiu, yeh oahsito quihuica cana
sempohuali huan mahtlactli kilo den pahtli, tlatlanel den mirra huan áloes. [40] Ijcon in
José huan Nicodemo otehuicaque in tetlacayo in Jesús huan otepihpiquihque ica in miyac
tatapahtli huehueyac ihcuac ihtech oquichayahuilihque inon pahtli. Ijcon otetlalilihque
tleca in judeahtecos ijconon quintocahque in mijcamen. [41] In canin otemictihque in Jesús
ipan in cruz ocatca se tlamiloli inahuac, huan ipan inon tlamiloli ocatca se tlaltecochtli
icxitlan in tepetl canin niyan aquin ayamo oquitocatoyahque. [42] Inon tlaltecochtli ahmo
huehca huan ompa otetlalihque in tetlacayo in Jesús, tleca yi ipeuyan in tonali den
nesehuilistli den judeahtecos.

20

In ihxohualistli den Jesús

[1] Ipan in achto tonali den semana, in María Magdalena oya molui sancuel caninca
in tlaltecochtli. Huan ayamo otlatui. Huan oquitac quen yitlaihcuanili in tetl tlen ic
otentzactoya in tlaltecochtli. [2] Oncan otzecuin huan oquinahsi in Simón Pedro huan in
oc se tetlamachticau in aquin Jesús tequin omotlasohtlayaya, huan oquiniluic:

—Otehuicaque in Totecohtzin den tlaltecochtli, huan ahmo ticmatihque canin otetlal-
itohque.

[3] Oncan Pedro huan in oc se tetlamachticau oquisque huan oyahque canin ca in
tlaltecochtli. [4] In inehuan oyahque tzetzecuini san secnin, huan in oc seya ocachi otzecuin
quen in Pedro huan achto oahsic canin ca in tlaltecochtli. [5] Oncan onahualachix, huan
oquitac in tatapahtli huehueyac ompa huetztoc, huan yehhua ahmo ocalac. [6] Saniman
oahsic in Simón Pedro icuitlapa in oc seya, huan yehhuatl ocalac ipan in tlaltecochtli.
Huan noyojqui oquitac in tatapahtli huehueyac ompa huetztoc. [7] Huan noyojqui oquitac
in oc se tatapahtli ic tlen otecuayalotoyahque in Jesús. Ahmo ocatca san secnin ihuan
in tatapahtli huehueyac, tlahmo oixquimiliutoya huan ocatca secnin. [8] Oncan ocalac
noyojqui in oc se tetlamachticau in aquin achto oahsic inahuac in tlaltecochtli, huan
oquitac in tlen opanoc, huan oquineltocac nele oihxohuac. [9] Pos ayamo oquimatiyayahque
in tlahtoli tlen yihuehcau ihcuiliutoc quen Jesús omopiyaya tlen ihxohuas den mijcamen.
[10] Oncan inon tetlamachticahuan omocuepque inchan.

In Jesús quimonextililo in María Magdalena

[11] Huan in María omotzeco quiahuac inahuac in tlaltecochtli, chocatica. Ic ochocati-
catca, omoixpacho nahualachiya iihtec in tlaltecochtli. [12] Huan oquinitac ome ángeles
tlaquentitoque ihistac, huan yehyehuatoque canin ocatca in tetlacayo in Jesús. Seya
ocatca ic tetzoncuac huan oc seya ic teicxitla. [13] Huan in ángeles oquitlahtlanihque:

—Sihuatl, ¿tleca tichocatica?

Yehhuatl oquiniluic:

—Nichocatica tleca otehuicaque in Notecohtzin, huan ahmo nicmati canin otetlali-
hque.

[14] Hueloc quitlamiihtohua, queman omocuetlapantlachiyali huan oteitac in Jesús ompa
oilohuaya. Huan in María ahmo oquimatiyaya tla Yehhuatzin in Jesús. [15] Oncan Jesús
omotlahtlani:

—Sihuatl, ¿tleca tichocatica? ¿Aquinon tictemohua?

In María oquinehnehuilic cana yehhuatl in tlahpixqui den tlamiloli, huan oquiluic:

—Tlacatzintli, in tla tehhuatzin otehuicaloc, manechilui canin otecahualo, huan
nehhuatl nitehuicas.

[16] Oncan Jesús omoluic:

—¡María!

Yehhuatl omocuep huan oteiluic ica intlahtol in judeahtecos:

—¡Raboni! —quihtosnequi, Tlamachtiyani.

[17] Huan Jesús oquiluiloc:

—Xinechcahcahua, tleca ayamo nitlehcotoc canin ilohuac in Tohueyitahtzin. Huan xiyau xiquinilui in nocnihuan, quen niyau nitlehcohua canin ilohuac in Nohueyitahtzin huan Namohueyitahtzin, in aquin noDios huan den namehhuan noyojqui.
[18] Oncan in María Magdalena oya quinnahuatiya in tetlamachticahuan quen yehhuatl oteitac in Totecohtzin huan mach Yehhuatzin omoluic inin tlahtolten.

In Jesús quinmonehnextililo in tetlamachticahuan

[19] Ic tiotlac ipan in achto tonali den semana, in tetlamachticahuan omosentlalihtoyahque san secnin huan oyectlahtlatzactoyahque, tleca momoutiyahque ica in tequihuahmen den judeahtecos. In Jesús ocalacohuac huan san tlama oquimonextililoc innepanco in tetlamachticahuan, huan oquintlahpaloloc ic quiniluiloc:
—¡Ximoyolsehuican!
[20] Satepa ic omihto inin, oquinnextililoc in temahuan huan in teyelpa. Huan yehhuanten opajque ic oteitaque in Totecohtzin. [21] Niman Jesús oquiniluiloc oc sepa:
—Ximoyolsehuican. Quen in Tohueyitahtzin onechualtitlaniloc tlalticpac, ijcon namechtitlani namehhuanten.
[22] Huan oncan otlaihyopitzaloc intech huan oquiniluiloc:
—Xicselican in Itiotonaltzin Dios. [23] In aquin namehhuanten nanquitlapohpoluisque intlahtlacol, mocahuasque chipahuaque. Huan in aquihque ahmo nanquintlapohpoluisque, mocahuasque san ijcon tlahtlacoltihtoque.

Tomás teita in Totecohtzin noyojqui

[24] In Tomás, seya den mahtlactli huan ome tetlamachticahuan in aquin quitocahhuiyahque Cuate, ahmo inuan ocatca ihcuac ohualuilohuac in Jesús. [25] Satepa in oc sequin tetlamachticahuan oquiluihque:
—Otiteitaque in Totecohtzin.
Huan Tomás oquiniluic:
—In tlahmo niquitas ipan temahuan in tlacocoli ica in clavos, huan tlahmo nicalaquilis nomahpil in canin ocalac in clavos, huan tlahmo nicalaquis noman ipan teyelpa, ahhuel nicneltocas.
[26] Chicueyi tonali satepa, in tetlamachticahuan omonechicohtoyahque ipan se cali, huan inon tonali in Tomás ompa inuan ocatca. Oncan, masque ipan in cali oyectlahtlatzactoya, in Jesús ocalacohuac, huan san tlama oquimonehnextililoc tlanepantla den yehhuanten huan omotlahpalohque huan oquiniluiloc:
—¡Ximoyolsehuican!
[27] Niman omoluic in Tomás:
—Xiquita in nomahuan; xicalaqui nican momahpil, huan xicmachili nica ipan noyelpa. Huan ayacmo ximoxicohtiye in tlahmo ticneltoca.
[28] Oncan in Tomás otenanquilic:
—¡Notecohtzin huan noDios!
[29] Oncan Jesús omoluic:
—Tomás, axan ticneltoca tleca yotinechitac. Pactoque in aquin masque ahmo nechitztoyahque, huan nechneltocasque.

In tlen quihtosnequi inin tlahcuilolamatl

[30] Huan Jesús omochiu oc sequin miyac tlachiuten mahuestic inixpa in tetlamachticahuan tlen ahmo ca tlahcuiloli ipan inin amatl. [31] Huan inin ca tlahcuiloli ic namehhuanten xicneltocacan quen in Jesús, Yehhuatzin in Cristo in Iconetzin Dios, huan ic xicpiyacan in yancuic nemilistli ic nanteneltocasque Yehhuatzin.

21

In Jesús oquinmonenextililoc in chicome tetlamachticahuan

[1] Satepa de inin, in Jesús oquinmonextililoc in tetlamachticahuan itentla in hueyi atl den Tiberias. Huan ijquinin omochiu. [2] Ocahcatca san secnin in Simón Pedro, huan in Tomás

in aquin oquitocahhuiyayahque Cuate, huan in Natanael, ialtepeu Caná den Galilea, huan
in ipiluan Zebedeo huan oc ome tetlamachticahuan in Jesús. 3 In Simón Pedro oquiniluic:
—Niyau nimichquitzqui.
Yehhuanten oquiluihque:
—Tehhuanten noyojqui mohuan tiyasque.
Oncan oyahque, huan otlehcohque ihtech se barco, huan inon yohuilotl ahmo oquiah-
sique niyan tlen. 4 Ihcuac opeu tlalpa tlanesi, in Jesús omonextiloc atlatentli, huan in
tetlamachticahuan ahmo oquimatiyayahque in tla Yehhuatzin. 5 Oncan quiniluiloc:
—¿Tlen nanquichihuahque namehhuan? ¿Ahmo nanquiquitzquihtoque niyan tlen?
Huan yehhuanten otenanquilihque:
—Niyan tlen ahmo ticahsitoque.
6 Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Xictlasacan in matlatl ic iyejcan in barco, huan nanquiahsisque.
Ijconon oquichiuque, huan satepa ahhuel oquiquixtiyayahque in matlatl ipan in atl,
ic tequin miyac michten oquipiyaya. 7 Oncan in tetlamachticau in aquin Jesús tequin
omotlasohtlayaya oquiluic in Pedro:
—¡Yehhuatzin in Totecohtzin!
Hueloc oquicac in Simón Pedro quen Yehhuatzin in Totecohtzin, oncan oquitlali in
icamisa (tleca oquiquixtihtoya ic tequiti), huan omotohuetzo ipan in atl, ihsiu maahsi
in atlatentli. 8 In oc sequinten tetlamachticahuan oahsique in atlatentli ihuan in barco,
quitotochuilantihue in matlatl tentiu in michten. Ocahcatca cana se cien metros den
atlatentli. 9 Ic otemoque tlalpa, oquiahsique se tlecuili, huicsitica pani se michi huan
pantzin. 10 Huan Jesús oquiniluiloc:
—Xicualicacan sequin michten in tlen hueloc nanquiquixtiyahque.
11 Oncan in Simón Pedro otlehcoc ihtech in barco huan oquitotochuilan ipan tlali in
matlatl ic tentiu in michten huehhueyi, se ciento ompohuali huan mahtlactli huan yiyi.
Huan masque tequin miyac, in matlatl ahmo otzomon. 12 Oncan Jesús oquiniluiloc:
—Xihualacan xitlacuacan.
Huan niyan seya den tetlamachticahuan ahmo omoixcohyanui tetlahtlanis aquin
Yehhuatzin, tleca quimauticaten quen Yehhuatzin in Totecohtzin. 13 Saniman in Jesús
omopacholoc, omoan in pantzin huan oquinmacaloc yehhuanten, huan noyojqui ijcon
omochiu ica in michi.
14 Inin opanoc ic yexpa in Jesús oquinmonenextililoc in tetlamachticahuan satepa ihcuac
yoihxohuac den miquilistli.

In Jesús monohnotzalo ihuan Simón Pedro

15 Satepa den tlacualistli, in Jesús omotlahtlani in Simón Pedro:
—Simón, ticoneu Jonás, ¿tla tinechtlasohtla ocachi huan ahmo inihque?
In Pedro otenanquilic:
—Queme, Notecohtzin, Tehhuatzin momati quen nitetlasohtla.
Huan Jesús oquiluiloc:
—Tel, xiquinixpiya nocolelohhuan.
16 Oc sepa omotlahtlani huan yeh in ic oupa.
—Simón, ticoneu Jonás, ¿tinechtlasohtla?
Huan Pedro otenanquilic:
—Queme, Notecohtzin, Tehhuatzin momati quen nitetlasohtla.
Oncan omoluic:
—Tel, xiquinixpiya nocalnelitos.
17 Ic yexpa omotlahtlani:
—Simón, ticoneu Jonás, tel, ¿tinechtlasohtla?
Huan Pedro otlocox tleca omotlahtlani yexpa in tla tetlasohtla, huan oteiluic:
—Notecohtzin, Tehhuatzin momati nochin. Tehhuatzin momati quen nitetlasohtla.
Huan Jesús omoluic:
—Tel, xiquinixpiya nocalnelitos. 18 Ic nele nimitziluiya quen ihcuac oticatca ocachi
titelpochtli, oticanayaya tlen tictequiutiya huan otiyaya canin oticnequiyaya. Huan

ihcuac titectiya, mitzmasohuasque in oc seya, huan mitzuicasque canin tehhuatl ahmo
ticnequis tiyas.
[19] Ic omihto inin, in Jesús oquimatiltilo quen miquis in Pedro ic tehueyitilis in Dios.
Satepa omoluic:
—¡Xinechcuitlapanui!

In tlahtoli ica in tetlamachticau tlasohtli

[20] Ic omocuepque, in Pedro oquitac quen oquincuitlapanuihtaya in tetlamachticau
in aquin Jesús tequin omotlasohtlayaya. Yiyehhua in aquin ocatca tenahuac ipan in
tlacualistli huan otetlahtlani: "Notecohtzin, ¿aquinon teichtacahuis?" [21] Ihcuac in Pedro
oquitac in oc seya, otetlahtlani in Jesús:
—Notecohtzin, huan inin, ¿tlenon quipanos?
[22] Huan Jesús omonanquilic:
—In tla nehhuatl nicnequis manemi hasta ihcuac nimocuepas, ¿campa mitzcocua?
Tehhuatl xinechcuitlapanui.
[23] Oncan impan in tlaneltocanimen mochayau inon tlahtoli quen mach inon tetlamachti-
cau cana ahmo miquis. Huan Jesús ahmo omihto ahmo miquis. Tlahmo omihto: "In tla
nicnequis manemi hasta ihcuac nimocuepas, ¿campa mitzcocohua?"
[24] Inin yiyehhua in tetlamachticau aquin quihtohua inin tlahtolten melahuac, huan
yehhuatl quihcuilohtoc in tlen oquihto ipan inin amatl. Huan ticmatihque in tlen
quihtohua nochin melahuac.
[25] Oncan miyac oc sequin tlachiuten in tlen omochiu in Jesús, in tla quihcuilonihque se
huan seya, huelis niyan nochin tlalticpac ahmo quixiconi in tlahcuilolamamen in tlen yeni
tlahcuiloli.

IN TLEN OQUICHIUQUE IN TETIOTLATITLANILUAN DEN TOTECOHTZIN JESUCRISTO

In Itiotonaltzin Dios quipiya tlen hualuilohuas

1 Tlasohtli Teófilo, ihtech in tlen achto noamau onitlahto de nochin in tlamantli tlen
Jesús opehualoc quimochihuiliya huan monextiliya. 2 Ijcon oquimochihuilito hasta in
tonali queman otehuicaque ipan neluicac. Ihcuac ayamo otehuicaque, omoluihtejqui in
Jesús ica in Itiotonaltzin Dios, tlen quichihuasque in tetiotlatitlaniluan aquin oquintlapeh-
peniloc. 3 Huan satepa ic omicohuac, oihxohuac huan omonextiloc Jesús iixpa in tetiotlati-
tlaniluan quen se tlacatl. Huan ipan ompohuali tonali miyacpa oquinyecmonextilohuaya
ica miyac tlamantli tlen omochihuaco, mateitacan in tetiotlatitlaniluan nele oyolihuac
Yehhuatzin. Huan oquinnonotzaloc ica quen in Dios tlatequiutilos ipan tlalticpactli.
4 Huan ihcuac inuan oilohuayaya, Jesús oquinmoluilic:
—Ahmo xiquisacan Jerusalén. Maquichiyacan mapano tetlahtol tlen omechmocaquilti
in Tohueyitahtzin, in tlen yonamechiluihtoya. 5 De achto in Juan otlacuatequiyaya ica
atl, huan ipan se tonali ayacmo huehcau nanquiselisque in Itiotonaltzin Dios. Ijcon
mechcuatequisque.

Otehuicaque neluicac in Jesús

6 Huan ic inon ihcuac omosentlalihque tehuan Jesús, otetlahtlanihque:
—¿Totecohtzin; yeh in axan queman mechmacalos oc sepa in chicahualistli mati-
maquisacan tehhuan israeltecos?
7 Huan oquinmonanquililic in Jesús:
—Ahmo mechmactihtoque tlen tonali mochihuas quen san Yehhuatzin mopiya tequi-
huahyotl ic mamochihuilican. 8 Huan queman nanquiselisque in Itiotonaltzin Dios
nanquiselisque techicahualistzin. Huan nantlachipahuasque ica in yancuic tlahtoli de
nehhuatl quen ipan in hueyi altepetl Jerusalén huan ipan nochin in tlali Judea huan
Samaria, huan ic campa ocachi huehca ipan in tlalticpactli.
9 Queman omihto Jesús inon, yolic otlehcolo neluicac ihcuac oteitzteuque in tetiot-
latitlaniluan. Huan ohuala se mextli huan oteixtlapachoc huan ayacmo oteitaque.
10 Yehhuan otlachixticatcahque ic neluicac ihcuac ohuilohuaticatca Jesús, huan ome
tlacamen otlaquentihtoyahque ica istac omonextihque innahuac in tetiotlatitlaniluan.
11 Huan oquiniluihque:
—Tlacamen den Galilea, ocachi cuali ayacmo xitlachixtiyecan ic neluicac. Inon Jesús
aquin otlehcoloc ic neluicac, oc sepa hualuilohuas ijquin quen onanteitaque ohuilohuac.

Oquitemohque ipatlaca in Judas

12 Ihcuac inon yehhuan omocuepque Jerusalén de ipan in tepetl itoca Olivostepetl.
Inon se ohtli ahmo huehca, cana ome kilómetro, quenin in itlanahuatil in judeahtecos
oquincahuiliyaya manehnemican ipan in tonali den nesehuilistli. 13 Queman oahsique ipan
in hueyi altepetl Jerusalén, otlehcoque ipan segundo piso den cali canin ocatcayayahque.
Ompa omotepaluihtoyahque Pedro huan Jacobo huan Juan huan Andrés huan Felipe huan
Tomás huan Bartolomé huan Mateo huan Jacobo iconeu Alfeo, huan Simón in aquin ocatca
politico cananista huan Judas icniu Jacobo. 14 Nochin yehhuan omosentlaliyayahque ica se
tlanehnehuilistli huan momostli omoyolmachtiyayahque. Inuan ocatcahque in sihuamen
huan María inana in Jesús, huan tecnihuan.
15 Huan ipan inon tonalten omosentlalihque cana se ciento huan sempohuali tlanelto-
canimen. Ic inon Pedro omotelquetz tlanepantla huan oquiniluic:
16 —Nocnihuan, xinechmocaquitican. In hueyixtoc David oquihcuiloc ica in Judas in
tlen ocualiluiloc ica in Itiotonaltzin Dios. Yeh in Judas otetemacti in Jesús queman ote-
quitzquihque. 17 Tleca Judas ocatca seya de tehhuanten huan oquipiyaya tlen quichihuas
ihtech inin tequitl. 18 Yehhua oya huan oquicou se tlali ica in tomin tlen oquimacaque
ica in tlen ahmo cuali oquichiu. Saniman ohuetz ic coyojquetz huan ocuepon, huan oquis

nochin icuitlaxcoluan. [19] Huan queman nochin yehhuan aquin ochantiyayahque Jerusalén
oquimatque inon, oquitocahhuihque inon tlali Acéldama, huan ica intlahtol quihtosnequi
Tlali den Yestli. [20] Tleca ihtech in amatl den Salmos ijquin quihtohua:
Maquicahuacan ichan
huan ahmo aquin mamochanti ihtech.
Huan noyojqui quihtohua:
Oc se maquiana itequiu.
[21-22] Huan ocachi oquiniluic in Pedro:
—Ic inon tel, se tlacatl quipiya tlen techmiyaquilis mamononotzacan den ihxohualistli
ica in Totecohtzin Jesús. Yesquiyani seya aquin ocatca tohuan nochin tonali queman
onemohuac tohuan in Totecohtzin Jesús. Opeu inon tonalten queman otlacuatequiyaya
in Juan huan otlan queman ohuilohuac neluicac in Jesús.
[23] Huan oquintocahnotzque ome de yehhuan: Matías huan José Barsabás, aquin noyojqui
oquitocahhuiyayahque Justo. [24] Ihcuac inon otetlatlautihque Yehhuatzin Dios ijquin:
—Totecohtzin, Tehhuatzin quinixmatilo inyolo nochin tlacatl. Xitechmonextilili
catli yehhua de inin ome tlacatl Tehhuatzin ticmotlapehpenilihtoc. [25] Huan yehhua
maquichihua in itequiu in tetiotlatitlanil. Yeh in tequitl tlen Judas oquipolo ica itlahtlacol,
huan oya in campa oquinamiquiyaya.
[26] Ihcuac inon oquitlapehpenihque seya, huan oquis Matías. Ihcuac inon yehhua
oquitocahhuihque ihuan in mahtlactli huan se tetiotlatitlaniluan.

2

Queman ohualuilohuac in Itiotonaltzin Dios

[1] Queman oahsic in iiluiu in judeahtecos itoca Pentecostés, nochten in tlaneltocanimen
san secnin ocatcahque. [2] Huan san tlamach opeu xahuani chicahuac, mihtos ohualaya
neluicac quenin ihcuac huitz chicahuac yehyecatl, huan oquicajque nochin yehhuan
quen omolinic ipan in cali canin oyehuatoyahque. [3] Ihcuac inon onesque quen itleyo
tletl omoxelohtoyahque huan omocauque itzoncuac sehse de yehhuan. [4] Huan ijcon
oteselihque in Itiotonaltzin Dios, huan opeuque tlahtohuahque ica oc sehse intlahtol, san
quenin in Itiotonaltzin Dios oquinyolpehualtiloc matlahtocan.
[5] Ipan in hueyi altepetl Jerusalén ocatcayayahque judeahtecos inon tonali, aquin
nele otemahuestiliyayahque in Dios. Ohualahque de nohuiyan ipan in tlalticpactli.
[6] Oquicajque quen oxahuantaya huan omosentlalihque inon tlacamen. Huan ahmo
oquimatiyayahque tlen quihtosque tleca sehse de yehhuan oquicaquiyayahque quenin
in tetlamachticahuan otlahtoticatcahque oc sehse intlahtol. [7] Quen tel oquimautoyahque
huan omoluiyayahque sequin huan oc sequin:
—Tlen huelis; ¿ahmo den Galilea inin tlacamen aquin tlahtohticaten? [8] ¿Quenin tel,
sehseya de tehhuan tiquincaquihque tlahtohticaten ica tlen tehhuan totlahtol? [9] Nican
oncan tlacamen den tlali Partia huan Media huan Elam huan Mesopotamia huan Judea
huan Capadocia huan Ponto huan Asia, [10] huan Frigia huan Panfilia huan Egipto huan in
tlali Africa tlen caten ocachi ompic den Cirene. Noyojqui oncaten romanohtecos aquin
omotepaluihtoyahque nican Jerusalén. Sequin de yehhuan otlacatque judeahtecos huan
oc sequin omochiuque tlaneltocanimen ica itlanehnehuilis in judeahtecos. [11] Oncaten
noyojqui ic tlali Creta huan Arabia. Huan tinochten tiquincaquihque quen tlahtohticaten
ica tlen tequin cualtzin tequitl mochihua Dios ica tlen tehhuan totlahtol.
[12] Nochten quen tel omonehnehuilihtoyahque huan ahmo oquimatiyayahque tlen
quihtosnequi, huan omotlahtlaniyayahque:
—¿Tlen quihtosnequi nochin inin?
[13] Huan oc sequin ica ohuehuetzcahque huan oquihtohuayahque:
—Inin tlacamen huintihque.

In Pedro oquinnonotz in tlacamen

[14] Ihcuac inon Pedro omotelquetz ihuan in oc mahtlactli huan se tetiotlatitlaniluan huan
otlahto chicahuac huan oquiniluic:

—Tlacatzitzin den Judea huan in aquin nanmochantihtoque nican Jerusalén, xicmati-
can tlen quihtosnequi inin huan xicyecaquican in tlen niyau namechiluiya. [15] Tehhuanten
ahmo tihuintihque quen namehhuan nanquinehnehuiliyahque, tleca hueloc chicnahue
hora tlahca. [16] Tlen panohtica yeh in tlen oquihto in tetlayolchicau Dios itoca Joel queman
oquihcuiloc:
[17] Ijcon omihto in Dios; yimero ahsis queman tlalpolihuis.
Huan niquinyoltlaxili in Notiotonaltzin nochin tlacamen mamocahualo inyolihtec.
Huan namopiluan tlahtosque ica notlahtoltzin.
In telpochten quiyolnehnehuilisque
huan in tetecten motemiquisque.
[18] Ipan inon tonali niquinyoltlaxili Notiotonaltzin ic mocahualos inyolihtec inon tlacamen
huan sihuamen aquin quichihuasque notequiu,
huan tlahtosque ica notlahtoltzin.
[19] Tlacpac ipan in neluicactli huan tlatzintla ipan in tlalticpactli nictemacas tlachiuten tlen
ic quichihuasque cuenta ayacmo huehcau itonal Totecohtzin.
[20] Ipan inon tonali ompayes hueyi tetzahuitl;
huan achto de ihcuac ahsis, tlalpa momanas yestli huan xotlas in tletl huan mahcocuis in
poctli.
Ic inon tlayohuas ica in tonaltzintli huan mopatlas in metztli cahso quen yestli.
[21] Huan maquisasque nochten in aquin tetlatlautisque in Totecohtzin.
Ijcon oquihcuiloc in Joel.
[22] 'Xicaquican tel, tlacamen de Israel, tlen niyau namechiluiya. In Jesús tealtepeu
Nazaret, Yehhuatzin se tlacatl oquitlapehpeniloc in Dios. Huan inon nanquiyecmatihque
tleca oquimochihuili in hueyi tlaistlacolten huan in tlachiuten mahuestic huan in tlanex-
tilisten ic maquinehnehuilican techicahualis in Dios. [23] Omechtemactilihque Jesús quen
omomat in Dios aquin omoyectlali yihuehcau. Huan namehhuan onantequitzquihque
huan namehhuan onantemictihque. Tleca onantetemactihque matemasohualtican ica
inmahuan tlacamen ahmo cualten. [24] Huan Dios oteihxitiloc, masque mijqui oilohuayaya,
tleca ahhuel omocahualo mijqui. [25] In hueyixtoc David oquihcuiloc in tlen omonextililoc
in Itiotonaltzin Dios, ica tlen panos ihcuac micohuas in Jesús. Ijcon omihto:
Nochipa oniquitayaya in Tohueyitahtzin Dios noixpa.
Yehhuatzin oilohuac nonahuac, ahmo tlen manechmohmoutis.
[26] Ic inon oniyolpac, huan onicuihcuicac. Masque tilantoc notlacayo, nicmati oc sepa
niihsas;
[27] tleca Tehhuahtzin ahmo quicahualos nonemilis canin caten in mijcamen,
niyan ahmo nechmocahuilis mapalani notlacayo, tleca nehhuatl niteconeu tetlapehpenil.
[28] Onechnextilihque quen ocachi cuali ninemi,
huan tinechmomaquilis miyac paquilistli tleca nohuan ilohuac.
Ijcon omihto in Jesús.
[29] 'Nocnihuan, ic nele cuali namechiluiya in tochichicacoltzin David omic huan oquitlal-
pachohque huan in tlaltecochtli nican Jerusalén. [30] Huan David ocatca se tlayolchicauqui
huan oquimat quen Dios omocalactili tetlahtol, quen se teixuiu David ilohuas in Cristo
aquin mochihuas hueyi tequihua quen ocatca in David. [31] Ojcon David, quen oquinextililo
in Itiotonaltzin Dios ica tlen panos, otlahto ica ihxohualistzin in Cristo, huan oquihto
tenemilis ahmo mocahuas canin caten in mijcamen, niyan ahmo palanis tetlacayo. [32] Huan
inin Jesús aquin Dios oquihxitiloc, Yehhuatzin in Cristo, huan ic inon nochin tehhuan
cuali ticchipahuasque. [33] Ojcon Dios oquimahuestililoc in Jesús ican tequihuahyotl. Huan
Tohueyitahtzin Dios otemacalo in Itiotonaltzin quen oquimoluilic. Huan mochiutica inon
Itiotonaltzin Dios nochin inin tlen nanquitztoque huan nanquicactoque. [34] Tleca ahmo
otlehcoc neluicac in David, huan san yehhuatl oquihto:
In Tohueyitahtzin oquiluiloc in Notecohtzin:
"Ximotlali nonahuac
[35] hasta niquimpinautis nochin in aquin mitzcocoliyahque."

36 'Axan nicnequi xicyecmatican nochin namehhuan tlacamen den Israel quen inin
Jesús aquin namehhuan onantetemactihque matemictican, Yehhuatzin in aquin Dios
otetocahhuihque Totecohtzin huan Cristo tetlapehpenil in Dios.
37 Queman in tlacamen oquicajque inin, oyoltlocoxque huan oquitlahtlanihque in Pedro
huan in oc sequin tetiotlatitlaniluan:
—Tocnihuan, ¿tlen cuali ticchihuasque?
38 Ihcuac inon Pedro oquinnanquilic:
—Ximoyolcuepacan huan ximocuatequican sehse de namehhuan ipan Itocahtzin
Jesucristo, huan mechtlapohpoluisque namotlahtlacol. Huan ojcon mechmacalos in
Dios in Itiotonaltzin, mamocahualo namoyolihtec. 39 Nanquimatihque inon tleca omech-
caquiltiloc Dios ica namehhuan huan namopiluan huan nochin aquin caten huehca
ica intlanehnehuilis, nochin yehhuan aquin in Totecohtzin Dios quimonequiltiya quin-
mononochilis.
40 Ica inon tlahtoli huan oc sequin oquintlatlautic Pedro huan oquinnonotz ijcon:
—Ximaquisacan huan ximoxelocan den inin tlacamen aquin mopolohuahque.
41 Ojcon oquincuatequihque in aquin oquichiuque cuenta ica itlahtol, huan inon tonali
omosetilihque inuan in tlaneltocanimen cana yiyi mil tlacamen. 42 Huan oquichiuque
cuenta ica nochin in tlen in tetiotlatitlaniluan oquinnextiliyayahque, huan san se
oquimatque sequin huan oc sequin. Huan omoyolmachtihque huan oquimomahsehui-
hque tetlaolichtilis Totecohtzin.

Quenin onenque in achto tlaneltocanimen

43 Nochten quen tel oquimautoyahque quen oquichiuque in tetiotlatitlaniluan in
tlaistlacolten huan in tlanexten mahuestic. 44 Huan nochin tlaneltocanimen omosetil-
ihque san secnin huan omoxeluihque nochin in tlen oquipiyayahque sequin huan oc
sequin. 45 Oquinemacayayahque intlaluan huan nochin in tlen oquipiyayahque huan
omotlasentlaliltihque in tomin, huan queman aquin quinequi, cuali quixeluisque. 46 Mostli
omosentlaliyayahque ihtech in hueyi tiopantli den judeahtecos, huan ihtech inchan
oquimomahsehuihque tetlaolichtilis Totecohtzin huan opactoyahque ic nochten. 47 In
tlaneltocanimen otemahuestiliyayahque in Dios, huan in oc sequinten oquinuelitaque.
Huan mostli momiyaquiliyahque in tlaneltocanimen tleca quinmaquixtilohtiu Yehhu-
atzin Dios.

3

In tetiotlatitlaniluan quipahtiyahque se xonecuil

1 Ocalactayahque in Pedro huan Juan ihtech in hueyi tiopantli cana yiyi horahtiotlac,
tleca inon in hora ic moyolmachtisque. 2 Huan nochipa ompa ocatcayaya se tlacatl
xonecuil de ihcuac otlacat. Oquihuicayayahque inahuac in tiopantli, huan oquic-
ahuayayahque inahuac in puerta itoca Cualtzin, maquintlahtlanili limosna in aquin ompa
ocalaquiyayahque. 3 Ihcuac in xonecuil oquitac quen ocalactayahque in Pedro huan
Juan ipan in tiopantli, oquintlahtlanili se limosna. 4 Ihcuac inon in Pedro huan Juan
oquiyequitaque huan oquiluic in Pedro:
—¡Xitechcaqui!
5 Inon xonecuil oquichiu cuenta, huan oquinehnehuiliyaya cana quimacanihque it-
lahten. 6 Huan in Pedro oquiluic:
—Ahmo nicpiya niyan plata niyan oro, pero in tlen nicpiya nimitzmacas. Ica tetequi-
huahyotl in Jesucristo den altepetl Nazaret, ximoquetza huan xinehnemi.
7 Huan in Pedro oquiquitzqui in xonecuil ic iyecman huan oquiquetz huan saniman
ochicau icxihuan. 8 Ihcuac inon omoquetz saniman in xonecuil huan opeu nehnemi.
Inuan ocalac ihtech in tiopantli nehnentiu huan patlantiu huan temahuestilihtiu in Dios.
9 Nochin tlacatl oquitaque nehnentinemi huan temahuestilihtinemi in Dios. 10 Huan quen
tel oquimautoyahque huan omomoutihque ica in tlen opanoc. Tleca oquixmatiyayahque
yehhua in aquin omotlaliyaya quitlahtlani limosna inahuac in puerta tlen itoca in
Cualtzin.

Tlen oquihto in Pedro ihtech in icaltenco Salomón

11 Ocatca se lugar itoca icaltenco Salomón huan ompa oyahque in Pedro huan Juan. In
xonecuil aquin oquipahtihque ahmo oquinixcahuayaya huan nochin in tlacamen quen tel
oquimautoyahque huan otzecuinque nepa quitasque tlen opanoc. 12 Ihcuac oquitac inon,
in Pedro oquiniluic in tlacamen:
—Tlacatzitzin den Israel, ¿tleca quen tel nanquimatihque? Ahmo xicnehnehuilican
oticpahtihque inin tlacatl ica tochicahualis noso tleca tequin titemahuestiliyahque. 13 In
Dios aquin oquineltocaque tochichicacoluan Abraham huan Isaac huan Jacob, Yehhuatzin
aquin omohueyitili Iconetzin Jesús, in aquin namehhuan onantetemactihque inmajco
in tequihuahmen. Huan queman Pilato in tequihua tecahcahuasquiyani, namehhuan
ahmo onanquinejque. 14 Masque inon Jesús mahuestic teixpa in Dios, namehhuan onan-
quitlahtlanilihque maquicahcahua in Pilato se temictiyani. 15 Ijcon onanquicahuilihque
matemictican in aquin techmacalo in nemilistli. Huan Dios oteihxitiloc in Jesús ipan in
tlaltecochtli, huan ic inon tehhuan ticchipahuahque. 16 Huan Dios oquipahtiloc inin tlacatl
aquin nanquixmatihque, tleca tehhuan ticneltocahque ica techicahualis inon Jesús. Ijcon
nanquitahque quen oquiyecpahtihque tleca ticneltocahque ipan Itocahtzin Jesús.
17 'Tlacatzitzin den Israel, nicmati niyan namehhuan niyan namotequihuan ahmo
onanquinehnehuiliyayahque tlen onanquichiuticatcahque queman onantetemactihque
matemictican in Jesús. 18 Huan Dios oquimochihuili ijcon in tlen yoquihtohque ic
incamac in tetlayolchicaucahuan, quen oquipiyaya tlen tlapanolos in Cristo tetlapehpenil
in Dios ica in miquilistli. 19 Axan tel, ximoyolcuepacan huan mechtlapohpoluilisque
namotlahtlacol. Ihcuac inon in Totecohtzin cuali mechyolpacmacalos. 20 Huan mohualti-
tlanis in Jesús, Yehhuatzin in tetlapehpenil in Dios aquin omihtoc mechmaquixtilos.
21 Huan quipiya tlen mocahualos neluicac hasta queman Dios mochihuas nochin in
tlen yomihtoc ipan itlahtoltzin. Ijcon yihuehcau otlahcuilohque in tlayolchicaucamen
tetlapehpeniluan in Dios. 22 Ojcon oquiniluic in Moisés aquin tochichicacoltzin: "Dios
in Totecohtzin mechualtitlanilos se namocniu, quen onechualtitlanilo nehhuatl. Yeh
noyojqui se tlayolchicauqui ica itlahtoltzin Dios. Xicchihuacan cuenta ica nochin tlen
mechiluilos. 23 Tleca mopolosque ihtech ichanihcahuan den Israel nochin tlacatl aquin
ahmo quichihuilis cuenta ica Yehhuatzin aquin mechnonotzalos." Ijcon oquihcuiloc in
Moisés.
24 'Huan ihcuac onentoya in tlayolchicauqui Samuel hasta axan, nochin in tlay-
olchicaucamen otlahtohque noyojqui ica tlen panotica axan. 25 Dios oquincaquiltiloc
tochichicacoluan huan yeh in tlen omechualahsic axan, quen Yehhuatzin Dios omoluic
in Abraham: "Ica se mochichicaixuiu niquinchihuilis molui cuali nochin tlacamen
ipan in tlalticpactli." 26 Dios omechualtitlanililoc in Iconetzin achto ica namehhuan,
mamechuelitalo namochten ic nanquicahuasque in tlen ahmo cuali.

4

In tetiotlatitlaniluan Pedro huan Juan inixpa in tequihuahmen

1 Ihcuac mononotzticaten in Pedro huan Juan, ohualahque in tiopixcamen den
judeahtecos ihuan in comandante den tiopantli. Noyojqui inuan ohualahque in sa-
duceos. Yehhuan sequin tlamachtiyanimen den itlanahuatil den judeahtecos aquin
ahmo oquineltocaque ica in ihxohualistli. 2 Ocualantoyahque tleca Pedro huan Juan
oquinnextilihtoyahque in tlacamen quen in Jesús oihxohuac huan ic inon ihsasque in
mijcamen. 3 Ihcuac inon oquinquitzquihque huan oquincalaquihque telpiloyan huan
hasta ic mostla tleca yitiotlac huan ayacmo ocatca tlixcomacalistli. 4 Huan oquineltocaque
miyacten aquin oquicajque in itlahtoltzin Dios huan ic yehhuan oahsic cana macuili mil
in tlaneltocanimen san yehhuan tlacamen.
5 Ic mostla ipan Jerusalén omosentlalihque in tequihuahmen den altepetl, huan in te-
tecten, huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil in judeahtecos. 6 Noyojqui ihuan Anás,
yehhua in hueyixtoc den tiopixcamen, huan Caifás huan Juan huan Alejandro huan nochin

ichanihcahuan in achtohque den tiopixcamen. [7] Huan oquintitlanque maquinanacan in
Pedro huan Juan, huan oquintlalihque tlanepantla huan oquintlahtlanihque:
—¿Ica tlen tequihuahyotl, noso aquin omechiluic xicpahtican inon tlacatl?
[8] Ihcuac inon in Pedro oquiniluic quen Itiotonaltzin Dios ocualmacaloc:
—Tequihuahmen huan tetecten den Israel, [9] onantechtlahtlanihque quen oticpalehui-
hque se cocoxqui, huan quen opahtic. [10] Tiquihtohuahque namoixpa, maquimatican
nochin tlacamen den Israel, inin tlacatl aquin nicanca namoixpa omopahtic ica Itocahtzin
Jesucristo tealtepeu itoca Nazaret. Yehhuatzin in aquin namehhuan onantetemactihque
matemictican ipan in cruz, huan oteihxitiloc Dios ipan in tlaltecochtli. [11] Quemaniyan
quen se tlacatl quixtlasa tetl tlen ahmo yehui huan satepa san yehhua quinamiquis.
Ijcon namehhuan onanteixtlasque in Jesús, huan satepa oquixohuac Yehhuatzin ocachi
de nochin. [12] Niyan aquin oc se cuali techmaquixtilos tleca techmacatoque san Yehhuatzin
Itocahtzin Jesús quen Totemaquixticahtzin.
[13] In tequihuahmen huan in tetecten quen tel oquimautoyahque queman oquitaque
in Pedro huan Juan ahmo omomoutihque ic tlanonotzasque, tleca oquimatque quen
ahyic omomachtihtoyahque huan ahmo tlen inquisca. Huan ic inon oquichiuque cuenta
quen in Pedro huan Juan tehuan onemiyayahque in Jesús. [14] Huan in tlacatl aquin
oquipahtihque ompa ocatca inahuac in Pedro huan Juan, huan ic inon in tequihuahten
ahhuel oquinahhuaque. [15] Ihcuac inon oquitequiutihque maquinquixtican in Pedro huan
Juan huan omonohnotzque san yehhuanten, [16] huan oquihtoque:
—¿Tlen ticchihuasque ica inin tlacamen? Tleca quimatihque nochten in aquin
chancaten Jerusalén quen oquichiuque inin tlamelajcan tlapahtilistli, huan ahhuel
tiquixtlasasque. [17] Ayacmo ticnequihque maquinonotzacan inin tlamachtilistli huan ic
inon tiquintlacahualtisque inin inehuan huan axan ayacmo matlanonotzacan ica itlahtol
Jesús.
[18] Ihcuac inon oquinnotzque huan oquinnahuatihque ayacmo matlanonotzacan niyan
ayacmo maquinnextilican ica itlahtoltzin Jesús. [19] Huan in Pedro huan Juan oquiniluihque
in tequihuahten:
—¿Tlen ocachi monequis in Dios? Cox, ¿titetlacamatisque Yehhuatzin noso tamechtla-
camatisque? [20] Tehhuan ahhuel ticahuasque ic titlahtosque in tlen tiquitztoque huan tlen
ticactoque.
[21] Ihcuac inon in tequihuahmen oc sepa oquintlacahualtihque in Pedro huan Juan
huan oquincauque, tleca ahmo ocahsihque quen quintlapanoltisque. Huan noyojqui
omomoutiyayahque inon tequihuahmen ica in tlacamen den altepetl, tleca nochten
oquinuelitahque in tetiotlatitlaniluan huan otemahuestilihticatcahque in Dios ica in tlen
opanoc. [22] Tleca inon tlacatl aquin oquipahtihque ica techicahualis in Dios oquipiyaya
ocachi de ompohuali xihuitl.
[23] Huan queman oquincauque in Pedro huan Juan, oyahque canin ocatcahque in
tlaneltocanimen. Huan oquinnotzque nochin in tlen oquiniluihque in tiopixcamen huan
in tetecten. [24] Queman oquicajque inon, nochten omoyolmachtiyayahque ica in Dios huan
oquihtohque:
—Tohueyitahtzin, Tehhuatzin aquin oquimochihuili in neluicactli huan in tlalticpactli
huan in atl, huan nochin in tlamantli tlen oncan. [25] Tehhuatzin ica Tetiotonaltzin
oticualmomaquili tetlaquehual David maquihto:
¿Tleca motlahtolchihuiyahque in tlalticpac tlacamen?
San tlaluis quinehnehuiliyahque.
[26] In tequihuahmen den tlalticpactli oteixnamijque,
huan omosechiuque matecocolican in Totecohtzin Dios huan in Cristo.
Ijcon oquihcuiloc in David.

In tlaneltocanimen quitlahtlanihque maquinyolchicahualo in Totecohtzin

[27] 'Tleca ic nele, Herodes huan Poncio Pilato, ihuan in tlacamen omosechiuque ihtech
inin hueyi altepetl matecocolican tetlasohconetzin Jesús, aquin omotemacti ica tetequiu.
[28] Yehhuan oquichiuque nochin tlen Tehhuatzin oticmonequilti mapano. [29] Huan axan,
Totecohtzin, xicmotili quen techmohmoutisque huan xitechmoyolchicahuili tehhuan

titetlaquehualtzihtzin matitlanonotzacan ica motlahtoltzin huan ahmo matimomouti-
can. 30 Mapahtican in cocoxcamen temajco huan matequitihua ica techicahualis in
tlachiuten mahuestic ica Itocatzin Moconetzin, in aquin Motlapehpeniltzin toJesús.
Ijcon omoyolmachtihque.
31 Queman otlanque moyolmachtiyahque, ohuehueyocac canin omosentlalihtoyahque
huan nochten oquinyolchicahualo ica techicahualis in Itiotonaltzin Dios huan ayacmo
omomoutihque matlahtocan ica itlahtoltzin Dios.

Oquixehxelohque nochin tlen oquipiyayahque

32 Huan in miyacten aquin otlaneltocaque san se intlamachilis ocualmatque. Ahmo
aquin oquihtohuaya in tlen quipiya san yehhua inuaxca, in tlahmo nochin in tlen
oquipiyayahque ooliliutoya sansecnin. 33 In tetiotlatitlaniluan oquiyecchipauque ica
in ihxohualistzin in Totecohtzin Jesús huan molui chicahuac intlahtol. Huan nochin
oquinmotiochihuili in Dios. 34 Ahmo ocatca niyan aquin tlen oquipolohuaya, tleca
oquinemacayayahque nochin in tlen oquipiyayahque, tlalten noso calten, huan ocual-
icayayahque in tomin. 35 Huan oquitemactiyayahque inmajco in tetiotlatitlaniluan huan
yehhuan omoxehxeluiyayahque san quen oquinequiyaya seya. 36 Ijcon oquichiu se tlacatl
itoca José den ichanihcahuan Leví, huan itocahyan Chipre, huan in tetiotlatitlaniluan
oquitocahhuihque Bernabé, tlen quihtosnequi in aquin tlayolchicahua. 37 Inin tlacatl
oquinemacac se itlal huan ocualicac in tomin huan oquitemacti inmajco in tetiotlatit-
laniluan.

5

In tlahtlacoli tlen oquichiuque Ananías huan Safira

1 Huan se tlacatl itoca Ananías ihuan isihuau Safira oquinemacaque se intlal. 2 Huan
inon tlacatl oquitemacti in tomin inmajco in tetiotlatitlaniluan, masque oquimocahui sa
se chihton ic oquincahcayau. Ihuan oquisematiyaya isihuau. 3 Ihcuac inon oquiluic in
Pedro:
—Ananías; ¿tleca otimocau ica in Satanás mamitzyolquitzqui huan oticmocahui sequin
tomin tlen omitzmacaque ica in tlali tlen oticnemacac? Tel, ¿ticnehnehuiliya cuali
titecahcayahuas in Itiotonaltzin Dios? 4 Inon tlali mohuaxca ocatca. Ahmo oticpiyaya tlen
ticnemacas. Huan queman oticnemacac, moyaxca nochin in tomin. ¿Tleca oticnehnehuili
ticchihuas inin? Otiistlacat ahmo san ica in tlacatl, in tlahmo hasta ihuan in Dios.
5 Queman Ananías oquicac inin, ohuetz mijqui. Huan nochten in aquin oquimatque
inon, molui omomoutihque. 6 Ihcuac inon ohualahque sequin telpopochten, huan
oquipipiquihque itlacayo huan oquiquixtihque huan oquihuicaque quitocahque.
7 Cana yiyi hora satepa, ocalac isihuau Ananías, huan ahmo oquimatiyaya tlen opan-
otoya. 8 Pedro oquitlahtlanic:
—Xinechilui: ¿Onanquinemacaque in tlali ica in tomin quen onanquihtohque?
Huan otlananquilic yehhuatl:
—Ic nele ijcon ic oticnemacaque.
9 Ihcuac inon in Pedro oquitlahtlanic:
—¿Tleca san se onanquimatque namehhuan ic nanquimohsihuiyahque Tetiotonaltzin
Totecohtzin? Nepa quiahuac huitzen in aquin oquitocaque monamic huan axan tehhuatl
mitzuicasque noyojqui.
10 Ic inon yehhuatl ohuetz mijqui icxitla in Pedro. Queman ocalajque in telpopochten
ocahsitohque yimijqui, huan oquihuicaque huan oquitocaque inahuac inamic. 11 Huan
omomoutihque nochten in tlaneltocanimen ipan in itiotlayehualoltzin in Dios, ihuan in
aquin oquimatque inon tlen opanoc.

Oquinextiliyayahque ica tlachiuten mahuestic

12 Huan oquichihuayayahque in tetiotlatitlaniluan tlanepantla den tlacamen miyac
tlachiuten mahuestic tlen ic quichihuasque cuenta, huan nochten omosentlaliyayahque
ipan Icaltenco in Salomón. 13 Niyan aquin den oc sequinten omoixcohyehuiyayahque

inuan monelosque in tlaneltocanimen huan in tlacamen molui oquinuelitayayahque.
14 Huan miyac tlacamen huan sihuamen oquineltocaque ica in Totecohtzin. 15 Noyojqui
oquinquixtiyayahque in cocoxcamen ipan ohtli, huan oquintlaliyayahque ipan tlapechtli.
Huan queman opanohuaya in Pedro, macana huetzis isehualyo ipan yehhuan ic mapahti-
can. 16 Huan hasta den oc sequin hueyi altepemen tlen caten tlanahuac, ohualahque
miyac tlacamen ipan Jerusalén. Huan oquinualicayayahque incocoxcahuan huan in aquin
oquipixtoyahque in ahmo cuali yehyecatl, huan nochten opahtiyayahque.

Oquinmohsihuiyayahque in tetiotlatitlaniluan

17 Ihcuac inon in achtohque den tiopixcamen huan in saduceos, yehhuan aquin
oquipalehuiyayahque, molui oquinnexicaluiyayahque. 18 Huan oquinquitzquihque presos
in tetiotlatitlaniluan, huan oquincalaquihque ipan in telpiloyan. 19 Huan tlayohua se ángel
den Totecohtzin oquintlapo in puertas den telpiloyan huan oquinquixti. Huan oquiniluic:
20 —Xiyacan ximoquetzacan ihtech in tiopantli huan xiquinnonotzacan nochin tlaca-
men ica in tlahtoli de inin yancuic nemilistli.
21 Queman oquicajque inon, ic tlapoyaucan ocalajque ihtech in tiopantli huan opeuque
quinextiliyahque.
Ihcuac inon in achtohque den tiopixcamen omosentlalihque ihuan in hueyi junta
den Israel, quihtosnequi nochin in tetecten den judeahtecos, huan oquintequiutihque
maquinanacan in tetiotlatitlaniluan de ihtech in telpiloyan. 22 Huan queman oahsitohque
in topilihten ihtech in telpiloyan, ayacmo oquinahsitohque. Huan omocuepque tlanahu-
atiyahque:
23 —Oticahsitohque yec tzactoc in telpiloyan huan in soldados oquipihpixtoyahque
iixpa in puertas, huan queman otitlatlapohque, ahmo aquin oticahsitohque tlahtec.
24 Queman oquicajque inon, in achtoque den tiopixcamen huan in comandante omot-
lahtlanihque se huan oc seya:
—¿Tlen panos axan?
25 Ihcuac inon oahsic se tlacatl quihtotiu:
—In tlacamen aquin onanquincalaquihque telpiloyan yiompa caten tiopan tlamachti-
htoque ica in oc sequin tlacamen.
26 Ihcuac inon in comandante oya ihuan in topilihten huan oquinualicac in tetiot-
latitlaniluan, huan ahmo oquincocoliyayahque, tleca omomoutiyayahque cana quin-
temacasquiyanihque in oc sequinten. 27 Queman oquinualicahque, oquintlalihque iixpa
in tequihuahmen den tiopantli, huan in hueyixtoc den tiopixcamen oquiniluic:
28 —Tehhuan otamechtlacahualtihque namehhuan ayacmo xitlanextilican ica itlahtol
Jesús. ¿Huan tlen onanquichiuque? Namehhuan yonanquimiyaquilihque namotlahtol
ipan Jerusalén huan nanquinequihque nantechtlahtlacoltisque ic omic inon Jesús.
29 Ihcuac inon otlananquilic in Pedro ihuan in oc sequin tetiotlatitlaniluan:
—Ticpiyahque tlen tictlacamatisque in Dios huan ahmo in tlacamen. 30 In Dios
den tochichicacoluan oteihxitiloc in Jesús aquin namehhuan onantemictihque, quen
onantetemactihque matemasohualtican ipan in cruz. 31 Dios oquimotlalili in Jesús
huehcapa canin ocachi mahuestic huan oquimochihuili Totecohtzin huan Totemaquix-
ticahtzin. Yehhuatl in aquin oquinmocahuili mamoyolcuepacan in tlacamen den Israél
huan maquintlapohpoluican intlahtlacol. 32 Inin tlahtoli tehhuan ticchipahuahque huan
noyojqui quichipahualo Itiotonaltzin Dios. Yehhuatzin in aquin Dios quinmomaquilihtoc
mamocahualo inyolihtec in aquin tetlacamatisque.
33 Queman oquicajque in tiopixcamen, ocualanque huan oquinequiyayahque quin-
mictisque. 34 Huan ocatca se tequihua itlanehnehuilis fariseo itoca Gamaliel, huan
ocatca tlamachtiyani ica itlanahuatil in judeahtecos. Huan oquihuelitayayahque molui
in tlacamen. Yehhuatl omoquetz huan oquinahuati maquinquixtican san chihton in
tetiotlatitlaniluan. 35 Ihcuac inon oquiniluic in tequihuahmen:
—Tlacamen den Israel, xicchihuacan cuenta quen nanquichihuasque ihuan inin
tlacamen. 36 Tleca nanquilnamiquihque namehhuan ayamo temouti huehcau, omo-
hueyili se tlacatl itoca Teudas huan oquihto mach yehhua se tlacatl hueyi iquisca.

Huan oquipantocaque cana nahue ciento tlacamen. Huan oquitemo inemictilis huan
omochayauque nochin aquin oquipantocayayahque huan ojcon omotlamixexelohque.
37 Satepa, ipan in tonali queman oquiquixtihque censo, noyojqui omohueyili in Judas,
itocahyan Galilea, huan miyacten oquicuitlapanuiyayahque, huan noyojqui oquitemo
inemictilis huan omochachayauque nochin in aquin oquicuitlapanuiyayahque. 38 Ic inon,
xiquincahuacan inin tlacamen huan ahmo ximocalactican inuan, tleca tla inin tlahtoli ca
itlanehnehuilis tlacatl, ijcon tlamis tlamach. 39 Huan tla nele den Dios, namehhuan ahhuel
nanquixitinisque. Ximomaluican ahmo nanteixnamiquihque in Dios.
40 Oquihtohque nochten mach cuali ocatcayaya inon itlahtol in Gamaliel. Oquinnotzque
in tetiotlatitlaniluan huan oquinuihhuitejque huan oquintlacahualtihque ayacmo mat-
lanonotzacan ica itlahtoltzin Jesús, huan ic satepa oquincahcauque. 41 Huan yehhuan
oquisque iixpa in tequihuahmen, molui pactihue tleca Dios omocahualoc maquimpinau-
tican tepampa in Jesús. 42 Huan mostli ipan inchan huan ipan tiopan ahmo omotzecohque
ic oquinnextiliyayahque ica itlahtoltzin Jesús.

6

Oquintocahhuiyayahque in chicome tetlaxehxelohuanimen

1 Ipan inon tonali oquimiyaquilihque in tlaneltocanimen. Huan in aquin otlahto-
huayahque ica intlahtol griego opeuque quintenehuahque ica in judeahtecos, huan
oquihtohuayahque mach ahmo quinyecchihuahque cuenta ica in viudas griegohtecas
queman omoxehxelohuayahque mostli in tlacuali. 2 Ihcuac inon in mahtlactli huan ome
tetiotlatitlaniluan oquinsentlalihque nochin tlaneltocanimen huan oquiniluihque:
—Ocachi cuali ahmo matimotzecocan ic titlanonotzasque ica itlahtoltzin Dios ic mat-
icxehxelocan tlacuali. 3 Ic inon, tocnihuan, xiquintemocan chicome tlacatl ic namehhuan,
aquin ahmo tlacahcayauqui, huan aquin tlanehnehuiliyahque, huan aquin quipiyahque in
techicahualis Itiotonaltzin in Dios. Huan xiquinmacacan inon tequitl. 4 Huan tehhuanten
timoyolmachtisque huan tiquinnextilisque ica itlahtoltzin Dios.
5 Omosechiuque nochten ic tlen oquihtohque in tetiotlatitlaniluan, huan oquitlapeh-
penihque in Esteban, se tlacatl aquin yec otlaneltocayaya huan quiyolquitzquihtoc in
techicahualis Itiotonaltzin in Dios. Huan noyojqui oquintlapehpenihque in Felipe, huan
Prócoro, huan Nicanor, huan Timón, huan Parmenas, huan Nicolás, yeh se tlacatl
ochantiyaya Antioquía. Yehhuatl se griegohteco aquin oquineltocac quen judeahteco.
6 Saniman oquinualicahque iixpa in tetiotlatitlaniluan huan omoyolmachtihque huan
oquitlalihque inman ipan yehhuan, maquinyolchicahuacan maquintlalilican intequiu.
7 Huan ocachi omochayau itlahtoltzin Totecohtzin huan ipan Jerusalén ocachi
oquimiyaquilihque in tlaneltocanimen, huan otlaneltocaque miyac tiopixcamen ica in
Jesucristo.

Oquiquitzquihque preso in Esteban

8 Oquichihuayaya in Esteban miyac tlachiuten mahuestic iixpa in tlacamen, tleca Dios
oquimacaloc tequihuahyotl huan oquihuelitaloc. 9 Ihcuac inon sequin tlacamen den
ololi itoca Esclavos Libertados opeuque motlahtolchihuiyahque ica in Esteban. Huan
oquimpalehuihque oc sequin tlacamen den altepemen den Cirene, huan den Alejandría,
huan den tlali Cilicia, huan den tlali Asia. 10 Huan ahhuel oquixnamiquiyayahque in
Esteban tleca otlahtohuaya ica tetlanehnehuilis Itiotonaltzin in Dios. 11 Ihcuac inon
oquintlaxtlahuihque sequin ica mamotencuacan quen Esteban otepactecatoya ica itlahtol
in Moisés huan ica Yehhuatzin Dios. 12 Ijquin oquichiuque maquicocolican in Esteban in te-
tecten huan in tlamachtiyanimen den itlanahuatil Moisés. Huan oquiquitzquihque huan
ocuicaque iixpa in tequihuahmen. 13 Huan oquintemohque in aquin quichipahuahque:
—Inin tlacatl nochipa quipacteca inin tiopantli huan itlanahuatil Moisés. 14 Oticajque
queman oquihto mach inon Jesús tealtepeu Nazaret quixitinis inin tiopantli huan
quipatilis itlanehnehuilis Moisés.
15 Ihcuac inon, queman oquitaque in Esteban in tequihuahmen huan nochin in aquin
ompa oyehuatoyahque, oquitaque nesi ixayac in Esteban quen ixayac se ángel.

7

Quenin Esteban omopalehui

1 Ihcuac inon in hueyixtoc den tiopixcamen oquitlahtlani in Esteban:
—Tel, ¿melahuac tlen ic omitzteluihque?
2 Huan otlananquilic yehhuatl:
—Tocnihuan huan totatahhuan, xinechcaquican. Tohueyitahtzin Dios mahuestic oquimonextilili tochichicacoltzin Abraham queman ocatca ipan tlali Mesopotamia, ihcuac ayamo yau mochantiya Harán. 3 Huan oquimoluilic in Dios: "Xicahua motlal huan nochin mochanihcahuan, huan xiyau ipan in tlali tlen nehhua nimitznextilis." 4 Ihcuac inon oquis Abraham den tlali Caldea huan oya mochantlaliya ic Harán. Huan ihcuac omic itata Abraham, Dios omohualicac ipan inin tlali canin namehhuan nancaten axan. 5 Huan ahmo oquimomaquili niyan tlen tlali nican, niyan canin quitlalis icxi, huan Dios oquimocalactili itlahtoltzin quimacalos satepa inon tlali. Huan satepa ihcuac miquis, inin tlali ihuaxca yes ipiluan, masque ipan inon tonali Abraham ayamo oquipiyayaya ipiluan. 6 Huan Dios oquimoluilic quen ichichicaixuihuan in Abraham mochantisque quen sentlapalchanimen ihtech se tetlal para nahue ciento xihuitl. Huan ompa yesque tlaquehualten aquin ahmo quinmaluisque. 7 Huan noyojqui oquimoluilic in Dios: "Nehhua niquintlapanoltis inon tlacamen aquin quinchihualtisque tlaquehualten, huan satepa quisasque de ompa inon techichicaixuihuan huan nechmahuestilisque ipan inin tlali." 8 Ihcuac inon Dios omotlahtolnamijque ihuan Abraham, huan omotequiuti maquitlali in ixmatcayotl den judeahteco ipan nochten telpocamen, ijcon maquinehnehuilican yehhuan tehuaxca in Dios. Ic inon, queman otlacat iconeu in Abraham itoca Isaac, ipan chicueyi tonali Abraham oquitlalili in ixmatcayotl huan noyojqui ijcon oquichiu Isaac ica iconeu Jacob, huan ojcon oquichiu Jacob ica in mahtlactli huan ome ipiluan aquin in tetatahmen den ololten den Israel.
9 'Huan inohque ipiluan Jacob tochichicacoluan. Huan se de yehhuan itoca José oquinexicaluiyayahque in icnihuan huan ic inon oquinemacaque. Huan in aquin oquicouque ocuicaque ipan in tlali Egipto. Huan in Dios omopalehui in José. 10 Huan masque molui oquimohsihuihque, oquimaquixtiloc in Dios. Oquimacaloc itlanehnehuilis in José huan oquihuelitac in hueyixtoc den Egipto itoca Faraón. Huan in Faraón oquitocahhui quen tequihua den Egipto huan ocuicac nochin tequitl ipan ichan in hueyixtoc.
11 'Ihcuac inon ohuala se hueyi apistli huan oquitlapanoltiyayahque ipan in tlali Egipto huan ipan tlali Canaán, huan tochichicacoluan oquitlamihque tlen quicuahtiyesque. 12 Huan queman Jacob oquicac ic Egipto oncan tlen quicuasque, oquintitlan in tochichicacoluan in achto viaje. 13 Ic oupa oyahque, José omoteixmatilti ihuan icnihuan. Huan oquinuicac iixpa in hueyixtoc Faraón maquinixmati ichanihcahuan José yehhuan judeahtecos. 14 Ihcuac inon José otlatequiuti maquianacan itata Jacob huan nochten ichanihcahuan. Huan yehhuan ocatcahque yehpohuali huan caxtoli tlacatl. 15 Ojcon opanoc huan Jacob oya mochantiya ipan tlali Egipto, canin omic huan satepa omijque oc sequin tochichicacoluan. 16 Satepa oquinuicaque intlacayo ipan in altepetl Siquem, huan ompa oquintocaque ipan se tlacoyoctli. Inon tlacoyoctli yeh in tlen achto Abraham oquicohuili ipiluan in Hamor ipan altepetl Siquem huan anquimati quesqui ipatiu.
17 'Opanoc miyac xihuitl huan opolihuiyaya oc chihton ic quisasque in israeltecos quen Dios omocalacti tetlahtol ihuan Abraham. Huan omomiyaquilihtohque inon tochichicacoluan nepa Egipto. 18 Ihcuac inon omochiu hueyixtoc se tlacatl in aquin ahmo oquixmat in José. 19 Inon hueyixtoc oquincahcayau in tochichicacoluan huan ahmo oquinmalui. Huan oquiniluic maquintohuetzocan impiluan aquin tlacatis telpocatl, huan ijcon mamiquican huan ahmo mamiyaquilican ocachi inon tlacamen. 20 Ipan inon tonali otlacat in Moisés huan Dios otepacti in conetl. Itata ihuan inana oquiscaltihque ipan ichan cana yiyi metztli. 21 Ohualahsic in tonali maquixtohuetzocan, huan oquian in conetl iichpocau in hueyixtoc den Egipto huan oquiyoliti quen ihuaxca. 22 Ic inon, Moisés oquixtlamachtihque ica nochin in tlen oquimatiyayahque in tlacamen den Egipto, huan ocatca molui yolchicahuac ica tlen oquihtohuaya huan tlen oquichihuayaya.

[23] 'Queman inon Moisés oquipiyayaya ompohuali xihuitl, oquinec quinitas ichant-
lacahuan, yeh in tlacamen israeltecos. [24] Ompa oquitac quen se tlacatl egipciohteco
oquihuihhuitectoya se itlacaicniu, huan oquipalehui inon ichantlacau. Omomacuep in
Moisés huan ic inon oquimicti in egipciohteco. [25] Tleca Moisés oquinehnehuiliyaya mach
icnihuan in israeltecos quichihuasque cuenta quen Dios quinmaquixtisque ica yehhuatl,
huan yehhuan ahmo oquichiuque cuenta ojconon. [26] Ic mostla Moisés omopachoc
innahuac ome itlacaicnihuan aquin omotehuihtoyahque huan quen yehhuatl oquinec
quinxelos, oquiniluic: "Namehhuan nanicnimen; ¿tleca nanmotehuiyahque se huan oc
seya?" [27] Ihcuac inon in aquin ahmo oquimalui aquin ihuan omocualantihtoya oquixtopeu
se lado in Moisés huan oquiluic: "¿Huan aquin omitztlali cahso quen tequihua huan
tlixcomacani ica tehhuanten? [28] ¿Ticnequi tinechmictis noyojqui quen yalua oticmicti in
egipciohteco?" [29] Queman oquicac inin, Moisés ocholo huan oya ipan in tlali Madián. Huan
ompa ocatca quen sentlapalchani, huan oquimpix ome ipiluan.

[30] 'Opanoc cana ompohuali xihuitl huan se tonali ic ocatcayaya ipan se acahualtlahtli
inahuac se tepetl itocahyan Sinaí, oquimonextili se ángel ipan itleyo in tletl quen
san opanchichina in sahsal. [31] Moisés quen tel oquimat ica in tlen oquitztehuac huan
queman omopacho maquiyequita, otetlahtolcac in Totecohtzin huan oquimihtaluihte-
huac: [32] "Nehhuatl in Dios den mochichicacoluan, yehhuan Abraham huan Isaac huan
Jacob." Ihcuac inon Moisés opeu huehueyoca ica moucayotl huan ahmo oixcohyeu
quiitas. [33] Huan in Totecohtzin oquimoluilic: "Xiquixti motecac tleca canin tiihcatica
tlali molui mahuestic. [34] Nehhuatl niquitztoc quenin tlapanohuahque nopiluan nepa tlali
Egipto, huan nicactoc quen tenahque, huan onitemo ic niquinquixtis. Xihuala tel, huan
nimitztitlanis Egipto."

[35] 'Yeh in Moisés aquin achto oquixtlasque huan oquiluihque: "¿Aquin omitztlali
cahso quen tequihua huan tlixcomacani?" Dios oquimotitlanili quen tequihua huan
tlamaquixtiyani huan oquipalehui in ángel aquin oquimonextili ipan inon sahsal ipan in
acahualtlahtli. [36] Yeh in Moisés aquin oquinquixti tochichicacoluan quiahuac in Egipto,
huan oquichiu in tlachiuten mahuestic tlen ic quichihuasque cuenta ica in Dios ipan
inon tlali, huan ipan in mar itoca Mar Chichiltic, huan ipan in acahualtlahtli cana oc se
ompohuali xihuitl. [37] Inin Moisés yehhua in aquin oquiniluic in tlacamen den Israel: "Dios
mechmohualtitlanilis se tlayolchicauqui quen onechualtitlan nehhuatl, huan yehhuatl
quisas se de namehhuan. Xicchihuacan cuenta ica yehhuatl." [38] Noyojqui Moisés yeh in
aquin ihuan ocatca in tlacamen den Israel ipan in acahualtlahtli, huan ihuan in ángel
aquin ihuan otlahto ipan in tepetl itoca Sinaí. Ocatca ihuan tochichicacoluan huan
oquiselic in tlahtoli de nemilistli matechpanolti.

[39] 'Huan tochichicacoluan ahmo oquinejque quitlacamatisque, huan oquixtlasque huan
inyolihtec yoquinequiyayahque mocuepasque Egipto. [40] Ic inon oquiluihque in Aarón
icniu in Moisés: "Ticnequihque xitechchihchihuili dioses matechyecanacan tehhuan,
tleca ahmo ticmatihque tlen oquipanoc inon Moisés aquin otechquixti Egipto." [41] Ihcuac
inon oquichihchihuilihque se cuacue tlamachihchiutli huan oquitlaolichtique. Oquin-
mictilihque yolcamen ic maquimahuestilican inon tlamachihchiutli. [42] Ihcuac inon Dios
oquixohuac den yehhuanten huan omocahuilihque maquimahuestilican in sitlalten den
neluicactli. Ojcon ca ipan iamau se tlayolchicauqui canin omoluic in Dios:

Namehhuantzitzin israeltecos, nanquinehnehuiliyahque nannechmahuestiliyahque
ihcuac onanquitlaolichtihque ipan in ompohuali xihuitl ipan inon acahualtlahtli.
[43] Huan onanquihuicayayahque ipalia in tlamachihchiutli itoca Moloc,
aquin onanquimahuestiliyayahque ihuan isitlal oc se tlamachihchiutli itoca Renfán,
yehhuan tlamachihchiuten tlen namehhuan onanquichiuque maquimahuestilican.
Huan ic inon namechquixtilis namotlal huan namechtitlanis ipan tlali Babilonia.

[44] 'Ihcuac ocatcahque ipan in acahualtlahtli oquipiyayahque tochichicacoluan in man-
teado cali quen in tiopan canin oquieuque in itlanahuatil Moisés. Oquichiuque inon tiopan
quen Dios oquimonextili in Moisés. [45] Tochichicacoluan oquiselihque inon tiopan quen
intetlocolil huan ocualicaque ipan yancuic intlal. Yeh in Josué aquin oquintlicanaltiyaya

queman oquincuilihque intlal in oc sequin tlacamen aquin Dios oquinquixtiloc. Ijcon
ocatca ihcuac ohualnexohuac in hueyixtoc David. 46 Yehhuatl oquitlahuelitalo in Dios
huan oquinec quichihchihuas tecaltzin Dios aquin temahuestiliyahque ichanihcahuan in
Jacob. 47 Huan yeh in iconeu David itoca Salomón aquin oquichihchiu inon tecaltzin Dios.
48 Huan in Dios aquin ilohuac neluicac ahmo mochantilo ipan cali tlamachihchiutli. Quen
oquihto se tlayolchicauqui:
49 Mihtohua Totecohtzin,
Nehhua nitequihua ipan neluicatli canin nimotlaliya,
huan in tlalticpactli yeh in tlen ipan nicsehuis nocxi.
¿Tlen cali nannechchihchihuilisque?
¿Tleca ticnehnehuiliyahque nicnequis campa nimosehuis?
50 Cox, ¿ahmo nehhuatl aquin oquinmochihchiu nochin inin tlamantli?
51 Noyojqui oquiniluic in Esteban:
—Huan namehhuan nochipa tequin mohsiucamen huan ahmo nanquitlacamatihque
itlahtoltzin Dios. Namehhuan nanquichihuahque ijcon quen namochichicacoluan quen
nochipa nanquixnamiquihque in Itiotonaltzin Dios. 52 Tleca namochichicacoluan ahmo
oquichiuque cuenta ica intlahtol inon tetlanonotzcahuan Dios. Oquinmictihque yehhuan
aquin oquihtohque quen hualuilohuas in Tlamelajcatzintli Jesús, huan queman ohualuilo-
huac, onantetemactihque matemictican. 53 Ahmo onantetlacamatque, masque onan-
quiselihque in itlahtoltzin Dios tlen omechpanoltilihque in ángeles.

Quen oquimictihque in Esteban

54 Queman in tlacamen oquicajque inon itlahtol Esteban, ocualanque hasta omotlancue-
chohque. 55 Huan in Esteban quiyolquitzquihtoc Itiotonaltzin Dios, huan oahcotlachix
neluicac huan oquitac in tlanextli canin ilohuac in Dios, huan oteitac in Jesús motelquet-
zalohtoc ipan iyecmatzin in Dios. 56 Ic inon in Esteban oquihto:
—Xiquitacan, nepa neluicac niquita in Tetiachicau ica nochin tlacatl moquetzalohtoc
ipan teyecmatzin in Dios.
57 Huan yehhuan omonacastzajque huan ocoutzahtzihque chicahuac huan
ocualquitzquihque in Esteban. 58 Huan oquiquixtihque quiahuac ipan in altepetl huan
opeuque quitemacahque. Huan in motencuanimen oquicautejque impampijca inahuac in
tlahpiyani den tiopixcamen itoca Saulo. 59 Huan ihcuac oquitemacatoyahque, in Esteban
otzahtzic in Dios huan oquihto:
—Notecohtzin Jesús, xicmoselili nonemilis.
60 Satepa omotlancuaquetz huan otzahtzic chicahuac:
—Notecohtzin, ahmo xiquinmotlahtlacoltili inin tlacamen.
Huan satepa de ihcuac oquihto inon, omic.

8

Saulo quincocoliya in tlaneltocanimen

1 Huan Saulo ihuan oquisematiyayahque in aquin oquimictihque. Inon tonali opeu se
hueyi tlamatecalistli ipan itiotlayehualoltzin ompa Jerusalén. Omoxexelohque nochten
inon tlaneltocanimen huan omochayauque ipan in tlali Judea huan Samaria, huan omo-
cauque Jerusalén san yehhuan in tetiotlatitlaniluan. 2 Huan oc sequin tlaneltocanimen
oquitocaque in Esteban huan molui ic otlocoxque. 3 Ijconon Saulo molui oquintlahuelitac
in tlaneltocanimen, huan ocalaquiyaya sehse inchahchan huan oquinquixtiyaya ipan cali
huan oquintotoxohtaya in tlacamen huan sihuamen, huan oquinuicac ihtech telpiloyan.

Otlanonotzque in yancuic itlahtoltzin Cristo ipan in altepetl Samaria

4 Huan yehhuan aquin ocholohque Jerusalén otlanonotzayayahque ica in yancuic
itlahtoltzin Cristo ic nohuiyan canic oyayahque. 5 Huan ijcon se tlaxelohuani itoca Felipe
oya ipan in altepetl Samaria huan opeu quinnonotza ica in itlahtoltzin Cristo. 6 Huan in
tlacamen omosentlaliyayahque huan nochten oquichiuque cuenta in tlen oquiniluiyaya
in Felipe. Huan noyojqui oquitayayahque quen molui mahuestic in tiotlachiuten tlen

oquichihuayaya. [7] Tleca oquimpahti miyacten in aquin oquipiyayahque in ahmo cuali
yehyecatl. Huan ijcon tzahtzitihue ihcuac oquisayayahque. Noyojqui oquimpahti
miyacten aquin mocoupitzquetzticaten huan in xonecuilten. [8] Huan ipan inon altepetl
nochten opactoyahque.
[9] Huan ocatca se tlacatl itoca Simón. Huan omotenextiliyaya tlamatqui. Ijcon
oquincahcayahuayaya in tlacamen den altepetl Samaria. Huan oquihtohuaya: "Nele neh
nicmati." [10] Nochin oquineltocayayahque ica yehhua. Ijconon nochten ocualsematque
inon tlacatl huelis yehhua ichicahualistzin Dios.
[11] Huan ica yehhua oquichihuayayahque cuenta, tleca yihuehcau oquincahcayahuayaya
ica in tlamatcayotl. [12] Huan oquineltocaque itlahtol Felipe, quen oquinnonotz ica
tetlatequiutilistzin Dios huan quen cuali maquisasque ica Itocahtzin Jesucristo. Huan
ic inon omocuatequihque nochten quen tlacamen huan sihuamen. [13] Noyojqui Simón
oquineltocac huan omocuatequi. Huan ijcon oquicuitlapanuic in Felipe, huan tequin oqui-
huelitac quen oquichihuayaya ica iman in tlanextilisten huan in tlachiuten mahuestic.
[14] Huan oquimatque in tetiotlatitlaniluan aquin ocatcahque Jerusalén quen oquiseli-
hque itlahtoltzin Dios in tlacamen den Samaria. Oquintitlanque ompa in Pedro huan
Juan. [15] Ihcuac oahsihque, omoyolmachtihque ica in tlaneltocanimen den Samaria,
mateselican in Itiotonaltzin Dios. [16] Tleca ayamo quinualahsilotoc niyan se de yehhuan.
San omocuatequihque ica Itocahtzin Totecohtzin Jesús. [17] Ic inon Pedro huan Juan
oquitlalihque inman ipan yehhuan, huan ijcon oteselihque Itiotonaltzin Dios.
[18] Queman Simón oquitac quen quinualahsitiu in Itiotonaltzin Dios san ic oquitlalihque
inman in tetiotlatitlaniluan, oquinnextili tomin, [19] huan oquiniluic:
—Xinechmaca noyojqui inon tequitl. Ihcuac neh noyojqui nictlalis noman ipan san
aquin, yeh noyojqui maquiseli in Itiotonaltzin Dios.
[20] Ihcuac inon oquiluic in Pedro:
—Ocachi cuali xiyau mictlan ican motomin tleca ticnehnehuiliya cuali ticohuas itet-
locolil Dios. [21] Ahmo tlen ticpiya tiquitas ipan inin, tleca ahmo tlamelajcan moyolo
iixpa in Dios. [22] Xicahua inon motlahtlacol huan ximotlatlauti tenahuac in Dios tla
cana mitztlapohpoluilos ica tlen ticnehnehuilihtoc ipan moyolo. [23] Tleca nicnehnehuiliya
tequin tinexicoltic. Ic inon motlahtlacol nesi yimitzilpihtoc.
[24] Huan ijconon oquinanquilic in Simón:
—Nopampa ximoyolmachtican namehhuan, ahmo tlen nopa maahsi in tlen onan-
nechiluihque.
[25] In tetiotlatitlaniluan oquichipauque huan otlanonotzque ica itlahtoltzin Dios ipan
miyac altepemen den Samaria, huan omocuepque Jerusalén.

Felipe oquicaquilti se tlacatl den tlali Etiopía

[26] Satepa de inin, se ángel den Totecohtzin oquiluic in Felipe:
—Xiyau ic tlahtzintla ipan ohtli tlen temohua Jerusalén huan yau ahsi ipan altepetl
Gaza.
Yeh in ohtli tlen panohua ipan in hueyi acahualtlahtli. [27] Oya Felipe huan ipan ohtli
oquinamic se hueyi tequihua den tlali Etiopía. Yeh inon tlacatl itlaeucau in sihuatl
hueyixtoc den Etiopía itoca Candace. Inon tlacatl oyahtoya quimahuestiliya Dios nepa
Jerusalén. [28] Yehhuatl mocueptica ipan ialtepeu, huan yehuatiu ipan se cocoucarro.
Huan momachtihtiu ipan iamau in tlayolchicauqui Isaías. [29] Oncan in Itiotonaltzin Dios
oquiluiloc in Felipe:
—Ximohualpacho nonahuac ipan in cocoucarro.
[30] Huan omopacho Felipe huan oquicac ihcuac oamapouticatca ipan iamau Isaías, huan
oquitlahtlani:
—¿Monehnehuiliya tlen momachtilohtica?
[31] In tlacatl oquinanquilic:
—Ahhuel nicnehnehuilis; ahmo oncan aquin nechyequiluis.
Huan oquinotz in Felipe:
—Xihualehco huan ximotlali nonahuac.

[32] Oquipoutoya in Itlahcuiloltzin canin quipiya inin:
Ocuicaque quen calnelo ic quimictis, huan omocau tlamach quen calnelo ihcuac moichcayotequi.
Niyan ahmo oquitlapo icamac.
[33] Oquipinautihque masque ahmo tlen oquichiu.
Cox, ¿aquin cuali quihtos ica inon ahmo cuali tlen oquichihuilihque?
Tleca oquimictihque nican tlalticpac.
[34] In tequihua oquitlahtlanic in Felipe:
—Nimitztlatlautiya, huan xinechilui; ¿tlahtohua in tlayolchicauqui ica san yehhua noso ica oc seya?
[35] Ihcuac inon in Felipe opeu tlanonotza ipan in Itlahcuiloltzin canin oquipouticatca in tequihua huan oquiyequiluic in yancuic tlahtoli ica Jesús. [36] Huan ihcuac opanotayahque canin ocatca in atl, oquihto in tequihua:
—Nicanca in atl. Cox, ¿cuali nica nimocuatequis?
[37] Felipe oquinanquilic:
—Cuali tla ic nele moneltoca ipan moyolo.
Huan oquinanquilic in tlacatl:
—Nicneltoca in Jesucristo Iconetzin in Dios.
[38] Ic inon oquitelquetz in cocoucarro huan otemohque in inehuan ipan in atl huan in Felipe oquicuatequi in tlacatl. [39] Ihcuac ohualehcotayahque ipan in atl in Itiotonaltzin Dios ocuicaloc in Felipe, huan ayacmo oquitac in tlacatl. Huan yehhua ijcon oya pactiu. [40] Huan Felipe san tlama oahsihto ipan in altepetl Azoto, huan opanotaya ipan altepemen tlanonotztiu in itlahtoltzin den temaquixtilistli. Huan ijcon oahsic ipan oc se altepetl itoca Cesarea.

9

Quen oquineltocac in Saulo

[1] Ihcuac inon in Saulo quintemohtinemi hasta quinmictis in tlaneltocanimen ica Totecohtzin. Huan ic inon oya quita in hueyixtoc den tiopixcamen. [2] Huan oquitlahtlanili in tlasellarolten tlen ic motemactihtiu inahuac in tequihuahmen ipan in tiopanten ihtech in altepetl Damasco, ic mamocahuilican quintemos in tlaneltocanimen. Quinualicasquiyani tlatemactilten in tlacamen huan sihuamen ipan in altepetl Jerusalén. [3] Huan ayacmo huehca ic ahsis ipan altepetl Damasco huan san tlamach oquitac se tlanextli ohualpetlan den neluicac. [4] Huan ohuetz tlalpa in Saulo huan oquicactehuac tlen cualiluiya:
—Saulo, ¿tleca tinechmateca?
[5] Ijcon otetlahtlani in Saulo:
—¿Aquin Tehhuatzin, Notecohtzin?
Huan oquihualnanquililoc:
—Nehhua niJesús. Yeh in nehhuatl tinechmateca. San tehhuatl mosel timocococohtica, quen quichihua in cuacue ihcuac quitlasa in icxi quen ihcuac quitzintzapiniyahque.
[6] Huan Saulo opapatlacaticatca ica moucayotl, huan otetlahtlani:
—Notecohtzin, ¿tlen monequi manicchihuas?
Huan omonanquilic in Totecohtzin:
—Ximoquetza huan xiyau ipan in altepetl huan ompa mitziluisque tlen ticpiya ticchihuas.
[7] Huan tequin omomoutihticatcahque in tlacamen aquin oquicuitlapanuihtinemiyayahque in Saulo, tleca oquicacteuque tlahtoli huan ahmo aquin oquitaque. [8] Saniman omoquetztehuac in Saulo, huan yolic ic oyectlahtlachix huan ahhuel tlen oquitac. Ijcon omomaquitzquihtayahque ic oyahque ipan in altepetl Damasco. [9] Ipan yiyi tonali ahhuel tlen oquitac, huan ahmo tlen oquicua huan niyan tlen oconic.
[10] Se tlaneltocani ochantiyaya ipan in altepetl Damasco itoca Ananías. Omoixahsitehuac in Totecohtzin huan omonotz:
—¡Ananías!
Huan otenanquilic yehhuatl:

—¿Tlen monequi, Notecohtzin?

11 Huan Totecohtzin omoluic:

—Xiyau ipan calle itoca Derecha huan tiahsis ichan Judas. Huan titlahtlanis ica se tlacatl itoca Saulo, ialtepeu itoca Tarso. Nepa moyolmachtihtoc. 12 Huan onicmocochnextili se tlacatl itoca Ananías aquin omopacho inahuac huan oquitlali iman ipan yehhua. Huan ijcon matlachiya oc sepa.

13 Queman oquicac inin, Ananías oquiluic:

—Notecohtzin, nechnonotztoque miyacten ica inon tlacatl, huan ic nochin in tlen ahmo cuali quichiutoc ica tetlapehpeniluan nepa Jerusalén. 14 Huan axan nican ohualahsic ica intlasellarolten den achtohque tiopixcamen. Huan ijcon quinuicanihque tlamactilten nochin yehhuan aquin quineltocahque ica Tehhuatzin.

15 Ic inon omihto in Totecohtzin:

—Xiyau, tleca yinicpehpenihtoc inon tlacatl matlanonotza ica nehhua. Quinnonotzas in aquin ahmo judeahtecos ic nohuiyan ipan in tlalticpactli, ihuan inueyixtoque. Huan noyojqui quinnonotzas in tlacamen den Israel. 16 Nicnextilis quen tequin quipiya tlapanos nopampa.

17 Ijcon Ananías oya ipan in cali canin ocatca Saulo. Oquiahsito huan oquitlalili iman ipan yehhua huan oquiluic:

—Tocniu Saulo, Totecohtzin Jesús omitzmonextililoc ipan in ohtli canic otihualaya. Yehhuatzin onechualtitlaniloc ic xitlachiya oc sepa huan mitzualahsisque in Itiotonaltzin Dios.

18 Saniman ohuetz in tlen oquimohsihuihticatca ipan iixtelolo huan oc sepa cuali otlachix in Saulo. Ic inon omeu huan omocuatequi. 19 Huan satepa otlacua huan omelan oc sepa. Huan omocau sequin tonalten inuan in tlaneltocanimen aquin ochantiyayahque ipan in altepetl Damasco.

Saulo tlanonotza ipan in altepetl Damasco

20 In Saulo saniman opeu tlanonotza ipan in tiopanten den judeahtecos. Huan oquiniluic in Jesús Iconetzin Dios. 21 Nochten aquin oquicacticatcahque quen tel oquimauteuque huan oquihtohteuque:

—Nele inin tlacatl yeh in aquin oquinmatecatinemiyaya in tlaneltocanimen den Jesús nepa Jerusalén. Huan nican noyojqui ohuala maquinana in tlamactilten. Huan quintemactisquiyani inmajco in achtohque tiopixcamen.

22 Ijcon Saulo ocachi chicahuac otlanonotzayaya quen Jesús, Yehhuatzin in Cristo Tetlapehpeniltzin Dios. Huan ijcon oquinnontzacuato in judeahtecos aquin ochantiyayahque ipan in altepetl Damasco.

Saulo omaquis inmajco in judeahtecos

23 Satepa den miyac tonalten ocualsematque in judeahtecos quen quimictisque in Saulo. 24 Huan oquimat yehhuatl. Quen tlahca huan quen tlayohua oquipihpiyayahque ipan in puerta canin in Saulo quisasquiyani ipan in altepetl ic quimictisquiyanihque. 25 Huan in tlaneltocanimen oquitlalihque iihtectla se hueyi chiquihuitl huan ic tlayohua oquitemohuihque ipan in tepamitl tlen quiyehualohua in altepetl huan ijcon omaquis.

Saulo omocuep Jerusalén

26 Queman oahsic Jerusalén Saulo oquinec mosetilis inuan in tlaneltocanimen. Huan yehhuan nochten quimoucaitahque, tleca ahmo oquimatiyayahque tla cana yi tlaneltocani. 27 Masque ahmo oquixmatiyayahque, in Bernabé oquinixmatilti in tetiotlatitlaniluan. Oquinnonotz quen Saulo oteitac Totecohtzin ipan in ohtli huan ijcon tehuan otlahtoc. Noyojqui oquinnonotz quen Saulo ahmo oquimohmoutic ic tlanonotzas mateneltocacan ica in Jesús ipan in altepetl Damasco. 28 Ic inon Saulo omocau ipan in altepetl Jerusalén huan nisic nepic inuan oyaya. 29 Huan ahmo ica moucayotl ic otlanonotzayaya mateneltocacan ica in Totecohtzin. Huan omoixnamijque ic monohnotza ihuan in judeahtecos aquin tlahtohuahque intlahtol in griegohtecos. Ic inon omotemacayayahque

ic quimictisque. [30] Queman oquimatque inon, in tocnihuan ocuicaque in Saulo ipan in
altepetl Cesarea, huan oquititlanque ipan oc se altepetl itoca Tarso.
[31] Huan ic inon ayacmo oquintzacuiliyayahque in tlaneltocanimen ica in Jesús huan
omochicauque ipan nochin altepemen ipan tlali Judea huan tlali Galilea huan tlali
Samaria. Huan nochten temoucaitztinemihque teixpa in Dios huan oquinyolchicahualoc
Itiotonaltzin. Huan ijcon omomiyaquilihque in tlaneltocanimen.

Omopahtic in Eneas

[32] Quen Pedro oquinchanuihtinemiyaya in tocnihuan, noyojqui oya quinita sequin
tetlapehpeniluan Dios aquin ochantiyayahque ipan altepetl Lida. [33] Ompa oquiahsic se
tlacatl itoca Eneas, in aquin omocoupitzquetzticatca cana chicueyi xiupa. [34] Huan Pedro
oquiluic:
—Eneas, Jesucristo mitzpahtilos. Ximehua huan xicyectlali mopehpech.
Eneas niman omeu. [35] Huan oquitaque nochten aquin chantihque ipan in altepemen
Lida huan Sarón. Huan oquilcauque in achto intlaneltoquilis huan oquineltocaque
itlahtoltzin Totecohtzin.

Quen oihsac in Dorcas

[36] Ipan inon tonalten ipan in altepetl Jope ocatca se tlaneltocani itoca Tabita, huan
ica itlahtol griegohteco oquitocahhuiyayahque Dorcas. Inon sihuatl nochipa oquichiu-
tinemiyaya cuali huan oquimpalehuiyaya in prohues. [37] Ipan inon tonalten omococo
huan omic in Dorcas. Huan queman oquipahpacaque, oquitecaque itlacayo ipan in piso
segundo. [38] In altepetl Jope ahmo huehca moitzticaten ihuan in altepetl Lida, canin ocatca
in Pedro. In tlaneltocanimen oquimatque yehhua ompa ocatca huan oquintitlanque ome
tlacamen mayacan quiluican:
—Xihsihui huan xihuala ic Jope.
[39] Ic inon Pedro oya inuan. Queman oahsico, oquihuicahque canin ocatca itlacayo in
mijqui. Huan nochten in viudas oquiyehualohque in Pedro huan otzatzahtziteuque. Huan
oquinextilihque itlaquenuan tlen oquichihchiu in Dorcas ihcuac onemiyaya. [40] Saniman in
Pedro oquinquixtic nochten huan yehhua omotlancuaquetz huan omoyolmachti. Huan
oquitzticatca in sihuatl mictoc huan oquiluic:
—Tabita, xiihsa.
Ic inon niman oquitlapo iixtelolo huan queman oquitac in Pedro, omohualeu huan
omotlali ipan ipehpech. [41] Pedro oquimaquitzqui huan oquiquetz. Saniman oquinnotz in
tocnihuan ihuan in viudas, huan ijconon oquinnextili yolqui. [42] Inon omomat nohuiyan
ipan in altepetl Jope, huan miyacten oquineltocaque ica Totecohtzin. [43] Huan omocau
Pedro sequin tonalten ipan inon altepetl, ichan se cuitlaxchihchiuqui itoca Simón.

10

Pedro oquicaquilti Cornelio

[1] Ipan in altepetl Cesarea ocatca se tlacatl itoca Cornelio. Yehhuatl se tlayecanqui
ica se ololi den soldados itoca Italianos. [2] Inon tlacatl ihuan nochin ichanihcahuan
otemahuestilihque Dios huan otetlacamatque. Noyojqui oquimacayaya miyac tomin tlen
ic oquimpalehuiyaya in judeahtecos aquin oquimpolohuayaya huan nochipa omoyol-
machtiyaya ica Dios. [3] Ipan se tonali, cana yiyi horahtiotlac, oquicochitac yec tlamelajcan
se ángel. Ohualcalac in ángel huan oquinotz:
—¡Cornelio!
[4] Cornelio ic oquitac in ángel omonontzacu ica moucayotl. Huan otetlahtlani:
—¿Notecohtzin, tlen inin?
Huan oquinanquilic in ángel:
—Oquicaquiloc in Dios tlen ic otimoyolmachti huan quen otiquimpalehuiyaya in aquin
oquipolohuaya. [5] Tel, xiquintitlani motlaquehualuan ipan in altepetl Jope. Maquinotzacan
mahuala in Simón, noyojqui itoca Pedro. [6] Quichampixtoc ichan oc se itoca Simón
noyojqui. Yehhuatl se cuitlaxchihchiuqui mochantihtoc inahuac in mar. Yehhuatl in
Pedro mitziluis tlen ticchiutiyes.

7 Ihcuac inon oya in ángel aquin oquinotz. Oquinnotz in Cornelio inehuan aquin
oquipalehuihticatcahque huan se soldado yolcuali aquin temahuestiliya in Dios huan
moyolohmati ihuan Cornelio. 8 Oquiniluic tlen oquitac huan satepa oquintitlan ipan in
altepetl Jope.
9 Ic mostla mero oquiahsitohque ipan altepetl Jope. Huan Pedro otlehcoc ipan in cali
den sotea cana ic nepantla. Oquinec moyolmachtis. 10 Huan tequin oapismicticatca.
Yoquinequiyaya tlacuas huan ic oquichihchihuilihticatcahque itlacual, otlacochitac.
11 Ipan neluicactli oquitac ohualtemohuaya ic tlalpa quen se hueyi manta. Quen se payo
tlaquechilpili. 12 Ihtech inon manta ocatcahque san tlen yolcamen huan totomen. 13 Ic inon
oquicactehuac se tlahtoli tlen oquiluic:
—Ximoquetza Pedro. Xicmicti huan ticuas.
14 Huan in Pedro otenanquilic:
—Ahmo, Notecohtzin, ahyic nicamahuiya ica tlen techtlacahualtiya tehhuan judeahte-
cos.
15 Huan oc sepa oquicac inon tlahtoli huan oquiluic:
—Queman Dios mihtos ayacmo quintlacahualtihtoc, tehhuatl ahmo xiquixtlasa.
16 Ijcon opanoc yexpa, huan inon manta omocuep ic neluicac. 17 Huan Pedro molui
omonehnehuilihticatca tlen inon oquitac. Huan niman oahsicohque caltenco itlanahu-
atiluan Cornelio. Ijcon ohualahque tlahtlantihuitzen canin ichan Simón. 18 Ihcuac
yotlahtoteuque, otlahtlanque chicahuac in tla ompa yetoc seya itoca Simón Pedro.
19 Ijcon Pedro oc monehnehuilihtica in tlen oquicochitac queman in Itiotonaltzin Dios
oquimoluilic:
—Xicaqui, mitznotzahque yiyi tlacamen. 20 Xitemo huan xiyau inuan. Huan ahmo
xicchiconehnehuili niyan chihton tleca nehhuatl notlatitlaniluan.
21 Ijcon Pedro otemoc huan oquinahsito itlatitlaniluan Cornelio huan oquiniluic:
—Nehhuatl in aquin nanquitemohuahque. ¿Tlen ic onanualahque?
22 Yehhuan oquinanquilihque:
—Otechualtitlan in tlayecanqui Cornelio. Yehuatl se cuali tlacatl molui
quimahuestiliyahque huan temoucaita in Dios. Nochten in judeahtecos quihuelitahque
huan quitlasohtlahque. Se ángel oquiluic matenotza mahuilohua ichan, huan yehhuatl
maquicaqui yec in tlen ticmoluilis.
23 Ijcon oquinsehui in Pedro, huan ihuan omocauque inon tlayohua. Huan ic mostla
Pedro inuan oya, huan oquiyolchicauque sequin tocnihuan aquin ochantiyayahque ipan
in altepetl Jope.
24 Ic huiptla oahsitohque ipan altepetl Cesarea canin oquinchixtoya in Cornelio inahuac
se ololi den ichanihcahuan huan itenonotzcahuan melahuac. Nochten itetlatlautiluan.
25 Queman Pedro oahsic ichan in Cornelio, yehhua oquisehui huan omotlancuaquetz iixpa
maquimahuestili. 26 Huan Pedro oquiquetz huan oquiluic:
—¡Ximoquetza! Nehhuatl noyojqui nitlacatl quen tehhuatl.
27 Ic ihuan omonohnotzticatca, ocalac in Pedro huan oquinitac miyacten tlacamen ompa
omosentlalihque. 28 Ijcon Pedro oquiniluic:
—Yinanquimatihque techtlacahualtilohtoc tehhuan judeahtecos ica totlanehnehuilis
matimonelocan inuan in sentlapalchanimen. Niyan ahhuel ticalaquisque inchan. Huan
Dios onechnextililoc ahmo niquixtohuetzos niyan aquin. 29 Ic inon san quen onan-
nechnotzque onihuala, niyan nitlahtolchihua. Huan axan onihuala nicmatis tlen ica
onannechnotzque.
30 Ic inon oquinanquilic in Cornelio:
—Yipanotoc nahue tonali ic inin hora nican onicatca nochan onimosauticatca. Huan
onimoyolmachticatca ipan yiyi horahtiotlac, quen mostli. Huan oniquitac noixpa se
tlacatl tzotzotlaca itlaquen. 31 Huan onechiluic: “Cornelio, in Dios no omocac in tlen
otimoyolmachti, huan molnamiqui quen otiquimpalehui in aquin oquimpolohuaya.
32 Xicanacan Simón Pedro ipan in altepetl Jope. Ompa quichampixtoc in oc se Simón, se
cuitlaxchihchiuqui aquin chanti inahuac in mar. Queman hualas, mohuan monohnotzas.”
33 Ijcon onitlatitlan ihsiucan mamitztemocan, huan ocachi cuali yohualuilohuac. Axan

tinochten nican ticaten teixpa in Dios huan ticnequihque ticaquisque nochin tlen
Totecohtzin teiluilohtoc technonotzasque.

In Pedro opeu tlanonotza ichan in Cornelio

34 Ic inon Pedro opeu quinnonotza huan oquiniluic:
—Axan nicnehnehuiliya ic nele Dios ahmo techchichicotlasohtlalo. 35 Huan moseliya
masque aquin temoucaita huan mochihua in tlen cuali. Ahmo mochihua cuenta de
canin chani. 36 Dios oquinnonotzaloc ica in cuali itlahtoltzin. Yeh in Jesucristo aquin
otechnextililoc quen otechyequitaloc in Dios. Huan Yehhuatzin Totecohtzin tinochten.
37 Yinanquimatihque tlen opanoc ipan intlal in judeahtecos. In Juan otlanonotzayaya mat-
lacuatequican huan satepa ihcuac inon, in Jesús tealtepeu itoca Nazaret ohualquixohuac
in tlali Galilea. 38 Nanquimatihque quen Dios otemacaloc techicahualistzin in Itiotonaltzin
Dios huan quen omochiutinemiyaya tlen cuali huan omopahtihtinemiyayahque in aquin
otlapanolticatcahque ica ichicahualis in ahmo cuali tlacatl. Ijcon omochihuayaya tleca
Dios tehuan ohuilohuayaya. 39 Huan tamechmacaticaten cuenta nochin tlen omochiu
in Jesús quen nohuiyan ic Judea huan ipan in altepetl Jerusalén. Huan satepa otemic-
tihque. Ijcon otemasohualtihque ipan in cruz. 40 Huan Dios oteyolitihque ipan yiyi
tonali huan otechmonextililoc. 41 Ahmo oquinmonextililoc nochin tlacamen, tlahmo san
tehhuan aquin Dios otechtlapehpeniloc de achto ic ticchipahuasque. Ihcuac oyolihuac
den mijcamen tehuan otitlacuahque. 42 Huan otechtequiutiloc matiquinnonotzcacan in
tlacamen huan matitlatemactican quen Dios otetocahhuihque Yehhuatzin Jesús quen
Tlixcomacani ica in tlacamen huan in mijcamen. 43 Noyojqui de yihuehcau nochin
tetlayolchicaucahuan Dios otechnextilihque quen hualuilohuas in Jesús. Oquihtohque
nochin aquin quineltocasque ica itlahtoltzin quintlapohpoluilos intlahtlacol.

Quiseliyahque in Itiotonaltzin Dios in aquin ahmo judeahtecos

44 Pedro oc tlanonotztica ihcuac oquinualahxiltiloc in Itiotonaltzin Dios nochin
yehhuanten aquin oquicacticatcahque itlahtol. 45 Huan ic inon quen tel oquimautejque
in tlaneltocanimen judeahtecos aquin ihuan ohualahque in Pedro. Tleca ijcon in
Itiotonaltzin Dios noyojqui oquinualahxiltiloc inin tlacamen, masque ahmo judeahte-
cos. 46 Tleca inon judeahtecos oquincaquiyayahque oc seseya ic tlahtohuahque huan ic
temahuestiliyahque in Dios. 47 Ijcon in Pedro oquintlahtlani:
—Cox, ¿oncan aquin cuali quintzacuilis ic mocuatequisque inihque tlacamen? Tleca
yehhuan oteselihque in Itiotonaltzin Dios sajcon quen tehhuan.
48 Huan oquiniluic mayacan mocuatequican ica Tetocahtzin Jesucristo. Huan satepa
oquitlatlautihque Pedro mamocahua inuan se quesqui tonali.

11

Quimatiltiya in Pedro ipan in tetiotlayehualoltzin Dios nepa Jerusalén

1 In tetiotlatitlaniluan huan in tlaneltocanimen aquin ocatcahque ipan in tlali Judea
oquicajque quen sequin tlacamen ahmo judeahtecos noyojqui oquiselihque itlahtoltzin
Dios. 2 Huan ihcuac omocuep Jerusalén in Pedro, oquitlahtolchihuihque in tlaneltocani-
men judeahtecos. 3 Oquitlahtlanihque:
—¿Tleca otiya tiquinita yehhuan aquin sentlapalchanimen, huan inuan otitlacua?
4 Ic inon in Pedro oquintlaminonotz nochin tlen opanoc. Oquiniluic:
5 —Onicatca ipan altepetl Jope, huan ihcuac onimoyolmachtihticatca, onicocochitac.
Huan oniquitac nesi quen se hueyi manta. Ohualtemohuaya ic neluicac huan oilpihtoya
naucan ipan iyecac huan onechualahsic. 6 Ihcuac onitlachix yec oniquinitac iihtectla
ompa ocatcahque san tlen yolcamen huan totomen. 7 Huan onicac se tlahtoli tlen
onechiluic: “Ximoquetza Pedro. Xicmicti huan ticuas.” 8 Huan onicteluic: “Ocachi cuali
ahmo, Notecohtzin, tleca ahyic nicamahuiya tlen techtlacahualtihtoque.” 9 Ic inon oc
sepa onechiluiloc: “Queman Dios omihto: Ayacmo mechtlacahualtihtoc; tehhuatl ahmo
xiquixtlasa.” 10 Ijquin opanoc yexpa, huan saniman omocuep ic neluicac inon manta.
11 Ic inon hora oahsitohque yiyi tlacamen ipan in cali canin onicatca. Oquinualtitlanque

den altepetl Cesarea, manechtemocan. [12] Huan Itiotonaltzin Dios onechtitlaniloc inuan
huan ahmo tlen manicchiconehnehuili. Noyojqui nohuan oyahque inohque chicuasin
tocnihuan. Tinochten oticalajque ichan inon Cornelio. [13] Otechnonotz quen nepa ichan
oquitztoya se ángel oicatoya huan oquiluic in Cornelio: "Xiquintitlani in tlacamen ipan
in altepetl Jope maquinotzacan in Simón Pedro. [14] Huan yehhuatl mitziluis quenin
cuali mechmaquixtisque tehhuatl huan nochin mochanihcahuan." [15] Ihcuac onipeu
niquinnonotza, oquinualahxiltiloc Itiotonaltzin Dios quen otechualahxiltiloc achto. [16] Ic
inon oniquilnamic quen otechiluiloc Totecohtzin: "Ic nele in Juan otlacuatequi ica atl,
huan namehhuan mechcuatequilos ica Itiotonaltzin Dios." [17] Tla Dios ijcon oquinmacaloc
noyojqui in tlen otechmacaloc tehhuan aquin otiteneltocaque Totecohtzin Jesucristo,
ahhuel niteixnamiquis Dios.

[18] Ic inon ihcuac in tocnihuan oquicajque inon tlahtoli, ayacmo tlen oquihtohque huan
otemahuestilihque in Dios. Oquihtohque:

—Ijcon quihtosnequi Dios noyojqui oquincahuililoc mamoyolcuepacan in tlacamen
ahmo judeahtecos huan ijcon maquipiyacan in nemilistli nochipa.

In tetiotlayehualoltzin Dios den altepetl Antioquía

[19] Ihcuac oquimictihque in Esteban, opeuque quinmatecahque in oc sequin tlaneltocani-
men. Sequinten omoxexelohque huan oahsique in tlali Fenicia, huan oc sequin in tlali
Chipre. Huan oc sequin oahsique ipan in altepetl Antioquía. Ompa otlanonotzque ica
san yehhuan in judeahtecos ica itlahtoltzin Dios. [20] Huan sequin tlaneltocanimen inchan
Chipre huan Cirene oahsitohque Antioquía. Huan otlanonotzque ihuan in masehualten
ica itlahtoltzin Dios. Oquinmachtihque itlahtoltzin Jesucristo ijcon quinmaquixtilos.
[21] Techicahualis Totecohtzin ica oquimpalehuiloc, huan ijcon miyaquin oquilcauque in
achto intlaneltoquilis. Oteneltocaque Totecohtzin.

[22] Ihcuac in tlaneltocanimen ipan itiotlayehualoltzin Jerusalén oquicactejque tlen
opanoc Antioquía, niman oquititlanque in Bernabé mayau quinita. [23] Ihcuac oahsic in
Bernabé, oquitac quen Dios oquintiochihualoc, huan tequin opac. Oquinyolchicahuato
nochten mayecan yolcuali teixpa in Dios. [24] Tleca in Bernabé se cuali tlacatl huan molui
quipixtoc Itiotonaltzin Dios. Huan yec oteneltocac. Ic inon miyac tlacamen oteneltocaque
Totecohtzin.

[25] Ihcuac inon, in Bernabé oya quitemohua in Saulo ipan in altepetl Tarso. Queman
oquiahsic, oquihuicac Antioquía. [26] Ipan sentetl xihuitl ocatcahque inuan in tlanel-
tocanimen, huan oquinmachtihtoyahque miyacten. Yeh in Antioquía canin achto
oquitocahhuiyahque cristianos in tlaneltocanimen tleca nentinemihque quen Cristo.

[27] Ipan inon tonalten oquisque Jerusalén sequin tetlanonotzcahuan Dios huan oahsito-
hque Antioquía. [28] Seya itoca Agabo omoquetz inepanco in tlaneltocanimen. Huan ica
tetlanehnehuilis Itiotonaltzin Dios oquihto mach ahsiquiu se mayantli nohuiyan. Huan
ijcon opanoc ipan in tonalten den hueyixtoc Claudio. [29] Ic inon in tlaneltocanimen ipan
Antioquía oquinehnehuilihque quimpalehuisque in tocnihuan aquin chantitoque ipan in
tlali Judea, quen cuali quitemaca seya. [30] Huan ijcon oquichiuque, huan oquintitlanilihque
intetlapalol inmajco in Bernabé huan Saulo. Yehhuan oquimactilihque in tlayecancamen
ipan itiotlayehualoltzin nepa Judea.

12

Oquimictihque in Jacobo huan oquitzactoyahque in Pedro

[1] Ipan inon tonalten in hueyixtoc Herodes oquinmohsihui sequin tlaneltocanimen.
[2] Oquintequiuti maquimictican in Jacobo, icniu in Juan. [3] Huan quen oquinehnehuili
oquimpacti in judeahtecos, oquintequiuti noyojqui maquiquitzquican in Pedro. Inon
opanoc ipan in iluitl ihcuac oquicuahque in pantzin in tlen ahmo semautoc. [4] Ihcuac
oquiquitzquihque in Pedro, in hueyixtoc Herodes otlatitlan maquitzacuacan ipan in
telpiloyan. Huan oquipihpixticatcahque huan omopapatlaticatcahque in nahue ololten
ica nanahue soldados. Oquinehnehuiliyaya quitemactini maquimictican maquipano iiluiu

in judeahtecos itoca pascua. [5] Ijcon in Pedro oquitzactoyahque huan oquiyecpihpixticatcahque. Huan in tlaneltocanimen mostli omoyolmachtihticatcahque huan molui omotlatlautihticatcahque ica yehhuatl.

Dios momaquixtiya in Pedro ipan in telpiloyan

[6] Ipan in tlayohua achto den tonali ihcuac in Herodes quitemactini, ocochtoya in Pedro inuan ome soldados. Oquilpihtoyahque ica ome cadena huan oquipihpixtihticatcahque oc sequin soldados. [7] Ihsiucan oquimonextili se ángel den Totecohtzin huan otlanextehuac ipan in telpiloyan. In ángel oquiahcolquitzqui ic oquihxiti huan oquiluic:

—Ximehua ihsiucan.

Ic inon oquimacahcautehuac in cadenas. [8] Huan in ángel oquiluic ocachi:

—Ximotlahcoilpi huan xictlali motecac.

Ihcuac ijcon oquichiu in Pedro, in ángel oquiluic:

—Xictlali mopampijca huan xinechcuitlapanui.

[9] Huan Pedro oquis tlacuitlapa den ángel, niyan ic oquimat tla nele melahuac in tlen quichihua in ángel. Oquimonenextili quen oquicochitac. [10] Huan opanoque in achto ololi den soldados huan niman ipan in oc se ololi. Huan ihcuac oahsihque ipan in puerta den tepostli tlachixtica ic ohtli, inon puerta isel omotlapo. Oquisque huan ihcuac onehnenque oc chihton ipan in ohtli, in ángel oquicautehuac in Pedro. [11] Ic inon in Pedro oixtlamautehuac huan oquihto:

—Axan nicnehnehuiliya melahuac Totecohtzin omohualtitlan teángel para nechmaquixtis iixpa in Herodes huan ojcon ayacuel tlen nechchihuilisque in judeahtecos.

[12] Oquiyolnehnehuilihticatca in Pedro ic inon huan oahsic ichan María, inanatzin Juan Marcos. Huan nepa omosentlalihtoyahque miyacten ic omoyolmachtihtoyahque. [13] Ihcuac otlixcalani ipan in puerta den sahuan, se ichpocatl itoca Rode oquinahualitac aquinon. [14] Huan queman oquitencac in Pedro, ahmo oquitlapo in puerta. Ica paquilistli otzecuin tlahtec quinnahuatiya ichanihcahuan mach Pedro ocatca iixco in puerta. [15] Ijcon oquiluihque in ichpocatl:

—¡Otimonacaspatlac!

Huan in ichpocatl oquintlaneltoctiyaya ic nele yehhuatl in Pedro. Huan yehhuan ahmo oquineltocaque huan oquihtohque:

—Ahmo yehhuatl; yeh in itonal.

[16] Huan Pedro san ijcon oquichiuticatca huan ihcuac yoquitlapoluihque, oquitaque huan quen tel oquimauteuque. [17] Huan yehhuatl oquinchihuili senyas ica iman mamocahuacan, huan oquinnonotz quen Totecohtzin omoquixtic ipan in telpiloyan. Huan oquiniluic:

—Xiquiluican inin in Jacobo ihuan in tocnihuan.

Huan ic inon oquis in Pedro huan ijcon oya oc se lado.

[18] Ihcuac yiyau tlatui, tequin oixpoliuque in soldados tleca ahmo oquimatque tlen opanoc ica in Pedro. [19] Herodes otlatitlan maquitemocan huan quen ayacuel oquiahsic, oquintlahtlanic in soldados tlen opanoc. Otlatitlan Herodes maquinmictican in tlixpiyanimen. Satepa inon Herodes oquis Judea huan omochantihto Cesarea.

Quen omic in Herodes

[20] Ocualantoya in Herodes ica in tlacamen den altepemen Tiro huan Sidón. Huan yehhuan oquisematque quen quiyolcuepas in Herodes. Omosetilihque ihuan se itequihuahicniu Herodes itoca Blasto. In Blasto inca otlahto inon tlacamen iixpa in Herodes, tleca Herodes oquintecpanohuaya hasta inuan ocualan. [21] Herodes oquintlatitlanili mahualacan quimatican tlen tonali. Huan ipan inon tonali omotlaquenti ica cuahcuali itlaquen huan omotlali canin tlixcomaca huan oquinnonotz. [22] Ijcon in tlacamen opeuque nahuatihque chicahuac:

—¡Inin aquin tlahtohua ahmo san tlacatl, in tlahmo se dios!

[23] Ipan inon hora se ángel den Totecohtzin oquicoco in Herodes. Tleca ahmo oquitemacac in mahuesyotl in Dios. Yehhua oocuilteyin ic omic.

[24] Huan itlahtoltzin Totecohtzin omochayautaya huan otlanonotzayayahque nohuiyan.

25 Bernabé huan Saulo oquitlamihque intequiu ic tlen oyahque Jerusalén huan
omocuepque Antioquía. Inuan oyahyaya in Juan aquin noyojqui itoca Marcos.

13

Bernabé huan Saulo oquintitlanque matlanonotzacan ipan oc sequin tlalten

1 Ocatcahque tetlanonotzcahuan huan tlamachtiyanimen ipan tetiotlayehualoltzin Dios
tlen ocatca Antioquía. Yehhuan Bernabé, huan Simón aquin noyojqui oquitocahhuiyaya
Negro, huan Lucio ialtepeu Cirene, huan Manaén, huan Saulo. In Manaén yeh in
aquin oyol ichan in hueyixtoc Herodes. 2 Ipan se tonali ihcuac omosentlalihtoyahque
mamoyolmachtican huan mamosahuacan, in Itiotonaltzin Dios oquinmoluilic:
—Xinechsecnintlalilican in Bernabé huan Saulo ica in tequitl tlen yiniquiniluihtoc.
3 Ic inon ocachi omoyolmachtihque huan omosauque huan oquintlalilihque inman
impan Bernabé huan Saulo, quihtosnequi maquinyolchicahualo ica inon tequitl. Ijcon
omomatlapalohque ic oyahque.

In tetiotlatitlaniluan tlanonotzahque ipan in tlali Chipre

4 Satepa quen inon Itiotonaltzin Dios oquintitlaniloc in Bernabé huan Saulo, oyahque tel
ipan in altepetl Seleucia huan de ompa oquisque ipan barco oahsique ipan in tlali inepanco
in atl itoca Chipre. 5 Ihcuac oahsique ompa itentla in atl ca se altepetl itoca Salamina.
Ompa opeuque tlanonotzahque ica itlahtoltzin Dios ipan tiopanten den judeahtecos.
Juan noyojqui oyaya inuan quen intepalehuihcau. 6 Onemiyayahque ipan inon tlali hasta
oahsique ipan in altepetl Pafos. Ompa ocahsitohque se judeahteco itoca Barjesús. Yehhua
se tlamatqui. Molui tlacahcayauqui tleca oquihtohuaya mach ocatca tetlanonotzcau
Dios. 7 Inon tlamatqui ocatca ihuan in hueyixtoc Sergio Paulo. Yehhuatl se tlacatl
molui tlanehnehuilisyo. In hueyixtoc otlatitlan maquinnotzacan in Bernabé huan Saulo,
tleca oquinequiyaya quicaquis itlahtoltzin Dios. 8 Huan inon tlamatqui, aquin noyojqui
itoca Elimas, oquinixnamic ahmo maquitlaneltocti in hueyixtoc. 9 In Saulo, noyojqui
itoca Pablo, molui quipixtoc Itiotonaltzin Dios. 10 Yehhua oquiyequixitac in Elimas huan
oquiluic:
—Titlacahcayauqui; ticoneu in ahmo cuali tlacatl. Tehhuatl tiquixnamiqui nochin tlen
cuali. Ocachi cuali ximocamasehui huan ayacmo xiistlacatlahtohtinemi ica itlahtoltzin
Totecohtzin. 11 Axan tel, Totecohtzin mitztlapanoltisque, huan timochihuas tipopoyotl se
quesqui tonali.
Saniman ihtech otlapoyau, huan oquitemohuaya seya aquin maquimaquitzquitiu tleca
ayacuel tlachiya. 12 Queman oquitac inon tlen opanoc, in hueyixtoc niman oquineltocac
tleca tequin otehuelitili itlahtoltzin Totecohtzin.

Pablo huan Bernabé oahsicohque ipan in altepetl Antioquía de Pisidia

13 Pablo huan yehhuan aquin ihuan oyahyaya oquisque ipan altepetl Pafos ipan barco,
huan oahsihque ipan altepetl Perge tlen ca ipan in tlali Panfilia. Huan in Juan Marcos
oquincautehuac huan omocuep Jerusalén. 14 Satepa de inon oquisque de Perge huan
oyahque ipan in altepetl Antioquía ipan in tlali Pisidia. Huan ipan in tonali den nese-
huilistli den judeahtecos ocalajque ipan in tiopan de yehhuan huan ompa omosehuihque.
15 In tequihuahmen den tiopan oquimpohuilihque in itlanahuatil Moisés huan intlahtol
tetlayolchicaucahuan Dios. Huan satepa queman otlan ic inon, oquintlatitlanilihque in
Pablo huan Bernabé huan oquiniluihque:
—Tocnihuan, tla oncan tlen tlahtoli ic nantechyolchicahuasque, cuali nantechnonotza-
sque axan.
16 Ijcon omotelquetz in Pablo huan oquiahcoc in iman ic yau quinnonotza:
—Xicaquican, nomasehualicnihuan, ihuan nochten aquin temoucaitahque in Dios.
17 Tohueyitahtzin Dios oquintlapehpeniloc tochichicacoluan. Oquinmiyaquililoc ihcuac
ochantihtoyahque ic sentlapal ipan in tlali Egipto. Huan satepa oquinquixtiloc ipan inon
tlali ica techicahualis. 18 Huan Dios omoxico intlamachilis cana ompohuali xihuitl ipan
in hueyi acahualtlahtli. 19 Huan omoxitinilihque in chicome ololten den tlacamen aquin

ochantiyayahque ipan in tlali Canaán huan oquinmacaloc in tlali in tochichicacoluan.
[20] Huan satepa ipan nahue ciento xihuitl huan tlahco, Yehhuatzin oquinmotlalili in
tlixcomacanimen hasta itonal in tlayolchicauqui Samuel. [21] Ijconon otetlahtlanilihque
in Dios: "Xitechmomaquili se in hueyixtoc matechtequiutis." Huan oquinmacaloc
in Dios in hueyixtoc Saúl ipan ompohuali xihuitl. Yehhuatl iconeu Cis, se tlacatl
den ichanihcahuan Benjamín. [22] Huan satepa Dios oquiquixtilo in Saúl, huan omotlali
hueyixtoc in David. Huan Yehhuatzin omihto: "Axan nele nechpactiya inin David, iconeu
Isaí, tleca quichihuas nochin tlen nicnequi." [23] Huan se ichichicaixuiu inon David yeh in
Jesús. Huan Dios omotlali Yehhuatzin ic quinmaquixtilos in tlacamen den Israel, quen
omihto. [24] Ihcuac ayamo hualuilohuahtoc in Jesús, in Juan Tlacuatequiyani yoquinnonotz
in tlacamen den Israel. Oquiniluic: "Mamopatla namotlamachilis ic nanmocuatequisque."
[25] Huan ihcuac imiquilistempa, in Juan Tlacuatequiyani oquihto: "Ahmo nehhua in Cristo
quen nanquinehnehuiliya. Huan satepa de nehhua hualuilohuas Yehhuatzin huan ahmo
tlen noquisca niyan ic nimochihua tetlapalehuiyani."

[26] 'Notlacaicnihuan, namehhuan techichicaixuihuan Abraham, ihuan nochin aquin
temoucaitasque in Dios. Huan techtitlanilihtoc inin tlahtoli den tlamaquixtilistli. [27] Huan
in aquin omochantiyayahque Jerusalén niyan itlayecancahuan ahmo oteixmatiyayahque
in Jesús. Niyan oquinehnehuiliyayahque tlen quihtosnequi in tlahcuiloli den tetlay-
olchicaucahuan, masque quipohuasque ic chichicueyi den nesehuilistli. Ijcon yehhuan
oquitzonquixtique inon tlahcuiloli ihcuac otetlahtlacoltihque in Jesús. [28] Huan masque
ahhuel otechipahuilihque niyan tlen ic temictisque, oquitlahtlanihque in Pilato mat-
latequiuti ic matemictican. [29] Queman otechihuilihque nochin tlen tlahcuilohtoc, otete-
mohuihque ipan in cruz huan otehuicaque tetocahque. [30] Huan Dios oteihxitiloc ipan
in mijcamen. [31] Huan ic huehcau sequin tonalten in Jesús oquinmonextili in aquin
tehuan onemiyayahque ihcuac onemohuac ic Galilea huan Jerusalén. Huan axan yehhuan
tlanonotztinemihque ica itlahtoltzin Dios.

[32] 'Huan tehhuan tamechnonotzahque ica in cuali tlahtoli; inon tlahtoli oquinmacaque
tocoluan. [33] Inon tlen yomotzonquixti ica tlen achto techiluilohtoc tehhuan in titeixui-
huan, quen yoteihxitiloc in Jesús. Quen ca tlahcuilohtoc noyojqui ipan in salmo ome, quen
Dios oteiluiloc: "Tehhuatl tinoconeu; yonimitzpehpeni matlatequiutiya in tlacamen."
[34] Huan quen nele oteihxitiloc ipan in mijcamen, ahyic ocachi mapalani tetlacayo, ijconon
omihto: "Nimitzyecmacas in tlatiochihualistli quen oniquiluihtoya in David." [35] Ic
inon ca tlahcuilotoc ipan oc se Salmo quen tla omihtoc in Jesús: "Ahmo mocahuilis
mapalani in notlacayo in aquin Tlamelajcatzintli Teconetzin." [36] Tleca David oquipalehui
ialtepeu quen oquinextililoc in Dios, huan satepa omic, huan inahuac oquitocaque in
itatahhuan, huan opalan itlacayo. [37] Huan inon aquin oteihxitiloc in Dios, ahmo opalan
tetlacayo. [38] Xicyecmatican nocnihuan, ipampa inin Jesús, tamechnonotzasque quen
mechtlapohpoluisque namotlahtlacol. [39] Yehhuatzin cuali quintlapohpoluilos intlahtlacol
nochin in aquin teneltocasque, masque ica itlanahuatil Moisés ahhuel quixtlapachosque
intlahtlacol. [40] Ximomaluican tel, ahmo mamechahsi inin tlen oquihcuilohque in tetlay-
olchicaucahuan quen omihto in Dios:

[41] Xiquitacan namehhuan aquin ahmo tlacaqui; xicchihuacan cuenta quen nampoli-
huisque.
Tleca nicchihuas se tequitl ipan namotonal, huan inon tequitl ahmo nanquineltocasque
masque seya mechnonotzas.

[42] Huan ihcuac oquisque in Pablo huan Bernabé, oquintlahtlanilihque in tlacamen
maquinnonotzacan ica inin tlahtoli ipan chicueyi tonali, yeh den nesehuilistli. [43] Ihcuac
yomoxexelohque in tlacamen den tiopan, oquincuitlapanuihque in Pablo huan Bernabé
miyaquin judeahtecos ihuan in aquin ijcon oquineltocaque. Huan yehhuan oquin-
nonotzayayahque mamoquetzacan chicahuac ica tetlasohtlalis Dios.

[44] Huan ipan chicueyi tonali omosentlalihque nochten den altepetl ic maquicaquican
itlahtoltzin Dios. [45] Huan ihcuac oquitaque in judeahtecos in miyac tlacamen omosent-
lalihtoyahque, ocualanque huan opeuque ica tlatlahtohuahque in Pablo huan oquipacte-
cayayahque. [46] Ihcuac inon omoixcohyehuihque in Pablo huan Bernabé ic oquiniluihque:

—Huelica otamechnonotzque achto ica itlahtoltzin Dios, huan quen ahmo nanquinequihque nanquiselisque in tlen ic nancahsisquiyanihque in nemilistli nochipa, tehhuan tiyasque tiquinnotzasque in aquin ahmo judeahtecos. 47 Tleca ijcon otechualtitlaniloc in Totecohtzin huan omihto:
Nimitztlalihtoc quen tlanextli ic maquinehnehuilican in aquin ahmo judeahtecos.
Maticualicacan in tlamaquixtilistli ic nohuiyan ipan in tlalticpactli.
48 Ic oquicajque in tlacamen aquin ahmo judeahtecos, opajque huan opeuque quihtohuahque cualtzin itlahtoltzin Totecohtzin. Huan oquineltocaque nochin yehhuan in aquin tlatlalili den Dios macahsican in nemilistli nochipa. 49 Huan ijcon omochayau in itlahtoltzin Totecohtzin ic nohuiyan ipan inon altepemen. 50 Huan oquinyolchicauque in judeahtecos inon sihuamen molui tlaneltocanimen de yehhuan huan aquin hueyi inquisca, maquinmohsihuican in Pablo huan Bernabé. Huan ic inon oquintotocaque ipan inon altepemen. 51 Huan in Pablo huan Bernabé omoxotzehtzelohque ica in teutli ic maquichihuacan cuenta ica intlahtlacol inon tlacamen, huan oyahque ipan in altepetl Iconio. 52 Huan in tlaneltocanimen molui oyolpajque ica in Itiotonaltzin Dios.

14

Pablo huan Bernabé ipan in altepetl Iconio

1 Ipan in altepetl Iconio in Pablo huan Bernabé ocalajque sansecnin ipan in tiopantli den judeahtecos. Huan oquinnonotzque miyac, huan sequin oquineltocaque huan sequin ahmo. 2 Huan inohque judeahtecos aquin ahmo oquineltocaque oquinyolchicauque yehhuan aquin ahmo judeahtecos, maquinehnehuilican ahmo cuali in tlaneltocanimen. 3 Ic inon omocauque yehhuan nepa miyac tonalten, huan omoixcohyehuihque ic oquinnonotzque ica itlahtoltzin Dios, tleca otetemachihque in Totecohtzin. Huan Tohueyitahtzin oquinmactilo in chicahualistli maquichihuacan in tlachiuten mahuestic huan in tlaistlacolten. Ijcon oquinnextilihque quen Dios otlahuelitalo ic tlen oquinonotzayayahque. 4 Huan omoxehxelohque in tlacamen den altepetl. Sequin oquimpalehuiyayahque in judeahtecos huan oc sequin oquimpalehuiyayahque in tetiotlatitlaniluan. 5 Ic inon sequin judeahtecos huan sequin in aquin ahmo judeahtecos san ocualsematque ihuan in tequihuahmen maquimpinautican huan maquintemacacan. 6 Huan ic oquimatque in Pablo huan Bernabé, ocholohque ic Listra huan ic Derbe, ome altepemen den tlali Licaonia huan ipan in tlalten tlen quiyehualohua inon altepemen. 7 Huan nepa noyojqui oquinnonotzayayahque in tlahtoli den tlamaquixtilistli.

Oquitemacaque in Pablo ipan in altepetl Listra

8 Ipan in altepetl Listra ocatca se tlacatl aquin ahhuel onehnemiyaya tleca inon tlacatl cuecueltic ic otlacat, huan ahyic onehnen. 9 Inin tlacatl oquicactoya in tlen Pablo oquihtohuaya huan Pablo oquiyequitac huan oquinehnehuili cana quineltocas ic pahtis. 10 Ic inon oquiluic in Pablo ica chicahuac itlahtol:
—Ximoquetza yec ica in mocxi.
Huan in tlacatl saniman omoquetz huan niman opeu nehnemi. 11 Ic oquitaque in tlen oquichiu in Pablo, in tlacamen opeuque tzahtzihque ica itlahtol Licaonia, huan oquihtohuayahque:
—¡Dioses oixnesihque quen tlacamen ohualtemohuahque ica tehhuanten!
12 Oquihtohuayahque in Bernabé ocatca se dios Júpiter huan in Pablo ocatca se dios Mercurio, tleca yehhuatl in tlahtohuani. 13 Huan in tiopixqui den Júpiter oquipiyaya itiopan canic oahsiyayahque ipan in altepetl. Oquihualicac in cuacuehten huan in xochitl tlen ic quinxochihuayanihque. Huan in tlacamen oquinequiyayahque quinmahuestilisque. Quinmictilinihque in cuacuehten quen tlatemactilten. 14 Huan ihcuac oquichiuque cuenta in Pablo huan Bernabé, opeuque quitzohtzomotzahque intlaquen tleca otlocoxticaten queman oquinehnehuilihque quinmahuestilisquiyanihque. Huan ocalajque inepantla inon tlacamen, tzahtzitihue:
15 —¡Tlacatzitzin! ¿Tleca ijcon nanquichihuahque? Tehhuan noyojqui titlacamen quen namehhuan huan ic inon tihuitzen ic tamechiluisque quen xicahuacan nochin in tlen

ahmo mechpalehuis, huan xicuitlapanuican in Dios yolihuatoc. Yehhuatzin in aquin
oquichihualoc in neluicactli huan in tlalticpactli, huan in mar huan nochin tlen oncan
nohuiyan. [16] Ipan in oc sequin tonalten oquinmocahuili in Dios maquichihuacan in
tlacamen quen oquinejque, [17] masque nochipa oquinmonextilohuaya aquin Yehhuatzin
quen oquinmochihuiliyaya in tlen cuali. Yehhuatzin omohualtitlaniyaya in quiahuitl
huan in cuali tlamilolten huan otechmacalohuaya miyac ica tlen titlacuasque huan
tipaquisque.
[18] Masque ijcon oquihtohque inon tlahtoli, molui tequiyo ic oquinmohsihuihque in
Pablo huan Bernabé quen quinmictiyanihque in cuacuehten quen tlatemactilistli ic
quinmahuestilisque.
[19] Oncan oahsicohque sequin judeahtecos den altepetl Antioquía huan den Iconio. Huan
oquinyolchicauque in tlacamen huan oquitemacaque in Pablo. Oquinehnehuiliyayahque
quen yoquimictihque huan oquitotoxohque tlatentli den altepetl. [20] Huan ihcuac oquiye-
hualohque in tlaneltocanimen in Pablo, yehhua omoquetz huan oc sepa ocalac ipan in
altepetl. Huan ic mostla oquis ihuan Bernabé huan oyahque ipan in altepetl Derbe.
[21] Oquinnonotzque in tlahtoli den tlamaquixtilistli ipan in alteptl Derbe huan miyac
oquinneltoctihque ic mochihuasque momachtiyanimen. Huan satepa omocuepque ipan
in altepemen Listra huan Iconio huan Antioquía. [22] Ipan inon altepemen oquinyolchi-
cauque in tlaneltocanimen maquineltocacan chicahuac. Huan oquiniluihque huelica
quitlapanoltisque miyac tlamantli achto ijcon calaquisque ipan tetlatequiutilistzin in
Dios. [23] Noyojqui oquintlalihque tequihuahten ipan sehse tetiotlayehualoltzin Dios, huan
satepa ihcuac omoyolmachtihque huan omosauque, otetlatlautilihque in Totecohtzin
maquinmaluilo in tlaneltocanimen.

Pablo huan Bernabé mocuepahque ic Antioquía den tlali Siria

[24] Satepa opanoque ic Pisidia huan oahsitohque ipan in tlali den Panfilia.
[25] Oquinonotzque in itlahtoltzin ipan in altepetl Perge, huan oncan oyahque ipan in
altepetl Atalia. [26] Huan de ompa ohualahque ipan barco ic omocuepque Antioquía,
in altepetl canin oquintitlanque ica itlasohtlalistzin Dios ipan in tequitl tlen axan
yoquitlamihque. [27] Ihcuac oahsique Antioquía, oquinsentlalihque nochin den
itiotlayehualoltzin huan in Pablo huan Bernabé oquinnonotzque nochin tlen Dios
oquinchihuililoc ica yehhuan. Oquiniluihque quen in Totecohtzin yoquinseliloc in aquin
ahmo judeahtecos, huan yehhuan noyojqui cuali maquineltocacan. [28] Huan in Pablo huan
Bernabé omocauque ompa miyac tonalten ihuan in tlaneltocanimen.

15

In mononotzalistli ipan in itiotlayehualoltzin Jerusalén

[1] Ipan inon tonalten ohualahque oc sequin tlacamen den Judea aquin oahsitohque
Antioquía. Opeuque quinnextiliyahque in tlaneltocanimen huan oquiniluihque ahhuel
maquisasque in tlahmo quitlalisque in ixmatcayotl den judeahteco, quen oquihtohuaya in
Moisés. [2] Pablo huan Bernabé oquincocolihque tequin. Huan oquintocahhuihque in Pablo
huan Bernabé ihuan oc sequinten, mayacan Jerusalén maquicaquican inon tlahtoli in
tetiotlatitlaniluan huan in tequihuahmen den tetiotlayehualoltzin Dios de inon altepetl.
[3] Oquintitlanque inon tlaneltocanimen den tetiotlayehualoltzin Antioquía. Ic oyahyaya,
opanohtayahque ipan in tlalten den Fenicia huan Samaria, huan oquinnotzayayahque
quen yehhuan aquin ahmo judeahtecos yoquicauque in yihuehcau intlaneltoquilis ic
tecuitlapanuisque in Dios. Huan nochten in tocnihuan opaquiyayahque molui ica inon
tlahtoli.
[4] Ihcuac oahsitohque Pablo huan Bernabé ipan Jerusalén, oquinmosehuihque ipan in
itlayehualoltzin in tlaneltocanimen ihuan in tetiotlatitlaniluan huan in tequihuahmen.
Huan oquinnonotzque nochin tlen Dios omochiu ica yehhuan. [5] Huan sequin fariseos
aquin oquineltocaque omoquetzque huan oquihtohque:
—In tlaneltocanimen aquin ahmo judeahtecos quipiyahque tlen quitlalisque in ixmat-
cayotl den judeahteco huan quitlacamatisque in itlanahuatil Moisés.

[6] Oncan omosentlalihque in tetiotlatitlaniluan huan in tequihuahmen para quiyectlalisque inon tlahtoli. [7] Satepa ihcuac omononotzque huehcau, omoquetz in Pedro huan oquiniluic:

—Tocnihuan, nanquimatihque quen yihuehcau in Dios onechtlapehpeniloc ipan namehhuan ic niquinnonotzas in itlahtoltzin de temaquixtilistli maquineltocacan in aquin ahmo judeahtecos. [8] Huan Dios moixmati inyolo in tlacamen huan oquinextililoc quen quinselilos tleca oquinmacaloc in Itiotonaltzin ijcon quen otechmacaloc. [9] Dios ahmo aquin omoixpapatlac ica tehhuanten huan yehhuanten tleca noyojqui oquinyolchipahualoc ihcuac oquineltocaque. [10] Axan tel, ¿tleca nanquinmohsihuisque ic nanquinmatiltisque inon tlanahuatili ipan inohque tlaneltocanimen? Niyan tehhuan niyan tocoluan ahhuel tictlacamatihque. [11] Ahmo maquinchihuilican ijcon tleca ticneltocahque timaquisasque ica tetlasohtlalis in Totecohtzin Jesús ijcon quen yehhuan. Yeh in quen otechuelitalo in Dios.

[12] Oncan nochten omocauque tlamach, huan oquicajque ic otlahtohque in Pablo huan Bernabé. Oquinnonotzque nochin tlen molui mahuestic in Dios omochiu ipan yehhuan aquin ahmo judeahtecos. [13] Ihcuac otlanque tlahtohuahque, in Jacobo oquiniluic:

—Nocnihuan, xinechcaquican. [14] Yoquinonotz in Simón Pedro quen Dios oquinseliloc ic achto in aquin ahmo judeahtecos. Noyojqui oquitlapehpeniloc impan yehhuan sequin tlacamen para Yehhuatzin. [15] Huan ijcon quisa quen oquihcuilohque in tlayolchicaucamen, ijcon quen mihtohua in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:

[16] Satepa de inin nimocuepas
huan oc sepa niquintlalilis den ichanihcahuan David seya aquin tlicanas.
Oc sepa nicyectlalis in tlen omocau,
huan nimocuepas niquinnextilis ocachi
[17] manechtemocan nochin tlacamen, yehhuan aquin israeltecos huan yehhuan aquin ahmo.
[18] Ijcon mihtohua in Totecohtzin aquin oquinixmatiltiloc inin tlamanten den tlen yihuehcau panotoc.

[19] 'Ic inon niquihtohua quen ahmo xiquinmohsihuican in aquin ahmo judeahtecos aquin omoyolcuepque ica in yihuehcau intlaneltoquilis ic maquineltocacan in Dios. [20] Quinamiquis quen matiquintlahcuiluican quen ahmo tlen maquitacan ica tlen quimahuasnequi ica inon dioses tlachihchiuten. Niyan aquin ahmo masihuaahuilti niyan matlacaahuilti. Huan ahmo xicuacan nacatl tlen tlamecanili, niyan in yestli. [21] Tleca de yihuehcau oncan ipan sehsen altepetl aquin tlanonotzahque ica itlanahuatil in Moisés. Inon tlen quiamapohuahque ipan in tiopanten de yehhuan ipan in tonali den nesehuilistli.

[22] Ic inon in tetiotlatitlaniluan, huan in tequihuahmen, ihuan nochten ipan itiotlayehualoltzin oquintlapehpenihque sequin de yehhuan, mayacan ic Antioquía ihuan Pablo huan Bernabé. Oquitocahhuihque in Judas tlen noyojqui itoca Barsabás, huan Silas. Yehhuan tlacamen tequin tlen inquisca ipan in tlaneltocanimen. [23] Huan ica yehhuan oquititlanque inon amatl tlen oquihto:

"Tehhuan titetiotlatitlaniluan huan titequihuahmen huan namocnihuan tiquintlahpalohuahque in tocnihuan aquin ahmo judeahtecos huan in aquin chantihque ic Antioquía huan ipan in tlalten den Siria huan Cilicia. [24] Ticmautoque quen sequin tlacamen quistoque den nican, niyan ahmo totlamatiyan, huan mechmosihuihtohque namehhuan ica tlahtolten huan mechtlapolochtihtohque. Quihtohticaten quen nanquipiyahque nanquitlalisque in ixmatcayotl den judeahteco huan nanquipiyahque nanquichihuahque cuenta ica itlanahuatil in Moisés. [25] Ic inon tehhuan tinochten oticnehnehuilihque cuali matiquintocahhuican sequin tlacamen de tehhuanten ic mayacan mechitacan namehhuan san secnin inuan totlasohicnihuan Bernabé huan Pablo. [26] Yehhuan omotemacaque ica innemilis tepampa Totecohtzin Jesucristo. [27] Tel, tamechtitlaniliyahque in Judas huan Silas, huan yehhuan ic tlahtosque ihuan namehhuan ic mechyecnonotzasque nochin inin. [28] Omosetilihque in Itiotonaltzin Dios ihuan tehhuan ahmo tamechtlalilisque niyan tlen ocachi yetec, san inin tlahtoli molui chicahuac. [29] Ahmo xicuacan inacayo in yolcamen

tlen quinmactihtoque in dioses tlachihchiuten. Noyojqui ahmo xicuacan in yestli niyan
in inacayo in yolcamen tlen tlamecanilten. Huan niyan aquin ahmo masihuaahuilti niyan
matlacaahuilti. Tla nanquitlacamatisque inin tlahtoli, cuali nanquichihuasque. Cuali
mayetocan."
30 Ijcon quen yoquintitlanque, yehhuan oyahque in Antioquía. Huan ompa omosent-
lalihque ipan itiotlayehualoltzin huan oquintemactilihque in amatl. 31 Huan ihcuac in
tocnihuan oquimpohuilihque, ic inon tequin oquinyolpactic inon tlahtoli. 32 Huan quen
cuali tlanonotzasque noyojqui in Judas huan Silas, oquinyolsehuihque huan oquinyolchi-
cauque molui in tocnihuan ica intlahtol. 33 Satepa ic panotoc se quesqui tonalten ompa,
in tocnihuan oquinnahuatihque tlamach in Judas huan in Silas mamocuepacan ica aquin
oquinualtitlanque. 34 Huan Silas oquinec mocahuas. 35 Noyojqui in Pablo huan Bernabé
omocauque in Antioquía, huan ic oc miyac oc sequinten oquinnextilihtoyahque huan
oquinnonotztoyahque in itlahtoltzin Totecohtzin.

In Pablo ic oupa yau ic oc secnin matlanonotza

36 Satepa de quesqui tonali in Pablo oquiluic in Bernabé:
—Tiohue oc sepa tiquinita in tocnihuan ipan nochin altepemen canin tiquinnonotz-
toque in itlahtoltzin Totecohtzin, ic tiquinitasque quen yesque.
37 In Bernabé oquinequiyaya quihuicas in Juan Marcos. 38 Huan in Pablo oquinehne-
huili cuali tla ahmo quihuicasque, tleca oquinualcautehuac nepa Panfilia huan ahmo
oquincuitlapanuiyaya ipan inon tequitl. 39 Omotlahtolchihuihque huan omosesecninui-
hque. In Bernabé oquihuicac in Marcos huan oyahque ipan in barco ic Chipre. 40 In
Pablo oquitlapehpeni in Silas huan oquisque satepa ic in tocnihuan otetlatlautiyahque
maquinyequitalo ica itlasohtlalistzin in Totecohtzin. 41 Huan opanoque ic in tlali Siria huan
Cilicia, quinyolchicautihue in tocnihuan ipan in itiotlayehualolten.

16

Timoteo quicuitlapanuiya in Pablo huan Silas

1 Pablo huan Silas oahsique ipan in altepemen Derbe huan Listra, canin ocahsitohque
se tlaneltocani itoca Timoteo, iconeu se sihuatl judeahteco tlaneltocani, huan in itata
griegohteco. 2 In tocnihuan aquin ochantiyayahque Listra huan Iconio otlahtohuayahque
yec ihuan yehhuatl. 3 In Pablo oquinec maquicuitlapanui in Timoteo huan oquimacac
in ixmatcayotl den judeahtecos ic ahmo quinixnamiquinihque in judeahtecos in aquin
ochantiyayahque ipan inon tlalten, quen nochten oquimatque itata griegohteco. 4 Huan
ipan nochin altepemen canic opanohuayahque, oquinnahuatihque in oc sequin tocnihuan
in tlen oquinmotlalihque in tetiotlatitlaniluan huan in tequihuahmen aquin ocatcahque
Jerusalén. 5 Ijcon in tiotlayehualolten omochiuque chicahuac ipan intlaneltoquilis, huan
omomiyaquiliyayahque in tlaneltocanimen mostli.

Tlen oquimocochnextili in Pablo ica se tlacatl den Macedonia

6 In Itiotonaltzin Dios ahmo oquinmocahuili maquihtocan in itlahtoltzin ipan in tlali den
Asia. Ic inon oquitlahcotejque ipan in tlalten den Frigia huan Galacia. 7 Huan oahsique
hasta tlacpac den tlali Misia. Huan ompa oquinehnehuiliyayahque calaquisque ipan
in tlalten den Bitinia, huan Itiotonaltzin Dios ahmo oquinmocahuili maquichihuacan.
8 Oncan opanotayahque huehca ic Misia huan otemohque ic in altepetl Troas canin
mosehuiyahque in barcos. 9 Ompa ic tlayohua oquimocochnextili in Pablo, huan oquitac
se tlacatl den tlali Macedonia aquin omoquetz iixpa huan oquitlatlautiyaya: "Mapano
ic Macedonia huan xitechpalehuihtehua." 10 Huan ica tlen in Pablo oquimocochnextili,
niman oticyectlalihque ic tiyasque Macedonia. Ticyecmauticatcahque technotzalohtiu in
Dios ic matiquinnonotzacan in tlahtoli den temaquixtilistli.

Pablo huan Silas ipan in altepetl Filipos

11 Otitlecohque tel, ipan in barco nepa Troas, huan otiyayahque saniman ic se tlali tlen
ca inepanco in atl, itoca Samotracia, huan ic mostla otiahsique in Neápolis. 12 De ompa
otiyahque Filipos, yeh in altepetl ocachi hueyi ipan inon tlalten den Macedonia. Ompa

oticatcahque sequin tonalten. [13] Se tonali den nesehuilistli otiquisque tlatentli den altepetl
inahuac se atentli canin nochipa yahue moyolmachtiyahque. Otimotlahtlalihque ompa
otiquinmacaque itlahtoltzin Dios inon sihuamen aquin omosentlalihtoyahque. [14] Se de
yehhuan itoca Lidia, huan inon de se altepetl itoca Tiatira. Yehhuatl oquinemacayaya
sequin tatapahtli cuali in ipahyo morado. Inon sihuatl otemahuestiliyaya in Dios
huan otecacticatca, huan in Totecohtzin oquiyoltlapoloc ic maquichihua cuenta in tlen
oquihtohuaya in Pablo. [15] Oncan omocuatequihque ihuan in ichanihcahuan huan satepa
otechyecolti, quen techiluihtiu:

—Tla nanquinehnehuiliyahque ic nele nitlaneltocani ipan Totecohtzin, xihualacan
ximotepaluican nochan.

Huan otechtlatlautic matimotzecocan.

[16] Opanoc se tonali ihcuac otiyayahque timoyolmachtiya, oticahsitohque se ichpochtli
tlayolchicauqui. Ocatca inmajco in itecohhuan huan oquitlaniyaya miyac tomin ica inon
itequiu. [17] Inon ichpochtli opeu techcuitlapanuiya huan tlahtohtiu:

—Inin tlacamen tepalehuiyahque in Dios tlen huehcapa metztoc. Mechiluihtihue ica
in yancuic tlanehnehuilistli den temaquixtilistli.

[18] Oquichiu inin ipan miyac tonalten, ihcuac in Pablo yoquimohsihui. Omocuep huan
oquiluic in ahmo cuali yehyecatl in tlen ipan ocatca yehhua:

—Ic Itocahtzin Jesucristo nimitztequiutiya, xiquisa ipan yehhua.

Huan in ahmo cuali yehyecatl oquicau saniman.

[19] Huan ihcuac inon in itecohhuan in ichpocatl oquitaque ayacmo ocatca tlen ic
quitlanisque in tomin ica inon ichpocatl. Oncan oquinquitzquihque in Pablo huan Silas
huan oquinuicaque inixpa in tequihuahmen ipan in tiyanquistli. [20] Oquintemactihtohque
inahuac in tlixcomacanimen huan oquihtohque:

—Inin tlacamen yehhuan in judeahtecos, huan opeuque tlamohsihuiyahque ipan toal-
tepeu. [21] Huan oquinnextiliyayahque intlanehnehuilis quen tehhuan ahhuel ticselisque
tleca tehhuan tiromanohtecos.

[22] Oncan in tlacamen oquinixnamijque in Pablo huan Silas, huan in tequihuahmen ot-
latequiutihque maquintlaquenquixtican huan maquinuihhuitequican ica tlacotl. [23] Ihcuac
yoquinuihhuitejque tequin, oquitequiutihque maquinixpiyacan yec. [24] Ihcuac oquicac
inon tlanahuatili, in tlixpixqui oquincalaqui ocachi ompic tlahtec ipan in telpiloyan. Huan
oquinxoilpihque yec ipan in cuartones.

[25] Huan ic tlahcoyohuac in Pablo huan Silas omoyolmachtihtoyahque huan ocuihcuica-
toyahque teca in Dios. Huan in oc sequin aquin ompa tzactoque oquincacticatcahque.
[26] Huan san tlama ohualuehueyocatehuac chicahuac huan oquitzetzelo in tepamitl den
telpiloyan. Huan niman omotlapohque in puertas huan otlacahcauque in cadenas ipan
inohque aquin tzactohque. [27] In tlixpixqui oihsatehuac, huan oquitac in puertas den
telpiloyan nochin tlapoutoque. Oquiquixti in espada ic momictini, tleca oquinehnehuili
yocholohque in motzacuanimen. [28] Huan Pablo oquitzahtzili:

—Ahmo tlen ximochihuili, tinochten ticaten nican.

[29] Oncan in tlixpixque oquitlahtlan in tletl, huan ocalac niman. Huan huehueyocatiu
ica moucayotl, omotlamotlac icxitla in Pablo huan Silas. [30] Huan niman oquinquixti huan
oquintlahtlani:

—Tlacatzitzin, ¿tlen nicchihuas ic nimaquisas?

[31] Huan yehhuan oquinanquilihque:

—Xiteneltoca in Totecohtzin Jesucristo huan timaquisas, tehhuatl ihuan mochanihc-
ahuan.

[32] Huan oquinnonotzque itlahtoltzin Totecohtzin inuan nochin in ichanihcahuan.
[33] Huan inon tlayohua in tlixpixqui oquimpaquili canin omoxoxoleuque. Oncan yehhuatl
inuan in ichanihcahuan oquincuatequihque. [34] Satepa oquinuicac ichan huan oquintla-
macac. Huan yehhuatl huan in ichanihcahuan molui opactoyahque ic oteneltocaque in
Dios.

[35] Ic mostla in tequihuahmen oquintitlanque in topilihten maquinahuati in tlixpixqui
maquincahcahuacan. [36] Oncan in tlixpixqui oquiluic in Pablo:

—Nicpiya in tlanahuatili den tequihuahmen manamechcahcahua namehhuan. Quen yicuali nanyasque tlamach.

37 Huan Pablo oquiniluic in topilihten:

—Tehhuanten titlacamen romanohtecos, huan otechuihhuitejque temiyacaixpa huan niyan ahmo otechixcomacahque, huan otechtzajque. Cox, ¿axan techcahcahuasque san ichtacan? ¡Huelis ahmo! Mahualacan yehhuan techquixtican.

38 In topilihten oquinnonotzque in tequihuahmen huan yehhuan omomoutihque ihcuac oquimatque in Pablo huan Silas tlacamen romanohtecos. 39 Oyahque quintlatlautiyahque maquintlapohpoluican huan oncan oquinquixtihque huan oquintlatlautihque maquisacan ipan inon altepetl. 40 Ic oquisque den telpiloyan, yehhuan oyahque ichan in Lidia. Huan oquinitaque in tocnihuan huan oquinyolchicautejque, huan satepa oyahque.

17

Ic omococolihque ipan in altepetl Tesalónica

1 Ic oyahyaya in Pablo huan Silas, opanoque ic Anfípolis huan Apolonia huan niman oahsique ipan in altepetl Tesalónica canin ocatca se tiopantli den judeahtecos. 2 Huan saniman quen quichiutinemi, in Pablo oya ipan inon tiopantli. Huan ipan yiyi semana, ipan in tonali den nesehuilistli, otlanonotzque inuan. 3 Oquinyequiluihque tlen quihtosnequi in Itlahcuiloltzin Dios. Oquinnonotzque quen in Cristo omopix tlen otlapanoloc ic omicohuac. Huan satepa ic omicohuac omopix tlen oihxohuac. Huan oquiniluic:

—Yeh inin Jesús tlen namechnonotza, yeh in Cristo, tetlapehpenil Dios.

4 Oncan sequin in judeahtecos oquineltocaque huan omosetilihque inuan Pablo huan Silas. Noyojqui oquineltocaque sequin griegohtecos aquin otemahuestiliyayahque Dios, huan noyojqui miyaquin in sihuamen tlen hueyi inquisca. 5 Huan ic inon in judeahtecos aquin ahmo oquineltocaque itlahtoltzin Dios ohualcualanque huan oquinsentlalihque sequin tlacamen ahmo cualten aquin san ompic onemiyayahque. Huan omocuahcualantihque huan oquinmohsihuihque nochin in altepetl. Huan oquixuitecticatcahque in ical Jasón ic quintemohticaten in Pablo huan Silas ic quinquixtisque huan quintemactinihque inmajco inon tlacamen. 6 Huan quen ahmo oquinahsihque ompa, oquitotoxohtahque in Jasón huan oc sequin tocnihuan inixpa in tequihuahten den altepetl huan otzahtzihque:

—Inin tlacamen aquin quinnetehuiltiyahque nochin tlacamen nohuiyan noyojqui yohualahsihque nican. 7 Huan Jasón oquinseli ichan. Nochin yehhuan quixnamiquihque in tlanahuatilten den hueyixtoc romanohteco, tleca quihtohuahque oncan oc se hueyixtoc itoca Jesús.

8 Ic oquicajque inin tlahtolten, in tlacamen huan in tequihuahmen omocuacualantihque. 9 Huan Jasón huan in oc sequin oquitemactihque in tomin quen fianza huan oquincauque in tequihuahten.

Pablo huan Silas ipan in altepetl Berea

10 Saniman in tocnihuan oquintitlanque in Pablo huan Silas ica yohuali ipan in altepetl Berea. Ic oahsitohque, oyahque ipan in tiopantli den judeahtecos. 11 In tlacamen den Berea ocachi cualten quen den Tesalónica. Tequin cualtzin oquiselihque in itlahtoltzin Dios huan mostli oquitemohuayahque ipan in Itlahcuiloltzin in tla ic nele melahuac quen quihtohuahque in Pablo huan Silas. 12 Miyacten de yehhuan oquineltocaque, huan noyojqui sequin sihuamen griegohtecos, aquin hueyi inquisca, huan noyojqui in tlacamen. 13 Huan ihcuac in judeahtecos den Tesalónica oquimatque quen in Pablo tlanonotztoc ica itlahtoltzin Dios noyojqui ipan in altepetl Berea, oyahque ompa huan oquincualantihtohque in tlacamen. 14 Huan in tocnihuan oquititlanque in Pablo mayau saniman itentla in mar, huan omocauque in Silas huan Timoteo ipan in altepetl Berea. 15 In aquin ihuan oyahyaya in Pablo oquihuicaque ipan in altepetl Atenas. Saniman omocuepque huan oquiniluihque in Silas huan Timoteo mayacan maquiahsisque ihsiucan in Pablo.

Pablo ipan in altepetl Atenas

[16] Ic oc quinchixtica in Silas huan Timoteo ipan in altepetl Atenas, in Pablo tequin
omomohsihui ic oquiitac quen oquipiyaya in altepetl miyac santos tlachihchiuten. [17] Ic
inon, ipan in tiopanten otlahtohuaya inuan in judeahtecos huan oc sequinten aquin
otemahuestiliyayahque in Dios. Huan mostli otlanonotzayaya ipan in tiyanquistli ihuan
aquin omahsiyaya ompa. [18] Sequin tlacamen ompa omomachtiyayahque ica intlanehne-
huilis in aquin oquintocahhuiyayahque epicureos. Huan oc sequin omomachtiyayahque
intlanehnehuilis den estoicos. In Pablo opeuque ihuan omonohnotza. Sequin oquihto-
hque:

—¿Tlen techiluiya inin tlacatl ic tequin tlatlahtohua?

Huan oc sequin oquihtohque:

—Nesi quen quitlanonotza itlanehnehuilis oc sequin dioses.

Ojcon oquihtohque tleca Pablo oquinnonotz in itlahtoltzin Jesús huan quen oihxohuac.
[19] Oncan ocuicaque nepa canin itocahyan Areópago, canin saniman omosentlaliyahque ic
mononotza, huan oquitlahtlanihque:

—Cox, ¿cuali ticmatisque in tlen yancuic tlanehnehuilistli ticualica? [20] Quen titechiluiya
inin yancuic tlahtoli huan ticnequihque ticmatisque tlen quihtosnequi nochin inin.

[21] Huan nochin tlacamen den altepetl Atenas huan noyojqui in sentlapalchanimen
aquin ochantiyayahque ompa, ahmo tlen oquichihuayayahque san matlacaquican huan
maquihtocan itlahtlen oc se yancuic tlahtoli.

[22] Oncan Pablo omoquetz inepanco yehhuan nepa itocahyan Areópago huan oquiniluic:

—Tlacatzitzin den Atenas, ic nochin namechita quen namehhuan molui nanquintlaso-
htlahque in santos. [23] Nehhuatl niquinitztinemiyaya san campa nanquimahuestiliyahque.
Huan onicahsic in tlaixpa seya quipiya tlahcuiloli inin tlahtoli: "Ica in dios aquin
ahmo teixmatihque." Cuali tel, inin dios aquin nanquimahuestilisque niyan ahmo
nanquixmatihque, yehhua in Dios ica in aquin namechiluiya.

[24] 'In Dios in aquin omochiu in tlalticpactli huan nochin tlen ca ipan yehhua, teyaxca
in neluicactli huan in tlalticpactli. Ahmo chantilo ipan tiopantli tlachihchiuten den
tlacamen. [25] Niyan ahmo mopiya tlen motas ica in tlacamen ica tlen cuali tepalehuisque ica
Yehhuatzin. San Yehhuatzin nele techmacalo nochin in nemilistli, huan iihyou in tlacatl,
huan nochin tlen ca.

[26] 'San ica se tlacatl Yehhuatzin omochiu nochin tlacamen ic mayetocan ipan nochin
tlalticpactli. Huan quinextililohtoc in tonalten de inemilis seya huan campa cuali
mochantisque. [27] Huan omonec matitetemocan, tla cana cuali titeahsisque, masque ic
nele ahmo huehca ilohuac cada se de tehhuanten. [28] Tleca ica techicahualis ticaten
huan tinemihque. Quen noyojqui oc sequinten den tlahcuilohuanimen de namehhuan
oquihtohque: "Tehhuan titechanihcahuan Dios." [29] Tla nele titechanihcahuan Dios,
ahmo ticnehnehuilinihque in Dios quen se santo tlachihchiutli den oro, noso plata, noso
tetl, intlachihchiu in tlacamen, quen nanquinehnehuiliyahque. [30] Dios ahmo omochiu
cuenta quen ahmo oquinehnehuiliyayahque in tlacamen ipan in tonali achto. Huan axan
quintequiutilo nochin tlacamen mamoyolcuepacan. [31] Tleca Dios yimotlalihtoc tlen tonali
quinixcomacalos in tlacamen den tlalticpactli ica tlen melahuac. Yiquitocahhuilohtoc
aquin mochihuas in tlixcomacalistli. Oquinmatiltiloc nochten, quen oteihxitiloc ipan in
mijcamen.

[32] Ihcuac oquicajque ica in ihxohualistli den mijcamen, sequin teca otlahtohque, huan
sequin oquihtohque:

—Ocachi cuali timitzcaquisque xitlahto ic inin ipan oc se tonali.

[33] Oncan Pablo oquincautehuac. [34] Huan sequin tlacamen oquicuitlapanuihque huan
oquineltocaque. Ipan yehhuan ocatca in Dionisio aquin ocatca seya den Areópago, huan
noyojqui se sihuatl itoca Dámaris, huan oc sequinten.

18

Pablo ipan in altepetl Corinto

[1] Huan satepa de inin, Pablo oquis den Atenas huan oya ipan altepetl Corinto.
[2] Ompa oquiahsic se tlacatl judeahteco oquitocahhuiyayahque Aquila, ialtepeu ipan in

tlali Ponto. Oc chihton achto in Aquila huan isihuau Priscila oahsitohque ic Italia,
canin oquipixque tlen quisasque. Tleca in hueyixtoc Claudio oquintequiuti maquisacan
nochin in judeahtecos ipan in altepetl Roma. Huan Pablo oya quinita. [3] Huan quen
yehhuatl se itlatzoncaicniu, in Pablo omocau inuan matequitican san secnin. Ijcon
oquinchihchihuayayahque inon lonas. [4] Huan sehsen tonali den nesehuilistli in Pablo
oyaya in tiopan huan oquinnonotzayaya nochten in aquin judeahtecos huan in aquin
ahmo.

[5] Ihcuac Silas huan Timoteo oahsitohque ic Macedonia, in Pablo oquimatiyaya quipiya
quen ic tlanonotza ica in itlahtoltzin Dios huan oquinyequiluiyaya in judeahtecos quen
inon Jesús Yehhuatzin in Cristo, tetlapehpenil in Dios. [6] Huan yehhuan opeuque
camanaltihque huan quixnamiquihque. Huan ic inon in Pablo ijcon omotzetzelo itlaquen,
maquichihuacan cuenta quen yahtica. Huan oquiniluic:

—Namehhuan nanquipiyasque namotlahtlacol ica namomiquilis. Ayacmo nehhuatl
notlahtlacol. De axan niyau niquinnonotza in aquin ahmo judeahtecos.

[7] Oquis den tiopan huan oya ichan se tlacatl itoca Justo. Yehhuatl oteneltocayaya in Dios
huan ochantiyaya ic inahuac in tiopantli. [8] Huan in tequihua den tiopantli, itoca Crispo,
oteneltocac in Totecohtzin ihuan ichanihcahuan. Huan noyojqui miyacten den altepetl
Corinto, ic oquicajque in itlahtoltzin Dios, oquineltocaque huan omocuatequihque.
[9] Oncan in Totecohtzin oquimoluilic in Pablo se tlayohua quen ic otecochitac:

—Ahmo ximomouti. Xiquinnonotztiye huan ahmo ximocahua. [10] Huan nehhua
mohuan nica huan ahhuel aquin tlen mitzchihuilis tleca nechneltocasque miyac tlacatl
ipan inin altepetl.

[11] Ijcon in Pablo omocau se xihuitl huan tlahco ipan in altepetl Corinto. Oquinnextilih-
toya itlahtoltzin Dios.

[12] Huan ipan inon tonalten, queman Galión ocatca hueyixtoc den tlali Acaya, omosent-
lalihque in judeahtecos ic oquixnamijque in Pablo. Huan ocuicaque ipan in presidencia.
[13] Huan oquiteluihque iixpa in hueyixtoc:

—Inin tlacatl quinnonotztinemi in tlacamen quen matemahuestilican in Dios ica se
manera tlen quixnamiquis totlanahuatil.

[14] Huan ihcuac in Pablo opeu tlahtohua, in Galión oquitlapopolochti huan oquiniluic in
judeahtecos:

—In tla cana oquichiu se tlahtlacoli noso itlahten molui ahmo cuali, cuali yeni
nehhua namechcaquis namehhuan nanjudeahtecos. [15] Huan tla san ica tlahtoli huan
namotlanahuatiluan, namehhuan ompa xicyectlalican, tleca nehhua ahmo nicnequi
nimochihuas tlixcomacani ica inon tlahtoli.

[16] Huan oquintotocac quiahuac ipan in presidencia. [17] Oncan nochten in griegohtecos
oquiquitzquihque in Sóstenes, yeh in hueyixtoc den tiopantli, huan oquihuihhuitejque
san ompa iixpa in hueyixtoc. Huan in Galión ahmo tlen omocalacti ipan inon.

Pablo omocuep Antioquía huan opeu ic yexpa yau tlanonotza

[18] Pablo oc omocau miyac tonalten nepa huan satepa oquinnahuatihtehuac in tocni-
huan. Huan oyahque ipan in barco ipan in tlali den Siria, sansecnin inuan Priscila huan
Aquila. Ompa ipan altepetl Cencrea, ic yasque ipan in barco, achto oquitlamixihxin
itzonteco ic matlami se tlahtoli in tlen oteiluic. [19] Ihcuac oahsique ipan in altepetl Efeso, in
Pablo oquincau in Priscila huan Aquila. Huan oya ipan in tiopantli huan oquinnonotzato
in judeahtecos canin ompa omosentlaliyayahque. [20] Yehhuan oquitlatlautihque mamoc-
ahuani oc sequin tonalten, huan yehhuatl ahmo oquinec. [21] Oncan oquinnahuatihtehuac.
Oquiniluic:

—Nicpiya tlen niyes Jerusalén ihcuac tictlaolichtisque in iluitl tlen ompahuitz. Oc
nimocuepas namechitas in tla Dios quimonequiltiya.

Huan otlehcoc ipan in barco huan oquis Efeso. [22] Ihcuac oahsito in altepetl Cesarea,
in Pablo oquis ipan in barco huan oya Jerusalén. Oquintlahpalo in oc sequinten den
tiotlayehualoltzin huan niman otemoc ic Antioquía. [23] Omocau sequin tonali nepa huan

satepa oixnen ipan in tlali Galacia huan Frigia. Huan oquinyolchicautinemiyaya nochin tlaneltocanimen.

Apolos tlanonotza ipan in altepetl Efeso

24 Ipan inon tonalten oahsihto Efeso se judeahteco itoca Apolos, ialtepeu Alejandría. Inon se cuali tlanonotzqui huan oquixmatiyaya yec in Itlahcuiloltzin Dios.
25 Oquinehnehuili inon yancuic tlanehnehuilistli den Totecohtzin huan oquinnonotzayaya tequin. Huan oquinnextiliyaya tlamelajcan ica in Jesús, masque san oquixmatiyaya itlacuatequilis quen oquimachtiyaya in Juan Tlacuatequiyani. 26 In Apolos opeu tlanonotza ipan in tiopantli huan ahmo omomouti. Huan ihcuac oquicajque in Priscila huan Aquila, ocuicaque secnin huan oquiyequiluihque ocachi ica in yancuic tlanehnehuilistli den Dios.
27 Oncan ihcuac Apolos oquinec panos ipan in tlali Acaya, in tocnihuan oquipalehuihque huan oquintlahcuiluihque in tlaneltocanimen de nepa ic maquisehuican yec. Ihcuac in Apolos oahsic Acaya oquimpalehui miyac in aquin oquineltocaque, quen quinuelitalo in Dios. 28 Tleca oquinextiliyaya iixpa nochten huan ijcon omotlapolochtihque in judeahtecos ica in tlahtoli tlen ahhuel quixtlatisque. Oquinnextiliyaya ica in Itlahcuiloltzin quen Jesús Yehhuatzin in Cristo, tetlapehpenil Dios.

19

In Pablo ipan in alteptl Efeso

1 Ihcuac Apolos ocatca Corinto, in Pablo opanoc ipan in tepetla huan oahsic in Efeso, canin oquinahsihto sequin tlaneltocanimen. 2 Huan oquintlahtlanic:

—Cox, ¿onanquiselihque namehhuan in Itiotonaltzin Dios ihcuac onanquineltocaque?

Huan oquinanquilihque:

—Niyan queman ahmo ticactoque in tla ca in Itiotonaltzin Dios.

3 Oncan Pablo oquintlahtlani:

—¿Tlen tlacuatequilistli onanquiselihque?

Oquinanquilihque yehhuan:

—Otimocuatequihque quen oquincuatequiyaya in Juan Tlacuatequiyani.

4 In Pablo oquiniluic:

—In Juan oquincuatequiyaya in tlacamen quen maquichihuacan cuenta quen yehhuan mamoyolcuepacan. Huan noyojqui oquiniluiyaya in Juan quipiyahque tlen quineltocasque ica in aquin hualuilohuas satepa de yehhua. Inon quihtosnequi ica in Jesús, Yehhuatzin in Cristo, tetlapehpenil Dios.

5 Ic oquicajque tlen oquinonotz in Pablo, omocuatequihque yehhuan ic teneltocasque Totecohtzin Jesús. 6 Huan ihcuac Pablo oquintlalili in iman ipan yehhuan, in Itiotonaltzin Dios ohualuilohuac impan yehhuan, huan omonohnotzayayahque ica intlahtol oc se sehse. Huan oquinnonotzayayahque ica itlahtoltzin Dios. 7 Ocatcahque ic nochten cana mahtlactli huan ome tlacamen.

8 Ipan cana yiyi metztli in Pablo oyahticatca nochin tonali den nesehuilistli ipan in tiopantli canin oquinnonotzayaya huan ahmo omomouti. Huan oquinnonotzayaya in tlacamen ica quen quintequiutilos in tlacamen aquin teneltocasque in Dios. 9 Huan oc sequinten tequin mohsiucamen huan ahmo oquineltocaque. Huan iixpa in tlacamen opeuque ica tlahtohuahque in yancuic itlanehnehuilistzin in Dios. Oncan in Pablo omoxelo de yehhuan huan oquinuicac in tlaneltocanimen ipan in escuela de se tlacatl itoca Tiranno, huan ompa oquinnonotzayaya mostli. 10 Ijcon oquixico ome xiupa, ijcon quen nochten in aquin ochantiyayahque ipan in tlalten den Asia oquicajque in itlahtoltzin Totecohtzin, quenin judeahtecos huan quenin ahmo judeahtecos. 11 Huan Pablo oquichihuayaya molui mahuestic ica techicahualis Dios. 12 Oquihualiquilihque impayo noso itlahtlen den itlaquen in cocoxcamen, ipan maquintlali iman in Pablo. Huan ijcon oquintlalilihque ipan in cocoxcamen huan opahtique. Huan oquisayayahque in ahmo cuali yehyecatl ipan in aquin oquipiyayahque.

13 Huan sequin judeahtecos san onemiyayahque quinquixtiyahque in ahmo cuali yehyecamen ipan in tlacamen. Oquinejque quichihuasque ica techicahualis Totecohtzin Jesús.
Huan oquintequiutihque inon yehyecamen:
—Namechtequiutiya xiquisacan ica ichicahualistzin Jesús teca aquin Pablo tlanonotza.
14 Ijcon oquichihuayayahque inon chicome ipiluan se judeahteco itoca Esceva, aquin
tequihua den tiopixcamen. 15 Huan se tonali ihcuac ojcon oquichiuque, inon ahmo cuali
yehyecatl oquinnanquilic:
—Niquixmati in Jesús, huan niquixmati aquin Pablo, huan ahmo namechixmati
namehhuan.
16 Ic inon impan omotohuetzo in tlacatl aquin oquipiyaya in ahmo cuali yeyecatl. Ica
chicahualistli oquincohcoco inon chicome icnimen huan tequin oquinuihhuitec hasta
ocholohque ipan in cali xihxipetzten huan omocohcohque. 17 Huan oquimatque nochten
tlen opanoc in chanimen den Efeso, in aquin judeahtecos huan in aquin ahmo. Huan ic
inon tequin omomoutihque huan otemahuestilihque Totecohtzin Jesús.
18 Noyojqui miyacten de yehhuan aquin oquineltocaque moyoluihtihtihuitzen ican
tlen ahmo cuali tlen achto oquichiuque. 19 Huan miyacten aquin otlamatcatiyayahque
ocualicaque in iamahuan huan oquintlatihque iixpa nochten. Ihcuac oquinehnehuilihque
ica in ipatiu inon amamen cana tlahco ciento mil tomin de plata. 20 Ijcon miyaquin
oquicajque itlahtoltzin Totecohtzin huan oquichiuque cuenta ica techicahualis.
21 Satepa de inon, in Pablo omotemacac quinitztinemis in tlaneltocanimen ipan in
tlalten Macedonia huan Acaya, huan ijcon quichiutas hasta ic ahsis Jerusalén. Ijcon
oquihtohuaya, satepa ic yas Jerusalén quipiya tlen yas noyojqui Roma. 22 Oncan oquintitlan
ic Macedonia in Timoteo huan Erasto, aquin oquipalehuiyayahque. Ic inon omocau oc
sequin tonalten ic Asia.

Omococococolihque in tlacamen den altepetl Efeso

23 Ipan inon tonali omococococolihque in tlacamen den altepetl Efeso ica itlahtoltzin Dios.
24 Oquinixpehualti se tlacatl itoca Demetrio, aquin itequiu platero. Inon tlacatl oquichi-
hchihuayaya san tlen tlachihchiutoton de plata ixnesihque quen tiopanten den inantzin
Diana. Ijcon miyac oquitlaniyayahque in aquin otequitiyayahque ihuan. 25 Oquinsentlali
inohque plateros san secnin ihuan oc sequinten aquin otequitiyayahque aquin saniman
intequiu huan oquiniluic:
—Tlacatzitzin, namehhuanten nanquimatihque timotecpanohuahque ica inin tequitl
tlen ticpiyahque. 26 Huan namehhuan nanquitahque huan nanquicaquihque quen inin
Pablo quihtohtinemi mach in santos tlachihchiuten ahmo melahuac dioses. Ijcon
oquintlaneltocti miyac tlacamen ahmo san nican Efeso, tlahmo nochin lado ipan tlali
den Asia. 27 Inin molui maluili. Cuali ticpolosque in tlen ic timotecpanosque, huan
noyojqui quipolos iquisca in tiopantli in tonantzin Diana, huan ijcon quixtohuetzosque
ihueyilis inon Diana. Huan nochten den Asia huan nohuiyan ipan in tlalticpactli ayacmo
quimahuestilisque inon Diana.
28 Ihcuac oquicajque inon, molui ocualanque huan otzahtzihque:
—¡Mayeto Diana den efesiohtecos!
29 Ijcon oquintlapolochtihque nochin tlacamen den altepetl. Oquinquitzquihque in
ome tlacamen den Macedonia intoca Gayo huan Aristarco. Yehhuan noyojqui quicuit-
lapanuihtinemihque in Pablo. Huan oquintotoxotahque canin omosentlalihtoyahque in
tlacamen. 30 In Pablo oquinequiyaya calaquis ompa ic quinnonotzas in tlacamen, huan
in tlaneltocanimen ahmo oquicauque. 31 Noyojqui sequin tequihuahten den tlali Asia,
aquin itenonotzcahuan, oquinahuatihque quen ahmo macalaqui ompa. 32 Ic inon, quen
omosentlalihque, sequin tzahtzihque ica se tlahtoli huan oc sequinten ic oc sequin tlah-
toli. Inon tlacamen yimotlapolochtiyahque huan in oc sequinten ahmo oquimautoyahque
tlen ic omosentlalihque. 33 Huan sequin den judeahtecos oquitaque se tlahtolchiuqui itoca
Alejandro. Oquiquitzquihque huan oquitlalihque matlahto ic maquimpalehui. Alejandro
omasou ic maquichihuacan cuenta. 34 Huan ihcuac omomacaque cuenta yeh in judeahteco,
ahmo oquicauque matlahto, tlahmo otzahtzihque nochten cana ome hora:

—¡Mayeto Diana den efesiohtecos!

35 Oncan se tequihua den altepetl oquintlacahualti in tlacamen, huan oquihto:

—Tlacatzitzin den Efeso; nochin tlacamen den tlalticpactli quimatihque quen in tlacamen den Efeso quimaluiyahque ic quitasque in tiopantli de tonantzin Diana, huan noyojqui quitasque in itlachihchiucau tlen ohuetz den neluicac. 36 Quen niyan aquin ahhuel quixtlatis inin, xicahuacan tlamach huan ahmo xicchihuacan niyan tlen, in tlahmo achto xinehnehuilican yec. 37 Inin tlacamen aquin onanquinualicahque ahmo tlen quichiutoque, niyan ahmo tlen ica otlahtohque in tla ahmo cuali in tonantzin Diana. 38 In tla Demetrio huan in aquin ihuan otequitiyayahque quinteluisnequihque san aquin, oncan tlixcomacanimen. Cuali quinixcomacasque iixpa in tequihuahmen. Ijcon cuali seya mamopalehui. 39 Huan tla ic oc se tlamantli in tlen namehhuan nanquitlahtlanisque, quipiya tlen nanquitasque ic nanmosentlalisque se tonali tlamelajcan. 40 Quipiya tlen timomaluisque ic ahmo matechteluican inahuac in oc sequin tequihuahmen, quen otimocococolihque ica inin tlen panotica axan. Ahmo oncan niyan tlen tlahtoli cuali tiquinmacasque tla techtlahtlanisque ica tlen otimosentlalihque axan.

41 Huan satepa ic oquihto inin, oquinnahuati nochten in aquin omosentlalihque.

20

Quen oya in Pablo ipan tlali Macedonia huan Grecia

1 Ihcuac otlan in necocolilistli, in Pablo oquinnotz in tlaneltocanimen ic quinnonotzas sequin tlahtolten. Oncan oquinnahuatihtehuac ica mahuesyotl huan oya Macedonia. 2 Oquinitato nochin inon altepemen, quinyolchicautinemi miyacten in tocnihuan ica itlahtol, huan satepa oahsito in tlali Grecia. 3 Ompa omocau yiyi metztli, huan yasquiyani ipan in barco ipan in tlali Siria. Huan oquimat in Pablo quen in judeahtecos quiquitzquisquiyanihque. Ic inon omotemacac mocuepas ipan in tlali, ic panotas oc sepa ipan in tlali Macedonia. 4 Ihuan oyahyaya Sópater den altepetl Berea, huan Aristarco huan Segundo den altepetl Tesalónica, huan Gayo den altepetl Derbe, huan Timoteo, huan noyojqui Tíquico huan Trófimo den tlali Asia. 5 Huan inin tocnihuan otlicanque huan otechchixque ipan in altepetl Troas. 6 Satepa den iluitl den pan ahmo semauqui, otiquisque den altepetl Filipo huan otitlecohque ipan in barco. Huan ipan macuili tonali otiquinahsitohque ipan in altepetl Troas canin otimocauque chicome tonali.

In Pablo quinita in tlaneltocanimen ipan in altepetl Troas

7 Ipan in achto tonali den semana omosentlalihque in tlaneltocanimen ic quimomahsehuihque tetlaolichtilis Totecohtzin. Huan oquinnextiliyaya in Pablo. Quen oquipiyayaya tlen quisas ic mostla, oquinonotzticatca hasta ic tlahcoyohuac. 8 Ompa omosentlalihtoyahque ipan inon yiyi tlanepanoli cali, huan oxotlahticatcahque miyac tlanexten. 9 Huan se telpochtli itoca Eutico oyehuatoya ipan in ventana. Quen Pablo ohuehcau ica itlanonotzalis, tequin ocochmic inon telpochtli. Oncan omocochtepehxihui ipan in yiyi tlanepanoli cali, huan otemoque in tlaneltocanimen huan ocahsitohque mijqui. 10 Oncan in Pablo omopachoc inahuac inon telpochtli huan oquieu. Huan oquiniluic in tocnihuan:

—Ahmo ximomoutican, yoltica oc sepa.

11 Oncan in Pablo otlehcoc oc sepa canin ocatca, huan oquixeloc in pan matlacuacan in tocnihuan. Otlacuahque huan oc otlanonotzticatca in Pablo hasta ic otlatuic, huan oya. 12 Ijcon ocuicaque yolqui ichan inon telpochtli huan nochten molui opactoyahque.

De ipan in altepetl Troas oquisque hasta Mileto oahsitohque

13 Tehhuanten otitlicanque huan otiyahque ipan barco hasta otiyahsihque in altepetl Asón ic oticanatohque nepa in Pablo. Ijcon otimocauque tleca yehhua oquinec nehnemis. 14 Ihuan Pablo otimoahsihque nepa Asón huan otlehcoc ipan in barco. Huan otiyahque ipan in altepetl Mitilene. 15 Otiquisque de ompa huan ic mostla oticpanahuihque in tlali Quío, huan ic huiptla otiyahsitohque ipan in altepetl Samos. Otimosehuihtohque ipan altepetl Trogilio, huan ic mostla otiyahsitohque in altepetl Mileto. 16 Ijcon oticchiuque tleca Pablo ahmo quinequi huehcahuis ipan in tlalten den Asia. Ic inon ahmo oya

Efeso tleca oquinequiyaya ahsisquiyani ihsiu Jerusalén, mayompa yeto para in iluitl den Pentecostés.

Tlen oquinnonotzato in Pablo inon tequihuahmen den Efeso

17 Yetoc in Pablo ipan in altepetl Mileto, otlatitlan maquinnotzacan in tequihuahmen
den itiotlayehualoltzin den Efeso. 18 Huan ihcuac ohualahque, oquiniluic:
—Namehhuan yinanquimauticaten quen oninentinemiyaya hasta ic oniahsico ipan in
tlali Asia huan hasta axan. 19 Nochin tonalten onicatca namohuan onitepalehuihticatca
in Totecohtzin san tlamach, hasta onimoyolcoco. Huan noyojqui nanquimatihque quen
onechcocolihque in judeahtecos ic nechmictinihque. 20 Huan nochipa namechnonotzti-
catca itlahtoltzin Dios tlen mechpalehuis. Onamechnextili canin mosentlaliyahque huan
noyojqui namochan. 21 Oniquinnahuati quen judeahtecos huan quen ahmo judeahtecos
mamoyolcuepacan teixpa in Dios huan maquineltocacan ica Totecohtzin Jesucristo.
22 Axan tel, niyau Jerusalén, quen nechtequiutilo in Itiotonaltzin Dios, huan ahmo nicmati
tlen nechpanos nepa. 23 San se tlahtoli nicmati, quen nechiluilohtoc in Itiotonaltzin
Dios ipan nochin in altepemen canin nipanotas. Nechuicasque ipan in telpiloyan huan
nitlapanos tequin. 24 Huan ahmo tlen niahcomani, niyan ahmo nicchihuas cuenta ica
nomemilis. San manictlami ica paquilistli inin tequitl tlen nechmacalohtoc Notecohtzin
Jesús, ic manamechnonotza in cuali itlahtoltzin quen techtlasohtlalo in Dios.
25 'Onamechnonotz namochten quen tlatequiutilos Dios in aquin teneltocasque. Huan
axan nicmati ayacmo nannechitasque nican tlalticpac niyan se de namehhuan. 26 Ic
inin, nicnequi namechiluis axan ayacmo notlahtlacol ica in aquin ahmo quineltocas.
27 Tleca onamechtlamiiluic nochin in tlen mochihuas in Dios, huan ahmo tlen oniquixtlati.
28 Ic inon san namehhuan ximomaluican huan xiquinixpiyacan noyojqui namoicnihuan
ipan itiotlayehualoltzin Dios. Tleca yeh in Itiotonaltzin Dios mechtlalihtoc quen pax-
tolten maquinitztinemican ica in tlaneltocanimen. Omicohuac Totecohtzin ica yehhuan
intlahtlacol. 29 Nicmati ihcuac namechcautehuas nehhuatl, hualasque sequin tlacah-
cayaucamen huan quinectiyesque quinxinisque in tlaneltocanimen quen quichihuahque
in lobos ic quinxixiniyahque in calnelohten. 30 Huan yesque sequin de namehhuan
aquin quipatlasnequisque itlahtoltzin Dios ic quincahcayahuasque in tlaneltocanimen
ica in oc se tlanehnehuilistli, in tla cana quincuitlapanuisque in tetlapehpeniluan Dios.
31 Ximomaluican tel, huan xiquilnamiquican quen nochin inon yiyi xiupa, quen tlahca
huan quen tlayohua onamechnonotzticatca cada se de namehhuan hasta onimoyolcoco.
32 'Axan tocnihuan, namechtlalihtoc temajco in Dios, mamechuelitalo. Maquichihuacan
cuenta ica inon itlahtoltzin tlen cuali mechpalehuis. Tleca itlahtoltzin mechyolchic-
ahualos ica inon namotlaneltoquilis. Huan ijcon nanquiselisque nochin tlen monequis
mechmacalos inuan nochin tetlapehpeniluan Dios. 33 Ahyic onicnec nicuilis niyan
aquin itomin noso itlaquen. 34 Tleca nanquimatihque quen onitequit ica nomahuan ic
onimotequipanoc, huan oniquimpalehui in aquin nohuan onemiyayahque. 35 Nochipa
namechnextilihtoc quen nantequitisque huan nanquimpalehuisque in aquin quimpolo-
hua. Xiquilnamiquican in itlahtoltzin Totecohtzin Jesús, quen omihto: "Ocachi pactoc in
aquin quitemaca quen in aquin quiseliya."
36 Satepa ic ijcon oquihtoc in Pablo, omotlancuaquetz huan omoyolmachti inuan.
37 Nochten ochocaque huan oquinahuahtejque in Pablo ic oquimahuestilihque. 38 Huan
tequin otlocoxque tleca oquiniluic ayacmo queman quiitasque. Huan niman oquicahu-
atohque ipan in barco.

21

Oc sepa oya in Pablo in Jerusalén

1 Ihcuac otiquincauque in tocnihuan, otitlecohque ipan in barco huan otiyahque niman
in tlali Cos, huan ic mostla otiyahsitohque in altepetl Rodas. Huan de ompa otiyahsique
ipan in altepetl Pátara. 2 Ipan Pátara oticahsique oc se barco tlen oyahticatca ic in tlali
Fenicia. Huan otitlecohque ipan in barco huan otiyahque. 3 Ic otipanoque, otiquitaque in
tlali Chipre huan oticauque ic tlacpac, huan otiyahque hasta in tlali Siria. Quen in barco

ocuicayaya tlamamali para in altepetl Tiro, otitemohque huan oticalajque inon altepetl.
4 Otiquinahsitohque in tlaneltocanimen huan inuan otimocauque chicome tonali. Huan
quen yoquinnahuahtihtoya in Itiotonaltzin Dios, in tlaneltocanimen oquinahuatihque in
Pablo ahmo yasquiyani in Jerusalén. 5 Huan ic otlan inon chicome tonali, otiquisque.
Otechcuitlapanuihque nochin tlaneltocanimen inuan insihuau huan in cocone hasta ic
otiquisque ipan in altepetl. Huan ompa itentla in hueyi atl otimotlancuaquetzque huan
otimoyolmachtihque. 6 Huan otimonahuatihque ica tlasohtlalistli huan otitlecohque ipan
in barco. Huan yehhuan omocuepque inchan.

7 Otiquisque Tiro huan otinehnenque ipan in mar ic otiyahsique in altepetl Tolemaida
canin otiquintlahpalohque in tocnihuan huan inuan otimocauque se tonali. 8 Ic mostla
otiquisque, Pablo huan tehhuan aquin ihuan oticatcahque, huan otiyahsitohque ipan in
altepetl Cesarea. Huan ompa otiyahque ichan in Felipe in tlayolchicauqui. Yehhuatl
seya den chicome tlaxelohuanimen, huan ihuan otimocauque. 9 In Felipe oquimpiyayaya
nahue ichpochuan, huan cuali san tlen quiyolitahque ica Itiotonaltzin Dios. 10 Ompa
oticatcahque quesqui tonali ihcuac oahsito ic in tlali Judea se tlayolchicauqui itoca Agabo.
11 Otechualitac huan oquitilanili itlahcolpica in Pablo, huan omoxoilpi, huan omomayalo,
huan oquiluic:

—Omihto in Itiotonaltzin Dios quen nepa Jerusalén in judeahtecos quiilpisque in iteco
inin itlahcolpica huan quitemactisque inmajco in sentlapalchanimen.

12 Ic oticajque inin, tehhuan inuan in tlacamen den Cesarea otictlatlautihque in Pablo
ahmo mayau Jerusalén. 13 Huan in Pablo otechnanquilic:

—¿Tleca nanchocahque huan nannechtlocolmaca? Nimocuihcuitica ahmo san ic
nechilpisque, tlahmo noyojqui nimiquis nepa Jerusalén tepampa Totecohtzin Jesús.

14 Huan quen ahhuel oticyolcuepque, oticauque ic otiquiluihque:

—Mamochihua in tetlanequilis Totecohtzin.

15 Satepa de inin otimochihchiuque huan otiyahque Jerusalén. 16 Huan otechcuitlapanui-
hque sequin tlaneltocanimen den Cesarea. Huan otechuicaque ichan se tlacatl de Chipre
itoca Mnasón, quen yihuehcau tlaneltocani. Ompa otiyahque timotepaluiyahque.

Pablo oya quiita in Jacobo

17 Ihcuac otiyahsitohque Jerusalén, in tocnihuan otechselihque ica paquilistli. 18 Ic
mostla tohuan oya in Pablo ihcuac otiyahque tiquitahque in Jacobo. Huan ompa no
ocatcahque nochten in tequihuahmen den tlayehualotzin. 19 Pablo oquintlahpalo huan
niman oquiniluic se huan oc se tlahtoli, quen Dios yomochiu ica yehhuatl ihcuac onentoya
inuan in aquin ahmo judeahtecos. 20 Ihcuac oquicajque, otemahuestilihque in Dios. Oncan
oquiluihque in Pablo:

—Cuali inon, tocniu, huan tiquita quesqui mil den judeahtecos yoquineltocaque. Huan
nochten yehhuan quiluiyahque mach titlacamatisquiyanihque in itlanahuatil Moisés.
21 Huan quincaquiltihtoc quen tehhuatl tiquinmachtis nochin judeahtecos in aquin chan-
tihque ic sentlapal, ahmo maquichihuacan cuenta ica in tlen otlanahuati in Moisés. Huan
quincaquiltihtoc quen tehhuatl otiquiniluic inon judeahtecos ayacmo quipiya quintlalil-
isque in ixmatcayotl ic tlen moixmatisque judeahtecos, niyan ahmo quipiya quicuit-
lapanuisque inon itlanehnehuilis judeahteco. 22 Huan ic inon ijcon otimonohnotzque.
In tlaneltocanimen mosentlalisque ihcuac quimatisque quen yotihuala. 23 Ocachi cuali
xicchihua oc se ijcon. Nican caten tohuan nahue tlacamen aquin quipiyahque tlen
quichihuasque quen motemacatoque ica itlanahuatil Moisés. 24 Xiquinuica huan ximot-
lamicuaxihxima huan xiquintlaxtlahuili in gastos ic yehhuan noyojqui cuali motlam-
icuaxihximasque. Ijconon nochten momacasque cuenta ticyectlacamautoc in itlanahuatil
Moisés. 25 Huan yitiquintlahcuiluihtoque in tlaneltocanimen aquin ahmo judeahtecos,
quen ahmo quipiyahque tlen quichihuasque cuenta inon itlanehnehuilis judeahteco. San
ahmo maquicuacan in nacatl tlen quimacatoque in santos, niyan in yestli, niyan inacayo
yolcamen tlen tlamecanilten ahmo maquicuacan. Huan niyan aquin ahmo masihuaahuilti
niyan matlacaahuilti.

Oquiquitzquihque in Pablo ipan in tiopantli

26 Oncan in Pablo oquinuicac in nahue tlacamen huan ic mostla omochipauque san
secnin huan niman ocalajque in tiopan ic quinnahuatisque ihcuac tlamis in tonalten
den tlachipahualistli. Quen tiquihtosque, cada se de yehhuan quipiya tlen quitemactis
itetlahpalol.
27 Huan ihcuac yau tlami inon chicome tonali, inohque judeahtecos den tlalten den
Asia oquitaque in Pablo ipan in tiopantli huan omococococolihque nochin tlacamen. Huan
oquiquitzquihque in Pablo, 28 huan otzahtzihque:
—Tlacamen den Israel, xitechpalehuican. Nicanca in tlacatl aquin nohuiyan quinnex-
tilihtinemi nochin tlacamen ic ahmo maquiyequitacan ica tehhuan judeahtecos, niyan
ica itlanahuatil Moisés, huan niyan ica inin tiopantli. Huan noyojqui axan mocalactihtoc
ipan in tiopantli inuan sequin griegohtecos aquin tlaihtlacohtinemihque ipan in tiopantli
canin tlachipaucan.
29 Ijcon oquihtohque tleca quinitztoque achto ipan in altepetl in Pablo ihuan Trófimo
den Efeso, huan oquinehnehuilihque quen Pablo noyojqui oquihuicac ipan in tiopantli
inon Trófimo.
30 Nochin in altepetl omococococolihque huan in tlacamen ohualtzecuinque. Oncan in
Pablo oquiquitzquihque huan oquicalquixtihque. Huan niman otlatzajque in tiopan.
31 Oquinequiyayahque quimictisque ihcuac ocahsito se tlahtoli in capitán den solda-
dos quen nochin in tlacamen den Jerusalén yimococolihtohque. 32 Oncan in capitán
oquinsentlali isoldados huan in tlayecancamen, huan oahsitihuetzitohque inahuac in
tlacamen. Ihcuac oquitaque in capitán huan in soldados, ayacmo oquihuihhuitejque in
Pablo. 33 Oncan in capitán omopacho huan oquiquitzqui preso in Pablo. Oquinnahuati
maquiilpican ica ome cadena. Satepa oquitlahtlan aquin yehhua huan tlen oquichiu.
34 Huan in tlacamen tzahtzique oc sehse ic ohualtlahtohque quen ahhuel maquinehnehuili
in capitán, san miyacten ohualtlahtohque. Huan oquintitlan maquihuicacan ipan
in comandancia. 35 Queman oahsito iixpa in escalera den comandancia, in soldados
oquipixque tlen quiahcocuisque in Pablo ic ixtomamictihue in tlacamen. 36 Tleca nochten
ohualayahque icuitlapa tzahtzitihuitzen:
—¡Mamiqui!

In Pablo mopalehuiya iixpa in tlacamen

37 Ihcuac oquicalaquihticatcahque in Pablo ipan in comandancia, yehhua oquiluic in
capitán den soldados:
—¿Cuali niquihtos itlahtlen?
Huan in capitán oquinanquilic:
—¿Quen tehhuatl ticmati titlahtos griego? 38 Cox, ¿ahmo tehhuatl inon tiegipciohteco
aquin yipanotoc sequin tonalten oticchiu ic otiquinnetehuilti, huan otiquinquixti ipan in
acahualtlahtli cana nahue mil temictiyanimen?
39 Oncan Pablo oquiluic:
—Neh no nijudeahteco, noaltepeu Tarso, se hueyi altepetl den tlali Cilicia. Nimotlat-
lautiya xinechcahua manitlahto ihuan in tlacamen.
40 In capitán oquicau matlahto in Pablo, huan omoquetz ipan in escalera. Huan san
ica iman oquintlacahualti in tlacamen. Ihcuac yomocauque, oquinnohnotz ica itlahtol
hebreo, huan oquihto:

22

1 —Tocnihuan huan tetahmen, xicaquican tlen ic niyau nimopalehuiya.
2 Ic oquicajque quen quinnonotza ica in itlahtol hebreo, ocachi omocauque, huan Pablo
oquiniluic:
3 —Nehhua nijudeahteco. Onitlacat ipan in altepetl Tarso den tlali Cilicia. Huan oniy-
olico nican Jerusalén, huan onechmachti in Gamaliel, huan molui niixnamictihtoc ica in
tlanahuatili den tochichicacoluan. Nochipa nicyehyeltihtoc huan nitetlacamautoc in Dios
ica nochin noyolo, ijcon quen namehhuan nanquichihuahque ipan inin tonali. 4 Nehhua
ic achto oniquinmatecatinemiyaya in tlaneltocanimen ica inon yancuic tlanehnehuilistli,

huan oniquintzac quen tlacamen huan quen sihuamen. [5] In tlayecanqui den tiopixcamen
huan in tetecten cuali quihtosque quen yehhuan onechmacaque in amamen den tequihua
ic maquichihuacan cuenta in tocnihuan judeahtecos ipan in altepetl Damasco quen
onechtequiutihque maniquinquitzqui in quesqui tlaneltocanimen niquinahsis ompa,
huan maniquinualica tlaquitzquilten ic Jerusalén canin quintlapanoltisquiyanihque.

Pablo oquinonotz quen oquineltoctiloc in Jesús

[6] 'Huan ihcuac oniyaya ipan ohtli ic niyahsitiu Damasco cana ic nepantla, san tlamach
ohualpetlan den neluicac se tletl chicahuac ic nonahuac. [7] Huan onihuetz tlalpa huan ni-
man onicac se tlahtoli tlen onechiluic: "Saulo, Saulo, ¿tleca tinechmatecatinemi?" [8] Oncan
onitlahtlan: "¿Aquin Tehhuatzin, Notecohtzin?" Huan onechiluiloc: "Nehhua niJesús
noaltepeu Nazaret. Nehhua aquin tehhua tinechmatecatica." [9] Oncan in aquin ocatcahque
nohuan oquitaque inon tlanextli huan omomoutihque, huan ahmo oquicajque in tlahtoli
den aquin onechnotz. [10] Oncan neh oniquihto: "¿Tlenon nicchihua, Notecohtzin?"
Huan in Totecohtzin onechiluiloc: "Ximoquetza huan xicuitlapanui in ohtli hasta tiahsis
Damasco. Huan ompa mitziluisque nochin in tlen ticchihuas." [11] Quen in tlanextli
onechpopoyotili, onechuicaque in aquin inuan oniyaya. Onechmaquitzquihtahque hasta
oniahsic Damasco.

[12] 'Ompa Damasco ocatca se tlacatl itoca Ananías, aquin nele oquitlacamat itlanahuatil
in Moisés. Huan nochin judeahtecos aquin ochantiyayahque Damasco oquihtohque molui
cuali tlacatl. [13] Ananías ohuala nechita, huan ic oahsico, onechiluic: "Nocniu Saulo,
xitlachiya oc sepa." Huan ipan inon hora onitlachixtehuac. [14] Oncan onechiluic: "In
Dios den totatahhuan omitztlapehpeniloc xicmati in tetlanequilis huan ic tiquitas in
Tlamelajcatzintli Jesús huan nele ticaquis tetlahtoltzin. [15] Huan tehhuatl ticchipahuas
ica Yehhuatzin iixpa nochin tlacamen huan tiquinnonotzas nochin tlen tiquitztoc huan
ticactoc. [16] ¿Huan axan tleca san timotlaliya? Ximoquetza huan tiyasque. Nehhuatl
nimitzcuatequis ica itequihuahyotzin Totecohtzin huan mitzyolchipahuasque ica mot-
lahtlacol."

Pablo oquinonotz quen oquititlaniloc in aquin ahmo judeahtecos

[17] 'Ihcuac onimocuep Jerusalén oniya nimoyolmachtiya ipan in tiopantli huan onico-
chitac. [18] Oniteitac in Totecohtzin huan onechiluiloc: "Xihsihui xiquisa den Jerusalén,
tleca ahmo quichihuasque cuenta in tlen timochipahuilis ica nehhuatl." [19] Oncan nehhuatl
onicteluic: "Notecohtzin, yehhuan yiquimatihque quen oniyaya ipan in tiopanten huan
oniquinuicayaya in telpiloyan huan oniquinuihhuitequiyaya in aquihque oteneltocaque.
[20] Huan ihcuac oquimictihque in Esteban aquin oquimochipahuili ica Tehhuatzin, oticse-
matiyayahque quen oticmictihque. Huan hasta nehhuatl quen tlayecanqui, oniquixpix
intlaquen in aquin oquimictihque." [21] Huan in Totecohtzin onechiluiloc: "Xiyau, tleca
nimitztitlanis huehca. Xiquinnonotzas inon aquin ahmo judeahtecos."

Pablo imajco in capitán

[22] Hasta inon tlahtoli oquicajque. Oncan opejque tzahtizhque:

—¡Mamiqui inon tlacatl. Ayacmo manemi!

[23] Huan ijcon otzahtziticatcahque huan quitohuetzohtinemihque intlaquen huan oquit-
lasque in teutli ipan yehyecatl. [24] In capitán oquintequiuti maquicalaquican in Pablo
ipan in comandancia. Oquinnahuati maquihuitequican in Pablo ic mamoyoluiti tlen ic
quicocoliyahque. [25] Huan ihcuac yiquiilpihtoque in Pablo ic quihuitequisque, oquiluic in
Pablo inon tlayecanqui aquin ompa ocatca:

—Cox, ¿cuali nanquihuitequisque se tlacatl romanohteco huan ayamo quixcomac-
ahque?

[26] Ic oquicac inin, in tlayecanqui oya quinahuatiya in capitán:

—Ximomalui ica in tlen tiyau ticchihua, tleca inin tlacatl romanohteco.

[27] Oncan in capitán omopacho inahuac in Pablo huan oquitlahtlani:

—Cox, ¿nele, tehhua titlacatl romanohteco?

In Pablo oquinanquilic:

—Queme.
28 Oncan in capitán oquiluic:
—Nehhuatl miyac tomin onictlaxtlau ic onimochiu niromanohteco.
Huan Pablo oquihto:
—Huan nehhuatl ic onitlacat niromanohteco.
29 Ic inon oquicauque in aquin quihuihhuitequinihque in Pablo. Huan omomoutic in capitán ic quitequiutihtoc maquihuihhuitequican in Pablo tleca noyojqui tlacatl romanohteco.

In Pablo moyolchipahua iixpa in tequihuahmen den judeahtecos

30 In capitán oquinectoya quimatis tlen ic in judeahtecos oquiteluihque in Pablo. Ic mostla oquiquixtili in cadenas huan oquinsentlali in tlayecancamen den tiopixcamen huan nochin tequihuahmen. Oncan oquihualicaque In Pablo huan oquiixpantihque in tequihuahmen.

23

1 In Pablo oquinixitac in tequihuahmen huan oquiniluic:
—Tocnihuan, nehhuatl niyetoc hasta axan ahmo tlen nechyoltzacuiliya teixpa in Dios.
2 Oncan Ananías, quen yehhua tlicanqui den tiopixcamen, oquintequiuti in aquin inahuac in Pablo maquitentecapanican. 3 Huan Pablo oquinanquilic:
—¡In Dios mitzuitequilos tehhuatl, san ome moxayac! Tla nele tinechixcomacas quen ca in tlanahuatili, ijcon ahhuel tiquixnamiquis inon tlanahuatili ic tinechuitequis.
4 Oncan in aquin ocatcahque ompa oquitlahtlanihque:
—¿Tleca ijconon tictlahtolmacas in hueyixtoc den tiopixcamen den Dios?
5 Huan Pablo oquinanquilic:
—Nocnihuan, nehhuatl ahmo onicmatiyaya in tla yehhuatl in hueyixtoc den tiopixcamen. Quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: "Ahmo ticamanaltis ihuan se tequihua den mocnihuan."
6 Oncan Pablo oquichiu cuenta quen sequin tequihuahmen saduceos huan oc sequinten fariseos. Huan otlahto chicahuac:
—Nocnihuan, nehhuatl nifariseo, ihuan nochanihcahuan. Huan nannechixcomacaticaten tleca nicneltoca ihsasque oc sepa in mijcamen.
7 Ihcuac oquihto inon, in fariseos huan in saduceos opeuque motlatlaxiliyahque san yehhuan in tlahtoli, huan omoixnamijque. 8 Tleca in saduceos quihtohuahque quen in mijcamen ahmo ihsasque huan ahmo caten in ángeles, niyan in yehyecamen. Huan in fariseos quineltocahque ica nochin inin. 9 Nochten otzahtzihque huan omoquetzque sequin tlamachtiyanimen den tlanahuatili quen oquisematiyayahque nochten in fariseos huan oquihtohque:
—Inin tlacatl ahmo tlen quichiutoc in tlen ahmo cuali, huan tla cana yiquicactoc se tlahtoli ipan neluicac noso den se ángel, ahmo matiquixnamiquican in Dios.
10 Omotlahtolmohsihuihque tequin huan in capitán omomoutihticatca quen quimocohcotonanihque in Pablo. Ijcon otlanahuati mahualacan in soldados ic quiquixtisque ipan yehhuan. Huan oc sepa ocuicaque ipan in comandancia.
11 Ic mostla tlayohua in Totecohtzin oquimonextililoc in Pablo huan oquiluiloc:
—Ximoyolchicahua Pablo, tleca ijcon quen yititlanonotztoc ica nehhuatl nican Jerusalén, noyojqui ijcon tiquinnonotzas nepa Roma.

Omosetilihque quenin quimictisque in Pablo

12 Huan ic mostla oc sequin judeahtecos ocualsematque quenin quimictisque in Pablo. Oquicaquiltihque intlahtol quen ahmo tlacuasquiyanihque niyan quionisquiyanihque itlahtlen hasta quimictisque in Pablo. Huan oquihtohque: "Matechpolocan in tlahmo melahuac." 13 Ocatcahque ocachi de ompohuali tlacamen in aquin omosechiuque ijcon. 14 Huan oyahque quitahque in tlicancamen den tiopixcamen huan in tetecten den judeahtecos huan oquiniluihque:
—Tehhuanten oticaquiltihque totlahtol ahmo tlen ticuasque hasta ticmictisque in Pablo. 15 Huan axan namehhuan huan in oc sequinten tequihuahmen xictlahtlanilican

in capitán quen mostla macualica namoixpa in Pablo, tla cana nanquiyoluitisque tlen
ic ticyecmatisque. Huan nochin tehhuan ticchixtiyesque para ticmictisque san quen
ahsiquiu.
16 Huan in iconeu in icniu Pablo oquimat inon tlahtoli huan oya ipan in comandancia
quinahuatiya in Pablo. 17 Oncan Pablo oquinotz se in tlayecanqui huan oquiluic:
—Xicuica inin telpochtli inahuac in capitán, tleca quipiya tlen quinohnotzas.
18 In tlayecanqui oquihuiquili in capitán huan oquiluic:
—In tlateluili Pablo onechnotz huan onechtlahtlanili manicualiquili inin telpochtli nis.
Quinequi tenohnotzas.
19 In capitán oquimaquitzqui inon telpochtli huan ihuan omoxeloc secnin huan oquit-
lahtlani:
—¿Tlenon ticnequi tinechiluis?
20 Oncan inon telpochtli oquiluic:
—Inohque judeahtecos omohualsechiuque ic tetlahtlanilisque mostla mamohuica in
Pablo iixpa in tequihuahmen tla cana quiyoluitisque ic quiyecmatisque tlen oquichiu.
21 Huan ahmo xiquinneltoca tleca ocachi de ompohuali tlacamen quipihpixticaten.
Oquicaquiltihque intlahtol quen ahmo tlen quicuasque niyan quionisque hasta quimic-
tisque in Pablo. Huan axan yompa mochixtoque ica motlahtol.
22 Oncan in capitán oquinahuati in telpochtli ahmo maquiilui niyan aquin in tlen
oquiluihtoya.

In Pablo quititlanihque iixpa in hueyixtoc Félix

23 Oncan in capitán oquinnotz ome tlayecancamen huan oquintequiuti mamoyectlalican
ome ciento soldados huan yehpohuali huan mahtlactli ipan incahuayo, huan oc ome
ciento ica in lanza ic yasque Cesarea cana chicnahue horahyohuac. 24 Huan noyojqui
oquintequiuti maquiyectlalican se cahuayo para in Pablo ipan yas. Huan oquintitlanque
maquitemactican tlamach iixpa in hueyixtoc Félix. 25 Inuan oquititlan se amatl tlen
oquihto:
26 “Neh niClaudio Lisias nitetlahpalohua in molui cualtzin quen hueyixtoc Félix.
27 In judeahtecos oquipixtoyahque quen motzacuani in Pablo huan oyayahque quim-
ictiyahque. Ihcuac nehhuatl onicmat quen inon tlacatl romanohteco, oniya ihuan
nosoldados nicpalehuiya. 28 Tleca onicnequiyaya nicmatis tlen ica quiteluiyahque, on-
icuicac iixpa in tequihuahmen judeahtecos. 29 Huan tlen ic oquiteluiyayahque ica in
tlanahualtilten de yehhuan, huan ahhuel oquitlahtlacoltiyayahque ica tlen quimictisque
niyan quitzactosque. 30 Huan quen onicmat quen quichihuasquiyanihque in judeahtecos
ic quimictinihque in Pablo, axan nican nitetitlaniliya. Huan noyojqui yoniquintlahtlanili
in aquin quiteluiyahque mayacan teixpa ica tlen quiteluiyahque yehhuan. Huan hasta
mostlatzin.”
31 Oncan in soldados, quen oquinnahuatihque, oquihuicahque tlayohua in Pablo hasta
ipan in altepetl Antípatris. 32 Huan ic mostla in soldados aquin onehnenque omocuepque
ipan in comandancia huan in caballeros oquihuicahque in Pablo quen tlateluili. 33 Ic
oahsitohque Cesarea oquimacaque in amatl in hueyixtoc huan oquitemactihque in Pablo.
34 In hueyixtoc oquipou achto inon amatl huan oquitlahtlanic de canin ialtepeu in Pablo,
huan oquimat yehhua den tlali Cilicia. 35 Huan oquiluic:
—Nimitzcaquis ihcuac hualasque in aquin mitzteluiyahque.
Oncan oquintequiuti maquixpixtiyecan ipan in telpiloyan den hueyixtoc Herodes.

24

Mopalehuiya in Pablo iixpa in Félix

1 Ipan macuili tonali in Ananías in hueyixtoc den tiopixcamen oahsito in Cesarea inuan
sequin tetecten huan se tlahtolchiuqui, itoca Tértulo. Inohque omotemactihque iixpa in
hueyixtoc ic oquiteluihque in Pablo. 2 Ihcuac oquihualicahque in Pablo, in Tértulo opeu
quiteluiya, huan oquiluic in hueyixtoc Félix:

—Tlasohcamati temahuesiyotzin, ica tehhuatzin tlamach ticaten huan tipactoque,
huan nochin cuali ca ica in tetlamatilis. [3] Nochin inin ticseliyahque nochipa huan
nohuiyan, notetlasohcau Félix, huan ica miyac mahuestilistli. [4] Huan axan ic ahmo
titetonalpoluisque, nitetlatlautiya tequin matechuelitalo huan matechcaqui inin rato.
[5] Quen ticmautoque, inin tlacatl san techmohsihuiya. Huan nohuiyan ipan in tlalticpactli
quintlahtolmaca huan quinxelohua in judeahtecos. Huan yehhua in tlayecanqui den
ololi nazarenos. [6] Oixcohyeu quihtlacohua in tiopantli huan tehhuanten otiquitzquihque
huan oticnejque tiquixcomacasque quen quitequiutis totlanahuatil. [7] Huan in capitán
Lisias omocalacti ica chicahualistli hasta otechcuili inon Pablo. [8] Huan oquihto in aquin
quiteluiyahque quipiyahque tlen hualasque ica tehhuatzin. Cuali motlahtlanis huan
momatis in tlen melahuac ica nochin inin tlen ic ticteluiyahque.

[9] Inon judeahtecos aquin ompa ocatcahque noyojqui oquihtohque inin nochin
melahuac. [10] Oncan in hueyixtoc oquicau matlahto in Pablo, huan oquihto inon Pablo:

—Tequin nipaqui ic nimopalehuis teixpa tleca nicmati tehhuatzin in tlixcomacani
de inin judeahtecos de yihuehcau. [11] Quen tehhuatzin cuali momatis, san hueloc
mahtlactli huan ome tonali oniahsico Jerusalén ic nitemahuestilis in Dios. [12] Huan ahmo
onechahsique aquin ihuan nimahhuatica, niyan niquincocoliya in tlacamen den tiopan,
niyan in judeahtecos niyan canin ipan in altepetl Jerusalén. [13] Inin tlacamen ahhuel
quichipahuasque ica inin tlahtoli tlen ic nechteluiyahque. [14] Huan in tlen nicmocuitis
quen nitetlacamati in Dios de notatahhuan quen ixnesi in yancuic tlanehnehuilistli tlen
yehhuan quiluiyahque ahmo melahuac. Tleca nicneltoca nochin tlen ca tlahcuiloli ipan
itlanahuatil Moisés huan ipan in amamen de inon tetlayolchicaucahuan Totecohtzin.
[15] San no ijcon nicneltoca ica in Dios quen yehhuan quineltocahque. Ticneltocahque quen
ihsasque in mijcamen, in aquin cualten quen in aquin ahmo cualten. [16] Huan ic inon
nochipa nicnequi ahmo maniquincocolmaca niyan Dios huan niyan tlacamen.

[17] 'Ipan quesqui xihuitl oninemiyaya ipan oc sequin tlalten, huan onimocuep neh not-
lalpa. Huan oniquinmacti in prohues in tlen oquintlocolihque in aquin ahmo judeahtecos
huan noyojqui ic nictemactis in notetlocolil. [18] Nehhua onichiuticatca ijcon ihcuac sequin
judeahtecos den tlalten Asia onechahsique ipan in tiopantli niyolchipahuac quen ca in
tlanahuatili. Huan niyan ahmo ocatcahque miyac tlacamen nohuan, niyan ahmo otimo-
cococolihque. [19] Yehhuan inohque quipiyahque tlen hualasque motemactisque nican ic
nechteluiyahque in tla quipiyahque itlahtlen ica nehhuatl. [20] In tlahmo yojqui, mateiluican
inihque tla onechahxilihque notlahtlacol ihcuac onicatca inixpa in tequihuahmen den
judeahtecos. [21] In tlahmo san ijcon ihcuac ompa onicatca inuan oniquiniluic: "Axan
nannechixcomacaticaten ic nicneltoca quen ihsasque in mijcamen."

[22] Yiquicaquiltihtoque inon hueyixtoc Félix ica in yancuic tetlanehnehuilis in Cristo.
Queman oquicac in Pablo, oquincahuili oc se tonali huan oquiniluic:

—Ihcuac hualas in capitán Lisias nictlahtlanis ocachi ican inin tlahtoli.

[23] Oncan in hueyixtoc Félix oquitequiuti in tlayecanqui quenin Pablo ma ompa quiixpix-
tocan, huan maquincahua quitasque huan quitecpanohtiyesque in itenonotzcahuan.

[24] Huan satepa in oc sequin tonalten oahsito oc sepa in hueyixtoc Félix ihuan isi-
huau Drusila, yehhuatl in judeahteco. Huan otlatequiuti maquinotzacan in Pablo ic
mamonohnotzacan ican in itlaneltocalistzin Jesucristo. [25] Huan ihcuac Pablo oquinonotz
ican in melahuac nemilistli huan quen ahmo maquichihua san tlen tleca satepa huitz in
tlixcomacalistli teixpa in Dios, Félix omomouti huan oquiluic:

—Axan xiyau, huan ihcuac cuali, oc sepa nimitznotzas.

[26] Noyojqui in hueyixtoc Félix oquichiyayaya in Pablo maquimaca in tomin ic quicahc-
ahuasquiyani, huan ic inon oquinotz miyacpa para ihuan monohnotzas. [27] Ijcon opanoc
ome xiupa huan oncan Félix oquiquixtilihque in itequihuahyo huan otequian in Porcio
Festo, ipatlaca in Félix. Huan quen Félix oquinequiyaya quimpacmacas in judeahtecos,
oquicau tzactoc in Pablo.

25

Pablo iixpa in hueyixtoc Festo

1 Oncan Festo oahsico ic mochihuas hueyixtoc huan yiyi tonali satepa oquis Cesarea
ic tlehcos Jerusalén. 2 Nepa in achtohque den tiopixcamen huan in judeahtecos aquin
hueyi inquisca oquimactihque in tlen ic quiteluiyahque in Pablo. 3 Omotlatlautihque
inahuac in hueyixtoc quen maquianacan in Pablo Jerusalén. Yehhuan oquinejque
maquichtacamictican ipan in ohtli. 4 Huan in hueyixtoc Festo oquinnanquilic quen in
Pablo tzactoc Cesarea, huan yehhuatl oquinehnehuili yas ompa ipan sequin tonalten
ayacmo huehca. 5 Oquiniluic:

—Ic inin aquin namehhuan nantequihuahmen nanyasque nohuan Cesarea, huan tla
inon tlacatl quichiutoc itlahtlacol, cuali nanquiteluisque.

6 Oncan in hueyixtoc Festo ocatca Jerusalén cana chicueyi tonali noso mahtlactli,
huan omocuep Cesarea. Huan ic mostla yehhuatl oquian itequiu den presidencia huan
otlatitlan macualicacan in Pablo. 7 Ihcuac Pablo ocalac, omopachohque in judeahtecos in
aquin oahsitohque den Jerusalén huan oquiteluihque ica miyac tlahtoli masque ahhuel
quichipahuilisque niyan tlen. 8 Oncan Pablo oquihto tlen ic mopalehuis:

—Nehhuatl ahmo tlen nicchiutoc, niyan ica in tlanahuatili den judeahtecos, niyan ica
in tiopantli, niyan ica in hueyixtoc romanohteco.

9 Huan quen in hueyixtoc Festo oquinequiyaya quimpacmacas in judeahtecos, oquit-
lahtlani in Pablo:

—¿Ticnequi tiyas in Jerusalén huan neh nimitzixcomacas ompa?

10 Huan Pablo oquinnanquilic:

—Nica niixpa in presidencia den hueyixtoc romanohteco. Yehhua in canin nicpiya
nimixcomacas. Quen moyecmautica, ahmo tlen nicchiutoc ica in judeahtecos. 11 In tla
nicchiutoc itlahtlen tlahtlacoli ic tlen nimiquini, nimotemaca ic nimiquis. Huan in tlahmo
oncan tlen melahuac ica inon tlahtoli tlen ic nechteluiyahque, ahhuel aquin nechtemactis
inuan. Nictlahtlani san yeh in hueyixtoc romanohteco manechixcomaca.

12 Oncan satepa ic omonohnotzque inuan itlanonotzcahuan, in hueyixtoc Festo oquiluic:

—Yotictlahtlani mamitzixcomaca in hueyixtoc romanohteco. Tiyas tiquitas yehhuatl.

Pablo mopalehuiya iixpa in hueyixtoc Agripa

13 Satepa ipan in oc sequin tonalten, in hueyixtoc Agripa huan isihuau Berenice oyahque
in Cesarea ic quitlahpalohuahque in Festo. 14 Quen omotzecohque sequin tonali nepa
Cesarea, in Festo oquinonotz in hueyixtoc tlen oquipanoc in Pablo, huan oquiluic:

—Oncan se motzacuani nican oquicautehuac in Félix. 15 Ihcuac onicatca Jerusalén in
achtohque den tiopixcamen huan in tequihuahmen den judeahtecos onechmactihque
tlateluili ica yehhuatl, quen manictlahtlacolti. 16 Neh oniquinnanquilic quen ahmo itla-
machilis in tequihuahmen romanohtecos maquintlahtlacoltican ica miquilistli in aquin
ayamo quixcomacahque, ic mopalehuiyahque. 17 Ic inon, ihcuac yehhuan ohualahque
nican, ahmo onitonalpolo. Ic mostla onicalac ipan in tequihuahyotl huan onitlatitlan
maquihualicacan inon tlacatl. 18 Huan in aquin omoixpantihque ic quiteluisque ahmo
tlen oquihtohque ica yehhuatl in tlen onicnehnehuiliyaya. 19 Oquiteluiyayahque san
ica intlaneltoquilis huan ic oc seya itoca Jesús quen omic, huan Pablo quihtohua
yehhua yoltoc. 20 Quen nehhuatl ahmo onicmatiyaya quen nicchihuas ica tlahtoli quen
inin, onictlahtlani in Pablo tla quinequi yas Jerusalén ic moixcomacatiu nepa ica inon
tlahtoli. 21 Huan quen yehhuatl oquitlahtlan moixcomacas inahuac in hueyixtoc Augusto
César, onitlanahuati maompa tzactoc hasta ihcuac nehhuatl cuali nictitlanis inahuac in
hueyixtoc.

22 Oncan in Agripa oquiluic in Festo:

—Neh noyojqui nicnequi nicaquis inon tlacatl.

Huan Festo oquinanquilic:

—Mostla mocaquis.

23 Huan ic mostla, ihcuac in Agripa huan isihuau Berenice oahsitohque, ocalajque ic
mohueyilihtihue ipan in cali inuan in tlayecancamen soldados huan in tequihuahmen den
altepetl. Festo otlatitlan macualicacan in Pablo, 24 huan oncan oquihto:
—Hueyixtoc Agripa huan tlacatzitzin san secnin tohuan nican ihilohuac, nican
nanquitahque inin tlacatl. Miyacten den judeahtecos nechnonotztoque ica yehhuatl,
quen Jerusalén huan nican Cesarea, huan ahmo quilcahuahque ic nechiluiyahque quen
mamiqui. 25 Ica nehhuatl ijconon nesi ahmo tlen quichiutoc ic maticmictican. Huan quen
yehhuatl oquitlahtlan ic moixcomacas inahuac in hueyixtoc Augusto César, nictemactilis
yehhuatl. 26 Huan quen ahmo nicpiya tlen yec nictlahcuiluis notecohtzin in hueyixtoc
ica yehhuatl, nicualica namoixpa, huan ic nochin teixpa tehhuatzin hueyixtoc Agripa,
ic mamoistlacaahsi yec. Ic inon manicpiya tlen nitlahcuilos ica yehhuatl. 27 Tleca ica
nehhuatl, ijcon nesi quen san tlaluis nictitlanis se preso huan ahmo nitlanahuatis tlen
ic quiteluihtoque.

26

1 Oncan in Agripa oquiluic in Pablo:
—Cuali titlahtos san tehhuatl ic timopalehuis.
Oncan in Pablo oquiahcoc in iman maquicaquican, huan opeu tlahtohua:
2 —Tequin nipaqui ic cuali nitlahtos teixpa tehhuatzin hueyixtoc Agripa, ic nimopale-
huis ica in judeahtecos tlen oquihtohque ica nehhuatl. 3 Ic achto tleca tehhuatzin momati
nochin intlamachilis tlen quipiyahque in judeahtecos huan ica tlen timonohnotzasque. Ic
inon nitetlatlautiya manechcaquican tlamach.

Quen onemiyaya in Pablo ihcuac ayamo oquineltocac

4 'Nochten in judeahtecos quimatihque quen oninemiyaya inuan ipan noaltepeu huan
ic Jerusalén queman oc nitelpocatl. 5 Yehhuan noyojqui quimatihque quen ihcuac
nitelpochtli nifariseo huan cuali quihtosque in tla quinequihque. Huan yehhuan fariseos
quitlacamatihque in tlanahuatili ocachi quen nochin. 6 Huan axan nechixcomacahque
ica tlen nicneltoca, quen Dios oc sepa quinihxitilos in mijcamen quen oquiniluiloc in
tochichicacoluan. 7 Nochin in mahtlactli huan ome ololi den Israel quichiyahque ihcuac
hualahsis inon tlahtoli, huan ic inon temahuestiliyahque in Dios quen tlahca huan
quen tlayohua. Huan quen ijquin nicneltoca, tehhuatzin hueyixtoc Agripa, ica inon in
judeahtecos nechteluiyahque axan. 8 Cox, ¿ahmo nanquineltocahque namehhuan quen
Dios quinihxitilos in mijcamen?
9 'Neh noyojqui ic achto onicnehnehuiliyaya nicchihuas san tlen ica in Jesús tealtepeu
Nazaret. 10 Huan ijcon onicchiu ompa Jerusalén. Ica intlamatiyan den achtohque
tiopixcamen nehhuatl oniquintzacu ipan in telpiloyan miyaquin tlaneltocanimen den
yancuic nemilistli. Huan ihcuac oquinmictiyayahque, inuan onicsematiyaya. 11 Miyacpa
nehhuatl oniquintlapanoltiyaya huan oniquinyoluiti tla cana tecamanaltisque ica in
Jesús. Inin onicchihuayaya ipan nochin tiopanten huan molui oniquincocoliyaya, huan
oniquinmohsihuiyaya hasta ipan in altepemen den sentlapal.

Pablo oc sepa quinnonotza quen omoyolcuep

12 'Quen ic inon onechtequiutiyayahque, oniyaya ipan in altepetl Damasco ica itequi-
huahyo huan quen nitlatitlanil in achtohque den tiopixcamen. 13 Huan ipan in ohtli,
oniquitac ic nepantla opetlan tonahuac tehhuanten se tlanextli den neluicac ocachi
chicahuac quen itleyo den tonaltzintli. 14 Oncan tinochten otihuetzque tlalpa, huan onicac
se tlahtoli tlen nechiluiya ica tlahtoli hebreo: "Saulo, ¿tleca tinechmohsihuiya? San
tehhuatl timocococohtica, quen quichihua in cuacue ihcuac quitlasa in icxi ica in tlacotl."
15 Oncan oniquihto: "¿Aquin Tehhuatzin, Notecohtzin?" Huan onechiluic in Totecohtzin:
"Nehhua niJesús, in aquin tehhuatl ticmohsihuihtinemi. 16 Huan ximoquetza, tleca
onimitzmonextili ica se tlahtoli. Xiquinmatilti in tlen axan otiquitac huan in tlen
tiquitas ica nehhuatl satepa. 17 Nimitzmaquixtis ica in judeahtecos huan noyojqui ica
in aquin ahmo judeahtecos. Huan axan nimitztitlaniliya xiquinmatilti itlahtoltzin Dios.

[18] Nimitztitlani xiyau xiquincaquilti ic maquinehnehuilican in nemilistli tlamelajcan huan
ayacmo manehnemican ipan in tlayohuilotl, tlahmo ipan in tlanextli. Huan ahmo
mayecan imajco in ahmo cuali tlacatl, tlahmo matecuitlapanuican in Dios. Huan
ijcon cuali niquintlapohpoluis ica intlahtlacol maquiselican intetlocolil inuan nochin
tetlapehpeniluan Dios."

Pablo oquichiu cuenta ica tlen oquicac

[19] 'Ijcon tel, hueyixtoc Agripa, ahmo san ic onicchiu in tlen oniquitac ic neluicac. [20] In
tlahmo oniquinnonotz in itlahtoltzin Dios achto in aquin ocatcahque Damasco, huan
niman in Jerusalén, huan nohuiyan ipan tlali den Judea. Huan noyojqui oniquinnonotz
in aquin ahmo judeahtecos. Oniquinyolchicahuayaya mamoyolcuepacan ica in Dios,
maquichihuacan intequiu in tlen cuali. [21] Ic inon onechquitzquihque notlacaicnihuan
judeahtecos ipan in tiopantli huan oquinequiyayahque nechmictisque. [22] Huan quen
onechpalehuihque in Dios, hasta axan nicchipautinentica iixpa nochten, masque hueyi
inquisca noso ahmo tlen inquisca. Ahyic tlen niquinnonotza in tlahmo yeh in tlen
oquihtohque in tetlayolchicaucahuan Dios huan in Moisés, nochin in tlen quipiya tlen
panos. [23] Quihtosnequi quen in Cristo omopiyayaya tlen tlapanolos huan satepa de
micohuas maye in achto aquin ihxohuas ipan in mijcamen. Ijcon maquinnonotzalo ica
itlahtoltzin den temaquixtilistli, ijcon quen ica in tochantlacahuan huan quen ica in oc
sequin tlacamen.

Pablo quinequi quiyolcuepas in hueyixtoc Agripa quen teneltocasquiyani

[24] Ic oquihto in Pablo inin tlahtoli tlen ic mopalehuis, in Festo otzahtzitehuac:
—¡Tiloco Pablo! Ic tequin timomachtihtoc hasta tiloco otimocuep.
[25] Huan Pablo oquinanquilic:
—Ahmo niloco, tehhuatzin in Festo. Nochin tlen niquihtohua tlamelajcan. [26] Nicanca
in hueyixtoc Agripa. Yehhuatzin moyequixmati inin tlahtoli. Huan ic inon nitlahtohua
ahmo ica pinaucayotl teixpa yehhuatzin. Nicmati yec nele yehhuatl noyojqui momati
nochin inin tlahtoli, tleca ahmo timonohnotzahque ica tlahtolten san ichtaca. [27] ¿Tlen
cox, hueyixtoc Agripa, ahmo moneltoca tehhuatzin in tlen oquihtohque in tlayolchicau-
camen? Neh nicmati quen moneltoca.
[28] Huan in hueyixtoc Agripa oquiluic:
—Ic oc chihton tinechyolcuepani ic nimochihuani nitlaneltocani.
[29] Oncan Pablo oquihto:
—Maye chihton noso miyac, Yehhuatzin in Dios momati. Nicnequi ahmo san tehhu-
atzin, in tlahmo noyojqui nochten in aquin axan tlacacticaten, mamochihuacan quen
nehhuatl, huan ahmo ica inin cadenas.
[30] Satepa quen Pablo oquihto inin, omoquetzque in hueyixtoc Agripa huan in hueyixtoc
Festo inuan in Berenice huan nochten aquin ompa oyehuatoyahque. [31] Huan omoxelohque
ic omononotzque inon tlahtoli. Huan oquihtohque sequin de yehhuan:
—Inin tlacatl ahmo tlen quichiutoc ic maquimictican, niyan ic matzacto ipan in
telpiloyan.
[32] Huan in hueyixtoc Agripa oquiluic in Festo:
—Cuali ticahuanihque inin tlacatl in tlahmo san yehhuatl oquitlahtlan maquixcomaca
in hueyixtoc Augusto César.

27

Oquititlanque in Pablo ic Roma

[1] Ihcuac omotemacaque techtitlanisque ic in tlali Italia, Pablo inuan oc sequin presos
oquintemactihque ihuan se tlicanqui itoca Julio. Ocatca den ololi den soldados ihuaxca
in hueyixtoc Augusto César. [2] Otitlecohque ipan se barco itocahyan Adramitio tlen
panohtas ipan in altepemen den Asia. Noyojqui tohuan ocatca Aristarco, chani den
Tesalónica, se altepetl den Macedonia. [3] Huan ic mostla otiahsique ipan in altepetl Sidón,
canin in tlicanqui Julio oquicau in Pablo mayau quinita in itenonotzcahuan, huan ijcon

maquipalehuican yehhuan. [4] Ic otiquisque in Sidón, otipanoque ic se lado inon tlali tlen
ca inepanco in atl, itoca Chipre, tleca otiquixnamijque in yehyecatl. [5] Otictlahcotejque in
hueyi atl iixpa in atlatentli den tlali Cilicia huan Panfilia, huan otiahsique ipan Mira, se
altepetl ipan in tlali Licia.
[6] Ompa in tlicanqui den soldados oquiahsic oc se barco den altepetl Alejandría. Yehhua
in tlen oyahticatca ic Italia, huan otechtlehcahui ipan matiyahtiyecan. [7] Ipan miyac tonali
otinehnenticatcahque yolic, huan ica molui tequiyo otiahsique iixpa in altepetl Gnido.
Quen oc otiquixnamicticatcahque in yehyecatl, otipanohque iixpa in tlali tlen ca ipan in
atl, itoca Salmón, ic oticyehualohque in tlali tlen ca ipan in atl, itoca Creta. [8] Ica miyac
tequiyotl otipanotayahque ic huehca atlatentli, huan otiahsique ipan se altepetl tlen ca
itentla in atl, itoca Buenos Puertos, ic inahuac in altepetl den Lasea.
[9] Huan opoliu miyac tonali, huan yocatca molui maluili nemohuas ipan in hueyi atl, tleca
yoahsiticatca ipan in tonali ocachi yehyeca. [10] Ic inon in Pablo oquinnonotz:
—Tlacatzitzin, nicmati quen yes ocachi maluili tla ticseguirosque axan huan
ticpolosque quen in barco huan quen in tlamamali huan hasta noyojqui tehhuan timo-
polosque.
[11] Huan in tlicanqui den soldados oquichiu cuenta in aquin quinehnemiltiya in barco
huan ahmo ica in Pablo. [12] Huan quen inon altepetl tlen ca itentla in atl ahmo cuali ic
mocahuas inon tonali, casi nochten oquinehnehuilihque ocachi cuali tiquisasque de nepa,
in tla cuali tiahsisque ipan in oc se altepetl den Creta, itoca Fenice, cuali timocahuasque
inon tonali.

In tetzahuitl ipan in hueyi atl

[13] Oncan quen opeu yehyeca yolic, oquinehnehuilihque quen cuali tinehnentiyesque.
Huan otiquisque, huan otipanohque inahuac in atlatentli den Creta. [14] Huan satepa
oquixnamic inon barco inon yehyecatl oquitocahhuihque Nordeste. [15] Inon opeu quitilana
in barco. Quen ahhuel oquixnamijque in yehyecatl, ijcon otimocauque matechuica.
[16] Otipanohque icuitlapa se tlali quitzinin ipan in atl itoca Clauda, canin ahmo oyehye-
caticatca chicahuac, huan ica miyac tequiyotl otictlehcahuihque in quitzinin barco in
tlen oquitilantaya. [17] Queman otictlehcahuihque in barquito, oquitlahcoyalohque inon
hueyi barco ic ahmo maixsohui. Huan omomoutihticatcahque ic yas moxaltocas in
barco ihtech inon xalsoquitl itocahyan Sirte. Ic inon oquitemohuihque inon lona den
barco huan ijconon omocauque maquinuica inon yehyecatl. [18] Huan ic mostla sajconon
oyehyecaticatca chicahuac. Oncan opeuque quitohuetzohuahque inon tlamamali ihtech
in mar. [19] Huan ic huiptla ica tomahuan otictlasque ipan in atl nochin inon tlen
oquihuicayaya ipan inon barco. [20] Ipan miyac tonali ahhuel otiquitaque in tonaltzintli
niyan in sitlalten, huan tequin chicahuac in yehyecatl otechpanoc. Yotimohmoutihque
ayacuel timaquisasque.
[21] Quen yotipanoque miyac tonali ahmo aquin tlacuahtoc, in Pablo omoquetz huan
oquiniluic:
—Tlacatzitzin, ocachi cuali nannechcaquinihque huan ahmo tihualquisanihque den
Creta para titlapanonihque huan titlapolonihque. [22] Huan axan ximoyolchicahuacan
tleca niyan se de namehhuan ahmo miquis, masque in barco polihuis. [23] Tleca inin
tlayohua onechmonextili se ángel tetlatitlanil inon Dios aquin tehuan nimosetilihtoc
huan nitepalehuihtoc. [24] Huan in ángel onechiluic: “Ahmo ximomouti, Pablo, tleca ticpiya
tlen timotemactis iixpa in hueyixtoc romanohteco. Huan mopampa Dios mechmaquix-
tilos den miquilistli nochten in aquin mohuan caten ipan in barco.” [25] Ic inon, ocachi
ximoyolchicautzinocan, tleca nicmati nele Dios in tlen onechiluic inon ángel, nochin
quisas. [26] Huan ticpiyahque tlen tiquisahtihue ipan se tlali tlen ca inepanco in atl.
[27] Se yohuali satepa de inon ome semana ic tiyahticaten, oticatcahque ipan in mar
itocahyan Adria. Otechuicataya san canic inon yehyecatl. San ihcuac yitlahcoyohuac
inon tlacamen den barco otlamatque yoahsitayahque ipan tlali. [28] Huan oquitamachiuque
ic huehcatla in atl huan oquipiyayaya sempohuali huan caxtoli huan se metro. Huan
ocachi ompic oquitamachiuque oc sepa huan oquipiyayaya sempohuali huan chicome

metro ic huehcatla. [29] Huan omomoutiyayahque cana moixuitequis in barco ipan inon tetl.
Huan ic ahmo nemis ocachi, oquintemohuihque ihtech in atl nahue huehhueyi ganchos
tlen ilpihtoc icuitlapa in barco. Huan ica moucayotl oquichixque matlatui. [30] Satepa
inon tlacamen den barco oquinehnehuilihque maquisasque, huan ic inon opeuque
quitemohuiyahque in barquito, quen yasquiyanihque quitlasanihque oc sequin ganchos
ic iixpa ipan inon barco. [31] Huan Pablo oquinahuati in tlayecanqui den soldados huan
oquiluic:

—In tla inihque ahmo mocahuasque ipan in barco, namehhuan ahhuel nanmaquisas-
que.

[32] Oncan in soldados oquitejque in lazo ic oilpihtoyahque inon barquito huan
oquicauque mahuetzi ipan in atl.

[33] Huan ic yau tlatui, in Pablo oquintequiuti nochten maquicuacan itlahtlen huan
oquihto:

—Yiquipiya ome semana namehhuan ahmo nancochtoque huan niyan nantlacuah-
toque. [34] Namechtlatlautiya, xicuacan itlahtlen. Inon ic nele mechpalehuis. Tleca niyan
aquin ahmo quipolos niyan se itzon.

[35] Ic oquihto inin, Pablo oquian se pan huan omotlasohcamat ica in Dios iixpa nochten.
Oncan oquiomequixti huan opeu tlacua. [36] Oncan nochten omoyolchicauque huan noyo-
jqui otlacuahque. [37] Oticahcatca ic tinochten ipan in barco ome ciento huan yehpohuali
huan caxtoli huan se tlacamen. [38] Huan satepa ic yotipachiuque, oquitlasque in trigo ipan
in mar ic oquichiuque ocachi ahmo yetec in barco.

Quen omoatocac in barco

[39] Ihcuac otlatuic, in tlacamen den barco ahmo oquixmatque in tlali. Huan oquitaque
canic panosque inepantla in tetl hasta in atlatentli, huan omixcohyejque yec in tla
cuali quipachosque in barco ompa. [40] Oquitejque inon lazos den ganchos huan oquin-
cauque ipan in mar. Huan oquicaxanihque in timón tlen quihtosnequi inon tlen ic
quinehnemiltiyahque in barco. Oncan oquiahcojque inon lona ic iixpa maquipalehui
in yehyecatl. Oncan in barco opeu mopachohua in atlatentli. [41] Huan oahsito ipan
canin quixnamiquis inon chicahuac atl huan in barco otilinito ipan in xali. In ic iixpa
omoxaltocato in barco, huan ic icuitlapa opeu cohcotoni ic chicahuac oquihuitecticatca
in atl. [42] Oncan in soldados oquinejque quinmictisque in presos ic ahmo macholocan
maltihtasque. [43] Huan in tlayecanqui den soldados oquinec quimaquixtis in Pablo, huan
ahmo oquincahuili maquichihuacan ijcon. Tlahmo oquintequiuti in aquin oquimatque
maltiyahque mamotlasacan ipan in atl ic maahsican atlatentli. [44] Huan in oc sequinten
mayahtiyecan ipan in tablas noso in tlen cohcotonque den barco. Ijcon omaquisque
nochten ic tlalpa.

28

In tlen opanoc ica Pablo ipan in tlali Malta

[1] Ihcuac yotimaquisque tinochten, oticmatque inon tlali tlen oticahsique itoca Malta.
[2] Inon chanimen de ompa otechyequitaque. Huan oquixotlaltihque se hueyi tletl ic
omochiuticatca in itztic huan ic oquiauticatca. Huan otechiluihque tinochten mati-
mopachocan timototonican. [3] Oncan in Pablo oquitilan oc chihton cohuitl huajqui
huan oquitlalihticatca ipan in tletl ihcuac se cuatl ocholohticatca den tlatotonilotl huan
oquiquitzqui ipan iman. [4] Ihcuac inon chanimen oquitaque inon cuatl pilcatica ipan iman
in Pablo, omoluihque yehhuanten:

—Inin tlacatl huelis temictiyani, masque omaquis ipan in mar, itlahtlacol ahmo
quicahua manemi.

[5] Huan Pablo omomatzetzelo ica in cuatl ipan in tletl, huan ahmo tlen oquipanoc.
[6] Nochten oquichixticatcahque maposahui noso mahuetzi mijqui, huan ic huehcau
oquichixticatcahque ihcuac oquitaque ahmo tlen oquipanoc. Omoyolcuepque huan
opeuque quihtohuahque quen in Pablo yehhua se dios.

7 In tequihua de inon tlali itoca Publio. Yehhua oquimpix sequin calten ahmo huehca
de ompa, huan otechtlatlauti ma ompa timocahuacan. Ic inon ompa otimocauque
yiyi tonali. 8 Opanoc quen in itata in Publio omococohtoya ica in totonqui huan
tlahyili. Huan Pablo oya quiita. Huan ihcuac omoyolmachti huan oquitlali in iman
ipan yehhuatl, ijcon opahtic. 9 Huan ic inon ohualahque noyojqui oc sequin cocoxcamen
aquin ochantiyayahque ipan inon tlali, huan noyojqui oquimpahti. 10 Huan ijcon molui
otechtlasohtlahque huan queman otiyahque oc sepa ipan in barco, otechmacaque nochin
tlen ticnequisque ipan inon viaje.

In Pablo yoahsic in Roma

11 Satepa de yiyi metztli ipan inon tlali, otiyahque ipan in barco tlen ompa oquipanoc
inon tiempo itztic. Inon se barco de Alejandría huan ocuicayaya iixpa intlachialis de inon
dioses Cástor huan Pólux. 12 Otiyahsique canin in itentlatepetl Siracusa canin otimocauque
yiyi tonali. 13 Huan de ompa otiyahque san atlatentli ic otiyahsique itentlatepetl Regio.
Huan ic mostla otiquixnamijque ic hualtemo yehyecatl. Huan ipan ome tonali otiyahsique
itentlatepetl Puteoli. 14 Ompa otiquinahsitohque sequin tocnihuan huan otechtlatlau-
tihque matimocahuacan se semana inuan. Huan satepa otiquisque para Roma. 15 In
tocnihuan den Roma yiquimautoque de tehhuan, ijcon oyahque technamiquihque ipan
in hueyi ohtli itoca Foro de Apio canin itocahyan Yiyi Calten. Ic oquinitac Pablo,
omotlasohcamat ica in Dios huan ocachi omoyolchicau. 16 Ihcuac otiyahsique Roma,
in tlayecanqui den soldados oquintemacti in presos in achto tlixpixqui. Huan Pablo
oquicauque mamotepalui secnin ihuan se soldado aquin oquiitzticatca.

Pablo tlanonotza ipan in altepetl de Roma

17 Huan satepa den yiyi tonali in Pablo oquinnahuatic mahualacan in achtohque
judeahtecos den altepetl Roma. Ihcuac omosentlalihque, oquiniluic:

—Nocnihuan, masque ahmo tlen oniquinchihuili in totlacaicnihuan ica intlamachilis
den tochichicacoluan, onechtemactihque iixpa in tequihuahten romanohtecos nepa
Jerusalén. 18 Ic nechchipahuilisque, yehhuan oquinequiyayahque nechcahcahuasque,
tleca ahmo onechahxilihque niyan tlen tlahtlacoli ic nechmictisque. 19 Huan inon
totlacaicnihuan ahmo oquinejque manicahcahua, huan ic inon onictlahtlan manechix-
comaca in hueyixtoc Augusto César, masque ahmo tlen ca ic niquinteluis. 20 Ic inon
onamechnonotz matimonohnotzacan, tleca ic nele nicchixtica ic techtiochihualos ijcon
quen namochten. Ic inon nica niilpitoc ica in cadena.

21 Oncan oquiluihque:

—Tehhuanten ahmo tlen ticselihtoque ica tehhuatl, niyan tlen amatl den tlali
Judea, huan ahmo tlen techiluihtoque totlacaicnihuan aquin ohualahque de nepa.
22 Ticnequisque ticaquisque in tlen ticnehnehuilihtica tehhuatl, tleca ticmatihque no-
huiyan ica tlahtohuahque ica inon yancuic tlanehnehuilistli.

23 Ijcon tel, oquiluihque tlen tonali huan oahsitohque miyac tlacamen canin ocatca in
Pablo. Huan de sancuel huan hasta tiotlac oquinnonotz ica in tetlatequiutilistzin Dios.
Oquinequiyaya ijcon quinyolcuepas ica Jesús. Ijcon oquinnonotzayaya ica in itlanahuatil
Moisés, huan ica tlen oquihcuilohque in tetlayolchicaucahuan de yihuehcau. 24 Sequin
oquineltocaque in tlen in Pablo oquihtohticatca, huan oc sequinten ahmo oquineltocaque.
25 Huan quen ahmo oquisematiyayahque ic yehhuanten, opeuque yahue sequin. Oncan
Pablo oquiniluic:

—Yec inon tlahtoli oquimacaloc in Isaías in Itiotonaltzin Dios, maquinilui in tochichi-
cacoluan. 26 Ic inon oquiluic:

Xiyau huan xiquinilui inon tlacamen in tlen omihto in Dios:
"Namehhuan nanquicaquisque huan ahmo nanquinehnehuilisque.
27 Tleca nanyoltepitzautoque huan ayacmo nanquicaquisnequihque.
Huan ica tlen onanquitaque, ahmo onanquinehnehuilihque,
ic nanmocuepacan huan namechtlapohpoluini namotlahtlacol."

28 Xicmatican namehhuan tel, de axan inin tlamaquixtilistli den Dios momachiltiyahque
in aquin ahmo judeahtecos, huan yehhuan ocachi quicaquisque.

[29] Ihcuac Pablo oquihto inon, oyahque inon itlacaicnihuan huan tequin otlahtolchiuque
ica tlen oquicajque.
[30] Huan Pablo omocau ome xihuitl ipan in cali canin oquitlanehuihtoya huan oquin-
seliyaya nochin aquin yahue quiita. [31] Niyan aquin ahmo oquitlacahualti huan ahmo ica
moucayotl oquinonotzayaya quen quintequiutilos in tlacamen in Dios. Huan oquinex-
tiliyaya ica Totecohtzin Jesucristo.

IN ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TLANELTOCANIMEN ROMANOHTECOS

In Pablo quintlahcuiluiya in tlaneltocanimen romanohtecos

1 Notlasohicnihuan romanohtecos in aquin nampohuihque tehuaxcahuan Dios: nehhu-
atl Pablo namechtlahcuiluiya, quen nitetlatitlanil in Jesucristo. Dios onechtequiutiloc
quen nitetiotlatitlanil ic niquinmatiltis in tlahtoli den temaquixtilistli.
2 Dios yiquincaquiltilohtoc inin cuali tlahtoli de achto ica inohque tetlayolchicaucahuan
ipan inon Itlahcuiloltzin Dios. 3 Inon cuali tlahtoli ica in Iconetzin Jesucristo aquin
otlacatihuac quen tlacatl, den ichanihcahuan in hueyixtoc David. 4 Huan Itiotonaltzin
Dios oteihxiti den mijcamen in Jesucristo, huan ica inon chicahualistli den ihxohual-
istli oquinmatiltiloc nochin tlacamen Yehhuatzin in Iconetzin in Dios. Huan Yeh in
Jesucristo Totecohtzin. 5 Tepampa in Jesucristo, Dios nechuelitaloc quen tetlatitlanil
ica Itocahtzin, maniquinmatiltican nochin tlalticpac tlacamen ica tlen mochiutoc, huan
maquineltocacan huan matetlacamatican. 6 Noyojqui namehhuan romanohtecos in aquin
Dios mechnotzalohtoc ic nanmochihuasque tehuaxcahuan in Jesucristo.
7 Namechtlahpalo namochten aquin mechtlasohtlalo in Dios huan nampohuihque
tehuaxca. Huan xicselican in tlatiochihualistli huan mamechyolsehuilo in Dios Tohueyi-
tahtzin huan Totecohtzin Jesucristo.

In Pablo quinequi yas quinitas in tocnihuan romanohtecos

8 Achto ica tetlasohtlalis in Jesucristo nitetlasohcamati noDios ica nochin namehhuan,
tleca nohuiyan tlahtohuahque ica namotlaneltoquilis. 9 In Dios aquin nitepalehuiya ica
nochin noyolo ic niquinmatiltiya in cuali itlahtoltzin Iconetzin, Yehhuatzin momati quen
nochipa namechilnamiqui ica noyolmachtilis. 10 Nitetlatlautihtica in Dios manechcahuili-
can ic niyas namechitas, tla yeh in tetlanequilis Yehhuatzin. 11 Nicnequi niyas namechitas
huan namechpanoltilis in tetlocolil in Dios ic ocachi ximoyolchicahuacan ica Totecohtzin.
12 Quen tiquihtosque, matimoyolchicahuacan se huan oc seya ica inin totlaneltoquilis,
namohuaxca ijcon quen nohuaxca.
13 Nocnihuan, nicnequi xicmatican quen miyacpa nicnequi niyas namechitas, huan
hasta axan ahhuel. Nicnectoc niyas ic niquintlaneltoctis noyojqui sequin namochantlac-
ahuan ica itlahtoltzin Dios, ijcon quen nohuiyan. 14 Ic inon huelica nicchihuas ica nochten,
masque sentlapalchanimen noso masehualten; masque tlamatihque noso ahmo. 15 Ijcon
tel, ica nochin noyolo nimocuihcuitica ic namechmatiltis in temaquixtilistli noyojqui
sequin namehhuan romanohtecos namochantlacahuan ompa Roma.

In ichicahualis in itlahtoltzin Dios

16 Ahmo nimopinautiya ica in itlahtoltzin Dios, tleca yeh techicahualis in Dios ic mo-
maquixtisque nochten in aquin quineltocahque in itlahtoltzin. In judeahtecos oquicajque
achto huan satepa in aquin ahmo judeahtecos. 17 Ica in itlahtoltzin technextiliya quen
quixtlapacholos tlahtlacoli in Dios. Huan ijcon techchihuililos san ic titeneltocahque.

In tlahtlacoli den tlalticpac tlacamen

18 Dios aquin ilohuac neluicac yimonextihtoc quen quintlapanoltilos in tlacamen ahmo
cualten huan in aquin ahmo techihuahque cuenta. Yehhuan aquin quixnamiquihque in
tlen melahuac. 19 Yehhuan cuali quimatihque quen ilohuac in Dios. Yiquimatinihque inon
tlen cuali quimati in tlacatl ica in Dios, tleca Yehhuatzin yimomatiltihtohque. 20 In tlen
ahhuel tiquitasque yimomautoc ica nochin tlen oquiyolitiloc. Quihtosnequi techicahualis
tlen ahmo tlamis huan tetlamatilis mahuestic. Huan ijcon niyan aquin ahhuel nele
quihtohua: “Ahmo nicmati tla ilohuac in Dios.” 21 Masque in tlacamen ijcon oquimatque
quen ilohuac in Dios, ahmo otemahuestilihque. Niyan otetlasohcamatque. In tlahmo san
tlaluis in tlen oquinehnehuilihque, huan ic inon ocachi ocalajque ipan in tlayohuilotl.
22 Masque oquihtohque tlamatihque, yehhuan omocauque ocachi xoxos. 23 Tleca ahmo

otemahuestilihque in Dios aquin ilohuac nochipa, tlahmo oquinmahuestilihque in tlachi-
hchiuten dioses ixnesi in tlacatl aquin miqui, huan in totomen, huan in cohuamen, huan
in yolcamen.
[24] Ic inon in Dios ahmo oquintzacuililoc maquichihuacan in tlen ahmo cuali intla-
machilis, huan ijcon omopinautihtoque seya huan oc seya. [25] Huan ijcon quen quinel-
tocanihque in tlen melahuac den Dios, ocachi oquineltocaque in tlen ahmo melahuac.
Temahuestilinihque in Dios aquin omochiu nochin, huan yehhuan oquimahuestilihque
san yeh in tlen omochiu. Huan temahuestilinihque nochipa. Ijcon mayeto.
[26] Ic inon in Dios ahmo oquintzacuililoc mamopinautihtocan. In sihuamen oquilcauque
quen monamictini ihuan in tlacatl, huan hasta quinequi ihuan motlalis oc se isihuaicniu.
[27] Huan ijcon noyojqui in tlacamen oquilcauque quen motlalisquiyanihque ihuan in sihuatl
huan omotlalihque ihuan oc se itlacaicniu, huan ijcon omopinautihque san ic yehhuan.
Huan ijcon oquiselihque intlapanolis tlen quinamiquis ica inon ixpoliucayotl.
[28] Huan quen ayacmo quinequihque teixmatisque in Dios, Yehhuatzin ahmo oquintza-
cuililoc maquinehnehuilican tlen ahmo cuali, huan ijcon maquichihuacan quen yehhuan
quimpactis. [29] Quieutoque nochin tlen ahmo cuali, quen ixpoliucanemilistli huan in
nexicoli. Huan caten mohuaxcatiyanimen, huan temictiyanimen, huan tlahtoleros, huan
tlacahcayaucamen, huan san tlen quichiutinemisque. Huan noyojqui caten istlacatca-
men, [30] huan teca tlahtohuahque huan tecocoliyahque in Dios. Huan caten in ahmo
tlamahuestiliyanimen huan san mohueyiliyahque. San quipancuihque in tlen ahmo cuali
huan ahmo quinmahuestiliyahque intatahhuan. [31] Ahmo quinehnehuiliyahque. Ahmo
quitzonquixtisque intlahtol huan ahmo tepantlachiyahque. Ahmo tetlapohpoluiyahque
huan ahmo teca tlocoyahque. [32] Oquimatque in tlen omihto in Dios ica yehhuan aquin
quichihuahque ijcon, quen quinamiqui in miquilistli. Masque san ijcon quichiuticaten
huan hasta quinyequitahque quen oc sequin maquichihuacan.

2

In Dios tlixcomacalos ica in tlen melahuac

[1] In aquin quitlahtlacoltiya in itlacaicniu ica tlen oquichiu no ica motlahtlacoltihtoc,
tleca quichiutica ijcon noyojqui. [2] Ticmatihque in Dios tlixcomacalos melahuac ihcuac
quintlahtlacoltilos yehhuan aquin quichihuasque inon ahmo cuali. [3] Huan in aquin
ijcon quichihua inon ahmo cuali ahmo maquinehnehuili maquisas ica in tlixcomacal-
istli in Dios ihcuac yehhuatl quitlahtlacoltis in itlacaicniu. [4] Huan ahmo maquixtlasa
tetlasohtlalis huan tetlapohpoluilis tequin hueyi. Maquinehnehuili quen tetlasohtlalis
quimoyolcuepiliya. [5] Huan quen molui yoltepitztic huan ahmo moyolcuepas, ijcon
motlahtlacolsentlaliya. Huan ic inon quihualahsis tecualanilis in Dios ipan tonali ihcuac
tlixcomacalos melahuac. [6] Yeh in tonali queman Yehhuatzin quinmacalos cada seya in
quen quichiutoc. [7] Quinmacalos nemilistli nochipa in aquin nochipa quichihuahque in
tlen cuali huan nemisque quen quichixticaten in tehueyilistzin huan temahuestilis huan
in nemilistli nochipa. [8] Huan quintlapanoltilos ica cualantli in aquin teixnamiquihque
huan ahmo tetlacamatihque ica in tlen melahuac, in tlahmo quitlacamatihque ica in tlen
ahmo cuali. [9] Yes tlapanolistli huan tlocoyalistli ica nochin aquin quichihuasque in ahmo
cuali. In achtohque in judeahtecos huan noyojqui in aquin ahmo judeahtecos. [10] Huan
quinmacalos in cuali nemilistli ica mahuesyotl huan san quiselisque nochten in aquin
quichihuasque in tlen cuali, in achtohque in judeahtecos, huan noyojqui in aquin ahmo.
[11] Tleca Dios ahmo quichicotlasohtlalo ica niyan aquin. [12] Yehhuan aquin ahmo
oquimatque tlen quihtohua in itlanahuatil Moisés noyojqui mopolosque tleca otlaht-
lacolanque, masque ahmo oquintequiuti inon tlanahuatili. Huan yehhuan aquin
oquimatque tlen quihtohua inon tlanahuatili huan otlahtlacolanque, in Dios quintlahtla-
coltilos ica inon tlanahuatili. [13] In aquin san quicaquihque in itlanahuatil in Moisés, ahmo
ijcon caten tlamelajcan teixpa in Dios, tlahmo san aquihque quitlacamatisque. [14] Yehhuan
aquin ahmo judeahtecos, masque niyan ahmo quimatihque tla oncan in tlanahuatili
tlahcuilohtoc, nele quimatihque in tlen monequis in Dios. Queman quichihuahque ijcon

quen quihtohua inon tlanahuatili, quihtosnequi quipiyahque intlanahuatil inyolihtec.
[15] Ica tlen quichihuahque, monextiya nele quimatihque in tlen cuali, quen quihtohua in
tlanahuatili tlahcuilohtoc, huan yeh in tlanahuatili tlen quichihuasquiyani ica yehhuan.
Ic inon quimatihque tla cuali noso ahmo cuali in tlen quichiuticaten. [16] Huan ahsiquiu
in tonali queman Dios tetitlanilos in Jesucristo maquinixcomacalo nochin tlacamen ica
tlen quinehnehuiliyahque, tla cuali noso ahmo, ijcon quen nitlanonotza ica in cuali
itlahtoltzin.

In judeahtecos huan in itlanahuatil in Moisés

[17] Huan yes aquin quihtohua mach judeahteco, huan quitemachiya in itlanahuatil
Moisés, huan cana mohueyiliya ic quiixmatilo in Dios. [18] Quinehnehuiliya in tetlanequilis
in Dios, huan ica in tetlanahuatil momachtiya quen quichihuas in tlen ocachi cuali.
[19] Huan ic inon quinehnehuiliya cuali quinmachtis in aquin ahmo teixmatihque in Dios,
huan quinnextilis in aquin nemihque ipan in tlayohuilotl. [20] Quinehnehuiliya cuali
quinmachtis in xoxos huan noyojqui ica in cocone. Ijcon quen quixmati in tetlanahuatil,
yehhuatl quinehnehuiliya ocachi tlamautoc, huan cana quimati in tlen melahuac. [21] Huan
tla yehhuatl quinnonotzas in oc sequin, tel, yehhuatl moihmatisquiyani. Huan in tla
san yehhuatl quinnonotza ahmo matlachtequican, tel, ahmo tlachtequisquiyani. [22] San
yehhuatl quihtohua ahmo cuali in ixpoluicayotl. Tel, ahmo ijcon quichihuasquiyani. San
yehhuatl quinixtohuetzohua in santos. Tel, ahmo tlachtequisquiyani ipan intiopan. [23] Tel,
mohueyiliya ic quixmati in tetlanahuatil, huan tepinautiya in Dios ic ahmo quitlacamati
inon tetlanahuatil. [24] Ic inon tel, in Dios oquinmoluili inon judeahtecos ipan Itlahcuiloltzin:
"Inohque aquin ahmo judeahtecos teca tlahtohuahque in Dios ica namotlahtlacol."

[25] Ic nele in ixmatcayotl den judeahteco quipalehuis in tla nele quitlacamatis in it-
lanahuatil Moisés. Huan in tlahmo tlacamatis, quihtosnequi san tlaluis inon ixmatcayotl.
[26] Huan in aquin ahmo quipiya in ixmatcayotl den judeahteco, huan tla quichihua quen
quitequiutiya in itlanahuatil in Moisés, quisa quen quipiya inon ixmatcayotl, masque
ahmo quipiya. [27] In aquin ahmo quipiya in ixmatcayotl den judeahteco, huan quitlacamatis
in itlanahuatil in Moisés, yehhuatl monextiya ocachi cuali quen in aquin quipiya in
ixmatcayotl huan ahmo quitlacamati in itlanahuatil in Moisés. [28] In Dios ahmo mochihua
cuenta san ica inon ixmatcayotl. Yehhuatzin monequi ximotemacti ica nochin moyolo.
[29] In aquin ijcon quichihua, yehhuatl ic nele in judeahteco, huan Yehhuatzin motas in tlen
quipiya seya ipan iyolo, yeh in tlen den Itiotonaltzin huan ahmo san tlahcuiloli. In aquin
nele ijcon quichihua, quimahuestililos in Dios, masque in tlacamen ahmo.

3

[1] Tel, ¿quen mopalehuis seya tla judeahteco? Noso, tel, ¿tlen ichicahualis quipiya
inon ixmatcayotl? [2] Nele quipiya miyac ichicahualis, huan nele mopalehuis. Ic achto
in Dios oquintlapehpeniloc inon judeahtecos maquipiyacan in tetlahtoltzin. [3] Huan
masque sequin de yehhuan oteilcauque Yehhuatzin, ahmo quihtosnequi Dios ayacmo
quitzonquixtilos tetlahtol. [4] Maticnehnehuilican in Dios melahuac masque nochin tlacatl
mochihuasquiyanihque tlacahcayaucamen. Quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin:
Ihcuac tlahtlen mihtos Tehhuatzin,
huelica monextis ica in tlacamen nochipa melahuac tetlahtol,
huan ijcon niyan aquin ahhuel teixnamiqui.

[5] Queman tiquitasque in ahmo cuali tlen quichihuas in tlacatl, inon technextiliya
quen in Dios oc noncua nele tlamelajcan. Ic inon, cana quihtos seya: "Ahmo nele
tlamelajcan in Dios tla quitlapanoltilos inon tlacatl ica itlahtlacol, tleca in ahmo cuali
tlen quichihua monextiya quen Dios nele tlamelajcan." Huan ijcon quinehnehuiliyahque
sequin tlacamen. [6] ¡Huan ahmo ijcon melahuac! In tla Dios ahmo nele in Tlamelajcatzintli,
tel, ¿quen cuali moixcomacasque in tlalticpac tlacamen?

[7] Huan cana quihtos in tlahtlacolyo: "In tla noistlacatilis ocachi monextiya quen Dios
Tlamelajcatzintli, tel, ¿tleca nechixcomacasque quen tlahtlacolyo?" [8] Huan in tla ijcon,

tel, ¿tleca in tlahmo ticchihuasque in ahmo cuali, tla ijcon hualas in tlen cuali? Huan ijcon noca tlahtohuahque sequin. Quihtohuahque tehhuan ijcon tiquinnextiliyahque. Huan yehhuan ijcon quitlanticaten intlapanolis.

Nochin tlacamen tlahtlacolyohque

[9] Tel, ¿tlen quihtosnequi? Tel, ¿cana tehhuan tijudeahtecos ocachi ticualten quen in oc sequin aquin ahmo? Huelis ahmo. Tleca yinamechmatiltihtoc nochten quintequiutihtoc in ichicahualis in tlahtlacoli, masque judeahtecos noso ahmo. [10] In Itlahcuiloltzin quihtohua:
Ahmo oncan niyan aquin cuali, huan niyan seya.
[11] Ahmo oncan niyan aquin quinequis tlacaquis.
Ahmo oncan niyan aquin tetemos in Dios.
[12] Nochten mopolohtinemihque huan nochten omochiuque ahmo cualten.
Ahmo oncan niyan aquin quichihuas in tlen cuali, ahmo oncan niyan seya.
[13] Intlahtol molui ahmo cuali, incamac quen in tlaltecochtli tlapoutoc,
huan ica intlahtol tlacahcayahuahque.
Intlahtol quicocos quen temicotiya in cohuatl ihcuac tecua.
[14] San camanaltlahtohuahque huan ic mopatzmictiyahque.
[15] Huan mocuihcuisque ic momictisque.
[16] Ica tlen quichihuas, cualica in tetzahuitl huan tlen ic tlocoya.
[17] Ahmo quimatihque quen mocahuasque tlamach.
[18] Huan niyan ahmo temoucaitahque in Dios.

[19] Ijcon quihtohua in tetlanahuatil huan ticmatihque nochin tlen quihtohua in tetlanahuatil, quihtohua ica in judeahtecos aquin quintequiutiya inon tetlanahuatil. Huan nochin inin quihtosnequi niyan aquin ahhuel quihtohua: “Ahmo nitlahtlacolyo.” Huan ijcon nochin tlalticpac tlacamen mocahuasque motlahtlacoltihtohque ica in Dios. [20] Masque seya quinequi quitlacamatis in itlanahuatil Moisés, ahhuel ijcon quixtlapachos itlahtlacol teixpa in Dios. Inon itlanahuatil san technextiliya quen titlahtlacolyohque.

Tlamaquixtilos ica in tlaneltocalistli

[21] Huan ic inon ticnehnehuiliyahque quen cuali quixtlapachos totlahtlacol teixpa in Dios. Ahmo omochiu cuenta Yehhuatzin in tla otictlacamatque inon tlanahuatili, masque ipan in tlanahuatili, ijcon quen ipan intlacuiloluan in tlayolchicaucamen, quihtohua quen mochihuas. [22] Huan axan Dios quixtlapacholos totlahtlacol teixpa ic titeneltocasque in Jesucristo, huan ijcon mochihuas ica nochten aquin teneltocasque. Huan ic inon ahmo aquin techicotlasohtlalo. [23] Nochten tlahtlacoltihtoque huan ahmo nochipa quichiutoque in cuali tlen monequis in Dios. [24] Huan ic inon in Dios ica tetlasohtlalis oquixtlapacholoc totlahtlacol teixpa quen totetlocolil, ic titetemachisque in Cristo Jesús aquin topampa otlahtolo. [25] Ihcuac omicohuac in Cristo, in Dios omocahualoc topampa matlahtolo ica teyestzin, huan ijcon otimaquisque den totlahtlacol ihcuac oticneltocaque. Ic inon technextililoc in Dios nele Tlamelajcatzintli, quen omochicotlapacho in tlahtlacolten den achto in temiquilis in Cristo. [26] Noyojqui ijcon monextihtoc in Dios quen Tlamelajcatzintli huan Yehhuatzin in aquin quixtlapacholo itlahtlacol teixpa in aquin teneltoca in Jesús.

[27] Tel, ¿aquin cuali mohueyiliya teixpa? ¡Niyan aquin! ¿Tleca? Tleca ahmo ica tlen quichihuas seya, mosetililos tehuan in Dios. Mosetililos tehuan in aquin teneltoca, huan ijcon ahmo oncan tlen ic mohueyiliya. [28] Yiticchipautoque quen Dios quixtlapacholos itlahtlacol in aquin quineltoca, huan ahmo mochihua cuenta tla oquinequiyaya quitlacamatis in itlanahuatil Moisés noso ahmo.

[29] Tel, ¿nanquinehnehuiliyahque in Dios san yeh den judeahtecos? Tel, ¿ahmo ijcon noyojqui in Dios den aquin ahmo judeahtecos? ¿Tlahmo den tinochten? [30] Huan san se Dios oncan, in aquin oquixtlapacholoc intlahtlacol in judeahtecos aquin quineltocahque ica in Cristo, ijcon quen oquimochihuili ica in aquin ahmo judeahtecos. [31] Oncan tel, ¿ticchihuasque san tlaluis in itlanahuatil in Moisés ic ticneltocasque? ¡Huelis ahmo! ¿Tlahmo ocachi tiquinnextilisque quen cuali tictlacamatisque itlanahuatil ica techicahualis?

4

In itlaneltoquilis in Abraham

1 In Abraham oilohuaya quen tetahtzin den tochanihcau judeahteco. Tel, ¿tlen
omomachti ica in temaquixtilis in Dios? 2 Tla Dios oquixtlapacholoc itlahtlacol ica tlen
oquichiu, ic inon in Abraham cuali mohueyiliya. Huan in Dios momati in Abraham ahhuel
mohueyiliya ica tlen oquichiu. 3 Huan tlahmo quihtohua in Itlahcuiloltzin: "In Abraham
oteneltocac in Dios, huan ijcon oquitlapachoc itlahtlacol." 4 Huan in aquin tequiti ahmo
quiselis in itlaxtlahuil quen itetlocolil, tlahmo quen quihuiquiliyahque. 5 Huan niyan
aquin cuali momaquixtis. Huelica tetemachis in Dios aquin quixtlapacholos itlahtlacol
in tlahtlacolyo san ica itlaneltoquilis, huan ahmo ica tlen quichihuas. 6 Ijcon noyojqui
in David quinnonotza ica in paquilistli den tlacatl aquin Dios quiselilos quen tlamelajcan
huan ahmo mochihua cuenta ica tlen oquichiu, san oteneltocac. 7 Oquihto in David:
Pactoque inohque aquin Dios oquintlapohpoluiloc intlahtlacol quen oquinixtlapacholoc.
8 Pactos in tlacatl aquin in Dios ahmo mochihua cuenta ica itlahtlacol.
9 Tel, ¿inin paquilistli yetos san ica in aquin quipiyahque in ixmatcayotl den judeahteco,
noso noyojqui ica in aquin ahmo quipiyahque inon ixmatcayotl? Yotiquihtoque in Dios
omoseli in Abraham quen tlamelajcan ica itlaneltoquilis. 10 Tel, ¿queman oquiseliloc in
Abraham? Tel, ¿ocatca satepa noso achto ic oquiseli in ixmatcayotl? ¿Tlahmo achto
ihcuac oquiseli? 11 In Abraham oquiseli in ixmatcayotl den judeahteco quen maye moix-
mautoc quen Dios yoquiseliloc quen tlamelajcan ica itlaneltoquilis. Ic inon in Abraham
omochiu quen tetahtzin de nochten aquin quineltocahque, masque ahmo quiselihtoque
inon ixmatcayotl. Huan noyojqui quinselilos in Dios quen tlamelajcanten. 12 Ic nele in
Abraham tetahtzin den inohque aquin quipiyahque in ixmatcayotl den judeahtecos huan
noyojqui quineltocahque quen omoneltocac tochichicacoltzin Abraham achto ic oquiseli
inon ixmatcayotl.

In tlahtoli yotzonquis ic inon tlaneltocalistli

13 Dios omocaquiltihque in Abraham ihuan ixuihuan quen quiselisque in tlalticpactli
quen intetlocolil. Huan inon tlahtoli omocaquilti ahmo ic oquitlacamat inon tlanahuatili,
tlahmo ic oteneltocac in Dios. Ic inon oquiseliloc quen tlamelajcan. 14 Tla huelica
quitlacamatis inon tlanahuatili ic quiselis inon itetlocolil, ic inon in aquin san quineltoca
ahhuel quiselis. Huan ijcon ahmo tzonquisas quen oquicaquiltiloc in Abraham. 15 Tleca in
aquin quixnamiquis inon tlanahuatili quiselis tlapanolistli, huan canin ahmo oncan inon
tlanahuatili, ahmo oncan tlen quixnamiquis.
16 Ic inon, quiselisque inon tlahtoli ica intlaneltoquilis quen intetlocolil den Dios, huan
ic nele yes para nochin ichichicaixuihuan. Quihtosnequi inon tlahtoli ahmo san para
yehhuan aquin quitlacamatisque in tlanahuatili, in tlahmo nochten aquin quineltocasque
quen Abraham. Huan ijcon omochiu in tochichicacoltzin den tinochten. 17 Ijcon ca
ipan Itlahcuiloltzin: "Tel, nimitzchiutoc tetahtzin den miyac tlacamen." Quihtosnequi
in Abraham totahtzin teixpa in Dios aquin oteneltocac. Yehhuatzin in Dios aquin
moihxitisque in mijcamen huan yimihtohtoc in tlen ayamo oncan quen yesquiyani.
18 Huan masque ahmo oquinehnehuili quen quitas iconeu, in Abraham oteneltocac.
Huan ijcon omochiu tetahtzin de miyac tlacamen, ijcon quen omoluic in Dios: "Huan ijcon
yesque in moxuihuan miyac." 19 In Abraham ahmo oquilcau in itlaneltoquilis huan masque
yocahxiltihtaya se ciento xihuitl. Huan no ijcon ahmo oquichiconehnehuili, masque in
isihuau Sara tequin yichicahuac ic quitas iconeu. 20 Ahmo tlen oquichiconehnehuili ica
tlen omocaquilti in Dios, tlahmo ocachi oteneltocac huan otemahuestili in Dios. 21 Ica tlen
oquiyecmat quen Dios mopiya in chicahualistli ic mochihua nochin tlen mihtos. 22 Ic inon
in Dios oquixtlapacholoc itlahtlacol ica itlaneltoquilis.
23 Huan quen Dios oquixtlapacholoc itlahtlacol ica itlaneltoquilis, inon ahmo moihcuilo-
toc san ica in Abraham. 24 Noyojqui omoihcuilo ica tehhuanten, quen Dios no quixtlapa-
cholos totlahtlacol tehhuan aquin ticneltocasque ica Yehhuatzin aquin oquihxitiloc den
mijcamen in Jesús, Totecohtzin. 25 Yehhuatzin in aquin otetemactihque ica in miquilistli
ica totlahtlacol huan oihxohuac ic quixtlapacholos totlahtlacol teixpa in Dios.

5

In tlen ticpixtoque ic oquixtlapacholoc totlahtlacol

1 Quen oquixtlapacholoc totlahtlacol quen oticneltocaque ica tlen omochiu topampa
in Cristo, yeh in ica timosetilihtoque tehuan in Dios. 2 Ica in Cristo oticselihque
inin tlatiochihualistli huan ijcon timoquetzahque chicahuac. Huan tipactosque ihcuac
titechixticaten ic timonextisque cualtzin tehuan. 3 Huan ahmo san inon, in tlahmo
noyojqui tipaquisque ica tlen titlapanosque, quen ticmatihque in tlapanolistli technextilis
quen timocahuasque yoltlamach. 4 Huan in tlapohpoluilistli quichicahuas totlamachilis
huan ic inon ticchixtosque huan ahmo ticchiconehnehuilisque. 5 Huan ticmatihque ic nele
melahuac ica tlen ticchixtosque, tleca Dios techmacalotoc miyac tetlasohtlalis, huan Yeh
in Itiotonaltzin aquin techualiquililohtoc inon tetlasohtlalis.

6 Ihcuac ahhuel timomaquixtisque san tehhuan, oahsic in tonali tlen omihtoc in Dios,
queman in Cristo omicohuac topampa tehhuan ahmo ticualten. 7 Ica tequiyo tla seya
miquis ipampa in cuali tlacatl, masque quemaniyan ixcohyehui miquis seya ipampa se
tlacatl molui cuali. 8 Huan omonexti in Dios in tetlasohtlalis ica tehhuan, masque ihcuac oc
titlahtlacolyohque, omicohuac topampa in Cristo. 9 Huan axan, quen yoquixtlapacholoc
totlahtlacol in Dios ica temiquilis in Cristo, ocachi ihsiu techmaquixtilos ica in tlapanolistli
den Dios. 10 In Dios otechsetililoc tehuan ica imiquilistzin Iconetzin ihcuac otiteix-
namiquiyayahque. Huan quen axan yotechsetililoc, tlahmo ocachi ihsiu techmaquixtilos,
quen nemohua tohuan. 11 Noyojqui tipaquihque ica nochin tlen otechchihuililoc in Dios
tepampa Iconetzin, Totecohtzin Jesucristo. Huan ica Yehhuatzin timosetilihtoque tehuan
in Dios.

In Adán huan in Cristo

12 In tlahtlacoli omochiu ipan in tlalticpactli san ica se tlacatl, yeh in Adán. Huan
inon tlahtlacoli ocualicac in miquilistli. Huan ijcon omosou in miquilistli ica nochin
tlacamen, tleca nochin otlahtlacolanque. 13 Ihcuac ayamo ocatca in itlanahuatil in Moisés,
yocatca in tlahtlacoli ipan in tlalticpactli. Huan canin ahmo oncan inon tlanahuatili, ahmo
quintlahtlacoltiyahque. 14 Huan masque ahmo ocatca inon tlanahuatili hasta in tonali den
Moisés, nochin tlacatl aquin onentoyahque den itonal in Adán hasta itonal in Moisés,
nochin omijque. Omijque masque ahmo otlahtlacolanque ijcon quen otlahtlacolan in
Adán. In miquilistli opeu mosohua ica in Adán ijcon quen in yancuic nemilistli pehuas
quinyolitis ica in aquin quipiya tlen hualuilohuas.

15 In tlen oquinchihuili in Adán in tlalticpac tlacamen ahmo ijcon quen oquinchihuililoc
in Cristo. Ica itlahtlacol in Adán miyac omijque. Huan ica tetlasohtlalis in Cristo,
oquinnextililoc tetlasohtlalistzin Dios, huan tetlocolil oquinahsico ica in miyacten. 16 In
itlahtlacol Adán ahmo ixnesi quen in tetlocolil in Dios, tleca itlapanolis in Adán ica san se
itlahtlacol, yeh in miquilistli. Huan ica temaquixtilistzin in Dios, Yehhuatzin oquixtlapa-
choloc intlahtlacol teixpa in tlahtlacolyohque, masque otlahtlacolanque tequin. 17 Huan
quen ijcon ica itlahtlacol san se tlacatl, oquintlan nochten in miquilistli, molui ocachi
quiahsisque in miyacten in nemilistli ica san seya, Yehhuatzin Jesucristo. Yehhuan aquin
quiselisque in hueyi tetlocolil Dios tlen ic omosetililoc tehuan.

18 Huan ijcon quen ica itlahtlacol san se tlacatl, nochin tlacatl tlahtlacoltihque, ijcon
noyojqui ica san se Tlamelajcatzintli, nochten quixtlapacholos intlahtlacol teixpa, huan
inohque quiahsisque in nemilistli. 19 Tel, quen ica se tlacatl, yeh in Adán aquin ahmo
otetlacamat, miyacten tlahtlacoltihtoque, no ijcon ica se tlacatl, aquin otetlacamat,
Yehhuatzin in Cristo, miyacten oquixtlapacholoc intlahtlacol teixpa.

20 Huan ic inon oquitlalilоc in tetlanahuatil ic maticnehnehuilican quen tequin tit-
lahtlacolantoque. Huan ic inon nesi tlaluis tetlasohtlalis ica tehhuan. 21 Ic inon, ijcon
quen in tlahtlacoli ocualicac in miquilistli, no ijcon ica tehhuan aquin oquixtlapacholoc
totlahtlacol teixpa in Dios, in tetlasohtlalis quipiya chicahualistli ic techmacalos in
nemilistli nochipa.

6

Ayacmo techtequiutiya in tlahtlacoli

1 Tel, ¿tlen tiquihtosque? Tel, ¿ijcon titlahtlacolantiyesque ijcon manesi ocachi hueyi
tetlasohtlalis in Dios? 2 ¡Huelis ahmo! In tlahtlacoli ayacmo techtequiutiya, huan ic inon
ayacmo matitlahtlacolanacan ocachi. 3 Tel, ¿ahmo nanquimatihque tlen quihtosnequi
in tlacuatequilistli? Ihcuac timocuatequisque, quihtosnequi tehuan timosetilihtoque in
Cristo. Huan tiquihtosque tehuan otimijque. 4 Tel, ihcuac otimocuatequihque tehuan in
Cristo, otimijque huan otechtocaque tehuan in Cristo. Huan quen Cristo oteihxitiloc den
mijcamen ica techicahualis in Tohueyitahtzin, no ijcon otechihxitilo, matinemican ipan
in yancuic nemilistli.

5 Tel, quen timosetilihtoque tehuan in Cristo, quihtosnequi otimijque tehuan, no ijcon
techihxitilohtoc ijcon quen Yehhuatzin oteihxitiloc. 6 Xicnehnehuilican in totlanehne-
huilis yihuehcau omopolo ihcuac omicohuac in Cristo ipan in cruz. Huan ijcon in totlacayo
tlahtlacoltihtoc ayacmo matechyoltilana, huan ayacmo matechtequiuti in tlahtlacoli.
7 Tleca in aquin yimictoc, ayacuel quitequiutiya in tlahtlacoli. 8 Huan tla tiquihtosque
timictoque tehuan in Cristo, ticneltocahque noyojqui tinemisque tehuan. 9 Huan ticmati-
hque quen in Cristo oteihxitiloc den miquilistli, ayacmo queman micohuas, huan ayacmo
quipiya chicahualistli in miquilistli ic temictis. 10 Ic omicohuac in Cristo, oquitlamiltiloc
in ichicahualis in tlahtlacoli quen nochipa. Huan quen nemohua, nemohua axan
tepampa in Dios. 11 Ijcon noyojqui namehhuan xicnehnehuilican ayacuel mechtequiutis in
tlahtlacoli huan mechtequiutilos in Dios, quen nanmosetilihtoque tehuan in Cristo Jesús,
Totecohtzin.

12 Ic inon ayacmo xicmonecahuilican mamechtequiuti in tlahtlacoli ipan namotlacayo,
quen quinequi mechtlacamatiltis in namotlanequilis ahmo cuali. 13 No ijcon ahmo
xictemactican namotlacayo ic nanquichihuasque in ahmo cuali, tlahmo ximotemactican
ica in Dios, quen in aquin yimictoc huan oc sepa nemi. Huan xictemactican namotlacayo
ica Yehhuatzin ic xicchihuacan in tlen cuali. 14 In tlahtlacoli ayacmo mechtequiutiya,
tleca ayacmo mechtequiutiya in itlanahuatil in Moisés. In tlahmo mechtequiutiya in
tetlasohtlalis Dios.

Se tlalnamictilistli ica seya aquin temajco

15 ¿Tlen quihtosnequi, tel? ¿Techcahuilihtoque titlahtlacolanasque tleca ahmo techte-
quiutiya in itlanahuatil Moisés, huan techtequiutiya in tetlasohtlalis Dios? ¡Huelis ahmo!
16 Nanquiyecmatihque tla nanmotemactisque quen temajco ica seya aquin nanquitla-
camatisque, yeh inon mechtequiutiya, huan huelica nanquitlacamatisque. Ijcon tel, tla
nanquitlacamatisque in tlahtlacoli, nanmiquisque. Huan tla nantetlacamatisque in Dios,
ijcon nantlamelajcannemisque. 17 Huan nitetlasohcamati ica in Dios, quen namehhuan
aquin achto ocatcahque imajco in tlahtlacoli, axan yonanquitlacamatque ica namoyolo
in tlen itlanextililtzin in Dios tlen ipan nanmotemactihtoque. 18 Quen axan ayacmo
mechtequiutiya in tlahtlacoli, axan yinanmotemactihtoque ic nantlamelajcannemisque.
19 Nitlahtohua ijquin, ocachi ihsiu xicnehnehuilican. Ijcon quen achto onanmotemacti-
hque imajco in ixpoliucayotl, huan hasta in tlen ocachi ahmo cuali, axan ximotemactican
ic nantlamelajcannemisque. Huan ijcon ximosecnintlalican san ica in Dios.

20 Ihcuac namehhuan onancatcahque imajco in tlahtlacoli, ahmo onannentoyahque
ipan in nemilistli tlamelajcan. 21 ¿Huan tlen onanquitlanque ica tlen onanquichiuque
huan axan mechpinautiyahque? Inon itlatlan yeh in miquilistli. 22 Huan axan, quen
achto onancatcahque imajco in tlahtlacoli, axan nancaten temajco in Dios. Inon ic nele
cualica cuali itlatlan, yeh in se nemilistli mosecnintlalihtoc tehuan in Dios, huan itlamiyan
in nemilistli nochipa. 23 In tlen quitlaxtlahua in tlahtlacoli, yeh in miquilistli, huan in
tlen Dios itetlocolil, yeh in nemilistli nochipa, ic tehuan otimosetilihque in Cristo Jesús
Totecohtzin.

7

Se tlalnamictilistli quistoc den mosihuautilistli

1 Nocnihuan, namehhuan nanquixmatihque in tlanahuatili. Huan nanquimatihque
inon tlanahuatili cuali quitequiutiya seya san ihcuac nemis. 2 Quen tiquihtosque, se sihuatl
namicyo ilpihtoc ica inon tlanahuatili ica in itlacau ic oc nemis. Huan tla inon itlacau
miquis, inon sihuatl mocahua tlacahcautli ica inon tlanahuatili. 3 Huan tla inon sihuatl
ihuan motlalis oc se tlacatl huan oc nemis in itlacau, ijcon quichihua in ixpoliucayotl.
Huan tla in itlacau yomic, inon sihuatl mocahua tlacahcautli ica inon tlanahuatili huan
cuali ihuan monamictis oc se tlacatl. Huan ijcon ahmo quichihua inon ixpoliucayotl.

4 Huan axan, notlasohicnihuan, no ijcon namehhuan aquin nampohuihque ipan tetlati-
lanal in Cristo, ayacmo mechtequiutiya in itlanahuatil Moisés. Quen ixnesi, onanmijque
tehuan Yehhuatzin, huan ic inon nancahcautoque huan nanmosetilihtoque ica oc seya,
Yehhuatzin aquin oteihxitiloc den mijcamen. Huan ijcon matinehnemican tlamelajcan
teixpa in Dios. 5 Huan ihcuac otechtequiutiyaya in totlanehnehuilis yihuehcau, inon
tlanahuatili otechtlalnamicti ica inon ahmo cuali tlanequilisten den totlacayo, huan ijcon
otechtequiuti huan otechuicaticatca ipan in miquilistli. 6 Huan axan ayacmo techte-
quiutiya inon tlanahuatili quen ihcuac oticatcahque imajco, huan axan titlacahcauten ic
tinemisque ipan se yancuic nemilistli teixpa in Dios, huan imajco in Itiotonaltzin huan
ahmo imajco in yihuehcau tlahcuiloltlanahuatili.

7 Tel, ¿tiquihtosque tlahtlacolyo in itlanahuatil Moisés? ¡Ic nele ahmo! In tlahmo
ica inon tlanahuatili, niyan ahmo nicmatini tlenon tlahtlacoli. Ahmo nicmatini yeh in
tlahtlacoli tla nimohuaxcatis in tlen tehuaxca. Huan inon tlanahuatili oquihto: "Ahmo
ximohuaxcati in tlen tehuaxca." 8 Huan in tlahtlacoli onechtlan, huan ica inon tlanahuatili
onechtlalnamicti ica nochin tlen ahmo nicchihuani. Huan ihcuac ayamo onicmat tlen
quihtohua in tlanahuatili, ayamo onicmat in tla nitlahtlacolantica. 9 Huan ihcuac ayamo
onicnehnehuili tlen quihtosnequi in tlanahuatili, ipan inon tonali ahmo onechtequiuti
inon tlanahuatili. Huan ihcuac onicnehnehuili tlen quihtosnequi in tlanahuatili, ic inon
onechtequiuti in tlahtlacoli, huan onechmicti. 10 Huan ijcon oquis quen inon tlanahuatili
tlen nechmacasquiyani in nemilistli, onechtlapanolti ica in miquilistli tleca ahhuel
onictlacamat. 11 Tleca ica inon tlanahuatili in tlahtlacoli oquixpanahui ic onechcahcayau.
Quihtosnequi ica inon tlanahuatili onechtlahtlacoltic ica in miquilistli.

12 Quen tiquihtosque, in tlanahuatili nele chipahuac, huan noyojqui in tlatequiutili
chipahuac, huan tlamelajcan, huan cuali. 13 Tel, ¿yeh in cuali tlanahuatili tlen nechuicas
ipan in miquilistli? ¡Ic nele ahmo! Ahhuel onictlacamat in tlanahuatili huan yeh in
notlahtlacol ica tlen nechuica ipan in miquilistli.

14 Ticmatihque in itlanahuatil Moisés otechualiquililoc in Itiotonaltzin Dios, huan
nehhuatl nechtequiutihtoc ica notlanehnehuilis yihuehcau, huan onicatca imajco in
tlahtlacoli. 15 Ic inon ahmo nicnehnehuiliya tlen nicchiutica, tleca ahmo nicchihuas
in tlen nicnequi, in tlahmo in tlen nechpatzmictiya, yeh in tlen nicchihua. 16 Ijcon
tel, tla nicchihuas inon tlen ahmo nicnequi nicchihuas, ijcon nicyolohmati cuali inon
tlanahuatili. 17 Ijcon tel, ahmo ica notlanehnehuilis yancuic nicchihua in ahmo cuali,
tlahmo yeh in tlahtlacoli tlen ca noyolihtec. 18 Nicmati ahmo oncan in tlen cuali
ipan in notlanehnehuilis yihuehcau, tleca nicnequi nicchihuas tlen cuali, huan ahhuel
nicchihuas. 19 Ahmo nicchihua in tlen cuali, quen nicnequi. Tlahmo nicchiutica in ahmo
cuali tlen ahmo nicnequi. 20 Ic inon, in tla nicchihuas in tlen ahmo nicnequi, ahmo ica
notlanehnehuilis yancuic nicchihua, tlahmo yehhuatl in tlahtlacoli tlen ca noyolihtec.

21 Ijquin nechpano. Ihcuac nicnequi nicchihuas in tlen cuali, nechixnamiquis in ahmo
cuali. 22 Noyolihtec nechpacmaca in tetlanahuatiltzin Dios. 23 Huan nicnehnehuiliya ipan
itlatilanal notlacayo oncan tlen nechyoltzacuiliya. Yehhua in ichicahualis in tlahtlacoli
tlen ca noyolihtec, huan yeh in tlen quinequi nechtequiutiya.

24 ¡Tequin nimotlocoltiya! Tel, ¿aquin nechmaquixtis ica in ahmo cuali tlen ca noyoli-
htec huan nechuica ipan in miquilistli? 25 Nitetlasohcamati in Dios, yonechmaquixtilo

Yehhuatzin Totecohtzin Jesucristo. Ic inon, ica notlanehnehuilis yancuic nictlacamatis itlanahuatil in Dios, huan ica notlanehnehuilis yihuehcau nechtequiutis in tlahtlacoli.

8

In nemilistli ica Itiotonaltzin Dios

1 Ijcon tel, in aquin tehuan mosetilihtoque in Cristo Jesús ayacmo quintlahtlacoltisque.
2 Yehhua in Itiotonaltzin techmacalo in nemilistli ic otimosetilihque tehuan in Cristo
Jesús. Huan ijcon otechmaquixtilohtoc ica tlahtlacoli huan miquilistli. 3 In itlanahuatil in
Moisés ahhuel techmacas in nemilistli, tleca ahhuel tictlacamatisque ica totlanehnehuilis
yihuehcau. Huan in Dios otechmacaloc in nemilistli ic omohualtitlan in Iconetzin quen
tlalticpac tlacatl, huan oquitemactiloc ica tetlapanolis ica in tlalticpac tlahtlacoli. Huan
ijcon omotlan ica ichicahualis in tlahtlacoli tlen ca ipan totlanehnehuilis yihuehcau.
4 Ijcon oquimochihuili in Dios ic oquitzonquixtiloc nochin tlen quixnamictiya inon
itlanahuatil in Moisés ica tehhuan aquin ayacmo techtequiutiya in totlanehnehuilis
yihuehcau, tlahmo techtequiutiya in Itiotonaltzin Dios.
5 Yehhuan aquin quitequiutiya in intlanehnehuilis yihuehcau quichihuasque cuenta san
ica tlen quimpacmacas in intlanehnehuilis yihuehcau. Huan yehhuan aquin quintequiu-
tilo in Itiotonaltzin Dios quichihuasque cuenta ica tlen monequis in Dios. 6 Yehhuan aquin
mocuihcuitiyesque san ica tlen quimpacmacas intlanehnehuilis yihuehcau cahsisque in
miquilistli. Huan yehhuan aquin mocuihcuitiyesque ica in nemilistli nochipa, yehhuan
ayacmo tlen quinyolmohsihuiya huan cahsisque in nemilistli. 7 Huan yehhuan aquin
quintequiutiya in intlatlanehnehuilis yihuehcau teixnamiquihque in Dios, tleca ahhuel
quitlacamatihque in tetlanahuatil. 8 Ic inon, yehhuan aquin quintequiutihtoc intlanehne-
huilis yihuehcau ahhuel quichihuasque tlen tepactiya in Dios.
9 Huan namehhuan ayacmo mechtequiutiya namotlanehnehuilis yihuehcau, tlahmo
Yehhuatzin in Itiotonaltzin Dios mechtequiutilo, in tla nele in Itiotonaltzin Dios namotech
ilohuac. In aquin ahmo oteselihque in Itiotonaltzin in Cristo, inohque ahmo tehuaxc-
ahuan. 10 Huan in tla nemohua namotech in Cristo, nemi namotonal. Tleca omoixtlapacho
namotlahtlacol, masque in tlahtlacoli yiquimictihtoc namotlacayo. 11 Yehhuatzin in Dios
aquin oteihxitiloc in Jesús den mijcamen. Huan tla Itiotonaltzin nemohua namohtech,
Yehhuatzin aquin oteihxitiloc in Cristo Jesús den mijcamen noyojqui mechmacalos
in yancuic nemilistli den namotlalticpactlacayo ica in Itiotonaltzin, aquin nemohua
namohtech.
12 Huan axan notlasohicnihuan, quen ijcon techmochihuilihtoc Yehhuatzin, ticpiyahque
tlen titetlacamatisque huan ayacmo ticchihuasque quen quinequis in totlanehnehuilis
yihuehcau. 13 Huan tla nanquichiutiyesque san quen quinequi in namotlanehnehuilis
yihuehcau, san nanmocahuasque quen mijcamen teixpa in Dios. Huan tla ica techicahuilis
in Itiotonaltzin Dios nanquitlamisque ica in tlen quichihuas namotlanehnehuilis yihue-
hcau, ijcon nannemisque.
14 Nochten in aquin quintequiutiya in Itiotonaltzin Dios, inohque tepiluan in Dios. 15 In
Itiotonaltzin Dios aquin onanteselihque, Yehhuatzin ahmo mechtequiutilo ica moucayotl,
quen ocatca ipan namonemilis yihuehcau. Tlahmo in Itiotonaltzin mechchihualos
tepiluan in Dios. Huan ic inon titetocahnotzasque: “Notahtzin.” 16 Ijcon in Itiotonaltzin
mosetiliya ihuan totonal ic ticmatihque titepiluan in Dios. 17 Huan tla titepiluan, noyojqui
ticselisque totetlocolil tlen techcaquiltilohtoc in Dios. Inon ticselisque tehuan in Cristo
tla axan titlapanohuahque tehuan ic timonextisque ica tehueyilistzin.
18 Ijquin nicnehnehuiliya tel, in tlen titlapanosque axan, ahmo tlen quihtosnequi ic
ticahxilisque ihueyilistzin tlen ticahsisque satepa. 19 Nochin tlen mochiutoc in Dios ipan
tlalticpac, matiquihtocan mochiya ica hueyi ahcomanilistli ic monextilisque in tepiluan
in Dios. 20 Tleca nochin inon tlen omochiu omocau ihtlacajqui, huan ahmo ijcon oquinec,
tlahmo ijcon quen Dios motlalihtoc, huan oncan tlachiyalistli. 21 Tleca nochin inon
tlen omochiu ayacmo yes ihtlacajqui ica inemilis ihcuac cahcautosque tepiluan in Dios
macahsican tehueyilistzin. 22 Ticnehnehuiliyahque quen nochin tlen Dios omochiu hasta

axan tlocoyahque huan tlapanohuahque quen se sihuatl ihcuac moconetlaliya. [23] Huan
ahmo tlapanohua san yehhua in tlen omochiu in Dios, in tlahmo noyojqui tehhuan
aquin yiticpiyahque in Itiotonaltzin Dios, in ipehualoca ica tlen techmacasque. Tequin
tiyolsihsihuihque tlahtec huan ticchiyahque in tonali queman ticselisque totetlocolil
quen tepiluan, quihtosnequi ihcuac moyancuilis in totlacayo. [24] Tleca otimaquisque
ica inon tlachiyalistli. Huan ijcon noyojqui ticchixticaten in tlen ayamo ticselihtoque.
Huan tla seya yiquipiya in tlen oquichiyaya, ayacmo tlen ic mochiya. [25] Huan tla ayamo
ticpiyahque in tlen ticchixticaten, san tlamach matimochiyacan.
[26] Huan cana ahhuel ticchiyasque quen monequis, techpalehuilos in Itiotonaltzin
Dios ica nochin tlen polihui. Tleca ahmo ticmatihque quen timoyolmachtisque quen
yesquiyani, huan in Itiotonaltzin Dios tetlatlautis in Dios ica tehhuanten huan techyolsih-
sihuiltiyahque ic tlahtec. [27] Huan in Dios aquin techyecyolitalo, Yehhuatzin momati tlen
quihtosnequi in Itiotonaltzin. In tlen in Itiotonaltzin motlatlautiya, yeh in tetlanequi-
listzin in Dios ica in aquin tehuaxcahuan.

Tictlanisque ica nochin

[28] Ticmatihque quen Dios motlalihtoc nochin tlen techahsis maquisa cuali ica tehhuan
aquin tetlasohtlahque. Tehhuan aquin technotzalotoc ica tlen moyectlalihtoc. [29] Huan in
Dios oquinixmatiloc ic achto in aquin quintocahhuilotoc ic mochihuasque quen teconeu
Jesucristo, maye Yehhuatzin quen Tetiachicau ica miyac icnimen. [30] Huan in aquin
quintocahhuilohtoc de achto in Dios, noyojqui oquinnotzaloc, huan oquixtlapacholoc
intlahtlacol, huan noyojqui tehuan omocualnextihque.
[31] Tel, ¿tlen cuali tiquihtosque ica nochin tlen mochiutoc? Huan tla Dios toca tlahtolo-
htoc, tel, ¿aquin cuali ic techtlanis? [32] Dios ahmo otechixtlatiloc niyan in Iconetzin, tlahmo
omotemacaloc ica in miquilistli topampa. Tel, quen yotechmacaloc Teconetzin, ¿tleca
ahmo noyojqui techmacalos nochin tlen ticnequihque? [33] Tel, ¿aquin cuali quinteluis ica
intlahtlacol in aquin tetlapehpeniluan in Dios? Tleca Yehhuatzin in Dios yoquinchihualoc
tlamelajcan. [34] Tel, ¿aquin techtlahtlacoltis? Tel, ¿cana yes Yehhuatzin in Cristo in
aquin omicohuac topampa, huan oteihxitihque? Yehhuatzin in aquin ilohuac teyejcan
in Dios huan motlatlautilotoc ica tehhuaten. Ic nele ahmo techtlahtlacoltilos. [35] Huan
axan tel, ¿aquin cuali techxelos ica in tetlasohtlalis in Cristo? ¿Cana yes in tlapanolistli,
noso in tlocoyalistli, noso in tlamohsihuilistli, noso ica in tlen polihui, noso ica in tlen
tiquixnamiquisque ahmo cuali, noso in miquilistli? [36] Quen ca tlahcuilotoc:
Tepampa oquinequiyayahque techmictisque nochipa.
Techchiuticaten quen in calnelohten quinuicaticaten canin quinmictiyahque.
[37] Ica nochin inon tehhuanten tiquintlantoque ica Yehhuatzin aquin otechtlasohtlaloc.
[38] Ijcon tel, nicyecmati ahmo oncan niyan tlen cuali techxelos ica in tetlasohtlalis in
Dios. Niyan in miquilistli, niyan in tlen techahsis ipan tonemilis, niyan in ángeles, niyan
inchicahualis in yehyecamen, niyan in tlen ca axan, niyan in tlen hualas, [39] niyan in tlen
huehcapa ca, niyan in tlen huehcatla ca. Huan niyan tlen oc se ca tlen omochiu in Dios
cuali techxelos ica in tetlasohtlalis tlen technextililohtoc ica Cristo Jesús Totecohtzin.

9

In Dios oquintlapehpeniloc in judeahtecos yehhuan ichichicaixuiuten den Israel

[1] Quen nitlaneltocani den Cristo, niquihtohtica in tlen melahuac, huan ahmo niistlacati.
Notlanehnehuilis tlen quitequiutilo in Itiotonaltzin nechmatiltiya inon melahuac. [2] Nele
nitlocoya huan ipan noyolo nochipa nimotlocoltiya, huan nicnequisquiyani masque
ic nipolihuis, [3] huan nixeliutoc den Cristo, tla ijcon nimotemaca impampa notlacaic-
nihuan, quen tehhuan tijudeahtecos. [4] Yehhuan no ixuiuten den Israel huan Dios
oquinseliloc quen tepiluan. Inepanco omocahualoc ica tehueyilistzin huan ica yehhuan
omotlahtolnamiquiloc. Oquinmacaloc in itlanahuatil Moisés, huan oquinnextililoc quen
temahuestilisque, huan ica nochin inon tlen oquincaquiltiloc. [5] Yehhuan noyojqui
ixuiuten den achto tetatahmen, huan noyojqui oquixohuac in Cristo den ichanihcahuan,

huan Yehhuatzin ilohuac Dios ica nochin tlen oncan. Matitemahuestilican nochipa. Huan
ijcon mayeto.
[6] Masque in tlacamen den Israel ahmo oquiselihque in temaquixtilistli, ahmo quih-
tosnequi ahmo tzonquisas in tetlahtol. Tlahmo quihtosnequi ahmo nochten in tlacamen
den Israel nele tetlacahuan in Dios. [7] Ahmo nochten in ixuihuan in Abraham pohuihque
quen nele ipiluan, tleca Dios oquiluiloc in Abraham: "Ica in Isaac pohuihque moxuihuan,
quen onimitzcaquilti." [8] Ijcon ticnehnehuilisque ahmo nochten ichichicaixuihuan in
Abraham tepiluan in Dios, tlahmo san yehhuan aquin ichichicaixuihuan in iconeu ica
aquin oquicaquiltiloc in Abraham. [9] Tleca omocaquilti in Abraham in Dios ijquin: "Ic se
xiupa, in tonali tlatlalili, nicchicahuas in Sara ic quiitas se iconeu."
[10] Huan ahmo san inon. In ome ipiluan in Rebeca san se intata, tochichicacoltzin
Isaac. [11-12] Huan ihcuac yehhuan ayamo tlacatihque, niyan ayamo oquichiuque in tlen
cuali noso ahmo, in Dios omoluic in Rebeca: "In achto moconeu yes imajco in satepa
moconeu." Huan ijcon omonextili quen cuali motocahhuis in aquin monequis, huan ahmo
motocahhuis san ica tlen quichihuahque. [13] Huan inin ixnamictihtoc quen omihto ipan in
Itlahcuiloltzin: "Onictlasohtla in Jacob huan oniquixtlas in Esaú."
[14] Tel, ¿tlen tiquihtosque? ¿Cana in Dios ahmo Tlamelajcatzintli? ¡Ic nele ahhuel
tiquihtosque! [15] Tleca omoluic in Moisés: "Nitlocoyas ica aquin nicnequi nitlocoyas."
[16] Ijcon tel, in tetlocoyalistzin Dios quiselis in tlacatl ica tetlamatiyan in Dios huan ahmo
itlamatiyan in tlacatl, niyan ica itequiu. [17] Huan ipan in Itlahcuiloltzin, in Dios oquiluiloc
in hueyixtoc den Egipto: "Onimitzchiu hueyixtoc san ic nicnextis nochicahualis ica
tehhua, manechixmatican ic nele nehhuatl in Dios ipan in tlalticpactli." [18] Ijcon tel, in
Dios ica tlocoyalo in aquin monequis huan noyojqui mocahuilihtoc in aquin monequis ic
maquiyolchicahua ica in ahmo cuali.
[19] Ic inon nechiluis seya: "Tel, ¿tla tinochten ticchihuasque san yeh in tlen monequis
in Dios, tleca nechtlahtlacoltilos? Niyan aquin cuali quixnamiquis tetlanequilistzin."
[20] ¿Huan tlen iquisca in tlacatl ic tlahtolchihuas tehuan in Dios? In soquicomitl ahhuel
quiluis in aquin oquichihchiu: "¿Tleca ijcon otinechchihchiu?" [21] In soquichiuqui,
quen inon itequiu, quichihuas quen quinequis. Cuali quichihuas inon soquicomitl ic
quitequiutis quen xochicomitl huan oc seya ic san tlen quitequiutis. Huan nochin quisas
de inon soquitl.
[22] Huan ahhuel tlen tiquihtosque tla in Dios moxicohtica ica yehhuan aquin motla-
panoltisque huan mopolosque. Yehhuatzin ocachi omoxico tleca omonec monextilisque
tetlapanolis huan techicahualis ica yehhuan. [23] Huan ijcon omochiu ic omoteixmatilti
in hueyi tehueyilistzin ica tehhuanten, in aquin toca otlocoyaloc huan in aquin de
achto techyectlalilihtoque ic ticselisque in tehueyilistzin. [24] In Dios otechnotzaloc ic
matimaquisacan, huan sequin de tehhuan tijudeahtecos, huan sequin ahmo. [25] Quen
mihtohua in Dios ipan iamau in tlayolchicauqui Oseas:

Yehhuan aquin ahmo ocatcahque nopiluan, inohque niquinnotzas nopiluan.
Huan yehhuan aquin ahmo oniquintlasohtla, inohque aquin niquintlasohtlas.
[26] Huan ipan inon tlalten canin yehhuan omochantihtoyahque, ompa oquiniluiloc: "Name-
hhuan ahmo nopiluan",
Huan ompa noyojqui quintocahhuisque tepiluan in Dios yolihuatoc.
[27] Huan ica in judeahtecos, in tlayolchicauqui Isaías oquihto: "Masque molui miyaquin
in ixuiuten den Israel quen in xali den mar, momaquixtisque san quesqui. [28] In
Totecohtzin molui ihsiu motzonquixtis in tetlahtol ipan in tlalticpactli." [29] Quen inon
Isaías yotematiltihtoya de achto:

In tlahmo techmocahuilini se quesqui in tochichicaixuihuan,
techpanoni quen in altepemen den Sodoma huan Gomorra.

In judeahtecos huan in yancuic tetlahtoltzin

[30] Tel, ¿tlen tiquihtosque ica nochin inin? Quisa quen ica intlaneltoquilis oquinixt-
lapacholuiloc intlahtlacol yehhuan aquin ahmo judeahtecos, masque ahmo oquitemo-
huayahque quen quiixtlapachosque intlahtlacol. [31] Huan oc noncua, in judeahtecos

oquinequiyayahque quitlacamatisque inon tlanahuatili, ijcon quixtlapachosquiyanihque
intlahtlacol, huan ahmo oquichiuque. [32] ¿Momati tleca? Tleca ahmo oquitemohque
quen quixtlapachosque intlahtlacol san ica intlaneltoquilis, in tlahmo oquitemohque ic
quitlacamatinihque in itlanahuatil Moisés, quihtosnequi in tlen cuali quichihuahque.
Huan omotepehxihuihque tleca ahmo oquineltocaque ica in temiquilis in Cristo, huan
inon tlahtoli quen in tetl tlen ipan omotepehxihuihque. Omotepehxihuihque ic tlen
teneltocanihque in Cristo, in aquin noyojqui motocahhuilo in "tetl tlen ipan motepehxi-
huisque." [33] Quen omihto ipan Tetlahcuiloltzin:

Nictlaliya ipan in tepetl Sión seya quen in tetl tlen ipan motepehxihuisque, huan tlen
quinuetziltis.

Huan in aquin quineltocas ica Yehhuatzin ahmo mopinautis.

10

[1] Notlasohicnihuan, ica nochin noyolo nimotlaihtlaniya ica in Dios impampa in
judeahtecos, ic mamaquisacan. [2] Huan inca nitlahtohua, molui mocuihcuisque ica
tetequiu in Dios. Huan omotlapolochtihque ica tlen monequi Yehhuatzin. [3] Yehhuan ahmo
oquinehnehuilihque quen Dios quinixtlapacholoni intlahtlacol. Yehhuan oquitemachi-
hque ica itlanahuatil Moisés cana ijcon quiixtlapachosque intlahtlacol, huan ahmo
oquichiuque cuenta ica tlen Dios motlalihtoc. [4] Tleca in itlanahuatil Moisés oquinnextili
quen tetemachisquiyanihque ica aquin hualuilohuas, Yehhuatzin in Cristo. Huan ic inon
nochten aquin quineltocasque ica Yehhuatzin quiixtlapachosque intlahtlacol.

[5] In Moisés oquihcuilo ica in tlacatl aquin quinequi maquisas ic quitlacamatis in
itlanahuatil Moisés. Oquihto huelica quitlacamatis nochin. [6] Huan in aquin nele
quinehnehuiliya maquisas ic teneltoca in Cristo, ahmo maquiyolnehnehuili: "Maye seya
neluicac motlatlautis ic hualtemolos in Cristo", ic matechmaquixtilo. [7] Niyan ahmo
maquiyolnehnehuili: "Maye seya canin caten in mijcamen motlatlautis ic teihxitilos."
[8] Ahmo ijcon tequiyo, tleca ahmo huehca in tlahtoli den tlamaquixtilistli. San ipan
namocamac huan ipan namoyolo. Yeh in tlahtoli den tlaneltocalistli tlen tiquinnonotza-
hque. [9] Tla nanquimocuitisque in Jesucristo Namotecohtzin huan tla nanquineltocasque
ica namoyolo quen Dios oteihxitiloc den mijcamen, ijcon mechmaquixtisque. [10] Tleca
ica toyolo ticneltocasque ic quixtlapacholos totlahtlacol in Dios, huan ica tocamac
timocuitisque ica in Jesucristo ic timaquisasque.

[11] In Itlahcuiloltzin quiyequihtohua: "In aquin teneltocahque Yehhuatzin ahyic tlocox-
tiyesque ica tlen oquineltocaque." [12] In judeahteco huan aquin ahmo san se parejo. Nochin
inon inehuan san se Intecohtzin quipiyahque, huan quinuelitalos san se parejo nochten
aquin tetlahtlanilisque. [13] Tleca noyojqui ijcon quihtohua: "Momaquixtisque nochten
aquin tetlahtlanilisque in Totecohtzin." [14] Tel, ¿quen tetlahtlanilisque maquinmaquixtilo
in tlahmo teneltocahque ica Yehhuatzin? Noso tel, ¿quen teneltocasque ica Yehhuatzin,
in tlahmo quincaquiltihtoque ica Yehhuatzin? Noso tel, ¿quen quicaquisque in tla ahyac
aquin quinnonotzas in itlahtoltzin? [15] In tla aquin quinnonotzasque ica in cuali itlah-
toltzin, huelica quintitlanisque. Quen quihtohua ipan Itlahcuiloltzin: "¡Tequin cualtzin
ic quinmatiltilisque in aquin quihualicasque in cuali itlahtoltzin ic cuali quinyoltlalilos
ica in Dios!"

[16] Huan ahmo nochten oquichiuque cuenta ica in itlahtoltzin den temaquixtilistli.
Quen oquihto in tlayolchicauqui Isaías: "Notecohtzin, tel, ¿tleca ahmo quineltocahque
totlanonotzal?" [17] Ijcon tel, in aquin quicaquis, yeh cuali quineltocas, huan in tlen
quicaqui, yeh in itlahtoltzin ica in Cristo.

[18] Tel, ¿tlen tiquihtosque ica yehhuan in judeahtecos? Tel, ¿ahmo oquicajque in
itlahtoltzin Dios? Ic nele oquicajque. Quen quihtohua ipan Itlahcuiloltzin:

Omocaquiltihque ica in Dios nohuiyan ipan in tlalticpactli.

Itlahtol ahsihtoc hasta ocachi tlachicoyan ipan in tlalticpactli.

[19] Oc sepa nicnequi nictlahtlanis: Tel, ¿cana ahmo oquinehnehuilihque inon judeahtecos?
Ticmatihque oquinehnehuilihque in oc sequinten tleca ipan in tonali den Moisés, omihto
in Dios:

Niquincaquiltiya oc sequin tlacamen ica in temaquixtilistli, masque ahmo tlen inquisca.
Huan ijcon namechnexicoluis namehhuan judeahtecos.
Huan namechcualantis ica yehhuan aquin ahmo tlen inquisca.
[20] Huan in tlayolchicauqui Isaías oixcohyeu ic oquihto tlen omihto in Dios:
Onechahsihque in aquin ahmo onechtemohque,
huan oniquinmonextili in aquin ahmo otlahtlanque ica nehhua.
[21] Huan ica inon judeahtecos, omihto: "Nochin tonali niquinnotztica in tlacamen aquin ahmo tetlacamatihque huan ahmo tlacaquihque."

11

In judeahtecos aquin maquisasque

[1] ¿Tlen tiquihtosque tel? ¿Cana in Dios oquinixtlasaloc in tetlacahuan in judeahtecos? Nele ahmo. Nehhuatl no nijudeahteco, niichanicau in Abraham, huan den ololi in Benjamín. [2] In Dios ahmo oquinixtlasaloc tetlacahuan, in aquin de achto oquintlapehpeniloc. Xiquilnamiquican quen quihtohua in Itlahcuiloltzin ica in tlayolchicauqui Elías, quen oquintlaihtlani ica in Dios ic oquintelchiu in judeahtecos. [3] Oquihto: "Notecohtzin, oquinmictihque in tetlayolchicaucahuan huan oquinxitinihque in altares canin otemahuestilihque. Huan san nehhua onimocau, huan noyojqui quinequihque nechmictisque." [4] Huan in Dios oquinanquililoc: "Niquinsecnintlalihtoc oc chicome mil tlacamen aquin ahmo motlancuaquetztoque iixpa in ixnesca in dios itoca Baal ic quimahuestilisque." [5] Huan hasta axan ijcon panotica. San quesqui de yehhuan yolcualten in Dios motlapehpenihtoque ica tetlasohtlalis. [6] Huan tla ica tetlasohtlalis in Dios quitlapehpenilos ic maquisas seya, niyan aquin cuali quitlanis inon tlamaquixtilistli ica tlen quichihuas. Tla seya quitlanisquiyani ica itequiu, yeh in itlaxtlahuil, huan nele ayacmo den tetlasohtlalis in Dios.

[7] Tel, ¿tlen quihtosnequi nochin inon? In tlen oquitemohque in judeahtecos, ahmo ocahsihque. Huan yehhuan in aquin Dios oquintlapehpeniloc, yehhuan ocahsihque. Huan in oc sequin oyoltepitzauque huan ahmo oquineltocaque. [8] Quen ca tlahcuiloli: "In Dios oquinyolmictiloc ahmo maquichihuacan cuenta ica tlen oquitaque huan in tlen oquicajque, huan ijcon hasta axan." [9] Noyojqui quihtohua in David:
Mamotepehxihuican ica tlen ocachi quimpacmacas,
huan mamotecuinican, huan ijcon maquintlapanoltican.
[10] Mayecan quen ixpatzacten, ahmo maquinehnehuilican,
huan ijcon ahyic maquisacan imajco ichicahualis intlahtlacol.

In temaquixtilistli ica in aquin ahmo judeahtecos

[11] Huan axan, ¿tlen quihtosnequi? Tel, ¿nele in judeahtecos omotlapolochtihque ic polihuisque? ¡Nele ahmo! Inon judeahtecos ahmo otetlacamatque, huan ic inon in oc sequinten ocahsihque in temaquixtilistli, ijcon maquinnexicoluican in judeahtecos. [12] Huan in oc sequinten ocahsihque in tlatiochihualisten den temaquixtilistli, tleca ahmo oquineltocaque in judeahtecos, in tlahmo oquixtlasque inon temaquixtilistli. Tel, ¿ahmo ocachi cualtzin yes ihcuac moyolcuepasque in judeahtecos?

[13] Namechtlalnamictiya quen in Dios onechtocahhuiloc quen tetiotlatitlanil ica namehhuan ahmo judeahtecos, huan ic inon nimotemachiya ica notequiu. [14] Ijcon nicnequi niquinnexicoluis sequin inon nomasehualtlacahuan huan ijcon mateneltocacan ic mamaquisacan. [15] Ihcuac in Dios oquinixtlasalo in judeahtecos, ijcon omosetililoc ica in oc sequinten. Tlahmo ocachi cualtzin yes queman moyolcuepasque yehhuan in judeahtecos. Ihcuac quineltocasque yehhuan, nesis quen ihsasque den mijcamen. Quihtosnequi ihcuac quineltocas se judeahteco, inon quen tla se mijqui ihsas. [16] In Abraham impejca in ichanihcahuan. Huan tla yehhua mosecnintlalihtoc, noyojqui mosecnintlalihtoque in oc sequinten den ichanihcau. Huan nesi quen se olivoscohuitl. Tla mosecnintlalihtoc ica in Dios in ineluayo, noyojqui yes secnintlalihtoque inmahxaluan.

17 Huan sequin imahman inon olivoscohuitl oquintejque, maquitlali ompa sequin
inmahxaluan in olivoscohuitl corriente, quihtosnequi namehhuan aquin ahmo judeahte-
cos. Ijcon onancahsihque in tlatiochihualisten tlen quicaquiltilohtoc in Abraham ihuan
ixuihuan. 18 Ahmo ximohueyilican namehhuan inixpa inon oc sequin inmahxaluan,
quihtosnequi in judeahtecos. Ocachi cuali tla xiquilnamiquican ahmo namehhuan
nanquichicautoque in cohuitl, tlahmo yeh in cohuitl mechchicautoc.
19 Cana nanquihtosque: "¿Huan tlahmo oquintejque sequin inmahxaluan ic ompa
techtlalisque?" 20 Queme, huan oquintejque tleca ahmo oquineltocaque, huan name-
hhuan nanmocahuahque chicahuac quen onanquineltocaque. Ijcon tel, ahmo ximo-
hueyilican, tlahmo ximomaluican. 21 Tla in Dios ahmo oquintlapohpoluiloc ic oquin-
tejque inon achto inmahxaluan, niyan ahmo mechtlapohpoluilos tla nanteilcahuasque.
22 Xicchihuacan cuenta quen in Dios molui quintlapohpoluilo, huan noyojqui Tlah-
tolchicahuactzin. Omochihualoc Tlahtolchicahuactzin ica inohque aquin ahmo oteneltoc-
caque, huan namoca tlocoyalotica ic nanquitemachiyahque tetlasohtlalis. Huan tlahmo
noyojqui mechixtlasasque. 23 Huan tla moyolcuepasque in judeahtecos, oc sepa quin-
setililos ipan inon cohuitl, tleca Dios mopiya in chicahualistli ic oc sepa quinsetililos.
24 Xiquilnamiquican tlen omechchihuililoc namehhuan ahmo judeahtecos. Omechtequi-
loc de se olivoscohuitl corriente huan omechtlalilоc ipan in tlen cuali olivoscohuitl,
masque ahmo namoixnamijca inon cuali olivoscohuitl. Tlahmo ocachi ihsiu quinsetililos
oc sepa ipan in cohuitl inon inmahxaluan iixnamijca.

In temaquixtilistli satepa den judeahtecos

25 Huan axan nocnihuan, xicmatican inin tlahtoli tlen hasta axan ahmo mocactoc, in tlen
motlalihtoc in Dios. Ic inon ahmo xicnehnehuilican tequin nantlamati. In judeahtecos
aquin ahmo quinequi quicaquisque, ijcon mocahuasque san hasta quineltocasque in
quesqui ca tlahtlalili ica in Dios. 26 Huan ihcuac ijcon panos, nochin judeahtecos
maquisasque, quen ca tlahcuiloli:
In Temaquixticahtzin hualquixohuas den judeahtecos,
huan quinixtohuetzaluisque nochin tlen ahmo cuali.
27 Huan ijquin niquincaquiltiya yehhuan,
ihcuac niquinixtlapachos intlahtlacol.
28 Ic ahmo quineltocahque in cuali itlahtoltzin, inon judeahtecos pohuihque quen
tecocolihcahuan ica in Dios. Huan mayeto quen namohualal ic nanquineltocatihue. Huan
quen oquintlapehpeniloc de achto, quintlasohtlalohtica impampa inchichicacoluan.
29 Tleca in Dios ahyic moxihxicolo ica in tetlahtol. Huan in tlen Dios oquinmacaloc
ayacmo quincuililos, huan nochipa mocahuasque tetlacahuan. 30 In judeahtecos ahmo
otetlacamatque in Dios huan ic inon axan in Dios namoca tlocoyalo, masque de achto
namehhuan ahmo onantetlacamatque. 31 Huan axan no ijcon ahmo otetlacamatque in
Dios inon judeahtecos, huan ic inon cuali inca tlocoyalo ijcon quen namoca otlocoyaloc.
32 Tleca Dios niyan aquin oquitlachicohuiloc, huan ijcon maye nochten tlahtlacoltihtoque,
huan ijcon cuali inca tlocoyalo ica nochten.
33 ¡Tlemach tequin hueyi tetlapohpoluilis huan tetlamatilis huan tetlanehnehuilis in
Dios! Ahhuel ticnehnehuilisque quen motlalihtoc, niyan ahhuel ticnehnehuilisque
quen mochiutica nochin inin. 34 Tel, ¿aquin quinehnehuilihtoc in tetlanehnehuilis in
Totecohtzin, noso aquin cuali tetlahtolmaca? 35 Huan niyan aquin quitemacato achto
itlahtlen in Totecohtzin Dios, tla cana quen quihtos quihuiquililos itlahtlen quen itlatlan.
36 Tleca nochin tlen oncan huitz den Dios, huan nochin tlachiutli ica Yehhuatzin huan
tehuaxca. Matitemahuestilican nochipa. Huan ijcon mayeto.

12

In nemilistli tlasecnintlalili ica in Dios

1 Notlasohicnihuan, namechtlatlautiya ica itlasohtlalistzin in Dios, ximotemactican
teixpa, tlasecnintlalili huan quen tepactis in Dios. Huan ijcon nele nantemahuestilisque.

[2] Huan ayacmo xictequiutican in tlalticpac nemilisten, tlahmo xicpatlacan namotla-
machilis huan ijcon xicpiyacan tlamelajcan namonemilis. Huan ijcon nanquimatisque
tlen monequis in Dios. Nanquichihuasque in tlen cuali, huan tlen tepactiya, huan in tlen
tlamelajcan.
[3] Ica in tequihuahyotl tlen Dios nechmacalohtoc, namechiluiya namochten; niyan aquin
maquinehnehuili ocachi hueyi iquisca quen ca. Tlahmo mamoihmati quen quinamiquis
itlaneltoquilis tlen Dios momacatoc. [4] Huan ipan se itlacayo in tlalticpac tlacatl quipiya
miyac tlacohcotonten, huan inon ahmo motequiutiya ica san se parejo, tlahmo oc
nononcua motequiutiya. [5] Ijcon masque timiyacten, noyojqui tehhuanten quen tetlacayo
in Cristo, quihtosnequi tetlatilanaloca. Ic inon timosetilihtoque se huan oc seya quen
itlatilanal tetlacayo.
[6] Quen in Dios techcahuililotoc oc nononcua in totiotlamatilis, maticuican ijcon quen
Yehhuatzin omonec techmacalos. Tla Dios quimacalotoc seya in tetiotlamatilis ic
quipanoltis itlahtoltzin, maquicui quen quinamiquis itlaneltoquilis. [7] Huan tla quimacalo-
toc tetiotlamatilis ijquin ic quimpalehuis in oc sequinten, maquicui ijcon noyojqui.
In aquin quimacalotoc tetiotlamatilis quen tlamachtiyani, matlamachti ica in ichic-
ahualis den itlaneltoquilis. [8] In aquin quimacalotoc tetiotlamatilis quen tlayolchicahuani,
mamocuihcuitiye ic quichihuas. In aquin quimacalotoc tetiotlamatilis ic tlapalehui, ahmo
mamohueyili ic inon. Huan in aquin quimacalotoc tetiotlamatilis quen tlayecanqui,
maquichihua ica tlamaluili. Huan in aquin quimacalotoc tetiotlamatilis ic quimpalehuis
in aquin cocoxcamen huan in prohues, maquichihua ica nochin paquilistli.

In nemilistli den tlaneltocani

[9] Ximotlasohtlacan tlamelajcan se huan oc seya. Xiquixtohuetzocan in tlen ahmo cuali,
huan xicchihuacan in tlen cuali. [10] Ximotlasohtlacan quen icnimen huan ximonohnotza-
can ic ximomahuestilican se huan oc seya.
[11] Cada se de namehhuan ximoyolchicahua huan ahmo xictlatziucamati. Maixnesi quen
mechtequiutilo in Itiotonaltzin Dios. Xitepalehuican in Totecohtzin ica nochin namoyolo.
[12] Xipaquican ica tlen mechcaquiltilotoc in Dios. Ximoyolmacacan ihcuac nantla-
panosque. Ahmo xiquilcahuacan ic nanmoyolmachtisque.
[13] Xiquimpalehuican in tlaneltocanimen aquin quimpolohua huan xiquinselican yec in
aquin mechitahque.
[14] Xiquintlahtlanilican ma Dios quintiochihualo in aquin mechmohsihuiyahque.
¡Xiquintlaihtlanican in tlen cuali huan ahmo xiquimpactecacan!
[15] Xipaquican inuan in aquin pactoque huan xitlocoyacan inuan in aquin tlocoxtosque.
[16] Ximopacmacan sequin ihuan oc sequin. Ahmo ximochichicoitacan, tlahmo ximosetil-
ican inuan in aquin ahmo tlen inquisca. Ahmo xicnehnehuilican tequin nantlamati.
[17] Ahmo ximomacuepacan ica tlen ahmo cuali. Xicchihuacan nochin tlen cuali
iixpa nochten. [18] Ximomaluican tequin ic ahmo mamechcocolican niyan aquin.
[19] Notlasohicnihuan, ahyic ximomacuepacan san namehhuan, tlahmo xitecahuilican in
Dios Yehhuatzin motlapanoltisque, tleca ijcon ca in itlahtoltzin Dios: "Yehhuatl in
notequiu ic niquintlapanoltis huan naquinmacuepas, mihtohua in Totecohtzin." [20] Huan
noyojqui mihtohua: "Tla se motecocolicau apismiqui, xicmaca. Huan tla amiqui, xicatlilti.
Huan ic ticchihuas ijcon, ticpinautiya." [21] Ahmo xicmonecahuilican ic mechtlanis in ahmo
cuali. Tlahmo, xictlanican in ahmo cuali ica tlen cuali nanchihuasque.

13

[1] Nochin tlacatl mamotemactican ic quitlacamatisque in tequihuahmen den alte-
petl. Tleca Dios omotlalihque inon tequihuahmen huan tlahmo ica Yehhuatzin, ahmo
yesquiyanihque tequihuahmen. [2] Ijcon tel, in aquin quixnamiquis inon tequihua quix-
namiqui in tlen Dios omochiu. Huan in aquin ijcon quichihuasque, ic inon tlaht-
lacoltitosque. Ijcon quintlapanoltisque. [3] Tleca in tequihuahmen oquintlalihque ic
quinmohmoutisque inohque aquin quichihuasque in ahmo cuali, huan ahmo ica inohque
aquin quichihuahque in cuali. Xicchihuacan in tlen cuali, huan ijcon cuali namoquisca.

Huan ic inon ahmo nanquimoucaitasque in tequihua. [4] Tleca in tequihua, yeh quiselihtoc
itequihuahyo ica in Dios ica tlen mechchihuiliya cuali. Huan tla nanquichihuasque in
ahmo cuali, ic inon nanquimoucaitahque tleca ahmo san tlaluis in itequihuahyo. Quipiya
chicahualistli ic mechtlapanoltis tleca tepalehuihtica in Dios ic quitlapanoltis in aquin
quichihua in ahmo cuali. [5] Ic inon ticpiyahque ic timotemactisque ica in tequihuah-
men, tleca ticmatihque cuali tictlacamatisque huan ahmo san ic timaquisasque ica in
tlapanolistli. [6] Ic inon noyojqui nanquitlaxtlahuasque in renta, tleca in tequihuahmen
tepalehuihticaten in Dios huan san inon intequiu.

[7] Cada tequihua xicmacacan tlen quiselini. In rendero xictlaxtlahuilican in renta huan
in puestero xictlaxtlahuilican in impuesto. Ica in itequiu xicmahuestilican in tequihua.
[8] Ahmo xicuiquilihtiyecan niyan aquin, tlahmo huelica quipiya tlen ximotlasohtlacan se
huan oc seya. In aquin quitlasohtla in itlacaicniu, inon quichiutica quen quitequiutiya
in itlanahuatil in Moisés. [9] Quihtohuahque in tlatequiutilten: "Ahmo xiixpoliucanemican,
ahmo xitemicti, ahmo xiichtequi, ahmo xicahcayahua niyan aquin, ahmo xicnequi in tlen
tehuaxca." Huan inihque huan nochin oc sequin tlatequiutilten ixnamictitoque ic inin
tlatequiutili: "Xictlasohtla in motlacaicniu ijcon quen tehhuatl timotlasohtla." [10] In aquin
tetlasohtla ahmo quichihua in ahmo cuali ica in itlacaicniu. Ijconon in aquin tetlasohtla
quitzonquixtiya yec in tlanahuatili.

[11] Ica nochin inin xicchihuacan cuenta in tonalten tlen ipan ticaten. Xicmautiyecan
yi axan xitlamatican. Ayacmo xicocochtinemican. Tleca in temaquixtilistli ayacmo
huehca ca quen ihcuac achto oticneltocaque in itlahtoltzin. [12] In tlayohuilotl den tlalticpac
yimero tlamis, huan yitlatuitihuitz in tonali. Ic inon tiquilcahuasque in tlen mochihua
ipan in tlayohuilotl, huan timoyectlalisque ica tlen ticuisque ic timopalehuisque, yeh
in tlen pohuihque ipan in tlanextli. [13] Matinemican tlamach quen nemisquiyani ipan
in tonali. Ahmo matinemican ipan inon iluimen canin tihuintihtinemisque. Niyan
ahmo xiixpoliucanemican, niyan ahmo xicchihuacan in tlen ahmo cuali huan ahmo
xitlahtolchiutinemican, niyan ximonexicaluican. [14] In tlahmo oc noncua, ximotemactican
ic nannentinemisque quen in Totecohtzin Jesucristo. Huan ayacmo tlen mamechyoltilana
namotlanehnehuilis yihuehcau.

14

Ahmo xictenehuacan in namocniu

[1] Xicselican in aquin ahmo chicahuac itlaneltoquilis, niyan ahmo nanquitlahtolchi-
huisque ica tlen quichiconehnehuiliya. [2] Quen tiquihtosque, caten sequin quinehne-
huiliyahque cuali quicuahque san tlen, huan caten oc sequin ahmo chicahuac intlanel-
toquilis, huan ahhuel quicuahque san tlen. [3] In aquin quicua san tlen ahmo maquixtlasa
in aquin ahmo quicua nochin. Huan in aquin ahmo san tlen quicua ahmo ica matlahto
in aquin quicua san tlen, tleca Dios moselihtoc inon tlacatl. [4] ¿Tlen moquisca tehhua ic
titlahtos itlaquehual in oc seya? Tla cuali quisas noso ahmo, inon quimatis in iteco. Huan
quisas cuali tleca in Totecohtzin mopiya in chicahualistli ic quimochihuilis cuali.

[5] Oc sepa quen tiquihtosque, oncaten sequin aquin quichihuasque cuenta se tonali
ocachi mahuestic quen in oc sequin tonalten. Huan caten sequin quinehnehuiliyahque
nochin tonali parejos. Maquiyecmati cada seya tleca ijcon quinehnehuiliya. [6] In aquin
quitlaolichtis inon tonali, quichihua quen temahuestiliya in Totecohtzin. Huan in aquin
quicua san tlen, quicua ic temahuestiliya in Totecohtzin, tleca tetlasohcamati in Dios.
Huan in aquin ahmo quicua san tlen, ijcon temahuestiliya in Totecohtzin huan noyojqui
tetlasohcamati in Dios.

[7] Tleca niyan seya ahhuel motequiutis san ic isel, niyan miquis ic itlanequilis. [8] Tla
tinemisque, tinemisque ica tetlamatiyan Totecohtzin. Huan tla timiquisque, timiquisque
ica tetlamatiyan Totecohtzin. Ijcon tel, quen ica in nemilistli huan quen ica in miquilistli
titehuaxcahuan in Totecohtzin. [9] Tleca in Cristo omicohuac huan oc sepa onemohuac ic
omochihualoc Totecohtzin tehhuanten huan masque in mijcamen.

[10] Huan ica yehhua aquin quixcomaca in icniu; ¿tleca ijcon quichihua noso tleca quixt-
lasa? Tleca tinochten timoteixpantisque in Cristo, huan Yehhuatzin techixcomacalos.
[11] Tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua:
Ic nele quen nehhua niyoltoc, mihtohua in Dios, noixpa nochten motlancuaquetzasque,
huan nochten mocuitisque ica nehhuatl in Dios.
[12] Ijcon tel, cada se de tehhuanten quipiya tlen motemactis ica in Dios.

Ahmo xitlahtlacoltican in namocniu

[13] Ic inon, ayacmo tiquixcomacasque se huan oc seya. Tlahmo oc noncua, maticnehne-
huilican ic ahmo tictlahtlacolanaltisque in tocniu ica itlaneltoquilis ahmo chicahuac.
[14] Quen nitlaneltocani ica in Totecohtzin Jesús, nicmati ahmo oncan niyan tlen cuali isel
quimahualtis seya, huan tla seya quinehnehuiliya quimahualtis tlahtlen, ica yehhuatl
nele quimahualtis. [15] Huan tla in tlen nanquicuasque quiihtlacos in itlanehnehuilis in
namocniu, ayacmo nanmotlasohtlaticaten tla ijcon nanquicuasque. Ahmo xicchihuacan
matlahtlacolana ica namotlacual seya aquin Cristo ica omicohuac. [16] Huelis ocachi cuali
tla ayacmo nanquichihuasque ica tlen namoca tlahtosque, masque nanquimatihque cuali
inon tlen nanquichiuticaten. [17] Tleca in aquin quitequiutilos in Dios ahmo quichihuas
cuenta ica tlen quicuas niyan in tlen quionis, tlahmo ica in tlamelajcan inemilis tlen
ic techmacasque in yolsehuilistli huan paquilistli tlen ticpiyahque ica in Itiotonaltzin
Dios. [18] In aquin ijcon tehuan tequiti in Cristo tepacmaca in Dios huan quihuelitahque
in tlacamen.
[19] Ijcon tel, matictemocan tlen ic timosetilisque se huan oc seya huan ica tlen cuali
timopalehuisque se huan oc seya ipan tonemilis yancuic. [20] Ahmo xicpolo in tetequiu
in Dios ipampa tlen nanquicuasque. Ic nele nochin tlacuali chipahuac, huan tla ica tlen
nanquicuasque, nanquitlahtlacoltisque in aquin ahmo chicahuac itlanehnehuilis, yeh in
tlen ahmo cuali. [21] Ocachi cuali in tlahmo nanquicuasque in nacatl niyan nanconisque
in vino niyan nanquichihuasque tlen ic quimohsihuiya in namocniu noso quitlahtla-
coltiya, noso quichihuas ahmo chicahuac itlaneltoquilis. [22] In namotlaneltoquilis tlen
nanquipiyahque, maye ipan tetlamatiyan in Dios. Mapacto in tlacatl aquin ahyic
tlahtlacoltihtoc ica itlanehnehuilis. [23] Huan in aquin chiconehnehuiliya ica tlen quicuas,
yehhua motlahtlacoltiya ic quicuas, tleca ahmo quicua ica itlaneltoquilis. Huan nochin
tlen ahmo quichihua ica itlaneltoquilis, inon tlahtlacoli.

15

Xicpacmacacan in namocniu huan ahmo san namehhuan

[1] Tehhuan aquin chicahuac totlaneltoquilis tiquinselisque ic tiquimpalehuisque in
aquin ahmo chicahuac intlaneltoquilis. Maye inin quen totequiu huan ahmo mati-
mopacmacacan san tehhuan. [2] Cada se de tehhuanten maticpacmacacan iicniu ica tlen
quipalehuis huan maquiyolchicahua ica itlaneltoquilis. [3] Tleca niyan Cristo san Yehhu-
atzin omopacmacaloc, tlahmo oc noncua quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: "Onicxico
ica in tlapactecalistli ica tlen otepactecaque in tecocolihcahuan Tehhuatzin." [4] Nochin
tlen omihto achto ipan Itlahcuiloltzin, inon omoihcuilo ica tehhuan. Otechnextililoc
timocahuasque chicahuac huan timocuihcuitiyesque quen techyolchicahualos ica inon
Itlahcuiloltzin, ahmo maticchiconehnehuilican ica tlen hualas. [5] Yehhuatzin Dios aquin
techpalehuilos ic timoquetzasque chicahuac huan techyolchicahualos. Huan mamechc-
ahuililo ic nanmopacmacasque se huan oc seya, quen technextililos in Cristo. [6] Huan ijcon
tinochten san secnin ica se totlahtol matitemahuestilican in Dios Itahtzin Totecohtzin
Jesucristo.

In itlahtoltzin quincaquiltiyahque in aquin ahmo judeahtecos

[7] Ijcon tel, ximoselican se huan oc seya, ijcon quen Cristo otechseliloc tehhuanten, ic
mohueyililos in Dios. [8] In tlen namechiluiya, in Cristo ohualuilohuac techpalehuiyahque
tehhuanten in judeahtecos ic matzonquisa in tlahtoli tlen quincaquiltilotoc in tochichi-
cacoluan. Huan ijcon momatiltiyahque quen Dios nele tlamelajcan tetlahtol. [9] Noyojqui

ohualuilohuac ica inohque aquin ahmo judeahtecos, matemahuestilican in Dios ica in
tetlocoyalis. Quen oteiluiloc Tetahtzin ipan Itlahcuiloltzin:
Ic inon nitemahuestiliya inepanco in aquin ahmo judeahtecos,
huan nicuihcuicas ica tehueyilis.
10 Huan oc secnin ipan in Itlahcuiloltzin quihtohua:
Mapaquican nochin aquin ahmo judeahtecos ihuan in judeahtecos, tetlapehpeniluan in
Dios.
11 Huan in oc secnin quihtohua:
Xitemahuestilican in Namotecohtzin, nochin namehhuan aquin ahmo judeahtecos,
huan matlahtocan ica tehueyilis nochin tlacamen.
12 In tlayolchicauqui Isaías noyojqui oquihcuilo:
Hualuilohuas in itlaselo in Isaí,
aquin mopiyas tetequihuahyou ica nochin tlalticpactli.
Huan yehhuan aquin ahmo judeahtecos mochixtiyesque ica Yehhuatzin.

13 In Dios aquin techmacalo in tlen ic timochixtiyesque, mamechmacalo miyac paquilistli huan yolsehuilistli ic nanteneltocasque Yehhuatzin. Huan ijcon ica techicahualis in Itiotonaltzin Dios xicyecmatican quen mechualahsis in namotlatlan tlen nanquichixticaten.

14 Notlasohicnihuan, nicmati ic nele namehhuan nanquipiyahque miyac tetlasohtlalis huan tetlamachilis. Huan nanquimatihque nanmotlahtolcaquisque sequin huan oc sequin. 15 Huan ipan inin noamau niixcohyehui namechihcuiluis ica nochin chicahualistli ica inin tlahtoli ic ahmo xiquilcahuacan. Nicchihua inin ica in tequihuahyotl tlen Dios onechmacaloc ica tetlasohtlalis. 16 Ic inon nitepalehui in Jesucristo ica inohque ahmo judeahtecos. In tequitl tlen nicchihua ic niquinmatiltis in itlahtoltzin den temaquixtilistli tlen Dios oquintlocoliloc. Nicnequi niquinmachtis in Dios in aquin ahmo judeahtecos quen tetlocolil moselisque, huan mosecnintlalihtoque ica in Itiotonaltzin in Dios.

17 Huan quen nitlaneltocani ica in Cristo Jesús, nicpiya tlen nechpacmacas ica notequiu ica in Dios. 18 Ic inon ahmo niixcohyehui nitlahtos ica oc se itequiu. Nitlahtohua ica tlen omochiu in Cristo ica nehhuatl, maquintlacamatiltilo yehhuan aquin ahmo judeahtecos. Oniquintlaneltocti ica notlahtol huan ica nonemilis tlamelajcan, 19 huan ica in chicahualistli den tlanexten huan tlachiuten mahuestic, huan ica techicahualis in Itiotonaltzin in Dios. Huan ijquinin oniquintlaminonotztaya in itlahtoltzin den temaquixtilistli ica in Cristo. Huan oniquinnonotztaya den Jerusalén huan nohuiyan ipan in tlali Ilírico. 20 Molui onimocuihcuiticatca ic niquincaquiltis in itlahtoltzin den temaquixtilistli canin ahyic mocactoc in Itocahtzin Cristo. Ahmo nicnequi niquinmatiltis canin yoquincaquiltihque in oc sequin. 21 In ocachi cuali quen quihtohua in Itlahcuiloltzin:
Quitasque inohque aquin ahyic quicactoque in tlahtoli ica Yehhuatzin.
Huan quinehnehuilisque inohque aquin ahyic quicactoque ica Yehhuatzin.

In Pablo quinehnehuiliya yas in Roma

22 Ic inon ahhuel niyahtoc namechita, masque miyacpa onicnec niyas. 23 Huan axan yonictlami notequiu ipan inin tlalten, huan yihuehcau nicnectoc niyes namohuan. 24 Ic inon nicnehnehuiliya tla cuali namechitztehuas ihcuac niyas in tlali España. Huan satepa ic timopacmacasque, nicnehnehuiliya nannechpalehuisque ic niyas nepa España. 25 Huan axan niyau Jerusalén huan nicuica intetlocolil in tocnihuan aquin caten nepa Jerusalén. 26 Tleca in tocnihuan den Macedonia huan Acaya oquinehnehuilihque motlasentlalilisque huan quintitlanilisque in tocnihuan prohues aquin caten Jerusalén. 27 Oquinehnehuilihque se cuali tequitl inon. Huan nele cuali, tleca ic nele quinuiquiliyahque. Yehhuan aquin ahmo judeahtecos oquiselihque in itlahtoltzin den temaquixtilistli ica yehhuan in judeahtecos. Huan ic inon cuali quen omosepampalehuihque in aquin judeahtecos ica tlen polihui ipan inemilis. 28 Queman nictlamis inin tequitl huan niquinmactis inin intetlocolil, niquisas para España, huan namechitztehuas ic nipanos. 29 Nicnehnehuiliya ic nele ihcuac niahsitiu nepa, nicuicatas miyac tlatiochihualistli ica in itlahtoltzin Cristo.

30 Nocnihuan, namechtlatlautiya ica Totecohtzin Jesucristo huan ica tetlasohtlalis tlen
techmacalotoc in Itiotonaltzin, matimosetilican ic nannechpalehuisque ic nanmoyol-
machtisque ica nehhuatl. 31 Xitetlahtlanilican in Dios ic manechmaquixtilo ica inon aquin
ahmo tlaneltocanimen tlen caten ipan in tlali Judea, huan ic maquiselican cuali in tlen
niquinuiquiliya inon tocnihuan den Jerusalén. 32 Huan ic inon, in tla Dios quimonequiltis,
maniyahsi ica paquilistli ic namechitatiu huan matimoyolchicahuacan se huan oc seya.
33 In Dios aquin techyolsehuilo mamocahualo namohuan nochten. Huan ijcon mayeto.

16

In Pablo quintlahpalohua in itenonotzcahuan

1 Namechtemactiliya in tocniu Febe, aquin tlapalehuihtoc ipan in itiotlayehualoltzin
ipan in altepetl Cencrea. 2 Xicselican yec ica Itocahtzin Totecohtzin quen quichi-
huasquiyanihque in tocnihuan tlaneltocanimen. Huan xicpalehuican ica nochin tlen
quipolos, tleca yehhuatl quimpalehuihtoc miyaquin huan hasta neh noyojqui.
3 Xiquintlahpalocan in Priscila huan Aquila aquin nohuan otequitque ica in tetequiu
in Cristo Jesús. 4 Yehhuan omotemacaque ica nochin inemilis ic onechmaquixti nehhua.
Ijcon niquintlasohcamati huan ahmo san nehhua, tlahmo nochten in tocnihuan den
itiotlayehualoltzin aquin ahmo judeahtecos. 5 Noyojqui xiquintlahpalocan in tocnihuan
aquin mosentlaliyahque ichan in Priscila huan Aquila. Xictlahpalocan in tlasohtli
notenonotzcau Epeneto. Yehhuatl in achto den tlali Acaya aquin oteneltocac in Cristo.
6 Xictlahpalocan in María, aquin tequin otequit ica namehhuan. 7 Xiquintlahpalocan
nochantlacahuan Andrónico huan Junias aquin inuan onitzactoya telpiloyan. Omo-
hueyichiuque inepanco in tetiotlatitlaniluan, huan oteneltocaque in Cristo achto quen
nehhuatl.
8 Xictlahpalocan in Amplias, tlasohtli notenonotzcau ica in Totecohtzin.
9 Xictlahpalocan in Urbano aquin tohuan tequiti teca in Cristo Jesús, ihuan in tlasohtli
Estaquis. 10 Xictlahpalocan in Apeles, aquin quimacalotoc in tlapanolis ica itlaneltoquilis
in Cristo, huan noyojqui in ichanihcahuan in Aristóbulo. 11 Xiquintlahpalocan
nochantlaca Herodión, huan ichantlacahuan in Narciso aquin teneltocahque Totecohtzin.
12 Xiquintlahpalocan in Trifena huan Trifosa, aquin tequitihque ica in tetequiu
in Totecohtzin, huan noyojqui in totlasohicniu Pérsida aquin tequin tequiutoc ica
Totecohtzin. 13 Xiquintlahpalocan in Rufo in molui cuali tlaneltocani ipan Totecohtzin,
huan inana aquin noyojqui quen nonana nehhua. 14 Xiquintlahpalocan in Asíncrito huan
in Flegonte huan in Hermas, huan in Patrobas huan in Hermes huan in icnihuan aquin
ompa ihuan ompacaten. 15 Xiquintlahpalocan noyojqui in Filólogo huan in Julia, huan
in Nereo ihuan in ihueltiu, huan in Olimpas huan nochten in icnimen tlaneltocanimen
aquin caten inuan.
16 Xiquintlahpalocan sequin huan oc sequin ica tetlasohtlalis in Cristo. Nochin in
tlayehualolten den Cristo namechtlahpalohuahque.
17 Nocnihuan, namechtlatlautiya ximomaluican inuan in aquin tlahtolchihuahque ic
moxexelosque huan quintepehxihuisque, tleca inin tlahtoli quixnamiqui ica tlen name-
hhuan onanmomachtihque. Ximoxelocan de yehhuan. 18 Tleca inon tlacamen ahmo
tepalehuiyahque in Totecohtzin Jesucristo, tlahmo san yehhuan mopacmacahque huan
quincahcayahuahque in aquin ahmo tlamatihque ica in molui cuali intlahtol huan san
quinyolpacmacahque. 19 Nochten quimautoque quen namehhuan nanmotlacamautoque,
huan ic inon nipaqui. Huan nicnequi ximocuihcuican ic nanquichihuasque in tlen cuali,
huan ahmo ica tlen ahmo cuali. 20 Huan ic inon in Dios quen Tlayolchicahuani ihsiucan
quitlanilos in ahmo cuali tlacatl Satanás huan ayacmo mechmohsihuiya. Mamechtiochi-
hualo Totecohtzin Jesucristo.
21 Mechtlahpalohua in Timoteo notepalehuihcau ica in tequitl, huan noyojqui in Lucio
huan in Jasón, huan in Sosípater nochantlacahuan.
22 Nehhuatl Tercio aquin niquihcuilohua ica in iamau in Pablo, noyojqui namechtlah-
palohua ipan Totecohtzin.

[23] Namechtlahpalohua in Gayo. Nimotepaluihtoc ichan canin noyojqui quinseliya
nochin tlaneltocanimen. Yehhuatl noyojqui quintlaneutiya in ichan ica in itiot-
layehualoltzin. Noyojqui mechtlahpalohua in Erasto, tlaeuqui ica in tomin den altepetl,
huan noyojqui mechtlahpalohua in tocniu Cuarto.
[24] Quen Totecohtzin Jesucristo mamechtiochihualo namochten. Huan ijcon mayeto.

In mahuestilistli ic tlami

[25] Huan axan, matitemahuestilican in Dios, in aquin cuali mechchicahualos ica itlah-
toltzin den temaquixtilistli tlen nitlanonotza, huan ica in tlamachtilistli den Jesucristo.
Inin ixnamictihtoc ica in tlen Dios momatiltiyahque ica tlen tlatiutoc de achto ic
pehuasquiyani in tlalticpactli. [26] Huan axan moteixmatiltihtoc ica in Itlahcuiloltzin
tlen oquicajque in tlayolchicaucamen, ixnamictitoc quen otlatequiutiloc in Dios Huey-
icatzintli. Inon tlahtoli tlen tlatiutoc, Dios moteixmatiltilotoc axan nohuiyan ipan in
tlalticpactli ic maquineltocacan huan matetlacamatican.
[27] Ica in Jesucristo maye hueyilistli ica in Dios san Yehhuatzin, in aquin ocachi tlamati.
Huan ijcon maye nochipa.

ACHTO ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA INOHQUE TLANELTOCANIMEN CORINTIOHTECOS

In Pablo quintlahcuiluiya inohque den itiotlayehualoltzin den corintiohtecos

1-2 Nehhuatl Pablo, nitetlapehpenil quen omonec in Dios, huan onechtitlaniloc manit-
lanonotza ica itlahtoltzin Jesucristo. Ihuan in tocniu Sóstenes, tamechtlahcuiluiyahque
ica namehhuan tocnihuan den itiotlayehualoltzin Dios tlen ca ipan in altepetl Corinto,
quen namehhuan nampoutoque tehuan in Dios, ic onanmosetilihque tehuan in Cristo
Jesús. Huan Dios mechnotzalotoc ica se nemilistli tlamelajcan san secnin inuan nochten
in aquin teneltocahque in Totecohtzin Jesucristo, in aquin Totecohtzin ica tinochten.
3 Mamechtiochihualo huan mamechmacalo in yolpaquilistli in Dios huan Totecohtzin
Jesucristo.

In tlatiochihualisten tlen techmacalo in Cristo

4 Nochipa nitetlasohcamati in Dios ica namehhuan, quen omechuelitaloc ihcuac
onanteneltocaque in Cristo Jesús. 5 Quen nanmosetilihtoque tehuan in Cristo, in Dios
mechmacalotoc nochin tlen ic nanmochipahuasque ica Yehhuatzin huan nochin tet-
lanehnehuilis. 6 Ijcon tel, manesi quen nele nanquineltocahque in tlen onamechnonotz
ica in Cristo. 7 Huan ic inon ahmo mechpolohtoc niyan se tetlocolil in Itiotonaltzin Dios
ic nanquichiyahque in tonali queman mohualnextihtzinos Totecohtzin Jesucristo. 8 Huan
Yehhuatzin mechyolchicahualos nochipa huan ijcon in Dios ahmo mechtlahtlacoltilos ica
niyan tlen ihcuac quinixcomacalos Totecohtzin Jesucristo ica nochin tlalticpac tlacamen.
9 In Dios nochipa motzonquixtis ica tlen mihtohua, huan Yehhuatzin aquin otechnotzaloc
matimosetilican tehuan Iconetzin Jesucristo, in aquin Totecohtzin.

Quen omoxexelohque ipan in itiotlayehualoltzin

10 Nocnihuan, namechtlatlautiya ipan Itocahtzin Totecohtzin Jesucristo, xicsematican
huan ahmo ximoxexelocan ipan in itiotlayehualoltzin. Ocachi cuali, xipacyetocan huan
xicnehnehuilican ica san se namotlanehnehuilis. 11 Notlasohicnihuan, namechiluiya inin
tleca nechnonotztoque yehhuan den ichanihcahuan Cloé quen nanmococolihtoque ic
namehhuan. 12 Niquihtos quen onicmat, mach nanquihtohuahque oc noncua. Tleca
sequin quihtohuahque: "Nehhuatl nipohui ihuan Pablo." Oc sequin quihtohuahque:
"Nehhuatl nipohui ihuan Apolos." Huan oc sequin quihtohuahque: "Nehhuatl nipohui
ihuan Pedro." Huan oc sequin quihtohuahque: "Nehhuatl nipohui ihuan Cristo." 13 Tel,
¿ahmo Yehhuatzin in Cristo aquin techtequiutilo tinochten? Tel, ¿onechmasohualtihque
ipan in cruz ica namehhuan? ¿Noso onanmocuatequihque namehhuan ica notoca?
14 Nitetlasohcamati in Dios quen ahmo onicuatequi niyan se de namehhuan, tlahmo san in
Crispo huan Gayo. 15 Huan ijcon niyan se de namehhuan cuali quihtos omocuatequi ica no-
toca. 16 Noyojqui oniquincuatequi in ichanihcahuan Estéfanas, huan ahmo niquilnamiqui
tla oniquincuatequi oc sequin. 17 Tleca Cristo ahmo onechualtitlaniloc nitlacuatequis,
tlahmo nitlanonotzas ica in itlahtoltzin den temaquixtilistli. Huan ahmo nitlanonotza
ica cualtzin tlahtoli den ixtlamatcamen tlen molui tequiyo. Tla ijcon nicchihuani,
nanquichihuanihque cuenta san ica in tlahtoli huan ahmo nanquinehnehuilinihque tlen
quihtosnequi temiquilis in Cristo ipan in cruz.

Yeh in Cristo monextiya techicahualis huan tetlamatilis in Dios

18 Yehhuan aquin mopolohuahque quihtohuahque san camanali quen titlanonotzahque
quen cuali timaquisasque ica temiquilis in Cristo. Huan ica tehhuan aquin timaquistoque,
ticnehnehuiliyahque inon tlahtoli yeh in techicahualis in Dios ica tlen techmaquixtilos.
19 Quen omihto in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:

In aquin quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque insel, niquinnextilis ahhuel mo-
maquixtisque ijcon.

Ahmo nicchihuas cuenta ica inon tlahtoli tla insel momaquixtisque.

[20] Tel, ¿aquin cuali momaquixtis ica itlamatilis noso quen momaquixtis in aquin cuali
quimachtiya ica itlanahuatil in Moisés? ¿Quen cuali momaquixtis in aquin quinehne-
huiliya ocachi tlamati ihtech in inemilis axan? ¿Tlahmo oquinextilo in Dios quen
tlapololistli intlamatilis in aquin quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque? [21] In Dios
aquin nele tlamati, ahmo monecahuiliyahque mateixmatican ica in tlamatilistli den
tlalticpac. Otepacti Yehhuatzin quinmaquixtisque yehhuan aquin quineltocasque in
itlahtoltzin tlen titlanonotzahque. Yeh in tlen quihtohuahque ixpololistli in oc sequinten.
[22] Notlacaicnihuan in judeahtecos quinequihque quitasque in tlanexten mahuestic
den Dios, huan ic inon quineltocasque. Huan namotlacaicnihuan in griegohtecos
quitemohuahque in tlahtoli den tlamatilistli ica tlen quineltocasque. [23] Huan tehhuan
titlanonotzahque quen omicohuac ipan cruz in Cristo ic otechmaquixtihque. Yeh in
tlen ica mocualantiyahque notlacaicnihuan, huan namotlacaicnihuan quihtohuahque
san camanali. [24] Huan ica tehhuan aquin otechnotzaloc in Dios, matimochihuacan
tehuaxcahuan, masque tijudeahtecos noso tigriegohtecos, tehhuan ticchihuahque cuenta
quen temiquilis in Cristo yeh in techicahualis huan tetlamatilis in Dios. [25] In tlacamen
aquin quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque san insel, yehhuan quihtohuahque
temiquilis in Cristo yeh in ixpololistli den Dios. Huan nele yeh in tlen ocachi tlamatilistli
tleca san ic inon timaquisasque. Huan quinehnehuiliyahque ica temiquilis in Cristo
ipan in cruz nesi ahmo chicahuac in Dios. Huan yeh in tlen nele techicahualis.
[26] Nocnihuan, xicnehnehuilican quen Dios mechtlapehpenilohtoc, masque ahmo nan-
miyacten nanixtlamatcamen, huan san quesqui namehhuan tequihuahten noso den
chanimen tlen hueyi inquisca. [27] Masque in tlalticpac tlacamen quinehnehuiliyahque
namehhuan ixpoliutoque, ic oc noncua in Dios mechtlapehpenilohtoc ic quimpinautisque
in aquin quinehnehuiliyahque ixtlamatcamen. Huan ijcon yehhuan ixpoliutoque teixpa
in Dios tleca quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque san insel. Huan no ijcon mecht-
lapehpenilohtoc namehhuan aquin ahmo tlen namoquisca ic quimpinautisque in aquin
quinehnehuiliyahque hueyi inquisca. [28] Huan ic inon in Dios mechtlapehpenilohtoc name-
hhuan aquin ahmo tlen namoquisca inixpa in tlalticpac tlacamen, huan aquin yehhuan
mechixtlasasque huan ahmo namoca quichihuahque cuenta. Ic inon oquinmonextiloc
san tlaluis intlamachilis yehhuan aquin quinehnehuiliyahque hueyi inquisca. [29] Huan ijcon
niyan aquin cuali mohueyilis teixpa in Dios. [30] Yehhuatzin in Dios aquin omechmacaloc in
yancuic nemilistli ica in Cristo Jesús. Huan ihtech Yehhuatzin ticahsisque totlamatilis
huan ayacmo timonextisque titlahtlacolyohque teixpa in Dios. Techyolchicahualos
matimochihuacan tlamelajcan ipan tonemilis huan Yehhuatzin techmaquixtilo ica in
ahmo cuali. [31] Ijcon tel, quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: “Tla seya quinequi mohueyilis,
matehueyili ica Totecohtzin.”

2

In tlahtoli ica temiquilis in Cristo

[1] Nocnihuan, ihcuac oniya namechmatiltiya in tlen melahuac ica in Dios, ahmo
onamechnonotz ica cuahcuali tlahtoli, niyan ica in tlen ocachi ixtlamatcayotl. [2] Ihcuac
namohuan onicatca ahmo onicnec namechmatiltis ica oc se tlahtoli, tlahmo teca Je-
sucristo, huan ica in temiquilis ica tehhuan. [3] Onimotemacti namechnonotzas masque
onicnehnehuiliyaya ahhuel huan onihuehueyocac ica moucayotl, cana ahhuel namecht-
laneltoctis. [4] Huan ihcuac onamechcaquilti in itlahtoltzin, ahmo onamechtlaneltocti ica in
tlahtoli den tlalticpac tlamatilistli, tlahmo ica techicahualistzin Itiotonaltzin Dios. Huan
ijcon onanteneltocaque. [5] Huan ijcon onamechtlaneltocti ica techicahualistzin Dios huan
ahmo san ica in tlamatilistli den tlacamen.

In Dios moteixmatiltilo ica Itiotonaltzin

[6] Huan masque otamechnonotzque ica in tlahtoli ahmo tequiyo ic onanquinehnehuili-
hque, ica yehhuan aquin chicahuac intlaneltoquilis tiquinnonotzahque in tlahtoli ocachi
tequiyo. Huan inon tlahtoli ahmo in tlamatilistli den aquin quitequiutiyahque ipan inin
tlalticpactli huan quen niman polihuisque. [7] Tiquinnonotzahque ocachi ica in tlamatilistli

den Dios, quen techmaquixtisque. Yeh in tlen otlatiutoya huan axan technextilihtoque,
quen omonehnehuilihtoya in Dios de achto queman omochiu in tlalticpactli. [8] Niyan
se tlatequiutiyani de inin tlalticpac oquinehnehuili inin. In tla quinehnehuilinihque,
ahmo temictinihque in Mahuesticatzintli Totecohtzin. [9] Ijcon quen quihtohua ipan in
Itlahcuiloltzin:
Ica in aquin tetlasohtlahque, in Dios moyectlalihtoc in tlatiochihualistli tlen niyan aquin
quitztoque, niyan quicactoque, niyan quinehnehuiliyahque quen cualtzin yes.
[10] Inin in tlatiochihualistli tlen Dios techixmatiltilo ica in Itiotonaltzin, huan in Itioton-
altzin quiyecahsicamatilo nochin, hasta tetlanehnehuilis in Dios.
[11] Ica in tlacamen, tel, ¿aquin cuali quinehnehuiliya quen quiyolnehnehuiliya oc se
tlacatl? ¿In tlahmo san yehhua moyolnehnehuiliya? Huan no ijcon niyan aquin
quinehnehuiliya quen quiyolnehnehuililo in Dios tlahmo san Yehhuatzin in Itiotonaltzin.
[12] Huan tehhuanten ahmo ticselihtoque in itlamachilis inin tlalticpac, tlahmo ticselihtoque
in Itiotonaltzin tlen hualuilohua den Dios, maticnehnehuilican ica totlamatilis tlen
otechtlocoliloc in Dios. [13] In tlen molui tequiyo maticnehnehuilican tehhuanten ic
titlanohnotzasque ica in tlahtoli tlen technextililotica in Itiotonaltzin Dios huan ahmo ica
tlahtoli tlen timomachtihtoque ica tlen tehhuan totlamachilis. Ijcon tiquinnonotzahque
in tlahtoli den Itiotonaltzin Dios ica aquin tehuaxcahuan, huan san yehhuan quinehne-
huilisque.
[14] In aquin ayamo tehuaxca ahmo quiseliya in tlamatilten den Itiotonaltzin Dios, tleca
yehhua ahhuel quinehnehuiliya. Nesi quen ixpololistli huan ahhuel quinehnehuilis
tleca san Yehhuatzin in Itiotonaltzin cuali monehnehuiltiya. [15] Huan in aquin quipiya in
Itiotonaltzin Dios yiquiyolohmati tla cuali se tlahtoli noso ahmo. Huan yehhuan aquin
ahmo mosetilihtoque ica Itiotonaltzin Dios ahhuel quinehnehuilisque itlanehnehuilis
inon tlacatl. [16] In Itlahcuiloltzin quihtohua: "Niyan aquin quinehnehuilihtoc in tet-
lanehnehuilis in Dios huan ahhuel temachtisque Yehhuatzin." Huan tehhuan ticpiyahque
tetlanehnehuilis in Cristo, huan ijcon cuali ticnehnehuilisque ica in Dios.

3

Tehhuan titlapalehuiyanimen ica in tequitl den Dios

[1] Ic inon, nocnihuan, ahhuel onamechnonotz quen in tlacamen aquin quintequiutihtoc
in Itiotonaltzin. ¿Tlahmo san onamechnonotz quenin aquin san hueloc oquineltocac,
aquin hasta axan ayamo quilcahua ica tlen achto itlanehnehuilis? [2-3] Onamechnonotz ica
in tlahtoli ahmo tequiyo, quen se conetl quimacahque in leche huan ahmo in tlacuali
tlen chicahuac. Tleca ayamo nanquilcahuahque nochin in tlen achto namotlanehnehuilis
huan ic inon ahhuel onanquinehnehuilihque in itlahtoltzin Cristo tlen ocachi tequiyo,
huan niyan ayamo nanquinehnehuiliyahque axan. Tleca tla ijcon nanmonexicaluiyahque
huan nanmotlahtolchihuiyahque huan nanmoxelohuahque, ¿ahmo quihtosnequi san
nanquichihuahque cuenta ica in tlamachilistli den tlalticpac? Huan ijcon ahmo nan-
nentinemihque quen tlaneltocanimen ica in Jesucristo. [4] Tleca ihcuac seya quihtohua:
"Nehhuatl nipohui ihuan Pablo", huan in oc seya quihtohua: "Nehhuatl nipohui ihuan
Apolos", ¿ahmo ijcon nanquichiuticaten quen in tlalticpac tlacamen?
[5] Tel, ¿tlen noquisca, nehhua Pablo? ¿Huan tlen iquisca in Apolos? ¿Tlahmo san
titlapalehuiyanimen den Dios aquin otamechtlaneltoctihque ica in Totecohtzin? Sehsen
de tehhuanten ticchihuahque in totequiu quen Totecohtzin otechnextililoc. [6] Nehhuatl
Pablo onictocac in xinachtli, quihtosnequi itlahtoltzin Dios, huan in Apolos oquiatequi,
quihtosnequi omechyecnextili, huan Yehhuatzin Dios in aquin omoyoliti. [7] Huan in aquin
otlanonotz huan in aquin omechnextili ahmo tlen inquisca. Huan ijcon maquichihuacan
cuenta san ica Yehhuatzin Dios aquin omechmacaque in yancuic nemilistli. [8] In aquin
tlanonotzahque huan in aquin tlanextiliyahque san parejos, masque in Dios momacasque
intlatlan, cada seya quen otequit. [9] Tehhuan san titlapalehuiyanimen ica in tequitl den
Dios. Huan namehhuan quen in mili tlen quitequiutilo in Dios huan tehhuan san quen
tequitcamen.

Noyojqui namehhuan quen in cali tlen Dios mochiutica, huan tehhuan san tepanchiucamen. [10] Nehhuatl Pablo quen in achto tepanchiuqui in aquin Dios onechcahuililoc manicpehualti, huan in oc seya quiscaltis in cali. Huan cada seya maquichihua cuenta quen quiyolitis pani ipan ipehualoca. [11] Niyan aquin cuali quipehualtis ica oc se ipehualoca. Matequiti ipan in tlen yipeutoc, quihtosnequi Yehhuatzin in Jesucristo. [12] Huan in aquin tlanextiliya cuali, yehhua quen seya aquin quiyolitis ipan inon cuali ipehualoca ica in oro noso plata huan tetl cualtzihtoton. Huan in aquin ahmo tlanextiliya cuali, yehhua quen in aquin quiyolitis ica cohuitl huan sacatl huan ohuacohuitl. [13] Huan in tequitl de cada seya monextilos ipan in tonali den tlixcomacalistli, tleca ipan inon tonali quimachilisque ica tletl in tlen itequiu de cada seya. [14] Tla seya quiyolitihtoc se itequiu tlen quixicos in tletl, yehhua quiselis in itlatlan. [15] Huan tla seya quiyolitihtoc se itequiu huan tlami tlatlas, yehhua quipolos nochin, masque san yehhuatl maquisas quen seya maquisa ipan in tletl.

[16] Tel, ¿ahmo nanquimatihque nancatehque quen tiopantli den Dios huan in Itiotonaltzin Dios ilohuac ipan namehhuan? [17] In tla seya quixitiniya inon tiopantli den Dios ica in tlen quinextiliya, in Dios moxitinis inon tlacatl, tleca in Dios mosecnintlalihtoc inon tiopantli, quihtosnequi namehhuan.

[18] Niyan aquin mamocahcayahua. Tla seya quinehnehuiliya ixtlamatqui ica in tlalticpac tlanehnehuilistli, maquinehnehuili ahmo tlen quimati ica in Dios. Huan ijconon mamochihua tlamelajcan ixtlamatqui. [19] In tlalticpac tlanehnehuilistli, inon nesi quen camanali ica in Dios. Quen in Itlahcuiloltzin quihtohua: "In Dios quincahuililo in ixtlamatcamen maquichihuacan quen quinequisque huan ijcon mopinautiyahque." [20] Noyojqui in Itlahcuiloltzin quihtohua: "In Totecohtzin momati in itlanehnehuilis in ixtlamatcamen san tlaluis." [21] Huan ic inon niyan aquin ahmo mamohueyili ic pohui ic oc se tlacatl. Tleca nochin tlen oncan mocahua namomajco; [22] masque in Pablo, noso in Apolos, noso in Pedro, noso in tlalticpac, noso in nemilistli, noso in miquilistli, noso in tlen panos axan, noso tlen hualas. Nochin mechmacalotoc ic nanmopalehuisque. [23] Huan namehhuan tehuaxca in Cristo huan Yehhuatzin tehuaxca in Dios.

4

In tequitl den tetiotlatitlaniluan

[1] Ic inon nanquipiyahque tlen nantechselisque quen tepalehuiyanimen in Cristo. Techpiyaltilohtoc ic tamechnextilisque in tlen otlatiutoya den tetlahtoltzin in Dios. [2] Ijcon tel, in aquin mopiyaltihtoc ica itlahtlen itequiu quipiya tlen quinextis nele tlamelajcan. [3] Ic inon nehhua ahmo tequin niahcomani ica tlen nanquiyolnehnehuiliyahque ica notequiu, namehhuan noso cana oc se tequihua den tlalticpac. Niyan ahmo niquihtos in tla cuali notequiu noso ahmo. [4] Huan tla nicchiutoc itlahtlen ahmo cuali, ahmo nicnehnehuiliya tlen inon. Masque ijcon ca, ahmo quihtosnequi nitlamelajcan. In Totecohtzin, Yehhuatzin aquin nechixcomacalos. [5] Ijcon tel, ahmo xitlixcomacacan ihcuac ayamo ahsi in tonali. Xitechiyacan ic hualuilohuas Totecohtzin huan monextis in tlen tlatiutoque ipan in tlayohuilotl. Huan Yehhuatzin in Totecohtzin moixmatiltisque in tlen quiyolnehnehuiliya seya, huan ijcon Dios quimacalos in iquisca cada seya quen quinamiquis.

[6] Nocnihuan, namechmatiltiya ica inin tlahtoli, mamechpalehui namehhuan. Huan onitlahto ica nehhua huan Apolos ic xicnehnehuilican tlen quihtosnequi: "Ahmo xiquixcomacacan in oc sequinten." Namechmatiltiya ijcon xinentinemican quen ca tlahcuiloli, huan ic inon niyan aquin mamohueyili ica seya huan in oc seya quixtlasa. [7] Tel, ¿tleca ticnehnehuiliya ocachi ticuali quen in oc sequin? Tel, ¿ahmo omitzmacaloc in Dios nochin tlen ticpiya? Huan in tla Yehhuatzin omitzmacaloc, tel, ¿tleca timohueyiliya tla cana oticahsic san ica tehhua motlamatilis?

[8] Nesi quen namehhuan yinanquipiyahque miyac namotlatlan huan nochin tlen nanquinequihque. Huan nanquinehnehuiliyahque yinanueyixtoque huan tehhuanten yinantechixtlasahque. Molui cuali in tla yinanueyixtosquiyanihque huan tehhuan no cuali ticselisque chihton in namohueyilis. [9] Nicnehnehuiliya in Dios technextilihtoque

sa tlacuitlapa tehhuanten tetiotlatitlaniluan, tleca tehhuanten quen tlacamen tlahtlacoltihtoque ica in miquilistli, huan axan quen tel quimatihque ica tehhuan nochin tlacamen huan in ángeles. [10] Nesi quen tehhuanten techtontohitahque tepampa in Cristo, huan namehhuan nanquinehnehuiliyahque molui nantlamatihque teca in Cristo. Nesi quen tehhuanten ahmo tichicahuaque huan namehhuan nanchicahuaque. In tlacamen techixtlasahque tehhuan huan namehhuan mechmahuestiliyahque. [11] Hasta axan titlapanoticaten ica in apistli, huan amiquilistli, huan polihui totlaquen. Huan in tlacamen techuihhuitectoque huan ahmo ticpiyahque tochan. [12] Huan tisiyahuihque ic titequitihque huan ic timotecpanohuahque. Huan in tlacamen techpactecahque huan tehhuanten tiquinnanquiliyahque ica mahuestilistli. Techmohsihuiyahque huan tiquihyohuiyahque. [13] Toca tlahtohuahque huan tiquinnonotzahque, huan tiquintlapohpoluiyahque. Timocahuahque quen in tlahsoli den nochin tlalticpac, huan hasta axan techixtohuetzohuahque.

[14] Ahmo namechtlahcuiliuiya ijcon ic namechpinautis, tlahmo ic namechnonotzas quen notlasohconehuan. [15] Masque xicpiyacan mahtlactli mil tlamachtiyanimen ic mechmachtisque ica in Cristo, ahmo nanquimpiyahque miyac tetatahmen. Nehhuatl in tetata de namehhuan ic onamechtlaneltocti ica in Cristo Jesús. [16] Ijcon tel, namechtlatlautiya, xicchiutiyecan tlen onamechnextili.

[17] Huan ic inin namechtitlaniliya in Timoteo, notlasohconeu huan molui nicyolohmautoc. Yehhuatl mechtlalnamictis quen oninemiyaya quen tlaneltocani ica in Cristo, ijcon quen niquinnextiliya nohuiyan ipan nochin in itiotlayehualoltzin. [18] Huan sequin mohueyiliyahque huan quinehnehuiliyahque ayacmo niyas namechitas. [19] Huan niyas namechitas ihsiu tla Dios quimonequiltis. Oncan niquinitas in tlen cuali quichihuasque inohque mohueyiliyanimen, huan ahmo san ica tlen quihtohuahque. [20] Tleca yehhuan aquin quintequiutilos in Dios ahmo san tlahtohuahque, tlahmo quinextiliyahque techicahualis. [21] Tel, ¿tlen ocachi nanquinequihque? ¿Namechtlapanoltis ihcuac niahsitiu, noso namechtecochos ica tlasohtlalistli?

5

Mixcomaca in tlahtoli ica in ixpoliucayotl

[1] Momautoc quen se de namehhuan quiana quen imosa se itlacpanana. Ica inon hueyi ixpolihuilistli niyan ahmo quincahuilihtoque inohque aquin ahmo teneltocahque in Dios. [2] Huan ic inon tel, ¿tleca oc nanmohueyilihticaten? Ocachi cuali xitlocoxtiyecan. In tlacatl aquin ijcon oquichiu inon ixpolihuilistli xiquixtohuetzocan ica namehhuan. [3] Masque ayacmo ompa nica, ica notlahtol yinanquimautoque. Huan yiniquixcomacatoc in aquin oquichiu inon tlahtlacoli, quen tla ompa niyesquiyani namohuan. [4] Ximosentlalican namehhuan ica Itocahtzin Totecohtzin Jesucristo huan nanquitasque ica inin tlahtoli ijcon quen niyesquiyani ompa ica techicahualis in Totecohtzin Jesús. [5] Oncan inon tlacatl yetos tlatemactili imajco in ahmo cuali tlacatl Satanás, maquitequiuti chicahuac ic quixtohuetzos in tlen ahmo cuali itlanehnehuilis.

[6] Axan ayacmo ijcon ximohueyilican ica tlen nanquichiuticaten. Tel, ¿ahmo nanquimatihque quen quihtohua in tlahtoli: "Ica se tlahtoli ahmo cuali quimahualtiya ica nochin"? [7] Xiquilcahuacan inon ahmo cuali tlamachilisten tlen mechmahua huan xictequiutican in yancuic tlamachilistli huan ijcon nanyolcualten nanmochihuasque quen mechyancuicachihualo in Dios. Tleca yitlatemactihtoc in Cristo ica totlahtlacol. [8] Ijcon tel, nele matictequiutican in yancuic tlamachilistli huan ahmo san tiquihtosque. Maye inon yancuic totlamachilis quen se cuali tlahtoli chipahuac. Huan ahmo tictequiutisque ica inon ahmo cuali tlahtoli quen poutoc ica in tlamachilistli yihuehcau. [9] Ipan in oc se notlahcuilolamau onamechiluic ahmo xiquinchihuacan cuenta in aquin san tlanonotztinemi ica in ixpoliucayotl. [10] Ahmo namechiluihtoc ximoxelocan yec ica in tlalticpac tlacamen aquin ixpoliucamen noso aquin quipiya miyac apistli ica in tomin huan quicuiliya ica tlacahcayahualistli, noso aquin quimahuestiliyahque in santos tlachihchiutli. Tla ijcon nanmoxelonihque, huelica nanquisanihque den tlalticpac. [11] In tlen niquihtosnequi,

ahmo nanquipiyahque tlen nanquitasque ica aquin quihtos: “Neh nicneltoca”, huan
cana ixpoliutinemi noso quipiya inon hueyi apiscayotl, noso quimahuestiliya inon santos
tlamachihchiuten, noso istlacatqui, noso tlachtejqui. Tla ijcon nemi seya aquin quihtohua
mach, quineltoca, niyan ahmo ihuan nantlacuasque. 12-13 Tleca nehhua ahmo tlen noquisca
ic niquinixcomacas in aquin ahmo tlaneltocanimen. Yehhuatzin in Dios quinixcomacalos.
Tleca nanquipiyahque tlen nanquinixcomacasque in aquin tlaneltocanimen. Huan ic inon
xiquixtican inon tlahtlacolyo aquin yetoc namohuan.

6

In tlahtoli ica in tlixcomacalistli

1 Ihcuac se de namehhuan quipiyas tlahtoli ihuan oc seya, pinahuisquiyani yas quiteluis
iixpa in tlixcomacani aquin ahmo tlaneltoca. Ocachi cuali tla namocnihuan ipan in
itiotlayehualoltzin quixcomacasque ica inon tlahtoli. 2 ¿Tlahmo nanquimatihque tehhuan
tlaneltocanimen tiquinixcomacasque in tlalticpac tlacamen? Huan tla nele nanquinix-
comacasque yehhuan, ¿tleca ahhuel nanquixcomacahque in tlahtoli quitzinin? 3 Tel,
¿tlahmo nanquimatihque noyojqui tiquinixcomacasque in ángeles? ¿Huan tleca ahhuel
nantlixcomacahque ocachi ihsiu ica tlahtoli ahmo tequiyo de axan? 4 Huan tla ica name-
hhuan oncan tlahtoli ica nantlixcomacasque, ¿tleca nanquitlalisque quixcomacasque
yehhuan aquin ahmo tlen inquisca ipan in tiotlayehualoltzin? 5 Ijcon namechiluiya ic
xipinahuican. Tel, ¿ahmo oncan niyan se tocniu namohuan aquin cuali tlixcomaca ica se
tlahtoli ica in tocnihuan? 6 Tel, ¿tleca se tocniu quiteluiya ica oc se tocniu huan quihuica
iixpa in aquin ahmo quineltocahque?
7 Queman seya quiteluis se tocniu iixpa in aquin ahmo tlaneltoca, quihtosnequi in
itiotlayehualoltzin ahmo chicahuac. Ocachi cuali in tla nanquixicohuahque inon tlahtoli.
Ocachi cuali in tla nanquitlapohpoluiyahque in aquin mechcahcayahua. 8 Tlahmo oc
noncua, nanquichihuilisque in ahmo cuali, huan nanquincahcayahuasque, masque ica
tocnihuan.
9 Tel, ¿tlahmo nanquimatihque in aquin ijcon quichihuahque, ahmo yasque teahsisque
campa quintequiutilos in Dios Hueyicatzintli? Ahmo ximocahcayahuacan, ahmo yasque
teahsisque ompa in aquin sihuaahuiltiya huan in aquin tlacaahuiltiya huan in aquin
ijcon ixpoliutinemihque, quen se tlacatl quitilanas oc se tlacatl huan in aquin inuan
quinmahuestiliyahque in santos tlamachihchiuten. 10 Niyan in tlachtejcamen, noso aquin
quipiya apiscayotl, noso in aquin huintihtinemihque, noso in aquin tlapactecahque, noso
in aquin tlachtectinemis. 11 Huan sequin de namehhuan ijcon onancatcahque. Huan axan
omechchipahualoc ica inon ahmo cuali namotlanehnehuilis huan mechsecnintlalilotoc
ica Yehhuatzin quen omechsetililoc tehuan in Totecohtzin Jesucristo huan in Itiotonaltzin
Dios.

Quen manemi in tlaneltocani

12 Quicahuilihtoque in tlaneltocani maquichihua in itlahtlen quinequi. Huan ica
melahuac ahmo nochin quipalehuis. Masque cuali quichihuas in itlahtlen quinequi,
ica nochin matlatequiutilo in Totecohtzin. 13 Noyojqui quihtohuahque: “Techmacalotoc
in tlacuali matitlacuacan huan ic inon ticpiyahque toite.” Huan Yehhuatzin Dios
motlamiltis nochin ome. Huan ic inon ticnehnehuiliyahque in totlacayo ahmo tech-
macalotoc ic matipitzonemican ica inon ixpolihuilistli, tlahmo techmacalotoc totlacayo
ica matitemahuestilican Totecohtzin, huan Yehhuatzin matechmaquixtilo ica in totla-
cayo. 14 Huan ijcon quen Dios oteihxitiloc Totecohtzin, noyojqui ijcon techihxitilos ica
techicahualis.
15 Tel, ¿tlahmo nanquimatihque in itlacayo sehse de namehhuan mosetilihtoc tehuan
tetlacayo in Cristo? Tel, ¿cuali in tla nimotemactis ica in sihualoca inin notlacayo tlen
mosetilihtoc tehuan Cristo? ¡Huelis ahmo! 16 Tel, ¿tlahmo nanquimatihque in aquin ihuan
mosetilis in sihualoca, ijcon mochihuahque san se intlacayo? Tleca ijcon ca tlacuiloli: “In
ome mochihuahque san se intlacayo.” 17 Huan in aquin mosetilihtoc tehuan in Totecohtzin
mochiutoc san seya ipan inemilis tehuan Yehhuatzin.

18 Huan ic inon, xiquilcahuacan inin ixpolihuilistli. San tlen oc se tlahtlacoli in
tlen quichihua in tlacatl ahmo quisas ipan itlacayo, huan in ixpolihuilistli queme. In
aquin sihuaahuiltiya ica tlahtlacolanas itlacayo. 19 Tel, ¿ahmo ticmatihque namotla-
cayo quen techan in Itiotonaltzin tlen mechmacalotoc in Dios huan inon Itiotonaltzin
aquin ilohuac namoyolihtec? Namehhuan ahmo mechcahuilihtoque nanmotequiutisque
namosel. 20 Omechcohualoc ica hueyi ipatiu. Ic inon xitemahuestilican ica nochin tlen
nanquichihuahque.

7

Tlanonotzali ica in mosihuautilistli

1 Axan namechnanquiliya ica in tlahtoli tlen onannechtlahtlanihque ihcuac onannecht-
lahcuiluihque. Nele cuali yes in tlacatl ahmo mamosihuauti. 2 Huan quen oncan miyac
ixpolihuilistli, sehsen tlacatl maquipiya isihuau huan in sihuatl maquipiya itlacau. 3 Ihcuac
quinequis in isihuau ihuan motlalis, maquitlacamati itlacau, huan ihcuac quinequi itlacau
ihuan motlalis, maquitlacamati in isihuau. 4 In isihuau ahmo quitequiutiya in itlacayo
isel, tlahmo yeh in itlacau. Huan noyojqui in itlacau ahmo quitequiutiya in itlacayo isel,
tlahmo yeh in isihuau. 5 Huan ahmo ximoixtohuetzocan, tlahmo achto yonanmocauque ic
nanmosetilisque se quesqui tonali ic nanmoyolmachtisque. Niman oc sepa ximosetilican,
ahmo mamechyolchicahua in Satanás ica oc seya, tla cana ahhuel nanmotequiutiyahque.
6 Ahmo namechnahuatihtoc quen ica tlanahuatili, tlahmo ica tlen mechcahuilih-
toque. 7 Nehhuatl nicnequisquiyani xiyecan nochten namehhuan quen nehhua. Dios
mechmacalotoc sehsen de namehhuan in itlamatilis, in tlen quinamiquis ic sehsen de
namehhuan.
8 Niquiniluiya in aquin ahmo mosihuautihtoc huan in viudas, cuali yes tla ijcon moc-
ahuasque insel quen nehhua. 9 Huan in tla ahhuel motequiutiyahque, mamosihuautican.
Huan in tla ahhuel quixicos seya ica in tlanequilistli, ocachi cuali mamosihuauti.
10 Huan niquinnahuatiya yehhuan in aquin yimosihuautihtoque, in sihuatl ahmo
maquicahua itlacau. Huan inin tlanahuatili ahmo niquihtohua san nehhua, tlahmo
technahuatilohtoc Yehhuatzin Totecohtzin. 11 Huan noyojqui technahuatilohtoc tla cana
se sihuatl quicautos itlacau, mamocahua isel noso oc sepa mosepantlalisque ihuan itlacau.
Noyojqui in tlacatl ahmo maquicahua isihuau.
12 San nehhua niquinnahuatiya in oc sequinten huan ahmo in Totecohtzin. Tla
ahmo tlaneltoca isihuau se tlaneltocani huan quinequi ihuan yes, inon tlacatl ahmo
maquicahua. 13 Huan tla ahmo tlaneltoca itlacau se tlaneltocani, huan quinequi ihuan
yes, ahmo maquicahua. 14 In tlacatl aquin ahmo tlaneltoca mosecnintlalihtoc ica in Dios
tleca mosetilihtoc ihuan isihuau tlaneltocani. Huan in sihuatl aquin ahmo tlaneltoca
mosecnintlalihtoc ica in Dios tleca mosetilihtoc ihuan itlacau tlaneltocani. Huan ic inon
namopiluan noyojqui mosecnintlalihtoque ica in Dios huan ahmo mocahuasque quen
yehhuan aquin nemihque ipan tlayohuilotl. 15 Huan tla in tlacatl noso in sihuatl aquin
ahmo tlaneltocani quinequi moxelosque, mamoxelocan, tleca in Dios technotzalohtoc
matiyecan tlamach. Tla ijcon ca, in tocnihuan mocahuahque tlacahcauten ica in
mosihuautilistli. 16 Tel, ¿quen quimati in sihuatl tla cuali quitlaneltoctis itlacau, noso
ahhuel? ¿Huan quen quimati in tlacatl tla cuali quitlaneltoctis isihuau, noso ahhuel?
17 San ijcon manemican sehsen de namehhuan ica namotlamachilis ica tlen onannen-
toyahque ihcuac omechnotzaloc ic onanteneltocaque. 18 In aquin oquipix ipan itlacayo
in ixmatcayotl den judeahteco ihcuac oquinotzaloc in Dios, mamocahua ijcon. In aquin
ahmo oquipix inon ixmatcayotl ihcuac oquinotzaloc in Dios, ahmo maquichihua cuenta
ica yehhua. 19 Ahmo tlen quipiya quitas tla seya quipiya in ixmatcayotl den judeahteco
noso ahmo. In tlen ticpiyahque tiquitasque matitetlacamatican tlen otechiluihque in
Dios. 20 Mamocahuacan sehseya quen ocatca ihcuac oquinotzaloc in Dios. 21 Tla ocatca
temajco ihcuac oquinotzaloc, ahmo maquichihua cuenta ic inon, masque tla cuali quisa
temajco, ocachi cuali ijcon maquichihua. 22 In aquin temajco ocatca ihcuac oquinotzaloc
mateneltoca, masque itlacayo mocahua temajco, itlanehnehuilis ayacmo temajco. Huan

noyojqui in aquin ahmo temajco ocatca ihcuac oteneltocac, yehhua axan temajco in
Cristo. [23] Omechcohualoc in Dios ica hueyi namopatiu. Ahmo ximonecahuilican mamech-
piyacan temajco in tlacamen. [24] Ijcon tel, tocnihuan, ximocahuacan quen onancatcahque
ihcuac omechnotzaloc in Dios.

[25] Huan ica yehhuan aquin ahmo mosihuautihtoque, ahmo nicpiya tetlanahuatil Tote-
cohtzin, masque namechiluiya tlen nicnehnehuiliya. Huan quen onechyolchicahualoc
Yehhuatzin, yes tlamelajcan inin tlahtoli. [26] Nicnehnehuiliya tel, cuali tla seya mocahua
quen ca, tleca tinemihque ipan tonalten molui tequiyo. [27] Tla seya mosihuautihtoc,
mamocahua ijcon, huan in aquin ahmo mosihuautihtoc, noyojqui mamocahua ijcon.
[28] Huan tla se tlacatl mosihuautis, ahmo tlahtlacolana. Huan tla monamictis se ich-
pochtli, niyan ahmo tlahtlacolana. San niquihtosnequi ocachi tequiyo ipan innemilis
yehhuan aquin mosihuautihtoque, huan nicnequi ahmo mamechmohsihui inon tlen
ocachi tequiyo.

[29] Tocnihuan, nicnequi namechiluis ahmo ticpiyahque miyac tonali. Axan tel, maye
ihtech inin tonalten in aquin mosihuautihtoc maquichihua cuenta in mosihuautilistli
ahmo huehcahuis. [30] Caten sequin aquin tlocoyahque huan caten sequin aquin paqui-
hque. Huan caten aquin tlacoutinemihque. Huan ahmo mamechtequiuti inon tlahtoli
den namonemilis axan. [31] Yehhuan aquin quipiyahque itlahtlen ipan inin tlalticpactli,
maquinehnehuilican quen ahmo tlen quipiyahque, tleca in tlanehnehuilistli de inin
tlalticpactli yitlantica.

[32] Nicnequi ahmo tlen mamechyoluican. In aquin ahmo mosihuautihtoc quichihua
cuenta ic tepacmacas Totecohtzin. [33] Huan ihcuac yimosihuautihtoc, ocachi quichihua
cuenta quen quipacmacas isihuau ihtech inin tlalticpac. [34] Masque inon tlacatl quinequi
quichihua cuenta achto ica in Totecohtzin, quipiya tlen quichihua cuenta noyojqui
ica isihuau. Noyojqui in sihuatl aquin ahmo monamictihtoc quichihua cuenta ica in
Totecohtzin huan mosecnintlalihtoc ica Yehhuatzin quen itlacayo huan itlanehnehuilis.
Huan in aquin yimonamictihtoc ocachi quichihua cuenta quen quipacmacas itlacau ihtech
in tlalticpac.

[35] Niquihtohua nochin inin manamechpalehui huan ahmo namechtlacahualtiya. Ic
inon niquihtohua xinemican tlamelajcan, huan xitetlacamatican Totecohtzin ica nochin
namoyolo.

[36] Tel, tla se tlacatl quinehnehuiliya ocachi cuali se ichpocau mamonamicti tleca
yipanohtica ic ichpochtli huan nesi quen yeh in tlen ocachi cuali, maquichihua quen
quinehnehuiliya ocachi quinamiquis. Cuali monamictis huan ijcon ahmo tlahtlacolana.
[37] Huan oc seya quinehnehuiliya ocachi cuali ahmo monamictis ichpocau. Huan tlahmo
tlen huelica, cuali quichihua quen monequis, maquipiya ichpocau ichan quen ichpochtli
huan inon cuali noyojqui. [38] Ijcon tel, in aquin quicahua monamictis ichpocau, yehhua
quichihua cuali. Huan in aquin ahmo quicahua ichpocau monamictis, yehhua quichihua
ocachi cuali.

[39] Quihtohua in tlanahuatili in sihuatl aquin monamictihtoc ahhuel quicahuas inamic,
ic oc nemi. Huan tla miquis inamic yehhua mocahua tlacahcautli huan cuali monamictis
aquin ihuan quinequis, maye se tlaneltocani. [40] Masque ijcon cuali, ocachi pactos tla
ahmo monamictis oc sepa. Inin ijquin nicnehnehuiliya huan huelis ijcon nechnextililoc
in Itiotonaltzin Dios.

8

In tlahtoli ica in nacatl tlen oquinmactiyayahque in dioses tlamachihchiuten

[1] Axan namechnonotza ica in nacatl tlen oquimactiyayahque in dioses tlamachi-
hchiuten. Tinochten ticmatihque tlen ocachi melahuac ica inin tlahtoli. Huan in aquin
molui tlamati quemaniyan san mohueyiliya teixpa in Dios. In aquin quitlasohtla, ocachi
quipalehuiya. [2] Tla seya quihtos: “Nele nicmati”, san mohueyiliya huan ahmo tlen quimati
quen quimatini. [3] Huan in aquin tetlasohtla in Dios, yeh in aquin quiyolohmatilo. [4] Tel,
¿tlen tiquihtosque ica inon nacatl tlen oquimactiyayahque in dioses tlamachihchiuten?

Ticmatihque inon dios ahmo tlen iquisca nican tlalticpac. Noyojqui ticmatihque san
se Dios ilohuac. [5] Huan caten miyac tlen san quihtohuahque dioses ipan neluicac huan
ipan tlalticpac, huan nele caten miyac dioses san tlachihchiuten huan miyac iteco-
hhuan. [6] Masque ijcon ca, ica tehhuan san se Dios ilohuac, Yehhuatzin Tohueyitahtzin.
Oquimochihuiloc nochin tlen ca huan timotemacahque ica Yehhuatzin. Huan ilohuac
san se Totecohtzin, yeh in Jesucristo. Huan Dios oquimochihuilic nochin tlen ca ica
Yehhuatzin huan tiyolticaten ica Yehhuatzin.

[7] Huan masque ijcon ca, ahmo nochin quinehnehuiliyahque. Oncan quesqui toc-
nihuan hasta axan momautoque ica inon dioses tlamachihchiuten huan hasta axan
quimoucaitahque ihcuac quicuasque in nacatl tlen oquimactiyayahque ica yehhuan.
Huan tla ijcon quinehnehuiliyahque, quihtosnequi ayamo chicahuac intlaneltoquilis
huan nele motlahtlacoltisque tla quicuasque inon nacatl. [8] Ahmo mochihuas cuenta in
Dios ica tlen titlacuasque. Ahmo timochihuasque ocachi tlamelajcan tla titlacuasque
huan niyan ahmo timochihuasque ocachi ahmo tlamelajcan in tla ahmo titlacuasque.
[9] Masque ijcon nanquinehnehuiliyahque, ximomaluican ica tlen nanquichihuasque ica
yehhuan aquin ayamo chicahuac intlaneltoquilis. Masque ahmo nantlahtlacolanasque
ihcuac nantlacuasque, ahmo cana xiquinyolchicahuacan matlacuacan yehhuan aquin
ayamo chicahuac intlaneltoquilis, huan ijcon nanquintlahtlacolanaltisque. [10] Huelis se
de namehhuan aquin yiquimautoc ica itlahtoltzin Dios yas ipan in tiopantli den dios
tlamachihchiutli huan ompa quicuas ica tlen quimactihtoque inon dios. Tla quitas
ompa in aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis, huelis moyolchicahuas quicuas noyojqui.
[11] Huan ica tlen yinanquinehnehuiliyahque, nanquitlahtlacolanaltiyahque se tocniu ica
aquin noyojqui in Cristo omicohuac. [12] Huan tla nantlahtlacolanahque inca inohque
tocnihuan aquin ahmo chicahuac intlaneltoquilis, ijcon noyojqui nantlahtlacolanahque
teca in Cristo. [13] Ic inon, tla cana nictlahtlacolanaltiya se nocniu ica tlen nicuas, ocachi
cuali tla ahyic nicuas in tlen tlatemactili, huan ijcon ahmo manictlahtlacolanalti inon
nocniu.

9

In tlen mocahuilihtoc maquichihua se tetiotlatitlanil

[1] Nehhuatl nele se tetiotlatitlanil, tetlatitlanil in Dios huan ahmo huelica nicchihua
cuenta san ica se tlacatl. Nele oniteitac in Jesús Totecohtzin. Huan namehhuan
onanteneltocaque ica notequiu quen onamechnonotz ica itlahtoltzin Dios. [2] Masque in
oc sequinten ahmo nechixmatihque tla nitetiotlatitlanil, namehhuan queme nannechix-
matihque ompa ihtech itiotlayehualoltzin. Nanquimatihque nehhua nitetiotlatitlanil
tleca nehhua namechtlaneltocti ica itlahtoltzin Totecohtzin huan ijcon nesi notequi-
huahyo quen nitetiotlatitlanil.

[3] Ijcon niquinnanquilis in aquin noca tlahtohuahque. [4] Techcahuilihtoque ticselisque
in tlen ic techtecpanosque yehhuan aquin tiquinnonotzahque. [5] Huan noyojqui techc-
ahuilihtoque tiyasque ihuan tosihuau ihcuac tiyasque titlanonotzasque, quen quichi-
huahque in oc sequin tetiotlatitlaniluan huan tecnihuan Totecohtzin huan Pedro. [6] ¿Tlen
nanquinehnehuiliyahque? ¿Tleca in tla san nehhuatl huan Bernabé ticpiyahque tlen
timotecpanosque, masque titlanonotzahque ica itlahtoltzin Dios ijcon quen in oc sequin
tetiotlatitlaniluan aquin ahmo tequitihque ijcon? [7] Tel, ¿oncan soldado aquin motecpanos
isel? Huan niyan aquin quitoca uvasmili huan ahmo quicuas in uvas. Huan in aquin
paxtolti ica in calnelo, ¿ahmo noyojqui conis in leche ihcuac quipatzcas? [8] Huan
inin ahmo itlahtol san aquin tlacatl. Noyojqui ijcon ca ipan itlanahuatil in Moisés.
[9] Ijcon quihtohua in itlanahuatil in Moisés: "Ahmo xictlalili itempijca in cuacue in tlen
quixoxacualohuahque in trigo ic quichipahuahque." Tel, ¿mochihua cuenta in Dios san ica
in cuacue? [10] Ijcon omihto, maticchihuacan cuenta tehhuan. Inin tlanahuatili tlahcuiloli
matechchihuili cuali ica tehhuan. Inon quihtosnequi tehhuan aquin titequitihque tehuan
Dios maticahsican tlen ic timotecpanosque. [11] Tehhuan otamechnonotzque in cuali
itlahtoltzin huan ic inon nantechmacasquiyanihque in tlen ic timotecpanosque. [12] Huan

nele oncaten quesqui tlamachtiyanimen ijcon quiseliyahque quen quinmocahuilihtoque.
Huan tla ijcon cuali, ocachi techmocahuilihtoque ica tehhuan aquin achto otamechtlaneltoctihque.

Masque ijcon cuali tla ticselisque, tehhuan ahmo timotlatlautihtoque ic techtecpanos,
tlahmo ticxicohuahque masque techpolohua ipan tonemilis. Huan ijcon ahmo aquin
maquihto mach titlanonotzahque san ic tictlanisque tomin. [13] Xicchihuacan cuenta
quen yehhuan aquin tequitihque ihtech in tiopantli motecpanohuahque ica in tlacuali
den tetlocolil tlen cualicahque intlacaicnihuan. Quihtosnequi in aquin oquitaque ica
in tlen tlatemactili ipan in altar, noyojqui oquicuayahque in tlacuali den tlatemactili.
[14] Huan ijcon noyojqui otlatequiutiloc in Totecohtzin in aquin tlanonotza ica itlahtoltzin
motecpanohuahque ica inon tequitl. [15] Huan masque ijcon cuali, ahyic nictequiutihtoc
ic tlen techcahuilihtoque tehhuan titlanonotzanimen. Niyan ahmo namechtlahcuiluiya
axan xinechmacacan chihton ic nimotecpanos. Tla cana nicselis itlahtlen ica namehhuan,
ayacmo nicpiyas ic tlen cuali nimohueyilis. Huan ocachi cuali tla nimiquis in tlahhuel
nimohueyilis ijcon.

[16] Ahhuel nimohueyilis tla nitlanonotza ica itlahtoltzin, tleca huelica nicchihuas. Tequin
nimotlocoltis in tlahmo nitlanonotza ica itlahtoltzin. [17] Huan ic inon, tla cuali nitlanonotza
ica nehhua notlanequilis, nicahsis notlatlan. Huan quen onechtequiutilo manitlanonotza,
ijcon san nitetlacamati. [18] Tel, ¿catli yehhua notlatlan? Tla cuali nitlanonotzas ica itlahtoltzin huan ahmo tlen nictlanis, yeh in notlatlan ica tlen nimohueyiliya. Quihtosnequi
ahmo nictequiutihtoc ic tlen nechcahuilihtoque quen nitlanonotzani.

[19] Masque ahmo nica temajco niyan aquin, onimotemacac niquimpalehuis nochten,
ijcon maniquintlaneltocti ocachi teca in Cristo. [20] Queman niyes inuan notlacaicnihuan judeahtecos, nimochihua quen judeahteco, maniquintlaneltocti. Quihtosnequi
nimotemaca ic nictlacamatis itlanahuatil Moisés, maniquintlaneltocti yehhuan aquin
quitequiutihtoque ica itlanahuatil Moisés, masque ayacmo nele nechtequiutiya inon itlanahuatil Moisés. [21] Huan queman niyes inuan yehhuan aquin ahmo quitequiutiyahque in
itlanahuatil Moisés, nimochihua quen se de yehhuan, maniquintlaneltocti, masque ahmo
niquixtlasa tetlanahuatil Dios huan nechtequiutiya tetlanahuatil in Cristo. [22] Ihcuac niyes
inuan yehhuan aquin ayamo chicahuac intlaneltoquilis, ahmo niquinixnamiqui huan
ijcon nechcahuilisque maniquimpalehui. Quihtosnequi nimochihua quen nochin tlacatl,
maniquintlaneltocti sequin. [23] Nicchihuas nochin inon tleca nicnequi maquineltocacan
miyacten, ic nicahsis nochin tlen techmacalos tehhuan aquin titeneltocahque.

[24] Yinanquimatihque queman tzetzecuinihque, masque nochten quinequihque quitlanisque, san seya quitlanis in tlen ocachi cuali itlatlan. Xinemican quen in aquin
quitlanisnequi, ic nanquiselisque namotlatlan. [25] Nochten aquin momachtiyahque ic
mahuiltiyahque, yehhuan quilcahuahque nochin tlen cuali quincocos. Ijcon quichihuasque maquitlanican se intlahtlan tlen ahmo huehcahuis, huan tehhuan titequiuticaten ic ticselisque totlatlan tlen ahmo queman polihuis. [26] Ica nehhua, ahmo nitequiti
san tlaluis, nisic, nepic; niyan quen seya aquin tlatehuiya ipan yehyecatl. [27] Tlahmo oc
noncua, niquihmatis notlacayo, masque molui tequiyo. Ijcon queman yoniquinmachti in
oc sequinten, ahmo manimocahua san tlaluis nonemilis nican tlalticpac.

10

In tlahtoli ica in dioses tlamachihchiutli

[1] Huan ic inon, maquichihuacan cuenta ica tlen oquimpanoc tochichicacoluan, in
tlacamen den Israel. In Dios oquinuicaloc nochten ica in mextli huan nochten opanohque
ihtech in hueyi atl itoca Mar Rojo. [2] Ijcon in Moisés oquinyecan nochten itzintla in mextli
huan ihtech in hueyi atl. [3] Noyojqui nochten otlacuahque in tlacuali mahuestic tlen
oquinmacaloc ipan in acahualtlahtli. [4] Huan nochten oquionihque inon atl mahuestic tlen
oquis ihtech se tetl ihcuac in Moisés oquihuitec ica icoutopil. Huan inon tetl quihtosnequi
Yehhuatzin in Cristo. [5] Masque ijcon in Dios oquintecpanoloc, san quesqui de yehhuan
otepactihque, tleca ahmo otemahuestilihque huan ic inon omijque ipan in acahualtlahtli.

6 Huan axan maticchihuacan cuenta ica nochin tlen opanoc ipan inon tonali. Quih-
tosnequi ahmo maticuelitacan in tlen ahmo cuali quen yehhuan oquichiuque. 7 Huan ic
inon, ahmo xiteilcahuacan in Dios, quen oquichiuque sequin de yehhuan, quen quihtohua
ipan in Itlahcuiloltzin: "In tlacamen oquichihchiuque se dios tlamachihchiutli huan oquit-
laolichtihque. Huan otlacuahque huan opeuque mihtohtiyahque iixpa." 8 Huan ahmo
xiixpoliutinemican quen oquichiuque sequin de yehhuan, huan omijque sempohuali huan
yiyi mil ipan se tonali. 9 Niyan ahmo matitecamaahuiltican ica in Dios, quen oquichiuque
sequin de yehhuan huan omijque tleca oquincua in cohuamen. 10 Niyan ahmo xiteteluican
in Dios quen sequin oteteluihque, huan oquinmicti in ángel den miquilistli.
11 Nochin inin tlen oquimpanoc ic matemoucaitacan huan ic matetlacamatican. Huan
oquihcuilohque ica tlen opanoc, maticchihuacan cuenta tehhuan aquin tinenticaten ic
itlamiyan in tlalticpactli. 12 Ijcon tel, in aquin quinehnehuiliya ahyic ijcon quichihuas,
mamomalui cana tlahtlacolanas noyojqui. 13 Quen in ahmo cuali tlacatl quinyoltilana
nochten ic quincuepas ahmo cuali, ijcon mechyoltilana. Huan cuali nantetemachisque in
Dios tleca ahmo quicahualos mamechyoltilana ocachi quen cuali quixicos seya. Ihcuac
mechyoltilana itlahtlen, Yehhuatzin mechnextililos quen nanmaquisasque huan ijcon
cuali nanquixicosque.
14 Ic inon, notlasohicnihuan, xiquixtlasacan in dioses tlamachihchiutli. 15 Namechiluiya
tla cana nantlamatihque. Xicyolnehnehuilican ica tlen niquihtohua. 16 Ihcuac ticoni-
hque in uvahtlayili tlatiochiutli huan ticuahque in pantzin tlatiochiutli, ijcon timo-
nextiliyahque quen ticneltocahque in Cristo omicohuac ica tehhuan. 17 Huan masque
timiyacten, ticuahque san se pantzin, timochihuahque quen tetlacayo in Cristo.
18 Xicchihuacan cuenta quen quichihuahque in tlacamen den Israel. Yehhuan aquin
quicuahque in tlacuali tlatemactili, ijcon mosetiliyahque tehuan in Dios. 19 Ahmo
niquihtosnequi in aquin quitlaolichtiya ica in dios tlamachihchiutli, ijcon mosetiliya ica
inon dios. Ticmatihque inon dioses ahmo quipiyahque chicahualistli huan san tlaluis
quitlaolichtiyahque. 20 Inin tlen niquihtosnequi. Yehhuan aquin ahmo teneltocahque in
Dios quitlaolichtiyahque ica in ahmo cuali yehyecamen huan ahmo ica in Dios. Huan ahmo
nicnequi nanmosetilisque ica in ahmo cuali yehyecamen. 21 Tel, tla nanquitlaolichtiyahque
ica in Totecohtzin, ahmo quinamiqui tla noyojqui nanquitlaolichtisque inuan in aquin
quimahuestiliyahque in ahmo cuali yehyecatl. 22 Ximomaluican ahmo xitenexicolican,
tleca tehhuan ahmo ocachi tichicahuaque quen Yehhuatzin.

Maticchihuacan cuenta ica in aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis

23 In aquin chicahuac itlaneltoquilis quihtos: "Nechcahuilihtoque san tlen nicchihuas."
Queme, huan ahmo nochin tepalehuiya. Quihtos noyojqui: "Nechcahuilihtoque san tlen
nicchihuas." Huan ahmo nochin quipalehuiya ica in oc seya itlaneltoquilis. 24 Niyan aquin
maquichihua cuenta san ica yehhua mochihuilis cuali, tlahmo xicchihua cuenta ica tlen
mochihuilis cuali in itlacaicniu.
25 Xicuacan san tlen nacatl tlen quinemacahque ihtech in tiyanquistli, niyan ahmo nant-
lahtlanisque tla cana tlamactili ica se dios tlamachihchiutli. 26 Tleca ijquin tlahcuilotoc:
"In tlalticpactli huan nochin tlen oncan ihtech yehhua, nochin tehuaxca in Totecohtzin."
Huan ic inon ahmo ihuaxca in dios tlamachihchiutli.
27 Huan tla seya aquin ahmo tlaneltoca quiyecoltis in tlacuali se de namehhuan ica
chicahuac itlaneltoquilis, huan quinequi yas, maquicua nochin tlen quimacahque. Huan
niyan ahmo maquitlahtlani tla tlamactili ica in dios tlamachihchiutli. 28 Huan tla ompaca
seya aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis huan quiluis in oc seya: "Inin nacatl ocatca
tlamactili ica in dioses tlamachihchiutli", ic inon ahmo maquicua in oc seya. Tla quicuas
cana quitlapolochtiya in aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis. 29 Niquihtohua cana
motlapolochtiya in oc seya huan ahmo in aquin chicahuac itlaneltoquilis.
Huan in aquin chicahuac cana quihtos: "In oc seya ahmo quipiya tlen quita ica
tlen nechcahuilihtoque manicchihua. 30 Tla nitetlasohcamati in Dios ica tlen nicuas,
ahmo nechtenehuanihque yehhuan aquin ayamo chicahuac intlaneltoquilis." 31 Masque
inon melahuac, ocachi cuali tla ijquin nanquinehnehuilisque. Ihcuac nantlacuasque

noso nantlaonisque, noso ica itlahtlen nanquichihuasque, ica nochin xitemahuestilican
in Dios. 32 Ahmo xiquintepehxihui masque in totlacaicnihuan in judeahtecos, noso
namotlacaicnihuan in aquin ahmo judeahteco, niyan in oc sequin tlaneltocanimen ipan
itiotlayehualoltzin Dios. 33 Huan nehhuatl nictemohua quen niquimpacmacas nochten ica
nochin tlen nicchihua. Ahmo nictemohua in tlen nimochihuilis cuali san ica nehhuatl,
tlahmo ica in oc sequinten, ic mamomaquixtican.

11

1 Xicchihuacan ijcon quen nehhua nicchiutica quen Cristo.

In tlahtoli ica in sihuamen ipan in itiotlayehualoltzin

2 Tocnihuan, namechmahuestiliya quen nochipa nannechilnamiquihque huan quen
nannentinemihque ipan in itiotlayehualoltzin quen onamechnextili. 3 Masque ijcon
cuali, nicnequi xicnehnehuilican quen Cristo, Yehhuatzin quen in tetzonteco de sehsen
tlacatl, quihtosnequi quenon quitequiutilo. Huan ijcon noyojqui in tlacatl quen in
itzonteco isihuau, ijcon quen Yehhuatzin Dios quen Tetzonteco in Cristo. 4 Tla se tlacatl
mocuatlapachohua ihcuac moyolmachtiya, noso ihcuac tlanonotza, mopinaucamaca ic
itzonteco. 5 Huan tla se sihuatl ahmo mocuapiquiya ihcuac moyolmachtiya noso ihcuac
tlanonotza, ijcon mopinaucamaca in itzonteco. Quisa ijcon quen tla motzontequisquiyani.
6 Huan tlahmo mocuapiquiya in sihuatl, mamocuatequi nochin. Huan tla pinahui in
sihuatl ic mocuatequis, ic inon mamocuapiqui. 7 In tlacatl ahmo mamocuatlapacho, tleca
yehhua tecualnexca in Dios huan ic inon temahuestiliya. Huan in sihuatl quipiya tlen
mocuapiquiya ic quimahuestiliya in tlacatl. 8 Ihcuac in Dios omochiu in tlacatl, ahmo
oquiquixtiloc den sihuatl, tlahmo oquiquixtiloc in sihuatl den tlacatl. 9 Huan niyan ahmo
omochiu in tlacatl maquipalehui in sihuatl, tlahmo omochiu in sihuatl maquipalehui in
tlacatl. 10 Ic inon mamocuapiqui in sihuatl maquichihuacan cuenta imajco in inamic huan
manesi nochin cuali iixpa in ángeles. 11 Masque ijcon ca, ihtech in yancuic nemilistli
ihtech in Cristo, in tlacatl huan in sihuatl mopalehuiyahque se huan oc seya. Ahhuel
tlen quichihuahque insel. 12 Huan masque ic nele in sihuatl omoquixti den tlacatl, axan
noyojqui tlacati in tlacatl ihtech in sihuatl, huan ijcon pehua den Dios.
13 Nanquimatihque ahmo nesi cuali tla in sihuatl moyolmachtiya ica in Dios huan ahmo
mocuapiquiya. 14 In totlanehnehuilis technextiliya se pinahuistli in tlacatl ica hueyac
itzon. 15 Huan ica in sihuatl molui cualtzin in itzon hueyac, quen omomacac in Dios
ic mopiquis. 16 Huan tla seya quinequi quiahsicamatis quen ca, maquichihua cuenta
quen niyan tehhuanten huan niyan tetiotlayehualoltzin Dios tiquixmatihque oc noncua
tlamachilistli.

Ahmo cuali tlaolichtiyahque ica Totecohtzin

17 Ica in tlen axan namechihcuiluiya, ahhuel namechmahuestilis. Nesi quen ihcuac
namosentlaliyahque ahmo tlen ic nanmopalehuiyahque, tlahmo ocachi mechcocol-
iyahque in tlen nanquichiuticaten. 18 In achto tlahtoli ahmo cuali tlen nechiluihtoque,
yeh in quen nanmoxexelohtoque ipan in tlamachtilistli den itiotlayehualoltzin. Huan
nicneltoca chihton ica inin tlahtoli. 19 Ahmo nanquisematihque ica tlen nanquineltoc-
ahque huan ijcon mocualnextiya yehhuan aquin ic nele quineltocahque. Huan masque
ijcon, ahmo cuali quen nanmoxexelohuahque ipan in tlamachtilistli. 20 Huan ijcon quen
nanmoxexelohuahque, in tlacuali tlen nanquicuahque ayacmo nele in tlaolichtilistli den
Totecohtzin. 21 Tleca ihcuac nantlacuahque, sehseya de namehhuan ihsihui tlacua huan
ahmo nanquinyecoltisque. Ijcon sequin mocahuahque apismictiyesque huan oc sequin
mocahuahque huintitiyesque. 22 ¿Tleca ijcon nanquichihuahque? ¿Ahmo nanquipiyahque
namochan canin cuali nantlacuasque huan nantlaonisque? Ijcon nanquixtlasahque in
itiotlayehualoltzin in Dios huan nanquimpinautiyahque in aquin ahmo tlen quipiyahque.
Tel, ¿tlen namechiluis? Tel, ¿namechmahuestilis? Huelis ahmo. Ic inon ahmo
namechmahuestiliya.

Tlen quihtosnequi in tlaolichtilistli den Totecohtzin

23 Nele ahmo ijcon onamechnextili inin tlahtoli tlen onechmatiltiloc in Totecohtzin. Ij-
con opanoc ipan inon tlayohua ihcuac otetemactihque in Totecohtzin Jesús. Omoan achto
in pantzin. 24 Huan omotlasohcamatiloc ica in Dios ica inon, huan omococohton huan
omoxehxeluihque in tetlamachticahuan huan oquiniluiloc: "Xicuacan, inin notlacayo
tlen ic nimotemactihtoc namopampa. Ijcon xictlaolichtican ica nehhua." 25 Ijcon noyojqui,
ihcuac tlamis in tlaolichtilistli, omoan in vaso den uvahtlayili huan oquiniluiloc: "Inin
uvahtlayili mechtlalnamictiya ica noyes tlen niyesquisas ihcuac nechmictisque. Inon
noyes quen sello ipan in yancuic mononotzalistli tlen mochihua Notahtzin Dios ica nochin
aquin tehuaxca. Ihcuac nanquionihque, xictlaolichtican ica nehhua." 26 Ijcon tel, ihcuac
nanquicuasque inin pantzin huan nanconisque inin uvahtlayili, nanquitlaolichtiyahque
ica temiquilis ihcuac hualuilohuas oc sepa in Totecohtzin.

Quen maquitlaolichtican ica in tlaolichtilistli den Totecohtzin

27 Ijcon tel, in aquin quicua in pantzin noso quioni in uvahtlayili ipan in tlaolichtilistli
den Totecohtzin huan ahmo ica mahuesyotl, ijcon quihtosnequi ahmo quichihua cuenta
quen omicohuac ipampa. 28 Xicnehnehuilican sehsen de namehhuan tla nele onanquil-
cauque nochin namotlahtlacol. Huan tla ijcon melahuac, xicuacan in pantzin huan
xiconican in uvahtlayili. 29 Tleca in aquin quicua huan quioni huan ahmo quichihua
cuenta ica temiquilis in Totecohtzin, ijcon motlahtlacoltiya san yehhua. 30 Quen nan-
quitlaolichtiyahque ahmo ica mahuesyotl, ic inon nancaten miaqui cocoxcamen huan
noyojqui sequin yomijque. 31 In tla nele tiquilcahuasque nochin totlahtlacol teixpa in Dios,
ahmo mopiya tlen ic techixcomacasque. 32 Huan quemaniyan in Totecohtzin techixco-
macahque, huan techtlapanoltiyahque. Huan ijcon mochihua ahmo matimopolocan quen
yehhuan aquin ahmo tehuaxca.

33 Ijcon tel, nocnihuan, ihcuac nanmosentlaliyahque ic nantlacuasque, ximochiyacan se
huan oc seya. 34 Tla seya apismiqui, matlacua ichan yehhua, huan ijcon Dios ahmo mopiya
tlen ic mechtlapanoltisque ihcuac nanmosentlaliyahque. Huan ica in oc sequin tlahtoli
namechtequiutiya ihcuac niyas namechitas.

12

In totiotlamatilis tlen techtlocolilo in Itiotonaltzin

1 Nocnihuan, nicnequi xicnehnehuilican in tlahtoli ica in tiotlamatilisten tlen mechtlo-
colilohtoc in Itiotonaltzin.

2 Nanquilnamiquihque quen ocatca ihcuac ayamo onanteneltocaque in Cristo. Omechc-
ahcayau in ahmo cuali tlacatl ihcuac onanquineltocaque ica inon dioses tlamachi-
hchiuten. 3 Huan ic inon nicnequi xicnehnehuilican quen cuali nanquixmatihque in
aquin nele tlahtohua ica in techicahualis in Itiotonaltzin, huan ijcon niyan aquin ayacuel
mechcahcayahuas. In aquin quihtos: "Tepactecatoc in Jesús", yehhua ahmo tlahtohua ica
in techicahualis in Itiotonaltzin. Huan niyan aquin ahhuel quihtohua ica itlanehnehuilis:
"In Jesús Totecohtzin", in tlahmo tlahtohua ica in techicahualis in Itiotonaltzin.

4 Masque oncan oc noncua in tiotlamatilisten, san se Itiotonaltzin aquin techmacalotoc.
5 Ica itiotlamatilis seya, ijcon tequiti, huan cada sehsen oc noncua, masque san se
Totecohtzin techmacalohtoc ic titequitisque. 6 Masque nochin totequiu nesi oc noncua,
san Yehhuatzin Dios aquin tlatequiutilo ica tlen itiotlamatilis sehsen tlaneltocani. 7 Huan
sehsen tlaneltocani quipiya itiotlamatilis ic tlen quinextiya techicahualis in Itiotonaltzin
ic matimopalehuican ipan itiotlayehualoltzin. 8 Ica seya in Itiotonaltzin quimacalohtoc
itiotlamatilis ic cuali quinnonotzas ica itlahtoltzin. Huan ica in oc seya san Yehhuatzin
in Itiotonaltzin quimacalohtoc in itiotlamatilis ic cuali quinmachtiya ica tetlanehnehuilis
in Dios. 9-10 Huan ica oc seya quimacalohtoc itiotlamatilis quen quineltoca chicahuac huan
ijcon sequin cuali tlapahtiya huan quichihuahque tlachiuten mahuestic. Huan oc seya
itiotlamatilis quen quinonotzas ica tlen oquinextililoc in Dios, huan oc seya itiotlamatilis
maquinehnehuili in aquin tlanonotza melahuac huan in aquin san tlacahcayahua. Huan
oc seya itiotlamatilis ic tlahtohua oc noncua huan oc seya itiotlamatilis ic quiyequiluiya

tlen quihtosnequi inon tlahtoli. [11] Huan nochin aquin tequiti ica itiotlamatilis quintequiutilohtoc san Yehhuatzin Itiotonaltzin. Moxeluiyahque sehsen den tlaneltocanimen ica itiotlamatilis ijcon quen Yehhuatzin monequi.

Tinochtehque timosetilihtoque tehuan Cristo quen san se totlacayo

[12] Totlacayo san seya, huan quipiya miyac itlatilanal, huan masque oncan miyac, mochihua san se totlacayo. Ijcon in tetiotlayehualoltzin caten miyacten huan mochihua san se tetlacayo in Cristo. [13] San Yehhuatzin Itiotonaltzin aquin otechsetilihque ica san se tetlacayo, masque tijudeahtecos noso ahmo; masque temajco ticaten, noso ahmo. Huan tinochten otiteselihque san inon se Itiotonaltzin.

[14] In totlacayo ahmo san se itlatilanal in tlahmo miyac. [15] Matiquihtocan cuali tlahtohua se tocxi. Huelis quihtos: "Nehhuatl ahmo noman, huan ic inon ahhuel nicpalehuis ipan notlacayo." Ic inon ahmo ijcon melahuac ayacmo itlacayo inon icxi. [16] Noso tla quihtos tonacas: "Nehhua ahmo noixtelolo huan ic inon ahhuel nicpalehuis ipan notlacayo." Ic inon ahmo ijcon melahuac ayacmo itlacayo inon inacas. [17] In tla nochin totlacayo se toixtelolo, tel, ¿quen cuali titlacaquisque? Noso in tla nochin totlacayo se tonacas, tel, ¿quen cuali tiquihnecuisque itlahtlen? [18] Tlahmo ocachi cuali quen Dios omotlali oc nononcua itlatilanal ipan totlacayo ojcon quen omonec. [19] Huan tla nochin totlacayo san se itlatilanal, ahhuel tlen ticchihuanihque. [20] Huan maticnehnehuilican masque miyac itlatilanal, san se totlacayo mochihua.

[21] In ixtelolo ahhuel quiluiya in iman: "Ahmo nimitznequi", niyan in itzonteco cuali quiluiya in icxi: "Ahmo nimitznequi." [22] Tlahmo oc noncua, in itlatilanal ipan totlacayo tlen nesi ocachi ahmo chicahuac, yeh in tlen ocachi monequi. [23] Huan in itlatilanal ipan totlacayo ica tlen ocachi ahmo ticchihuahque cuenta, yehhuan tlen ocachi cuali tictlaquentiyahque. Huan in itlatilanal tlen ahmo manesi, yehhua ocachi tictlapachosque. [24] Huan in itlatilanal ocachi cualtzin ahmo quinequi ijcon tiquintlapachosque. Ijcon tel, ihcuac in Dios omochiu totlacayo, ocachi omochiu cuenta ica tlen nesi ocachi ahmo tlen iquisca. [25] Huan ijcon ahmo maye tlamohsihuilistli ipan totlacayo. Tlahmo ocachi cuali, mamochihuacan cuenta seya ica in oc seya. [26] In tla tlapanohua se itlatilanal ipan totlacayo, ijcon tlapanohuahque nochin oc sequin itlatilanaluan. Huan tla se itlatilanal quiseliya mahuestilistli, quihtosnequi nochin totlacayo paqui.

[27] Ijcon tel, namehhuan omochiu se tetlacayo in Cristo huan ic inon sehsen de namehhuan in itlatilanal ihtech inon tetlacayo. [28] Huan Dios omotocahhuihque mayecan ipan itiotlayehualoltzin achto in tetiotlatitlaniluan, huan ic oupa in tlayolchicaucamen, huan ic yexpa in tlamachtiyanimen, huan niman in aquin quichihuahque mahuestic huan satepa in aquin cuali tlapahtiya, huan in aquin tlapalehuiyahque, huan in aquin quintequiutilo, huan in aquin tlahtohuahque ica oc se intlahtol. [29] Tel, ¿caten nochten tetiotlatitlaniluan? ¿Noso caten nochten tlayolchicaucamen? ¿Noso caten nochten tlamachtiyanimen? ¿Noso nochten cuali quichihuahque mahuestic? [30] Tel, ¿nochten cuali tlapahtiyahque? ¿Noso nochten cuali tlahtohuahque ica oc noncua tlahtoli? ¿Noso nochten cuali quiniluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli? Huan tla tinochten san se totiotlamatilis, tel, ¿aquin cuali quichihuas in oc se tequitl ipan itiotlayehualoltzin? [31] Namochten nanquitemohuahque quen cuali nantlahtohuahque ica oc noncua tlahtoli. Huan ocachi cuali tla nanquitemohuahque ic mechtlocolisque ica in tlen ocachi cuali namotiotlamatilis. Masque ijcon cuali, namechnextilis in tlen ocachi cuali de nochin.

13

In tlasohtlalistli ocachi cuali

[1] Masque nitlahtohua ica nochin tlahtoli maye den tlacamen huan den ángeles, huan tlahmo niquintlasohtla in oc sequin, nechcaquisque quen se tepostli san cacalani noso quen platillo san tzilini. [2] Masque nicpiya notiotlamatilis tlen ic nitlanonotza, huan masque nicnehnehuiliya nochin tlen Dios ahyic oquinnextililoc in tlacamen huan nochin tlamatilistli, huan masque nicpiya chicahuac notlaneltoquilis ica tlen cuali nicchihuas

tlahtlen mahuestic, huan tlahmo niquintlasohtla in oc sequin, ahmo tlen noquisca.
3 Masque nicxehxelos nochin tlen nicpiya ica in prohues, huan masque nechmictisque ica
tletl ica tlen nicneltoca, huan tlahmo niquintlasohtla in oc sequin, ahmo tlen nechpalehui.
4 In aquin quintlasohtla noyojqui quintlapohpoluiya huan quinuelita, huan ahyic
quinnexicaluiya, huan ahmo mochicaucanequi, 5 huan ahmo mohueyiliya, huan ahmo
quinixtlasa. Noyojqui in aquin quintlasohtla ahmo quitemohua san ica yehhua, niyan
ahmo ihsiu cualani, huan ahmo patzmijqui. 6 Huan ahmo paqui ica itlahtlen ahmo cuali,
in tlahmo ica tlen cuali. 7 In aquin quintlasohtla quixicohua ica nochin tlen ahmo cuali
huan quineltocas in tlen cuali ica in oc seya, huan quitemachiya yehhua quichihuas cuali.
Huan ahmo moxihxicohua ica tlen panos.
8 Quintlasohtla nochipa in oc sequin. Hualas tonali ayacmo quinequis in aquin
tlanonotzas, huan in aquin tlahtohuahque ica oc se intlahtol, ayacmo ijcon quichihuasque.
Huan in aquin tlamachtiya noyojqui tlamis. 9 Tleca axan ticmatihque san chihton huan
ayamo yec titlanonotzahque. 10 Huan ihcuac hualahsis nochin tlen omoyectlali in Dios,
inon tlamatilisten tlamis.
11 Ihcuac onicatca niquitzinin, onitlahtohuaya quen oc niquitzinin huan onicnehne-
huiliyaya quen oc niquitzinin. Huan axan quen yinitlacatl yoniquilcau ihcuac onicatca
niquitzinin. 12 Axan ticnehnehuiliyahque ica in Dios ijcon quen seya teita ica in ahmo cuali
tescatl. Ahmo yec teita. Huan satepa ticnehnehuilisque nochin, tleca titeyequitasque
in Dios. Axan nicmati san chihton ica in Dios huan satepa nicmatis nochin ijcon quen
momati ica nehhuatl. 13 Ic inon tel, mocahuahque in totlaneltoquilis huan totemachilis
huan totlasohtlalis. Huan in tlen ocachi cuali de nochten yeh in tlasohtlalistli.

14

1 Xictemocan quen nanquintlasohtlasque in oc sequin huan xicnequican noyojqui in
namotiotlamatiluan, huan maye achto in tiotlamatilistli ic tlanonotzas. 2 In aquin oc
noncua quitlahtoltilos in Itiotonaltzin ahmo quinnotza ica in tlacamen, tlahmo ica in Dios
tenotza. Tleca niyan aquin ahmo quinehnehuiliya, tlahmo Yehhuatzin in Itiotonaltzin
quitlahtoltilo. 3 Huan in aquin quinonotza, yehhua tlahtohua ica in tlacamen huan quim-
palehuiya ica intlaneltoquilis, huan quinyolchicahua. 4 In aquin oc noncua quitlahtoltilo,
mopalehuiya san yehhua, huan in aquin quinonotza, yehhua quimpalehuiya nochten
yehhuan ipan in itiotlayehualoltzin.
5 Ic inon tel, nicnequi namochten mamechtlahtoltilo oc nononcua. Huan ocachi
nicnequi xiquinnonotzacan, tleca in aquin quinnonotza ocachi quimpalehuiya yehhuan
ipan itiotlayehualoltzin quen in aquin quitlahtoltilo oc noncua, in tlahmo oncan aquin
cuali quiniluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. 6 Ijcon tel, nocnihuan, tla ompa namoixpa
nitlahtosquiyani oc noncua, tel, ¿quen namechpalehuis? Ahmo tlen namechpalehuis in
tlahmo namechnonotzas ica in tlen onechiluiloc in Dios, noso in tlahmo namechnextiliya
ica in tlen onechmachtiloc, noso in tlahmo namechiluiya ica in tlen onechtlahtoltiloc,
noso in tlahmo namechmachtiya ica namonemilis yancuic.
7 Maticchihuacan cuenta ica in tlatzohtzonali, quenin in flauta noso in arpa. In
tlahmo mopapatla ic tzahtzis, ahmo momatis tlen pieza ic tlatzohtzontica. 8 In tlahmo
quitzohtzona cualtzin in trompeta huan ahmo quinehnehuilisque, in soldados ahmo
moyectlalisque ic motehuisque. 9 Ijcon ica namehhuan. Tla seya tlahtohua oc noncua,
ahhuel aquin quinehnehuiliya. ¿Quenin momatis tlen quihtohtica? San popoloca. 10 Ic
nele oncaten miyacten tlahtolten ipan in tlalticpactli huan ica nochten oncan aquin
quicaqui. 11 Masque ijcon ca, in tlahmo nicaqui in tlahtoli ica tlen nechnonotza seya, huan
yeh ahmo quicaqui notlahtol, quihtosnequi san tipopolocahque. 12 Ijcon ica namehhuan.
San tlaluis nantlahtohuahque oc nononcua in tlahmo aquin quicaqui inon tlahtoli. Quen
nanquinequihque namotiotlamatilis ica Itiotonaltzin, ocachi cuali xictemocan in tlen
ocachi mechpalehuis ipan in itiotlayehualoltzin.
13 Huan ic inon, in aquin quitlahtoltilo oc noncua, motlatlautiya ica in Dios, tla quimaca-
los itiotlamatilis ica tlen cuali quinyequiluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. 14 Tleca in

tla nimoyolmachtiya quen nechmacalos in Itiotonaltzin ica oc se tlahtoli, moyolmachtis
notonal, huan ahmo tlen nechpalehuiya, tleca ahmo nicnehnehuiliya. 15 ¿Tlen nicchihuas,
tel? Nimoyolmachtis ica notonal huan noyojqui ica notlanehnehuilis. Nicuihcuicas
ica notonal huan noyojqui ica notlanehnehuilis. 16 Tleca tla seya tetlasohcamatis san
ica itonal, quihtosnequi ica oc se tlahtoli, yehhua aquin ahmo quinehnehuiliya ahhuel
quihtohua: "Maye ijcon", ica tlen oquitlasohcamat, tleca ahmo quinehnehuiliya tlen
quihtohua. 17 Ic nele, molui cuali tetlasohcamati, huan masque ijcon ca, in oc seya ahmo
mopalehuiya. 18 Nitetlasohcamati in Dios ocachi nechtlahtoltilo oc noncua quen mechtlah-
toltilo namochten. 19 Masque ijcon cuali nicchihua, ihcuac niyes ipan itiotlayehualoltzin,
ocachi nicnequi nitlahtos ica macuili tlahtoli tlen maquinehnehuilican, ica tlen noyojqui
niquinnextiliya in oc sequinten. Tleca inon macuili tlahtoli ocachi cuali quen in mahtlactli
mil tlahtoli tlen ahmo quinehnehuilisque.

20 Nocnihuan, ahmo xicnehnehuilican quen cocone ica inin tlahtoli ica in tiotlamatilten
den Itiotonaltzin. Ximochihuacan quen cocone ica in ahmo cuali, huan ximochi-
huacan quen tlacamen yitlamatihque ica tlen nanquinehnehuiliyahque. 21 Huan ipan
in Itlahcuiloltzin in Dios omoluic in tlayolchicauqui: "Niquintitlanis tlacamen aquin
tlahtohuahque ica oc se tlahtoli huan quinnonotzasque in motlacaicnihuan. Ijcon
quinehnehuilisque neh niDios huan ahmo quichihuasque cuenta." 22 Ijcon tel, itiot-
lamatilis Itiotonaltzin ica oc noncua tlahtohua, yeh in tlen ic maquichihua cuenta in
aquin ahmo quineltoca, huan ahmo tlen quipalehuiya in tlaneltocani. Huan itiotlamatilis
Itiotonaltzin ic quinonotza, inon quimacatoc ic maquimpalehui in tlaneltocanimen
huan in oc sequinten ahmo quichihuahque cuenta. 23 Huan tla namochten oc nonocua
nantlahtohuahque ihcuac nanmosentlalisque ipan itiotlayehualoltzin, in oc sequinten
aquin calaquisque cana quihtosque yonanyolpoliuque. 24 Huan tla namochten cuali
nanquinonotzahque ica namotlahtol huan tla calaquis in aquin ahmo quineltoca, in
tlen quicaquis quitlahtlacoltis, tleca quinehnehuiliya. 25 Huan quinehnehuilis quen nele
tlahtlacolyo huan ijcon motlancuaquetzas ic temahuestilis in Dios huan quihtos nele
namohuan ilohuac in Dios.

Quenin maquitlaolichtican ica itiotlayehualoltzin

26 Ijcon tel, nocnihuan, ihcuac nanmosentlalisque, sehsen de namehhuan quipiya se
cuihcuicalistli, noso se tlanextilistli, noso se tlahtoli tlen oquimatiltilo in Dios, noso oc
noncua quitlahtoltilo, noso quiluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. Xicchihuacan nochin
tlen ic nanmopalehuisque ica namotlaneltoquilis. 27 Huan tla ompacaten aquin oc noncua
quintlahtoltilo, matlahtocan san ome noso yiyi, seya huan oc seya. Huan maquiyequilui
seya in tlen quihtosnequi. 28 Huan tlahmo oncan in aquin cuali quiyequiluis ica tlen qui-
htosnequi, mamocahua tlamach in aquin quipiya itiotlamatilis oc noncua quitlahtoltilo.
San matlahtocan ica in Dios. 29 Huan in aquin quinnonotzahque, maquinnonotzacan san
ome noso yiyi, huan in oc sequinten maquiyolnehnehuilican in tla nele itlahtoltzin Dios.
30 Huan tla Dios quinextililos se tlahtoli ica in oc seya aquin ompa mosentlalihtoc, mamoc-
ahua in aquin quinnonotztica. 31 Huan ijcon namochten cuali nanquinonotzahque se huan
oc sehsen, mamomachtican huan mamoyolchicahuacan nochten ipan itiotlayehualoltzin.
32 Huan in tlayolchicaucamen cuali motequiutiyahque. 33-34 Tleca in Dios techtequiutilo
tlamach, huan ahmo monequi san tlaluis timosentlalisque. Quen quichihuahque ipan
nochin in itiotlayehualoltzin, in sihuamen tlamach mamocahuacan ipan in tlamachtilistli,
tleca ahmo mocahuilihtoque matlahtocan. Huan mamotlacamatican yehhuan, quen
quihtohua noyojqui in Itlahcuiloltzin. 35 Huan tla quinequihque quimatisque itlahtlen,
maquintlahtlanican intlahtlacau inchahchan. Tleca nesi ahmo cuali tla se sihuatl tlahtos
ipan in tiotlayehualoltzin.

36 ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque? Namehhuan ahmo achto ic onanteneltocaque.
Niyan ahmo san namehhuan aquin onanteneltocaque. Huan ic inon xicchihuacan
ijcon quen in oc sequin tocnihuan ipan in tlayehualolten. 37 Tla seya quinehnehuiliya
nele tlayolchicauqui, noso motequiutihtoc ica Itiotonaltzin, maquihto nele inin tlen

namechihcuiluiya yeh in tetlanahuatil in Totecohtzin. [38] Tla oncan seya aquin ahmo
quichihua cuenta ica inin tlahtoli, ahmo maquichihuacan cuenta ica yehhua.
[39] Ijcon tel, nocnihuan, xictemocan ocachi ic maquinnonotzacan huan ahmo xiquint-
lacahualtican ica in aquin oc noncua quitlahtoltilo. [40] San xicchihuacan nochin ica cuali
namotlanehnehuilis huan tlamelajcan.

15

Miyacten oquichipauque quen oihxohuac den mijcamen in Cristo

[1] Axan nocnihuan, namechtlalnamictiya ica in tlahtoli den tlamaquixtilistli tlen on-
amechnonotz. Yeh in itlahtoltzin tlen onanquineltocaque huan ica inon nanmoc-
ahuahque chicahuac ica namotlaneltoquilis. [2] Huan ijcon mechmaquixtihtoque tlahmo
nanquilcahuasque in tlen onamechnonotz, huan nele onanquineltocaque.
[3] Huan achto onamechmatilti in tlanextilistli tlen onicseli. Onamechnextili quen
omicohuac in Cristo ica totlahtlacol, quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin. [4] Huan
otetocaque, huan oihxohuac ipan yiyi tonali, quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin.
[5] Huan oquimonextililoc in Pedro huan ic satepa nochin in tetiotlatitlaniluan. [6] Oncan
ocachi satepa oquinmonextililoc ocachi den macuili ciento tocnihuan san secpa. Huan
miyacten de yehhuan oc nemihque, masque sequin yomijque. [7] Satepa oquimonextililoc
in Jacobo huan satepa de inon nochin tetiotlatitlaniluan.
[8] Huan ic otlan, onechmonextililoc noyojqui nehhuatl, molui oc noncua quen in
oc sequinten, quen yoilohuaya neluicac. Onechyolcuepaloc molui ihsiu quen ihcuac
conehuetzi. [9] Huan nehhuatl ahmo tlen noquisca quen in oc sequin tetiotlatitlaniluan.
Niyan nesi cuali quen onechnotzaloc manimochihua in tetiotlatitlanil, tleca oniquin-
mohsihuiyaya in tlaneltocanimen ipan itiotlayehualoltzin Dios. [10] Huan nehhuatl yine-
hhuatl tleca nechtlasohtlaloc in Dios huan ahmo san tlaluis onechuelitaloc. Tlahmo ic
inon, ocachi chicahuac onitequit quen nochin yehhuan, masque ahmo nosel onitequit,
tleca nohuan ilohuac in Dios. [11] Huan masque ica yehhuan noso ica nehhuatl ijcon
titlanonotzahque, huan ijcon onanquineltocaque ica in Cristo.

Nele ihsasque in mijcamen

[12] Huan quen otitlanonotzque quen in Cristo oihxohuac den mijcamen, ¿tleca
quiluiyahque sequin de namehhuan mach, ahmo ihsasque in mijcamen? [13] Huan in
tlahmo ihsasque in mijcamen, niyan ahmo ihxohuani in Cristo. [14] Huan tlahmo oihxohuac
den mijcamen in Cristo, san tlaluis in tlahtoli tlen otitlanonotzque, huan san tlaluis
onanquineltocaque. [15] Huan ocachi de inon quihtosnequi mach tehhuan otiistlacatque
ica in Dios, quen otiquihtohque in Dios oteihxitiloc den mijcamen in Cristo. Tleca in
tlahmo melahuac ihsasque in mijcamen, niyan ahmo melahuac oihxohuac den mijcamen
in Cristo. [16] Tleca in tlahmo ihsasque in mijcamen niyan ahmo oteihxitiloc den mijcamen
in Cristo. [17] Huan in tlahmo oteihxitiloc den mijcamen in Cristo, ijcon san tlaluis
onanquineltocaque huan oc nantlahtlacoltihtoque ica namotlahtlacol. [18] Huan tla ijcon
melahuac ahmo oihxohuac, noyojqui omopolohque in tocnihuan aquin yomijque. [19] Huan
tla titetemachiyahque ica in Cristo san ica tlen axan tonemilis, matimoyoltlocoltican
ocachi de nochin oc sequin tlacamen. Ahmo ipatiu ica tlen titlapanosque.
[20] Huan ic nele, in Cristo oihxohuac den mijcamen, huan Yehhuatzin omochihualoc
quen itlahtlen achto huicsi ica yehhuan aquin satepa ihsasque. [21] Huan miquisque
nochten in tlacamen tleca mosetilihtoque ica se tlacatl quihtosnequi in achto tlacatl Adán.
Noyojqui nochten tehhuan ihsasque den mijcamen tleca timosetilihtoque ica se tlacatl
quihtosnequi in Cristo. [22] Quen miquisque nochten in tlacamen tleca ixuihuan in Adán,
noyojqui ihsasque den mijcamen nochten aquin tehuan mosetilihtoc in Cristo. [23] San
maye quen Dios oquimihtalui. Achto oihxohuac den mijcamen in Cristo huan satepa
ihsasque den mijcamen inohque aquin mosetilihtoc tehuan Cristo ihcuac hualuilohuas
oc sepa. [24] Huan satepa hualahsis itlamiyan queman in Cristo quitemactilos nochin
teca Tohueyitahtzin. Huan ahmo ijcon mochihuas hasta quitlamiltilos ica nochin tlen
teixnamiqui. [25] Tleca Yehhuatzin mopiya tlen tlatequiutilos ihcuac quintlanilos nochin

aquin tecocoliyahque. [26] Huan ihcuac yitlantas nochin, quixitinilos in miquilistli. [27] Quen
quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin: "Huan Dios nochin oquitlaliloc temajco in Cristo." Huan
masque ijcon quihtohua, ticnehnehuiliyahque ahmo quihtosnequi in Dios omocahualo
temajco in Cristo. Tleca Yehhuatzin Dios oquitlanilo ica nochin tlen ca. [28] Huan ihcuac
mocahua temajco in Cristo nochin tlen ca, ic inon Yehhuatzin in Teconetzin noyojqui
ilohuas temajco in Dios aquin oquitlanilo ica nochin tlen ca. Ijcon mamocahualo in Dios
in achto de nochten.
[29] Oncan sequin aquin omocuatequihque impampa in aquin yomijque. In tlahmo
oquineltocaque quen ihsasque in mijcamen, ahmo ijcon quichihuanihque.
[30] In tlahmo ihsasque in mijcamen, san tlaluis nicxicohtica ica in tlen temouti
nitlapanotica. [31] Mostli quinequihque nechmictisque tleca onitehueyicachiutica quen
omechmaquixtilo in Jesucristo Totecohtzin. [32] Huan ipan in altepetl Efeso miyacten
onechixnamijque quen tecuani. San tlaluis ijcon nicxicohtica in tlahmo ihsasque in
mijcamen. Tla melahuac ahmo ihsasque in mijcamen, ocachi cuali tla ticchihuasque
quen yehhuan aquin quihtohuahque: "Matitlacuacan huan matitlayican, tleca mostla
timiquisque."
[33] Ahmo ximocahuacan mechcahcayahuacan ica inin tlahtoli den ihxohualistli. Quen
quihtohuahque: "In aquin nentinemi ica inon ahmo cualten tlaca quipolos in cuali
itlanehnehuilis." [34] Ximoixtlamachtican ica namotlanehnehuilis huan ayacmo xitlahtla-
colanacan. Oncan sequin de namehhuan aquin ahmo nanteixmatihque in Dios. Ijcon
namechiluiya ic xipinahuican.

Quenin ihsasque in mijcamen

[35] Huan cana aquin tlahtlanis: "¿Quenin ihsasque in mijcamen? ¿Huan quenin yes
intlacayo ihcuac ihsasque?" [36] In aquin ijcon tlahtlanis nesi quen ixpoliuqui. Ahmo ixuas in
toctli in tlahmo palanis in xinachtli tlen motoca. [37] Huan inon xinachtli tlen motoca ahmo
yeh quen in toctli tlen ixuas. San yeh se xinachtli cana de trigo noso oc se xinachtli. [38] Huan
in Dios momaca itlacayo quen Yehhuatzin monequi. Huan sehsen xinachtli omomacac
itlacayo ica tlen moixmatis. [39] Huan ahmo san se itlachiyalis den itlacayo. Nochin oc
sehsen intlacacayo in tlacatl huan in yolcatl huan in tototl huan in michi. [40] Noyojqui
oncan in itlacayo tlen quinamiquis ipan quen den ángeles, huan oncan in itlacayo tlen
quinamiquis ipan tlalticpac. Huan in itlacayo den neluicac oc se icualnesca huan itlacayo
den tlalticpac oc seya. [41] Huan nochin oc sesehse ic petlani in tonaltzintli huan in metztli,
huan in sitlalten. Sehsen sitlali oc noncua ic petlani. [42] Ijcon noyojqui ica in ihxohualistli
den mijcamen. In tlen itlacayo quitocahque, yeh in tlen palanis. Huan in tlen itlacayo
ihsas, yeh in tlen ahyic tlamis. [43] Quitocahque in itlacayo tlen tlaixtlastli huan ihsas
se itlacayo molui cualtzin. Quitocahque in itlacayo tlen ahmo chicahuac huan ihsas se
itlacayo molui chicahuac. [44] Quitocahque in itlacayo den tlalticpac huan ihsas se itlacayo
den neluicac. Quen oncan in tlalticpac itlacayo, noyojqui oncan in itlacayo den neluicac.
[45] Ijcon ca tlahcuiloli: "In Adán, yeh in achto tlalticpac tlacatl, huan oquimacaloc in
nemilistli." Huan in tlacatl satepa, quihtosnequi in Cristo, Yehhuatzin in aquin motemaca
nemistlistli. [46] Huan ahmo omochiu achto in tetlacayo tlen ahmo tlamis, tlamo omochiu
achto in tlalticpac tetlacayo, huan satepa omochiu tetlacayo tlen ahmo tlamis. [47] In Adán,
yeh in achto tlacatl, omochiu ica in tlali, huan san tlalticpac tlacatl. Huan ipan in ome,
quihtosnequi in Cristo, Yehhuatzin ohualuilohuac den neluicac. [48] Nochin tlalticpac tlacatl
quipiyahque intlacayo ijcon quen itlacayo in Adán. Huan ijcon tehhuan aquin pohuihque
tehuan in Cristo, in tlacatzintli den neluicac, ticahsisque totlacayo quen tetlacayo
Yehhuatzin, noyojqui den neluicac. [49] Huan quen tehhuan titlaneltocanimen ticpiyahque
totlacayo quen itlacayo in Adán, noyojqui ticpiyasque totlacayo quen tetlacayo in Cristo.
[50] Nocnihuan, namechiluiya in tlen melahuac. Ica totlacayo tlen quipiya tonacayo
huan toyes, ahhuel ticalaquisque campa ilohuac in Dios. Totlacayo tlen ticpiyahque
axan palanis huan ahmo quinamiquis ica tonemilis nochipa. [51] Huan axan nocnihuan,
xicchihuacan cuenta, huan namechiluiya ica se tlahtoli tlen achto onechmatiltiloc in Dios.

Ahmo tinochten timiquisque, huan tinochten techpatlasque. [52] Molui ihsiu, ihcuac seya
moixtzatzacua, ihcuac mocaquis in trompeta ihcuac quitzotzona ic tlantas. Quitzotzonas
inon trompeta huan in mijcamen ihsasque, huan ayacmo queman miquisque. Huan
tehhuan aquin oc tiyolticaten, techpatlasque. [53] In totlacayo tlen palanis, huelica
ticpatlasque ica tlen ahyic palanis, huan in tlen miquis, huelica ticpatlasque ica tlen
ahyic miquis. [54] Ihcuac yoticpatlaque in totlacayo tlen miquis huan palanis ica inon
tlen ahyic miquis huan niyan palanis, ipan inon tonali panos in tlen quihtohua ipan
Itlahcuiloltzin: "Ayacmo timiquisque. [55] In miquilistli ayacuel techahsis. Ayacmo
quipiya ichicahualis." [56] In miquilistli techtlani ica totlahtlacol. Ahhuel otictlacamatque
tetlanahuatil in Dios huan ic inon otitlahtlacolanque. [57] Huan nele titetlasohcamatihque
in Dios quen tictlanisque tleca timosetilihtoque tehuan in Totecohtzin Jesucristo.
[58] Ic inon, notlasohicnihuan, xiteneltocacan chicahuac huan ahmo xiquilcahuacan ica
in Dios. Xitequitican ocachi huan ocachi ipan tetequiu Totecohtzin. Xicmatican quen in
aquin tehuan tequiti, ahmo san tlaluis itequiu.

16

Quen quimpalehuisque in oc sequin tocnihuan prohues

[1] Axan namechnextiliya quen nanquisentlalisque in tomin ica tlen nanquimpalehuisque
in oc sequin tocnihuan prohues. Quen oniquinnahuati yehhuan ipan in tlayehualolten
den tlali Galata, ijcon xicchihuacan namehhuan. [2] Ipan in achto tonali de sehsen semana,
sehsen de namehhuan xicxelocan chihton in tlen nanquitlanihque. In aquin quitlanis
miyac maquimaca ocachi quen in aquin quitlanis san chihton. Huan xiquehuacan inon
tomin san secnin, huan ihcuac nihualahsis, yimosentlalihtoc huan ijcon ahmo tequiyo.
[3] Huan ihcuac niahsitiu, niquintitlanis Jerusalén in aquin yinanquintocahhuihtoque.
Huan nanquinmacasque in amatequihuahyotl, huan ijcon cuali cuicasque in tomin tlen
nanquitlocoliyahque. [4] Huan tla ticnehnehuiliyahque cuali niyas noyojqui, yehhuan
noyojqui yasque nohuan.

Canin quinequi yas in Pablo

[5] Ihcuac niyas, nicpiya tlen nipanos ipan tlali Macedonia, huan satepa namechahsitiu
ompa Corinto. [6] Huan cana cuali nimocahuas namohuan hasta nochin tonali den
itztic. Huan ijcon namehhuan cuali nannechyolchicahuasque ipan in ohtli tlen nicpiya
tlen nicanas satepa. [7] Ahmo nicnequi san chihton nimocahuas namohuan. Nicnequi
nimocahuas ocachi huehcau tla nechcahuililos in Totecohtzin. [8] Huan axan nimocahuas
nica ipan in altepetl Efeso ihcuac hualahsis in tonali de Pentecostés. [9] Ijcon nicnequi
nimocahuas tleca nesi molui cuali tonali ic nitlanonotzas huan oncan miyacten aquin
nechixnamiquihque.
[10] Ihcuac ahsitiu in Timoteo, xicpacmacacan. Tleca tequiti noyojqui tehuan Totecohtzin
quen nehhua. [11] Ic inon ahmo aquin xiquixtlasacan. Xicyolchicahuacan maquiana ohtli ica
paquilistli ic mahualau nechita. Nicchixtica ihuan in oc sequin tocnihuan aquin hualasque
ihuan.
[12] Onictlatlauti in tocniu Apolos, mayau mechita ihuan in oc sequin tocnihuan, huan
ahmo oquinec yas axan. Yas ihcuac quinehnehuilis cuali.

Ic quintlahpalohua in Pablo

[13] Xicchihuacan cuenta, huan xicneltocacan chicahuac. Ahmo ximomoutican. Xictlani-
can ica in ahmo cuali. [14] Nochin tlen nanquichihuahque, ximotlasohtlacan ica nochin.
[15] Axan nocnihuan, nanquimatihque yeh in ichanihcahuan in Estéfanas, yehhuan
oquineltocaque achto ipan namotlal Acaya. Omotemacaque ica intequiu nochipa ic quim-
palehuiyahque in tlaneltocanimen. [16] Ijcon tel, namechtlatlautiya xiquintlacamatican
in aquin ijcon tequitihque quen yehhuan. Xiquintlacamatican nochin aquin tlatequiu-
tiyahque ijcon tlamelajcan ipan itiotlayehualoltzin. [17] Molui nipactoc yoahsicohque in
Estéfanas huan in Fortunato huan in Acaico. Nechpalehuihtoque quen namopatlaca.
[18] Tleca onechyolchicauque nican quen ompa omechchihuilihque. Xiquinmahuestilican
tlacamen aquin ijcon quichihuahque.

[19] Mechtlahpalohuahque in tlaneltocanimen ipan in tlayehualolten nican in tlali
Asia. In Aquila huan in Priscila inuan in tlaneltocanimen aquin mosentlaliyahque
ompa ichan, nochten mechtlahpalohuahque ica tlasohtlalistli den Totecohtzin.
[20] Mechtlahpalohuahque nochten in tlaneltocanimen. Ximotlahpalocan se huan oc
seya ica tlasohtlalistli.
[21] Nehhua, Pablo, niquihcuilohua san quesqui tlahtoli ica noman, huan ijcon namecht-
lahpalohua. Maquixmatican notlahcuilol.
[22] Tla oncan seya ahmo tenequi in Totecohtzin Jesucristo, mayau mictlan. Ic ihsiu
mahualuilohua Totecohtzin.
[23] Mamechtiochihualo in Totecohtzin Jesucristo. [24] Namechilnamiqui quen namechtla-
sohtla quen timosetilihtoque tehuan in Cristo Jesús.

IC OUPA ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TLANELTOCANIMEN CORINTIOHTECOS

In tetiotlatitlanil Pablo quintlahcuiluiya inon tlaneltocanimen corintiohtecos

1 Nehhuatl Pablo nitetiotlatitlanil in Jesucristo ica tetlanequilistzin in Dios. San
secnin ihuan in tocniu Timoteo, niquihcuilohua inin amatl ica in tocnihuan ipan
itiotlayehualoltzin Dios tlen ca ipan in altepetl Corinto, huan nochten in aquin pohuihque
tehuaxcahuan Dios ipan nochin tlali den Acaya. 2 Xicselican namehhuan in tlatiochihual-
isten huan in yolsehuilistli den Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo.

In tlapanolisten den Pablo

3 Matitemahuestilican in teDios huan Tetahtzin in Totecohtzin Jesucristo, tleca Yehhu-
atzin in Tohueyitahtzin aquin toca tlocoyalo, huan Yehhuatzin in aquin nochipa techy-
olsehuilo. 4 Dios techyolsehuilo ipan nochin totlapanolis, huan ijcon noyojqui tehhuanten
cuali tiquinyolsehuisque in aquin tlapanohuahque ijcon quen Dios otechyolsehuilo
tehhuanten. 5 Tleca ijcon quen tequin techtlapanoltiyahque tepampa in Cristo, noyojqui
ica Yehhuatzin ticselisque miyac yolsehuilistli. 6 Ic inon, ihcuac titlapanosque tehhuan,
inon ic xicpixtiyecan yolsehuilistli huan temaquixtilistli. Huan ihcuac techyolsehuilo in
Dios ijcon noyojqui nanquipiyahque yolsehuilistli ica tlen cuali nanquixicosque tlamach
in tlapanolisten quen tehhuanten. 7 Tamechyecyolohmatihque tleca ticmatihque ijcon
quen nantlapanohuahque, noyojqui mechyolsehuilos in Dios.

8 Tocnihuan, ticnequihque xicmatican ica in hueyi tlamohsihuilistli tlen otechahsic
ipan in tlali Asia. Ocatca se hueyi tlahtoli tequin tequiyo, hasta ayacuel oticxico-
hque ic tiquixnamiquisque. Huan hasta otiyolpoliuque in tla timaquisasquiyanihque.
9 Oticmachilihque quen yotimictoyahque. Huan ic otechnextililoc matitetemachican in
Dios aquin quinihxitilos in mijcamen, huan ahmo san ic tehhuan matimotemachican.
10 Dios otechmaquixtiloc huan techmaquixtilotica ica inon hueyi tlamatecalistli. Huan
ica Yehhuatzin titetemachiyahque quen techmaquixtilotiyes. 11 Tla namehhuan noyojqui
huelica nantechpalehuisque ica in yolmachtilistli. Huan tla miyacten moyolmachtisque
ica tehhuanten, miyacten tetlasohcamatisque ica in tlatiochihualistli tlen Dios techmaca-
los.

Tleca in Pablo ahmo oya in Corinto

12 Oncan se tlahtoli tlen techpactiya huan yeh in tlen totlamachilis techiluiya quen cuali
timotequiutiya chipahuac huan tlamelajcan nican tlalticpac, huan ocachi ica namehhuan.
In Dios techpalehuilotica ic matinemican ijcon ica tetlasohtlalistzin. Huan inin ahmo
oticchiuque ica tehhuan totlanehnehuilis. 13 Ica tlen tamechtlahcuiluiyahque ahmo
oncan niyan tlen ocachi tequiyo tlahmo tlen cuali nanquinehnehuilisque. 14 Ijcon quen
yonanquinehnehuilihque chihton, axan nicnequi xicnehnehuilican yec. Huan ic inon
ipan in tonali queman hualuilohuas in Totecohtzin Jesús, cuali nantechuelitasque ijcon
quen tehhuanten tamechuelitasque.

15 Quen nimotemachiya ic inon, onicnehnehuiliyaya niyani namechitani oupa ic
namechpacmacani. 16 Onicnehnehuiliyaya namechitztehuani ic oniya Macedonia huan
satepa ic onimocuep Macedonia namechualitztehuani oc sepa. Ijcon namehhuan niman
cuali nannechpalehuisquiyanihque ipan in ohtli Judea. 17 ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque?
¿Cana san nitlahtohua ica tlen onimotemacac nicchihuas inon? ¿Noso cana nimotemaca
quen se ahmo tlaneltocani aquin quihtohua “queme” noso “ahmo” huan ahmo quichihua
cuenta? 18 Huan Dios Yehhuatzin quichipahualo quen tehhuan ahmo tamechiluiyahque
“queme” huan cana timotlahtolpatlasque. 19 Tleca Cristo Jesús, aquin Teconetzin in
Dios, ahyic omihto “queme” huan niman omotlahtolpatlaloc. Huan Yehhuatzin in
aquin Silvano, huan Timoteo, huan nehhuatl tamechnonotzahque ica namehhuan. Ica

Cristo in tetlahtol nochipa melahuac. [20] Ica Yehhuatzin tzonquisas nochin tlen otech-
caquiltilo in Dios. Ic inon, ihcuac titemahuestilisque in Dios, ica in Cristo Jesús cuali
tiquihtosque "ijcon matzonquisa." [21] Huan Dios, Yehhuatzin in aquin techchihualotoc
chicahuac ihuan namehhuan ica in Cristo, huan otechsecnintlalilohtoc ic titepalehuisque.
[22] Techuaxcatilotoc quen tipoutoque tehuaxcahuan huan otechmacalotoc in Itiotonaltzin
mamocahualo toyolihtec quen in ixmatcayotl ica tlen ticselisque.

[23] Huan quen ayamo niyahtoc in Corinto quen onicnehnehuiliyaya, quichipahualo noca
in Dios, ahmo niyahtoc ic ahmo namechtlocolti. [24] Ahmo tamechtequiutisnequihque ica
namotlaneltoquilis. Yinanchicautoque ica namotlaneltoquilis. Tlahmo ocachi ticnequi-
hque tamechpalehuisque ic ximopacmacacan.

2

[1] Ic inon onimotemacac ahmo namechitas ic nanmotlocoltisque. [2] Tla nehhua namecht-
locolmacasquiyani, tel, ¿aquin nechpacmacas nehhuatl? Tlahmo san namehhuan, huan
yinantlocoxtiyesquiyanihque. [3] Ic inon onamechtlahcuilui ijcon quen onicchiu, tleca
ahmo onicnec niyas tla nannechtlocolmacahque, tlahmo ocachi cuali tla nannechpac-
macahque. Nicyecmati tla nimopacmacani, nochin namehhuan nanmopacmacasquiyani-
hque. [4] Ihcuac onamechihcuilui inon amatl, onimocuihcuiticatca hasta onimotlocolti ic
onichocac. Huan ahmo onamechtlahcuilui ic ximotlocoltican, tlahmo ic xicmatican in
tlasohtlalistli tlen namechpiyaliya molui hueyi.

Tlapohpoluilistli ica in aquin otlahtlacolan

[5] Ipan oc se notlahcuilolamau onamechtlahcuilui ica inon tlacatl aquin tequin
tlahtlacolantoc. Huan ahmo tequin onechtlocolmacac ijcon quen omechtlocolmacac
namochten. [6] In tlapanolistli tlen onanquitlalilihque namehhuan inon tlahtlacolyo,
ijcon yiahsitoc. [7] Huan axan ocachi cuali xictlapohpoluican huan xicyolsehuican, ic
ahmo tequin xicyolcococan. [8] Ic inon namechtlatlautiya oc sepa xicnextilican quen
nanquitlasohtlahque. [9] Onamechtlahcuilui de achto ica inin tlahtoli san ic nicmatis tla
nanquichiutiyesque quen onamechtequiuti. [10] Axan tel, in aquin nanquitlapohpoluisque,
neh noyojqui nictlapohpoluis. Tla nele oncan tlen ic nictlapohpoluis, namopampa
nictlapohpoluihtoc teixpa in Cristo. [11] Huan ijcon ahmo matechtlani in Satanás tleca
ticyecmatihque in ahmo cuali tlen quinequi techchihuilis.

[12] Ihcuac oniahsic ipan in altepetl Troas ic nitlanonotzas in itlahtoltzin in Cristo,
onicahsi quen cuali ijcon nicchihuas huan ahmo onechtzacuilihque. [13] Huan masque
ijcon ocatca, onimomohsihuihticatca tleca ahmo onicasic in tocniu Tito. Huan ic inon
oniquinnahuati in tlacamen ompa huan oniya ipan in tlali Macedonia.

In tlatlantli ica in Cristo

[14] Huan titetlasohcamatihque in Dios, in aquin nochipa techiucalos ipan in tlatlanilistli
ic timosetilihtoque tehuan in Cristo. Huan ica tehhuan nochipa teixmatiltilo nohuiyan
itlahtoltzin quen se teahhueyaca. [15] Tetlahtol tlen tiquinnonotzasque, inon quen in teah-
hueyaca in Cristo ica in Dios inepanco in aquin maquistihue huan in aquin mopolohtihue.
[16] Huan ica in aquin mopolohtihue, inin teahhueyaca quinuica ipan in miquilistli, huan
ica in aquin maquistihue, inin teahhueyaca quinuica ipan in nemilistli. Huan niyan aquin
maquinehnehuili ahsitoc itlamachilis ic quichihuas inon tequitl. [17] Tehhuan ahmo ijcon
quen miyacten aquin quisemantinemihque ica in itlahtoltzin Dios, tlahmo oc noncua,
tinonotzahque tlamelajcan teixpa in Dios quen titetlatitlaniluan huan tetlaquehualuan
in Cristo.

3

In tlahtoli den yancuic mononotzalistli

[1] Ihcuac titlahtohuahque ijquin, cana nanquinehnehuiliyahque tamechiluiyahque oc
sepa quen tehhuan molui cualtzin tlaca. ¿Noso ticpiyahque tamechmactisque in amatl
tlen ic timoixmatisque? Huan tel, ¿tamechtlahtlanilisque namehhuan inon amatl tlen ic
namoixmati, quen quichihuahque oc sequin? [2] San namehhuan onanmochiuque in tlen

ic nanmoixmatihque ica tehhuan, quen se tlahcuiloli ipan toyolo, huan nochin tlacatl
cuali quixmati huan quiamapohua. [3] Namehhuan quen se amatl tetlatitlanil in Cristo
tlen otitetlahcuiluihque tehhuanten. Huan ahmo tlahcuiloli ica in tinta, tlahmo ica
Itiotonaltzin in Dios yolihuatoc. Huan ahmo tlahcuiloli ipan in patlahuac tetl, tlahmo
ipan inyolo in tlalticpac tlacamen.

[4] Huan quen titetemachiyahque ica in Dios tepampa in Cristo, cuali tiquihtohuahque ica
inin. [5] Ahmo timotemachiyahque tehhuan ic ticchihuahque itlahtlen. Tlahmo oc noncua,
nochin tlen cuali ticchihuasque huitz den techicahualis Dios. [6] Yehhuatzin techchihualo-
toc chicahuac ic titepalehuisque quen tlatequiutilotos ica in yancuic mononotzalistli.
Ahmo san tlahcuiloli in yancuic mononotzalistli, tlahmo in Itiotonaltzin Dios techtequiu-
tilohtiu. In tlanahuatili tlahcuiloli tetlapanoltiya ica miquilistli huan Itiotonaltzin temaca
nemilistli.

[7] In Moisés oquinualicac in israeltecos in tlanahuatili tlahcuilohtoc ipan in patlahuac
tetl. Huan ixayac opetlanticatca ica se tlanextli chicahuac ic ahhuel oquixicohque
ic oquitaque in ixayac in Moisés, masque opoliutaya ic petlantiu. Huan tla ohuala
tequin mahuestic inon tetlanahuatil tlen oquintlapanoltiyaya ica in miquilistli, [8] ¿tleca
in tlahmo ocachi mahuestic in itlahtoltzin den Itiotonaltzin Dios tlen techualiquilo?
[9] Quen tiquihtosque, tla inon tlanahuatili tlen omotequiuti ica in tlapanolistli oquis tequin
mahuestic, ocachi mahuestic yes in itlahtoltzin Dios tlen techchipahua den tlahtlacoli.
[10] Tleca masque ic achto molui mahuestic inon tlanahuatili, ayacmo tlen ixnesi ica inin
tlahtoli tlen ocachi temoute mahuestic. [11] Huan noyojqui in tla mahuestic inon tlen
huehcahui san chihton, ocachi mahuestic yes inon tlen huehcahuis ic nochipa.

[12] Huan quen ticmatihque molui mahuestic in tlen ticchixticaten, ic inon titlahto-
huahque ahmo ica moucayotl. [13] Huan ahmo ticchihuahque quen Moisés, aquin omoix-
piquiyaya ica in payo, ic inon israeltecos ahmo maquitacan quen temotas ic petlantiu in
tlen ahhuel huehcahuis. [14] Huan yehhuan ahmo oquinehnehuiliyayahque. Huan hasta
axan, ihcuac quipohuahque in achto mononotzalistli, ahhuel quinehnehuiliyahque, tleca
ahmo quinihcuanilihtoque in tlen quixtlapachohua quen inon payo, tleca mihcuaniya san
tepampa in Cristo. [15] Huan hasta axan ihcuac quipohuahque in imahuan in Moisés, quen
se payo quitlapachohua intlanehnehuilis. [16] Huan ihcuac se tlacatl moyolcuepas ica Tote-
cohtzin, inon payo quiquixtililos. [17] Huan in Totecohtzin yeh in Itiotonaltzin, huan canin
ilohuac in Itiotonaltzin den Totecohtzin, ompa nochten tlacahcautli. [18] Ic inon nochten
tehhuanten aquin ayacmo tiixtlapachiutoque, ticaten quen se tescatl tlen quixnextiya
in mahuestilistli den Totecohtzin. Huan ijcon tehhuanten timochiutasque ocachi huan
ocachi quen Cristo, tleca mostli ticpiyahque ocachi huan ocachi tehueyilistzin. Inon
mochihua in Totecohtzin, aquin Itiotonaltzin.

4

[1] Ijcon ahyic timoxihxicosque, tleca Dios ica tetlocoyalis techpiyaltilotoc inin tequitl.
[2] Tiquixtlastoque nochin tlen ichtaca quichiutos huan ica tlen mopinautos. Ahmo
tinemihque quen aquin moihmati ica in ahmo cuali, niyan ticpatlahque in itlahtoltzin
Dios. Tlahmo oc noncua, tiquihtohuahque temiyacaixpa san in tlen melahuac huan
ic inon timotemactiyahque matechuelitacan in tlacamen ijcon quen in Dios. [3] Huan
tlahmo chipahuac in tlahtoltzin den temaquixtilistli in tlen titlanonotzahque, ijcon
ahmo chipahuac san ica yehhuan in aquin mopolohuahque. [4] Huan quen yehhuan
ahmo quineltocahque, in dios de inin tlalticpac quinixtlapacholotoc ica intlanehne-
huilis ic ahmo maquinehnehuilican in itlahtoltzin den Cristo Mahuesticatzintli, quen
Yehhuatzin teixnesca in Dios. [5] Ihcuac titlanonotzahque, ahmo timohueyiliyahque
san ica tehhuan, tlahmo titlanonotzahque ica Jesucristo quen Totecohtzin. Huan ica
tehhuan, tamechiluiyahque quen titlaquehualten de namehhuan tleca titetlasohtlahque
in Jesús. [6] Yehhuatzin noyojqui topa otlatuihuac maticnehnehuilican in itlahtoltzin, yeh
in tehueyilistzin tlen monextilo ipan tenemilis in Jesucristo.

Matinemican ica totlaneltoquilis

7 Huan masque ticnehnehuiliyahque inin tlamatilistli mahuestic, ahmo ticpiyahque
ocachi tochicahualis quen nochin tlalticpac tlacamen. Ic inon monextiya quen in hueyi
chicahualistli tlen cualica inin tlamatilistli, nochin tehuaxca in Dios huan ahmo de
tehhuan. 8 Ica tlen techualtlaxiliyahque, techpatzosquiyani huan ahmo otechtlanque;
masque ahmo ticmatihque tlen ticchihuasque, ahyic timoxihxicosque. 9 Masque tech-
mohsihuiyahque in tlacamen, ahmo techcahualos. Huan masque techtlalixuitequisque,
ahhuel techtlapolochtisque. 10 San canic tiyasque, timotemactihque ic timiquisque quen
omicohuac in Jesús. Huan ijcon monextiya noyojqui in tenemilis in Jesús totech.
11 Huan ic oc tiyolticaten, timotemacatoque ica miquilistli tepampa in Jesús. Huan ijcon
noyojqui in tenemilis in Jesús mamonexti ipan totlalticpactlacayo. 12 Huan ijcon nesi quen
otiyayahque timiquihque huan ic inon tlen otechpanolti, namehhuan nanquipiyahque in
nemilistli nochipa.
13 Ipan in Itlahcuiloltzin quihtohua: "Oniteneltocac huan ic inon onitlahto." Huan ijcon
tehhuanten noyojqui, quen otiteneltocaque, ijcon titlahtohuahque. 14 Tleca ticmatihque
quen in Dios aquin oteihxitiloc den miquilistli in Totecohtzin Jesús, Yehhuatzin noyojqui
techihxitilos ijcon quen oteihxitilo in Jesús. Huan san secnin namohuan techuicalos
tenahuac. 15 Nochin inon tlen panotoc yeh in tlen mechpalehuis namehhuan. Huan quen
miyacten quiselisque in tlatiochihualisten den Dios, noyojqui miyacten tetlasohcama-
tisque huan ijcon ocachi temahuestilisque in Dios.
16 Ic inon ahyic timoxihxicohuahque. Masque totlacayo tlantiu, ipan totonal tichi-
cautihue mostli. 17 In tlen titlapanohuahque ipan tonemilis ahmo ocachi tequiyo,
huan ihsiu pahpano. Huan inon techualiquiliya in mohueyilistzin nochipa tlen ahhuel
tictamachihuahque ic miyac. 18 Ic inon ahmo ticchihuasque cuenta ica in tlen cuali mota,
tlahmo ticchihuasque cuenta ica tlen ahmo mota, tleca in tlen cuali mota, inon ahmo
huehcahui, huan in tlen ahmo mota nochipa huehcahui.

5

1 Ticneltocahque ihcuac tlamis in totlacayo quen in cali xitintiu, in Dios moyectlalihtoc
se totlacayo yancuic, quen se cali tlayecchihchiutli para nochipa ompa neluicac, huan
ahmo quen intlachihchihual in tlacamen. 2 Nele, axan techyoluica ic ticnequihque
matimoihcuanican ipan tochan neluicac, quihtosnequi totlacayo yancuic. 3 Yeh in tlen
ic timotlapachosque huan ijcon ahmo timocahuasque san in totonal. 4 Ic oc tiyolticaten
ipan inin cali, quen tiquihtosque totlacayo, tequin techyoluica inon totlacayo yancuic.
Ahmo quihtosnequi san ticnequihque ticahuasque in totlacayo. In tlen ticnequihque
maticpiyacan in yancuic totlacayo huan ijcon in tlalticpac tonemilis moixpohpolihui ic
nesis in tonemilis yancuic. 5 Huan Yehhuatzin in Dios in aquin otechyectlalilohtoc ica inin,
huan techmacalohtoc in Itiotonaltzin quen ichicahualoca in tlen ticselisque.
6 Ijcon tel, nochipa timoyolchicautoque. Ticmatihque ihcuac tinemihque ipan totla-
cayo, ayamo timochantihtoque tehuan in Totecohtzin. 7 Huan in tlen ticneltocahque,
yeh in tlen techtequiutiya, huan ahmo inon tlen tiquitasque. 8 Quen oniquihto, tim-
oyolchicautoque, ihcuac oc tinemihque, masque ocachi techpactiya tla ticahuasque in
totlacayo ic ompatiyesque tehuan in Totecohtzin. 9 Huan ic inon ticnequihque nochipa
titepacmacasque Totecohtzin, masque nican tlalticpac noso ayacmo. 10 Tleca tinochten
ticpiyahque tlen timotemactisque teixpa in Cristo, matechtlixcomacalo. Huan ijcon
maquiseli cada seya in tlen itlatlan ica tlen oquichiu nican tlalticpac, tla cuali noso ahmo.

In tlahtoli den yolsehuilistli

11 Huan yitiquixmatihque ica aquin timomoutisquiyanihque. Ic inon ticchihuasque
nochin tlen cuali ic tiquintlaneltoctisque in tlacamen. Huan Dios yimomati tlen to-
quisca. Huan ticnequihque noyojqui xitechyolohmatican namehhuan. 12 Huan ahmo
tamechiluiyahque oc sepa quen ic tehhuan molui cualtzin tlaca, tlahmo tamechiluihti-
caten in tlen ic cuali nantechmahuestilisque, ic cuali nanquinixnamiquisque in aquin
quichihuahque cuenta ocachi quen nesi se tlacatl huan ahmo ica tlen ca iyolihtec. 13 Huan

masque nesi quen tiixpolihuihque quen quiluiyahque sequin, Yehhuatzin Dios momati.
Huan tla titlamatihque, inon ocachi cuali ica namehhuan. [14] In tetlasohtlalis in Cristo
techtequiutiya, quen ticyecneltocahque melahuac omicohuac impampa nochten. Ic inon
ticnehnehuiliyahque quen inon quihtosnequi nochten mictoque. [15] In Cristo omicohuac
impampa nochten, huan ic inon in aquin nemihque, ayacmo manemican ica yehhuan
intlanequilis, tlahmo ica tetlanequilis Yehhuatzin aquin omicohuac huan oihxohuac
impampa. [16] In tlalticpac tlacamen quitztasque ic quen nesi se tlacatl, tla molui tlamati
noso ahmo. Huan tehhuan ayacmo ijcon ticchihuasque. Masque ic achto otiquitztayahque
ijcon ica Yehhuatzin Jesús, ayacmo ticchihuasque inon. [17] Tleca in aquin mosetilihtoc
tehuan in Cristo, inon se yancuic tlacatl. Huan itlanehnehuilis yihuehcau yitlantoc, huan
axan nextiu se yanciuc itlanehnehuilis.

[18] Nochin inon omochiu in Dios, in aquin otechsetililoc ica Yehhuatzin tepampa in Cristo.
Huan otechmacaloc in totequiu ic tiquinsetilisque nochten tehuan Yehhuatzin. [19] Inon
quihtosnequi in Dios ilohuac tehuan Cristo huan ihcuac omicohuac Yehhuatzin, in Dios
omosetilihticatcahque in tlalticpac tlacamen tehuan, niyan motlaxiliya inca intlahtlacol.
Huan otechcahuililoc ic matiquimpanoltilican in tlahtoli de inin mosetilistli. [20] Ijcon tel,
otihualahque quen tlayolchicaucamen tepampa in Cristo, maye quen Yehhuatzin in Dios
mechtlatlautilo. Tamechtlatlautiyahque tel, quen ximosetilican tehuan Dios. [21] In Cristo
ahmo omopix niyan tlen tlahtlacoli, huan topampa in Dios otetemactilo quen tlahtlacolyo.
Huan ica inon tlen otetlapanoltihque in Cristo, tehhuan timochihuasque tlamelajcan
teixpa in Dios.

6

[1] Ijcon tel, quen tehuan titequitihque in Dios, tamechtlatlautiyahque ahmo xiquixt-
lasacan in tetlasohtlalistzin tlen Dios mechnextililohtoc. [2] Tleca Yehhuatzin mihtohua
ipan Tetlahcuiloltzin:
Ipan in cuali tonali onimitzcac,
huan ipan in tonali den temaquixtilistli onimitzpalehui.
Xicaqui, axan in cuali tonali. Xicchihuacan cuenta, axan yehhua in tonali den temaquix-
tilistli.

[3] Ahmo ticchiutoque niyan tlen ic moxihxicos seya, huan ahmo ma ica tlahtocan ahmo
cuali in totequiu. [4] Tlahmo oc noncua ticnequihque timonextisque quen titetlaque-
hualuan in Dios ihcuac ticxicosque tlamach ic titlapanosque, huan ica in tlen techpolohua,
huan ica tlen tetzahuitl techahsis. [5] Huan techuihhuitectoque huan techtzactoque,
huan ica inon ticpanotoque tlamohsihuilten, huan totequiu molui chicahuac. Huan
quemaniyan niyan ticochtoque huan titlapanotoque ica in apistli. [6] Huan ocachi tim-
onextiyahque quen titetlaquehualuan ica tochipajcanemilis huan ica totlamatilis den
tlen melahuac, huan ica totlapohpoluilis, huan ica totemahuestilis ica nochten, huan
ica totlasohtlalis melahuac, huan ica nochin tlen cuali otechmochihuiloc in Itiotonaltzin
Dios. [7] Noyojqui ica totlanonotzalis melahuac huan ica techicahualis in Dios totech.
Ticuisque nochin tlen tlamelajcan ic timopalehuisque huan ic tiquixnamiquisque in ahmo
cuali. [8] Quemaniyan techmahuestiliyahque huan quemaniyan techcamanaluiyahque.
Huan quemaniyan noyojqui tlahtohuahque cualtzin ica tehhuan huan quemaniyan san
toca tlahtohuahque. Huan quemaniyan techtocahhuiyahque tlacahcayaucamen masque
titlamelajcanten. [9] Quemaniyan techitahque quen ahmo techixmatihque masque techye-
quixmatihque. Ica tlen otechpano, nesi quen timicticaten, huan mamota, oc tinenticaten.
Techtlapanoltihticaten huan ahmo techmictihticaten. [10] Masque titlocoxticaten, ahyic
tiquilcahuahque ic tipaquisque. Masque tiprohues, tiquimpanoltiliyahque miyacten inon
tlatiochihualistli. Huan masque ahmo tlen ticpiyahque nican tlalticpac, techuaxcatih-
toque nochin tetlatlan ipan neluicac.

[11] Tocnihuan corintiohtecos, tamechnonotztoque ica nochin tlen melahuac. Huan
ic inon tamechiluihtoque ica nochin toyolo. [12] Ica tehhuan ahmo tlen polihui ic
tamechtlasohtlahque. Tlahmo san namehhuan ahmo nantechtlasohtlahque. Huan ic inon
ahhuel nantechiluiyahque ica nochin namoyolo. [13] Tamechtlatlautiyahque quen se tetata

quintlatlautiya in ipiluan, xitechiluican ica nochin namoyolo ijcon quen oticchiuque ica namehhuan.

In Dios yolihuatoc mocahualo topan tehhuan

14 Ahmo ximosetilican inuan in aquin ahmo tlaneltocanimen, tleca ijcon quisa ahmo nanmonamiquihque. Tel, ¿tlen quipiya quitas in aquin tlamelajcan ica in aquin ahmo? Noso, ¿quen cuali mosetilisque in aquin nemi ipan tlanextli huan in aquin ahmo? 15 Tel, ¿quen mopacmacalos in Cristo ihuan in Satanás? Noso, ¿quen cuali mosetilis se tlaneltocani ihuan in aquin ahmo? 16 ¿Huan tlen tlahtolnamiquilistli oncan ica in tiopan den Dios huan in santos tlachihchiutli? Huan namehhuan in tiopan den Dios yolihuatoc, quen in Dios omihto:
Nimochantis huan ninemis inuan.
Nehhuatl yes inDios,
huan yehhuan mochihuasque nochantlacahuan.
17 Noyojqui mihtohua in Totecohtzin:
Ximoxelocan den ahmo tlaneltocanimen.
Huan ayacmo xicchihuacan cuenta ica in ahmo cuali.
Huan ijcon namechselis,
18 huan nimochihua tetata ica namehhuan
huan namehhuan nanmochihuasque nopiluan,
mihtohua in Dios Chicahuactzin.

7

1 Ijcon tel, notlasohicnihuan, ica inin tlahtoli otechtlacaquiltiloc. Ic inon matimomaluican ica nochin tlen cuali techihtlacos, ijcon quen ipan totlacayo huan quen ipan totlamachilis. Huan ijcon titemoucaitasque in Dios, huan ocachi timosecnintlalisque ica Yehhuatzin.

Quen omoyolcuepque in corintiohtecos

2 Xitechselican oc sepa ica namoyolo, tleca ahmo aquin tlen ticchihuilihtoque, niyan tictlacahualtihque, niyan tiquincahcayautoque. 3 Ahmo namechiluiya inin ic namechtlahtlacoltis. Quen yinamechiluihtoc, tequin namechtlasohtla ihcuac ninemis huan hasta nimiquis. 4 Tequin namechtemachiya huan nipaqui ica namehhuan huan ic inon nimoyolchicautoc. Huan masque tequiyo in tlen yotitlapanohque, ica namehhuan molui nipaqui.

5 Huan axan namechiluiya in tlen opanoc. Ahmo queman otimosehuihque ihcuac otiahsitoque Macedonia, tlahmo otechyoluica in tlamohsihuilistli ic nohuiyan; ica in motehuilistli tonahuac huan in moucayotl ipan toyolo. 6 Huan Dios, aquin quinyolchicahualo in aquin moyolxihxicohuahque, tehhuan otechyolchicahualoc ic oahsico in Tito. 7 Huan ahmo san ic oahsico, tlahmo yehhua molui omoyolchicautoya ica namehhuan. Huan otechiluic tequin nanquinequihque nantechitasque huan otechnonotz ica tlen nantlocoyahque huan ica tlen mechyoluica ica nehhuatl, huan ic inon nipaqui ocachi.

8 Masque in amatl tlen onamechihcuilui omechtlocolmacac, ahmo nimotlocoltiya ica inon axan. In achto queme, onitlocox ic onicchiu cuenta onamechtlocolmacac ipan se quesqui tonali. 9 Axan nipaqui, ahmo ica onantlocoxque, tlahmo ica onanmoyolcuepque ica inon tlocoyalistli. Ica inon tlocoyalistli namehhuan onanquichiuque ijcon quen otepacti in Dios, huan ic inon ahmo tlen mechpolohtoc nopampa. 10 Tleca in aquin tlocoxtiyes quen tepactiya in Dios, yehhuatl moyolcuepas ic cahsis in temaquixtilistli, huan ic inon ahmo quitlocolmaca ica tlen oquipanoc. Huan in tlocoyalistli ica in tlalticpac tlacamen quihuica ipan in miquilistli. 11 Namehhuan onanquichiuque ica in tlocoyalistli quen Dios tepactiya, huan axan xiquitacan quen oquis. Inon tlocoyalistli omechchihualti cuenta ica inon tlahtoli ica tlen onanmochipauque. Huan inon omechcualanti huan noyojqui omechmohmouti. Ic inon niman onannechilnamiquihque huan onanmotemacaque nanquitlapanoltisque in aquin oquichiu in ahmo cuali. Ica nochin inin tlahtoli namehhuan nanmotenextilihtoque ayacmo mechtlahtlacoltihtoc.

12 Ijcon tel, ihcuac onamechihcuili inon amatl, ahmo onicchiu cuenta tequin ica inon tlacatl
aquin oquichiu in ahmo cuali, niyan inon aquin otlapanoc, tlahmo ic xicchihuacan cuenta
teixpa in Dios quen mechyoluica ica tehhuan. 13 Ic inon otechyolsehuihque.

Huan oc noncua ic inon tipactoque tequin ic tiquitahque quen pactoc in Tito, tleca
namochten nanquipalehuihtoque ic mapactos. 14 Ahmo nimopinautiya ihcuac oniquiluic
in Tito quen nipactoc ica namehhuan. In tlahmo oc noncua, ijcon nochin tlen tamechilui-
htoque yeh in tlen melahuac. Ijcon noyojqui oquis melahuac in tlen otiquiluihque
in Tito ica quenin nantlacamatihque. 15 Huan axan mechtlasohtla ocachi in Tito,
ihcuac quitlalnamictiya quen namochten onanquichiuque ica tlen onamechtlahtlanili,
huan onanquimoucaitahque ica mahuesyotl. 16 Nipaqui quen tequin nimotemachiya ica
namehhuan.

8

Quen tetlocolisquiyanihque in tlaneltocanimen

1 Axan tocnihuan, ticnequihque tamechtlapohuilisque in tetlasohtlalis in Dios tlen
motenextilihtoc quen tetlayehualolten den tlali Macedonia quimpalehuiyahque in toc-
nihuan prohues. 2 Masque molui tequiyo quen panotoque inohque tocnihuan, molui
pactoque. Huan masque molui prohues, temacatoque miyac quen yesquiyanihque ricos.
3 Nehhuatl nicchipahua ica yehhuan, quen ica nochin inyolo otemacaque in tlen cuali,
huan ocachi ica tlen cuali otemacaque. 4 Huan otechtlatlautihque tequin matiquincahuil-
ican quimpalehuisque in tocnihuan. 5 Oquichiuque ocachi ica tlen oticnehnehuilihque.
Tleca omotemacaque yehhuan achto ica Totecohtzin huan niman ica tehhuanten, ijcon
quen omonec in Dios. 6 Ic inon otictlatlautihtoyahque in Tito maquiseli ica namehhuan
inin namotetlocolil mahuestic tlen yehhua opeu quisentlaliya de achto. 7 Tleca name-
hhuan ica miyac tlahtoli mechpalehuihtoque, ijcon quen chicahuac namotlaneltoquilis,
huan quen cuali nantlanonotzasque ica itlahtoltzin Dios, huan ica tlen nanquinehnehuil-
isque, huan quen nanyehyelti tetlacamatisque, huan quen nantechtlasohtlahque. Ic inon
noyojqui nanmomachtisquiyanihque quen nanquimpalehuisque in tocnihuan prohues.

8 Ahmo namechiluiya quen se tlanahuatili, tlahmo nicnequi xiquixmatican in tla-
sohtlalistli tlen yoquinextihque in oc sequinten, huan ic inon nesis namotlasohtlalis
noyojqui melahuac. 9 Tleca yinanquixmatihque in tetlasohtlalis in Totecohtzin Jesucristo.
Yehhuatzin omopiyaya miyac, huan quen otechtlasohtlaloc, omochihualoc prohue ic
ticpiyasque miyac.

10 Huan ic inin tlahtoli namechnonotza. Huelis ocachi cuali tla nanquitlamisque ica
tlen onanpeuque nanquichihua de yi se xihuitl, ahmo maye san tlahtoli, tlahmo mayeto
melahuac quen onanquinejque. 11 Axan xicchiutiyecan hasta nanquitlamisentlalisque
namotetlocolil ica inon paquilistli tlen onanquipixque achto. Maquitemacatiye quen
quipiya seya. 12 Huan tla se tlacatl nele quinequi temacas, in Dios moseliya in tetlocolili
quen quipiya seya. Yehhuatzin ahmo motlahtlani in tlen ahmo quipiya seya.

13 Ahmo ticnequihque mechpolos namehhuan ic nanquimpalehuisque in oc sequinten.
14 Ocachi cuali maye nochin parejo. Axan nanquiahxiltisque namehhuan in tlen quimpolo-
hua yehhuan. Huan satepa yehhuan cahxiltisque in tlen mechpolos namehhuan huan
ijcon yes parejo. 15 Quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: “In aquin oquipiyaya miyac ahmo
quisobraro. Huan in aquin oquipiyaya chihton ahmo oquipolo.”

Tito huan itenonotzcahuan

16 Nitetlasohcamati in Dios, quen in Tito omechuelitac quen nehhuatl noyojqui. 17 Ic inon
oquiseli notlanahuatil, huan quen mocuihcuitica ica namehhuan, axan yas mechitas ica
yehhua itlanequilis.

18 Tictitlanisque ihuan in Tito se tocniu aquin ica tlahtohuahque yec nohuiyan ipan in
itiotlayehualoltzin ica in cuali itequiu ipampa in itlahtoltzin den temaquixtilistli. 19 Huan
ahmo san ic inon, tlahmo in tlaneltocanimen den itiotlayehualoltzin oquitlapehpenihque
inin tocniu ic tohuan yes huan techpalehuis ica inin tequitl den tlasohtlalistli, in tlen
ticchiuticaten ic matemahuestilican in Totecohtzin huan ic monextis ticyehyeltiyahque

totlanequilis. [20] Ijcon ticnequihque ahmo matechtenehuacan ica quenin ticsentlalihti-
caten inin namotetlocolil. [21] Ticnecticaten ticchihuasque inin tequitl tlamelajcan, ahmo
san teixpa in Totecohtzin, tlahmo noyojqui inixpa in tlacamen.
[22] Noyojqui tictitlanisque oc se tocniu inuan, aquin technextilihtoc iyehyelcayo, masque
tequiyo noso ahmo in itequiu. Huan ocachi ic motemachiya ica namehhuan. [23] Tla
aquin tlahtlani ica in Tito, maquimatican nohuan tequiti ic tamechpalehuisque. Huan
tla tlahtlanihque ica in oc sequin tocnihuan, xiquiniluican quen yehhuan tlatitlanilten
ipan in itiotlayehualoltzin huan temahuestiliyahque in Cristo. [24] Huan ic maquimatican in
oc sequin itiotlayehualoltzin, xiquinnextilican quen ic nele tlamelajcan nanquintlasoht-
lahque, huan quen melahuac nochin tlen otiquihtoque ica namehhuan.

9

In tetlocolili para in tocnihuan

[1] Ahmo huelica tamechtlahcuiluisque ica in tetlocolil para in tocnihuan tlaneltocani-
men. [2] Tleca yiniquixmati in cuali namotlamachilis. Nochipa ica paquilistli niquiniluihtoc
yehhuan den Macedonia quen namehhuan den Acaya yinanmotemacahque ic nan-
quimpalehuisque de yi se xihuitl. Huan miyacten de Macedonia omoyolchicauque ica
namoyehyelcayo. [3] Masque ijcon ca, niquintitlantica inin tocnihuan ic ahmo maquisa san
tlaluis in cuali tlahtoli tlen niquihtohtoc ica namehhuan. Maye tlasentlalili namotet-
locolil quen niquihtohtoc. [4] Tla cana sequin den Macedonia nohuan hualasque, ahmo
mamechahsican ayamo nanquisentlalihtoque namotetlocolil. Ic inon timopinautisque
quen yotamechtemachihtoyahque. Huan tlahmo ocachi nanmopinautisque. [5] Ic inon
onicnehnehuili huelica niquintlatlautis inin tocnihuan mayacan mechitacan achto ic
tihualasque huan mamechpalehuican ic nancahxiltisque in namotetlocolil tlen onanqui-
htoque achto. Huan ijcon namotetlocolil monextis ica namotlasohtlalis, huan ahmo quen
tehhuan otictlahtlaninihque.
[6] Xiquilnamiquican ica inin: In aquin milohua san chihton, noyojqui san chihton
quisentlaliya. Huan aquin miyac milohua noyojqui quisentlaliya miyac. [7] Cada seya
quipiya tlen quitemacas quen quinehnehuilihtoc ipan iyolo, huan ahmo ica cualantli
noso ica fuerza. Tleca Dios motlasohtla in aquin quitemaca ica paquilistli. [8] Dios cuali
mechmacalos mimiyac nochin in tlatiochihualisten tlen ca, huan ijconon xicpiyacan
nochipa nochin tlen mechpolos namehhuan. Huan ijconon xicpiyacan miyac ic nanquim-
palehuisque ica nochin tlen cuali tequitl. [9] In Itlahcuiloltzin ijquin quihtohua:
Quintlocolihtiu miyac in prohues,
huan in cuali tetequiu quilnamiquisque nochipa.
[10] In Dios, aquin temaca in xinachtli tlen motocas huan in tlacuali tlen mocuas, Yehhuatzin
mechmacalos huan quimiyaquililos in tlen ic nanquimpalehuiyahque in oc sequinten.
[11] Huan nanquipiyasque nochin namoricohyo ic cuali nanquitemacasque miyac. Huan
ihcuac tiquinmactisque in namotetlocolil tlen nanquititlani, ic inon temahuestilisque
in tocnihuan ica tlasohcamatilistli in Dios. [12] Tleca ic tiquimpalehuisque in tocnihuan
ica tlen quimpolohua, noyojqui tiquinyolchicahuahque ic matetlasohcamatican in Dios.
[13] Yehhuan temahuestilisque in Dios, tleca inin tlen ic nanquimpalehuiyahque quin-
nextiliya quen nanquitlacamatihque in itlanonotzalistzin Cristo. Noyojqui yehhuan
temahuestilisque in Dios ica in miyac tetlocolili tlen nanquitemacahque ica yehhuan huan
oc sequinten. [14] Huan ic inon yehhuan moyolmachtisque ica namehhuan, huan tequin
mechtlasohtlahque tleca omechyolchicahualoc nanmonextiyahque ica namotlasohtlalis
ica yehhuan. [15] Titetlasohcamatihque in Dios tleca techmacalohtoc totetlocolil mahuestic
Yehhuatzin Jesucristo, huan ahhuel tictlamiihtosque.

10

In itequihuahyo in Pablo quen tetiotlatitlanil

[1] Nehhuatl Pablo nicpiya tlen namechtlatlautiya. Nanquimatihque quen in Cristo
nochipa san omotemacaloc huan ahyic omohueyililoc. Huan neh nicnequi niyes nochipa

quen Cristo. Sequin quihtohuahque nesi ahmo nimocuitiya ihcuac niyes namohuan, huan
ihcuac niyes huehca, nimocuitiya. [2] Namechtlatlautiya namehhuan ihcuac niyas namechi-
tas ahmo xinechtlalnamictican ic nimocuitis, quen nimotemachiya nicchihuas ica sequin
aquin techichtacateluiyahque quen titequitihque san quen aquin ahmo motemactihtoc
tehuan in Dios. [3] Masque ic nele titlalticpactlacamen, ahmo timopalehuiyahque quen
tlacamen de nican tlalticpac. [4] Tleca tehhuan ahmo timopalehuisque san ica tochicahualis,
noso ica totlamatilis, tlahmo ica in ichicahualistzin Dios ticxitinisque intlanehnehuilis ica
tlen motemachiyahque in ahmo cualten. [5] Ijcon tiquinnextiliyahque san tlaluis nochin
intlanehnehuilis ic tlen mohueyiliyahque. Huan yeh in tlen quinixtzacuiliya ic teixma-
tisque in Dios. Nochin tlalticpac tlanehnehuilistli tiquixpolosque ic tiquintlaneltoctisque
ica in Cristo, ic matetlacamatican Yehhuatzin. [6] Timotemacatoque ic tiquintlapanoltisque
yehhuan aquin cana ayamo tlacaquihque ihcuac nantetlacamautoque namehhuan.

[7] Xicchihuacan cuenta ica tlen quihtohua inin tlatoli. In tla seya quimati melahuac
poutoc tehuan Cristo, maquichihua cuenta quen yehhuatl poutoc tehuan Cristo, ijcon
noyojqui tehhuanten. [8] Masque nimohueyiliya oc chihton ocachi ica notequihuahyo,
ahmo oncan tlen nechpinautis. Tleca Totecohtzin otechmacaloc inin tequihuahy-
otl ic tamechyolchicahuahque ica namotlaneltoquilis huan ahmo ic ximoxihxicocan
topampa. [9] Ahmo nicnequi manesi quen namechmohmoutis ica notlahcuilolamahuan.
[10] Quihtohuahque sequin mach in notlahcuilolamahuan molui chicahuac, huan ica nehhua
ihcuac ompa niyes, niyan ahhuel nitlahtohua cualtzin huan ahmo tlen noquisca. [11] Huan in
aquin quihtohua inin maquimati noyojqui ijcon quen notlahtol ihcuac namechihcuiluiya
masque huehca, ijcon nicchihuas ihcuac ompa niyes namohuan.

[12] Ahmo timohuelitasque ica tlen toquisca quen yehhuan aquin tlahtohuahque cualtzin
ica san yehhuan. Ihcuac yehhuan motamachihuahque se huan oc seya, quimpolohua
intlanehnehuilis. [13] Tehhuanten ahmo timohueyilisque ica tlen ahmo tipohuihque. Tleca
Dios techtlatamachihuilo ica totequiu huan Yehhuatzin otechcahualoc tiahsisque ica
namehhuan nepa Corinto. [14] Totequihuahyo mechahsis huan ic inon ahmo tiquitzti-
caten ica tlen timotlatamachihuihtoque quen yesquiyani in tlahmo tehhuan in achto ic
otamechuiquilihque in cuali itlahtoltzin ica in Cristo. [15] Huan ahmo timohueyiliyahque
ica in tequitl tlen oc sequin oquichiuque, quen yesquiyani tohuaxca. Tlahmo oc noncua,
ticnequihque namehhuan ximoyolchicahuacan ica namotlaneltoquilis, huan ic inon cuali
mohueyilis totequiu ica namehhuan. [16] Huan satepa cuali titlanonotzasque in itlahtoltzin
den temaquixtilistli ipan in tlalten tlen caten ocachi ompa de namehhuan. Huan ijcon
ahmo timohueyilisque ica in tequitl tlen oc seya oquichiu.

[17] In aquin mohueyiliya, mamohueyili ica in Totecohtzin. [18] Tleca in tlacatl aquin
cuali iquisca, ahmo yehhua in aquin tlahtohua cualtzin ica yehhua, tlahmo ica aquin in
Totecohtzin cualtzin ica tlahtolo.

11

Pablo huan in tlacahcayaucamen

[1] Nechpactiya tla xinechcaquican chihton ic nimotlapolochtiya. ¡Xinechtlapoh-
poluican! [2] Tleca nimomaluiya ica namehhuan ica in tlamaluili tlen huitz den Dios. Tleca
yonamechtlan ica in Cristo. Nicnequi namechtemactis ica Yehhuatzin quen se ichpochtli
tlamelajcan aquin monamictis ica san se itlacau. [3] Nimomoutiya ica namehhuan tla
onanmotemactihque ic mechcahcayahuasque quen in cohuatl molui oyehyeltix ic oquic-
ahcayau in Eva. Huan cana ayacmo tetlasohtlasque in Cristo ic nochin namoyolo. [4] Tleca
namehhuan nanquiseliyahque yec in tlen mechnonotztasque ica in oc se Jesús oc noncua
quen in tlen tehhuan otamechnonotzque. Huan nanquiseliyahque in ichicahualis oc se
itonal oc noncua quen in tlen yonanquiselihque, huan oc se tlanonotzalistli oc noncua
quen in tlanonotzalistli den temaquixtilistli tlen yonanquicajque. [5] Nicnehnehuiliya ahmo
tlen nechpolohua inahuac inohque aquin san yehhuan motocahhuiyahque quen ic nele
tetiotlatitlaniluan. [6] Masque ahhuel nictenquixtiya ic nitlahtohua, ahmo tlen polihui ica
notlanehnehuilis. Huan inin yitamechnextilihtoque nochipa ica nochin tlen ticchiutoque.

7 Tel, ¿onicchiu in ahmo cuali ihcuac onamechnonotz in itlahtoltzin den temaquix-
tilistli huan niyan tlen onamechtlahtlanili? Onimochiu ahmo tlen noquisca ic nan-
mohueyiliyahque namehhuan. 8 Oniquincuili in tlen ic nimotecpano in oc sequin
itiotlayehualoltzin, huan ijcon onimopalehui ihcuac onamechnonotztoya. 9 Huan ihcuac
namohuan onicatca huan tlen onechpoloc, ahmo aquin onicmohsihui. Yehhuan in
tocnihuan aquin ohualahque de Macedonia onechmacaque in tlen onechpoloc. Ijconon
ahmo nicmohsihuitoc niyan se de namehhuan huan ahmo ijcon nicchiutiyes. 10 Quen
nochipa nechtlahtoltilos in Cristo ica tlen melahuac, ijcon niyan aquin cuali nechtlac-
ahualtiya ica tlen nimohueyilis ipan nochin tlali den Acaya. 11 Tel, ¿tleca nitlahtohua
ijcon? Tel, ¿nanquinehnehuiliyahque cana ahmo namechnequi? Dios momati quen
tequin namechnequi.
12 Huan nicchiutiyes in tlen onicchiuticatca ihcuac ompa onicatca huan tlahtlen
onechpolo. Huan ijcon niquintlacahualtiya inohque aquin quitemohuahque tlen ic
cuali quihtosque: "Tehhuan titequitihque quen Pablo." San ic mohueyiliyahque ica
intequiu. 13 Tlahmo san quen tlacahcayaucamen, quitlaliyahque incualnexca quen tetiot-
latitlaniluan den Cristo. 14 Huan inin ahmo mechichtacaahsisquiyani, tleca in Satanás,
yehhua no cuali ixnesis quen ángel den tlanextli. 15 Huan tla ijcon ca, ¿tleca in tlahmo
noyojqui ijcon inon tlacahcayaucamen ixnesisque quen yehhuan aquin quichihuahque in
tlen cuali? Huan yehhuan tlamisque quen quinamiqui ica tlen oquichiuque.

In tlapanolisten den Pablo quen tetiotlatitlanil

16 Oc sepa namechiluiya niyan aquin maquinehnehuili tla san tlaluis in tlen nitlahtohua.
Huan masque cana ijcon nanquinehnehuiliyahque niloco, xinechcaquican chihton ic
cuali nimohueyili chihton noyojqui. 17 Ahmo namechiluihtica inin ica tequihuahyotl in
Totecohtzin, tlahmo quen se loco ica tlen nicnequi nimohueyilis. 18 Quen caten miyacten
aquin mohueyiliyahque ica tlen inquisca nican tlalticpac, neh noyojqui nimohueyilis.
19 Quen tequin nantlamatihque, ijcon ahmo mechmohsihuiya tla nanquicaquisque in locos.
20 Nanmonecahuiliyahque inohque aquin mechtequiutisnequihque, noso yehhuan aquin
mechcuilisnequihque ica tlacahcayaucayotl, noso aquin mechixtlasahque, noso aquin
mechcamanaliluiyahque. 21 Tel, ¿cana nimopinautisquiyani ic ahmo ijcon onamechchi-
huili?
Huan ica tlen oc sequin ixcohyehui ic mohueyiliyahque, neh noyojqui nixcohyehui,
masque nitlahtohua quen loco. 22 Tel, ¿yehhuan hebreohtecos? Neh noyojqui. Noso,
¿yehhuan den ololi israeltecos? Neh noyojqui. Noso, ¿yehhuan ixuiuten den Abraham?
Neh noyojqui. 23 ¿Yehhuan tlaquehualten den Cristo? Nehhuatl ocachi quen yehhuan.
Ijcon niquihtohua masque namechnonotztica quen se loco. Tleca nitequiutoc ocachi quen
yehhuan, huan nechuihhuitectoque ocachi quen yehhuan, huan nechtzactoque ocachi,
huan miyacpa nimaquistoc den miquilistli. 24 Ipan macuili viaje onechtlapanoltihque
in judeahtecos ica inon sempohuali huan caxtoli huan nahue lasso. 25 Yexpa onech-
couhuihhuitejque, huan secpa onechtemacahque ic nechmictisquiyanihque. Huan yexpa
omatocac in barco ipan tlen oninemiyaya, huan secpa ompa onipanoc se tlayohua huan
se tonali itech in mar. 26 Tequin miyacpa nipaxialohtoc, huan nimaquistoc ipan atentli,
noyojqui ica in ichtejcamen, huan ica in nochantlacahuan huan ica in sentlapalchanimen.
Huan nimaquistoc ipan in hueyi altepetl, huan ipan in coutla, huan ipan in mar, huan
inepanco yehhuan aquin san quihtohuahque tlaneltocanimen. 27 Molui tequiyo notla-
panolis. Miyacpa nimocochmictihtoc. Nitlapanotoc ica apistli huan amiquilistli, huan
onicxico apistli ica tlen onicchiuticatca, huan nitlapanotoc ica itztic huan nechpolotoc
notlaquen.
28 Huan oc noncua de inin, mostli nechyoluica quen quichiuticaten ipan nochin
itiotlayehualoltzin. 29 Tla seya chicotemachiya, neh nimotlocoltiya ica yehhua. Tla
quitepehxihuiyahque seya, nehhua nitlapanohua ica in cualantli. 30 Huan tla huelica ni-
mohueyiliya, nimohueyilis ica tlen monextiya quen ahmo nichicahuac. 31 In Dios Itahtzin
Totecohtzin Jesucristo, aquin monequi mahuestilistli nochipa, Yehhuatzin momati quen

ahmo niistlacati. [32] Ihcuac onicatca Damasco, in tequihua aquin oquipalehuiyaya in
hueyixtoc Aretas oquintlali in tlapihpiyanimen canic oquisayayahque ipan inon altepetl
tlen oyehualtzactoya, ic nechuicanihque tlatemactili. [33] Huan ihtech se chiquihuitl
onechpancahcauque ipan in ventana den tepamitl tlen ic otzactoya in altepetl, huan ijcon
onimaquis inmajco.

12

In tlen oquimonextililoc in Pablo

[1] Nicpiya tlen nimohueyiliya masque ahmo tlen nechpalehui. Masque ijcon ca, nicpiya
tlen niquihtos ica tlen onechmocochnextililoc huan tlen san tlama onechnextililoc Note-
cohtzin. [2] Ihcuac yinitlaneltocani, axan quipiya mahtlactli huan nahue xihuitl queman
onechuicayahque neluicac canin ilohuac in Dios. Huan ahmo nicmati tla ihuan notlacayo
noso ahmo. San Yehhuatzin in Dios momati. [3-4] Huan nicmati quen onechuicaque canin
ilohuac in Dios. San ahmo nicmati tla ihuan notlacayo noso ahmo. San Yehhuatzin
in Dios momati. Huan onicac in tlahtoli tlen tlatiutoc huan ahmo aquin mocahuiliya
matlanonotza. [5] Ica inon tlahtoli cuali nimohueyiliya huan ahmo ica san nehhuatl, tlahmo
ica tlen monextiya polihui nochicahualis. [6] Masque nicnequisquiyani nimohueyilini, inon
ahmo san tlaluis ic nitlahtohua, tleca niquihtoni in tlen melahuac. Huan ahmo nicchihuas,
ahmo maquinehnehuili niyan aquin ocachi hueyi noquisca quen nesi ica nehhuatl noso
ica tlen nechcaquihque niquihtohua.

[7] Molui quen tel onicmat ica inin tlanehnehuilisten tlen san tlama onicahsic. Huan
ic ahmo tequin manimohueyili, opeu nechcocohua quen yesquiyani se huetztli ipan
notlacayo. Oquis quen tlen ic nechmohsihuiya in Satanás. [8] Ic yexpa nitetlatlautihtoc
Notecohtzin manechquixtilican inon titicalistli. [9] Huan Notecohtzin onechiluiloc: "Not-
lasohtlalis ahsis ica nochin tlen mitztlapanoltiya, tleca nochicahualis monextiya ocachi
cuali ic tisotlahuis." Ic inon ocachi nipaqui ica notlapanolis, tleca ihcuac ijcon nicchihua,
monextiya notech in techicahualis in Cristo. [10] Ic inon nipaqui ica notlapanolis, huan ica
in camanali, huan ica tlen nechpolohua, huan ica tlen nechmohsihuiyahque, huan ica
in tetzahuitl tlen ic nitlapanohua tepampa in Cristo. Tleca ihcuac ocachi nisotlahui, ica
Yehhuatzin ocachi nichicahui.

Quen quiahcomana in Pablo ica in itiotlayehualoltzin den Corinto

[11] Quen se loco onitlahto cualtzin ica nehhua, huan ica namehhuan namopampa
ijcon onicchiu. Masque ahmo tlen noquisca, namehhuan in aquin nantlahtosquiyani-
hque cualtzin ica nehhua, quen ahmo tlen nechpolohua quen inohque aquin san
yehhuan motocahhuiyahque ic nele tetiotlatitlaniluan. [12] San tlamach onicxico ica in
tlamohsihuilistli ihcuac onitequit ica namehhuan. Huan notequiu nechtemactiya ica
tlanextilten mahuestic quen nele melahuac nitetiotlatitlanil. [13] Masque ahmo onicseli
niyan tlen ica namehhuan, ahmo quihtosnequi cana niquintlasohtla ocachi in oc sequin
tiotlayehualoltzin. Xinechtlapohpoluican in tla ijcon nanquinehnehuiliyahque quen
ahmo onicseli ica namehhuan in tlen onechpolo.

[14] Axan nimotemactihtoc ic yexpa niyas namechitas, huan ahmo namechmohsihuis
ica tlen nechpolohua. Tleca ahmo nicnequi in tlen nanquipiyahque, tlahmo san ica
namotlasohtlalis. Tel, ahmo yehhuan in tepiluan quintlachicohuisquiyanihque in tetata,
tlahmo yeh in tetata quintlachicohuisquiyani in ipiluan. [15] Nipaquis ic namechpalehuis
ica nochin tlen nicpiya huan hasta ic nictemactis nonemilis namopampa. Nicchihuas in
tlen cuali ica namonemilis. ¿Tleca ihcuac ocachi namechnequi, namehhuan ocachi ahmo
nannechnequihque?

[16] Masque nanquimatihque ahmo onamechmohsihui ica niyan tlen, sequin quihto-
huahque san ichtaca onamechcuili. [17] Tel, ¿cana onamechcahcayau ica inon notlatitlanil
aquin omechitato? [18] Onictlatlautic in Tito mayau mechita huan ihuan onictitlan in oc se
tocniu. Tel, ¿cana omechcahcayahuato in Tito? Tel, ¿ahmo melahuac otinentoyahque ica
san se totlamachilis ihcuac otinentoyahque namoixpa?

[19] Cana nanquinehnehuiliyahque timopalehuihticaten ica namehhuan. Huan ahmo
ijcon, in tlahmo oc noncua Dios momati quen otitlahtohque ica tetlamatiyan in
Cristo. Huan nochin inon ic ximoyolchicahuacan ica namotlaneltoquilis, notlasohicni-
huan. [20] Tleca nimomoutiya cana ihcuac niyas namechitas, ahmo nanquichiutiyesque
quen nicnequi, huan ic inon ahmo mechpactis quen nicchihuas. Nimomoutiya cana
ahmo nanmotlacamautoque, cana nanmonexicaluihtoque ic nanmotlatemolihtoque,
noso nanmocualantihtoque, noso nanmocamanaliluihtoque, noso nanmoteneutoque,
noso nanmohueyilihtoque, huan nanmotlaihtlacohuahque. [21] Nimomoutiya cana Dios
nechpinautilos ic onimohueyili namopampa, huan cana nimochoctis ica namehhuan
quen nantlahtlacolantoque de yihuehcau huan cana ayamo nanmoyolcueptoque ica tlen
nanmosoquihuihtoque huan in ixpoliucayotl huan ica nochin san tlen nanquichiutoque.

13

Quen in Pablo quinilnamiquihtoc

[1] Inin ic yexpa niyas namechitas. Tla tlatemactili seya, mayeto ome noso yiyi tlachipau-
camen. [2] Masque nica huehca, namechtlalnamictiya ximomaluican namehhuan aquin
nantlahtlacolantoque de achto, huan namochten oc sequinten ica tlen onamechcaquilti
ipan oupa onamechitato. Onamechiluic tla niyas oc sepa namechitas, ayacmo niquilcahua
ica tlen nanquichiutoque. [3] Ijcon nanquitasque quen in Cristo nele nechtlahtoltilo.
Huan in Cristo ahmo polihui techicahualis ic mechtequiutilos, tlahmo monextiya in
techicahualis ica namehhuan. [4] Ic nele omonencahualoc quen otemasohualtihque, huan
axan ilohuac ica techicahualistzin in Dios. Ijcon noyojqui tehhuanten tipoutoque ica inon
monencahualistli, huan quen timosetilihtoque tehuan, tinemisque ica techicahualistzin
in Dios ic cuali tamechpalehuisque.

[5] Ximomachilican san namehhuan tla nele nanmochicautoque ica namotlaneltoquilis.
Tel, ¿ahmo nanquimatihque quen Jesucristo ilohuac namotech? Huan tlahmo, ahmo nele
nantlaneltocanimen. [6] Huan nicnequi maquimatican quen tehhuan nele tlaneltocanimen.
[7] Huan timoyolmachtiyahque ica in Dios ic ahmo xicchihuacan in tlen ahmo cuali.
Huan ahmo ticnequihque san timonextiyahque ic tiahsitoque. Tehhuan ticnequihque
nanquichihuasque in tlen cuali, masque ijcon nesi quen ahmo tictzonquixtihtoque. [8] Tleca
niyan aquin cuali quixnamiquis in tlen melahuac, tlahmo tiquintlacamatiltisque in tlen
melahuac. [9] Ic inon tipaquihque ihcuac ahmo ticpiyahque chicahualistli huan ihcuac
namehhuan nanchicautoque. Huan ic inon timoyolmachtiyahque ic nanmochiutiyesque
ocachi nantlamelajcanten. [10] Namechtlahcuiluiya achto ic niyas namechitas ic ahmo
mamocauto in tlen ahmo cuali. Huan ihcuac niyas ompa ahmo maye ocachi tequiyo
ic nicuis notequihuahyou tlen Notecohtzin onechmacaloc ic namechyolchicahuas ipan
namotlaneltoquilis huan ahmo ic namechtlacahualtis.

In tlixnahuatili tlen ic tlamis

[11] Axan tocnihuan, ma Dios mechpalehuilo. Xictemocan quen cuali nannentinemisque
ocachi tlamelajcan. Xicchihuacan cuenta ica tlen namechtlatlautihtoc. Maye san se
namotlamachilis huan ximotlacamautocan. Huan in Dios aquin techtlasohtlalo huan
techyolsehuilo ilohuas namohuan. [12] Ximotlahpalocan se huan oc seya ica tlasohtlalistli.
[13] Nochten in tlaneltocanimen mechtlahpalohuahque.

[14] Xicselican in tlatiochihualistli den Totecohtzin Jesucristo, huan tetlasohtlalis in Dios,
huan ximosetilican ihuan in Itiotonaltzin Dios.

ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN GALAHTECOS

1-2 Nehhua Pablo ihuan tocnihuan nis ticatehque, tamechtlahpalohuahque namehhuan
ipan tetiotlayehualoluan ipan in altepemen den Galacia. Nitetiotlatitlanil quen onecht-
lalihque in Dios. Huan ahmo yehhuan in tlacamen onechtlalihque. Ahmo onechtlalihque
in tlacamen, tlahmo omonec onechtlalihque in Jesucristo huan Tohueyitahtzin ic manite-
quiana. Oteihxitihque inon Jesucristo den mijcamen huan ijcon ic omahsic tequihuahyotl
tlen onechmacaloc. 3 Mamechtiochihualo in Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo
huan ijcon ayacmo tlen mamechmohsihui. 4 Omotemactiloc ipan miquilistli in Cristo ica
totlahtlacol, matechmaquixtilo, ayacmo matechtequiuti in tlen ahmo cuali den achto tot-
lanehnehuilis. Ijcon quen omonec in Tohueyitahtzin Dios. 5 Nochipa matitemahuestilican
ica tlen otechmochihuiloc.
6 Namechistlacohua namehhuan quen tequin ihsui yopeu nanteilcahuahque in Cristo
aquin omechnotzaloc ica tetlasohtlalis, huan yinanquianticaten ica in oc se tlanehne-
huilistli. Huan inon ahmo mechuicas ipan neluicac. 7 Tleca ahmo oncan oc se
cuali tlanehnehuilistli den tlamaquixtilistli ica in Dios. Ompacaten aquin san mechix-
polosnequihque. Quipatlasnequihque in cuali tlanehnehuilistli ica in Jesucristo. 8 In
tla san aquin quinequi quipatlas in cuali tlanehnehuilistli tlen otamechnonotzque,
maquiantinemi ic nochipa, masque maniye nehhuatl, noso se ángel hualahtoc den
neluicac. 9 Ic oupa niquihtos; maquiantinemi ic nochipa in aquin mechnonotzas oc se
tlanehnehuilistli tlen ahmo onamechnonotz.
10 Ihcuac niquihtos inon, ¿tlen nanquinehnehuiliyahque? Ahmo nicnequi in tlacamen
manechyecchipahuilican, tlahmo nicnequi manechchipahuilican in Dios. In tla hasta
axan nicnequi in tlacamen manechyecchipahuilican, ahmo nele nitemactihtoc temajco
in Cristo.
11 Nocnihuan, xicmatican inin tlen namechyequiluiya. In cuali tlanehnehuilistli tlen
onamechnonotz ahmo san itlanehnehuilis in tlacamen. 12 Ahmo san yeh in tlacatl
onechmacti inon cuali tlanehnehuilistli, niyan ahmo onechmatilti in tlacatl. In tlahmo
onechmonextililoc Yehhuatzin Jesucristo.
13 Namehhuan yinanquimauticaten quen achto onicuicatinemiyaya intlaneltoquilis in
judeahtecos. Tequin oniquinmohsihuiyaya in tlaneltocanimen den itiotlayehualoltzin
Dios. Nehhua ahmo inca onitlocox huan onicnequiyaya niquinxitinis. 14 Ica notla-
caicnihuan molui oniquintlaniyaya. Nehhuatl tequin onicyehyeli ipan itlanehnehuilis
judeahteco, huan nehhua molui nicahxilisnequi ica intlanehnehuilis tochichicacoluan.
15 Huan onechtlapehpeniloc in Dios achto masque ayamo nitlacati. Onechnotzaloc ica
tlasohtlalistli maniteneltoca ica Jesucristo. 16 Huan onechixmatiltiloc in Iconetzin ic
maniquinmatilti in itlahtoltzin den tlamaquixtilistli yehhuan aquin ahmo judeahtecos.
Niyan se onechmatilti ica notequiu. 17 Huan niyan ahmo oniya Jerusalén manechnextilican
in tetiotlatitlaniluan achtohque quen nehhua. Tlahmo ic onicneltocac, niman oniya ipan
in tlali Arabia. Huan onimocuep oc sepa ipan in altepetl Damasco.
18 Tlahmo ijcon, yipanotoc yiyi xihuitl ihcuac oniya Jerusalén. Ompa oniquixmatito
in Pedro, huan ihuan onicatca san caxtoli tonali. 19 Ahmo aquin oc seya oniquix-
matito den tetiotlatitlaniluan, in tlahmo san yeh in Jacobo, teicniutzin Totecohtzin.
20 Namechmactiliya iixpantzinco Dios in tlen niquihcuilohtica ic nele, huan ahmo niist-
lacati.
21 Huan satepa de inin, oniya ipan in tlalten den Siria huan Cilicia. 22 Ayamo onechixmau-
toyahque in tocnihuan den tetlayehualoluan Cristo tlen caten ipan in tlali Judea. 23 San
oquimautoyahque nehhua in aquin achto oniquinmohsihuiyaya inon tlaneltocanimen ica
Jesucristo, huan axan niquinnonotztinemi in itlahtoltzin Dios. 24 Huan otemahuestilihque
in Dios ica tlen onechpanohuaya.

2

Ocualsematque in oc sequin tetiotlatitlaniluan ihuan Pablo

1 Satepa den mahtlactli huan nahue xihuitl oniya oc sepa Jerusalén ihuan Bernabé huan
oticuicahque in Tito. 2 Oniya ompa Jerusalén tleca onechmonextililoc in Dios onicpiyaya
tlen niyas. Oniquinmatiltito in itiotlayehualoltzin tla cuali tlen oniquinnonotzayaya in
aquin ahmo judeahtecos. Huan achto oniquinmatiltito san yeh in tetiotlatitlaniluan. Ijcon
onicchiu maticmatican tla cuali in tlanehnehuilistli tlen oniquinmatiltihticatca, noso san
tlaluis in tlen onicchiuticatca. 3 Huan otimosetilihque ica nochin inon, hasta oquiselihque
quen tocniu in Tito, masque ahmo judeahteco. Huan ahmo oquiyolchicauque maquit-
lalilican ipan itlacayo in ixmatcayotl judeahteco. 4 Huan nele oichtacacalajque sequin
ahmo tlamelajcan tlaneltocanimen. Yehhuan quiluiyahque mach ahhuel timaquisas-
que in tlahmo tictlacamatisque itlanahuatil in judeahtecos, huan fuerza tictlalisque in
ixmatcayotl ic tlen moixmati judeahteco. San tlapihpiyanimen ica inon totlanehne-
huilis ica Cristo Jesús ic quimatisque tla tictlacamatisque in itlanahuatil judeahteco.
Oquinequiyayahque oc sepa matictlacamatican in itlanehnehuilis judeahteco. 5 Huan
niyan queman ahmo otimocauque matechuicacan inon tlacahcayaucamen. Ic inon
ahmo ticnectoque mamechtlapolochtican ica intlamachilis, huan xicuicatinemican in
itlahtoltzin Jesucristo.

6 Masque hueyi inquisca yehhuan tequihuahmen ipan itiotlayehualoltzin, ahmo ocachi
quintlasohtlalotoc; san parejo. Ic inon ahmo niquinchicotlasohtla, huan ahmo ocachi tlen
yancuic onechnextilihque ica in tlen nitlanonotza. 7 In tlahmo ocachi otechselihque ica
mahuesyotl, huan oquinehnehuilihque quen otechtlaliloc in Dios matiquinnonotzacan
in itlahtoltzin den tlamaquixtilistli in aquin ahmo judeahtecos, ijcon quen oquitlalihque
in Pedro maquinnonotza in itlahtoltzin den tlamaquixtilistli inon judeahtecos. 8 In
Dios noyojqui onechmacaloc in chicahualistli quen oquitequiutiyaya in Pedro. Ijcon
ocualtitlaniloc in Pedro maquinnonotza in judeahtecos huan nehhua onechualtitlaniloc
maniquinnonotza in oc sequinten.

9 Queman oquinehnehuilihque quen otechuelitalo in Dios, ic inon otimosetilihque inuan
in Jacobo huan in Juan huan in Pedro. Yehhuanten tlixpiyanimen den itiotlayehualoltzin
nepa Jerusalén. Ic inon otechyolchicauque matiyacan tiquinnonotzacan in itlahtoltzin
Dios in aquin ahmo judeahtecos, huan yehhuan mayacan quinnonotzacan in judeahtecos.
10 San oquinejque matiquinilnamiquican ic quimpalehuisque in prohues, huan ijcon
nicnectoc nochipa nicchihuas.

Pablo quixiluiya in Pedro nepa Antioquía

11 Huan queman oya Antioquía in Pedro, onicyequixiluic ica tlen ahmo cuali oquichiu-
ticatca. 12 Ihcuac oahsito, in Pedro otlacua inuan in tocnihuan ahmo judeahtecos huan ic
inon cuali motlasohtlahque. Huan ihcuac oahsitohque sequin tocnihuan oquintlatitlanili
in Jacobo, opeu moxelohua in Pedro huan ayacmo inuan otlacua inon tocnihuan ahmo
judeahtecos. Huan omomouti ica inon judeahtecos, cana quixcomacasque nepa Jerusalén.
13 Ihcuac oquitaque tlen oquichiu in Pedro, ijcon noyojqui oquichiuque in oc sequin
tocnihuan judeahtecos, hasta omocahcayau noyojqui in Bernabé, masque oquimat in tlen
ocachi cuali. 14 Oniquitac quen oquichiuticatcahque in tlen ahmo ixnesi tlamelajcan, quen
ahmo oixnamiqui ica in cuali tlanehnehuilistli den tlamaquixtilistli. Ic inon oniquixiluic
in Pedro in miyacaixpa nochin yehhuan. Oniquiluic: "Masque tehhua tijudeahteco,
ahmo tinentica quen judeahteco. ¿Tla ijcon ticchiutica, quen cuali tiquinyolchicahua
in tlaneltocanimen ahmo judeahtecos maquitlacamatican itlanehnehuilis judeahteco?"
Ijcon oniquixiluic in Pedro.

15 Tehhuan tijudeahtecos ticpiyahque tetlanahuatiltzin Dios in tlen Moisés oquim-
panoltili in tochichicacoluan, huan ijcon ahmo titlahtlacolantoque quen yehhuan aquin
ahmo judeahtecos. 16 Huan ticmatihque niyan aquin cuali mochihua tlamelajcan teix-
pantzin Dios ic quitlacamatisnequihque inon itlanahuatil judeahteco. Fuerza otiteneltocaque in Jesucristo, huan ijcon otechixtlapacholuiloc totlahtlacol.

17 Axan tel, ticnehnehuiliyahque quen timochihuasque tlamelajcan teixpantzin Dios
matiteneltocacan in Jesucristo, huan ic inon ayacmo tictemachiyahque inon itlanahuatil
judeahteco. Huan tla ayacmo tictemachiyahque in itlanahuatil judeahteco, quihtosnequi
timocahuahque tlahtlacolyohque ijcon quen yehhuan in aquin ahmo judeahtecos. Huan
inon ahmo quihtosnequi otechtlahtlacoltiloc in Jesucristo. 18 Huan titlahtlacolantoque tla
oc sepa tictequitiltisnequihque inon itlanahuatil judeahteco. Tleca ijcon quihtosnequi
ticnehnehuiliyahque cana tictlacamatinihque in itlanahuatil judeahteco. 19 Ihcuac on-
ictemachiticatca ica itlanahuatil judeahteco manechmacalo in nemilistli nochipa, oahsic
in tonali onicnehnehuili ahhuel ijcon nicahsis inon nemilistli. Ic inon oniquilcau in
itlanahuatil judeahteco huan onictemachi quen Dios nechmacalos in nemilistli nochipa.
20 Quen ixnesi, onimic tehuan Cristo. Ic inon oniquilcau inon tlen achto notlanehnehuilis,
huan axan nicuicatinemi in yancuic tlanehnehuilistli tleca Yehhuatzin in Cristo nemohua
nohuan. Inin yancuic tlanehnehuilistli onicahsic queman oniteneltocac in Iconetzin Dios
aquin onechtlasohtlaloc huan omotemacaloc ica in miquilistli nopampa. 21 Nehhua ahmo
nicnequi maye san tlaluis ic omicohuac in Cristo. Tla cuali timochihuasque tlamelajcan
teixpantzin Dios ic titlacamatisque itlanahuatil judeahteco, ahmo micohuani in Cristo.

3

1 Namehhuan tequin nanxoxohten galahtecos. Omechtlapolochtihque yehhuan tlac-
ahcayaucamen, huan axan ayacmo nanquitlacamatihque in itlahtoltzin tlen melahuac.
Ic achto onanquinehnehuilihque nochin tlen onamechiluic. Huan onamechyequiluic
ica tlen omicohuac in Cristo. 2 ¡Xicchihuacan cuenta! Nanquimauticaten quen onan-
teselihque in Itiotonaltzin Dios ihcuac onanteneltocaque in Cristo, queman onan-
quicajque tetlahtoltzin Yehhuatzin. Ahmo onanteselihque inon Itiotonaltzin Dios ic
nanquitemachiyahque itlanahuatil judeahteco. 3 Nele nanxoxohten. Nanquimatihque
Yehhuatzin in Itiotonaltzin Dios otechmacalo in yancuic tlanehnehuilistli. Noyojqui nan-
quimatisquiyanihque ahhuel nanquipiyanihque in yancuic tlanehnehuilistli in tlahmo
mechtequiutilos in Itiotonaltzin Dios, huan tla oc sepa nanquitemachiticaten ica tlen
cuali nanquichihuasque. 4 Tequin cuali nochin tlen omechpanoltiloc ica in Itiotonaltzin
Dios. Huan axan nesi quen yonanquilcauque nochin inon namotlaneltoquilis, huan
nesi quen san tlaluis onanquimatque. Ahmo nicneltocasnequi ica in tlen nicactoc ica
namehhuan. 5 Yehhuatzin Dios omechmacaloc in Itiotonaltzin huan ica techicahualis
mechtequitiltilos inon Itiotonaltzin. Ic inon, cuali nanquichiuticaten inon tlachiuten
mahuestic. Ihcuac onanteneltocaque in Jesucristo, omechmacaloc in Itiotonaltzin, huan
ahmo omechmacaloc ica tlen cuali nanquichihuahque.

6 Ijcon opanoc ica tochichicacoltzin Abraham. Otechmatiltiloc in Dios quen Abraham
oteneltocac nochin tlen oquicaquiltiloc, huan ic inon oquixtlapacholuiloc itlahtlacol.
7 Ijcon nanquinehnehuiliyahque in aquin nele ichichicaixuihuan Abraham, yehhuan aquin
nele teneltocahque in Dios ica in tlen quincaquiltilotoc. 8 Noyojqui technextililohtoc in
Itlahcuiloltzin ic inin tonalten quen quinixtlapacholuilos intlahtlacol noyojqui in aquin
ahmo judeahtecos tla teneltocahque. Yihuehcau in Dios oquimocaquiltilo in Abraham
ica tlen quinmochihuililos. Ic inon oquimoluilic in Abraham: “Niquintiochihuas nochin
tlacamen aquin quineltocasque quen tehhuatl oticneltocac.” 9 Huan axan ijcon ca. Nochin
aquin teneltocasque in Jesucristo quintiochihualos in Dios ijcon quen oquitiochihualoc in
Abraham.

10 In aquin san quitemachiya in itlanahuatil judeahteco, ijcon tlahtlacoltihtoc. Tleca
ijcon ca ihtech in Itlahcuiloltzin Dios: “Tlahtlacoltihtoc in aquin quixpanahuis san se
tlanahuatili tlen ca tlahcuiloli ihtech in itlanahuatil Moisés.” 11 Ijcon ticnehnehuiliyahque
niyan aquin cuali quixtlapachos itlahtlacol teixpantzin Dios tla san quitemachiya quit-
lacamatis itlanahuatil Moisés. Huan omihto in Dios niyan aquin cuali quixtlapachos
itlahtlacol teixpantzin in tlahmo teneltocahque in Jesucristo. 12 In aquin quitemachiya
in itlanahuatil Moisés molui oc noncua nemi, quen in aquin tetemachiya in Jesucristo
yimaquistoc ihcuac oteneltocac.

[13] Quen ahhuel tictlacamatisque itlanahuatil judeahteco, ic inon titlahtlacolantoque
huan techtlapanoltiyesquiyanihque. Ic inon toca omotemacaloc in Cristo ic techcahc-
ahualos. In Dios omihto: "Quihtosnequi tlahtlacoltihtoc in aquin quimictiyahque ipan
cohuitl." Huan ijcon otepanoc in Jesús ihcuac otemictihque ipan in cruz. [14] Huan
noyojqui ijcon omechixtlapacholuiloc namotlahtlacol teixpantzin Dios namehhuan ahmo
judeahtecos ijcon quen oquichihuililoc in Abraham, quen onanteneltocaque in Jesucristo.
Huan ic inon yitechmacalotoc in Itiotonaltzin Dios, quen techcaquiltilohtoc.

[15] Notlasohicnihuan, xicchihuacan cuenta quen quichihuasque nican tlalticpac. Quen
ome tlacatl motlahtolnamiquihque, tla quichihuasque se tlahcuiloli, ahhuel quipap-
atlasque niyan quiahuiltisque. Ijcon noyojqui niyan aquin cuali quiahuiltis in tlen
oquimihtalui in Dios ica in Abraham. [16] Queman omotlahtolnamiqui oc in Dios ihuan in
Abraham, oquinextililoc ica se ixuiu. Ahmo oquiluiloc ica nochin ixuihuan, tlahmo ica
san seya, quihtosnequi in Jesucristo. [17] Axan namechyequiluis tlen quihtosnequi nochin
inin. Ic inon namechilnamiquis. In itlanahuatiltzin Dios tlen oquinuiquili in Moisés
satepa, ahhuel quixpolos in tlahtolnamiquilistli ica in Abraham. Inon tlahtolnamiquilistli
otlican den itlanahuatil Moisés ica nahue ciento huan sempohuali huan mahtlactli xihuitl.
[18] Tla cuali tiquixtlapachosque totlahtlacol teixpantzin Dios ic tictemachisque itlanahuatil
judeahteco, inon quihtosnequi oquiahuiltiloc in Dios inon tlahtolnamiquilistli tlen ic
otechixtlapacholuiloc totlahtlacol teixpantzin ihcuac otiteneltocaque. Huan ahmo ijcon
melahuac, tleca oquixtlapacholuiloc itlahtlacol in Abraham ic oteneltocac.

[19] Axan tel, nicnequi namechnextilis quen techpalehuis in itlanahuatil Moisés. Oquin-
caquiltiloc inon itlanahuatil in tochichicacoluan maquinenehuilican quen tlahtlacolan-
toque tleca oquixpanahuihque. Maquintequiuti inon itlanahuatil hasta hualuilohuas
in Cristo Jesús. Yehhuatzin inon ixuiutzin aquin oquitlahtolcaquiltiloc in Abraham.
Oquinmacaloc in ángeles inon tetlanahuatiltzin maquipanotilican in Moisés aquin
oquinuiquili in itlacaicnihuan. Ic inon in Moisés quen totepalehuicau. [20] Huan ihcuac
Dios omotlahtolnamiquiloc ihuan in Abraham, ahmo omonec se tepalehuicau. Huan
omotlahtolnamiquiloc san tesel.

[21] In itlanahuatil Moisés ahhuel moahuiltis inon tlahtolnamiquilistli. Tla techmacaloni
se tlanahuatili tlen cuali techmacas nemilistli nochipa, ijcon tiquixtlapachosque totlaht-
lacol teixpantzinco Dios tla tictlacamatisque inon tlanahuatili. [22] Huan inon Tetlahcuilo-
lamatzin technahuatiya ahmo oncan aquin oquitlacamat itlanahuatil Moisés. Nochin
tlahtlacolantoque tleca oquixpanahuihque, huan ijcon ahhuel ic momaquixtiyahque.
Huan in aquin teneltocas in Jesucristo quiselis inemilis nochipa quen Dios oquicaquiltiloc
in Abraham.

[23] Ihcuac ayamo otiteneltocaque in Cristo, otechtequiuti itlanahuatil Moisés, matech-
nextilican quen ahhuel timaquisasque ica tlen cuali ticchihuasque tehhuan. Queman
otechcaquiltiloc quen ohualuilohuac in Cristo matechmaquixtilo, ic inon otiteneltocaque.
[24] Ic inon quihtosnequi quen se conehitani inon itlanahuatil Moisés, hasta ohualuilohuac
in Cristo. Yehhuatzin otechixpoluiloc totlahtlacol teixpantzinco in Dios ihcuac otiteneltocaque. [25] Huan axan quen otiteneltocaque in Cristo, ayacmo huelica ticnequisque in
itlanahuatil Moisés quen conehitani.

[26] Ihcuac otiteneltocaque in Cristo, otimochiuque teconehuan in Dios. [27] Huan
namehhuan aquin onanmocuatequihque ica in Cristo huan nele onanteselihque quen
Namotemaquixticatzin, ijcon namehhuan noyojqui onanmosetilihque tehuan in Cristo.
[28] Huan onanmosechiuque tehuan Cristo. Ayacmo oncan chichicotlachiyalistli ica griego-
htecos huan judeahtecos, noso ica in tlaquehuali huan in tlacahcautli, noso in tlacatl huan
in sihuatl, quen namochten san se onanmosetilihque ica in Cristo. [29] Huan axan, quen
onanmosetilihque tehuan Cristo, onanmochiuque nele ichichicaixuihuan in Abraham,
huan omochiu namohuaxca nochin tlen oquicaquiltiloc in Abraham.

4

[1] Xicaquican quen ocatca. Oquinehnehuili se rico quen quitechtis se iconeu ica
nochin tlen quipiya. Huan ic oc quitzinin quipiya tlen mocahua imajco itata hasta
tlacatiyas, masque yehhua nele iteco nochin. [2] Huan oncan aquin quiitasque inon telpocatl

huan quimachtisque hasta tlen tonali quihtos itata. [3] Huan ijcon ocatca ica tehhuan.
Ihcuac ayamo otiteneltocayayahque in Cristo, otechtequiuti san tlen tlanehnehuilistli
den tlaticpac. [4] Huan ihcuac oahsic in tonali tlen Dios omotlali, otechualtitlanililoc
Iconetzin. Otlacatihuac quen nele tlacatl ipan inanatzin huan ohualuilohuac quen
se judeahteco quen quitequiutihtos intlanahuatil. [5] Huan otechualtitlaniloc in Cristo
matechcahcahualos tehhuan aquin otechtequiutiyaya inon itlanahuatil Moisés, huan
ijcon matechselican quen tepiluan.

[6] Huan matiquixnextican quen titeconehuan, otechualtitlanililoc Itiotonaltzin mamoc-
ahualo tohuan. Huan axan tiquihtosque Yehhuatzin Totahtzin. [7] Tel, axan ayacmo ticaten
san quen tlaquehualten, quen otechmochihuililo titeconehuan. Huan tla titeconehuan,
quihtosnequi yotechtechtiloc ijcon quen Cristo.

[8] Achto, queman ayamo onanteixmatiyayahque in Dios, omechtequitiltiyayahque
yehhuan aquin ahmo tlamelajcan dioses. [9] Huan axan nanteixmatihque in Dios, noso
ocachi cuali niquihtos, quen Dios mechixmatilo. Ic inon ahmo nicnehnehuiliya tleca
nanquinequihque oc sepa mamechtequitiltican inon san tlaluis tlanehnehuilisten quen in
achto. [10] Onechcaquiltihque quen nanquitemachiyahque huan nanquitlahuilichtiyahque
in iluihuan yehhuan ijcon quen nochantlacahuan aquin ahmo teneltocahque in Cristo.
[11] Nimomoutiya cana san tlaluis onamechcaquilti in itlahtoltzin Dios.

[12] Notlasohicnihuan, axan matimosechihuacan ica in totlaneltoquilis. Ayacmo nechte-
quiutiya itlanahuatil Moisés huan onimocau quen namehhuan onancatcahque queman
achto onanquineltocayayahque. Huan axan namechtlatlautiya ahmo ximocahuacan
mamechtequiuti inon itlanahuatil Moisés. Ahmo onannechixtlasque ihcuac onihuala
achto namechnonotza ica itlahtoltzin. [13] Yinanquimatihque quen ica inon nococolis
onicatca ompa namohuan huan ihcuac onamechcaquilti in itlahtoltzin Dios. [14] Masque
ica nococolis cuali nannechixtlasasquiyanihque, ahmo ijcon onanquichiuque. Tlahmo
ocachi onannechselihque quen se ángel den Dios noso quen Yehhuatzin Jesucristo. [15] Nesi
quen onanquilcauque quen onampactoyahque ihcuac ompa namohuan onicatca. Nicmati
quen onanquinejque nannechpalehuisque ipan inon tonali hasta nannechmacanihque
namoixtelolo in tla cuali. [16] ¿Huan axan tlen nanquinehnehuiliyahque? ¿Cana namech-
cocolisnequi tla namechiluis in tlen melahuac?

[17] Inohque tlacahcayaucamen mechnequihque molui huan ahmo nele mechpale-
huisque. Tlahmo yehhuan quinequihque mechxelosque de nehhuatl huan quinequihque
in tla nanquinchihuasque cuenta ocachi ica yehhuan. [18] Molui cuali in tla oncan aquin ic
nele mechpalehuisque huan cuali inyolo. Quen ahmo ompa niyes nochipa, mamechpale-
huican in oc sequin aquin cualten. Huan inon tlacahcayaucamen ahmo mechpalehuihti-
caten. [19] Notlasohicnihuan, nele nannechtlapanoltihticaten ica tlen nanquichiuticaten.
Quen se conetl quitlapanoltiya inana ihcuac tlacatis, ijcon nitlapanotica nehhua ica name-
hhuan. Nicnequi xicuicatinemican in itlahtoltzin Cristo hasta nanmoyecmachtisque.
[20] Tequin nicnequi namohuan niyesquiyani axan huan ahmo ijquin namechnahuatis san
ica tlahcuiloli. Ahmo nicmati quen nicchihuas axan quen omechtlapolochtihque ica
namotlaneltoquilis.

[21] Xinechcaquican namehhuan aquin nanquitemachisnequihque ica itlanahuatil
judeahteco. Huelis ahmo nanquicactoque tlen mechtequiutis inon itlanahuatil. [22] Quen
ca tlahcuiloli, in tochichicacoltzin Abraham oquipix ome ipiluan. Seya oquipix ica
itescau itoca Agar, aquin imajco ocatca isihuau Sara. Huan in oc seya oquipix ica in
isihuau Sara, in aquin tlacahcautli. [23] In iconeu in Agar quen saniman tlacatihque. Huan
otlacat iconeu in Sara quen Dios oquicaquiltiloc in Abraham, masque yichicahuaqui.
[24] Inon ome sihuamen motenextilihtoc in ome mononotzalisten, seya ica in Abraham
huan in oc seya ica in Moisés. In Agar motenextilihtoc in mononotzalistli ica in Moisés
queman oquimacaloc Dios tetlanahuatiltzin ipan in tepetl Sinaí. Quen ipiluan Agar
ahyic tlacahcauten, ijcon noyojqui in aquin quintequiutiya in itlanahuatil Moisés no
ahmo tlacahcauten. [25] Inohque ipiluan Agar oquinuaxcatihque inon tepetl Sinaí den tlali
Arabia. Ijcon, notlacaicnihuan aquin ahmo teneltocahque in Cristo quintequiutihtoque

ica itlanahuatil Moisés huan ahmo tlacahcauten. [26] Yehhuan quintequiutihtoque ica
in tequihuahyotl den hueyi tiopantli nepa Jerusalén. Huan toaltepeu yeh in yancuic
Jerusalén ompa neluicac. Tehhuan ijcon quen ipiluan in Sara titlacahcauten. [27] Ijcon ca
tlahcuiloli canin omihto in Dios:
Xipaqui tehhuatl aquin ahmo otiquitac moconeu.
Tehhua nimitzmacas ocachi mopiluan quen in sihuatl aquin quipiya inamic.
[28] Ijcon quen Isaac iconeu in Abraham ica tlen oquicaquiltiloc in Dios, axan notla-
sohicnihuan, tehhuan noyojqui titepiluan quen otlatlacaquitiloc in Dios. [29] Ipan inon
tonali yihuehcau otlacat in iconeu in Agar ica san intlanequilis in Abraham huan Agar.
Huan inon iconeu Agar oquimohsihui iconeu in Sara aquin otlacat ica techicahualis in
Itiotonaltzin Dios. Huan axan noyojqui in aquin quitemachiyahque in itlanahuatil Moisés
quinmohsihuayahque tehhuanten aquin titetemachiyahque in Cristo. [30] Nanquimatihque
tlen tlahcuilohtoc. In Dios oquitequiutiloc in Abraham maquitotoca itescau Agar ihuan
iconeu. Huan ahhuel quitechtiya in iconeu in tesqui san secnin ihuan inon iconeu
Abraham aquin tlacahcautli. [31] Notlasohicnihuan, tehhuanten ahmo ticonemen den tlate-
quiutilten, quihtosnequi tictlacamatihque itlanahuatil Moisés. Tehhuanten ticonehuan
in tlacahcauten huan ic inon tehhuan ahmo techtequiutiya in itlanahuatil Moisés.

5

[1] Otechcahcahualoc in Cristo den itlanahuatil Moisés. Ximomaluican ahmo oc sepa
mamechtequiutican. Ximocahuacan nantlacahcauten.
[2] Xinechcaquican yec. Namechiluiya tla nanquitemachiyahque ica in ixmatcayotl tlen ic
moteixmatiltiya in judeahteco, quihtosnequi ahmo nantetemachiyahque in Cristo, quen
omechixtlapacholuiloc namotlahtlacol. [3] Namechiluiya oc sepa, in aquin quitemachiya
in ixmatcayotl in judeahteco, yehhua quipiya tlen quitlacamatis nochin itlanahuatil
Moisés ic maquisas. [4] Namehhuan aquin nanquitemachiyahque inon itlanahuatil Moisés
yonanteixtlasque in Cristo quen onanquilcauque ica tetlasohtlalis. [5] Huan tehhuan
titetemachiyahque quen in Cristo otechixtlapacholuiloc totlahtlacol teixpa in Dios, tic-
neltocahque otechchihuililoc ica techicahualis in Itiotonaltzin Dios. [6] Tla timosetilihtoque
tehuan Cristo Jesús, cuali tiquilcahuasque ica inon ixmatcayotl judeahteco, masque in tla
ticpiyahque noso ahmo. San matiteneltocacan in Cristo huan matimotlasohtlacan.
[7] Namehhuan cuali onanteneltocaticatcahque in Cristo. Ahmo nicnehnehuiliya tleca
onanquinmonecahuilihque mamechcahcayahuacan ic ayacmo nanquitlacamatisque in
tlen melahuac. [8] Ahmo ijcon omechtlaneltoctiloc in Dios. Yehhuatzin otechnotzaloc
matiyecan tlacahcauten. [9] Xiquilnamiquican quen se tlacahcayauqui cuali quinmahualtis
miyac ica itlanehnehuilis. [10] Ica nehhuatl, nitetemachiya in Totecohtzin mamechtlanel-
toctilo ica tlen onamechiluic ic inon tlacahcayaucamen. Huan quitlahtlacoltilos in Dios in
aquin mechtlapololtihtinemi, huan ahmo mochihuas cuenta tlen iquisca.
[11] Moluiyahque sequin mach neh noyojqui niquinnonotztinemi itlanahuatil judeahteco.
Tla ic nele ijcon nicchiutica, ayacmo nechmohsihuinihque, huan ic inon ahmo niquin-
cocolmaca. Huan quen neh niquinnonotztinemi timaquisasque tleca omicohuac in
Cristo ipan in cruz, ic inon nechcocoliyahque yehhuan. [12] Huan ica yehhuan aquin
mechmohsihuiyahque, nechpactiya in tla mechcahuasque sajcon huan mamoxelocan de
namehhuan.
[13] Xiquilnamiquican notlasohicnihuan, mechnotzalohtoc in Dios xiyecan tlacahcauten.
Ahmo quihtosnequi nanquichihuasque san tlen nanquinequisque, in tlahmo quih-
tosnequi ximotlasohtlacan se huan oc seya huan ximopalehuican se huan oc seya. [14] In
tla ijcon timotlasohtlasque se huan oc seya, quihtosnequi tictlacamauticaten nochin
tetlanahuatiltzin Dios. In aquin quitlasohtla itlacaicniu quen yehhua motlasohtla, yeh
in aquin nele quitlacamati in tetlanahuatiltzin Dios. [15] Huan tla san namotetenehuasque,
namehhuan nanmoxexelosque huan tlamis in itiotlayehualoltzin ompa.
[16] Ocachi cuali ximotenecahuilican in Itiotonaltzin Dios mechtequiutilo quen nannen-
tinemisque. Huan ijcon ayacmo nanquichihuasque in tlen achto namotlanehnehuilis.
[17] Namotlanehnehuilis moixnamictoc ihuan in Itiotonaltzin Dios. Queman ticnequisque

ticchihuasque tlen monequis in Itiotonaltzin Dios, techuicasnequi in ahmo cuali tot-
lanehnehuilis. 18 Tla mechtequiutilos in Itiotonaltzin Dios, in tetlanahuatiltzin Dios ahhuel
mechtlahtlacoltiya.
19 In aquin quitequiutiya in tlen achto itlanehnehuilis, yeh in aquin sihuaahuiltihtinemis
noso tlacaahuiltihtinemis huan san tlen quichiutinemis. 20 Quinuelitztinemis in santos
huan tlamatcamen. Quincocolihtinemis huan tlahtolchiutinemis. Nexicolyo huan
cualaxtli, huan nochin quinequi mohuaxcatis huan mohueyiliya. Quinxexelohtinemis.
21 Temictiya huan huintihtinemis. Molui apistli huan ocachi miyac in tlen ahmo cuali
quichihuahque. Yonamechiluic nochin aquin ijcon quichiutinemi ahmo calaquis ipan
tetlatequiutilistzin in Dios.
22 Huan in aquin quitequiutihtinemi in Itiotonaltzin Dios quitlasohtlatinemi huan
pactinemi huan ayacmo tlen quimohsihuiya. Quintlapohpoluihtinemi huan ahyic quico-
colmati huan nochin cuali in tlen quichihua huan ahyic monehnequi. 23 Quimaluihtinemi
huan motlacamatiltiya isel. In tetlanahuatiltzin Dios ahmo quitlahtlacoltis in aquin
ijcon nentinemis tleca yiquitlacamautoc nochin. 24 Huan yehhuan aquin mosetilihtoque
tehuan in Cristo ayacmo quichihuasque cuenta in tlen quinyoltilanasnequi in tlen achto
intlanehnehuilis. 25 Huan quen otechmacaloc in nemilistli nochipa in Itiotonaltzin Dios,
matimocahuacan techtequiutilos noyojqui.
26 Ahmo matimohueyilican, huan niyan ahmo matimoixpehualtican huan niyan ahmo
matimonenexicolican.

6

1 Notlasohicnihuan, tla se tocniu motepehxihuis ica in tlahtlacoli, maquipalehuican in
aquin tlamelajcan quintequiutilo in Itiotonaltzin Dios. Huan ahmo maquiahhuacan, pero
ica xitlocoyacan, huan ijcon nanquiyolcuepasque. Huan namehhuan ahmo nanquimati-
hque tla cana queman nanmotepehxihuisque noyojqui. 2 Ijcon ximopalehuican se huan oc
seya, huan ijcon quinehnehuilisque in oc sequinten quen nanmotlasohtlahque ijcon quen
otechtequiutihque in Cristo.
3 In aquin mohueyiliya masque ahmo tlen iquisca, san yehhua mocahcayahua.
4 Maquixnamicti itequiu ica itlahtoltzin Dios huan ijcon quimatis tla nele cuali oquichiu.
Ahmo maquixnamicti ica in oc seya. 5 Cada seya ijcon quihuicatinemis itequiu.
6 Matiquinxeluican in tlen cuali ticpiyahque ica yehhuan aquin techcaquiltisque in
itlahtoltzin Dios.
7 Xicchihuacan cuenta ahmo san namosel ximocahcayahuacan. Ahhuel teca tihuetz-
casque in Dios. Ijcon ticselisque in tlen ticchihuasque. 8 In aquin san mopacmacatinemi
nican tlalticpac, san yehhua momiquilistemohua. In aquin quichihuas tlen quitequiutilos
in Itiotonaltzin Dios, yehhua quiahsis in nemilistli nochipa. 9 Ahmo matiquilcahuacan ica
in tlen cuali tetlanequilistzin Dios. In tlahmo timoxihxicosque, ticselisque in totlatlan.
10 Axan ihcuac tinenticaten nican tlalticpac, matiquimpalehuican nochten, huan ocachi in
tocnihuan ihtech Cristo.
11 Xicchihuacan cuenta ica inin letras huehhueyi. Ijcon nanquimatihque nele not-
lahcuilolamau. 12 Yehhuan aquin mechiluisque nanquipiyahque tlen nanquitlalisque inon
ixmatcayotl ipan namotlacayo san quinequihque mohueyilisque inixpa notlacaicnihuan.
Huan ijcon ahmo maquinmohsihuican quen tehhuan aquin teneltocahque in Cristo.
13 Huan niyan yehhuan aquin quichihuasque cuenta ica inon ixmatcayotl judeahteco
ahmo quitlacamatihque nochin itlanahuatil Moisés. San mohueyilisnequihque ic mecht-
laneltoctisque ica inon ixmatcayotl judeahteco ipan namotlacayo. 14 Huan nehhuatl
ahmo nicnequi nimohueyilis ica niyan tlen. San nicchihuas cuenta ica tlen otechchi-
huililoc in Jesucristo ihcuac omicohuac ipan in cruz. Ayacmo nicchihuas cuenta ica
itlanehnehuilisyo in tlalticpac huan in tlalticpac tlacamen ayacmo quichihuasque cuenta
ica nehhuatl. 15 Inon ixmatcayotl ayacmo techpalehuis, masque otechtlalihque noso
ahmo. Techpalehuis in tlen techchihuilos yancuic totlanehnehuilis ipan Cristo. 16 Inca
matlocoyalo nochten aquin tetlacamatisque huan ahmo tlen maquinmohsihui aquin nele
titehuaxcahuan.

[17] Huan ipan notlacayo nicpiya in ixmatcayotl quen onechuihhuitejque, ijcon nechix-
matihque nitetlaquehual Totecohtzin Jesús, huan ic inon ayacmo aquin manechmohsihui.
[18] Notlasohicnihuan, mamechtiochihualo Totecohtzin Jesucristo. Huan ijcon mayeto.

ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN EFESIOHTECOS

1 Nehhua Pablo nitetiotlatitlanil in Jesucristo ica itlanequilistzin Dios. Niquihcuilohua
inin amatl ica in aquin teneltocahque in Cristo Jesús nepa ipan in altepetl Efeso. 2 Dios
Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo mamechtiochihuacan huan ijcon ayacmo
tlen mamechmohsihui.

Tlatiochihualisten den Itiotonaltzin Cristo

3 Matitemahuestilican in Dios Tetahtzin Totecohtzin Jesucristo. Yehhuatzin techti-
ochihualotoc ica nochin tlatiochihualisten den neluicac quen otimosetilihque tehuan
Cristo. 4 Huan ijcon otechtlapehpeniloc ipan Cristo achto de ihcuac opeu in tlalticpactli,
ic tiyesque teixpa in Yehhuatzin. Techsecnintlalilohtoc quen tiyolchipahuaque huan ay-
acuel techtlahtlacoltisque. 5 Ica tetlasohtlalis otechtlaliloc ic techselisque quen titepiluan
ica tlen otechchihuililoc in Jesucristo, quen oquimonequilti de achto. 6 Ic inon nochipa
titemahuestiliyahque in Dios quen toca otlocoyaloc huan ic inon otechtiochihualoc ic
otimosetilihque tehuan in Itlasohconetzin. 7 Tequin otechtlasohtlaloc in Dios huan ica
inon Iconetzin otechmaquixtiloc ic omicohuac, huan otechtlapohpoluiloc ica totlaht-
lacoluan. 8 Dios miyacpa otechnextililoc in tetlasohtlalis, quen techmacalotoc nochin
tlanehnehuilistli huan tlamachilistli. 9 Huan otechcahuililoc matiquixmatican in tlen
otlatiutoya. Yeh in tetlahtol ica tlen otechualtitlaniloc in Cristo, quen oquimonequilti de
achto. 10 Ic inon tetlahtol, tel, in tlen omihto mochihuas tlamelajcan queman ahsis itonal.
Dios quinsetililos temajco in Cristo nochin tlen oncan neluicac huan tlalticpac.

11 Ic otimosetilihque tehuan in Cristo, Dios otechtlapehpeniloc tehhuan judeahtecos
de achto ic maticselican in tlen tohuaxca, in tlen Yehhuatzin techmacalos. Huan
nochin inin ijcon quen omotemacaloc mochihuas in Dios, aquin mochihua nochin tlen
Yehhuatzin monequi. 12 Tehhuan tijudeahtecos otitechixticatcahque in Cristo ihcuac
ayamo hualuilohua. Ijcon omonec in Dios maquichihuacan cuenta in oc sequinten ica tlen
omochiuticatca ic timochihuasque titeconehuan huan ijcon matitemahuestilican. 13 Huan
namehhuan ahmo judeahtecos noyojqui onanmosetilihque tehuan Cristo ihcuac onan-
quicajque itlahtoltzin, huan onanteneltocaque Yehhuatzin. Huan quen omihto in Dios,
otechmacaloc Itiotonaltzin maticyecmatican quen titehuaxcahuan. 14 In Itiotonaltzin yeh
in ixmatcayotl ic ticselisque totetlocolil. Huan quen yiticpiyahque inon Itiotonaltzin,
ticmatihque nele ticselisque nochin inon totetlocolil. Huan ic inon otitemahuestilihque
ica tlen otechchihuiloc.

In Pablo tetlatlautiya in Dios maquintlamatiltilo in tlaneltocanimen

15 Nicactoc quen onanteneltocaque ican Totecohtzin Jesús huan quen nanquintla-
sohtlahque nochin aquin tehuaxcahuan in Dios. 16 Ic inon nochipa nitetlasohcamati
ica namehhuan queman namechilnamiqui ic nimoyolmachtiya. 17 Namechtlaihtlaniya
teixpa in Dios Tetahtzin tlamelajcan Totecohtzin Jesucristo, mamechmacalo tetlanehne-
huilis in Itiotonaltzin ic xicnehnehuilican aquin Yehhuatzin huan xiteixmatican yec.
18 Namechtlaihtlaniya mamechmacalo in tlanehnehuilistli ic xicmatican quen tequin
cualtzin namotetlocolil in tlen nanquiyolchixticaten quen yomechtequiutilo. 19 Huan
noyojqui namechtlaihtlaniya xicmatican quen miyac huan niyan tlatamachiutli in ichic-
ahualistzin in tlen tequitis totech ic ticneltocasque itlahtoltzin. 20 Inin chicahualistli,
yeh in tlen Dios oquimonextili ihcuac oteihxitiloc in Cristo den mijcamen huan ic
inon oquitlalilоc teyejcan ompa neluicac. 21 Yehhuatzin in Cristo otemacaloc Dios inon
tequihuahyotl huan chicahualistli huan maquintlacamatiltilo nochin ángeles huan yehye-
camen tlen catehque, ahmo san axan in tlahmo noyojqui ihcuac quinselilos tetlatilanal.
22 Nochin oquicalactiloc temajco in Cristo huan otetlaliloc inon Cristo quen tequihua ipan

nochin tetiotlayehualoltzin. [23] In itiotlayehualoltzin, yehhua itlacayotzin in Cristo huan
monextiya in techicahualis Yehhuatzin.

2

Otechmaquixtiloc in Dios ica tetlasohtlalis

[1] Huan namehhuan san quen quihtohuahque onanmictoyahque ica namotlahtlacol.
[2] Huan ijcon onannemiyayahque ica tlamachilisten den tlalticpac tlacamen tlen nele
itlamachilis in ahmo cuali tlacatl aquin quinyolchicahua yehhuan in aquin ahmo tet-
lacamatihque in Dios. [3] Noyojqui ijcon otinemiyayahque tehhuan tijudeahtecos sequin
tonalten. Oticchihuayayahque san tlen quen oticnejque ipan tonemilis, quen otechyoltil-
an in achto totlanehnehuilis. Huan ic inon tequin techtlapanoltinihque in Dios, ijcon
quen in oc sequinten. [4-5] Huan molui otlocoyaloc in Dios huan tequin otechtlasohtlaloc
tinochten huan otechtlapohpoluiloc, hasta otechmacaloc nemilistli tehuan in Cristo,
masque quen quihtohuahque timictoque ica totlahtlacoluan. Huan ica tetlasohtlalis Dios
namehhuan nanmaquistoque. [6] Huan quen Dios oteihxitiloc in Cristo ihcuac oquitlaniloc
ica in miquilistli, ijcon otechihxitiloc den miquilistli ica tlen achto totlanehnehuilis. Huan
omoyectlali quen matinemican quen titeconehuan ipan tetlatilanal. [7] Ijcon omochiu in
Dios maquinehnehuilican nochipa quen tequin otechtlasohtlaloc huan quen otechuelit-
aloc tepampa Cristo Jesús. [8] Huan quen omechtlasohtlaloc in Dios, ic inon omechmaquix-
tiloc ihcuac onanteneltocaque. Inin tlamaquixtilistli ahmo namehhuan onanquitlanque,
in tlahmo omechtlocoliloc Yehhuatzin in Dios. Huan mechcahuililo xiteneltocacan. Ic
inon nochin totlamaquixtilis tetlocolil in Dios. [9] Ahhuel ticchihuasque itlahtlen cuali
matictlahtlanican huan ijcon niyan aquin cuali mohueyilis. [10] Dios otechsechihualoc
tehuan Cristo, huan ic inon otechtlaliloc maticchihuacan nochipa tlen cuali tequitl. Huan
Yehhuantzin omihto yihuehcau, ma ijcon ticchiutiyecan.

In Cristo otechpalehuiloc ica in tlen otechmohsihuiyaya

[11] Ijcon tel, xiquilnamiquican quen ahmo onantlacatque judeahtecos. Inohque
judeahtecos quitlaliyahque inon ixmatcayotl ipan itlacayo huan quihtohuahque ijcon
quinselilos in Dios. Huan quihtohuahque in tlahmo quipiya seya inon ixmatcayotl, ahmo
quiselilos in Dios. [12] Huan ipan inon tonalten namehhuan ayamo onanteneltocaque in
Cristo, huan nanmosecnintlalihtoque den tlacamen Israel, quihtosnequi in judeahtecos.
Huan ahmo nanteixmautoque in tlen mihtohtoc in Dios ica inon tlacamen. San onancatc-
ahque ipan inin tlalticpactli huan ahmo nanquixmautoque in Dios huan niyan ahmo tlen
nanquichiyahque. [13] Axan tel, namehhuan omechsechihualoc tehuan in Cristo Jesús, huan
masque ic achto huehca onancatcahque den Dios, axan omechpacholoc ihcuac omicohuac
in Cristo namopampa. [14] In Cristo Yehhuatzin otechyoltlaliloc. Yehhuatzin otechsetililoc
ipan se itiotlayehualoltzin, tehhuanten judeahtecos huan namehhuan in aquin ahmo.
Otechquixtililoc in itlanahuatil judeahteco tlen otechxelohtoya quen se tepamitl. [15] Ihcuac
omicohuac in Cristo, ic inin omotlamiltilihque inon intlanahuatil huan omosetilihque in
ome tlayehualolten ipan se yancuic tlayehualoli. Huan ijcon otechyoltlaliloc. [16] Noyojqui
ocatca necocolilistli tehuan in Dios huan in tlacamen, in judeahtecos huan in aquin
ahmo. Omotemacaloc ic micohuas ipan in cruz in Cristo huan ijcon omotlamilti inon
necocolilistli. Ijcon otechyoltlaliloc tehuan in Dios.

[17] Ohualuilohuac in Cristo huan otechnahuatiloc: "Onictlan huan oniquixti in tlen
omechmohsihuiyaya, namehhuan judeahtecos huan namehhuan aquin ahmo." [18] Huan
axan tinochten, masque in judeahtecos noso ahmo, techpalehuilos in Itiotonaltzin
Dios ic timopachosque inahuactzin Tohueyitahtzin ica tlen otechchihuililoc in Cristo.
[19] Ic inon, namehhuan aquin ahmo judeahtecos ayacmo nansentlapalchanimen teixpa
in Dios, in tlahmo nanchanimen ijcon quen nochten aquin tehuaxca in Dios. Ijcon
quen techanihcahuan in Dios. [20] Namehhuan nanmotlalihtoque ipan ipehualoca tlen
oquitecpanque in tetiotlatitlaniluan huan in tetlayolchicaucahuan. Huan Jesucristo,
Yehhuatzin quen achto tetl den ipehualoca. [21] Nochin inin cali mahcoctiu huan yec
tlatecpantli ipan inon ipehualoca, quihtosnequi Yehhuatzin in Cristo. Huan ijcon yes

se itiotlayehualoltzin tlamelajcan mosetilihtoque tehuan Totecohtzin. 22 Ijcon noyojqui
namehhuan efesiohtecos inuan nochin in oc sequinten tlaneltocanimen omechsetililoc
ica in Itiotonaltzin Cristo. Huan ijcon nancaten san se itiotlayehualoltzin ipan tlen
mocahualos in Dios ica inon Itiotonaltzin.

3

In Pablo oquitequiutiloc maquinonotza in itlahtoltzin in aquin ahmo judeahtecos

1 Nehhua Pablo nitzactoc tleca onamechnonotz ica in itlahtoltzin Cristo.
2 Yinanquimatihque quen onechuelitaloc in Dios. Yeh in ic onechcahuililoc
manamechnonotza in itlahtoltzin. 3 Nehhua in achto aquin onechnextililoc in Dios
inon hueyi tlahtoli tlen otlatiutoya. Quihtosnequi quen mechmaquixtilos namehhuan in
aquin ahmo judeahtecos, yonamechihcuilui chihton. 4 Ihcuac nanquipohuasque noamau,
nanquichihuasque cuenta quen yec nicnehnehuiliya inin hueyi tlahtoli ica Cristo tlen
achto otlatiutoya. 5 Ipan in tonalten yihuehcau in Dios ahmo oquinnextililoc tetlacahuan
inon hueyi tlahtoli. Axan yoquinextililoc in Itiotonaltzin in tetiotlatitlaniluan huan in
tetlayolchicaucahuan, aquin omotlapehpenihque in Dios. 6 Huan inon hueyi tlahtoli
quihtohua namehhuan aquin ahmo judeahtecos nanquiselisque in namotetlocolil ijcon
quen in judeahtecos. Huan ijcon in ome ololten omosechiuque ipan in itiotlayehualoltzin
ijcon quen oquinmaquixtiloc nochin aquin oteneltocaque in Cristo Jesús.
7 Huan ica inon hueyi tlahtoli onechcahuililoc manitlanonotza. Huan onechmacaloc in
techicahualis manicyecchihua. 8 Masque ocachi ahmo tlen noquisca quen nochin aquin
tehuaxca in Dios, onechtlapehpeniloc maniquinnonotzas in aquin ahmo judeahtecos
ica nochin tlen cualtzin quintlocolilos in aquin teneltocas. 9 Huan onechtequiutiloc
maniquinmachti maquinehnehuilican nochin tlacamen quen Dios quinsecnintlalilos in
aquin judeahtecos huan in aquin ahmo. Huan quinmaquixtilos ic teneltocasque in Cristo
Jesús ijcon quen omonec in Dios in aquin oquiyolitiloc nochin tlen oncan. 10 Huan ijcon
omochiu, ic maquichihuacan cuenta inon ángeles den neluicac quen molui tlamatilo
in Dios. Ijcon quichihuasque cuenta ihcuac quitasque quen omosentlalihque nochten
ipan se itiotlayehualoltzin. 11 Ijcon omochiu Dios quen omotemacaloc mochihchihua
den achto, huan ic inon ocualtitlaniloc tlalticpac Totecohtzin Jesucristo. 12 Quen
omotemactilo Yehhuatzin ica totlahtlacol, ayacmo timomoutiyahque ic timopachosque
tenahuac in Dios. Quen titeneltocahque in Cristo, ayacmo oncan moucayotl. 13 Ic inin,
namechtlatlautiya ahmo ximoxihxicocan ica tlen nehhua nitlapanohtica namopampa.
Xicnehnehuilican quen ijcon namocan nitlachiya.

In tetlasohtlalis in Cristo

14-15 Ihcuac niquilnamiqui quen tequin otechtlasohtlaloc in Dios, ic inon nimotlancua-
quetza nitemahuestiliya in Tetahtzin Totecohtzin aquin techmochihuilo techanihcahuan,
masque nepa neluicac noso nican tlalticpac ticaten. 16 Quen Tohueyitahtzin molui rico
nimotlaihtlaniya mamechchicahualo ipan namotlanehnehuilis yancuic ica ichicahual-
istzin in Itiotonaltzin. 17 Huan ocachi nimotlaihtlaniya xquilnamiquican nochipa quen
namohuan mocahualo in Cristo ihcuac nanteneltocahque. Huan ijcon mamechchicahualo
ica namotlasohtlalis. 18 Huan ijcon xicnehnehuilican namehhuan inuan nochin tlaneltoc-
canimen quen molui hueyi huan tequin chicahuac tetlasohtlalis in Cristo. 19 Huan tiquix-
matihque quen techtlasohtlahque masque ahhuel ticyequixmatihque inon. Ijcon cuali
nanquiselisque nochin tlen cuali mechmacalos Yehhuatzin. 20 Huan matitemahuestilican
in Dios aquin mopiya in hueyi techicahualis huan cuali mochihua nochin. Ica inin
techicahualis techtequiutilo, huan ic inon cuali ticchihuasque molui miyac ocachi den
tlen ticnehnehuiliyahque.
21 Huan ica tlen omoyectlali, nochipa matemahuestilican nochin tlen ca. Quihtosnequi
in tlen omochiu in Cristo, ihcuac omosentlalihque in tlacamen ipan se itiotlayehualoltzin.

4

Otechsetililoc ica Itiotonaltzin Dios

[1] Nehhua nitzactoc quen onitetlacamat Totecohtzin ica tetequiu. Huan ic inon namechtlatlautiya namehhuan noyojqui xitetlacamatican huan xinemican quen quinamiquis in aquin tetlapehpenil in Dios, quen nele namehhuan nancaten. [2] Ahmo ximohueyilican huan ximocahuacan tlamach. Ximotlasohtlacan huan ijcon ximotlapohpoluican se huan oc seya, masque molui mocualantiyahque ica itlahtlen. [3] Ahmo xiquilcahuacan quen nanmosetilihtoque ica techicahualis in Itiotonaltzin Dios, huan ximoyoltlalican se huan oc seya. [4] Oncan san se itiotlayehualoltzin, huan oncan san se Itiotonaltzin Dios. Huan techmaquixtilotoc matimochixtiyecan ica san se totetlocolil. [5] Oncan san se Totecohtzin huan san se yancuic tlanehnehuilistli maticneltocacan. Huan otechcuatequiloc san ica se tlahtoli. [6] Huan ilohuac san se Dios huan Yehhuatzin Tohueyitahtzin ica tinochten. Tinochten temajco Yehhuatzin huan techtequiutilo tinochten huan mocahualo tohuan tinochten.

[7] Huan cada seya ticpiyahque oc se sehsen totiotlamatilis, quen techmacalotoc in Cristo. [8] Quen mihtohua in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:

Ihcuac in Cristo otlehcoloc neluicac, omohuicaqui in presos.

Huan omomacaqui in tlacamen in tetlocoliluan.

[9] Mamochi cuenta quen omihto: "Otlehcoloc neluicac." Quihtosnequi ijcon quen ohualtemoloc nican tlalticpac. [10] In aquin ohualtemoloc, Yehhuatzin aquin otlehcoloc ocachi huehcapa ipan in neluicac, maquintiochihualo nochten. [11] Huan ijcon omomacaqui sehsen intiotlamatilis. Huan oquintlaliloc sequin tetiotlatitlaniluan, huan oc sequin tetlayolchicaucahuan ica Itiotonaltzin, huan oc sequin aquin quintlaneltoctiyahque ica in tlamaquixtilistli, huan oc sequin quen tlixpiyanimen ica in tlaneltocanimen aquin noyojqui quinmachtiyahque. [12] Nochin inihque oquintlocoliloc itiotlayehualoltzin maquimpalehuican in tlaneltocanimen ica intequiu tepampa, huan ic moyolchicahuasque ipan in itiotlayehualoltzin. [13] Maticchihuacan ijcon hasta ticneltocasque san se tlahtoli ica totemaquixtilis huan ica Teconetzin in Dios. Tinochten maticmatican yec quen se hueyi tlacatl, hasta ticahsisque tetlanehnehuilis in Cristo. [14] Ayacmo quen se conetl matechcahcayahuacan in aquin cualicahque san tlen tlamatilistli, huan molui tlamatihque ic tlacahcayahuasque. [15] Matiquehuacan ipan toyolo in tetlahtoltzin melahuac huan ahmo matiquinnexicolican ica inon. Ijcon mostli ocachi tehuan timoyolohmautihue in Cristo, aquin techyecanalo. [16] Huan Yehhuatzin cuali quiyolitilo itiotlayehualoltzin huan moyolchicahuasque quen motlasohtlasque se huan oc seya. Quihtosnequi cada se tlaneltocani quichihua itequiu quen quichicahualos Yehhuatzin huan ijcon ahmo tlen poliutos ipan in itiotlayehualoltzin.

In yancuic nemilistli tehuan Cristo

[17] Axan tel, namechiluiya ica in tetequihuahyo Totecohtzin, ayacmo manemican quen in aquin ahmo teixmatihque in Dios. Yehhuan aquin nemihque ica intlanehnehuilis san tlaluis. [18-19] Ayacmo tlacaquihque huan nochipa san tlen quichihuasque. Ahmo quipiyahque tenemilis Dios, niyan ahmo teixmatihque. Huan ic inon ayacuel quinehnehuiliyahque in tlen cuali. [20] Huan ahmo ijcon omechnextililoc in Cristo. [21] Quen nele onantecajque ica Yehhuatzin, ijcon nanquineltocahque in tlen omechnextililoc, quihtosnequi in ohtli tlamelajcan ipan itlahtoltzin. [22] Huan ic inon xiquilcahuacan quen achto onannemiyayahque ica namotlanehnehuilis tlalticpac tlen tlixtohuetzoli. Yeh in ahmo cuali tlanequilisten tlen omechcahcayauque. [23] Namehhuan ximoyolpatlacan ipan in tlen achto namotlanehnehuilis. [24] Huan xicuicatinemican in yancuic tlanehnehuilistli quen omechchihualoc yancuic. Ijcon nanyesque nele chipahuac huan tlamelajcan.

[25] Ic inon, ayacmo ximocahcayahuacan huan namochten xiquihtocan in tlen melahuac quen quinamiquis in aquin nele tehuaxcahuan in Cristo.

[26] Tla cana nancualanihque, ahmo xicyolnehnehuilihtinemican tleca yeh in tlahtlacoli. [27] Ahmo xicmonecahuilican ijcon mamechyolquitzqui in ahmo cuali tlacatl.

28 In aquin otlachtequiyayahque ayacmo matlachtequican. Matequitican huan
maquichihuacan in tlen cuali, huan ijcon maquipiyacan tlen ic quimpalehuisque in aquin
quipolohua.
29 Ahmo xicamanaltican, in tlahmo ximonohnotzacan ica in tlen cuali mechyolchic-
ahuas huan ica in tlen quimpalehuis in aquin quicaquisque. 30 Ahmo xicchihuacan in tlen ic
tlocoyalos in Itiotonaltzin in Dios. Yehhuatzin in aquin omechmohuaxcatiloc hasta ahsis
in tonali queman nancahsisque in tlen ayamo nancahsihque ica in temaquixtilistli.
31 Ayacmo ximochihuacan patzmijcamen huan noyojqui ahmo ximochihuacan tlatet-
zahuiyanimen. 32 In tlahmo ocachi cuali, ximotlasohtlacan se huan oc seya. Huan
ximotlapohpoluican se huan oc seya ijcon quen Dios omechtlapohpoluiloc ica tlen
omechchihuililoc in Cristo.

5

Quen cuali nemisque in tepiluan in Dios

1 Namehhuan nantetlasohconehuan in Dios, huan nanquipiyahque tlen nanmochi-
huasque quen Yehhuatzin. 2 Ximotlasohtlacan ijcon quen Cristo otechtlasohtlaloc huan
omotemacaloc ica tehhuanten. Huan molui otepacti in Dios quen otechtlasohtlaloc
in Cristo ihcuac omicohuac topampa. 3 Huan axan niyan ahmo ximonohnotzacan
ica inon ixpoliucayotl, noso itlahtlen ahmo cuali, noso in apiscayotl ica nochin tlen
quitas seya. Ayacmo quinamiqui ijcon maquichihuacan in aquin tehuaxcahuan in Dios.
4 Ahmo ximocamanaluican huan niyan ahmo xitlapactecacan. Tleca inin tlahtoli molui
mechpinaumaca huan ocachi cuali ahmo xitlahtocan ijcon. Ocachi cuali nochipa xitetla-
sohcamatican. 5 Huan xicmatican quen ic nele ahhuel calaquis ipan tetlatequiutilistzin in
Dios in aquin sihuaahuiltiya noso tlacaahuiltiya, huan nemi ipan in ixpoliucayotl. Huan
niyan ahhuel calaquis ompa in aquin quinexicoliya ica itlahtlen quitas. Yeh in quen
aquin mohuentiya iixpa in santos. 6 Ahmo xiquinmonecahuilican mamechcahcayahuacan
in tla quihtosque ahmo tlahtlacoli in tlen quichihuahque. Tleca ica inon ahmo cuali
ocachi chicahuac quintlapanoltilos in Dios inohque aquin ahmo tetlacamatihque. 7 Ahmo
ximocalactican inuan ica intlanehnehuilis.
8 Ijcon onannemiyayahque ipan tlayohuilotl. Huan axan ic onanmosetilihque tehuan
Totecohtzin, nannenticaten ipan in tlanextli. Huan ijcon manesi ica nochin tlen
nanquichihuasque. 9 Huan in aquin ic nele nemi ipan in tlanextli quinnextiliya nochipa
quen yeh quichihua in tlen cuali huan tlamelajcan. 10 Ximomachtican ica in tlen tepactiya
Totecohtzin. 11 Ahmo ximocalactican inuan yehhuan ica in tlen quichihuahque den
tlayohuilotl. Ocachi cuali xiquiniluican quen ahmo cuali in tlen quichiuticaten. 12 Ic nele
tepinauti ic tlanonotzahque ica tlen quichihuahque ichtaca. 13 Ihcuac motlalnamictiya ica
inon ahmo cuali, quihtosnequi ayacmo tlatiutoc in tlen quichihuahque huan yomonexti
ipan in tlanextli. Huelis cana quichihuasque cuenta ica in tlen nanquiniluisque huan
noyojqui quilcahuasque in ahmo cuali huan ijcon yinemis ipan in tlanextli. 14 Huan ic inon
mihtohua in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:
Tehhua aquin tiixpoliutoc, xitlahtlachiya ica in tlanehnehuilistli den Cristo.
Xiquisa ipan tlayohuilotl den tlahtlacoli huan Cristo mitztlanextilisque.
15 Xicchihuacan cuenta quen nannemisque. Ahmo xinemican quen in tontos, in tlahmo
quen in aquin ocachi tlamatihque. 16 Ahmo san xitonalpolocan ihcuac tinenticaten
nican tlalticpac. Xicchihuacan nochin tlen cuali ic nanquixnamiquisque in ahmo
cuali de inin tonalten. 17 Huan ahmo xiyecan nanxoxos, in tlahmo xicnehnehuilican
in tlen monequis Totecohtzin, huan xicchihuacan. 18 Ahmo xihuintitiyecan. Inon
mechuica ipan in tlahtlacoli. Xitemonecahuilican mamechtequiutilo in Itiotonaltzin.
19 Ximonohnotzacan ica in salmos ic nantemahuestilisque, huan xicuihcuicacan ica Tote-
cohtzin, huan xitemahuestilican ica nochin namoyolo. 20 Nochipa xitetlasohcamatican in
Dios Tohueyitahtzin ica nochin tlen ca, huan xiquilnamiquican quen nanquiselihtoque
nochin ica tlen otechmochihuiloc in Totecohtzin Jesucristo.

Quen cuali nemis in tlaneltocani ipan ichan

[21] Quen nantepantlachiyahque in Cristo, ijcon noyojqui ximohuehuelitacan.
[22] In sihuatl ma ipan tlachiya in inamic no ijcon quen tepan tlachiya in Totecohtzin. [23] In
tlacatl quitequiutiya in isihuau, ijcon quen in Cristo motequiutiya in itiotlayehualoltzin.
Noyojqui Yehhuatzin in Cristo Totemaquixticahtzin den itiotlayehualoltzin, yeh in tet-
lacayo. [24] Huan ijcon quen in Cristo quitequiutilo itiotlayehualoltzin, ijcon noyojqui in
sihuamen mocahuahque maquintequiuti innamic.
[25] In tlacatl maquitlasohtla in isihuau ijcon quen Cristo oquitlasohtlaloc in tetiot-
layehualoltzin, huan omicohuac ipampa. [26] Ijcon omochiu ic quinuaxcatilos nochten
den itiotlayehualoltzin huan quichipahualohtica in tlahtlacoli ica in itlahtoltzin quen
mochipahua ica atl. [27] Omonec monextis mahuestic in itiotlayehualoltzin teixpa, huan ay-
acmo ica tlahtlacoli. [28] Ic inon in tlacatl quipiya tlen quitlasohtlas in isihuau quen yehhua
motlasohtla. In aquin quitlasohtla isihuau, no ijcon yehhua motlasohtla. [29] Niyan aquin
quicocoliya itlacayo, in tlahmo momaluiya huan quitlasohtla, ijcon quen Cristo mochihua
ica itiotlayehualoltzin. [30] Ijcon quen inon tetiotlayehualoltzin quen Yehhuatzin tetlacayo,
huan ipan inon timosetilihtoque. [31] Ijcon quen omihto in Dios ipan Itlahcuiloltzin: "In
tlacatl quicahuas itata huan inana huan mosetilis ihuan isihuau, huan ijcon mochihuasque
san se intlacayo." [32] Masque molui cualtzin ca inin hueyi tlahtoli, ijcon ca ica in Cristo
ihuan itiotlayehualoltzin. [33] Huan noyojqui quihtosnequi cada se de namehhuan quipiya
tlen quitlasohtlas isihuau quen yehhua motlasohtla. Huan in sihuatl ijcon ma ipan
tlachiya inamic.

6

[1] Conemen, xictlacamatican namotata huan namonana, quen tepactiya in Totecohtzin.
[2-3] In tetlanahuatil in Dios mihtohua: "Impa xitlachiyacan namotata huan namonana,
huan ijcon nannemisque huehcau nican tlalticpac huan mechtiochihualos ica nochin tlen
cuali."
[4] Huan namehhuan tetatahtzitzin, ahmo xiquincualantican namopiluan. In tlahmo ica
tlasohtlalistli xiquinmachtican mamechtlacamatican, quen tepactiya Totecohtzin.
[5] Tlaquehualten, xictlacamatican in aquin inmajco nancaten nican tlalticpac. Impa
xitlachiyacan huan xictlalican ipan namoyolo quen nantequiuticaten temajco in Cristo.
[6] Huan ahmo san ihcuac mechitztiyesque nantequiutiyesque, in tlahmo noyojqui ihcuac
namosel, quen temajco in Cristo, quen tepactiya in Dios. [7] Xitequitican ica nochin
yolchicahualistli quen nantepalehuisque in Totecohtzin huan ahmo san yeh in tlacatl.
[8] Yinanquimatihque in aquin quichihua in tlen cuali, ijcon quiselis den Totecohtzin,
masque tlaquehuali noso ahmo.
[9] Huan namehhuan patrones xiquinuelitacan namotlaquehualuan huan ahmo xiquin-
mohsihuican. Xiquilnamiquican quen tinochten temajco in Totecohtzin aquin ilohuac
neluicac, huan Yehhuatzin ahmo aquin mochichicotlasohtla.

In tlen ic mochicahuas in tlaneltocani

[10] Axan tocnihuan, ximochicahuacan quen onanmosetilihque tehuan Totecohtzin ica
in hueyi ichicahualistzin Totecohtzin. [11] Ximopalehuican ica nochin tlen Dios mech-
macalos ic nanmoyequetzasque ihcuac mechcahcayahuasnequi in ahmo cuali tlacatl.
[12] Nele ahmo tiquinixnamiquihque in tlalticpac tlacamen, in tlahmo tiquinixnamiqui-
hque in ahmo cuali yehyecamen aquin tlatequiutiyahque ican tlalticpac tlacamen ipan
inon tlayohuilotl. Huan tiquixnamiquihque in ahmo cuali tlacatl ipan itlatilanal.
[13] Ximoyecmachtican ica techicahualis in Dios ica tlen nantlaxicosque ipan in tonali
ihuac ihuan nanmonamiquisque. Huan ihcuac otlan, nanmocahuasque chicahuac quen
onancatcahque. [14] Ximoyolchicahuacan namosel ica nochin tlen melahuac. Xinemican
tlamelajcan huan ijcon ahhuel namoixco tlachiya in ahmo cuali tlacatl. [15] Huan quen
ayacmo tlen mechyoltzacuiliya, ximoyectlalican huan xiquinnonotzacan ica itlahtoltzin.
[16] Xicneltocacan ica techicahualis Dios ica tlen nanquixnamiquisque nochin ahmo cuali
in tlen mechmohsihuis. [17] Ic nele xicchiyacan in tlamaquixtilistli, huan quen mechchic-
ahualos in Itiotonaltzin, xictlanonotzacan ica itlahtoltzin Dios. [18] Ximoyolmachtican

nochipa. Xitetlatlautican in Dios ica tlen mechnextililos in Itiotonaltzin. Xicyehyelican
ximoyolmachtican huan niyan ahmo xiquilcahuacan inon. Huan xiquintlaihtlanican
ica nochin aquin tehuaxca in Dios. [19] Xinechtlaihtlanican noyojqui ica nehhua, ic
nechpalehuilos ihcuac nitlanonotzas, maye ica in chicahualistli ic niquinmatiltis quen in
temaquixtilistli noyojqui para in aquin ahmo judeahteco. [20] Onechtitlaniloc in Dios quen
tetiotlatitlanil ica inon tlahtoli, huan ic inon nitzactoc axan. Xinechtlaihtlanican ic cuali
maniquinnonotza inin itlahtoltzin ica chicahualistli quen nicchihuasnequi.

Ic tlixnahuatiya ica in itlahcuilol

[21] Totlasohicniu Tíquico, aquin tlamelajcan tepalehuihcau in Totecohtzin, mechmatiltis
nochin ica nehhua huan ica tlen nicchiutica. [22] Ic inin onamechtitlanili ic namechnahu-
atiya quen ticaten huan ijquin tamechyolchicahuasque.

[23] Mamechyoltlalican ica paquilistli huan xicneltocacan quen mechtlasohtlahque in
Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo. [24] Huan Dios maquintiochihualo nochin
aquin nele tetlasohtlahque Totecohtzin Jesucristo.

ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN FILIPOHTECOS

1 Nehhua Pablo huan Timoteo, timotemacatoque yec temajco in Jesucristo, huan
tamechtlahcuiluiyahque nochin tocnihuan inuan in tlayecancamen huan tlachiyanimen
tlen caten ipan in altepetl Filipos, in aquin tehuaxcahuan in Dios huan mosetilihtoque
tehuan in Cristo Jesús. 2 Mamechtiochihualo in Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin
Jesucristo, huan ijcon ayacmo tlen mamechmohsihui.

In Pablo moyolmachtiya ica in tlaneltocanimen

3 Nitetlasohcamati ica in Dios ihcuac namechilnamiqui. 4 Huan namechtlaihtlaniya
ica paquilistli ica namochten. 5 Nitetlasohcamati ica namehhuan quen nicmati nan-
tequitihque noyojqui ica in itlahtoltzin Dios den ihcuac onanquineltocaque in itlah-
toltzin huan hasta axan. 6 In Dios opehualoc ica se cuali tequitl ipan namonemilis
huan nicmati mechpalehuilotos xicneltocacan yec hasta in tonali queman mocuepa-
los in Jesucristo, huan ijcon nanmochihuasque yec tlamelajcan ihcuac hualahxihuas.
7 Ijcon nicnehnehuiliya ica namehhuan quen tequin namechtlasohtla, huan quen noca
nantlocoyahque quen nitlapanotica ica itlahtoltzin. Huan techtiochihualohtos masque
nitzactos, noso nitlanonotztinemis ica in tlahtoli den temaquixtilistli. Huan chicahuac
nitequitis ic niquinmatiltis nochin in tlen melahuac inon tlahtoli. 8 Dios momati quen nele
namechnequi namochten ica in cualtzin itlasohtlalistzin Jesucristo. 9 Ic nimoyolmachtiya,
nitetlatlautiya quen xicahsican ocachi tlasohtlalistli huan ocachi tlanehnehuilistli huan
tlamatilistli ipan namonemilis. 10 Ijcon nanquimatihque nanquitlapehpenisque nochipa in
tlen cuali. Ijcon nanquipiyasque namonemilis chipahuac huan ahmo yes tlen ic namechix-
itasque. 11 Huan mamechpalehuilo in Jesucristo ic nanquichihuasque nochin tlen cuali,
quen teconehuan in Dios. Ijcon nantemahuestilisque huan mechmohueyinextililos in
Dios.

In Pablo quinequi inemilis maixnesi quen Cristo

12 Tocnihuan, nicnequi xicmatican quen mochayautica ocachi in tlahtoli den temaquix-
tilistli, masque nitzactoc. 13 Nochin soldados den hueyixtoc romanohteco aquin
tlachiyahque ipan in telpiloyan huan nochten in aquin oquicajque quen nitzactoc
yiquimautoque quen nitzactoc tleca nitlanonotztinemi ica in Cristo. 14 Huan noyojqui
ocachi motemachiyahque ican Totecohtzin in tocnihuan aquin quimatihque nitzactoc ica
in itlahtoltzin. Yehhuan ocachi ahmo momoutiyahque huan ocachi moyolchicahuahque
tlanonotzasque ica in itlahtoltzin Dios.

15 Ic nele sequin quinonotzahque ica itlahtoltzin Cristo san ica nexicoli de nehhuatl,
huan oc sequin tlanonotzahque ica paquilistli. 16 Sequin tlanonotzahque ica Cristo san
ic mohueyiliyahque huan ahmo tlanonotzahque ica paquilistli. Yehhuan quinehne-
huiliyahque nechcocoliyahque ica tlen nitlanonotza. Huan yehhuan tlanonotzahque
huan miyac quincuitlapanuiyahque. 17 Oc sequin tlanonotzahque ica tlasohtlalistli quen
quimatihque nitzactoc tleca oniquinmatilti nochin tlen melahuac in itlahtoltzin den
temaquixtilistli. 18 Huan ahmo nicchihuas cuenta tla tlanonotzasque ica paquilistli noso
ahmo. Nochin tlanonotzasque ica in Cristo huan ijcon nechpacmacahque.

19 Huan ocachi nipaqui ihcuac nicmati molui cuali niquisas ica namoyolmachtilis, huan
nechpalehuilos in Itiotonaltzin Jesucristo ihcuac nechixcomacasque in tequihuahmen
romanohtecos. 20 In tlen ocachi nicnequi ahmo manipinahui ica in itlahtoltzin. Ocachi
cuali manitlahto ahmo ica moucayotl. Quen axan huan nochipa manitemahuestili in
Cristo, masque ninemis noso nechmictisque. 21 In tla nihuehcahuis oc chihton, ocachi
nitlanonotzas itlahtoltzin Cristo. Huan in tla nechmictisque, nimocahuas tehuan Cristo
huan ic inon ocachi cuali. 22 In tla oc ninemis, cuali niquintlaneltoctis oc sequin ica
itlahtoltzin Totecohtzin, huan ijcon ahmo nicmati tlen niquihtlanis. 23 Molui tequiyo ic
niquihtlanis se de inin ome tlahtoli. Tla nimiquis, niyas campa ilohuac in Cristo, huan ic

inon ocachi cuali ica nehhua. [24] Huan ica namehhuan ocachi cuali oc maninemi. [25] Huan
quen ijcon ca, nicmati ic nele oc nimocahuas namohuan huan namechpalehuis ocachi
ipan in ohtli tlamelajcan. Huan ijcon xipactiyecan ipan namotlaneltoquilis. [26] Ic nimoc-
ahuas, nanquipiyasque in tlen ic nantetlasohcamatihque, huan queman namechualitas
nantemahuestilisque in Cristo Jesús quen onechpalehuiloc, tleca ahmo onechmictihque.
[27] Xicchihuacan cuenta namonemilis maixnamictito ihuan itlahtoltzin Cristo. Ijcon
tla niyas namechitas noso niyes huehca, manicaqui ica namehhuan in tla san secnin
nanmoyequetztoque ica namotlaneltoquilis, huan in tla nantequiutoque ica itlahtoltzin
den temaquixtilistli. [28] Ahmo xiquinmonecahuilican mamechmohmoutican ica tlen
mechchihuilisque in aquin mechcocoliyahque. Huan tla nanmoyequetzasque huan ahmo
nanmomoutisque inixpa in aquin mechcocoliyahque, ijcon quinehnehuilisque yehhuan
nele mechpalehuilos in Dios huan quintlahtlacoltisque in aquin mechcocoliyahque. Ijcon
noyojqui quinehnehuilisque quen mechmaquixtisque in Dios. [29] Ahmo san mechcahuili-
htoque nanteneltocasque in Cristo, tlahmo noyojqui mechcahuilihtoque nantlapanosque
ica tlen nanquineltocahque. [30] Ica in tlen ticneltocahque noyojqui nanquixicoticaten
in tlapanolistli. Yonanquitaque quen ijcon onitlapanoc ompa Filipo. Huan axan
nanquimauticaten quen ijcon oc sepa nitlapanotica nica.

2

Omonencahualoc tlamach in Cristo

[1] Quen nele mechyolchicahualos in Cristo huan mechtequiutilo ica tlen mechtlaso-
htlalo, huan nele nanquipiyahque Itiotonaltzin huan ic nele nanmotlocoltiyahque se
huan oc seya. [2] Ic inon, xinechpacmacacan ic nicaquis quen nanmosetilihtoque ica
namotlanehnehuilis huan ijcon nanmotlasohtlahque. [3] Ahmo xicchihuacan cuenta san
ican namehhuan huan ahmo ximohueyilican, in tlahmo ximonencahuacan tlamach huan
nochipa xicchihuacan cuenta ica in oc sequinten. [4] Niyan se maquitemo san para yehhua
tlen ic mopalehuis, tlahmo noyojqui in tlen ic quimpalehuis in oc sequinten.
[5] Ximonehnehuilican namehhuan ijcon quen Cristo Jesús. [6] Quen ilohuac in Tohueyi-
tahtzin Dios noyojqui ilohuac Iconetzin Jesucristo. Huan ahmo omonehnehuili: "Ahhuel
nicmocahuis tlen nicpiya." [7] Huan san omocahualoc in tlen teyaxca huan omochihualoc
quen tlaquehuali. Huan ijcon quen se tlacatl otlacatiloc huan ijcon mamopalehuican
in tlalticpac tlacamen. [8] Ihcuac yoixnexohuac tlacatl, omonencahualoc tlamach. Huan
otetlacamatiloc motemactilos micohuas, masque tepinauti ipan in cruz. [9] Huan quen
omonencahualoc tlamach, in Dios otemacaloc ocachi hueyi tequisca, huan tetoca tlen
ocachi hueyi de nochin. [10] Huan ic inon Tetocahtzin in Jesús matemahuestilican nochten
aquin caten neluicac huan tlalticpac, huan aquin caten itzintla in tlali. [11] Huan ijcon
mateixmatican huan maquihtocan in Jesucristo Yehhuatzin in Totecohtzin huan ijcon
temahuestilisque in Dios Tohueyitahtzin.

In tlaneltocanimen quen tlanextiyanimen ipan in tlalticpactli

[12] Ic inon, notlasohicnihuan, quen onannechtlacamatque nochipa ihcuac namohuan on-
icatca, xinechtlacamatican ocachi quen axan nica huehca. Quen nele omechmaquixtiloc,
ximomoutican cana nanquichihuasque tlahtlen ahmo cuali, huan ahmo ximohueyilican.
Huan xicchihuacan nochipa in tlen tepactiya in Dios. [13] Yehhuatzin in Dios aquin
mechmacalos in cuali namotlanehnehuilis huan mechpalehuilos ic nanquichihuasque in
tlen cuali itlanequilistzin.
[14] Xicchihuacan nochin ica paquilistli huan ahmo xitlahtolchihuacan. [15] Huan ic inon
mayecan yolchipahuaque huan ahmo aquin ma namoixco tlachiyacan. Huan xichipa-
jcanemican quen teconehuan in Dios inepanco in tlacamen ahmo cualten huan aquin
ahmo tlacaqui. Inepanco yehhuan namehhuan nannesihque quen se tlanextiyani ipan in
tlayohuilotl. [16] Nanquichipautinemihque ica in itlahtoltzin den nemilistli. Ijcon, ihcuac
hualuilohuas in Cristo, cuali nimohueyilis ica namehhuan. Nicmatis ahmo san tlaluis
notequiu. [17] Huan masque nimiquis ic nancahxiltisque ipan namotlaneltoquilis, ic inon
nipaquis. Ica notequiu nanteneltocahque huan inon quisas quen se notetlocolil tlen

nitemacas in Dios, huan ijcon tipaquisque san secnin. [18] Xipaquican noyojqui ica nehhuatl
quen nechcahuilihtoque nimiquis namopampa. Yeh in tlen ic nechmahuestilisque in Dios.

Timoteo huan Epafrodito

[19] In tla ijcon monequis in Totecohtzin Jesús, nicnequi namechtitlanilis in Timoteo.
Huan ihcuac mocuepatiu yehhua, nechiluis quen nancaten huan ic inon nechpactis.
[20] San yehhua quinehnehuiliya ijcon quen nehhua. Quihtosnequi quichihuas cuenta
ica namehhuan. [21] Huan nochin oc sequinten quichihuahque cuenta san ic insel huan
ahmo quichihuahque cuenta ica Cristo Jesús. [22] Huan yinanquimatihque quen Timoteo
quinextihtoc cuali inemilis huan onechpalehui quen se noconeu ipan in tequitl ica in
itlahtoltzin Dios. [23] Ijcon tel, nicnequi namechtlatitlanilis ihcuac nicmatis tlen nechpanos
nica. [24] Masque nitetemachiya Totecohtzin, neh noyojqui ihsiucan niyas namechitas.

[25] Noyojqui nicnehnehuiliya huelica oc sepa namechtitlanilis in tocniu Epafrodito.
Yehhua in oc se notepalehuihcau ipan totequiu huan noyojqui otlapanoc quen nehhua.
Yeh in aquin onannechualtitlanilihque manechpalehui ica tlen nechpolohua. [26] Huan
omococohtoya huan oquimat quen nanquicactoque inon. Ic inon omotlocolti. [27] Huan nele
omococohtoya, huan oyaya miqui. Huan in Dios ica otlocoyaloc huan oquipahtiloc. Huan
ahmo san ica yehhua otlocoyaloc, in tlahmo ica nehhua noyojqui, huan ijcon ahmo ica
manitlocoya. [28] Ic inon, ocachi nicnequi namechtitlanilis huan ijcon ayacmo nitlocoxtiyes.
Huan nampaquisque ihcuac nanquitasque oc sepa. [29] Xicselican ica paquilistli quen se
tocniu de ipan in tequitl den Totecohtzin, huan xicmahuestilican nochipa in aquin quen
yehhua. [30] Huan ica tetequiu in Cristo oyaya miqui in Epafrodito. Namehhuan ahhuel
onannechpalehuihque nica ica tlen nechpolohua, huan yehhua omotemacti ica inemilis
ipan in tequitl quen namopatlaca.

3

In aquin nele ixtlapachiutoc itlahtlacol

[1] Huan axan, nocnihuan, xipaquican ipan Totecohtzin. Ica nehhua ahmo tequiyo
namechihcuiluihtiyes in tlen yonamechiluic, huan ic inon mechpalehuis. [2] Ximomaluican
ica inon ahmo cualten tlaca. San tlaluis quitlalisnequihque inon ixmatcayotl den
itlanahuatil judeahteco. Huan quihtohuahque in tlahmo ica inon, ahmo maquisas-
que. [3] Tehhuan titemahuestiliyahque in Dios quen technextililo Itiotonaltzin huan
ticpiyahque in ixmatcayotl tlen tlamelajcan ipan toyolo. Huan ic inon tipaquihque quen
titehuaxcahuan in Cristo. Huan ahmo ticchihuahque cuenta ica in ixmatcayotl ipan
totlacayo. [4] Neh noyojqui nicpiya tlen ic nictemachiya ipan tlen achto notlanehnehuilis.
Niyan aquin quipiya ocachi quen nehhua ic quitemachiya ica inon itlanehnehuilis
judeahteco. [5] Onechtlalilihque in ixmatcayotl ipan chicueyi tonali, huan ijcon ic nele
nijudeahteco. Nipohui ipan in ololi den ichichicaixuihuan Benjamín, huan ic inon nehhua
nele nijudeahteco. Onicatca fariseo huan ic inon tlamatilistli onictlacamat itlanahuatil
in judeahtecos. [6] Ica onicyehyeltiyaya ic oniquinmohsihuiyaya in tlaneltocanimen.
Huan quen oninemiyaya ipan in itlanahuatil judeahteco, niyan aquin ahhuel noixco
otlachiyayahque. [7] Nochin tlen ic onicchiu cuenta achto, axan nicnehnehuiliya san
nechixtzacuiliya ic niahsis teixpa in Cristo. [8] Nochin inon tlen ic onimopalehuiyaya achto,
axan niquita ahmo tlen nechpalehuiya inon. Huan axan niquita san Yehhuatzin in Cristo
nechpalehuilo. Huan axan oniquixtlas nochin inon huan ica nochin yolchicahualistli
nimoyehyeltiya ic niteyequixmatis in Cristo Jesús, Notecohtzin. Huan ic inon onicpolo
nochin in tlen oniquixtohuetzo ihcuac oniteneltocac in Cristo. [9] Ic achto onicyectlacamat
itlanahuatil judeahteco, tla cana ic inon nechixtlapacholuisquiyanihque notlahtlacol.
Huan axan niteneltoca in Cristo huan ijcon onechixtlapacholuihque notlahtlacol Yehhu-
atzin. [10] Nicnequi niteyequixmatis in Cristo huan nicnequi nicahsis in chicahualistli tlen ic
oihxohuac. Nicnequi nimoyectemactis nitlapanos ijcon quen otlapanoloc in Cristo ihcuac
omotemacaloc micohuas. [11] Huan ic inon cuali ninemis teixpa in Dios ica in chicahualistli
tlen ic oihxohuac in Cristo.

Maquichihua cuenta quen tlatlanis ica inon itlatlan

12 Ahmo quihtosnequi yiniteyequixmati, huan niyan ayamo nochin nicnehnehuiliya.
Huan nicchiutica nochin tlen cuali ic nimochihuas ijcon quen tepactiya in Cristo. Onech-
matiltiloc manicahsi nochin inon tlahtoli. 13 Nocnihuan, nicmati quen ayamo onicahsic
nochin, masque ijcon nicchiutica. Niquilcahuas tlen yipanotoc huan nimochicahuas
nimomachtis ic nicahsis tlen polihui. 14 Ihcuac onechnotzque in Dios, omonec manimochi-
hua quen Cristo. Huan nimotemactihtiu ic manicahsi huan ijcon nechmacasque notlatlan.
15 Huan tehhuan aquin yitimoyecmachtihtoque matimochicahuacan huan ijcon tine-
misque quen Cristo. Huan tla oc noncua nanquinehnehuiliyahque, Dios noyojqui
mechmatiltilos ica tlen polihui den tlanehnehuilistli. 16 Huan ahmo matiquilcahuacan in
tlen yoticnehnehuilihque.
17 Nocnihuan, xinemican quen ninentinemi, huan noyojqui xicchihuacan cuenta
ica yehhuan aquin ijcon nemihque. 18 Namechiluihtoc miyacpa, huan hasta axan
namechiluiya, oncan miyacten nemihque quen tecocolihcahuan ica in tlamaquixtilistli
den Cristo, huan ic inon tequin nimotlocoltiya. 19 Yehhuan quiahsitihue in tetzahuitl ica
in tlapanolistli nochipa. Nochipa san quimahuestiliyahque in tlen quinequisque ipan
intlacayo. Huan mohueyiluiyahque ica in tlen ic mopinautinihque. Quichihuahque
cuenta san ica in tlalticpac tlanehnehuilistli. 20 Tehhuan tipohuihque den neluicac huan
timochixticaten ihcuac hualuilohuas den neluicac in Temaquixticatzintli, Totecohtzin
Jesucristo. 21 Techpatilisque in totlalticpac tlacayo huan techmacalos se yancuic totlacayo
quen Yehhuatzin tetlacayo mahuestic. Huan inon mochihuas ica nochin techicahualis.
Ica inon techicahualis cuali motequiutilos nochin tlalticpac.

4

Xipaquican nochipa ipan Totecohtzin

1 Notlasohicnihuan, nicnequi namechitas. Namehhuan namoca nicselis notlatlan huan
ic inon nipaqui. Huan axan notlasohicnihuan, xiyecan chicahuac ica Totecohtzin.
2 Niquintlatlautiya in Evodia huan noyojqui in Síntique quen xicsematican quen
icnimen ica Totecohtzin. 3 Huan tehhua, notepalehuihcau tlamelajcan ipan in tequitl,
nimitztlatlautiya quen xiquimpalehui inin ome tocnihuan ic mosechihuasque. Yehhuan
onechpalehuihque ic onitlanonotz in itlahtoltzin den temaquixtilistli san secnin ihuan
Clemente huan in oc sequinten aquin onechpalehuihque ipan inin tequitl. Nochin intoca
yehhuan yetoc ipan in amatl den nemilistli.
4 Xipaquican ipan Totecohtzin nochipa. Oc sepa namechiluiya, xipaquican. 5 Nochten
maquimatican quen tequin nanquintlapohpoluisque. Xiquilnamiquican quen ahmo
huehca ilohuac Totecohtzin.
6 Ahmo tlen xicchiconehnehuilican. Xiteiluican nochipa in Dios ihcuac nanmoy-
olmachtisque. Ijcon xitetlahtlanilican nochin huan xitetlasohcamatican noyojqui.
7 Tehhuan titetemachiyahque in Cristo huan niyan tlen ayacmo techmohsihuiya. In oc
sequinten aquin ahmo quineltocahque ahhuel quinehnehuiliyahque quen ayacmo tlen
techmohsihuiya. Ijcon techyolchicahualotica in Dios ica in tlen quinequi techmohsihuis.

Xicnehnehuilican in tlen cuali

8 Ica nochin inin, nocnihuan, xicyolnehnehuilican in tlen mahuestic, huan in tlen tlame-
lajcan, huan in tlen chipahuac, huan in tlen tepactiya. Quihtosnequi xicyolnehnehuilican
ica nochin tlen ic nantemahuestilisque in Dios.
9 Xicchihuacan in tlen onamechnextili, yeh in tlahtoli onamechnonotz. Yeh in tlen
onamechiluic huan noyojqui in tlen onanquitaque ihcuac onicchiu. Huan ijcon in Dios
techyolpacmacasque.

Quen quipalehuiyahque in Pablo inohque filipohtecos

10 Nipaqui tequin ipan Notecohtzin quen oc sepa nannechpalehuihticaten ica tlen
nechpolohua. Ahmo quihtosnequi cana onannechilcauque, in tlahmo san ahhuel onan-
nechpalehuiyayahque. 11 Ahmo niquihtohua ica tlen nechpolohua. Nimomachtihtoc quen
nimocahuas ica paquilistli masque nicpiya noso ahmo. 12 Nicmati ica in prohuehyotl

huan nicmati noyojqui ihcuac nicpiya. Nimomachtihtoc quen nicxicos quen nica, masque
nipachiutoc noso niapismictoc, huan tla nicpiyas noso ahmo tlen nicpiyas. 13 Cuali nicxicos
nochin tlen panos quen nechchicahualo Yehhuatzin in Cristo. 14 Masque ijcon, molui
namechtlasohcamati ic nannechpalehuihticaten ica tlen nechpolohua.
15 Nanquilnamiquihque tlen opanoc ihcuac onamechnonotz ica in itlahtoltzin den
tlamaquixtilistli. Ihcuac oniquis ipan namotlal Macedonia, huan oniya nitlanonotza
oc se lado, san namehhuan onannechpalehuihque ica tlen onechpolohuaya. 16 Ihcuac
oc onicatca ipan in altepetl Tesalónica, oupa onannechtitlanilihque tlen ic nimopale-
huis. 17 Ahmo quihtosnequi nictemohtica itlahtlen manechtlocolican. Nicnequi ocachi
mamechtiochihualo in Dios. 18 Tel, nochin yonicseli, huan hasta ocachi quen onic-
nequiyaya. Nicpiya miyac ica tlen onannechualtitlanilihque ica Epafrodito. Ica inon
namotetlocolil molui otepacti in Dios. 19 Huan noDios mechmacalos nochin tlen mech-
polohua, quen se hueyi rico. Ijcon mochihuas in Dios ica tlen otechchihuililoc in Cristo
Jesús. 20 Matitemahuestilican nochipa Tohueyitahtzin Dios. Ijcon mayeto.

Ic tlixnahuatiya ica in itlahcuilol

21 Nochin aquin poutoque tehuan Dios niquintlahpalohua ipan Itocahtzin Jesucristo.
Huan mechtlahpalohuahque in tocnihuan aquin nohuan caten. 22 Noyojqui mechtlahpalo-
huahque nochin tocnihuan aquin nican caten, huan ocachi inohque aquin tequitihque
ipan inon ical in hueyixtoc romanohteco huan tlaneltocahque.
23 Huan ijcon Totecohtzin Jesucristo mamechtiochihualo namochten. Huan ijcon
mayeto.

IN ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN COLOSOHTECOS

1 Nehhua Pablo, nitetiotlatitlanil in Jesucristo ica itlanequilistzin in Dios, quen onechti-
tlaniloc. Ihuan tocniu Timoteo, 2 namechtlahcuiluiya namehhuan tlaneltocanimen tlen
nancaten ipan in altepetl Colosas, nochin aquin tehuaxcahuan in Dios, huan aquin
teneltocahque in Cristo. Huan Dios Tohueyitahtzin mamechtiochihualo huan ijcon
ayacmo tlen mamechmohsihui.

In Pablo moyolmachtiya ica in tlaneltocanimen

3-4 Technahuatihtoque quen nanteselihtoque in Cristo Jesús huan quen cuali nanquint-
lasohtlatoque nochin tehuaxcahuan in Dios. Ic inon nochipa tictlasohcamatihque ica in
Dios, Tetahtzin Totemaquixticahtzin Jesucristo ic timoyolmachtiyahque ica namehhuan.
5 Noyojqui titetlasohcamatihque quen nanquichixticaten in tlen eutoc ica namehhuan
nepa neluicac. Inon tlatlantli nanquicactoque ihcuac omechmatiltihque itlahtoltzin den
tlamaquixtilistli. 6 Inon itlahtoltzin tlen onanquicajque, yeh in tlen tlanonotztinemihque
nohuiyan ipan in tlalticpactli huan quinyolpatlas miyacten ijcon quen yomechpanoc
ihcuac onanquicajque quen mechtlasohtlalo in Dios. Huan nanquinehnehuilihque
melahuac inon tlasohtlalistli. 7 Yeh in totlasohicniu in Epafras aquin omechnextili inon.
Huan yehhua se cuali tlapalehuiyani ica in Cristo. 8 Yehhua aquin technonotztoc ica
namehhuan quen nanmotlasohtlatoque quen mechyolchicahualo in Itiotonaltzin Dios.
9 Ic inon, ihcuac oticmatque quen onanquineltocaque, nochipa tamechtlaihtlanihque.
Otimotlatlautihque ica Dios mamechmatiltilo in tetlanequilistzin huan mamechmacacan
nochin tlanehnehuilistli den Itiotonaltzin. 10 Timotlatlautiyahque ica in Dios namehhuan
xinemican quen nemisquiyanihque in aquin tehuaxcahuan Totecohtzin. Huan ic inon
xicchihuacan nochin tlen cuali. Ximoyecmachtican huan ijcon nanteyequixmatisque in
Dios. 11 Timotlatlautiyahque quen Yehhuatzin mechyolchicahualos ica ichicahualistzin.
Ihcuac mechtlapanoltisque, xicxicocan nochin ica tlapohpoluilistli huan paquilistli.
12 Huan matetlasohcamatican in Tohueyitahtzin otechitaloc quen cuali maticselican in
totetlocolil inuan nochin tehuaxcahuan in Dios aquin nemihque ihtech in tlanextli.
13 Ihcuac otinemiyayahque inmajco in ahmo cuali, otechmaquixtiloc in Dios ipan inon tlay-
ohuilotl. 14 Yehhuatzin in aquin otechmaquixtiloc ic omicohuac huan otechtlapohpoluiloc
ica totlahtlacoluan.

Ihcuac omicohuac in Cristo otechyoltlaliloc teixpa

15 Ahhuel titeitahque in Dios huan Iconetzin otechnextililoc quenin ilohuac Yehhuatzin.
Huan Yehhuatzin in Cristo aquin in achto de nochin tlen ca. 16 Huan Yehhuatzin
Iconetzin omochiu nochin tlen ca ipan neluicac huan tlalticpac, in tlen ahhuel tiquitahque
huan in tlen cuali tiquitahque. Noyojqui omochiu nochin tlen hueyixtoque huan in
tequihuahyo huan nochin inchicahualis, quihtosnequi in yehyecamen huan in ángeles
catehque ihuan inueyixtoque. Nochin inon ca tlachiutli ica Yehhuatzin huan san
quen omonec Yehhuatzin. 17 In Cristo oilohuaya achto de nochin tlen oncan, huan ica
techicahualis Yehhuatzin nochin quitequiutilo san tlamach. 18 Ocachi de inin, Cristo in
itzonteco den tetlacayo, quihtosnequi Yehhuatzin in tequihua den itiotlayehualoltzin.
Yehhuatzin aquin moyolitiya inon tetlacayo, huan Yehhuatzin in achto aquin oihxohuac
den mijcamen, ic motlanis achto de nochin. 19 In Dios omonec nochin tetlamachilis maye
ipan Cristo. 20 Dios oquiyectlaliloc quen quintlapohpoluilos nochin tlen caten ipan in
tlalticpactli huan ipan neluicactli, huan ijcon otlacahualoc cuali ic omicohuac in Cristo
ipan in cruz.
21 Huan achto namehhuan onancatcahque quen sentlapalchanimen huan nanteixnam-
ictoque in Dios ica nochin tlen ahmo cuali onanquichiuque. 22 Axan Dios cuali omechy-
oltlaliloc teixpa ica in miquilistli tlen in Cristo otlapanoloc ica tetlacayo. Ic inon cuali
mechselilos in Dios quen nanyolchipahuaque huan ayacuel mechtlahtlacoltisque. 23 Huan

ximocahuacan tlamach ipan namotlaneltoquilis, huan ahyic xiquilcahuacan inon tlahtoli
den tlamaquixtilistli tlen nanquicactoque. Inin tlahtoli yeh in tlen motecaquiltihtoc
nohuiyan ipan in tlalticpactli. Huan yeh in tlen neh noyojqui nitlanonotza.
[24] Axan nipactoc ica tlen namopampa nitlapanotica, huan noyojqui notequiu inon.
Nitepalehuis ic ticahxiltihtasque tlen polihui den tlapanolistli den Cristo. Inon tlapano-
listli quinextis in itiotlayehualoltzin, quihtosnequi Yehhuatzin tetlacayo. [25] Huan Dios
nechtlalilotoc quen niquimpalehuis in itiotlayehualoltzin, huan ijcon namechmatiltis
nochin itlahtoltzin Dios. [26] Inon hueyi tlahtoli tlen otlatiutoya den achto ihcuac opeu
in tlalticpactli huan hasta axan, yeh in tlen Dios monequi matiquixmatican nochin
aquin tehuaxcahuan. [27] Dios mechixmatiltiyahque namehhuan ahmo judeahtecos ica inon
hueyi tlahtoli, quihtosnequi namohuan noyojqui ilohuac in Cristo. Huan ijconon nele
nanquipiyahque ipan neluicactli in tlen nanmochixtiyesque.
[28] Tehhuan tiquinnonotzticaten ica tlen otechmochihuili in Cristo huan tiquinyolchic-
ahuahque nochten ic maquinehnehuilican yec, huan ijconon mamoyecmachtican ica in
Cristo. [29] Yeh in ic nitequiutoc ica ichicahualistzin in Cristo tlen nechmacalotoc.

2

[1] Nicnequi xicmatican quen molui nimoyolmachtiya namopampa huan impampa
yehhuan aquin caten nepa ipan inon altepetl Laodicea huan impampa nochin inohque
aquin ahmo nechitztoque. [2] Nicnequi mamoyolchicahuacan huan mamosetilican ica
in tlasohtlalistli. Ic achto oteixtlatihtoyahque in Cristo huan axan mateyolohmatican
yehhuanten ic tetemachisque Yehhuatzin. [3] San Yehhuatzin mopiya nochin in tlen
tlamelajcan tlamatilistli huan tlanehnehuilistli. [4] Inin namechmatiltiya ic ahmo aquin
mamechcahcayahua ica in tlen nesi cualtzin tlahtoli huan ahmo melahuac. [5] Masque ahmo
nica ompa namoixpa, nicchiutica cuenta ica namehhuan, huan nipaqui quen nicmati
tlamach nancaten huan ic nele nanteneltocahque in Cristo.
[6-7] Ic inon, quen onanteselihque ihcuac onanteneltocaque in Totecohtzin Jesucristo,
ijcon noyojqui xicneltocacan namohuan nemohuas, huan cuali mechpalehuilos ipan
namonemilis huan mechchicahualos ipan namotlaneltoquilis. Yeh in tlen omechmachti
in Epafras huan ijcon nochipa xitetlasohcamatican in Dios.

In yancuic tlanehnehuilistli ipan Cristo

[8] Xicchihuacan cuenta ahmo mamechcahcayahuacan inohque aquin mechnonotzasque
in tlen ahmo melahuac. Yehhuan ahmo techihuasque cuenta in Cristo, in tlahmo den tlen
achto intlanehnehuilis tlen quipiyahque in tlacamen.
[9] Nochin tetlamachilis in Dios otemacaloc in Cristo. [10] Huan nochin tetlamachilis
nanquipiyahque quen nanmosetilihtoque tehuan in Cristo. Yehhuatzin oquintlaca-
matiltiloc nochin quesqui tequihuahmen huan in yehyecamen den neluicac. [11] Quen
nanmosetilihtoque tehuan Cristo, yonanquilcauque in achto namotlanehnehuilis, quih-
tosnequi namotlahtlacol. Ic inon xiquilnamiquican ahmo ica itlanehnehuilis judeahteco
nanmosetilihtoque tehuan Cristo. [12] Onanquineltocaque in ichicahualistzin in Dios
quen oteihxitihque in Cristo den canin caten in mijcamen. Ihcuac omechcuatequi-
hque, quihtosnequi nanquilcahuasque namotlahtlacol huan yinanquipiyahque yancuic
nemilistli tehuan Cristo ihcuac onanquineltocaque in ichicahualistzin in Dios. [13] Huan
omictoya namotonal ica namotlahtlacol ihcuac ayamo onanquilcautoyahque in tlen achto
namotlanehnehuilis. Axan Dios mechmacalotoc nemilistli tehuan Cristo huan omecht-
lapohpoluihque nochin tlahtlacolten. [14] Dios omoixpohpolo in cuenta den totlahtlacoluan
tlen ic otitlahtlacoltihtoyahque. Ijcon omochiu in Dios ihcuac omicohuac in Cristo
ipan in cruz. [15] Ic omicohuac in Cristo ipan in cruz oquintlaniloc inon tequihuahten
yehyecamen. Ijcon omopinaucamacaque. Huan ijcon maticchihuacan cuenta quen ic nele
oquintlaniloc.

In Pablo quinnahuatiya ahmo maquichihuacan cuenta ica itlahtol san aquin tlacatl

[16] Ic inon, ayacmo xicchihuacan cuenta in tla namoca tlahtohuahque ica in tlen
nanquicuahque huan nanconihque, noso ica tlen nanquichihuasque ipan in tonali den

iluimen den judeahtecos. 17 Nochin inon tlahtoli den judeahtecos san quen tesehualyo in
Cristo huan inon tlen nele, Yehhuatzin in Cristo. 18 Ahmo ximocahuacan mamechcuilican
in namotetlocolil in aquin mechcahcayahuasnequihque. Yehhuan ixnesihque molui tla-
mach huan quimahuestiliyahque san yehhuan in ángeles. Huan quinequihque noyojqui
ijcon xicchihuacan namehhuan. Yehhhuan quihtohuahque ica tlen ahmo quitztoque.
San mohueyiliyahque ica intlanehnehuilis. 19 Yehhuan ahmo tehuan quisematihque
in Cristo aquin tlicanqui den itiotlayehualoltzin. San Yehhuatzin cuali quiyolitilo
itiotlayehualoltzin huan quinsematiltilo, quen monequis in Dios.
20 Nanmosetilihtoque tehuan in Cristo, huan Yehhuatzin omechtlaniloc ica in tlen
achto namotlanehnehuilis, huan ic inon ayacmo huelica xicchihuacan cuenta ica tlen
achto namotlanehnehuilis. Tel, ¿axan tleca nanquinehnehuiliyahque oc sepa nanquit-
lacamatisque inon itlanehnehuilis judeahteco? 21 Sequin inihque quihtosque: "Ahmo
xicmachili inin, ahmo xicua inon, huan ahmo xiquitzqui ica moman." 22 Nochin inin
tlanahuatilten quinnextiliyahque quen quiyectlalisque in tlacuali huan san tlaluis. Huan
saniman tlamis in tlacuali ihcuac ticuasque. Nochin inon san tlahtoli den tlacatl. 23 Ic nele
nesi tlamanten tequin tlamati inon tlanahuatili, huan in aquin ijcon quineltocas nesis
ocachi yec tlaneltocani huan ocachi tlamach. Huan san ica itlacayo motlapanoltis. Nochin
inin ahmo tlen quipalehuis ic motlacamatiltis.

3

In yihuehcau tlanehnehuilistli huan in yancuic

1 Oncan namehhuan tehuan nanmosetilihtoque in Cristo huan nanquipiyahque se
yancuic tlanehnehuilistli. Ic inon xictemocan in tlen tepactis Yehhuatzin aquin oquimo-
hueyili in Dios. 2 Xictlasohtlacan in tlen mechualmacalo in Dios huan ayacmo xictla-
sohtlacan in tlen den tlalticpac. 3 Onanquilcauque in tlen achto namotlanehnehuilis.
Nanquipiyahque inon yancuic tlanehnehuilistli tehuan in Cristo aquin ilohuac neluicac.
4 Ihcuac monextilos in Cristo, namehhuan noyojqui tehuan cualtzin nanmonextisque.
5 Ijcon, xiquilcahuacan nochin tlamatilisten den tlalticpac. Quihtosnequi ahmo aquin
masihuaahuiltican noso matlacaahuiltican, huan ahmo xicyolnehnehuilican ica in tlen
ahmo cuali. Huan xiquilcahuacan den nanquinotztinemisque sihuamen noso itlahtlen oc
se ijcon ahmo cuali. Xiquilcahuacan namonexicolyo. In aquin molui nexicolyo ijcon quen
in aquin quimahuestiliya in santos. 6 Ic inon huitz in tlapanolistli molui chicahuac den Dios
ica inohque aquin ahmo tetlacamatihque. 7 Huan ijcon san tlen onanquichihuayayahque
ipan namonemilis tlen yipanotoc. 8 Axan xiquilcahuacan nochin inin; in cualantli, huan
patzmijcayotl. Huan ahmo aquin xicchihuilican tlen ahmo cuali in namotlacaicniu,
huan ayacmo xitlahtocan ica aquin, huan ayacmo xitlapactecacan. 9 Yinanquilcautoque
tlen yihuehcau namotlanehnehuilis, huan tlen onanquichihuayayahque yihuehcau, huan
ic inon ahmo ximoistlacahuican se huan oc seya. 10 Huan axan yinanquipiyahque
namotlanehnehuilis yancuic. Huan ijcon nanmomachtihtihue in tlen cuali hasta quen
nanmochihuasque quen Yehhuatzin aquin omechmacalo namotlanehnehuilis yancuic.
11 Axan tel, ayacmo tlen quichihuiliya in tla oticatcahque griegohtecos noso judeahtecos.
Huan ayacmo tlen quichihuiliya in aquin quipiya inon ixmatcayotl den judeahteco ipan
itlacayo huan aquin ahmo quipiya. Niyan ayacmo tlen quichihuiliya in tla sentlapalchani
noso masehuali, noso in aquin tematitla ca noso tlacahcautli. Axan san yehhua ticchi-
huasque cuenta timosetilisque tehuan Cristo.
12 Dios mechtlasohtlalo huan omechtlapehpeniloc Yehhuatzin xitequitican tehuan. Ic
inon tel, ximotlocoltican huan xitechihuilican tlen cuali huan ahmo ximohueyilican.
Huan ximocahuacan tlamach huan ximotlapohpoluican se huan oc seya. 13 Tla nan-
mocualantiyahque ica se tlahtoli, ximotlapohpoluican. Ijcon quen Cristo omechtlapoh-
poluiloc, no ijcon xicchihuacan namehhuan. 14 Ocachi de inin, ximotlasohtlacan se huan
oc seya huan ijcon xicsematican ipan namotlanehnehuilis. 15 Xinemican cuali huan ahmo
tlen mamechmohsihui tehuan Dios. Yeh in ic omechnotzaloc in Dios xiyecan san se
namotlanehnehuilis. Huan nochipa ximotlasohcamatican.

16 Xiquehuacan ipan namoyolo nochin tetlanahuatil in Cristo. Ximonenextilican
huan ximoyolchicahuacan se huan oc seya ica nochin tlamatilistli den Dios. Huan
xicuihcuicacan salmos huan tiocuihcuicalisten. Ijcon ximotlasohcamatican ica in Dios
ipan namoyolo. 17 Ica nochin tlen nanquichihuasque huan nochin tlen nanquihtosque
mamechyequitalo Totecohtzin Jesús. Ijcon mamechteixmatiltican in Dios Tohueyitahtzin
ica tlen omechmochihuililoc Yehhuatzin Jesús.

Quen manemican in tlaneltocanimen

18 Sihuatzitzin, ximotemacacan inmajco namotlacau, quen mamochihua in tlaneltocani
ica Totecohtzin. 19 Tlacatzitzin, xiquintlasohtlacan namosihuau huan ahmo ximocualan-
tican inuan. 20 Conemen, xictlacamatican namotata ica nochin, huan ijcon tepactiya in
Totecohtzin. 21 Tetatahtzitzin, ahmo xiquincualantican namopiluan. Ahmo mamoyol-
mohsihuican. 22 Tlaquehualten, ica nochin tlen quihtos, xitetlacamatican aquin temajco
nancaten nican tlalticpac. Huan ahmo san ihcuac mechitztiyesque, nantequiutiyesque
cuali, in tlahmo noyojqui ihcuac namosel xitequitican quen nantemahuestilisque in Dios.
23 Nochipa matequitican quen nantequiutiyanihque temajco in Totecohtzin huan ahmo
san imajco in tlacatl. 24 Xicchihuacan cuenta huan nanquiselisque in tlen mechiluilotoc
in Totecohtzin. Huan namehhuan nantepalehuiyahque in Cristo, huan tlamelajcan
nancaten temajco Yehhuatzin. 25 In aquin quichihua in ahmo cuali quitlanis in ahmo cuali
tlatlantli ica tlen quichiutoc. Huan Dios ahmo mochihuas cuenta ica se huan oc seya, quen
inquisca.

4

1 Namehhuan patrones xiquinchihuilican in tlen cuali huan xiquintlasohtlacan namot-
laquehualuan. Xiquilnamiquican noyojqui quen nantenanquilisque ica tlen onanquichi-
uque teixpa Namotecohtzin aquin ilohuac neluicac.
2 Ahmo xiquilcahuacan ic nanmoyolmachtihtiyesque huan mostli xitetlasohcamatican
in Dios. 3 Ximoyolmachtican noyojqui ica tehhuanten, quen Totecohtzin matechiluican
canin tiquinnonotzasque in yancuic itlahtoltzin ica in Cristo. Ic inon tequitl onechtzajque.
4 Mateyequixmatican in aquin nechcaquisque. Maniquinilui tlamelajcan quen nicpiya tlen
niquinnextilis.
5 Xicchihuacan nochin tlen cuali huan ijcon ahmo mamechcocolican in aquin ahmo
quineltocahque. Huan ahmo xictlasohchihuacan in tonali. 6 Nochipa maye cualtzin in
tlen nanquihtosque huan molui xiyecan ixtlamatcamen. Huan ijcon nanquimautiyesque
quen nanquicuepilisque in aquin mechtlahtlanis ica namotlanehnehuilis.

Ic tlixnahuatiya

7 Totlasohicniu Tíquico in aquin nochipa notepalehuihcau huan tepalehuihtoc in
Totecohtzin noyojqui. Huan mechiluis in Tíquico nochin tlen nechpanotoc. 8 Ic inon
nictitlani ica namehhuan, mamechilui quen ticaten huan mamechyolchicahua. 9 Ihuan
yas in cuali totlasohicniu Onésimo, in aquin se de namehhuan. Mechnonotzasque nochin
tlen panotica nican.
10 Aristarco nohuan ca telpiloya huan mechtlahpalohua. Huan noyojqui mechtlahpalo-
hua in Marcos, iprimo in Bernabé. Yinanquimatihque tlen nanquichihuasque tla yas
mechitas in Marcos. Xicselican cuali. 11 Noyojqui mechtlahpalohua in Jesús Justo. San
inin ome tlaneltocanimen ipan in judeahtecos aquin tequiutoque nohuan quen tiquinnex-
tilisque ica tetlatequiutilistzin in Dios. Huan nipactoc ica yehhuan. 12 Mechtlahpalohua
Epafras, aquin noyojqui tepalehuihtoc in Cristo, huan se namochantlacau. Yehhua
nochipa moyolmachtiya ica namehhuan, quen xiyecan tlamelajcan huan ximotemacti-
htocan ic nanquichihuasque tlen monequis in Dios. 13 Huan nehhuatl Pablo nicchipahua
quen Epafras omechilnamic ihcuac moyolmachtiya, huan ojcon noyojqui quinilnamiqui
in aquin caten ipan in altepemen Laodicea huan Hierápolis. 14 Mechtlahpalohuahque
noyojqui in Demas huan Lucas, yehhua in tepahtiyani tlasohtli.
15 Xiquintlahpalocan in tocnihuan aquin caten Laodicea. Huan xictlahpalocan in
Ninfas huan itiotlayehualoltzin tlen mosentlaliya ichan. 16 Queman yonanquipouque inin

amatl, xictitlanican ipan in itiotlayehualoltzin nepa Laodicea. [17] Xiquiluican in Arquipo:
"Xicchihua yec motequiu quen Totecohtzin mitzmacatoque inon tequitl ic titepalehuis."
[18] Nehhua Pablo ica noman namechtlahcuiluiya san ic namechtlahpalohua. Ihcuac
nanmoyolmachtisque xiquilnamiquican quen nitzactoc. Huan Dios mamechtiochihualo.
Ijcon mayeto.

IN ACHTO ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN DEN TESALÓNICA

Quintlahpalohuahque

1 Pablo huan Silas huan Timoteo tiquintlahpalohuahque in itiotlayehualoltzin Cristo
ipan in altepetl Tesalónica aquin tehuan poutoque Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin
Jesucristo. Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin Jesucristo mamechtiochihuacan huan
xiyetocan cuali.

Quenin caten in tocnihuan den Tesalónica

2 Nochipa titetlasohcamatihque in Dios tleca yonanteneltocaque. Huan ihcuac timoy-
olmachtiyahque, titeilnamiquihque in Dios ica namehhuan. 3 Ahyic tamechilcahuahque
iixpantzinco in Tohueyitahtzin quen nantequiutoque molui chicahuac tleca onanteneltocaque huan onantetlasohtlahque Yehhuatzin Tohueyitahtzin. Huan noyojqui titetlasohcamatihque tleca nanteyolchixtoque quen nele se tonali hualtemolos ipan neluicactli
Totecohtzin Jesucristo. 4 Ijcon tocnihuan, ticmautoque quen Dios mechtlasohtlaloc huan
ic inon omechtlapehpeniloc. 5 Tleca ihcuac otamechnonotzque ica in yancuic itlahtoltzin
Dios, ahmo omechahsic san quen tlahtoli. Tlahmo omechahsic ica ichicahualistzin
Itiotonaltzin Dios huan quen nele itlahtoltzin Dios. Huan yec nanquimatihque quen
otinemiyayahque namoixpa tleca tamechtlasohtlahque.
6 Huan ic inon namehhuan onanpeuque nannemihque quen tehhuan otinenque huan
quen onemohuac in Totecohtzin. Huan onanmohuaxcatihque Dios in itlahtoltzin ican in
paquilistli tlen omechmacaloc Itiotonaltzin Dios, masque tequin omechtlapanoltihque.
7 Huan queman omechitaque ihcuac omechtlapanoltihticatcahque, in tlaneltocanimen
tlen ompacaten ipan tlali Macedonia huan Acaya noyojqui ojcon omohuaxcatihque in
itlahtoltzin Dios. 8 Ojcon omochayau in itlahtoltzin Totecohtzin. Opeu ica namehhuan,
huan ahmo san ic Macedonia huan Acaya yoahsic, tlahmo nohuiyan moixmautoc quen
nanteneltocahque ihtech Itocahtzin Dios, huan tehhuan ayacmo ticpiyahque tlen ocachi
tiquihtosque. 9 Huan yehhuan ocachi quihtohuahque quenin onantechselihque, huan
quenin onanquincauque in santos tlamachihchiutli huan ijcon onanmotemactihque
teixpa in Dios. Huan onampeuque nantequitihque ica in Dios yolihuatoc huan yec
melahuac. 10 Huan onampeuque nanquichiyahque ica Iconetzin Jesús aquin hualtemolos
neluicac. Masque otemictihque, oc sepa oyolihuac huan Yehhuatzin techmaquixtilos
ihtech in tetzahuitl tlen hualas.

2

Itequiu in Pablo ipan Tesalónica

1 Tocnihuan, nanquimatihque ahmo san nenca otiyetoyahque ompa namohuan. 2 Huan
yinanquimatihque quen nepa ipan altepetl Filipos otechixtlasque huan otechuihhuite-
jque. Huan Tohueyitahtzin otechyolchicahualoc ic tamechnonotzasque ica in yancuic
itlahtoltzin Dios, masque miyacten otechcocoliyayahque. 3 Ica tlen titlanonotzahque,
ahmo tiistlacatihque niyan ic tamechcahcayahuasque. 4 Tlahmo ocachi otechuelitaloc
in Dios, huan ic inon otechtocahhuiloc matitlanonotzacan ica yancuic itlahtoltzin Dios,
huan ijcon ticchihuasque. Ahmo ticnequihque matechtlasohtlacan in tlacamen, tlahmo
Yehhuatzin Dios. Tleca Yehhuatzin aquin techyolitalos. 5 Huan Yehhuatzin Dios mo-
mati huan noyojqui nanquimatihque ahyic otamechnonotzque ica tlahtoli san tlen ic
tamechueyichihuasque. Niyan ahmo otiistlacatque ihtech toyolo ic tictlanisque tomin.
6 Niyan ahmo otictemohque matechtlasohtlacan in tlacamen, niyan namehhuan huan
niyan oc sequinten. Huan ahmo otimohueyilihque quen tequihuahmen, masque tehhuan
titetiotlatitlaniluan den Cristo. 7 Tlahmo ocachi otamechmaluihque quen se sihuatl

quinmaluiya ipiluan. [8] Tequin tamechtlasohtlahque huan ihcuac otamechmactihque
in yancuic itlahtoltzin Dios, tamechmactisnequihque noyojqui tonemilis. [9] Tocnihuan,
nanquilnamiquihque quen otitequitque chicahuac ic timotecpanosque. Otitequitque
quen tlahca huan tlayohua ic ahmo otamechmohsihuihque ica niyan tlen tlacuali ihcuac
otitlanonotzayayahque ica itlahtoltzin Dios.
[10] Namehhuan yinanquimautoque huan Dios noyojqui momautoc quen
otinemiyayahque cualtzin huan yolchipahuac. Huan niyan aquin ahhuel otechtlaxili
totlahtlacol, tleca ijcon otinemiyayahque namohuan. [11] Noyojqui yinanquimatihque quen
otamechtlatlautiyayahque huan otamechyolchicahuayayahque sehse de namehhuanten
quen se tlacatl ica ipiluan. [12] Huan ijcon otamechnahuatihque xinemican quen
mechuelitalos in Dios. Tleca Yehhuatzin omechnotzaloc ximotemactican ica in cualtzin
itlanahuatiltzin Dios.
[13] Ijcon noyojqui tehhuan nochipa titetlasohcamatihque in Dios, tleca ihcuac onan-
quicajque in itlahtoltzin Dios onanmohuaxcatihque ahmo san quen itlahtol tlacatl,
tlahmo itlahtoltzin Dios. Tleca yec melahuac yeh in itlahtoltzin Dios tequitihua namotech
namehhuan tlaneltocanimen. [14] Tocnihuan, queman omechmohsihuihque namochant-
lacahuan, omechpanoc ojcon quen oquimpanoc nochten in tlaneltocanimen aquin caten
Judea. Tleca noyojqui oquinmohsihuihque inchantlaca yeh in judeahtecos. [15] Yehhuan
in judeahtecos otetemactihque ic matemictican Totecohtzin Jesús quen achto oquin-
mictihque in teyaxca tetlayolchicaucahuan, huan otechtotocaque tehhuan. Inohque in
judeahtecos quichihuahque in tlen ahmo quihuelitalo in Dios huan quincocoliyahque
nochin tlacatl. [16] Tleca ahmo otechcahuilihque matiquinnonotzacan in sentlapalchani-
men noyojqui mamaquisacan. Ojcon quihueyiliyahque intlahtlacol hasta hualas tlen
tonali molui chicahuac quitlaxtlahuasque iixpantzinco in Dios.

Pablo oc sepa quinequi yas quinitas yehhuan den Tesalónica

[17] Huan axan, tochnihuan, masque otimixcauque quesqui tonali huan ahmo otimoix-
itztoyahque, nochipa tamechilnamiquihque ica toyolo. Huan oc sepa tequin oticnejque
tiyasque tamechitasque. [18] Ic inon miyacpa oticnequiyayahque tiyasque tamechitasque
ompa, masque yesquiyani san nehhuatl Pablo, huan otechtzacuiliyaya in ahmo cuali
tlacatl. [19] Timochixticaten ica paquilistli tlen tonali hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo.
Tleca timopaquitasque queman tamechtemactisque teyixpantzinco Yehhuatzin. [20] Ic nele
ica namehhuan timopaquitasque.

3

[1] Ijcon quen ayacuel oticchixque ocachi, oticnehnehuilihque timocahuasque tosel ipan
in altepetl Atenas. [2] Huan otictitlanque in tocniu Timoteo mayau mechita. Yehhuatl noyo-
jqui tohuan tequiutoc quen titlanonotztinemihque ica in yancuic itlahtoltzin Dios. Huan
cuali mechyolchicahuas huan mechpalehuis maquinehnehuilican yec tlen nanquinelto-
caticaten. [3] Huan ijcon niyan aquin ahmo mamoyolpapatla ican tlen quihmohsihuis.
Huan namehhuan yinanquimatihque ijcon ticpiyahque tlen titlapanosque tinochten.
[4] Tleca ihcuac oticatcahque namohuan otamechiluihque quen titlapanosque. Huan ijcon
opanoc, quen yinanquimauticaten. [5] Ic inon, quen ayacuel onicchix ocachi, onitlatitlan
mamechtlahtlani quen onannemiyayahque ipan namotlaneltoquilis. Onimomoutiyaya
cana mechixtopeutoc in ahmo cuali tlacatl huan san tlaluis totequiu.
[6] Huan axan yomocuep den Tesalónica in Timoteo huan otechpacmacaco quen otecht-
lapohuilico quen cuali nantlaneltocatoque ica in Dios huan nanmotlasohtlatoque. Otecht-
lapohuili quen nochipa techilnamiquihque ica tlasohtlalistli. Huan ocachi otechtlapo-
huili molui nanquinequihque matechitacan quen tehhuan noyojqui molui ticnequihque
tamechitasque. [7] Ic inon tocnihuan, masque molui tequiyo ica tlen otechpanoc huan
tequin otechmohsihuihque, otiyolpajque queman oticmatque quen cuali nancatehque
ipan namotlaneltoquilis. [8] Ic inon tipaquihque ica namehhuan quen ticpiyasque cuali
nemilistli ica tehhuan. Huan ic inon ticmatihque namehhuan nancaten tlamelajcan ica
Totecohtzin. [9] Huan ic inon nele titetlasohcamatisque Tohueyitahtzin ica namehhuan.

Huan tequin tipaquihque ica namehhuan teyixpantzinco in Dios. [10] Quen tlahca huan
quen tlayohua titetlatlautiyahque in Dios matechcahuacan tamechyequitasque, huan
ijcon tamechpalehuisque ica tlen mechpolohua ica namotlaneltoquilis.
[11] Huan axan Yehhuatzin Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin Jesucristo matechuicalo
campa nancatehque. [12] Huan in Totecohtzin mamechchihualtilo quen ocachi nanmotlaso-
htlasque, ahmo san tocnihuan, tlahmo ic nochten, noyojqui quen tehhuan tamechtlaso-
htlahque. [13] Huan mamechyolchicahualo ic ijcon nanmoquetzasque nanyolchipahuaque.
Huan ahmo nanquipiyahque tlahtlacoli teyixpantzinco in Dios Tohueyitahtzin queman
hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo ihuan nochten aquin tehuaxcahuan.

4

In nemilistli tlen monequis in Dios

[1] Tocnihuan, yitamechmachtiyahque quen monequis in Dios nannemisque huan quenin
nanquichihuasque tlen mechuelitalos. Axan tel, tamechtlatlautiyahque ihtech Tetoc-
ahtzin Jesucristo, ijcon xicchihuacan ocachi huan ocachi.
[2] Tleca yinanquimatihque tlen otamechnahuatihque ihtech Itocahtzin Totecohtzin
Jesús. [3] Dios ijcon quimonequiltiya; mostli xinemican chipahuac huan ahmo ximocalac-
tihtinemican ica oc se tlacatl noso sihuatl. [4] Cada seya de namehhuan maquimati quen
quipiyas isihuau ica chipahualistli huan mahuesyotl. [5] Huan ahmo maixpoliutinemican ica
tlen ahmo cuali tlanehnehuilistli, quen quichihuahque nochten aquin ahmo teixmatihque
in Dios. [6] Huan niyan aquin ahmo maquicahcayahua in itlacaicniu ica in ahmo cuali
tlanehnehuilistli. Tleca Totecohtzin quintlapanoltisque tequin chicahuac ica nochin
inon, quen otamechnahuatihque. [7] Tleca Dios otechnonotzaloc matichipajcanemican
huan ahmo matiixpoliutinemican. [8] In aquin quixtlasas in tlen tamechnextiliyahque,
ahmo quixtlasa san tlacatl. Tlahmo teixtlasa Yehhuatzin Dios aquin techmacalotoc
Itiotonaltzin.
[9] San Yehhuatzin Dios mechnextilihtohque quen nanmotlasohtlasque se huan oc seya.
Huan ic inon ahmo nicpiya tlen namechtlahcuiluis. [10] Ijcon noyojqui nanquintlasoht-
lahque nochin tocnihuan tlen catehque ipan in tlali Macedonia. Huan axan, tocnihuan,
tamechtlatlautiyahque ximotlasohtlacan ocachi. [11] Xictlalican ihtech namoyolo ic nanne-
misque tlamach, huan ahmo ximocalactican campa ahmo namotequiu. Huan xitequitican
ica namomahuan quen yitamechtequiutihtoque. [12] Huan ijcon mechmahuestilisque in oc
sequinten, huan ahmo tlen mechpolos.

Queman hualuilohuas Totecohtzin

[13] Tocnihuan, ticnequihque xicmatican tlen panos ica in mijcamen, huan ahmo
ximoyoltlocoltican quen oc sequinten aquin ahmo quineltocahque itlahtoltzin Dios.
[14] Ticneltocahque in Jesús omicohuac huan oihxohuac. Ijcon noyojqui ticneltocahque in
Dios quinihxitilos tehuan in Jesús nochten in tlaneltocanimen aquin yimictoque.
[15] Ic inon tamechiluiyahque quen otechnextililoc Totecohtzin. Tehhuanten aquin
tiyolticaten ihcuac hualuilohuas in Totecohtzin ahmo tiquinyecanasque in aquin yomi-
jque. [16] Tleca Yehhuatzin Totecohtzin hualtemolos ipan in neluicactli huan hualtlahtolos
chicahuac quen se tequihua. Tlahtos quen se tlayecanqui den ángeles, huan ticaquisque
ihcuac tzahtzis in trompeta den Dios. Ihcuac inon in tlaneltocanimen yimictoque
ihsasque achto. [17] Huan satepa tehhuanten aquin oc tiyolticaten techuicalos inuan ipan
in mextli canin timahsitihue tehuan Totecohtzin ipan neluicactli. Ijcon tehuan tiyesque
Totecohtzin nochipa. [18] Huan ijcon ximoyolchicahuacan se huan oc seya ica inin tlahtoli.

5

[1] Huan axan, tocnihuan, ahmo tlen ticpiyahque tamechtlahcuiluisque ica tlen tonali
hualuilohuas Totecohtzin noso quen panos nochin inin. [2] Nanquiyecmatihque quen
hualahsitihuetzis inon tonali queman ocachi ahmo quinehnehuilisque. Tleca hualuilo-
huas Totecohtzin quen calactihuetziquiu se ichtejqui tlayohua. [3] Queman in tlacamen
quihtohtiyesque: “Nochin tlamach huan cuali”; ic inon hualahsitihuetzis ipan yehhuan

in tetzahuitl, huan ahhuel maquisasque. Yes quen quiahsitihuetzis in sihuatl ica in
tonehuilistli. [4] Huan namehhuan tocnihuan, ahmo nanyetoque ipan tlayohuilotl, cana
mechahcopatlanaltilos ihcuac hualuilohuas Totecohtzin, quen mechahcopatlanaltis in
ichtejqui. [5] Tleca namochten namehhuan nancatehque ipan tlanextli. Ahmo ticatehque
ipan tlayohuilotl. [6] Ic inon ocachi cuali ahmo ticochtosque quen in oc sequinten, in
tlahmo ocachi cuali tiihsatiyesque huan tiyectlamautiyesque. [7] In oc sequinten cochi-
hque tlayohuayan huan tlayihque tlayohuayan. [8] Huan tehhuan aquin ticatehque ipan
tlanextli ticpiyahque tlen titlamautiyesque. Ticpiyahque tlen ticneltocasque yec huan
ticpiyahque tlen timotlasohtlasque. Ticpiyahque tlen yec titeyolchiyasque ic hualahsis in
temaquixtilistli. [9] Tleca Dios ahmo otechtlalilihque ic techtlapanoltisque, tlahmo otecht-
lalilihque tlen ic timaquisasque ihtech Yehhuatzin Totecohtzin Jesucristo. [10] Jesucristo
omicohuac topampa, matiyoltiyecan tehuan, masque tiyolticaten noso yitimictosque
ihcuac hualuilohuas. [11] Ic inon ximoyolchicahuacan se huan oc seya, huan ximopalehuican
se huan oc seya ica namotlaneltoquilis, quen yinanquichiuticaten.

Pablo quinnextiliya in tocnihuan

[12] Tocnihuan, tamechtlatlautiyahque xicmahuestilican in aquin mechpalehuiyahque
ica itlahtoltzin Dios. Yehhuan mechnextiliyahque quen nannemisquiyanihque ihtech
Totecohtzin. [13] Xiquintlacamatican huan xiquintlasohtlacan ocachi ican inin tequitl tlen
quichihuahque. Ximoihmatican tlamach ica se huan oc seya.

[14] Noyojqui tocnihuan, xiquinmachtican quen matequitican in aquin san moahantinemi.
Xiquinyolchicahuacan in aquin yoltlocoxticaten, huan xiquimpalehuican in aquin ahmo
tlaneltocahque yec. Xiquintlapohpoluican ica nochten.

[15] Ximomaluican niyan aquin de namehhuan ahmo mamomacuepacan ica tlen ahmo
cuali. Ocachi xictemocan tlen ic ximopalehuican se huan oc seya, huan ic nochin tlacatl.

[16] Xiyecan nochipa ica paquilistli. [17] Ximoyolmachtican nochipa. [18] Xitetlasohcamatican
Dios ica nochin tlen panos, tleca yeh in tlen ocachi monequis Dios ica namehhuan aquin
nantlaneltocanimen ica in Cristo Jesús.

[19] Ahmo ximotlapolochtican ica in Itiotonaltzin Dios. [20] Ahmo xiquixtlasacan in aquin
mechixtohtomilisque itlahtoltzin Dios. [21] Xicyehyecocan nochin, huan xiquehuacan
nochin tlen cuali. [22] Ximoxelocan ipan nochin tlen ahmo cuali.

[23] Huan mamechuaxcatilo Yehhuatzin Dios aquin techyolsehuilos. Huan mamechc-
ahualo yolchipahuac sentetl namotonal, huan namoyolo, huan namotlacayo ihcuac
hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo. [24] Yolcuali Yehhuatzin aquin mechnotzalo, huan
mechchihuililos nochin inon.

In itlatiochihualistzin ic tlamis

[25] Tocnihuan, ximoyolmachtican ica tehhuan.

[26] Xiquintlahpalocan nochin in tocnihuan ica mahuesyotl.

[27] Namechtequiutiya ica tequihuahyotl den Totecohtzin, xiquimpohuilican inin amatl
nochin tocnihuan.

[28] Mamechtiochihualo Totecohtzin Jesucristo. Huan ijcon mayeto.

IN OUPA ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN DEN TESALÓNICA

Quintlahpalohuahque

1 Pablo huan Silas huan Timoteo tiquintlahpalohuahque in itiotlayehualoltzin Cristo
ipan in altepetl Tesalónica aquin tehuan poutoque Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin
Jesucristo. 2 Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin Jesucristo mamechtiochihualo huan
mamechyolsehuilo.

Dios moixcomacalos ihuan in tlahtlacolyohque queman hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo

3 Tocnihuan, ticpiyahque titetlasohcamatisque nochipa in Dios ica namehhuan ij-
con quen monequi ticchihuasque. Tleca molui hueyixtica namotlaneltoquilis huan
ocachi nanmotlasohtlahque seya huan oc seya. 4 Ic inon techpaquilismacahque ic
tamechmahuestiliyahque ipan oc sequin itiotlayehualoltzin Cristo. Tiquimpohuahque
quen onantlaxicohque ica in tlamohsihuilistli huan nochin tlen nantlapanoticaten.
5 Nochin inin quihtosnequi quen Dios melahuac tlixcomacalos. Tleca Yehhuatzin
yomechixcomacaloc cuali namoquisca ic mechcalaquisque canin tlatequiutilotoc in Dios,
huan yeh in ic nantlapanoticaten.
6 Tleca Dios quinixcomacalos ijcon quen quinamiquis. Quintlaxtlahuilos ica tlamohsi-
huilistli in aquin omechmohsihuihque. 7 Huan masque axan nochin tehhuan titlapanoti-
caten, Dios techmacalos nesehuilistli. Dios mochihuas nochin inin queman mohualnex-
tilos den neluicac Totecohtzin Jesucristo ihuan in ángeles den Dios aquin cualcuihque
techicahualis in Dios. Hualuilohuas quen se hueyi tlapetlanilotl. 8 Ihcuac inon quin-
macuepasque yehhuan aquin ahmo teixmautoque in Dios, niyan ahmo quitlacamatihque
in yancuic itlahtoltzin Totecohtzin Jesucristo. 9 Yehhuanten nochipa tlapanotiyesque ica
in tetzahuitl, huan ahmo queman calaquisque tenahuactzinco Totecohtzin campa yetos
in tehueyilistzin huan in techicahualis Dios. 10 Huan ihcuac hualuilohuas Totecohtzin,
ihtech inon tonali in tlaneltocanimen temahuestasque, huan tehuelitilisque. Nochin inin
quisaquiu tleca yinanquineltocahque in tlen otamechnonotzque.
11 Ic inon, tel, nochipa timotlatlautisque teixpa in Tohueyitahtzin Dios, mamechchi-
hualtican quen nannemisque quen quinamiquis in aquin oquinotzaloc. Noyojqui titet-
latlautiyahque Dios mamochihua ica techicahualis nochin tlen cuali nanquichihuas-
nequihque, huan nochin mamotzonquixti tlen nanquichiuticaten ica namotlaneltoquilis.
12 Huan tla ijcon nanquichihuasque, ijcon nantemahuestilisque Itocahtzin Jesucristo ipan
namonemilis. Huan ijcon Yehhuatzin mechmahuestilisque noyojqui huan mechuelitalos
Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo.

2

Motlacanextis in itlatitlanil in ahmo cuali tlacatl

1 Axan tocnihuan, tamechnahuatiyahque ocachi ica tlen tonali hualuilohuas Toteco-
htzin Jesucristo ihcuac techsentlalilos san secnin tehuan. 2 Tamechtlatlautisque, ahmo
ximotlamachilispatlacan. Niyan ahmo xicmonecahuilican mechmohmoutis ica intlahtol
tla cana den tlachiyanimen, noso oc se tlahtoli nanquicaquisque. Niyan ahmo xicmonec-
ahuilican mechmohmoutis san aquin ica se iamau, cana quihtos otamechualtitlanilihque
tehhuan. Ahmo xicneltocacan tla cana mechiluis yoahsico in tonali tlen ipan hualuilohuas
Totecohtzin. 3 Ahmo xicmonecahuilican mamechcahcayahuacan niyan chihton. Tleca
Yehhuatzin ahmo hualuilohuas oc sepa tlahmo achto monextis in tlixnamiquilistli ica in
Dios. Huan noyojqui motlacanextis inon itlatitlanil in ahmo cuali tlacatl. Yeh in aquin yi-
motlahtlacoltihtoc mictlan. 4 Yehhuatl in aquin teixnamiqui in Dios huan mohueyichihua
iixpa nochin tlen monotza Dios, quihtosnequi nochin tlen quimahuestilisque in tlacamen.

Huan ijcon motlalis ihtech in tiopan den Dios, in canin ilohuac Dios. Huan quihtos:
"Nehhuatl niDios."
5 ¿Tlen, ahmo nanquilnamiquihque quen ijcon onamechiluiyaya ihcuac oniyetoya
namohuan? 6 Huan axan nanquimatihque aquin quitzacuilihtoc ayamo manesi inon
tlacatl hasta ihcuac ahsiquiu in tonali tlen Dios mihtos. 7 Tleca yimoichtacatequiutihtoc
in ahmo cuali tlacatl. Ahhuel monextis hasta moihcuanis inepanco aquin quiixnamictica.
8 Ic inon moixnextis inon itlatitlanil in ahmo cuali tlacatl. Huan Totecohtzin Jesús
momictis san ica ichicahualis teihyou huan ijcon moxitinilis ica inexohualistli ihcuac
hualuilohuas. 9 In ahmo cuali tlacatl yeh in aquin quihtos mamonexti inon itlatitlanil ica
hueyi chicahualistli huan ica senyas huan tlachihualisten ica itlacahcayahualis. 10 Quicuis
nochin tlen ahmo cuali ic quincahcayahuas yehhuan aquin yasque mictlan. Tleca ahmo
oquinejque mohuaxcatisque in tlen melahuac, ic quinmaquixtisquiyanihque. 11 Huan ic
inon Dios omocauque mamocahcayahuacan ica in tlen ahmo melahuac, maquineltocacan
in istlacatilistli. 12 Huan ijcon matlahtlacolanacan nochten aquin ahmo oquinejque
quineltocasque in tlen melahuac, tleca ocachi quimpactiya in ahmo cuali.

San tlapehpenilten aquin maquisasque

13 Nochipa ticpiyahque tlen titetlasohcamatisque in Dios ica namehhuan tocnihuan
tlasohten ica Totecohtzin. Tleca Dios omechitaloc aquin nanmaquisasque. Mechmaquix-
tisque tleca Itiotonaltzin Dios omechmohuaxcatiloc, huan tleca onanquineltocaque in
tlen melahuac. 14 Ic inon Dios omechnotzaloc ica in yancuic itlahtoltzin tlen otamech-
nonotzque, huan mamechmahuestilican ica imahuesyotzin Totecohtzin Jesucristo.
15 Ijcon tel, tocnihuan, xiyetocan yolchicahuac. Huan ahmo xiquilcahuacan tlen
otamechnahuatihque ihcuac namohuan oticatcahque huan quen otamechtlahcuiluihque.
16 Yehhuatzin in Totecohtzin Jesucristo huan Tohueyitahtzin Dios otechtlasohtlaloc huan
otechyolmacaloc. Noyojqui ticchiyahque tlen tonali tiyetosque tehuan Yehhuatzin tleca
otechuelitaloc. 17 Axan mamechyolchicahuacan huan mamechpapalehuilo ic nanquih-
tosque huan nanquichihuasque nochin tlen cuali.

3

Ximoyolmachtican ica tehhuan

1 Tocnihuan, ic tlamitiu, ximoyolmachtican ica tehhuan quen mamochayahua in
yancuic itlahtoltzin Totecohtzin. Huan maquihueyichihuacan ijcon quen omochiu
namohuan. 2 Huan noyojqui ximotlatlautican matimaquisacan inmajco in nexicolten.
Tleca ahmo nochten in tlacamen quineltocahque itlahtoltzin Dios. 3 Huan yolcuali in Tote-
cohtzin, huan mechyolchicahualos huan ahmo mechcahualos xihuetzican imajco in ahmo
cuali tlacatl. 4 Huan in Totecohtzin techyolchicahualos ic nanquichiutiyesque nochin tlen
otamechtequiutihque. 5 Huan in Totecohtzin mamechpalehuilo quen nantetlasohtlasque
in Dios huan xicxicocan quen otlapanoloc in Cristo.

Nanquipiyahque tlen nantequitisque

6 Huan axan tocnihuan, tamechtequiutiyahque ica in Itocahtzin Totecohtzin Jesucristo,
ximoxelocan ica in tlaneltocani aquin ahmo quinequi tequitis huan ahmo techtlacamatis.
7 Tleca nanquimatihque quen nannemisquiyanihque ijcon quen tehhuan otiyecnenque
namohuan. Huan cuali nanquihtosque in tlahmo otitequitque queman namohuan
otiyayahque. 8 Ahmo san otamechcuilihque; tlahmo otictlaxtlauque. No ijcon otite-
quitque tlahca huan tlayohua ahmo san otamechcuilihque niyan se de namehhuan.
9 Otitequitque ic otitlacuahque, masque ticualicahque tlen ic tamechtlatlautisquiyani-
hque. Huan ijcon quen onantechitaque, no ijcon xicchihuacan. 10 Tleca queman
otiyetoyahque ompa namohuan, ijcon otamechnahuatiyayahque; in aquin ahmo quinequi
tequitis, ahmo matlacua. 11 Tleca yoticajque quen sequinten de namehhuan ahmo
yec nemi; san motlatziucahantinemi huan ijcon san tlamahuesohtinemi. 12 Ica itequi-
huahyotzin Totecohtzin Jesucristo tiquintequiutihtohque inohque tlacamen matequiti-
can tlamelajcan ic cuali mamotecpanocan.

[13] Tocnihuan, ahmo ximosiautican ica in tlen ocachi cuali nanquichihuasque. [14] In tla
oncan aquin ahmo quichihua cuenta ica tlen quihtohuas inin amatl, xiquitacan aquin
yehhuatl, huan ayacmo xicchihuacan cuenta ica yehhuatl, huan ijcon mapinahui. [15] Huan
ahmo xicocolitacan. Xicnonotzacan matetlacamati, tleca yehhuatl se tocniu.

Ma Dios quinmotlatiochihuili

[16] Huan Yehhuatzin in Totecohtzin aquin teyolsehuiya mamechyolsehuican nochipa san
campa nannemisque. In Totecohtzin mayeto namohuan.
[17] Nehhuatl Pablo, ica noman oniquihcuilo inin ic namechtlahpalos. Quen ijcon nochipa
niquinchihuas, quihtosnequi yeh noamau, huan ijcon onitlahcuilo. [18] Mamechtiochihualo
Totecohtzin Jesucristo ic namochten. Huan ijcon mayeto.

IN ACHTO ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TIMOTEO

In Pablo quitlahpalohua in Timoteo

1 Nehhuatl Pablo, nitetiotlatitlanil den Jesucristo quen omihto Yehhuatzin
in Dios Totemaquixticahtzin huan Totecohtzin Jesucristo, Yehhuatzin in aquin
titetemachiyahque. 2 Nimitzihcuiluiya inin amatl Timoteo, tehhuatl aquin
onimitztlaneltocti quen se noconeu ica itlahtoltzin Jesucristo.

Quen quixnamiqui in tlanextilistli ahmo melahuac

3 Quen onimitztlatlauti ihcuac oniyahticatca ipan in tlali Macedonia, ximocahua ipan
in altepetl Efeso huan xiquintlacahualti sequin tlacamen aquin tlanonotzahque ica tlen
ahmo melahuac tlamachilistli. 4 Xiquinilui ahmo maquichihuacan cuenta ica inon tlahtoli
san camanali, niyan ica inquisca inchichicacoluan. Inon tlahtoli san quixpehualtiya
quitlahtolmacahque san tlaluis huan ahmo tlen techpalehuis ic titetlacamatisque in Dios
ipan tonemilis yancuic.
5 In tlen nele technextilisque inin tlanahuatili den Dios, mamotlasohtlacan se huan
oc seya ica cuali inyolo huan ica tlen cuali intlanehnehuilis huan ica intlaneltoquilis
tlamelajcan. 6 Sequin oquilcauque ica inon huan san tlaluis omixpolohque. 7 Huan
quinequihque mochihuasque tlamachtiyanimen ica in itlanahuatil Moisés huan niyan
ahmo quinehnehuiliyahque in tlen quihtohuahque masque quinnextiliyahque intla-
machilis quen tla melahuac.
8 Ticmatihque quen in itlanahuatil Moisés cuali, san maquitequiutican quen quineq-
uisque. 9 Ticmatihque quen niyan se tlanahuatili motlaliliyahque in aquin tetlacamati-
hque. Inon tlanahuatili quintlalilihtoque ica inohque aquin ahmo tetlacamatihque
huan ica inohque tlahtlacolyohque. Huan noyojqui quintlalilihtoque ica in aquin ahmo
temahuestiliyahque in Dios huan niyan tlen intlamachilis. Huan noyojqui quintlalilih-
toque ica in aquin quimictis itata noso inana huan ica inohque temictiyanimen. 10 Huan
noyojqui quintlalilihtoque ica in aquin ixpoliucanemihque noso in aquin mopatlani, huan
in aquin tlacaichtequihque, huan in aquin tlacahcayaucamen. Huan inon tlanahuatili
quintlalilihtoque ica nochin aquin ahmo tlacaquihque in cuali tlamachtilistli. 11 Inin
ahmo cuali tlamachtilistli ixnesi ihuan in cualtzin tlahtoli den temaquixtilistli den Dios
Tlasohtzintli, in tlen nechmactihtoque manitlanonotza.

In tlasohcamatilistli ica in Dios quen toca otlocoyaloc

12 Nitetlasohcamati in Totecohtzin Jesucristo, quen Yehhuatzin onechmacaloc in chic-
ahualistli ica tlen nitlanonotza. Tleca onechtemachiloc huan onechmacaque inin tete-
quiu. 13 Huan onechchihualoc ijquin masque onitepactecayaya huan onitematecayaya
huan onitepinautiyaya. Huan Dios noca otlocoyaloc tleca ahmo onicnehnehuiliyaya tlen
onicchihuayaya, quen ayamo oniteneltocayaya. 14 Huan ic inon tequin onechtiochihualoc
Totecohtzin quen onechcahuililoc maniteneltoca huan onechahsic in tlasohtlalistli tlen
ticpiyahque tehuan in Cristo Jesús.
15 Molui melahuac inin tlen nimitziluis huan nochten maquineltocacan. Quen Cristo
Jesús ohualuilohuac nican tlalticpac ic quinmaquixtilos in tlahtlacolyohque, huan ne-
hhuatl in achto de yehhuan. 16 Huan ic inon in Dios otlocoyaloc ica nehhuatl, maye
ica nehhuatl in achto tlahtlacolyo, in Jesucristo motenextiliya cuali quintlapohpoluilos
nochin aquin teneltocasque, maquiahsican in nemilistli nochipa. 17 Huan ic inon nochipa
matitemahuestilican ica tehueyilistzin Yehhuatzin Dios aquin nochipa hueyixtoc, huan
ahyic micohuas, huan ahhuel titeita. San Yehhuatzin nele Dios. Huan ijcon mayeto.
18 Tinotlasohconeu Timoteo, in tocnihuan oquihualiluihque ica tehhua quen oquin-
nextililoc Yehhuatzin, quen timochihuas cuali tlayolchicauqui ica Totecohtzin. Ic inon
nimitztequiutiya xiquilnamiqui ic inon huan ijcon ximoyolchicahua ic tiquinixnamiquis
in ahmo cualten tlacamen. 19 Xicneltoca ica cuali motlanehnehuilis. Oncan sequin

ahmo oquitlacamatque ica intlanehnehuilis huan oquilcauque ica intlaneltoquilis. [20] Ijcon
oquimpanoc in Himeneo huan in Alejandro. Yehhuan aquin oniquinmacti in ahmo
cuali tlacatl itoca Satanás ic mamomachtican ahmo teixtlasasque in Dios ica in tlen
oquinextilihque.

2

In tlahtoli quen moyolmachtisque

[1] Ic achto tel, nimitznahuatiya, xiquintequiuti in tocnihuan matetlatlautican Yehhu-
atzin maquinmacacan nochin tlacatl in tlen polihui huan maquintlaihtlanican ica
yehhuan. Xiquintequiutican matetlasohcamatican ica tlen omotlaihtlanihque ica nochin
tlacatl. [2] Maquintlaihtlanican ica tequihuahmen mayecan cuali huan ijcon tiyesque
tlamach, temajco in Dios, huan maquinuelitacan nochten. [3] Molui cuali tla ijcon quichi-
huasque in tocnihuan huan tepactiya in Dios Totemaquixticahtzin. [4] Tleca Yehhuatzin
monequi momaquixtisque nochin tlacamen huan maquimatican in tlen melahuac. [5] Tleca
san se Dios ilohuac huan oncan san se tlapalehuiyani aquin cuali techsetilisque, Yehhu-
atzin Jesucristo aquin tlacatl quen tehhuan. [6] Yehhuatzin in aquin omotemacaloc ica
temiquilis ic omotlaxtlau ica in temaquixtilistli de nochten. Huan inin cuali tlahtoli Dios
oquinnextililoc in tlalticpac tlacamen queman oahsic in tonali den temaquixtilistli. [7] Huan
niquihtohua in tlen melahuac huan ahmo niistlacati. Onechtocahhuihque nitlanonotzani
huan nitetiotlatitlanil ic niquintlaneltoctiya inohque aquin ahmo judeahtecos ica in tlen
melahuac.

[8] Ic inon nicnequi in tlacamen nohuiyan mamoyolmachtican ica nochin inyolo, huan
ahmo ica cualantli, niyan ahmo ximotlahtolchihuican. [9] Huan in sihuamen mamotlaque-
ntican ixtlamelajcan huan ahmo san ic mohueyilisque. Huan ahmo san ica incualnexca
ic mamoyequitacan ica in tlen moyequetzasque ica in oro noso perlas noso intlaquen
molui patio. [10] Tlahmo maquichihuacan cuenta ica in tlen cuali quichihuasque quen
quichihuasquiyani in sihuatl aquin quihtohua: “Nitlaneltocani ica in Jesucristo.” [11] In
sihuamen maquichihuacan cuenta san tlamach ihcuac quicaquisque itlahtoltzin Dios ic
mamotlacamatican. [12] In sihuatl ahmo nicahualihtoc matlanonotzas temiyacaixpa, niyan
quitlacahualtis in tlacatl, in tlahmo san matlacaqui. [13] Tleca Dios omochiu achto in Adán
huan satepa in Eva. [14] In Adán, ahmo yehhua aquin omocahcayau, in tlahmo yeh in Eva,
huan ic omocahcayau yehhua, otlahtlacolan. [15] Huan in sihuatl quisas cuali in tla quichi-
huas cuenta ica itlamachilis ipan ichan. Huan maquichihua cuenta ica itlaneltoquilis huan
ica tetlasohtlalis huan nemis tlamelajcan ica nochin cuali itlanehnehuilis.

3

Quenin manemi in tlahpixqui ipan in tetiotlayehualoltzin

[1] Inin nele tlamelajcan; tla seya quinequi mochihuas tlahpixqui ipan in tetiot-
layehualoltzin, inon molui cuali tequitl tla ijcon quichihuas. [2] Ic inon, in aquin quinequi
mochihuas tlahpixqui ipan tetiotlayehualoltzin mayeto tlamelajcan. Ahmo maye tlen ic
quixtlasasque. Huan inon tlacatl maquipiya san se isihuau huan maye tlamach huan maye
tlamahuestiliyani. Nochipa maquinseli aquin quiitasque ipan ichan. Huan maye cuali
tlamachtiyani. [3] Ahmo maye tlahtolchiuqui niyan mahuintihtinemi, niyan maquitlasohtla
in tomin. In tlahmo yetos tetlacamatini, huan san tlamach. [4] Maquiyecmati quen
quintequiutis in ichanihcahuan. Huan noyojqui maquinmachti ipiluan matetlacamatican
huan matlamahuestilican. [5] Tla seya ahmo quimati quen tlatequiutis ica in ichanihcahuan,
tel, ¿quen cuali mochihuas tlahpixqui ipan tetiotlayehualoltzin Dios? [6] Ahmo maquit-
lalican quen tlahpixqui in aquin hueloc mocalactiya tlaneltocani, huan san cana ic inon
mohueyilis huan ijcon tlahtlacolanas quen otlahtlacolan in ahmo cuali tlacatl. [7] In aquin
tlahpixqui huelica tlamelajcan nemi, maquimahuestilican in aquin ahmo tlaneltocahque.
Ijcon ahmo quipolos in cuali iquisca huan ahmo quicahuas maquicahcayahua in ahmo
cuali tlacatl.

Quenin manemican in tlixpiyanimen ipan in tetiotlayehualoltzin

8 Noyojqui ijconon, in tlixpiyanimen yesquiyanihque temahuestiliyanimen huan
nochipa maye in tlen quihtohua. Huan ahmo matlayihtinemican, niyan san maquinent-
lanican. 9 Ahmo maquilcahuacan in itlahtoltzin melahuac tlen omonexti in Dios huan
ijconon maquipiyacan intlanehnehuilis chipahuac. 10 Maquinitacan in tocnihuan tla nele
tlamelajcan huan ijcon cuali quiana in itequiu quen tlixpiyani. 11 In sihuamen aquin quim-
palehuiyahque inon tlixpiyanimen noyojqui matemahuestilican. Ahmo maistlacatican,
huan mamocahuacan tlamach, huan mayecan tlamelajcan ica nochin tlen quichihuasque.
12 Se tlixpiyani maquisemati san ica se isihuau huan maquiyecmati quen tlatequiutis ica in
ipiluan huan ica in ichanihcahuan. 13 Tleca inon tlixpiyanimen aquin tlamelajcan intequiu
ocachi quinmahuestilisque huan ocachi ahmo momoutiyahque ic tlanonotzasque ica
intlaneltoquilis ica in Cristo Jesús.

Inon itlahtoltzin tlen omonexti in Dios

14 Nochin inin nimitzihcuiluiya, masque nicnehnehuiliya niyas nimitzitas. 15 Huan tla oc
nimotzecos, ica inin noamau nimitzmatiltiya quen nemisquiyanihque in tlaneltocanimen
ipan tetiotlayehualoltzin Dios aquin yolihuatoc nochipa. Yeh in tetiotlayehualoltzin tlen
yec icxitihtoc ica in melahuac itlahtoltzin Dios. 16 Huan ic nele, hueyi inon itlahtoltzin tlen
omonexti in Dios, in tlen ticneltocahque:
In Dios oquinmonextililoc ica tetlacayo quen se tlacatl, quihtosnequi Jesucristo.
Huan in Itiotonaltzin Dios omochipau quen Yehhuatzin in Tlamelajcatzintli.
Huan in ángeles oteitaque quen oihxohuac.
Huan in tlayolchicaucamen otlanonotzque ica Yehhuatzin ipan in tlalticpactli.
Huan oteneltocaque quesqui, huan oteselihque neluicac.

4

In aquin oquilcauque ica intlaneltoquilis

1 Huan Itiotonaltzin quiyequihtohua hualas in tonali quilcahuasque sequin ica int-
laneltoquilis huan quineltocasque yehhuan aquin oquinmachtihque in yehyecamen
ica in ahmo cuali itlanehnehuilis. 2 Huan quichihuasque cuenta ica intlahtol sequin
aquin san ome inxayac huan istlacatcamen. Huan ic inon intlamachilis ayacmo tlen
quinehnehuiliyahque. Huan ayacmo quicaquihque in tlen melahuac, quen seya aquin
omotlati ipan itlacayo huan ahmo tlen quimachiliya ompa. 3 Inin istlacatcamen tetlac-
ahualtiyahque ic mosihuautisque huan quiluiyahque mach ahmo quicuasquiyanihque
sequin tlacuali, masque in Dios oquimochihuili nochin tlacuali maquicuacan. Huan
monequis nochin tehhuan aquin titeneltocahque huan ticmatihque in tlen melahuac,
maticuacan ica tlasohcamatilistli. 4 Nochin tlen Dios oquimochihuili cuali, huan ahmo
tiquixtohuetzosquiyanihque, tlahmo ticselisquiyanihque huan titetlasohcamatisquiyani-
hque Yehhuatzin ica nochin. 5 Tleca omihto in Dios nochin tlacuali tlatiochiutli tla
titetlasohcamatisque ica moyolmachtilistli huan ic inon cuali ticuasque.

Se cuali tlahpixqui den Jesucristo

6 In tla tiquinnextilis in tocnihuan ica nochin inin tlen nimitznonotz, tiyes se cuali tlah-
pixqui den Jesucristo. Huan quichihuasque cuenta ticmatis tlen monequis in Dios huan
tictlacamautica in cuali tlanehnehuilistli tlen timomachtihtoc. 7 Huan ahmo xicchihua
cuenta ica inon camanaltlahtoli de inon istlacatcamen, tlahmo ximomachti ica in tlen
monequis in Dios. 8 Ticmatihque cuali yes ipan totlacayo matimotihtilanacan, huan ocachi
cuali tla timomachtisque ica tlen monequis in Dios. Tleca ijcon timoyolchicahuasque
ica tonemilis axan huan noyojqui ica in tlen satepa tonemilis. 9 Inin molui tlamelajcan
huan nochten maquineltocacan. 10 Huan ic inon titequitihque huan ticxicosque ihcuac
techpinautiyahque, tleca inon para san se rato, huan tehhuan tinemisque nochipa.
Titetemachiyahque in Dios yolihuatoc aquin cuali quinmaquixtilos nochin tlacatl huan
nele quinmaquixtilos in aquin teneltocasque.

11 Inin tlahtoli tlen onimitznonotz tiquinnextilis huan tiquintequiutis. 12 Xinentinemi
cuali huan ahmo mamitzixtlasacan, masque ayamo tichicahuac. Mamitzitacan in tlanelto-
canimen quen cuali tinentinemi ica cuali motlamachilis huan ic inon maquinehnehuilican

quen nemisque. Maquinehnehuilican quen cuali motlahtol huan motequiu, huan quen
tiquintlasohtla, huan quen ticneltoca, huan quen titemahuestiliya in Dios, huan ijcon
maquichihuacan noyojqui. [13] Ic nimitzahsitiu, xiquintequiuti maquimpohuili teixpa in
Itlahcuiloltzin Dios, huan xiquinyolchicahua huan xiquinnextili. [14] Ahmo xiquilcahua
inin motiotlamachilis in tlen Dios omitzmacaloc ihcuac in tequihuahmen den itiot-
layehualoltzin oquitlalihque inman ipan tehhuatl ic mamitzsecnintlalican in Dios.

[15] Ximoyehyelti ica inin tlahtoli, huan ijcon nochin mitzitasque quen titlicanas cualtzin.
[16] Timomaquixtis tehhua huan noyojqui tiquinmaquixtis in aquin mitzcaquisque tla
timomaluis ica tehhua huan ica in tlen tiquinnextiliya.

5

Quen nemis in tlahpixqui ihuan in tlaneltocanimen

[1] Ahmo xictlacahualti se tectli, tlahmo xicnonotza quen yesquiyani motata. Huan
xiquinnonotza in telpopochten quen mocnihuan yesquiyanihque. [2] Huan xiquin-
nonotza in tenanahmen yesquiyani quen monana, huan in ichpopochten xiquinnonotza
yesquiyanihque quen mohueltihuan huan xitemahuestili Yehhuatzin ica nochin.

[3] Xiquintequiuti in tocnihuan maquimpalehuican in viudas aquin ayacmo quipiyahque
aquin. [4] Huan tla se viuda quipiya iconeu noso ixuihuan, maquitacan yehhuan quen
quipalehuisque huan ijcon maquicuepilican in tecpanolistli quen ica intata. Tla ijcon
quichihuasque, yeh in tlen monequis Yehhuatzin huan tepactiya. [5] In viuda aquin ayacmo
quipiya aquin huan ijcon isel, yehhua tetemachiya san Yehhuatzin Dios mamotecpano
huan ahmo quiyolilcahua ic moyolmachtiya quen tlahca huan quen tlayohua. Maquim-
palehuican inohque. [6] Huan in viuda san mopacmacatinemis san yehhua, yehhua quen
mictoc, masque oc nentinemi. Ahmo maquinitacan ica inohque. [7] Xiquinnonotza in toc-
nihuan inin tlahtoli huan ijcon ahmo maye tlen ic quintlahtlacoltisque. [8] Tehhuan titlanel-
tocanimen timocuihcuisquiyanihque ica tochanihcahuan huan ocachi ica yehhuan aquin
caten tocalihtec. In aquin ahmo ijcon quichihua, yeh quixtohuetzohtoc itlaneltoquilis
huan noyojqui quen in aquin ahmo tlaneltoca.

[9] Maquinselican quen tequitcamen ipan itiotlayehualoltzin inon viudas aquin
quipiyahque ocachi den yehpohuali xihuitl, huan in aquin oquipix san se inamic.
[10] Huan tla inon sihuatl moixmautoc nohuiyan ica tlen cuali oquichiu, quen
tiquihtosque tla oquiniscalti ipiluan huan oquinseli motepaluiyanimen huan tla
tlamach oquimpalehuihtoya in tlayolchicaucamen, huan tla oquimpalehuihtoya in
aquin tlapanohuahque, huan tla quichiutoya oc se itlahtlen cuali itequiu.

[11] Huan ahmo xiquintocahtlali in viudas aquin ayamo chihchicahuaque, tleca ihcuac
moxihxicosque, moxelohuahque den Cristo huan quinequihque monamictisque oc sepa.
[12] Huan ijcon quitlahtlacolanahque ic quixpanahuihtoque in achto intlahtol. [13] Huan ocachi
san cahcalactinemisque huan hualtlatziucaquisahque. Huan ahmo san inon, tlahmo
tlatenehuahque huan mocalactiyahque canin ahmo tlen intequiu. [14] Huan ic inon nicnequi
in viudas aquin ayamo chihchicahuac mamonamictican huan maquipiyacan impiluan
huan matlachiyacan inchan. Tla ijcon cuali intequiu, ahmo yes tlen ic tlatenehuasque
in aquin tlixnamiquihque. [15] Tleca sequin viudas yomoxelohque ipan itiotlayehualoltzin
huan oquintlaneltocti in Satanás, yeh in ahmo cuali tlacatl.

[16] Tla se tlacatl noso sihuatl tlaneltocani quipiyas viuda ipan ichanihcahuan, yehhua
maquipalehui huan ahmo in itiotlayehualoltzin. Ijcon inon itiotlayehualoltzin cuali
quimpalehuis in oc sequin viudas aquin nele ahmo quipiyahque aquin.

[17] Inohque tlahpixcamen aquin cuali tlatequiutiyahque ipan itiotlayehualoltzin maquin-
mahuestilican quen tlamachtiyanimen huan maquintlaxtlahuican cuali. [18] In It-
lahcuiloltzin quihtohua: “Ahmo xictlalili itempijca in cuacue in tlen quixoxacualo-
huahque in trigo ic quichipahuahque.” Huan noyojqui quihtohua: “In tequitqui quipiya
tlen quiselis in itlaxtlahuil.”

[19] Ahmo xicchihua cuenta tla seya quiteluiya in tlahpixqui ipan itiotlayehualoltzin
in tlahmo yesque ome noso yiyi tlachipahuanimen ica inon tlahtoli. [20] Huan in aquin
ahmo quilcahuahque ica in itlahtlacol, xiquinahhua inixpa nochten, huan ijconon mamo-
moutican in oc sequinten. [21] Nimitzpiyaltiya teixpa in Dios huan Totecohtzin Jesucristo
ihuan in ángeles tetlapehpeniluan in Dios, xicchiutiye nochin tlen nimitziluihtoc huan
ahmo xiquinchicotlasohtla niyan aquin. [22] Ahmo xictocahhui ihsiu se tlahpixqui ipan
in itiotlayehualoltzin. Cana timocahcayahuas ica in aquin tlahtlacolyo huan ic inon
mitztlaxilisque ica aquin otictocahhui.
[23] Quen tequin tiihte cocoxqui, ahmo san yeh in atl xiconi, tlahmo noyojqui chihton in
uvahtlayili.
[24] In tlahtlacol de sequin tlacamen moixmati yec, huan mohuica ipan in tlapanolistli.
Huan quemaniyan intlahtlacol in oc sequinten momatis satepa. Huan ic inon ahmo ihsiu
tictocahhui seya. [25] No ijcon moixmautoc niman in aquin cuali itequiu. Huan masque
ahmo niman moixmautoc sequin cuali intequiu, ahhuel tlatiutosque nochipa.

6

[1] In tocnihuan aquin temajco caten ahmo maquincahcayahuacan intecohhuan huan
ijconon ahmo maye tlen ica teca tlahtohuahque in Dios huan itlahtoltzin. [2] Huan yehhuan
aquin inmajco intecohhuan tlaneltocanimen ahmo ijcon maquichihuacan cana ahmo
quitlacamatisque quen san se intlaneltoquilis. Tlahmo ocachi cuali mamoyolchicahuacan
ocachi, tleca ijcon quimpalehuisque intlasohicnihuan. Ijcon xitlanonotzacan huan
xiquincaquiltican.

Maye pactoc in tlaneltocani ica tlen quipiya

[3] In aquin quinextiliya oc noncua, yehhuatl ahmo quixnamictihtoc ica in tlen otlanex-
tililoc in Totecohtzin Jesucristo, matinemican ocachi tlamelajcan. [4] Yehhua san mohuey-
iliya huan ahmo tlen quimati. Nochipa san tlahtolchihua huan ic inon quinnexicaluiya. Ij-
con pehua motehuiyahque huan mopinautiyahque huan ayacuel moneltocasque. [5] Mostli
motehuiyahque huan ahmo cuali intlanehnehuilis huan ayacuel quimatihque in tlen
melahuac. Quinehnehuiliyahque cuali quitlanisque miyac tomin ica itlahtoltzin Dios.
Ximoxelo ica yehhuan aquin ijcon quichihuahque. [6] Ic nele in tlaneltocalistli quen
se tlatlantli ica in aquin pactoc ica in tlen quipiya. [7] Ihcuac otitlacatque ipan inin
tlalticpactli ahmo tlen oticualicaque, niyan ahhuel tlen ticuicasque. [8] Matipactocan tla
ticpiyahque totlacual huan totlaquen. [9] Yehhuan aquin quinequihque mochihuasque ricos
ahmo tlaxicohuahque ica tlen motepehxihuisque, quihtosnequi nochipa quinequisque
nochin tlen quitasque. Huan ic inon mochihua ahmo cuali huan mopolohua. [10] In
aquin quitlasohtla san yeh in tomin quichihuas san tlen ahmo cuali. Huan ijcon opanoc
ica sequin aquin oquineltocaque. Oquilcauque intlaneltoquilis huan ijcon tlocoxticaten
tequin ipan innemilis.
[11] Huan quen tehhuatl titetlapehpenil in Dios, xiquilcahua nochin tlen ahmo cuali.
Xinehnemi ica nochin tlen melahuac, huan ximomachti ica tlen monequis in Dios.
Xicneltoca in tlen melahuac huan xiquintlasohtla nochten huan xiquintlapohpolui ica
cuali moyolo. [12] Xitequiti chicahuac ica motlaneltoquilis. Ahmo xiquilcahua yiticpiya in
nemilistli nochipa, tleca ic inin in Dios omitztocahhuiloc ihcuac otimotemacti temiya-
caixpa quen ticneltoca ica Totecohtzin. [13-14] Axan nimitztequiutiya ica tetequihuahyo in
Dios aquin quiyolitilohtoc nochin tlen ca, huan ica tetequihuahyo in Jesucristo aquin
noyojqui ahmo omomoucaitac ihcuac oilohuaya iixpa in Poncio Pilato. [15] Yeh in Dios
omotlalilihtoc inon tonali. In Dios Hueyicatzintli huan molui cualtzin Yehhuatzin in aquin
quintequiutiya nochin tequihuahmen ipan in tlalticpactli huan nochin mocahua temajco.
[16] San Yehhuatzin ahyic micohua huan ocachi chicahuac quen in tonaltzintli ihcuac tona
chicahuac. Huan niyan aquin cuali mopachohua tenahuac. Niyan se tlacatl ahmo
teitztoc niyan ahyic cuali teitas. Tehhuanten matitemahuestilican huan mamopixto inon
chicahualistli nochipa. Huan ijcon mayeto.

[17] Xiquinnonotza ahmo mamohueyilican inohque tocnihuan rico huan ahmo
maquinehnehuilican cana nochipa mopalehuisque ica in ricohyotl, tleca inon ahmo
melahuac. Ocachi cuali matetemachican maquimpalehuilo in Dios, tleca Yehhuatzin
yolihuatoc huan techmacalotoc miyac ica tlen tipanoticaten, huan ijcon tipacticaten.
[18] Xiquinilui maquichihuacan in tlen cuali huan ijcon manesican ricos teixpa in Dios. Ica
cuali inyolo maquimpalehuican oc sequinten huan maquixelocan in tlen quipiyahque.
[19] Huan ijcon quisentlalisque in tlen nele tlatlantli den neluicac. Ic inon monextiyahque
nele quipiyahque nemilistli nochipa.

[20] Timoteo, xicyequita ica itlahtoltzin Dios tlen omitzpiyaltiloc. Ahmo xicchihua
cuenta ica tlalticpac tlahtoli san tlaluis, niyan ica in tlahtolchihualistli den tlamachilistli
ahmo melahuac. [21] Sequin de yehhuan aquin oquichiuque cuenta ica inon ahmo cuali
tlamachilistli ahmo ocahsique ica intlaneltoquilis. Huan ma Dios mitztiochihualo.

IN OUPA ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TIMOTEO

1 Nehhua Pablo, nitetiotlatitlanil in Jesucristo ica itlanequilistzin in Dios, ic maniquin-
nonotza nohuiyan quen quinmacalohtoc inin nemilistli ica aquin quineltoca ica Cristo
Jesús. 2 Axan Timoteo, nimitzihcuili inin amatl. Tehhuatl quen tinotlasohconeu quen
onimitztlaneltocti ica itlahtoltzin. Nicnequi mamitztiochihualo huan moca matlocoyalo
huan mamitzpacmacalo in Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo.

Tlanonotztinemi teca in Cristo

3 Nitepalehuiya in Dios ica cuali notlanehnehuilis quen noyojqui otepalehuiyayahque
nochichicacoluan. Ihcuac nimoyolmachtiya, niquilnamiqui quen tehhua no ijcon
titepalehuiya huan nitetlasohcamati ica tehhua. 4 Niquilnamiqui nochipa ic oti-
chocac queman otimoxelohque huan tequin nicnequi nimitzitas ic nimopacmacas.
5 Niquilnamiqui ica motlaneltoquilis tlamelajcan tlen ticpiya. Ijcon achto oquineltocaque
in motzitzin Loida huan monana Eunice, huan nicmati yec quen tehhua no ticneltoca.

6 Ic inon, nimitztlalnamictiya quen ximoyolchicahua ic tictequitiltis ica in motiotla-
matilis in tlen Dios omitzmacaloc ihcuac onictlali noman motech. 7 Tleca Dios ahmo
monequis san timoucanemisque, tlahmo monequis tiyolchicaucanemisque huan timotla-
sohtlasque huan tiyectlamautiyesque. 8 Ahmo xipinahui ic titlanonotzas teca Totecohtzin,
niyan ahmo xipinahui ica nehhua, quen nitzactoc tleca onitlanonotzayaya ica Yehhuatzin.
Ocachi cuali xitlapano noyojqui ipampa in tlahtoli den temaquixtilistli, ijcon quen
mitzchicahualos in Dios. 9 Dios otechmaquixtiloc huan otechnotzaloc matinemican
tlamelajcan teixpa. Oquiyectlalilo quen techmaquixtilos ica Cristo Jesús achto ic opeu
in tlalticpactli tleca otechtlasohtlaloc. 10 Huan axan technextililohtoc inin tetlasohtlalis
quen ohualuilohuac Totemaquixticahtzin Jesucristo. Yehhuatzin otechchihualoc ayacmo
timopolosque huan otechmacaloc in nemilistli nochipa. Yeh in cuali tlahtoltzin tlen
oticneltocaque.

11 Dios onechtocahhuiloc ic niquinnonotzas in tetlahtoltzin huan onechtitlaniloc quen
tetiotlatitlanil ic niquinmachtis inohque aquin ahmo judeahtecos. 12 Huan ic inon
nitlapanohtica. Huan ahmo nipinahui, tleca nicmati aquin nictemachiya. Nicyecmati
quen Yehhuatzin cuali moehuas nochin tlen onictemacti.

13 Xicchiutinemi in tlen melahuac quen onimitznextili ica nochin motlaneltoquilis
huan ica in tlasohtlalistli tlen ticpiyahque quen timosetilihtoque tehuan Cristo Jesús.
14 Xicyequita in cualtzin itlahtoltzin huan mitzyolchicahualos Itiotonaltzin Dios aquin
mocahualo toyolihtec.

15 Yiticmati quen onechcauteuque nochten in tocnihuan den tlali Asia aquin nohuan
ocatcahque. In Figelo huan Hermógenes ome de yehhuan. 16 Huan Totecohtzin ma inca
tlocoyalo in ichanihcahuan in Onesíforo, tleca yehhuatl miyacpa onechyolchicau huan
ahmo opinau ic ohuala nechita, masque nitzactoc. 17 Tlahmo oc noncua, ihcuac oahsito
nica ipan in altepetl Roma, ahmo oquilcau nechtemos hasta onechahsic. 18 In Totecohtzin
maquitiochihualo yec ipan in tonali queman hualuilohuas. Quen yiticmati yec, ica miyac
otechpalehui nepa ipan in altepetl Efeso.

2

Se cuali soldado den Jesucristo

1 Huan axan, notlasohconeu, ximoyolchicahua ica tetlasohtlalis in Cristo Jesús. 2 In
tlen onimitzcaquilti temiyacaixpa, xiquinmatilti oc sequin tlacamen yolcualten. Huan
yehhuan maixcohyehuican ic quinmatiltisque in oc sequinten.

3 Axan tel, xicxico in tlapanolistli ihcuac titetlacamatis Totecohtzin quen in cuali
soldado quitlacamatis in tlayecanqui, masque molui tequiyo. 4 Niyan se soldado quichiu-
tinemi ica tlen de yehhua, tleca quinequis maquimahuestili in tlayecanqui. 5 Huan quen
aquin mahuiltiyani ahhuel quiselis itlatlan in tlahmo mahuiltiya quen ca in tlanahuatili,

no ijcon in tlaneltocani matequiti quen monequi Yehhuatzin. [6] In tlacatl aquin tequiti
chicahuac ipan in mili, yeh in aquin quiselis in cuali itlatlan ica inon itlatoc. Huan ijcon ca
in aquin tequiti tehuan in Dios. [7] Xicchihua cuenta ica tlen nimitziluiya huan Yehhuatzin
Totecohtzin mitztlalnamictilos ica nochin.
[8] Ahyic xiquilcahua in Jesucristo oihxohuac den mijcamen. Yehhuatzin in ichichi-
caixuiu in hueyixtoc David huan motequiutisque nochipa. Yeh in cuali tlahtoltzin tlen
nitlanonotza. [9] Nitlapanotica ipan in telpiloya quen se ahmo cuali tleca ijcon onitlanonotz.
Huan masque axan neh nitzactoc, oc niquintlaneltoctiya ica itlahtoltzin Dios. [10] Huan ic
inon nicxicos nochin impampa yehhuan in aquin mosecnintlalihtoque in Dios. Nicnequi
maquipiyacan in temaquixtilistli cualtzin huan tlen ahyic tlamis. Nochin ticahsisque ica
in Cristo Jesús.
[11] Axan nicnequi nimitztlalnamictis ica se tlahtoli melahuac:
Tla timotemactisque ipan miquilistli tepampa in Cristo, noyojqui tiyesque tehuan.
[12] Tla tepampa titlapanosque, no ijcon titlatequiutisque tehuan.
Tla timoxihxicosque ica Yehhuatzin, noyojqui Yehhuatzin moxihxicolos ica tehhuan.
[13] Tla cana tehhuan timoxihxicosque, Yehhuatzin mochihuas nochin tlen omihto.
Tleca Yehhuatzin ahhuel motlahtolpatlalo.

Se tequitqui moyequixmautoc

[14] Xiquintlalnamicti inohque yolcualten teixpa Totecohtzin, ayacmo mamotlahtolchi-
huican, tleca inin tlahtoli ahmo cuali huan san tlaluis. Tlahmo ijcon quintlapolochtisque
in aquin quicaquihque. [15] Xictlanisnequi teixpa in Dios timochihua se tequitqui moye-
quixmautoc. Huan ahmo oncan tlen ic timopinautis, tleca ticmatis yec itlahtoltzin Dios
huan ticmatis quen ocachi cuali titlanonotzas. [16] Xiquixtohuetzo in tlalticpac tlahtoli quen
san tlaluis, tleca aquin tlahtohuahque ijcon ocachi teilcahuasque. [17] Huan inon tlahtoli
quintlapolochtis miyacten. Ijcon tlahtohuahque in Himeneo huan Fileto. [18] Yehhuan
omotlapolochtihque ica in tlen melahuac quen quihtohuahque yopanoc in tonali den
ihxohualistli den tlaneltocanimen. Huan ijconon quincahcayautinemihque sequin ica
intlaneltoquilis huan ic inon oquintlapolochtihque. [19] Huan in tlaneltocanimen aquin
quineltocahque chicahuac ahhuel quintlahtolpatlasque. Quipiyahque quen tesello in
Dios tlen quihtohua ijquin: "In Totecohtzin quinixmatilo in aquin tehuaxcahuan." Huan
noyojqui quihtohua: "In aquin poutoque tehuan in Cristo quipiya tlen moxelosque den
ahmo cuali."
[20] Ipan se hueyi cali oncan miyac trastes tlen quitequiutiyahque. Sequin den oro huan
plata, huan noyojqui sequin den cohuitl huan den tepalcatl. Sequin motequiutiya ica tlen
ocachi cuali icualnexca huan in oc sequin ica san tlen. [21] In itiotlayehualoltzin quen in
hueyi cali. In tla seya quinequi motequiutis ica tlen cuali teixpa Totecohtzin, mamoxelo
ica in ahmo cuali. Huan ijcon cuali motequiutis ica in tlen cuali.
[22] Xiquilcahua in ahmo cuali tlanehnehuilistli den telpochten huan xinemi tlamelajcan,
ica cuali motlaneltoquilis. Huan manemi san tlamach, sansecnin ihuan in aquin tenotza
in Totecohtzin ica cuali iyolo. [23] Ahmo xiquinchihuili cuenta in aquin san tlaluis
motlahtolchihuiyahque. Yiticmati quen ic inon pehua motehuiyahque. [24] Huan se
tepalehuihcau in Totecohtzin ahmo manemi ipan in tlahtolchihualistli, tlahmo manemi
cuali ica nochten. Huan maye se cuali tlamachtiyani huan maquintlapohpolui. [25] Huan
quinnonotzas in mohsiucamen ica tlen cuali itlanehnehuilis huan ijcon cana quinyol-
cuepalos in Dios huan ijcon maquixmatican in tlen melahuac. [26] Huan ijcon maquisasque
den tlacahcayahualistli den ahmo cuali tlacatl. Yeh in aquin quinquitzquihtoc huan
quintequiutiya quen yeh quinequi.

3

Quen yesque in tlacamen ic tlantas in tlalticpactli

[1] Noyojqui xicnehnehuili hualas in tonalten ocachi tequiyo ic tlantas in tlalticpactli.
[2] In tlacamen san pactinemisque huan quitlasohtlasque in tomin. Huan mohueyilisque

masque ahmo tlen inquisca. Huan teca tlahtohuahque in Dios huan ahmo quintlacamatisque intata huan ahmo motlasohcamatisque huan san tlen quichihuasque. [3] Ahmo ica tlocoyahque niyan ahmo quintlapohpoluilisque. San tlacahcayaucamen huan ahhuel motlacamatiltisque. Ahmo ipan tlachiyahque huan quixnamiquihque nochin tlen cuali. [4] Yesque tlatemactiyanimen huan san mohueyiliyahque huan quitemohuahque tlen ic mopacmacasque huan ahmo quichihuahque cuenta ica in Dios. [5] Quichiutiyesque cuali icualnexca in intlaneltoquilis huan ic nele ahmo quineltocahque ica Yehhuatzin.

Ahmo xiquinchihua cuenta ica inohque tlacamen. [6] Tleca sequin de inihque caten hasta calaquihque ipan inchan in sihuamen tontas aquin tlahtlacolantoque miyac huan quincahcayahuahque. Inon sihuamen mohuicatinemihque ica san tlen quicaquihque. [7] Quicaquisque san aquin huan ahmo queman quinehnehuiliyahque in tlen melahuac. [8] Huan ijcon quen inon tlamatcamen Janes huan Jambres oquixnamiqui in Moisés, ijcon noyojqui inon tlacamen quixnamiquihque in tlen melahuac. Inohque tlacamen intlanehnehuilis ahmo cuali huan ayacuel quineltocasque in tlen melahuac. [9] Huan ahhuel quincahcayahuasque in aquin nele teneltocahque, tleca nochin quinehnehuilisque san ixpoliutoque inohque tlacamen. Ijcon opanoc ica inohque ome tlamatcamen aquin oquixnamijque in Moisés.

[10] Huan tehhuatl oticchiu cuenta ica tlen cuali notlanextilil huan quen ninentinemi, huan tlen ocachi nicnequi nicchihuas, huan quen nicneltoca, huan quen niquintlapohpoluis huan niquintlasohtla nochten, huan quen onicxico ica tlen onechmohsihuihque huan ahmo oniquilcau ica notlaneltoquilis. [11] Tiquilnamiqui quen onechmohsihuihque huan quen onechtlapanoltihque. Ticmati yec tlen onechpanoc ipan in altepemen Antioquía huan Iconio huan Listra. Huan Notecohtzin onechmaquixtiloc ica inon ahmo cuali. [12] Ic nele nochten in aquin quinequihque motemacasque tehuan Cristo Jesús ijcon quinmohsihuisque in oc sequinten. [13] Huan in ahmo cualten huan in tlacahcayaucamen quichiutinemisque ocachi ahmo cuali. Nochipa quincahcayautiyesque ica in ahmo cuali tlanehnehuilistli ica tlen yehhuan omocahcayauque.

[14] Huan tehhua xicchiutiye in tlen timomachtihto, huan in tlen ticyecmautoc. Xicmati yeh in tlen onimitznextili. [15] Hasta tiquitzinin yiticmautoc in Itlahcuiloltzin Dios huan inon cuali mitznextiliyahque ica inon temaquixtilistli, in tlen oticahsic queman oticneltocac ica Cristo Jesús. [16] Nochin Itlahcuiloltzin nele itlahtoltzin Dios huan techmachtiya in tlen ticpiyahque ticneltocahque huan techyolcuepa ica in tlen ahmo melahuac, huan technonotza ica cuali totlanehnehuilis, huan techtlacamatiltiya quen nemisque tlamelajcan. [17] Huan ijcon in tlacatl aquin tehuaxca in Dios maye quiyecahsicamati, huan maquiyecmatis quen quichihuas nochin tlen cuali.

4

[1] Nimitztequiutiya molui teixpa in Dios huan Totecohtzin Jesucristo aquin hualuilohuas quen hueyixtoc huan quinixcomacasque in tlacamen huan in mijcamen, [2] xiquinnonotza in itlahtoltzin huan ximoyehyelti nochipa huan nohuiyan. Xiquintlaneltocti in tocnihuan huan xiquintlacahualti ica in ahmo cuali huan xiquinnonotza ica tlapohpoluilistli ica tlen tiquinmachtis. [3] Tleca ahsiquiu in tonali queman in tlacamen ahmo quitlacamatisque in tlanextilistli melahuac. Quintemosque miyacten tlamachtiyanimen aquin quinmachtiyahque san ica tlen quimpactiya quicaquisque, masque san camanali. [4] Ayacmo quichihuasque cuenta ica tlen melahuac, in tlahmo san ica tlahtoli san tlaluis. [5] Huan tehhuatl, Timoteo, nochipa xiyectlamautiye, xitlapano tlamach, huan ximotemaca ic titlanonotzas ica in itlahtoltzin den temaquixtilistli. Ijconon xicyecchihua in motequiu.

[6] Nehhuatl yinimotemacatoc nimiquis. Huan yiahsitihuitz in tonali queman nimiquis. [7] Huan ijcon onictlan ica nochin notequiu. Niqueutoc notlaneltoquilis. Masque onechixnamijque miyacten, oniquinnonotz ica in cuali itlahtoltzin Dios. [8] Ic inon nechmacasque notlatlan ica nonemilis tlamelajcan. Yeh in tlen nechmacalos ihcuac oc sepa hualuilohuas Notecohtzin, in aquin in tlixcomacani tlamelajcan. Huan ahmo san ica nehhua, in tlahmo noyojqui para nochten aquin tequin quinequihque mahualuilohua oc sepa.

Quinahuatiya in Timoteo ica tlen quinequi

9 Xicchihua cuenta ic ihsiu tihualas tinechitas. 10 Tleca in Demas onechcau huan
oquihuelitac in tlen de inin tlalticpactli huan oya Tesalónica. Huan onictitlan in Crescente
ipan in tlali Galacia huan onictitlan in Tito ipan in tlali Dalmacia. 11 San yeh in Lucas
omocau nohuan. Xictemo in Marcos huan xinechualiquili, tleca cuali nechpalehuis ipan
inin notequiu. 12 In Tíquico onictitlan ipan in altepetl Efeso. 13 Ihcuac tihualas xicualica
nopampijca tlen onicau ipan in altepetl Troas ipan ichan in Carpo. Huan xinechualiquili
noyojqui in noamahuan huan ocachi in cuitlaxten in tlen quipiya notlahcuilol.
14 In Alejandro, yehhuatl in tepostlatiyani nechchihuilihtoc molui ahmo cuali. Huan
Yehhuatzin Notecohtzin quitlaxtlahualtilos ica in tlen ahmo cuali quichiutoc. 15 Tehhuatl
ximomalui ica yehhuatl tleca molui quixnamictoc ica tehhuan totlanonotzalis.
16 Ihcuac achto onimopalehui iixpa in tlixcomacanimen, ahmo aquin onechpale-
hui. Nochten onechcauque. Nicnequi ahmo maquinchihualo cuenta Yehhuatzin quen
onechchiuque. 17 Huan Notecohtzin onechpalehuiloc huan onechyolchicahualoc. Huan
ijcon cuali oniquinnonotz in itlahtoltzin den temaquixtilistli huan ijcon maquicaquican
nochin tlacamen ahmo judeahtecos. Ijcon onechmaquixtiloc ica miquilistli. 18 Huan
nechmaquixtilos ica nochin ahmo cuali huan nechehualos ihcuac niahsis neluicac.
Matitemahuestilican nochipa. Huan mayeto ijcon.

In tlahcuiloli ic tlixnahuatiya

19 Niquintlahpalohua in Prisca huan inamic Aquila ihuan in ichanihcahuan Onesíforo.
20 In Erasto omocau ipan in altepetl Corinto huan Trófimo onicualcautehuac cocoxqui ipan
in altepetl Mileto. 21 Xiihsihui ic tihualas achto ihcuac ahsiquiu in tonali den itztic. Huan
mitztlapalohuahque in Eubolo, in Pudente, huan Lino huan inana Claudia, huan nochin
oc sequin tocnihuan. 22 Huan quen Totecohtzin Jesucristo mailohua mohuan huan Dios
mamechtiochihualo namochten namehhuan. Huan ijcon mayeto.

IN ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TITO

1 Nehhuatl Pablo, nitetlaquehual Dios huan se tetiotlatitlanil Jesucristo, maniquintlaneltocti ica Yehhuatzin yehhuan aquin oquintlapehpeniloc in Dios. Noyojqui maniquinmatilti in itlahtoltzin Dios ic tetlacamatisque. 2 Ijcon nicchiutica quen nicmati in Dios monequi quinmacalos in nemilistli nochipa, quen omocalactilihque in tetlahtol de achto ic opeu in tlalticpactli. Huan Yehhuatzin ahhuel moistlacohua. 3 Huan axan yoahsico in tonali techixmatiltilo in itlahtoltzin Dios quen techmacalos in nemilistli nochipa. Huan ijcon onechtitlaniloc manitlanonotza ica in itlahtoltzin, quen onechtequiutiloc. 4 Nimitztlahcuiluiya tehhuatl Tito, nele tlamelajcan tinoconeu ica totlaneltoquilis. Nicnequi mamitztiochihualo Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo in Totemaquixticahtzin ica tlocoyalistli huan yolsehuilistli.

In itequiu in Tito ipan in tlali Creta

5 Ihcuac onimitzcau ipan in tlali Creta onicnec xicyectlali in tlen polihui ipan in tiotlayehualoltzin. Huan xiquintocahhui in tlicancamen ipan cada se den itiotlayehualoltzin ipan in altepemen, ijcon quen onimitztequiuti. 6 Inon tlachiyani ahmo maiixco tlachiyacan. Maquipiya san se isihuau huan mayecan tlaneltocanimen ipiluan. Huan ahmo maquinteluican ica niyan tlen ahmo cuali huan matetlacamatican. 7 In aquin tlicanqui ipan itiotlayehualoltzin ahmo maquichihua san tlen para ahmo maiixco tlachiyacan. Huan ahmo mamohueyili, huan ahmo maye patzmijqui, huan ahmo matlayi, huan ahmo maquitemo tlahtoli, huan ahmo maquinentlani. 8 Tlahmo ijconon quinequis nochipa quinselis cahcalajcamen ipan ichan huan quitlasohtla in tlen cuali. Huan maye tlamati huan tlamelajcan, huan tetlacamatini, huan maye cuali tlacatl. 9 Quipiya tlen chicautos ipan itlamelajcan itlahtoltzin Dios tlen momachtihtoc, huan ijcon quinyolchicahua in oc sequinten. Quinmachtis ica in tlen nele itlahtoltzin Dios, maquinehnehuilican nochin quen omotlapolochtihque yehhuan aquin quincamanamiquisque.

10 Tleca caten miyaquin aquin ahmo tetlacamatihque, huan ocachi ica in judeahtecos. Yehhuan san tlaluis tlahtohuahque huan ijcon quincahcayahuahque in tlacamen. 11 Inohque xiquimpinauti, tleca ica intlahtol quintlapolochtiyahque nochin sehsen calpa. San quinequihque quinentlanisque ica intlamachtilis.

12 Ocatca se tlayolchicahuani ipan inon tlali Creta aquin oquihto ica yehhuan ichantlacahuan mach: “In cretohtecos nochipa tlacahcayaucamen huan quen yolcamen, tlatziucamen aquin san moahantinemihque.” 13 Huan oquihto in tlen melahuac. Huan ic inon maquinnonotza chicahuac ica inon ahmo cuali. Maquineltocacan in tlen melahuac. 14 Huan ic inon ahmo maquichihuacan cuenta ica in tlen quinehnehuiliyahque inon judeahtecos huan niyan ica tlen tlatequiutiyahque inohque aquin san oquixtlasque in tlen melahuac.

15 Ica inohque san tlamelajcan tlahtohuahque, nochin tlen quitasque chipahuac, huan in aquin san camanaltlahtohuahque, ica yehhuan ahmo tlen chipahuac. Ijcon quimautoc in ahmo cuali ipan itlamachilis huan ic inon ahmo quiyoltlalnamictiyahque. 16 Quihtohuahque teixmatihque in Dios, huan ica in tlen quichihuahque nesi ahmo melahuac. Ic inon ahmo tlahuelitanimen huan ahmo tetlacamatinimen, huan ayacuel quichihuasque in tlen cuali.

2

Tlamachtilistli melahuac

1 In tlen tiquihtos nochipa maixnamictito ica in tlamachtilistli melahuac. 2 Matlamautiyecan in tetecten huan tlahuelitanimen huan cuali tlacamen. Mayecan chicahuac ipan intlaneltoquilis huan intlasohtlalis huan intlapohpoluilis. 3 Noyojqui mayecan san tlamach in tenanahmen huan ahmo mayecan tlatenejcamen niyan ahmo

mahuintihtinemican. Quipiya tlen tenextilisque in tlen cuali. [4] Ijquin quinmachtisque in
sihuamen quen quintlasohtlasque in innamic huan impiluan. [5] Noyojqui quinmachtisque
maquintlacamatican huan mayecan yolchipahuac huan matlachiya cuali ipan inchan
huan tetlacamatinimen ica innamic. Ic inon in oc sequinten niyan ahhuel matlahtocan
ica in itlahtoltzin Dios.

[6] Xiquinyolchicahua noyojqui matlamatican in telpopochten. [7] Xiquinnextili quen
quichihuasque in tlen cuali. Ic tiquinmachtis, xiquinnextili ica cuali motlanehnehuilis
huan tlamach. [8] Xiquinnonotztiye ica tlen melahuac. Ijcon niyan aquin cuali mitztlaht-
lacoltis. In tlahmo mopinautis in aquin mitzixnamiquis huan ic inon ahhuel toca tlahtos
tehhuan.

[9] Xiquinnonotza in tlaquehualten quen matetlacamatican in aquin temajco caten.
Maquipacmacatocan huan ahmo matlacamanamiquican. [10] Ahmo maichtequican, tlahmo
mayecan tlamelajcanten huan ijcon maquichihuacan cuenta nochten quen molui cualtzin
in itlanextililtzin Dios Totemaquixticahtzin.

[11] Oquinuelitaloc in Dios nochin tlacamen huan oquinnextililoc quen mamaquisacan.
[12] Noyojqui technextililohtoc in Dios ica inin ihuelitzin matiquilcahuacan in tlalticpac
tlanehnehuilistli den ahmo cuali huan ijcon tinemisque ica cuali tlamatilistli, huan
tlamelajcan, huan titemahuestilisque in Dios. [13] Noyojqui technextiliya inon ihuelitzin
Dios quen ticchixtiyesque ihcuac hualuilohuas toDios Hueyicatzintli aquin noyojqui
Totemaquixticahtzin Jesucristo. [14] Yehhuatzin omotemactiloc ipan in miquilistli ica
tehhuanten ic techmaquixtisque ica nochin tlen ahmo cuali. Huan yec techchipahuasque
ic tiyesque tehuaxcahuan, huan molui yehyel ica in cuali tequitl.

[15] Inin in tlen ticpiya tiquinnextilis, ijcon tiquinyolchicautinemis huan tiquin-
nonotztinemis ica nochin tequihuahyotl. Huan ahmo xiquinmonecahuili mamitzixt-
lasacan niyan aquin.

3

Tlen quichiutiyesque in tlaneltocanimen

[1] Xiquintlalnamicti in tochnihuan quen mamotemacacan inahuac in tequihua
ocachi hueyixtoc huan in tequihuahmen, huan nochipa matetlacamatican. Ic inon
mamotemacacan ic quichihuasque in tlen cuali tequitl. [2] Huan niyan aquin ica oc se tlacatl
ahmo maquitenehuacan, niyan ahmo mamotlahtolmacacan, tlahmo mamohuelitacan
huan mamoyoltlocoltican ica nochten in tlacamen.

[3] Tleca noyojqui tehhuanten ic achto titontos queman ayamo oticneltocayayahque,
huan ahmo otetlacamatiyayahque in Dios. Otimocahcayahuayayahque huan otine-
miyayahque temajco ica nochin tlen oticnequiyayahque ticchihuasque. Oticchiuque in
ahmo cuali huan otiquinnexicolihque. Huan ahmo otimotlatlahuelitayayahque se huan oc
seya. [4] Huan queman oquimonextililoc in Dios Totemaquixticatzin quen inca otlocoyaloc
huan oquintlasohtlaloc in tlalticpac tlacamen, [5] ic inon otechmaquixtiloc, ahmo ica tlen
cuali oticchiuque, tlahmo san toca otlocoyaloc. Ijcon otechchipahualoc ic otitlacatque oc
sepa huan otechmacaloc yancuic nemilistli ica in Itiotonaltzin. [6] Ica tlen otechchihuililoc
in Totemaquixticahtzin Jesucristo, otechmacaloc in Dios Itiotonaltzin ahmo queman
matechpolo. [7] Quen toca otlocoyaloc in Dios, ijcon otimochiuque tlamelajcan huan cuali
ticselisque in nemilistli nochipa tlen ticchiyahque.

[8] Inin molui melahuac huan nicnequi xictequiuti tequin ipan inin tlahtolten, maquichiu-
tinemican in cuali tlahtoli yehhuan aquin teneltocahque in Dios. Inin tlahtolten molui
cuali para nochten. [9] Ahmo ximocalacti ipan in tlahtolchihualistli ica in tlahtolten tlen
oquichiuque yihuehcau in tochichicacoluan, noso tlahtolnamiquilistli ica tlen yihuehcau
tlanehnehuilis ipan in itlanahuatil Moisés, in tlen quimpanoltili in ichantlaca.

[10] Tla san aquin moxelohua ipan in itiotlayehualoltzin, xicnonotza hasta oupa, huan
tlahmo mitzcaquis, xiquixtlasacan. [11] Ic inon yiticmati quen inon tlacatl oquicuep ica tlen
ahmo cuali huan ic inon tlahtlacoltihtoc.

[12] Nictitlanis in Artemas noso in Tíquico hasta ompa campa tica ipan in tlali Creta.
Nehhuatl niyas ipan in altepetl Nicópolis tleca nimotemacatoc ompa nipanos in tiempo
itztic. Mamitzahcomana ic tiyas tinechitas ompa Nicópolis queman ahsitiu seya de
yehhuan. [13] Ica nochin tlen cuali xiquimpalehui in Apolos huan in tepalehuiyani Zenas.
Xiquimpalehui ica in tlen quimpolos ipan inon ohtli huan ahmo tlen maquimpolo.
[14] Mamomachtican noyojqui tocnihuan, ic quichihuasque tlen cuali, huan ic quimpale-
huisque in aquin tlen quimpolohua, huan ijcon quinmahuestilisque noyojqui ica intequiu.
[15] Mitztlapalohuahque nochin aquin nohuan caten. Xiquintlahpalo totlasohicnihuan.
Mamechtiochihualo in Dios namochten.

IN ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN FILEMÓN

In Pablo quitlahcuiluiya in Filemón

1 Nehhua Pablo nitzactoc ic onitlanonotzayaya ica in Cristo Jesús. Ihuan tocniu Timo-
teo timitztlahcuiluiyahque tehhua totlasohicniu Filemón, quen noyojqui titlapalehuiya
ihtech in tequitl ica in cuali itlahtoltzin Dios. 2 Tiquintlahpalohuahque in mosihuau
Apia huan moconeu Arquipo aquin noyojqui quen tehhuan, huan in tocnihuan aquin
mosentlaliyahque ipan mochan. 3 Mamechtiochihualo huan mamechyolchicahualo in
Dios Tohueyitahtzin huan Jesucristo.

In tlasohtlalistli huan in tlaneltocalistli den Filemón

4 Ihcuac nimoyolmachtiya, nochipa nitetlasohcamati in Dios ic nimitzilnamiqui.
5 Tleca nicmautoc ica motlasohtlalis huan ica motlaneltoquilis tlen ticpiya ica in
Totecohtzin Jesús huan quen tiquintlasohtla nochten aquin poutoque tehuan in
Dios. 6 Niquintlaihtlaniya in Dios ica in aquin otiquintlaneltocti ica motlaneltoquilis.
Maquinehnehuilican yec ica nochin tlen otechtiochihualoc in Cristo Jesús. 7 Molui
nipactoc huan nimoyolchicautoc queman nicmati quen tiquintlasohtlatoc, tleca ica
tehhua yolpactoque in tlaneltocanimen.

In Pablo motlatlautiya ica Onésimo, in aquin ocatca imajco in Filemón

8-9 Nehhua Pablo in tectli aquin axan nitzactoc tepampa in Cristo Jesús, huan axan
nimitztlatlautiya ica tlen ticchihuas, masque nicpiya tequihuahyotl quen nitetiotlatitlanil
in Cristo huan ic inon cuali nimitztequiutiya. 10 Nimitztlatlautiya ica in Onésimo, in aquin
omochiu quen noconeu, tleca onictlaneltocti nican telpiloyan.
11 Hasta axan inon Onésimo ocatca san tlaluis motlatequiutil, masque itoca quihtosnequi
cuali. Huan axan cuali yes ica tehhuatl huan ica nehhua. 12 Huan axan oc sepa
nimitztitlaniliya. Molui nictlasohtla. 13 Nehhuatl nechpactiya tla mocahuani nohuan
quen tehhuatl mopatlaca huan nechpalehuini nica canin nitzactoc ipampa itlahtoltzin
Dios. 14 Huan ahmo nicnequi nictzecos in tlahmo tiquihtos cuali. Huan ijcon maye in
motetlatlautil huan ahmo tlen huelica. Maye nochin quen ticnequi. 15 Huelis ic inon
in Onésimo omoxelo ica tehhua se quesqui tonali, maye tehuan nochipa. 16 Ayacmo
quen motlatequiutil, tlahmo ocachi quen tiquihtosque, se motlasohicniu. Nehhuatl
nictlasohtla tequin huan tehhuatl ocachi tictlasohtlas, ahmo san quen se tlacatl, tlahmo
noyojqui quen se tocniu ica Totecohtzin.
17 Ijcon tel, tla nele tinotenonotzcau, xicseli in Onésimo quen nehhua yesquiyani.
18 Tla mitzchihuilihtoc tlen ahmo cuali, noso tla mitzuiquiliya tlahtlen, xinechtlahtlanili
nehhua. 19 Nehhua Pablo, nimitzihcuiluiya ica nehhua noman, nehhua nictlaxtlahuas,
masque molui chihton inon yes tla tiquixnamictisque ica tlen tinechuiquiliya, quih-
tosnequi motemaquixtilis. 20 Ijcon tel, nocniu, xinechchihuili inin tlen nimitztlatlautiya,
huan ijcon tinechpacmacas tleca ijcon monextis motlasohtlalis ihtech Totecohtzin.
Manechyolchicahualo quen timosetilihtoque tehuan Cristo.
21 Nimitztlahcuiluiya tleca nicmati tinechtlacamatis, huan nicmati ticchihuas ocachi
quen nimitziluiya. 22 Nimitztlatlautiya noyojqui xicyectlalican canin nimotepaluis, tleca
nicchiya tla cana niquisas ipan in telpiloyan quen nannechtlaihtlaniyahque ihcuac
nanmoyolmachtiyahque ica Tohueyitahtzin.

Ic tlixnahuatiya

23 Mitztlahpalohua in Epafras, in aquin nechpalehuihtica ipan in telpiloyan, tleca tetla-
sohtla in Cristo. 24 Noyojqui mitztlahpalohuahque in Marcos huan Aristarco huan Demas
huan Lucas aquin nechpalehuiyahque ipan notequiu. 25 Quen Totecohtzin Jesucristo
mamechtiochihualo namehhuan. Huan ijcon mayeto.

IN TLAHCUILOLAMATL ICA INOHQUE AQUIN QUINTOCAHHUIYAHQUE IN HEBREOHTECOS

Dios technonotzaloc ica inon Iconetzin

1 Ocachi yihuehcau in Dios oquinmonextililo ica in tochichicacoluan yolic huan cuali,
quemaniyan ica tlahtoli huan quemaniyan ica oc sequin tlachiuten. Yeh in intequiu
inohque tetlayolchicaucahuan in Dios. 2 Huan ic inin tonalten ic tlamis in tlalticpac,
techmonextilihtoc san secpa ica seya aquin nele ijcon quen Dios, huan yeh in Iconetzin
Jesús. Yehhuatzin in aquin oquimomaquili nochin tlen oncan, tleca ica Yehhuatzin
omochihualoc Dios nochin tlen oncan. 3 Mopiya in tetlamachilis in Dios, huan ic inon
moteixmatiltiya ica tehueyilistzin in Dios, Yehhuatzin Jesús in aquin mochicautoc nochin
tlen oncan ica tetlahtol chicahuac. Huan satepa ic oquixtlapacholoc ica totlahtlacol,
omotlaliloc ic teyejcan in Dios ipan neluicac.

In Iconetzin in Dios ocachi yolihuatoc quen in ángeles

4 Ica tlen omochiu in Iconetzin Dios, ocachi yolihuatoc quen in ángeles, huan moselihtoc
ocachi mahuestic tetoca quen in ángeles. 5 In Dios otenotz teconeu, quen omoluic:
Tehhuatl nele tinoconeu;
nehhuatl nimitzixmatiltihtoc axan quen noconeu.
Ahyic ijcon omihto ica niyan se ángel:
Nimochihuas tetata ica yehhuatl,
huan ijcon omoluic in Teconetzin.
6 Huan ihcuac omoteixmatilti nican tlalticpac in Tetiachicau ica nochin tlacatl, omihto:
Matemahuestilican nochin in ángeles den neluicac.
7 Ica in ángeles Dios omihto:
Quemaniyan niquinmochihuili in noángeles mayecan quen yehyecamen, ic nechpale-
huiyahque,
huan quemaniyan niquinmochihuili quen itleyo in tletl.
8 Huan oquiteluiloc Iconetzin:
Oh Dios, tetequihuahyou nochipa yes,
huan ic tlatequiutilos nochipa tlamelajcan.
9 Huan momahuestilihtoc in tlen tlamelajcan, huan mixtlastoc in tlen ahmo cuali.
Ic inon nehhuatl aquin moDios onimitzmacac ocachi hueyi tequisca quen ica in oc
sequinten tenonotzcahuan huan ijcon mopaquilohtoc molui.
10 Noyojqui quihtohua ipan in tlahcuiloli:
Huan axan, Totecohtzin, de achto mochiutoc in tlalticpactli,
huan ica teman omochiu in neluicactli.
11 Yehhuan tlamisque, huan Tehhuatzin mocahualos nochipa.
Huan nochten yehhuan mochihuasque ocachi yichihchicahuaque quen in tatapahtli
yitlantoc.
12 Moixpostequisque quen se tlaquemitl huan mopatlasque quen tatapahtli.
Huan Tehhuatzin san nochipa mocahualos,
huan tenemilis ahyic tlamis.
13 In Dios ahyic omoluic niyan seya den ángeles quen omoluic ica Yehhuatzin:
Ximotlali noyejcan,
ihcuac niquintlalis mocxitla in motecocolihcahuan.
14 Nochin in ángeles san yehyecamen ic tepalehuiyahque in Dios, tlatitlanilten ic quim-
palehuisque in aquihque quiselisque in temaquixtilistli.

2

Ahmo matiquixtlasacan in temaquixtilistli

[1] Ic inon maticchihuacan cuenta ocachi ica tlen ticactoque ica in Jesús, Teconetzin Dios,
ic ahmo matimoxelocan. [2] In tetlanahuatil Dios tlen omoteixmatilti yihuehcau ica in
ángeles. Huan in aquin otlahtlacolanque noso ahmo oquitlacamatque inon tetlanahuatil,
inohque oquintlapanoltiloc quen oquinamic. [3] Tel, ¿tla ahmo omaquisque yehhuan, cana
cuali timaquisasque tehhuanten tla tiquixtlasasque in temaquixtilistli molui cualtzin?
Yehhuatzin in Totecohtzin in aquin achto oquinnonotzaloc in tetiotlatitlaniluan inin
temaquixtilistli, huan yehhuan aquin oquicajque oquinehnehuilihque melahuac huan
otechyecmatiltihque melahuac. [4] Huan noyojqui in Dios omonextiloc quen nele melahuac
inon tlahtoli ica tlachiuten mahuestic huan ica techicahualis tlen ic omotequiutiyayahque
in tetiotlatitlaniluan. Huan noyojqui in Itiotonaltzin Dios oquinmacaloc oc nononcuac
intiotlamachilis ijcon quen ica tetlanequilis.

In Jesucristo omochihualoc quen tetlacaicnihuan

[5] Axan titlahtohticaten ica in tlalticpactli tlen hualas. Huan Dios ahmo oquitlaliloc
inmajco in ángeles, tlahmo oquicahuiloc inmajco in tlalticpac tlacamen. [6] Ticmatihque
ahmo oquicahuiloc inmajco in ángeles tleca ipan in Itlahcuiloltzin seya mochipahua ica
in Dios:
Masque ahmo tlen iquisca in tlacatl teixpa,
Tehhuatzin quilnamiquilos ica yehhuatl,
huan mochihuas cuenta ica yehhuatl.
[7] Ica se quesqui tonali oquitlaliloc in tlacatl ocachi tlatzintla quen in ángeles.
Tehhuatzin oquimomaquilic in tlacatl huan ihueyilis huan imahuestilis ocachi quen in
ángeles.
Huan oquimomaquilic tequihuahyotl ica nochin tlen oquimochihuili.
[8] Nochin omoixpantili imajco in tlacatl.
Ijcon quen omoixpantili nochin in tlacatl, Dios ahmo omocahuili niyan tlen ahmo mayeto
imajco. Masque ayamo tiquitahque imajco in tlacatl nochin tlen ca. [9] Oticnehnehuilihque
quen Dios oquitlaliloc in Jesús ocachi tlatzintla quen in ángeles ipan se quesqui tonali.
Dios oquimonequilti ica tetlasohtlalis mamicohua in Jesús ica tinochten. Huan axan
moselihtoc tehueyilistzin huan temahuestilis ic omicohuac.

[10] Nochin tlen ca tepampa in Dios, huan nochin mochicautos ica techicahualis. Huan
Dios monequi mamochihuacan tepiluan in miyac tlacamen huan ahmo mapolihuican.
Huan ic inon oquimonequilti in Dios matlapanolo in Jesús. Ijcon teixmatiltiloc quen
Intemaquixticahtzin in aquin omochiuque tepiluan Dios. [11] Tleca in Jesús Yehhuatzin
aquin oquinsecnintlaliloc ica in Dios, huan yehhuan aquin mosecnintlalihtoque, san se
Inueyitahtzin. Ic inon in Yehhuatzin ahmo mopinautilo ic quinnotzalos quen tecnihuan.
[12] Quen omihto ipan Tetlahcuiloltzin:
Niquinixmatiltiya in nocnihuan ica Tehhuatzin Dios,
huan nitemahuestilis inepanco in tetiotlayehualoltzin.
[13] Huan oc sepa mihtohua:
Nehhua nitetemachiya in Dios manechpalehuilo.
Huan oc sepa mihtohua:
Nican nica ihuan in tepiluan Dios tlen onechmacaloc.

[14] Ijcon tel, quen inohque aquin mochihuasque tepiluan tlalticpac tlacamen ocatcahque,
noyojqui ijcon in Jesús omochihualo quen tlalticpac tlacatl. Huan ijcon cuali omicohuac
huan oihxohuac maquitlasohchihua in aquin oquipiyaya itequihuahyou ica in miquilistli.
Huan maticmatican yeh in ahmo cuali tlacatl. [15] Ijcon oquincahcahualoc nochten aquin
oquipiyayahque in moucayotl den miquilistli ipan nochin inemilis. [16] Ic nele ahmo
ohualuilohuac ic mopalehuisque in ángeles, tlahmo ica in ichichicaixuihuan in Abraham.
[17] Huan ic inon huelica omochihualoc in Jesús quen in oc sequin tetlacaicnihuan, huan ij-
con cuali omochiu quen in hueyixtoc den tiopixcamen yolcuali huan aquin inca tlocoyalos
ihcuac impampa tlahtolos ica in Dios. [18] Huan quen Yehhuatzin otlapanoloc huan omoxico
in tlen teyoltilana ijcon quen nochin tlalticpac tlacatl, axan cuali quimpalehuilos in aquin
noyojqui quimachilihticaten.

3

In Jesús ocachi hueyi tequisca quen in Moisés

1 Nocnihuan, mechsecnintlalilohtoc in Dios huan mechnotzalohtoc mamochihuacan
tehuaxcahuan. Ic inon xicchihuacan cuenta yec ica Cristo Jesús, tetlatitlanil huan in
hueyixtoc den tiopixcamen aquin tlicanalotoc ica totlaneltoquilis. 2 Tleca Jesús ilohuac
tetlacamatini ica in Dios, aquin otetocahhuiloc ica tetequiu, ijcon noyojqui quen Moisés
ocatca tetlacamatini ipan itequiu ica in tetlacahuan aquin mochihuasque techanihcahuan
in Dios. 3 Huan in Jesús tenamiquis ocachi mahuesyotl quen in Moisés, tleca Yehhuatzin
oquimpehualtiloc in tetlacahuan in Dios huan in Moisés ocatca san se de yehhuan. 4 Huan
masque in Jesús in aquin oquimpehualtiloc in tetlacahuan Dios, Yehhuatzin in Dios aquin
oquimochihuiloc nochin tlen oncan. 5 Ijcon tel, in Moisés ocatca tetlacamatini quen
tetlapalehuihcau ica nochin tetlacahuan in Dios. In itequiu san ic quichipahuiya ica
in tlahtoli tlen panos satepa. 6 Huan Cristo no tetlacamatini quen Teconetzin aquin
tlatequiutilos ica tetlacahuan in Dios huan ahmo san quen tlapalehuiyani. Huan axan
tehhuanten titetlacahuan, tla ijcon ticpixtiyesque totemachilis hasta ticahsisque in tlen
ticchixticaten.

In nesehuilistli ica in tetlacahuan in Dios

7 Ijcon quen mihtohua in Itiotonaltzin in Dios ipan Itlahcuiloltzin:
Axan ihcuac nanquicaquisque tlen Dios mihtohua,
8 ahmo ximochihuacan quenin aquin ahmo tetlacamatihque quen oquichiuque yehhuan-
ten aquin ahmo onechcajque ipan in acahualtlahtli ipan inon tonali.
9 Huan ompa ahmo onechcajque in namochichicacoluan, masque ipan inon ompohuali
xihuitl oquitaque nochin tlen onicchiu.
10 Ic inon onicualan ica inohque tlacamen,
huan oniquihto: “Nochipa yolpoliutinemisque,
huan ahmo oquinejque quixmatisque in noohtli.”
11 Huan ic inon onicualan ica yehhuan huan oniquincaquilti ica chicahualistli, ahmo
calaquisque canin mosehuisque nohuan.
Yeh in tlen omoluic in Dios ica tochichicacoluan.
12 Nocnihuan, ximomaluican ahmo maye niyan se de namehhuan ahmo yolcuali ic
mamoxelo den Dios yolihuatoc, ic ahmo teneltocas Yehhuatzin. 13 Tlahmo oc noncua, seya
huan oc seya mostli ximoyolchicahuacan ic ayamo tlami in tonali den temaquixtilistli,
huan ijcon niyan aquin de namehhuan maye moyolcahcayauto ica in tlahtlacoli. 14 Tla
ic itlamiyan timochixtiyesque totemachilis ica tlen oticpiyayahque ic achto, ijcon nele
tipohuihque tehuan Cristo.
15 Ijcon cuali tiquihtosque:
Axan tel, ihcuac nanquicaquihque tlen mihtohua in Dios,
ahmo ximochihuacan quen in aquin ahmo tetlacamatihque, quen ocatcahque inohque
aquin otecualantihque.
16 Tel, ¿aquin inohque oquicajque tetlahtol in Dios huan satepa oteixtlasque? Ocatca
nochten inohque aquin oquinquixti in Moisés ipan in tlali Egipto. 17 Tel, ¿aquin inuan
ocualanohualtoya in Dios ipan inon ompohuali xihuitl? Tlahmo ica yehhuan aquin
ijcon otlahtlacolanque, huan ic inon omijque ipan in acahualtlahtli. 18 Huan tel, ¿aquin
inohque oquincaquiltiloc in Dios ica chicahualistli ahmo calaquisquiyanihque ipan in
tlali tlen in Dios quinmomacanilo ic mosehuisquiyanihque, tlahmo yehhuan aquin ahmo
otetlacamatque? 19 Ijcon ticmatihque ahhuel ocalajque tleca ahmo oteneltocaque.

4

1 Ijcon tel, oc ticpiyahque inon tlahtoli ic ticalaquisque canin ilohuac in Dios, ma-
timomaluican ic inon, ahmo maye seya de namehhuan aquin ahmo ahsi ic calaquis.
2 Tehhuanten noyojqui techcaquiltihtoque in tlahtoli den temaquixtilistli no ijcon quen
yehhuan. Huan yehhuan ahmo oquimpalehui, masque oquicajque inon tlahtoli, tleca

ahmo oquineltocaque. [3] Tehhuanten aquin oticneltocaque ticalactoque ipan inon nesehuilistli. Ca tlen Dios mihtohtoc inon tochichicacoluan:

Ic inon nicualantoc ica yehhuan, huan oniquincaquilti ica chicahualistli, ahmo calaquisque canin niquinmacani ic mosehuisquiyanihque nohuan.

Huan in Dios omosehuiloc ihcuac otlan quichihualo in tlalticpactli, huan ic inon omonec maquiahsican sequin inon nesehuilistli tehuan. [4] Ijcon quen ticahsisque ipan in Itlahcuiloltzin canin quihtohua ica inon tonali chicome:

Dios omosehuiloc ica nochin tetequiu ipan inon tonali chicome.

[5] Huan oc secnin quihtohua ica tochichicacoluan:

Ahyic calaquisque mosehuisque nohuan.

[6] Huan inon quihtosnequi mocahuasque oc sequin aquin calaquisque ipan inin nesehuilistli. In achtoque aquin oquicajque inin tlahtoli den temaquixtilistli ahmo ocalajque ic ahmo oquitlacamatque. [7] Ic inon Dios oc sepa oquitlaliloc se tonali ic cuali calaquisque ipan inin nesehuilistli, quen omohualiluic Yehhuatzin ica itlahtoltzin quen oquihto in David ocachi satepa:

Axan, ihcuac namehhuan nanquicaquisque in tlen Dios mihtohua,

ahmo xiyecan quen yehhuan aquin ahmo tetlacamatihque.

Ijcon omihto tleca masque in Josué oquinualicac impiluan in tochichicacoluan ipan inon tlali in tlen oquincaquiltiloc in Dios, inon ahmo in nesehuilistli ic tlen otlahto in David. [8] Huan tla in Josué quinmacani in israeltecos inon nesehuilistli, ahmo oc sepa in Dios quimatiltiloni den oc se tonali. [9] Ijcon tel, oc cuali quipiyasque nesehuilistli in tetlacahuan in Dios ijcon quen omosehuiloc Yehhuatzin. [10] Tleca in aquin mosehuiya tehuan Dios, ayacmo nentinemis san tlaluis. Quineltoca quen Jesús oquitlan in tequitl ica in temaquixtilistli huan ijcon mosehuiya quen Dios omosehuiloc ica tetequiu. [11] Ica nochin tochicahualis ticahsisnequihque ipan inon nesehuilistli, ahmo maye aquin motepehxihuis quen inohque aquin ahmo otetlacamatque.

[12] Maticneltocacan yec tleca in itlahtoltzin in Dios yoltoc huan quipiya chicahualistli, huan tlatequi ocachi ihsiu quen in oc sequin espadas ojcan tlatentili. Huan quicoyonis hasta quixelos iyolo huan itonal in tlacatl, quihtosnequi nochin itlamachilis. Huan quixnextiya yec in itlanehnehuilis huan in tlen ca iyolihtec. [13] Ahmo tlen oncan in tlen Dios omochiu cuali motlatis de Yehhuatzin. Nochin monextihtoc huan motlapoutoc teixpa Yehhuatzin aquin tenahuac timotemactisque.

Jesús in hueyixtoc den tiopixcamen

[14] In Jesús Iconetzin Dios, Yehhuatzin in hueyixtoc den tiopixcamen ica tehhuanten huan ocalacohuac in neluicac canin axan ompa ilohuac teixpa in Dios. Ic inon maticpixtiyecan ica totlaneltoquilis. [15] In hueyixtoc den tiopixcamen ica tehhuanten quiyolnehnehuiliya ica nochin tlen techyoluica in ahmo cuali huan ica nochin tlen techtlapanoltis ica tetlacayo, tleca Yehhuatzin noyojqui otlapanoloc ica tetlapanolis quen tehhuanten, huan ahyic otlahtlacolanaloc. [16] Ic inon matimopachocan ahmo ica moucayotl teixpa Tohueyitatzin canin tlatequiutilotoc ica tetlasohtlalis, maticselican in tetlocoyalis huan maticahsican tetlasohtlalis ic techpalehuilos ihcuac tlen techyoluicasnequi.

5

[1] Sehsen hueyixtoc den tiopixcamen oquitlapehpeniloc de inohque tlacamen huan quitocahhuilotoc quen tlapalehuiyani aquin impampa tlahtolos ica in Dios. Huan ijcon oquintemacti intetlocolil den tlamahuestilistli, huan in tlamactilten ic quichichicoixtlapacho intlahtlacol. [2] Huan inon tiopixqui noyojqui quimachiliya in tlen quinyoluica nochin tlacamen, huan ic inon cuali quintlapohpoluis in aquin ahmo tlamatihque huan in aquin mochayautoque ica intlahtlacol. [3] Huan quen yehhua noyojqui quitlahtlacolana quen in tlalticpac tlacatl, quipiya tlen quitemactis tlen ic quichichicoixtlapacho itlahtlacol ijcon quen intlahtlacol in oc sequin tlacamen.

[4] Niyan aquin cuali mochihuas hueyixtoc den tiopixcamen san ica itlanequilis, tlahmo Yehhuatzin in Dios quimacalos inon ihueyilis quen opanoc ica in Aarón aquin in achto

hueyixtoc den tiopixcamen den judeahtecos. [5] Niyan ijcon omohueyili in Cristo. Yehhuatzin ahmo omotocahhuiloc in hueyixtoc den tiopixcamen ica tetlanequilis. Tlahmo Dios otemacaloc inon hueyilistli quen oquiluilotoya:
Tehhuatl nele tinoconeu.
Nehhuatl nimitzixmatiltihtoc axan quen noconeu.
[6] Quen noyojqui moluiya oc se lado ipan Itlahcuiloltzin:
Tehhuatl in tiopixqui ijcon quen in Melquisedec.
Huan tiyes tiopixqui nochipa.
[7] Ihcuac Jesús onemohuac nican tlalticpac, omoyolmachtiloc huan omotlatlautiloc ica chicahuac tetlahtol, huan ica techoquilis teixpa in Dios, in aquin mopiya chicahuilistli ic quimaquixtilo den miquilistli. Huan Dios otecaquiloc tleca omonec mochihuas san inon tetlanequilis Yehhuatzin. [8] Huan masque oilohuaya teconeu in Dios, in Jesús omomachtilotaya tetlacamatilos ica nochin tlen otetlapanotihtayahque. [9] Huan ihcuac yimotlantoc tetlamachilis, omochihualoc in aquin oquihualiquililoc in temaquixtilistli nochipa ica nochten aquin tetlacamatisque. [10] Ic inon Dios oquitocahhuiloc in hueyixtoc den tiopixcamen ijcon quen in Melquisedec.

Tlamaluili ic moixtlasas in tlaneltocalistli

[11] Ticpiyahque miyac tlen tiquihtosque ica inin tlahtoli, huan molui tequiyo ic tamechyequiluisque, tleca ahmo nanquinequihque nanquinehnehuilisque. [12] Yinanyesquiyanihque tlamachtiyanimen quen yiquipiya tonali onanquineltocaque, huan oc nanquinequihque mamechnextilican oc sepa inon tlahtoli tlen ic achto omechtlaneltoctihque. Nanmococoxcatlaliyahque ica namotlaneltoquilis huan ic inon onanmochiuque quen cocone aquin quinequihque in leche huan ahmo tlacuali chicahuac. [13] Oncan sequin aquin mocahuahque quen yehhuan aquin quinequihque in leche. Yehhuan ayamo moyecahsicanehnehuiliyahque ica in itlahtoltzin Dios, tleca yehhuan quen in conemen. [14] Huan in tlacuali chicahuac quihtosnequi in tlen ocachi tequiyo ipan itlahtoltzin Dios, inon para in aquin yiyecahsicanehnehuilihtohque. Inohque yitlantoque ipan intlamachilis huan quichipahuasque in tlen cuali huan in tlen ahmo.

6

[1] Ijcon tel, axan matimomachtican ica tlen ocachi tequiyo ipan itlahtoltzin Dios huan ayacmo timomachtisque san ica in tlahtoli ica tlen achto otimomachtihque ihcuac oticneltocaque. Omechmachtihque quen seya quipiya tlen quineltocas huan moyolcuepas. [2] Huan omechmachtihque quen mocuatequisquiyani huan quen quimasohualisque ic quiselis in Itiotonaltzin Dios. Huan omechmachtihque ica in ihxohualistli den mijcamen huan in tlixcomacalistli nochipa. Nochin inon tlahtoli quen in ipehualoca in cali. Axan matimomachtican ocachi ica in Cristo. [3] Huan ijcon ticchiutiyesque tla Dios techmonecahuilihtiyes.

[4] Tiquihtosque oncan sequin aquin secpa oquinehnehuilihque in itlahtoltzin Dios huan oquiyecohque in tlen quinmacalo, huan hasta itetlocolil in Itiotonaltzin. [5] Huan oquiyecohque in cuali itlahtoltzin, huan oquitaque in tlachiuten mahuestic tlen omochiu in Cristo huan ijcon quinehnehuiliyahque chihton ica techicahualis in Dios quen yes ipan in tlalticpac tlen hualas, quihtosnequi in neluicac. [6] Huan tla moxihxicosque, ayacuel oc sepa quinyolcuepasque, tleca ica yehhuan san tlaluis oquis temiquilis in Iconetzin Dios huan quen ahmo nele tetlacamatisque in itlahtoltzin Dios, in oc sequinten san teca camanaltihque miyacaixpa. [7] Yehhuan quen in tlali ihcuac quiyahui quichichina nochin. Oquiselihque in tiochihualisten den Dios quen inon quiyahuitl, huan in tla nele quineltocahque, quisa quen tlali tlen quitemacas cuali tlamiloli inohque aquin quitequitiltiyahque, huan yehhuan quiselisque cuali tlatiochihualistli den Dios. [8] Huan yehhuan aquin ahmo nele oquineltocaque quen in tlali tlen quitemaca nochin huetztlahtli huan in oc sequin xihuitl tlen ahmo cuali. Inon tlali ayacmo cuali. San quitlatisque yehhuan aquin quen inon huetzlahtli.

In tetemachilis tlen ic timoyolchicahuasque

9 Masque tiquihtohuahque ijcon, tocnihuan, ticmatihque ica namehhuan oc noncua
hualas cuali tlatiochihualistli den temaquixtilistli. 10 Tleca Dios tlamelajcan huan ahmo
molcahua ica tlen nanquichiutoque huan in namotlasohtlalis tlen nanmonextilihtoque ic
nanquimpalehuiya in oc sequin namocnihuan tlaneltocanimen, quen nanquichiuticaten
hasta axan. 11 Ticnequihque ximocuihcuitiyecan cada se de namehhuan ic nancahsisque
nochin tlen ic nanmotemachisque ica tetlamaquixtilis. 12 Ticnequihque xicyehyelcamau-
tiyecan huan ahmo xictlatzihuilican ica namotlaneltoquilis. Xicchiutiyecan quen inohque
aquin quineltocatiyesque huan quichistiyesque intetlocolil tlen Dios quincaquiltilohtoc.
13 Ihcuac Dios oquicaquiltiloc in Abraham, oquitemactiloc ica Yehhuatzin, tleca ahmo
ocatca niyan seya ocachi hueyi tetemachilis. 14 Huan oquiluiloc: "Ic nele nimitztiochihuas
huan nimitzmacas miyacten moxuihuan." 15 In Abraham oquichix huehcau huan tlamach,
huan ijconon oquiseli nochin tlen in Dios oquimocaquilti. 16 Ihcuac quitemactiyahque in
tlacamen, quipiya quitemactisque ica oc seya ocachi hueyi iquisca quen yehhuan. Huan
ihcuac motemactiyahque ica tlen quincaquiltiyahque, ayacmo quitlahtolchihuasque.
17 Ihcuac in Dios omonec quinyecmatiltilos in ichichicaixuihuan in Abraham quen nele
quiselisque in tlen oquincaquiltiloc, ic inon oquitemactiloc ahmo moyolpatlas. 18 Ijcon
tel, oncan ome tlahtoli ahhuel mopatlas, quihtosnequi in tlen oquicaquiltiloc huan in
temactilistli. Huan ica inon Dios ahhuel techcahcayahualos. Huan ic inon techyolchic-
ahualotoc tinochten aquin tictemohtoque in tlamaquixtilistli huan tictemachihtoque ica
tlen ticchixticaten. 19 Inin tlen tictemachiyahque techchicahuas melahuac ica in tonemilis
yancuic. Quen tiquihtosque, yec ilpihtilantoc in tlen tictemachiyahque inepanco inon
tiopantli den neluicac, tlahtec canin inon hueyi tatapahtli achto oquinxelohuaya in
tlacamen ica in Dios. 20 Yeh in canin in Jesús ocalacohuac ic otechtlapohuihque inon ohtli.
Ijconon in Jesús omochihualoc ic nochipa in hueyixtoc den tiopixcamen ijcon quen in
Melquisedec.

7

In Jesús Yehhuatzin in tiopixqui quen in Melquisedec

1 Inin Melquisedec ocatca hueyixtoc den Salem huan tiopixqui den Dios hueyicatzintli.
Ihcuac Abraham omocuep den motehuilistli canin oquintlamito in oc sequin hueyixtoque,
in Melquisedec oquinamiquito huan oquitiochiu. 2 In Abraham oquimacac se pedazo den
itlatlan, maye yolcamen, noso tatapahtli, noso oc sequin tlamantli ica mahtlactli, yeh in
tlen oquitlamito ipan inon motehuilistli. In tocahtli Melquisedec quihtosnequi ic achto,
"hueyixtoc aquin tlamelajcatzintli", huan quen yehhua ocatca hueyixtoc den Salem, inon
tlen quihtosnequi "hueyixtoc den yolsehuilistli." 3 Inon ahmo monextiya niyan itata niyan
inana huan niyan ichanihcahuan, niyan ica itlacatilis huan niyan ica imiquilis. Ijcon
omoixnexti quen Iconetzin in Dios, quen se tiopixqui nochipa.
4 Axan tel, xicchihuacan cuenta tlen iquisca in Melquisedec, quen in tochichicacoltzin
Abraham oquimacac se pedazo ica in mahtlactli tlen oquincuili in hueyixtoque ipan
inon motehuilistli. 5 Huan quen quihtohua in itlanahuatil in Moisés, in tiopixcamen den
ichanihcahuan Leví quipiyahque tlahtoli ic quiselisque in se pedazo ica inon mahtlactli
tlen quipiyasque in oc sequin icnihuan Leví. Huan in Leví se ixuiu in Abraham ijcon quen
in oc sequinten. 6 Huan in Melquisedec, masque ahmo ichanihcau in Leví, oquiselic in
se pedazo ica mahtlactli den tlen oquipiyaya in Abraham. Huan ijcon in Melquisedec
oquitiochiu in Abraham, in aquin oquicaquiltilo in Dios. 7 Niyan aquin cuali quixtlatis
inin tlahtoli. In aquin tlatiochihua, yeh ocachi hueyi iquisca quen in aquin quiselis
in tlatiochihualistli. 8 Nican ic tehhuanten, in aquin quiseliya in se pedazo ica in
mahtlactli, inohque san tlalticpac tlacamen aquin miquihque. Huan ompa quihtohua
quiseliya seya aquin nochipa nemi. 9 Huan cuali tiquihtosque quen in Leví huan nochin
tiopixcamen chantlacamen de yehhua quiseliyahque in se pedazo ica in mahtlactli. Huan
yehhuan noyojqui oquitlaxtlahuilihque in Melquisedec ihcuac oquitlaxtlau in Abraham.

[10] Tleca yehhuan in ichichicaixuihuan in Abraham, masque ayamo otlacautoyahque ihcuac
Melquisedec oquinamic in Abraham.
[11] Satepa de inin, ichichicaixuihuan in Abraham oquinehnehuilihque in itlanahuatil
Moisés oquinualicac in nemilistli ahsihtoc teixpa in Dios. Huan yeh in tiopixcamen
ichanihcahuan in Leví aquin omotequiutiyayahque inon itlanahuatil. Huan tla ijcon
cuali ahsisque in temaquixtilistli ica inohque tiopixcamen, ahmo quinequisquiyani oc
se tiopixqui itlamachilis quen yeh den Melquisedec, huan ahmo den ichanihcahuan in
Aarón aquin ocatca in achto hueyixtoc den tiopixcamen. [12] Ic mopatlas quenin mochihua
tiopixqui, noyojqui quipiya tlen quipatlasque in tlanahuatili. [13] Huan Totecohtzin, ica
aquin tlahtohua in itlahtoltzin, oquixohuac den ichanihcahuan oc se ixuiu in Abraham,
huan de inohque niyan aquin quistoc tiopixqui. [14] Tleca moyecmautica in Totecohtzin
oquixohuac den ichanihcahuan Judá, huan Moisés ahmo tlen oquihto ica inon ololi ihcuac
oquinnonotz ica aquin mochihuasque tiopixcamen.
[15] Huan nesi ocachi chipahuac opatlac in tlanahuatili, ihcuac hualnesis se yancuic
tiopixqui quen ixnesi in Melquisedec. [16] Huan ahmo omochiu tiopixqui ica se tlanahuatili
tlen quihtohua de tlen ololi hualuilohuas, tlahmo ica in chicahualistli den yancuic
nemilistli tlen ahhuel moxitinis. [17] Tleca inin tlen in Dios mihtohua ica Yehhuatzin:
Tehhuatl titiopixqui para nochipa,
ijcon quen in Melquisedec.
[18] Ijcon tel, in achto tlanahuatili oquichicotlali tleca ayacmo quipiya niyan tlen chicahual-
istli huan ahmo quihuelita. [19] Huan ica in itlanahuatil in Moisés ahmo ocahsique in
temaquixtilistli. Huan quen ipatlaca ticpiyahque in tlen ocachi cualtzin ticchixticaten,
quihtosnequi in temaquixtilistli, huan ic inon timoteixpantilisque tehuan in Dios.
[20] Huan in Dios omochiu inin ica tetemactili. [21] In oc sequin tiopixcamen oquintocah-
huihque ica niyan tlen temactilistli huan ic inin tiopixqui, quihtosnequi in Jesús, ocatca
tetocahhuihtoc ica se temactilistli, tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua:
In Totecohtzin otetemactiloc, huan ahmo motlahtolpatlas:
"Tehhuatl in tiopixqui ic nochipa,
ijcon quen in Melquisedec."
[22] Ic inon in Jesús omochihualoc quen chicahualistli ica se mononotzalistli ocachi cuali
quen in achto. [23] In oc sequin tiopixcamen aquin ocatcahque achto ica Yehhuatzin
omochiuque miyacten, quen ahhuel ohuehcahuiyayahque tleca omictayahque. [24] Huan
quen in Jesús ahmo micohua, Yehhuatzin nochipa in hueyixtoc den tiopixcamen, huan
ahmo mocahuiliya tetequiu niyan aquin oc seya. [25] Ic inon cuali quinmaquixtilo nochipa
yehhuan aquin mopachohuahque tenahuac in Dios quen tetemachiyahque ica Yehhuatzin
Jesús tleca nochipa ilohuac impampa maquintlaihtlanilo.
[26] Ijcon tel, in Jesús in hueyixtoc den tiopixcamen aquin cuali techpalehuilos, tleca
Yehhuatzin in Dios, niyan tlahtlacolyo, secnintlalihtoc ica in tlahtlacolyohque huan quit-
lalilohtoc ocachi huehcapa den neluicac. [27] In Jesús ahmo quen in oc sequin hueyixtoque
den tiopixcamen, aquin quipiyahque tlen quinmictisque in yolcamen huan quintemac-
tisque mostli, achto ica intlahtlacol inuaxca huan niman ica intlahtlacol den oc sequin
tlacamen. Tleca in Jesús san secpa ic nochipa omotemacti tetlocolil ihcuac omotemactiloc
Yehhuatzin ic otemictihque tesel. [28] In itlanahuatil in Moisés quintocahhuiya quen
hueyi tiopixcamen in san tlalticpac tlacamen aquin noyojqui tlahtlacolyohque. Huan in
tetlahtol ica tetemactili in Dios tlen ohuala satepa den itlanahuatil in Moisés tetocahhuiya
in hueyixtoc den tiopixcamen in Iconetzin Dios aquin mochihualotoc yec ahxihuatoc de
nochipa.

8

Jesús in Tlapalehuiyani ica se yancuic mononotzalistli

[1] Ica tlen tiquihtoticaten, in tlahtoli tlen ocachi hueyi, yeh inin. In hueyixtoc den
tiopixcamen tohuaxca ijcon ilohuac. Huan motlalilotoc teyejcan in Dios canin motequiu-
tilotoc nepa neluicac. [2] Motequiutilo aquin tiopixqui ipan in tlamelajcan tetiopan, tlen
tlachihchiutli ica Totecohtzin Dios huan ahmo ica in tlacamen. [3] Sehsen hueyixtoc den

tiopixcamen quitocahhuihtoque quitemactis tetlocolilten huan tetlamactilten, huan ic
inon huelica quen Jesucristo noyojqui mamopiya tlen motemactis. [4] Tla Yehhuatzin ilo-
huasquiyani nican tlalticpac, niyan ilohuasquiyani tiopixqui, tleca oc caten tiopixcamen
aquin quitemactiyahque tetlocolilten quen tlatequiutiya in itlanahuatil in Moisés. [5] Huan
inohque tiopixcamen quichihuahque intequiu ipan in tiopan manteadohcali, in tlen san
quixnextiya ica in tetiopan tlen oncan neluicac. Ticmatihque san iixnesca, tleca ihcuac
in Moisés oyaya quichihchihua in tiopantli, Dios oquiluiloc: "Xicyequitac huan xicchihua
nochin ijcon quen onimitznextili ihcuac oticatca ipan in tepetl." [6] Huan axan in Cristo
omochiu ocachi cuali tetequiu, tleca Yehhuatzin in tlapalehuiyani ica se mononotzalistli
ocachi cuali, tlen mochicautoc ipan tlen ocachi cuali otechcaquiltiloc.

[7] Tleca tla in achto mononotzalistli yesquiyani yec ahsitoc, ahmo huelica yesquiyani
in oupa mononotzalistli. [8] Huan Dios oquinahsiloc tlahtlacolantoque inon tlacamen den
Israel, quen omihto ica yehhuan ipan in Itlahcuiloltzin:

In Totecohtzin mihtohua: Ahsiquiu in tonalten queman nicchihuas se yancuic
mononotzalistli ica in tlacamen den Israel huan den Judá.

[9] Ahmo yes quen in mononotzalistli tlen onicchiu ica inchichicacoluan queman oniquin-
quixti quen nopiluan ipan in tlali Egipto.

Tleca omoxihxicohque ica nomononotzalis huan ic inon ayacmo nicchihuas cuenta inuan,
mihtohua in Totecohtzin Dios.

[10] In mononotzalistli tlen nicchihuas ica in tlacamen den Israel satepa de inon tonalten
ijcon yes, mihtohua in Totecohtzin:

Niquintlanehnehuiltis ica notlatequiutil,
huan ijcon quitlacamatisque notlamatiyan.
Ic inon niyes nehhua inDios
Huan yehhuan yesque notlacahuan.

[11] Niyan aquin quipiyas tlen quinextilis oc seya,
niyan in itenonotzcau huan niyan iicniu,
ic mateixmatican in Totecohtzin,

tleca nochten nechixmatisque, quen ocachi quitzinin huan hasta ocachi hueyi de
yehhuan.

[12] Huan niquintlapohpoluis huan ayacmo ocachi niquilnamiquis ica intlahtlacoluan.

[13] Ihcuac Dios tlahtolo ica se yancuic mononotzalistli, mihtosnequi yitlantoc in achto, huan
inon tlen yichicautiu huan yitlantiu ihsiu yau polihui.

9

In tiopan den tlalticpac huan in tiopan den neluicac

[1] Axan tel, in achto mononotzalistli oquipiyaya in tlatequiutili den tlaolichtilistli, huan
se tiopantli de nican tlalticpac. [2] Inon tiopantli oquiyectlalihque ijquin. In achto cuarto
quitocahhuiya in cuarto tlasecnintlalili huan ompa ocatcayaya in candelero huan in mesa
ica in pantzin secnin tlalihtoc. [3] Huan icuitlapa canin tlahco xeliutoc ocatca in oc se
cuarto oquitocahhuiyayahque in cuarto ocachi tlasecnintlalili. [4] Ompa ocatca se altar
tlachihchiutli den oro quen se mesa canin quitlatiyahque in popochtli, huan in baule den
mononotzalistli, tlen ic tlapachiutoc nohuiyan ica in oro. Tlahtec ipan in baule ocatca se
comitl den oro tlen oquipiyaya in maná, huan noyojqui ompa ocatca in itlacou in Aarón
tlen oselix, huan in temen ipan tlen oquihcuiloque sequin tlahtoli den mononotzalistli,
yeh in matlactli tlatequiutilten. [5] Pani den baule ocatcahque inon querubines quen
tehueyilistzin Dios. Huan inohque oquitlapachohtoyahque ica inmasnecapal canin
omixpohpolohuaya in tlahtlacolten. Huan masque cuali namechiluiya ica nochin tlen
ocatca, ahmo quinamiquis axan.

[6] Huan ihcuac oquiyectlalihque nochin inon, in tiopixcamen ocalaquiyayahque mostli
ipan in achto cuarto canin oquichihuayayahque intequiu. [7] Huan ocachi tlahtec ipan
in ome cuarto san ocalaquiyaya in hueyixtoc den tiopixcamen san se tonali ipan se
xihuitl. Huan ic calaquis, quipiya tlen quihuicas, iyes in yolcamen ic quitemactiya

quen ipatlaca in itlahtlacol huan noyojqui den tlacamen. [8] Ic inon in Itiotonaltzin in
Dios techmatiltilo, ihcuac quitlaolichtiyahque ipan in achto cuarto, ayamo tlapoutoya
matehualcalaquican san aquin quinequis ipan in cuarto canin ocachi tlasecnintlalili.
[9] Nochin inin tlen opanoc ic techmatiltilo tlen omotzonquixti ica in Jesús ipan inin
tonalten. In tetlocolilten huan in tlatemactilten tlen ompa tetemactilihque in Dios
ahhuel quichipahuasque intlanehnehuilis ic ayacmo quilnamiquisque intlahtlacol in
aquin ijcon temahuestiliyahque. [10] San tlahtohua ica in tlacuali huan in tlayili huan in
chipahualistli. Huan nochin inon tlanahuatili oquintequiutiyaya ipan intlacayo huan san
oquipix ichicahualis hasta axan queman in Dios yimopatlatiu nochin tlen ca.

[11] Huan axan yohualuilohuac in Cristo huan Yehhuatzin in hueyixtoc den tiopixcamen
ica tlen hualahtoc, nochin tlen cuali. In tiopan canin Yehhuatzin tequiutilo quen
tiopixqui ocachi cuali huan ocachi tlamelajcan, huan ahmo intlachihchihual in tlacamen,
quen tiquihtosque, ahmo de nica tlalticpac. [12] In Cristo calacohuatoc ipan in cuarto
ocachi tlasecnintlalili, ayacmo ic quitemactisque in iyes in chivitos huan in cuacuetontli,
tlahmo Yehhuatzin teyes. Huan ijcon calacohuatoc san secpa ica tinochten, huan ic
inon ticahsitoque in temaquixtilistli nochipa. [13] Inon tlacamen israeltecos omosecnint-
lalihque ica in chipahualistli den tlacayo ica iyes in toros huan in chivos huan ica in
tleconextli den sihuacuacuetontli, yeh in tlen oquintlaxilihque. [14] Tla ijcon cuali oquis
ica tochichicacoluan, ocachi cuali mechmochihuilis in teyestzin in Cristo. Huan ica
Itiotonaltzin in Tlamelajcatzintli, in Cristo omotemactiloc Yehhuatzin ica in Dios quen
tlatemactili chipahuac huan in teyestzin mechixpoluiya ica tlen mechyolmohsihuiya ipan
namotlanehnehuilis. Yeh in tlachiuten tlen tehuica ipan in miquilistli. Huan ic inon, cuali
nantepalehuisque in Dios yolihuatoc.

[15] Ic inon in Jesucristo Yehhuatzin in Tlapalehuiyani ica se yancuic mononotzalistli. Ic
omicohuac in Cristo, in Dios cuali quintlapohpoluilos ica in tlahtlacoli tlen oquichiuque
ihcuac oquintequiuti in achto mononotzalistli, huan ic inon yehhuan aquin Dios quin-
notzalos cuali quiselisque in tetlocolil tlen ahyic tlamis, in tlen Yehhuatzin quincaquiltilo-
toc. [16] Ica in tlacamen oncan se tlahcuilolamatl den tetlocolili. Huan huelica motematiltis
tla nele yomic in aquin oquichiu inon tlahcuilolamatl den tetlocolili, huan ijcon quipiyas
chicahualistli. [17] Inon tlahcuilolamatl den tetlocolili ahmo quipiya ichicahualis tla oc nemi
in aquin oquichiu, tlahmo ihcuac yimictos. [18] Ic inon in achto mononotzalistli noyojqui
quichicautoc ica yestli quen ihcuac omic in yolcatl. [19] In Moisés oquincaquilti nochin
tlacamen in tlatequiutilten den tlanahuatili. Satepa oquian in tohmitl chichiltic huan
se pedazo in xihuitl huan oquipatili ipan iyes in cuacuetoton huan in chivos, tlaneloli
ihuan atl, huan oquiahhuechi in amatl den tlanahuatili huan noyojqui oquinahhuechi
nochin tlacamen maquiilnamiquican. [20] Oncan oquiniluic: "Inin yestli techyecmatiltiya
ica in mononotzalistli tlen Dios otlatequiutiloc ica namehhuan." [21] In Moisés noyojqui
oquiahhuechic ica in yestli in tiopantli huan nochin tlen oquitequiutiyayahque ica in
tlaolichtilistli. [22] Ijcon quen tlatequiutili in tlanahuatili, nochin maye chipahuac ica in
yestli, huan ahmo oncan in tlapohpoluilistli ica in tlahtlacoli in tlahmo chayautoc in yestli
ica miquilistli.

In tlatemactili den Cristo quixpolohua in tlahtlacoli

[23] Ijcon tel, oquinequiyayahque inohque tlatemactili ic mochipahuas inon tlen icual-
nexca in tlen ca neluicac. Huan in tlen nele den neluicac quinequis ocachi cuali
tlatemactili. [24] Tleca in Cristo ahmo ocalacohuac quen tiopixqui ipan inon tiopantli tlen
itlachihchihual in tlacamen. Yehhua san ixnesi in tlamelajcan tiopantli. Tlahmo ocala-
cohuac ipan in neluicactli, canin axan monextilotoc teixpa in Dios topampa tehhuanten.
[25] In hueyixtoc den tiopixcamen judeahteco calaqui ipan in cuarto ocachi tlasecnintlalili
den tiopantli cada xihuitl motemactis in yestli ahmo ihuaxca, huan in Cristo ahmo
motemactiya miyacpa. [26] Tel, tla ijcon yesquiyani, micohuasquiyani miyacpa ic opeu in
tlalticpactli. Huan axan san secpa para nochipa ihcuac tzonquixtica inin tonalten, in
Cristo omonextiloc impampa nochten, omocahcalactiloc san Yehhuatzin quen temactili
ic omixpohpolo in tlahtlacoli. [27] Ijcon quen nochten quipiya tlen miquisque san secpa,

huan satepa hualas in tlixcomacalistli, [28] ijcon noyojqui in Cristo otetemactihque ica
in miquilistli san secpa ic omixpohpolo in tlahtlacolten de miyacten. Huan satepa
monextilos ic oupa, ayacmo ic mixpohpolos in tlahtlacoli, tlahmo ic momaquixtisque in
aquin techixtiyesque.

10

[1] In itlanahuatil in Moisés oquipiyaya san quen tlanextli, huan ahmo yec yec oquinexti
ica nochin cuali tlen techmochihuililos satepa. Ijcon tel, inon tlanahuatili ahyic quix-
pohpolos intlahtlacol in aquin mopachohuahque tenahuac in Dios ica inon tlatemactilten
tlen huelica oquichihuayayahque cada xihuitl. [2] Tla inon tlanahuatili cuali quixpohpolos
in tlahtlacoli, ayacmo motemactisquiyanihque inohque tlatemactilten, tleca tla secpa
mochipautoque in aquin omotemactihque, ayacmo quilnamictinemisque ica intlahtlacol.
[3] Tlahmo oc noncua ica yehhuan. Ica inon tlatemactilten ic oquintlalnamictiyaya
ica intlahtlacoluan cada xihuitl, [4] tleca in iyes in cuacueten huan den chivitos ahyic
quixtlapachos intlahtlacoluan.

[5] Ic inon, ihcuac ohualuilohuac nican tlalticpac, in Cristo oquiluiloc in Dios:
Ahmo ticnequi tlatemactili niyan tetlocolili den yolcamen,
huan ic inon nechmacalohtoc se notlacayo ic nimotemactis.
[6] Ahmo tepactiya in tetlocolilten tlatlac den yolcamen niyan in tlen tlatemactilten tlen ic
quixpohpolohua in tlahtlacoli.
[7] Oncan oniquihto: "Nican nihuitz ic nicchihuas motlanequilistzin, O Dios, ijcon ca
tlahcuiloli ica nehhuatl ipan teamau."
[8] Inon quihtosnequi in Dios ahmo nele monequi in tlatemactilten niyan in tetlocolilten
den yolcamen, niyan in tlatemactilten tlatlac ic quixpohpolos in tlahtlacoli. Nochin
tlen quitequiutiya in tlanahuatili ahmo otepacti. [9] Huan oncan mihtohua: "Nican
nihuitz ic nicchihuas tetlanequilistzin, O Dios." Quen tiquihtosque, quixtohuetzohua
inon tlatemactilten huan quitlaliya ihiyan inin oc se tlatemactili. [10] In Dios techsecnint-
lalilohtoc tleca Jesucristo omochiu tetlanequilis in Dios ic omotemacti in tetlacayo quen
tlatemactili san secpa ica nochin.

[11] Nochin tiopixqui judeahteco ijcon mostli quichihua quen itequiu, huan ijcon
quitemactihtica miyacpa san inon tlatemactilten, masque inin ahyic quixtlapachohua in
tlahtlacoli. [12] Huan in Jesucristo oquitemactiloc ica in tlahtlacoli san se tlatemactili ica
nochipa huan oncan omotlalilloc ic teyejcan in Dios. [13] Huan ompa mochiyalohtica hasta
ic quintlalilos teicxitla in tecocolihcahuan. [14] Huan ica san se tetlamactili oquixpohpolo
para nochipa itlahtlacol in aquin tehuan mosecnintlalihtoc. [15] Huan in Itiotonaltzin
techyecmatiltiya, tleca ic achto mihtohua:
[16] Huan ijquin yes in mononotzalistli tlen nicchihuas ica yehhuan ipan in tonalten tlen
hualas, mihtohua in Dios:
Niquintlalilis in notlatequiutil ipan inyolo
huan niquinmatiltis ipan intlanehnehuilis.
[17] Huan satepa mihtohua:
Ayacmo ocachi niquilnamiquis intlahtlacol, yeh quihtosnequi in ahmo cuali tlen quichiu-
toque.
[18] Ijcon tel, ihcuac yimotlahtlapoluihtoc intlahtlacol, ayacmo huelica quinequis ocachi
tetlamactili ica in tlahtlacoli.

Timopachosquiyanihque tehuan in Dios

[19] Ic inon, nocnihuan, cuali ticalaquisque ipan canin ocachi secnintlalili, tlen quih-
tosnequi in neluicac. Huan ahmo tipinahuisque, quen yimocohuac in Jesucristo ica
totlahtlacol. [20] Yeh in yancuic ohtli tlen yau ipan yancuic nemilistli quen Yehhuatzin
otechtlapoluiloc ihcuac otzomon inon tatapahtli tlen ic tlahcoxeliutoc in tiopantli, huan
inon tatapahtli nesi quen tetlacayo. [21] In Jesús in hueyixtoc den tiopixcamen ica techani-
hcahuan Dios. [22] Ic inon matimopachocan tenahuac in Dios ica nochin toyolo huan yec-
ahsitoc totlaneltoquilis, tleca Yehhuatzin otechyolchipahualoc huan otechchipahualo ica
totlanehnehuilis. Huan titlapapacten ipan totlacayo quen timocuatequiyahque. [23] Ahmo

matiquilcahuacan ica tlen ticchixticaten ica totlaneltoquilis, tleca Dios motzonquixtilos
in tlen mihtohtoc ica tehhuanten. [24] Huan matictemocan quen timoyolchicahuasque
seya huan oc seya ic timotlasohtlasque huan timochihuilisque cuali, se huan oc seya.
[25] Oncan sequin aquin ahmo chicoquisahque ipan in tetiotlayehualoltzin. Ahmo ijcon
maticchihuacan, tlahmo matimoyolchicahuacan se huan oc seya, huan axan ocachi, quen
mopachohtihuitz in tonali queman mocuepalos in Totecohtzin.

[26] Huan tla san ijcon titlahtlacolantiyesque ica totlanehnehuilis ihcuac yiticmautoque
in tlen melahuac, ayacmo quinamiquis oc se tlatemactili ica in tlahtlacolten. [27] In
tlen mocahua san yeh in hueyi moucayotl den tlixcomacalistli huan se cualantli tlen
quinmahua quen tletl tlen quitlami xitinis in tecocolihcahuan in Dios. [28] Tla seya
quixtlasa in itlanahuatil in Moisés huan tla oncan ome noso yiyi tlachipaucamen
quixcomacahque, quitlahtlocoltiyahque ica in miquilistli, niyan ic tlocoyasque. [29] Tel,
¿tlahmo ocachi chicahuac quitlapanoltisque in aquin ahmo tepa tlachiya in Iconetzin
Dios huan quixtlasa in teyestzin huan tecualantli in Itiotonaltzin Dios? Inon yestli
yeh in tlen quichicahuas inon mononotzalistli huan yeh ic tlen mosecnintlalihtoc inon
tlacatl. [30] Ticmatihque in tlen omihto in Dios: "Nehhuatl notequiu ic niquinmacuepas,
huan nehhuatl niquintlapanoltis." Huan noyojqui quihtohua ipan in Tlahcuiloltzin: "In
Totecohtzin quinixcomacalos in tetlacahuan." [31] Inon molui temohmoute tla huetzis seya
ihtech in tlapanolistli in Dios yolihuatoc.

[32] Xiquilnamiquican namehhuan ipan in tonalten yipanotoc ihcuac onanquineltocaque,
huan onanquixicohque san tlamach in tlapanolisten den tlixnamiquilistli. [33] Sequin
de namehhuan omechcamanaliluihque huan omechuihhuitejque temiyacaixpa, huan oc
sequin inca otlocoxque ica intlapanolis in aquin ijcon oquinchiuque. [34] Namehhuan inca
onantlocoxque in aquin ocatcahque telpiloyan, huan ica paquilistli onanquixocohque
ihcuac mechcuilihque tlen onanquipiyayahque. Tleca nanquimauticaten quen ompa
neluicac nanquipiyahque in tlen ocachi cuali huan huehcahuis nochipa. [35] Ahmo xiquilc-
ahuacan in tlen yimechmatiltihque, tleca inon mechualiquilis namotlatlan. [36] Namehhuan
xicxicocan san tlamach ic nanquichihuasque tetlanequilistzin in Dios huan ijcon nan-
quiselisque in tlen Yehhuatzin mechcaquiltilotoc. [37] Quen quihtohua in Itlahcuiloltzin:
San molui ihsiu mohualnextilos in aquin mopiya tlen hualuilohuas huan ayacmo huehc-
ahuihuas.
[38] Huan in aquin nicseliya quen tlamelajcan quitequiutihtinemis inon itlaneltoquilis
huan tla moxihxicos, ahmo nipactos ica yehhua.
[39] Huan tehhuanten ahmo quen inohque aquin moxihxicohuahque huan polihuisque,
tlahmo quen in aquin quipiyahque intlaneltoquilis huan ijcon ahmo polihuisque.

11

In tlaneltocalistli

[1] Ica totlaneltoquilis ticyecmatihque ticselisque in tlen ticchixticaten, huan ticyecmau-
ticaten in tlen ahhuel tiquitasque, yeh in tlen melahuac. [2] Tochichicacoluan oquinye-
quitaloc tleca oquipixque intlaneltoquilis.

[3] Ica totlaneltoquilis ticmatihque quen omochiu in Dios in tlalticpactli ica in tetlahtol,
ijcon quen in tlen axan tiquitahque ahmo ocatca tlachihchiutli ica tlen cuali quitas.

[4] Ica itlaneltoquilis in Abel otemacti in Dios se tlamactili ocachi cuali quen oquitemacti
in Caín, huan ic inon in Dios oquiseliloc in Abel quen tlamelajcan huan oquiseliloc in
itetlocolil. Huan masque in Abel yimictoc, oc tlahtohtica ica inon itlaneltoquilis tlen
oquipix.

[5] Ica itlaneltoquilis in Enoc oquiahcocuiloc neluicac, huan ahmo omic. Huan ic inon
ahmo ocahsique tleca Dios oquihuicaloc. Huan in Itlahcuiloltzin quihtohua achto ic
quihuicalos, in Enoc otepacmacac in Dios. [6] Huan ahhuel titepactisque in Dios in
tlahmo titeneltocasque, tleca in aquin mopachohua tenahuac Yehhuatzin quipiya tlen
quineltocas quen Dios ic nele ilohuac huan quinuelitalos in aquin tetemohuahque.

[7] Ica itlaneltoquilis in Noé otetlacamat in Dios ihcuac Yehhuatzin oquimatiltiloc quen
tlami polihui in tlalticpac. Huan ijcon oquichihchiu in barco ic quinmaquixtis in

ichanihcahuan. Ica inon itlaneltoquilis otetlacamat in Dios, huan in oc sequin tlacamen
ahmo oquichiuque cuenta. Ijcon quihtosnequi oquintlahtlacoltiloc ica tlen otetlacamat
in Noé, huan ic inon oquihuelitaloc quen tlamelajcan in Dios ica inon itlaneltoquilis.
8 Ica itlaneltoquilis in Abraham otetlacamat ihcuac oquinotzaloc in Dios, huan oya
ipan in tlali canin oquinextililoc in Dios quen itetlocolil. Oquis ipan in itlal huan ahmo
quimati canin oyaya. 9 Quen oquipiyayaya itlaneltoquilis in Abraham, ocatca ipan in tlali
tlen oquicaquiltiloc san quen sentlapalchani. Ochantiyaya ipan in manteadohcali huan
no ijcon oquichiuque in Isaac huan Jacob, in aquin noyojqui oquicajque inon tlahtoli.
10 Tleca in Abraham oquichixtoya inon altepetl tlen yec chicautoc, quen in Dios aquin
omonehnehuili quen omochihchiu.
11 No ijcon ica itlaneltoquilis in Sara oquiseli in ichicahualis quen tenana, masque tequin
yichicahuac ic quitas iconeu. Oquitac se iconeu tleca oteneltocac in Dios motzonquixtis in
tetlahtol. 12 Masque in Abraham tequin yichicahuac, oc oquimpix tequin miyac ixuihuan,
quen in sitlalten den neluicac ic miyacten. Huan quen in xali tlen ca itentla in hueyi atl
niyan aquin cuali quipohua.
13 Nochten inohque tlacamen omijque, niyan oquiselihque in tlen Dios oquincaquiltiloc.
Huan quen oteneltocayayahque, oquiyolnehnehuilihque quen tzonquisas huan ic inon
oyolpajque. Ijcon oquimonextilihque quen yehhuan sentlapalchanimen ipan inin tlaltic-
pac. 14 In aquin ijcon tlahtohuahque, yehhuan motemactiyahque tlamelajcan quen oc
quitemohtinemihque intlal. 15 In tla oc quilnamictiyanihque in intlal canin ohualquisque,
cuali mocuepanihque ompa. 16 Ocachi oquinyoluicac oc se intlal ocachi cuali, quen
quihtosnequi oc se intlal neluicac. Ic inon in Dios ahmo omopinautilo ic tenotzasque in
Dios de yehhuanten, quen yimopixtoc tlayectlalili se altepetl.
17 Ica itlaneltoquilis in Abraham oquihualicac in iconeu Isaac ic quitemactini quen
tetlamactili ihcuac oquiistlacaahsiloc in Dios. Quen omotemacatoya quitemactis in isel
iconeu, masque Dios omocaquiltihtoya: 18 "Ic inon Isaac tiquimpiyas miyac moxuihuan."
19 Ijcon in Abraham teyolohmati in Dios mopiya in chicahualistli ic moihxitis den mijcamen
tla quimictisquiyani quen oquiluiloc in Dios. Huan quen omotemacatoya ic quimictis,
cuali tiquihtosque oc sepa oquiselic den miquilistli.
20 Ica itlaneltoquilis in Isaac oquicaquiltiloc in tlatiochihualistli tlen hualas ica in Jacob
huan Esaú. 21 Huan ihcuac oyaya miqui in Jacob, ica itlaneltoquilis oquicaquilti ipiluan
in José ica inon tlatiochihualistli. Huan otemahuestili in Dios ipan omochicautoya in
icoutopil. 22 Ihcuac oyaya miqui in José, ica itlaneltoquilis oquihto quen in israeltecos
satepa quisasque ipan in tlali Egipto, huan oquiniluic maquihuicacan in itlacayo quen
quiehuasque ic ahmo mapalani.
23 Ihcuac otlacat in Moisés, itata huan inana oquitaque quen ocatca se cualtzin conetl.
Huan ica intlaneltoquilis, ahmo omomoutihque ica itlanahuatil in hueyixtoc tlen oquin-
tequiutihtoya ic maquinmictican nochin conetl tlen tlacati telpocatl. Huan oquitlatihque
yiyi metztli, ahmo maquiahsican in soldados. 24 Huan ic yitlacatl in Moisés, quen
oteneltocac in Dios, ahmo oquinec maquitocahhuican iconeu in ichpocau in hueyixtoc
den Egipto. 25 Tlahmo ocachi oquinec maquitlapanoltican inuan in techantlacahuan in
Dios, huan ahmo mapaqui ipan san quesqui tonali ica tlen quipacmacas den tlahtlacoli.
26 Ahmo oquichiu cuenta ic quitlanisquiyani nochin tetlocolil den Egipto. Oquinehnehuili
ocachi cuali yes itlatlan tla quixtlasasque ijcon quen otechihuilihque in Cristo, tleca ocachi
oquihuelitac in itetlocolil tlen Dios quimacalos. 27 Ica itlaneltoquilis in Moisés oquis den
tlali Egipto, huan ahmo omomouti ica in cualantli den hueyixtoc. Oquixico ica itequiu san
quen tla teitasquiyani in Dios aquin ahhuel teitahque.
28 Ica itlaneltoquilis in Moisés otetlacamat ica tlen omoluic in Dios ic quinmaquixtilos
inon israeltecos den tlali Egipto, huan oquintequiuti macahhuechican in puertas ica in
yestli den calnelohten huan ijcon in ángel den miquilistli ahmo maquimicti in tetiachicau
niyan se israelteco. 29 Huan ica intlaneltoquilis in israeltecos oquicholuihque in hueyi
atl itoca Chichiltic ijcon quen tla nehnenticatcahque ipan tlali huajqui. Huan ihcuac in
egipciohtecos oquinejque quichihuasque ijcon, ompa otlanque moatocahque.

[30] Ica intlaneltoquilis inon israeltecos oquiyehualohque in altepetl Jericó in chicome
tonali, huan ic inon otoyau inon tepamitl tlen ic otzactoya. [31] Huan ica itlaneltoquilis, inon
sihualoca itoca Rahab ahmo omic inuan yehhuan aquin ahmo otetlacamatiyayahque, tleca
yehhua oquintlati in tlapihpiyanimen israeltecos.
[32] Tel, ¿tlen ocachi niquihtos? Nechuehcahuas temoute ic niquihtos nochin ica in
Gedeón huan in Barac huan in Sansón huan in Jefté huan in David huan in Samuel huan
oc sequin tlayolchicaucanimen. [33] Huan ica intlaneltoquilis yehhuan oquintlamihque in
tlacamen den sequin tlalten, huan oquinixcomacaque cuali, huan Dios oquimpalehuiloc
quen oquincaquiltiloc. Sequin oquincamatzajque in leones, [34] huan sequin omaquisque ic
quinmictinihque ihtech chicahuac tletl huan ica in espada. In aquin ahmo chicahuaque
omochiuque chicahuac ipan in motehuilistli huan oquintlanque nochin intecocolihc-
ahuan. [35] Ocatcahque sequin sihuamen aquin oquinselihque oc sepa yolque in aquin
omictoyahque.
Oc sequin omijque ica in tlapanolistli tleca ahmo omochiuque tlaixtlascamen ic
mamaquisacan. Oquixicohque ic ahsisque se ihxohualistli ipan nemilistli ocachi cuali.
[36] Sequin oquinahhuiltihque huan oquinuihhuitejque, huan oquinilpihque ica in cadena
huan oquintzajque ipan telpiloyan. [37] Sequin oquinmictihque ica tetl, huan sequin
oquintlahcotejque, huan sequin oquinixtlasaltiyayahque, huan sequin oquinmictihque
ica in espada. Huan miyacten oquinuicatinemiyayahque nisic, nepic, tlaquentihtoyahque
ica in iyehuayo in calnelo huan in chivos. Ocatcahque prohues, tlamohsihuilten huan
oquintlapanoltihque tequin. [38] Inon tlacamen ocachi cualtzin den oc sequin tlalticpac
tlacamen, huan masque molui cualtzin tlacamen huelica oixnemiyayahque ipan in
acahualtlahtli, huan ipan in tepetlahtli, huan ipan in tlacoyocten, huan icxitla in
tlaluecapantli den tlali. [39] Nochin inohque masque moixmautoque ica intlaneltoquilis,
ahmo oquiselihque in tlen Dios oquiniluilotoya. [40] Tleca Yehhuatzin omoyectlalihtoya
ahmo maquiselican nochin tlen oquincaquiltiloc hasta cuali ticselisque inuan.

12

Matiteyequitacan in Jesús

[1] Matiquilnamiquican ica inon miyacten aquin oquitlanque ica intlaneltoquilis. Ic inon
maticahuacan ica nochin tlen techtzacuiliya, huan in tlahtlacoli tlen techtlapolochtiya,
huan maticchihuacan ipan tonemilis in tlen techixpantilotoc Yehhuatzin, huan ahmo
matimoxihxicocan. [2] Maticchihuacan cuenta teca in Jesús, Yehhuatzin in Tlayecanqui
huan in aquin oquiyecahxitiloc ica totlaneltoquilis. Masque mopinautis in aquin miquis
ipan cruz, in Jesús ahmo omochiu cuenta ic inon, tleca omomat quen satepa ic tlapanolos,
mopiyas paquilistli. Huan omotlaliloc ic teyejcan canin ilohuac in Dios.
[3] Ic inon xicnehnehuilican quen tequin otetlapanoltihque in Jesús in tlahtlacolyohque
huan ic inon ahmo xisiahuican niyan ximoxihxicocan. [4] Tleca namehhuan ayamo
nanquipiyahque tlen ic nanmiquisque ic nanquixnamictihue ica in tlahtlacoli. [5] Tel,
¿yonanquilcauque in tlen Dios omechiluiloc quen nanteconehuan? Ijcon quihtohua in
Itlahcuiloltzin:
Notlasohconeu, ahmo xiquixtlasa ica in tlen Motecohtzin mitztlalnamictilos,
niyan ximoxihxico ihcuac mitztlapanoltilos.
[6] Tleca in Totecohtzin motlalnamictiyahque in aquin quintlasohtlalo, huan nochten
in aquin quinselilos quen tepiluan quintlapanoltilos in tlahmo quichihuahque
cuenta.
[7] Xicxicocan namehhuan in tlapanolistli tleca in Dios mechpixtoque quen tepiluan. Tel,
¿tetata ahmo quitlacamatiltis iconeu? [8] Huan in tlahmo ijcon mechtlacamatiltilos in
Dios quen mochihualos ica nochin tepiluan, inon quihtosnequi namehhuan ahmo nele
tepiluan. [9] Huan noyojqui, ihcuac ticonemen, totatahhuan nican tlalticpac otechtza-
htzilihque, huan otiquinmahuestilihque. ¿Huan tla ijcon ca, tleca ahmo ocachi ihsiu
timotemactisque ica Tohueyitahtzin aquin ilohuac neluicac, huan ijcon tinemisque
nochipa? [10] Totatahhuan nican tlalticpac otechtzahtzilihque se quesqui tonali quen

yehhuan oquinehnehuilihque cuali, huan Dios techtzahtzililo quen melahuac techpalehuis ic timochihuasque tlasecnintlalihtoc ica Yehhuatzin. 11 Huan nele niyan tlen tlapanolistli techpactiya ic ticxicosque, tlahmo techcocos. Huan in aquin momachtiyahque ica tlapanolistli, satepa monextiyahque innemilis melahuac huan tlamach.

Ximomaluican ic nanquixtlasasque ic mechnonotzasque in Dios

12 Ijcon tel, cada se de namehhuan ximoyolchicahua huan ahmo xisotlahuica. 13 Huan xictemocan in ohtli tlen melahuac. Ic inon in aquin ahmo chicahuac itlaneltoquilis moyolchicahuas.

14 Xictemocan quenin nanyesque tlamach ihuan nochten, huan xicuicatinemican in nemilistli tlen tlasecnintlalihtoc ica in Dios. In tlahmo ijcon nemi, niyan aquin cuali teitas in Totecohtzin. 15 Xicchihuacan cuenta ahmo aquin maquilcahua ica tlen techpalehuilo in Dios, huan niyan aquin mayeto quen se tlatoctli cocoxqui tlen mechmohsihuis huan quinmahualtis in miyacten. 16 Niyan aquin de namehhuan maixpoliucanemi, niyan ahmo maquixtohuetzo in tlen mosecnintlalihtoc ica in Dios. Ijconon oquichiu in Esaú, aquin oquinemacac in itlatlan ica se tlacuali. Huan yehhuatl in tetiachicau. 17 Huan yinanquimati ihcuac Esaú oquinec quiselis in tlatiochihualistli den itata, ayacmo oquimacac, huan masque ochocac tequin in Esaú, ayacmo ocahsic quen mopalehuis ica tlen oquichiu.

18 In israeltecos omopachohque in tepetl Sinaí tlen cuali momachilis, huan tlen oxotlaticatca chicahuac ihcuac otlayohuayantix, huan omextlayohuac, otlahtlatecuin, otlahtlatlatzin, ohueyiyehyecac. Huan namehhuan ahmo nanmopachohtoque in tlen cuali momachilis. 19 Niyan ahmo onanquicajque ic oquitzatziltic in trompeta huan in tetlahtol in Dios quen oquinotzayaya inon israeltecos. Huan in aquin oquicajque in tetlahtol otetlatlautihque ahmo ocachi maquinnotzalo. 20 Inon ijcon oquichiuque tleca omomoutihque ica in tetlatequiutil tlen quihtohua: “In aquin mopachohua inahuac in tepetl, inon maquimictican ica in tetl noso ica se lanza, masque yesquiyani se yolcatl noso se tlacatl.” 21 Tequin nemoutilyo in tlen omotayaya, quen in Moisés, inon oquihto: “Nihuehueyocatica ica in moucayotl.”

22 Huan ica namehhuan oc noncua ic nanmopachohtoque inahuac in tepetl itoca Sión huan ipan tealtepeu in Dios yolihuatoc, quen quihtosnequi in Jerusalén tlen ompa neluicac, huan canin caten temoute miyac ángeles aquin mosentlalihtoque ic temahuestilisque ica paquilistli. 23 Noyojqui mosentlalihtoque nochten aquin quen tetiachicahuan Dios aquin poutoque neluicac. Huan nanmopachohtoque tenahuac in Dios, Yehhuatzin in tlixcomacani de nochten, huan inahuac nochten aquin yoquixtlapacholoc intlahtlacol. 24 Huan noyojqui nanmopachohtoque tenahuac in Jesús, in aquin in tlapalehuiyani ica in yancuic mononotzalistli, huan inahuac in teyes tlahhuechihtoc tlen quihuicas tlapohpoluilistli, huan technextiliya ocachi cuali quen in iyes in Abel tlen ocuicac tlamacuepilistli.

25 Ic inon, ximomaluican ic ahmo nanquixtlasasque in aquin tlahtolo. Tleca ahmo omaquisque inohque aquin oteixtlasque in Dios ihcuac otlahtoloc ic matechihuacan cuenta nican tlalticpac. Huan ocachi ahhuel timaquisasque tehhuan tla titemonecuitlapantilisque in aquin tlahtolos den neluicac. 26 Ipan inon tonali tetlahtol in Dios oquihuehueyotzaloc in tlalticpactli. Huan axan mihtohua: “San secpa ocachi nicuehueyotzas ahmo san in tlalticpactli, tlahmo noyojqui in neluicactli.” 27 Ic omihto “secpa ocachi”, monehnehuiliya quixtlamiltilos nochin tlen cuali moliniya, in tlen Dios omochiu, in tlen ahmo mamohuehcahua, huan mocahuas in tlen ahhuel moliniya. 28 Ahhuel moliniya canin in Dios mohueyililotos, huan ompa timochantitihue. Matitetlasohcamatican ic inon, huan matitemahuestilican ica in tlasohtlalistli huan in mahuestilistli tlen tepactiya in Dios. 29 In Dios de tehhuanten, Yehhuatzin quen se tletl tlen quitlamipolohua nochin tlen ahmo cuali.

13

Quen titepacmacasque in Dios

[1] Ahmo xiquilcahuacan nanmotlasohtlasque se huan oc seya quen nanicnimen. [2] Ahmo
xiquilcahuacan ic nanquinsehuisque in aquin ahsisque namochan, masque ahmo nan-
quinixmatihque. Tleca ic inon sequin quinsehuihtoque in ángeles, niyan ahmo quinix-
matihque.

[3] Xiquilnamiquican ica in presos, quen tla noyojqui namehhuan nantzactonihque inuan.
Xiquimpalehuican inohque aquin tlamohsihuilten, huan xiquinchihuilican ijcon quen
mechchihuilisquiyanihque tla ijcon mechtlapanoltinihque.

[4] Namochten maquimahuestilican in monamictilistli huan machipajcanemican huan
ahmo xiixpoliucanemican, tleca Dios quintlahtlacoltilos in aquin ixpoliucanemihque.

[5] Ahmo maye achto ipan namonemilis in tomin. Ximocahuacan nampactiyesque ica tlen
nanquipiyahque, tleca Dios mihtohtoc: "Ahmo nimitzcahuas, niyan nimitzilcahuas." [6] Ic
inon tiixcohyehuihque tiquihtosque:

Yehhuatzin Totecohtzin aquin nechpalehuilo,
huan ahmo nimomoutis ica niyan se tlacatl ica tlen cuali nechchihuilis.

[7] Xiquilnamiquican quen onemiyayahque yehhuan aquin omechnonotzque in itlah-
toltzin Dios. Xicnehnehuilican quen oquisque ipan innemilis huan ijcon xicchiutiyecan.
Xicchihuacan cuenta ica intlaneltoquilis huan ijcon xicneltocacan.

[8] In Jesucristo ahmo mopatlalohtoc de yihuehcau huan hasta axan huan ahyic mopat-
lalos. [9] Ahmo mamechcahcayahuacan ica oc sequin tlaneltocalisten. Ocachi cuali
maticselican chicahualistli ica itlasohtlalistzin Dios, huan ahmo san nanquitequiutisque
ica in tlacuali, tleca inon tlacuali ahhuel quimpalehuiya in aquin ijcon quichihuasque.

[10] Tehhuanten ticpiyahque se tlatemactili oc noncua, quihtosnequi in Cristo tlatemac-
tilotoc, huan inohque tiopixcamen den achto tiopan ahhuel tohuan techxeluisque. [11] In
hueyixtoc den tiopixcamen judeahteco oquicalaqui iyes in yolcamen ipan in cuarto ocachi
mosecnintlalihtoc, quen itetlocolil ic quixpohpolos in tlahtlacoli. Huan intlacayo inon
yolcamen quintlatiyahque huehca den tiopantli. [12] Ijcon noyojqui in Jesús otlapanoloc
ica in miquilistli huehcaton den altepetl ic quinsecnintlalilos in tlacamen aquin tenel-
tocasque ic inon teyestzin. [13] Tiyohue ompa timosecnintlalisque tehuan Jesús huehcaton
den altepetl huan ticxicosque ic techixtlasasque quen Yehhuatzin oteixtlasque. [14] Ipan
inin tlalticpactli ahmo oncan niyan tlen altepetl canin timochantisque nochipa, tlahmo
ticchixticaten in altepetl tlen hualas satepa. [15] Ic inin ticpiyahque tlen titemahuestil-
ihtiyesque in Dios tepampa Jesucristo. Inin temahuestilistli yeh in tlatemactili tlen
titemactisque. Matitemahuestilican tel, ica tocamac. [16] Huan ahmo xiquilcahuacan ic
nanmochihuilisque tlen cuali huan ic nanmoyecoltisque inuan in oc sequinten ica tlen
nanquipiyahque, tleca inon in tlatemactilten tlen Dios tepactiya.

[17] Xiquintlacamatican in aquin mechmachtiyahque huan ximotemacacan inuan, tleca
yehhuan mechixpiyahque ica namotlaneltoquilis, quen quimatihque quintlahtlanilisque
in cuenta in Dios. Xicyehyelican ic nanquintlacamatisque huan ijcon cuali mechchihuil-
isque ica paquilistli huan ahmo ica intlocox. In tlahmo nanquintlacamatisque, ahhuel
mechpalehuisque.

[18] Ximoyolmachtican ica tehhuanten. Ticmatihque yec ahmo tlen techyolmohsihuiya
ica tlen oticchiuque, huan ticnequihque ticchiutiyesque yec ic nochipa. [19] Nimotlatlautiya
noca mamoyolmachtican, huan ijconon Dios manechcahualo nimocuepas ihsiucan namo-
huan.

Tlatiochihualistli huan tlanahuatili

[20] In Dios den yolsehuilistli, Yehhuatzin aquin oteihxitiloc den miquilistli Totecohtzin
Jesucristo. Yehhuatzin in aquin omochiu hueyi paxtol den calnelohten ica teyestzin tlen
omoteyequixmatilti ica in mononotzalistli nochipa. [21] Mamechchihualo tlamelajcan huan
nancualten ica nochin ic xicchihuacan tetlanequilistzin, huan Yehhuatzin mamochihua
ica tinochten tehhuanten in tlen monequi, tepampa in Jesucristo. Matitemahuestilican
in Cristo ic nochipa. Huan ijcon mayeto.

[22] Nocnihuan, namechtlatlautiya quen xicxicocan ica inon tlahtoli tlen namechmaca,
tleca quitzinin inin amatl tlen namechihcuiluihtoc. [23] Xicmatican quen in tocniu Timoteo
yitlacahcautli ca. Tla nechualahsis ihsiu, nicuicas ihcuac niyas namechitas.
[24] Xiquintlahpalocan nochten aquin mechmachtiyahque huan nochten in namocnihuan
tlaneltocanimen. Inohque den tlali Italia mechualtlahpalohuahque.
[25] Ma Dios mechtiochihualo namochten namehhuan. Huan ijcon mayeto.

IN ITLAHCUILOLAMATZIN SANTIAGO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN CHAYAUTOQUE

Quintlahpalohua

1 Nehhuatl Santiago, nitetlaquehual Dios huan Totecohtzin Jesucristo. Niquintlahpalohua nochin masque judeahtecos tlaneltocanimen omotlapehpenihque den mahtlactli huan ome ololi den Israel aquin chayautoque nohuiyan ipan in tlalticpactli.

In tlanehnehuilistli tlen huitz ihtech Dios

2 Nocnihuan tlasohten, xicpiyacan ica hueyi paquilistli masque molui tequiyo tlen panos. 3 Tleca yinanquimatihque queman molui tequiyo namonemilis, nanmomachtihtiyesque quen ocachi nanquixicosque tlamach. 4 Ic nele, ica nochin namoyolo xicchiyacan san tlamach huan xitlaxicocan ica in tlamactilistli huan ijcon xiyolahsican ica namotlaneltoquilis. Ic inon nanmoquetzasque chicahuac ipan namonemilis huan ahmo queman niyan tlen mechpolotos.

5 Huan tla cana aquin quipolohua cuali tlanehnehuilistli, matetlahtlanili in Dios huan quitlocolilos. Yehhuatzin quitlocolilos miyac huan ahmo quiahhualos. 6 Huan maquitlahtlani ica tlayecneltocalistli huan ahmo mamoyolcuecuepa. Tleca aquin moyolcuecuepa tlamati quen in atl den mar ihcuac in yehyecatl quiahcocui huan quicuecuepa san canic. 7 Inon tlacatl aquin moyolcuecueptinemi ahmo quiselis itlahtlen den Totecohtzin. 8 In aquin san moyolcuecueptinemi, tlen quinequi axan se tlamantli huan mostla oc seya, ahmo momati yec tlen itlamachilis.

9 In tocniu aquin ahmo tlen iquisca mapaqui tleca Dios quihuelitalos. 10 Huan in tocniu aquin rico mapaqui queman Dios quiquixtililos ihueyilis. Tleca nochin tlen quipiya tlamis quen huaquis in xochitl, huan ahhuel huehcahuis. 11 Huan ihcuac panquixohuas in tonaltzintli molui hualtlatotoniya huan ijcon mohuatzas in xihuitl. Huan huetzis ixochiyo huan ijcon tlamis icualnesca. Ijconon quitlamis in rico in tlen oquipiyayaya.

Quen quixicos in tlamactilistli

12 Tequin pacmijqui in tlacatl ihcuac quixicos in tlamactilistli den itlaneltoquilis, tleca ihcuac yotlaxicoc ipan inemilis tlalticpac, quiselis inemilis Dios. Yeh in yecnemilistli tlen Dios oquinmonahuatili aquin ijcon tetlasohtlasque in Dios. 13 Queman quiyoltilanas san aquin ica itlahtlen ahmo cuali, ahmo maquihto Yehhuatzin oquiyoltilanaloc ica inon ahmo cuali. Tleca Dios ahmo momachilis tlen teyoltilanas huan niyan aquin quiyoltilanalos ica in ahmo cuali. 14 In tlahmo ijcon, inon itlanehnehuilis ahmo cuali quicahcayahuas huan ijcon quiyoltilana. 15 Huan itlanehnehuilis ahmo cuali ipan tlacati in tlahtlacoli, huan ihcuac yomochiu in tlahtlacoli, nochipa quimacas in miquilistli den mictlan.

16 Notlasohicnihuan, ahmo ximocahcayahuacan. 17 Nochin in tlen techtlocolilos Dios huan nochin tlen cuali hualeutoc den neluicac, mihtos den Dios aquin oquinchihualoc in cuahcualten tlanexten. Yehhuatzin ahyic mopapatla quen mihcuanis in sehualotl. 18 Yehhuatzin ijcon oquimonequilti techyancuicayolitilos ica itlahtoltzin tlen melahuac, huan ijcon matechchihualo teconehuan achtohque.

Tetlacamatini ica itlahtoltzin Dios

19 Ic inon, notlasohicnihuan, nochin tlacatl mayetocan tlacactiyesque. Huan mamochiya ic tlahtos, huan ahmo ihsiu macualani. 20 Tleca ica in cualanilotl ahhuel quichihuas in tlen quimonequiltiya in Dios. 21 Ic inon xicahuacan nochin tlen ahmo cuali tlanehnehuilistli, huan xicahuacan in ahmo cuali tlen oncan nohuiyan. Huan ximohuaxcatican in itlahtoltzin tlen Dios omoyectlali namoyolihtec. Tleca inon itlahtoltzin cuali mechmaquixtis ica namonemilis.

22 Huan xicchihuacan tlen quihtohua in itlahtoltzin Dios, huan ahmo san xicaquican. In tlahmo xitetlacamatican san namehhuan nanmocahcayahuahque. 23 Huan oncan sequin

san quicaqui itlahtoltzin huan ahmo tetlacamati. Yeh in quen se tlacatl mota ica in
tescatl. [24] Huan quen omotac, yas huan niman quixilcahuas quen ocatca. [25] Huan oncan
in aquin ahmo quilcahuas tlen quicaqui. Huan yehhuatl quitlacamati itlahtoltzin Dios
tlen techyolilcahualtilos ica in tlahtlacoli. Yeh in aquin quiselis itlatiochihualistzin Dios
ica tlen quichihuas.
[26] Huelis oncan aquin quihtos: "Nitemahuestiliya in Dios", huan ahmo monenepilih-
mati. Inon tlacatl mocahcayahua ica itlaneltoquilis huan ahmo quipalehuis. [27] Aquin
nele temahuestiliya Dios Tohueyitahtzin quipiya tlen quimpalehuis in icnotlacamen
huan in viudas ipan intlamohsihuilis. Huan ahmo monelosquiyani ihuan aquin teca
mahuiltihtinemi nican tlalticpac.

2

Ahmo matimochichicotlasohtlacan

[1] Nocnihuan, tla nele nanteneltocahque ica Totecohtzin Jesucristo tequin mahues-
tictzin, ahmo nanmochichicotlasohtlasquiyanihque. [2] Huelis calaquis ipan tetiot-
layehualoltzin se tlacatl aquin cualtzin nentinemi huan cuahcuali itlaquen. Huan
noyojqui calaquis se tlacatl molui prohue huan tzetzeltic itlaquen. [3] Huan cana ocachi nan-
quipiyalisque mahuesyotl ica in aquin cuahcuali itlaquen. Huan ic inon nanquiluisque:
"Ximosehuitzino nican campa ocachi cualcan." Huan in prohue nanquiluisque: "Tehhua
ximoquetza ompa, noso ximotlali nican tlalpa." [4] Nele ijcon nanmochichicotlasohtlahque
ica namehhuan. Huan ic inon nanquipiyahque ahmo cuali namotlanehnehuilis.
[5] Notlasohicnihuan, xicaquican. Dios quintlapehpenilohtoc in aquin prohues ipan
in tlalticpactli maahsitocan ricos ica tlaneltocalistli. Huan quinuaxcatilos in nemilistli
nochipa tlen Dios oquiniluilohtoya ihuan aquin tetlasohtlasque. [6] Huan namehhuan
onanquinmahuespolohque in prohues. ¿Cox ahmo ic nele yeh in ricos mechtlahy-
ohuiltiyahque? ¿Huan cox ahmo ic nele san yehhuan mechuicasque ipan in tlixcomacal-
istli? [7] ¿Cox ahmo ic nele yeh in ricos san ic motencuahtinemihque ica in Cristo aquin
nantemahuestiliyahque?
[8] ¿Quen cuali nanquitlacamatisque in tetlanahuatiltzin tlen ocachi monequis in Dios?
Xicchihuacan quen mihtohtoc ihtech in Itlahcuiloltzin: "Xictlasohtla motlacaicniu ij-
conon quen tehhua timotlasohtla." In tla ijconon nanquichihuasque, cuali yetos. [9] Huan in
tla cana nanmochichicotlasohtlasque ic namochten, ijcon nantlahtlacolanticaten. Huan
in tetlanahuatiltzin Dios mechtlahtlacoltis. [10] Huelis oncan san aquin quitlacamati nochin
in tlanahuatilten. Huan in tla ica seya ahmo maquitlacamati, ica nochin tlahtlacoltihtoc.
[11] Quihtosnequi Yeh in Dios aquin omihto: "Ahmo xisihuaahuilti", Yehhuatzin noyojqui
omihto: "Ahmo xitemicti." Masque ahmo tisihuaahuiltiyani, huan tla titemictiyani,
yititlahtlacoltihtoc ipan itlanahuatiltzin Dios. [12] Ijcon xitlahtocan huan xicchihuacan
nochin quen itlahtoltzin Dios technextililohtoc. Techixcomacas inon tetlanahuatiltzin
tlen ocachi monequis in Dios, masque yotechyolilcahualtiloc ica totlahtlacol. [13] Huan
yehhuan aquin ahmo ica tlocoyasque in intlacaicniu, noyojqui ahmo inca tlocoyalos.
Huan aquin noyojqui tlocoyasque quitlanisque ipan in tlixcomacalistli.

In tlaneltocalistli huan in tlachiuten

[14] Nocnihuan, huelis quihtos seya: "Queme niteneltoca." Huan ahyic quipalehuis in
aquin tlapolohua. ¿Tlen, cox, cuali quimaquixtis inon tlaneltocalistli? [15] Matiquihtocan
quen se tocniu quipolohua itlaquen huan tlen tlacuas mostli. [16] Huan se de namehhuan
quiluis: "Xiyacan cuali; ximotlapacho ica in itztic, huan xitlacua." ¿Huan tlahmo
quimacas tlen quipolohua ic panos, tlen quipalehuis? [17] Ijcon noyojqui in tlacatl aquin
quihtos: "Niteneltoca." In tlahmo quichihua tlen Dios quimonequiltiya, quineltocas san
tlaluis. [18] Huan seya quihtos: "Tehhuatl tiquihtos titeneltocas huan nehhuatl nicchihuas
tlen cuali." Ahhuel tinechmactis ica motlaneltoquilis in tlahmo ticchihuas tlen cuali.
Huan nehhuatl nimitzmactis quen nicneltocas ihcuac nicchihuas tlen cuali. [19] Teh
ticneltocas san se Dios ca. Cuali inon hasta campa titeahsis. Huan noyojqui in ahmo
cuali yehyecamen quineltocahque san se Dios ca. Huan ic inon huehueyocahque ica

moucayotl. [20] ¿Tleca ahmo ticchihuas cuenta, tixoxo? In tlahmo ticchihuas tlen cuali san
tlaluis ticneltocas. [21] In Abraham tochichicacoltzin ijconon omosetili ihuan Dios queman
oquitemacti iconeu Isaac quen itetlapalol iixpa in Dios. Ic inon omihto in Dios: "Cuali
moyolo." [22] Ticchihuasque cuenta quen oteneltocac in Abraham tleca ijconon oquichiu
in tlen cuali. Huan ijconon itlaneltoquilis omahxili ica tlen cuali oquichiu. [23] Huan
ijconon omotzonquixti in tlen oquimoihcuiluihtoya ipan Itlahcuiloltzin Dios: "Abraham
oteneltocac huan Dios omihto: Cuali moyolo." Huan ic inon oquinotzque itenotzcau Dios.
[24] Ijconon nanquinehnehuilisque quen Dios moluis cuali iyolo se tlacatl. Ahmo san ic
tlen quineltoca, in tlahmo noyojqui ica tlen quichihuas. [25] Huan noyojqui Dios omihto
cuali iyolo in Rahab, yeh in ixpoliucasihuatl. Tleca oquintlati in tlapihpiyanimen, huan
oquimpalehui maquisacan ipan oc se ohtli. [26] Ticmatihque mictoc in itlacayo seya in
tlahmo quipiya itonal. Noyojqui san tlaluis itlaneltoquilis in aquin ahhuel tenextiliya in
tlen cuali itequiu.

3

In tonenepil

[1] Nocnihuan, ahmo san namoixcohyan ximocahcalactican quen nantlamachtiyanimen
ica itlahtoltzin Dios. Tleca nanquimatihque quen tehhuan titlamachtiyanimen ica itlah-
toltzin Dios ocachi chicahuac techixcomacasque ica tlen timotlapolochtisque. [2] Tinochten
miyacpa timotlapolochtiyahque ica tlen ticchihuahque. Huan molui mihmati in tlacatl
aquin ahyic motlapolochtiya ica tlen quihtos. [3] Xicchihuacan cuenta; in iteco in cahuayo
quitentlaliliya in itentilanaloca, huan ijconon quitlacamatis in cahuayo quen quinequis
iteco. [4] Xicchihuacan cuenta noyojqui in barcos. Molui hueyi in barco huan nehnemi
ica chicahuac yehyecatl. Huan in aquin quinehnemiltiya cuali quicuepas canin quinequis
ica se quitzinin cohuitl itoca timón. [5] Ijconon noyojqui in tonenepil. Masque quitzinin
ipan totlacayo, mohueyiliya ica miyac tlamantli. Xicchihuacan cuenta quen in hueyi
coutlahtli cuali tlatlas ica quitzinin tletl ic pehuas. [6] Huan in tonenepil quen tletl tlen
tlaxotlaltiya. Huan ipan inon pehua miyac in tlen ahmo cuali ticchihuahque. Ijconon
in tonenepil quisohuas nochin tlahtlacoli ipan tonemilis. Tonenepil quimahualtiya in
ahmo cuali tlahtoli quen quimahuas in tletl den mictlan. Huan ijconon xotlas ipan
tonemilis quen mochihuas in tetzahuitl. [7] In tlacatl cuali quinmachtis maquitlacamatican
nochten in tecuanyolcamen, huan in totomen, huan in cuamen, huan in michten.
[8] Huan niyan aquin ahhuel quimachtis maquitlacamati inenepil. Tleca yehhua in tlen
cuali quintlamipahcualtiya. [9] Titemahuestilisque Tohueyitahtzin, huan ticpactecasque in
tlacatl masque quipiya tetlamachilis Yehhuatzin. [10] Quisas ipan icamac seya in mahuesyotl
huan in tlapactecalistli. Nocnihuan, ahmo ijconon yesquiyani. [11] ¿Tlen nanquinehne-
huiliya? Cox, ¿cuali quisas ipan se ameli chipahuac huan moyahuac? [12] Nocnihuan, ahmo
queman ticahsisque in higoscohuitl tlen tictequilisque nochtli. Huan ahyic ticahsisque
in ovascomecatl tictequilisque in higo. Niyan ahhuel quisas ipan se ameli poyec atl huan
chipahuac.

In melahuac tlamatilistli

[13] Huelis oncan sequin de namehhuan aquin quinehnehuilisque molui tlamatihque huan
molui yolahsitoque. Maquinextican ica in chipaucanemilis huan tlamach manemican
tla nele tlamatihque. [14] Huan in tla seya quinyolnexicolihtinemi huan mochihua cuenta
san ica yehhua, ahmo mamohueyili ica inon itlamatilis. Tleca tla ijconon quichiutinemi,
san istlacati. [15] Ahmo ijconon quimonextiliya in Dios. Huan yeh in tlamatilistli tequin
quixpanoltiya ic tlamati nican tlalticpac. Yeh itlanehnehuilis den ahmo cuali tlacatl.
[16] Tleca canin san moyolnexicolihtinemihque, ayacmo tepantlachiyahque, huan quichi-
huasque nochin tlen ahmo cuali. [17] Huan yehhuan in aquin quipiyahque inon tlamatilistli
tlen Dios techmacalo, yehhuan tlamelajcan chipahuac. Huan noyojqui san tlamach huan
ahmo patzmijqui. Huan yehhuan tequin yolyemanqui, huan nochipa quichihuahque in
tlen cuali. Teixiluisque ica tlasohtlalistli huan ahmo san ome inxayac. [18] Xiquitacan

aquin tlamach inemilis huan cuali tetlacahualtiya tlamach. Yehhuatl cuali iyolo, in tlen quimacas cuali nemilistli.

4

Ahmo xictlasohtlacan in tlamatilistli den tlalticpac

1 Namechiluiya de canin peutoc in tlahtolchihualistli ipan sequin de namehhuan. Pehuas ica in ahmo cuali tlamatilistli. Ic inon tequin nanmonexicoliyahque huan ic inon nanmotepehxihuiyahque. 2 Seya no quinequi in tlen quitas. Huan tla ahmo quipiya, ic inon pehua tlatehuiya huan hasta temictiya. Ocachi cuali oc nantetlahtlanilisque in Dios tla mechmacalos. 3 Huan quemaniyan nanquitlahtlanisque, huan ahmo nanquiselisque tleca nanquitlahtlanihque ahmo yojqui. Quihtosnequi nanquinequihque san nanquitlasohchihuasque ic nantlamahuesosque. 4 Tla ijconon nanquichihuasque, namehhuan ahmo yolcuali ica in Dios. Yinanquimatinihque in aquin itetlasohcau in tlamachilistli in tlen ahmo cuali mochihua quen itecocolihcau in Dios. 5 Huan ahmo san tlaluis quipiya in Itlahcuiloltzin canin mihtohua: "Molui techtlasohtlalo Itiotonaltzin tlen Dios otechmocahuili toyolihtec." Huan in tlahmo titetlasohtlasque noyojqui, ijcon tequin yoltlocoyalos. 6 Huan Dios ocachi techpalehuilos maticchihuacan tlen cuali. Tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua: "Dios ahmo ipan tlachiyalo in aquin ahmo tepantlachiya." Huan quimpalehuilos in aquin san tlamach nemihque huan ijcon quinuelitalos. 7 Axan tel, ximotemactican ica in Dios. Xiquixnamiquican in ahmo cuali tlacatl, huan namoixpa cholos. 8 Ximopachocan teixpa in Dios huan mechselilos Yehhuatzin. Namehhuan tlahtlacolyohque, ¡ximoyolchipahuacan! Namehhuan aquin nanquinequihque nanquinsepantlasohtlasque in Dios huan noyojqui in tlamachilistli den tlalticpac, ¡xiquilcahuacan huan xitetlasohtlacan san Yehhuatzin in Dios! 9 ¡Xitlocoxtican ica namotlahtlacol, huan xichocacan! Ayacmo xihuetzcacan ica namotlahtlacol. 10 Ximoixpachocan teyixpantzin Totecohtzin huan Yehhuatzin mechmahuestililos oc sepa.

Ahmo xiquixcomacacan in tocniu

11 Tocnihuan, ahmo ica xitlahtocan ica oc sequin tocnihuan. In aquin ahmo quihuelita se tocniu huan ica tlahtohua, yeh in aquin quixtlasa in itlahtoltzin Dios; quihtosnequi ocachi tlamati yehhuatl. Huan ijcon quixnamiquis in itlahtoltzin canin mihtos: "Ximotlasohtlacan se huan oc seya." 12 Tleca san Yehhuatzin Dios in aquin otechiluiloc tlen ticpiyahque ticchihuasque huan san Yehhuatzin aquin cuali techixcomacalos. Yehhuatzin aquin cuali tlamaquixtilos huan cuali quixitinilis. Huan tehhuatl; ¿tlen moquisca, ic titlixcomacas ica in oc seya?

Ahmo aquin quiyecmati tlen panos mostla

13 Xicchihuacan cuenta, namehhuan aquin nanquihtohuahque: "Axan noso mostla tiyasque ipan inin noso oc se altepetl huan ompa tipanosque se xiupa ic titlasemantiyesque." Huan axan xicaquican; 14 niyan ahmo nanquiyecmatihque tlen panos mostla. ¿Huan inemilis seya; tlen inon? Yeh in quen se mextli monextiya san secpa huan niman polihui. 15 Nanquihtonihque namehhuan: "Tla techcahuililos Totecohtzin, tinemisque huan ticchihuasque inin noso oc seya." 16 In tlahmo ijconon namehhuan san nanmohueyilihticaten ica tlen nanquihtohuahque. Huan nochin inon ahmo cuali. 17 Ijcon tel, in aquin quimati tlen quichihuasquiyani, huan tlahmo ijcon quichihuas, yeh in tlahtlacoli.

5

Quintlalnamictiya in ricos

1 Xicaquican namehhuan ricos aquin nanquintlatzohtzohcahuiyahque. Namocan xichocacan huan xitenacan san tlen ic nantlapanosque. 2 Motlasohchiutica in miyac tlen onanquisentlalihque; quihtosnequi in tlen nanquicuahtiyesque nochipa. In tlen cuahcuali namotlaquen ic nanmotlapatisque yotlan cocoyoca ic teyintica. 3 Huan ic mota in Dios namotomin tlami poxcahui huan in ipoxcauyo mechtemactis huan mechtlapanoltis quenin tletl techichinohua. Yiahsitihuitz in tonali den tlapanolistli.

[4] Onanquintzecaluihque intlaxtlahuil namotlaquehualuan, huan inon tomin mechtemac-
tis noyojqui. Huan Totecohtzin aquin quintequiutilo nochten mocactoc quen otzahtzi-
htoyahque inohque tequitcamen. [5] Nican tlalticpac cualtzin nampanoticaten huan nan-
momahuesohticaten. Nantomauticaten quen tlatomahualten. Quen ahsiquiu in itonal in
tlatomahuali, ijcon mechahsiquiu noyojqui. [6] Namehhuan onanquintlahtlacoltihque huan
onanquinmictihque in aquin ahmo tlen oquichiuque, huan ahhuel omechixnamijque.

Ximochiyacan tlamach huan ximoyolmachtican

[7] Ic inon tocnihuan, xicaquican. Ximochiyacan tlamach namehhuan hasta hualuilohuas
Totecohtzin. Ximochiyacan quen in tequitqui ica in tlamilolten. Quipiya tlen mochiyas
tlamach ihcuac hualahsis in achto quiahuitl huan quixualtis in itlamilol. Huan satepa
mapano nochin xopanilistli, huan ihcuac cuali pixcas. [8] Ijconon xicchiyacan noyojqui,
huan ximoyolchicahuacan, tleca ayacmo huehcau hualuilohuas Totecohtzin. [9] Tocnihuan,
ahmo ximotlaxilican tlen ic nanmotlapolochtisque, huan ijcon ahmo tlen mechtlaxil-
isque. Xiquilnamiquican quen in Dios aquin nele techixcomacasque yitechchiyalotica.
[10] Nocnihuan, xicxicocan in tlapanolistli huan xicchiyacan tlamach quen oquichiuque in
tetlayolchicaucahuan in Totecohtzin. [11] Tleca tehhuan ticnehnehuiliyahque ocachi cuali
intlamachilis yehhuan aquin oquixicohque ica in tlamohsihuilistli. Yinanquicactoque
quen oquichix tlamach in Job. Huan nanquimautoque quen Totecohtzin oquitiochihualoc
ihcuac otlanquixicohua, tleca Totecohtzin tlocoyalotica huan molui techtlasohtlalo.

[12] Huan ximomaluican, nocnihuan, queman nantemacasque namotlahtol. Ahyic xiqui-
htocan: “Nele Dios.” Queman mihtos: “Queme”, mayeto: “Queme.” Huan tla mihtos:
“Ahmo”, mayeto: “Ahmo”, huan ijcon Dios ahmo mechtlahtlacoltilos.

[13] ¿Oncan sequin de namehhuan nantlapanoticaten? ¡Mamotlatlautican ica in Dios!
¿Oncan sequin de namehhuan molui pactoque? ¡Macuihcuicacan mahuestilistli ica in
Dios! [14] ¿Oncan sequin de namehhuan mococohticaten? Ichanihcahuan maquinnonotza-
can in aquihque tlicancamen ipan in itiotlayehualoltzin Dios. Huan mamotlatlautihtiye-
can ica yehhuatl, huan maquitohtoxomacan ica in aceite ica Itocahtzin Totecohtzin.
[15] Huan ihcuac tetlatlautihtiyesque ica cuali intlaneltoquilis, in cocoxqui pahtis, huan
Totecohtzin quiehualos ica ichicahualistzin. Huan tla inon tocniu tlahtlacolantoc, ijcon
yiquitlapohpoluisque. [16] Ic inon, ximoyoluitican namotlahtlacol se huan oc seya, huan
ximoyolmachtican sequin ica in oc sequinten, mapahtican aquin mococohuahque. Ihcuac
in tlacatl tlamelajcan moyolmachtis ica nochin iyolo, Dios nochin mochihuas. [17] In
tlayolchicauqui itoca Elías ocatca san tlacatl quen tehhuan. Huan ihcuac otetlatlauti ahmo
maquiahui, ahmo oquiau ipan itlal ipan yiyi xihuitl huan tlahco. [18] Huan satepa, ihcuac
yomotlatlauti oc sepa maquiahui, oc sepa opeu quiahui ipan itlal huan ijcon yotlamochiu.

[19] Nocnihuan, queman san aquin de namehhuan moyolpolohua ipan in cuali ohtli,
molui cuali tla oc seya cuali quiyolcuepas. [20] Maquimatican tla san aquin quiyolcuepas
in tlahtlacolyo ipan in cuali ohtli, ijcon quimaquixtis den miquilistli den mictlan, huan
quitlaixpohpoluis miyac tlahtlacolten.

IN ACHTO ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PEDRO

1 Nehhuatl in Pedro nitetiotlatitlanil den Jesucristo. Namechihcuiluiya inin amatl
ica namehhuan tlaneltocanimen aquin nanchanquistoque ipan namoaltepeu huan axan
nanchantihtohque ipan in tlalten Ponto, huan Galacia, huan Capadocia, huan Asia, huan
Bitinia. 2 Huan namehhuan aquin Dios Tohueyitahtzin mechtlapehpenilohtoc ijcon quen
yimotlalihtoc ihcuac opeu in tlalticpac. Ica in Itiotonaltzin mechsecnintlalilohtoc ic
xitetlacamatican. Ic oyesquixohuac in Jesucristo, ijcon cuali omechtlapohpoluiloc. Huan
ic inon mamechuelitalo tequin huan mamechyoltlalican.

Timochixticaten ica totetlocolil den neluicac

3 Matitemahuestilican in Dios aquin Tetahtzin Totecohtzin Jesucristo. Tequin toca
tlocoyalo, huan ic inon otechmacaloc in nemilistli yancuic. Huan ic inon tinenticaten
quen ticchixticaten tlen tonali titeitasque in Dios. Otechyolitiloc ica techicahualis ijcon
quen oteyolitilo in Jesucristo den mijcamen. 4 Huan ijcon nanquiselisque in namotetlocolil
tlen Dios mechehuililohtoc ipan in neluicac. Yeh in tlen ahmo quimautoc huan niyan
ahmo pilinis quen in xihuitl. Yeh in namonemilis tlen nochipa huehcahuis, huan
tlen chipahuac tleca ompaca neluicac, huan niyan ahmo ixpohpolihuis. 5 Huan quen
nanteneltocahque in Dios, Yehhuatzin mechpalehuilos ica techicahualistzin hasta ihcuac
nancalaquisque ipan inon nemilistli nochipa. Oncan nanquimatisque nochin tlen cuali
quiehualotoc ica namehhuan aquin mechmaquixtilohtoc.

6 Huan ic inin namehhuan molui nampactoque, masque ipan molui quesqui tonali
nanquimachilisque miyac tlamohsihuilistli. 7 Tleca in namotlaneltoquilis quen in oro.
Huan in oro moistlacaahsi ica in tletl, huan tla nele oro, ijcon nesi. Huan ijcon
namotlaneltoquilis moistlacaahsi ica inon tlamohsihuilistli. In tlaneltoquilis tlen quixicos
ica in tlamohsihuilistli, ocachi miyac ipatiu quen in oro, tleca in oro tlamis. Huan in aquin
quixicos ica in tlamohsihuilistli, yehhua moselihtoc ica in Dios huan quimahuestilisque
ihcuac monextihtzinos in Jesucristo.

8 Yehhuatzin in aquin nantetlasohtlahque masque ahmo nanteitztoque. Huan noyo-
jqui nanteneltocahque masque axan ahmo nanteitahque. Huan nampaquihque ica in
paquilistli tequin cualtzin tlen ahhuel nanquiyequiluiyahque. 9 Huan quen nanteneltoca-
caticaten, ijcon nancahsiticaten in temaquixtilistli.

10 In tlayolchicaucanimen den yihuehcau ahmo oquinehnehuilihque in tlen oquihcuilo-
hque ica in tetlasohtlalis ica tlen otechmacaloc inin tlamaquixtilistli masque oquitemo-
huayahque tlen quihtosnequi. 11 Oquinequiyayahque quimatisque tlen quihtosnequi in
tlen oquinnextililo in Itiotonaltzin Dios aquin oquintequiutilo. Oquihcuilohque quen
tlapanolos in Cristo huan in tlen tehueyilistzin yes satepa. Huan ahmo oquinehnehuili-
hque aquin Yehhuatzin huan niyan queman hualuilohuas. 12 Huan in Dios oquinmatiltiloc
ayamo oahsic in tonali ic matzonquisa in tlen otlanonotzque, tlahmo tzonquisas ica
tehhuan axan. Huan axan otzonquis quen yomechmatiltihque yehhuan aquin omech-
nonotzque ica in itlahtoltzin den tlamaquixtilistli, quen noyojqui oquintequiutiloc in
Itiotonaltzin aquin omohualtitlanque den neluicac. Huan axan in ángeles quinequihque
quinehnehuilisque ica inin tlamaquixtilistli huan ahhuel.

13 Ic inon ximoyecnehnehuilican huan ximotlacamatiltican namosel. Ica nochin
namoyolo xitetemachican quen mechmacalos in tlen ayamo nanquipiyahque den tla-
maquixtilistli ihcuac monextihtzinos in Jesucristo. 14 Xinemican quen conemen aquin
tetlacamatihque. Ayacmo xinemican quen ica in achto namotlamachilis ihcuac ayamo
onanteixmatque in Dios. 15 In tlahmo ocachi cuali, xinemican tlamelajcanten, tleca
Tlamelajcatzintli in Dios aquin omechnotzaloc. 16 Tleca ijcon ca tlahcuiloli: “Xinemican
tlamelajcanten tleca nehhua no nitlamelajcan.”

17 Yehhuatzin in Dios aquin mihtos tla cuali in tlen oquichiu cada seya, huan ahmo
quinchicotlapehpenilo niyan aquin. Huan tla nantenotzasque “Notahtzin”, nochipa

xitemahuestilican ipan nochin namonemilis nican tlalticpac. [18] Tleca Dios mechmaquix-
tilohtoc ica in namotlanehnehuilis san tlaluis tlen omechnextilihque namochichica-
coluan. Huan nanquiyecmatihque in ipatiu ica inin temaquixtilistli ahmo san yeh in oro
noso in plata, tlen tlamis. [19] Tlahmo ipatiu in teyestzin molui patiyo den Cristo. Yehhuatzin
motemactilohtoc ic omoseman teyestzin quen se colelo tlatemactili, tlen ahmo quipiya
niyan tlen cocolistli huan molui chipahuac. [20] Temiquilis in Cristo yitlatlalili de achto
queman in Dios omochiu in tlalticpactli. Huan Yehhuatzin omonextiloc ipan inin tonalten
hueloc ic micohuas namopampa. [21] Quen ijcon omechmochihuililoc in Cristo, axan cuali
nantetemachiyahque in Dios aquin oteihxitiloc den mijcamen huan otemacaloc molui
cualtzin tehueyilistzin. Huan ic inon nanteneltocahque huan nantetemachiyahque ica
tetlamaquixtilistzin in Dios.

[22] Yinanyolchipautoque tleca nantetlacamautinemihque ica in itlahtoltzin Dios. Ic inon
cuali nanquintlasohtlahque in namotlasohicnihuan huan ahmo san ica tlahtoli. Huan
axan tel, ximotlasohtlacan seya huan oc seya ica nochin namoyolo. [23] Ijcon yonantlacatque
oc sepa ica in yancuic nemilistli tlen oquixpehualtiloc ica in itlahtoltzin Dios. Inin
nemilistli ahyic tlamis tleca itlahtoltzin ahyic tlamis. [24] Quen in Itlahcuiloltzin quihtohua:

Nochin tlalticpac tlacatl quen in xihuitl,
huan nochin incualnesca quen in xochitl den xihuitl.
Huaquis in xihuitl, huan huetzis in ixochiyo.
[25] Huan in itlahtoltzin in Totecohtzin huehcahuis nochipa.
Huan yehhuatl inin in itlahtoltzin den temaquixtilistli tlen mechnonotztoque.

2

[1] Ic inon, xiquilcahuacan nochin ahmo cuali, huan ayacmo xitlacahcayahuacan. Huan
xitlahtocan in tlen melahuac, huan ayacmo ximonexicoluican, niyan xitlatenehuacan.
[2] Ximomachtican in itlahtoltzin Dios tlen melahuac quen in yancuic conetl molui quineq-
uis in leche ahmo tlatequili. Huan ijcon nanmochicahuisque ica in temaquixtilistli ijcon
quen mochicahuas inon conetl. [3] Tleca nele onancahsicamatque quen molui cualtzin
tetlasohtlalis in Totecohtzin.

Cristo quen in tetl tlapehpenili

[4] Ximopachocan ica Yehhuatzin, in aquin quen in tetl yolqui. Oteixtohuetzohque in
tlacamen, huan ica in Dios, Yehhuatzin quen in tetl tlapehpenili huan molui patiyo.
[5] Huan namehhuan xicmautiyecan quen temen yolticaten. Ic inon ximocahuacan
mamechtecpanalo in Dios quen mochihchihua se cali canin mocahualos, quihtosnequi
in tetiotlayehualoltzin. Huan ijcon quen tiopixcamen mosecnintlalihtoc ica in Dios,
ximotemactican quen tepactiya in Dios ica techicahualis in Jesucristo. [6] Ic inon noyojqui
omihto in Dios ipan Itlahcuiloltzin:

Nehhuatl nictlaliya ipan in altepetl Sión in ipehualoca in tiopantli, tlapehpenili huan
molui patiyo.
Huan in aquin quineltoca ica Yehhuatzin ahyic tlocoxtiyes.
[7] Ica namehhuan aquin nanquineltocahque, Yehhuatzin molui tlasohtli, huan ica yehhuan
aquin ahmo quineltocahque, tzonquisas quen omihto ocachi ipan Itlahcuiloltzin:

Inon tetl tlen oquixtohuetzohque in tequitcamen,
yeh in tlen oquitlalihque ipehualoca.
[8] Huan noyojqui quihtohua ipan Itlahcuiloltzin:

Huan omochihualo quen tetl ipan tlen motecuiniyahque, huan quen hueyi tetl tlen
quinmayahui.
Tleca yehhuan motlapolochtiyahque quen ahmo quitlacamatihque itlahtoltzin Dios.
Huan ijcon quen ca tlatlalili.

Quen nemisquiyani in tlaneltocani

[9] Huan namehhuan nantlaneltocanimen mechtlapehpenilohtoc in Dios, huan noyojqui
quen tiopixcamen ipan tetlatequiutilistzin in Dios, huan quen tlacamen mosecnintlal-
ihtoque ica san Yehhuatzin in Dios, matlanonotzacan ica tlen cualtzin omechchihchi-
huililoc. Huan ijcon omechnonotzaloc maquisacan de ipan in tlayohuilotl den tlahtlacoli
huan macalaquican ipan in tlanextli den yancuic tlanehnehuilistli. [10] Huan masque ic
achto ahmo onancatcahque tetlacahuan Dios, axan queme. Huan masque ic achto ahmo
namoca otlocoyaloc in Dios, axan queme.

[11] Notlasohicnihuan, axan nancaten quen sentlapalchanimen huan san nanmotepaluiht-
inemihque nican tlalticpac. Ic inon namechtlatlautiya xiquilcahuacan in tlen achto
namotlanehnehuilis, in tlen mechixtzacuiliya ic ahmo xicnehnehuilican in yancuic
tlanehnehuilistli. [12] Xinemican tlamelajcan inepanco in aquin ahmo teixmatihque in
Dios. Huan masque namoca tlahtohuahque quen tla ahmo nancualten, cuali quitasque
in tlen cuali nanquichiutoque. Huan ipan in tonali queman teneltocasque, yehhuan
temahuestilisque ica namonemilis tlamelajcan.

[13] Ahmo teca matlahtocan Yehhuatzin ica tlen nanquichihuahque. Huan ic inon
ximotemactican ica nochin tequihuahyotl, cana den hueyixtoc romano, [14] noso tlen
tequihuahten aquin oquintitlan maquintlapanoltican in ahmo cualten huan maquin-
mahuestilican in aquin cualten. [15] Tleca Yehhuatzin monequi xicchihuacan tlen cuali huan
ijcon nontiyasque inon xoxos ica incamanal.

[16] Xinemican quen nantlacahcauten. Huan inon ahmo quihtosnequi cuali nan-
quichihuasque in ahmo cuali, tleca ocachi cuali nannemisque quen temajco in Dios.
[17] Xiquinmahuestilican nochten. Xiquintlasohtlacan in totlasohicnihuan. Xitemoucaita-
can. Xicmahuestilican in hueyixtoc romano.

[18] Namehhuan aquin temajco, xiquintlacamatican namotecohhuan ica nochin mahuesy-
otl, masque cualten tlacatl noso ahmo. [19] Tla cana seya quitlahtlacoltisque ica tlen
ahmo quichiutoc, huan san quixicos tleca nele iconeu Dios, ijcon molui tepactiya in
Dios. [20] Huan tla mechtlahtlacoltisque ica in ahmo cuali tlen nanquichiutoque, ahmo
aquin mechmahuestilis in tla nanquixicosque tlamach ihcuac mechtlapanoltisque ica
namotlahtlacol. Huan tla nanquixicosque tlamach ihcuac mechtlahtlacoltisque, masque
ahmo tlen nanquichiutoque, yeh in tlen tepactiya in Dios. [21] Tleca yeh in tlen monequi
nanquichiutiyesque. Huan noyojqui otlapanoloc in Cristo namopampa, huan ijcon
omechnextililoc quen nanquixicosque ihcuac nantlapanosque. [22] In Yehhuatzin ahmo
tlen otlahtlacolanal huan niyan queman ahmo otlacahcayahualo. [23] Huan ihcuac ote-
camanaluihque, Yehhuatzin ahmo tlen omonanquilihque. Ihcuac otetlapanoltihque,
Yehhuatzin ahmo tlen oquiniluiloc. In tlahmo otetemachiloc ica Yehhuatzin Dios
aquin tlixcomacalos tlamelajcan. [24] San Yehhuatzin otlapanoloc ica totlahtlacol quen
otemictihque ipan in cruz. Ijcon omochiu ic otechmaquixtiloc ica in tlahtlacoli, huan
ic inon tlamelajcan tinemisque. Yehhuatzin otecocohque huan ijcon onanmaquisque.
[25] Quihtosnequi onannentinemiyayahque nampoliutoque quen calnelo. Huan axan onan-
motemactihque ica Yehhuatzin in Cristo, in aquin mechyolitahque quen in tlahpixqui ica
in calnelohten.

3

[1] Huan namehhuan nansihuamen xiquintlacamatican namotlacahuan. Huan cana aquin
de yehhuan ahmo quineltoca itlahtoltzin Dios. Ica inemilis tlamelajcan in sihuatl aquin
mocahuas tlamach imajco itlacau, yehhua cuali quineltoctis masque ahmo quinonotzas
ica itlahtoltzin. [2] Quihtosnequi in namotlacau ocachi quichihuasque cuenta ica na-
monemilis chipahuac huan ica mahuesyotl. [3] Ahmo maye namocualnesca san den tlen
nesi, cana nanquichihuahque cuenta san quen nanmocuailpiyahque, huan quen nan-
quintlaliyahque in pipiloli, huan quen nanmotlaquentihticaten. [4] In tlahmo ocachi cuali
nanquichihuasque cuenta maye cuali namoyolo tlen quipiya icualnesca tlen ahmo tlamis.
Huan inin monextiya ica namotlanehnehuilis molui tlamach, in tlen molui cualtzin
teixpa in Dios. [5] Huan ijconon ocahcatca yihuehcau. In sihuamen aquin oteneltocaque
huan otetemachihque, yehhuan omonextihque ica incualnesca ijcon oquintlacamatque

intlacahuan. [6] Ijcon in Sara oquitlacamat inamic Abraham huan oquinotz quen iteco.
Huan axan namehhuan quen in ichichicaixuihuan tla nanquichihuasque in tlen cuali huan
ahmo nanmomoutisque ica in tlen panos.
[7] Huan no ijconon, namehhuan nansihuahuahque, xicsematican tlamach ihuan namosi-
huau, huan xicchihuacan cuenta quen ichicahualis in sihuatl oc noncua. Ijcon
quinamiquis quen inehuan omechtechtiloc ica in yancuic nemilistli. Maye nochin ijconon
huan mechchihuililos ica tlen nantetlatlautisque ihcuac nanmoyolmachtisque.

Ximocahuacan tlamach queman nantlapanosque ica tlen ahmo nanquichiuque

[8] Huan ic tlamis, xicpiyacan san se namotlanehnehuilis. Ximotlocolmacacan se huan
oc seya huan ximotlasohtlacan quen icnimen. Ximotlapohpoluican se huan oc seya huan
xinemican san tlamach. [9] Ahmo ximocuepacan ica in ahmo cuali, niyan ica in camanali, in
tlahmo oc noncua xiquintlaihtlanican in Dios maquintiochihualo. Huan ic inon noyojqui
mechtiochihualos. [10] Quen omihto Yehhuatzin:
In aquin quinequi paquis ipan inemilis huan nochin tonali quimachilis in tlen ocachi cuali,
maquilcahua in tlahtoli tlen ahmo cuali,
huan ayacmo matlacahcayahua.
[11] Mamoyolcuepa ica in ahmo cuali huan maquichihua in tlen cuali.
Maquinehnehuili quen cuali quiyolsehuiya se itecocolihcau huan ijcon maquichihua.
[12] Tleca quinuelitalo Totecohtzin Dios in tlamelajcanten
huan quinchihualos cuenta ica tlen tetlatlautiyahque.
Huan quinixnamiquilo in Totecohtzin Dios in aquin quichihuahque in ahmo cuali.
[13] ¿Huan tlen nanquinehnehuiliyahque? Cox, ¿oncan aquin mechcocolis tla nochipa
nanquichihuasnequihque in tlen cuali? [14] Huan tla cana queme, xipaquican quen
mechuelitalos Yehhuatzin. Niyan ahmo xiquinmoucaitacan huan ahmo ximomohsi-
huican. [15] In tlahmo xitemoucaitacan in Cristo ica namoyolo tleca nele Yehhuatzin
Namotecohtzin. Ximoyectlalican nochipa ica tlen nantlananquilisque in aquin mecht-
lahtlanis ica tlen nanquineltocahque ica Yehhuatzin. Huan ijcon xicchihuacan san
tlamach huan ica mahuesyotl. [16] Huan ahmo xicchihuacan in tlen ic satepa mechyolmohsi-
huisque. Huan ic inon ihcuac namoca istlacatisque, mochipahuas ahmo tlen melahuac.
Huan ijcon mamopinaucamacacan tleca mechpactecahque ica cuali namonemilis temajco
in Cristo. [17] Huan cana monequis in Dios matlapano se tlaneltocani. Huan tla tlapanos
ihcuac quichiutica in tlen cuali, inon ocachi cuali quen tlapanos ica itlahtlen ahmo cuali.
[18] Huan no ijcon in Cristo omicohuac ica tlapanolistli san secpa ica tlahtlacoli. Masque
Yehhuatzin in Tlamelajcatzintli, omicohuac topampa tehhuan ahmo ticualten, huan ica
tlen omochiu, techselilos in Dios. Huan otlapanoloc ica tetlacayo quen tlacatl huan
oteyolitiloc ica tetonaltzin. [19] Huan ijcon ohuilohuac quinnonotzalo in aquin axan
tzactoque ipan mictlan. [20] Inohque aquin oteixnamijque in Dios ihcuac omochixtoya
ica tlapohpoluilistli ipan in tonali den Noé. Ohuehcau ic oquichihchiu inon barco tlen
ihtech omaquisque san chicueyi tlacatl ica in hueyi tetzahuitl den atl. [21] Huan axan yeh
in tlen quihtosnequi in tlacuatequilistli. Quen omaquisque inon chicueyi tlacatl den atl
tlen oquinmicti in oc sequinten, ijcon otechmaquixtiloc ica tlen techpohpolonihque. In
tlacuatequilistli ahmo quihtosnequi timaquisasque ica in atl quen ticpacahque totlacayo,
tlahmo ic titetlatlautisque matechyolchipahualo. Huan cuali techchihuililos ijcon tleca
oihxohuac den mijcamen in Cristo. [22] Huan inon Cristo ohuilohuac neluicac canin ilohuac
ipan teyejcan in Dios. Huan axan ompacaten temajco in ángeles huan in tequihuahten
huan in chicautoque.

4

[1] Ic inon tel, quen in Cristo otlapanoloc ipan tetlacayo, no ijcon xicnehnehuilican quen
nantlapanosque. In aquin quinehnehuiliya quen omic ipan itlacayo tehuan Cristo, ayacmo
ca imajco in tlahtlacoli. [2] Huan hasta ipan nochin inemilis, tetlacamatis in Dios huan
ayacmo quichihuas san tlen ic mopacmacas. [3] Yopanoc in tonali ipan namonemilis ica inon
ahmo cuali tlen quimpacmaca yehhuan aquin ahmo teixmatihque in Dios. Quihtosnequi

in ixpoliucayotl huan in ahmo cuali intlanequilis, huan san tlen quichihuahque quen
ica iluitl ic huintihtinemis huan quen quinmahuestilisque in santo tlamachihchiutli.
4 Ahhuel quinehnehuiliyahque tleca ayacmo inuan nanmonelohuahque ipan inon hueyi
ixpoliucayotl, huan ic inon namoca tlahtohuahque. 5 Huan yehhuan quipiyahque tlen
motemactisque ica innemilis teixpa in Dios aquin yimotlalihtoc ic quinixcomacalo in
aquin yolqui huan in aquin yimictoque. 6 Tleca yeh in ica oquinnonotzque in itlahtoltzin
Dios inohque mijcamen aquin oquineltocaque. Huan ic inon nemisque nochipa quen
nemohua in Dios, masque ipan tlalticpac miquisque ica intlacayo tleca Dios moyectlali-
htoc quen nochin tlacatl miquis.

7 Ayacmo huehcau ic tlamis in tlalticpactli. Ic inon ximotlacamatiltican namosel
huan ximocahuacan tlamach, ic cuali nanmoyolmachtisque. 8 Huan ic achto de nochin
ahmo xiquilcahuacan ic nanmotlasohtlahque. Ahmo tequiyo nanquintlapohpoluisque in
namocnihuan tla nele nanquintlasohtlahque. 9 Ximotecpanocan se huan oc seya huan
ahmo ximotlatzotzocahuican. 10 Ximopalehuican se huan oc seya ica in tetiotlamatilis
tlen mechmacaloc sehsen de namehhuan. Xicnehnehuilican quen ica tetlasohtlalis
in Dios san mechtlaneutiyahque ica in namotlanehnehuilis huan ijcon xictequitiltican.
11 In aquin quipiya tetiotlamatilis ic matlanonotza, maye quen ica tetequihuahyo in
Dios. In aquin quipiya tetiotlamatilis ic tlapalehuiya, maquichihua ica in chicahualistli
tlen quimacalohtoc in Dios. Huan ic inon, quen mechyolchicahualo in Jesucristo ica
nochin tlen nanquichihuahque, ijcon xitemahuestilican in Dios, tleca nochipa tehuaxca
in mahuestilistli huan in tequihuahyotl. Huan ijcon mayeto.

Quen tlapanosquiyani in tlaneltocani

12 Notlasohicnihuan, ahmo ximomohsihuican ica tlen molui tequiyo mechpanos, tla
cana ahmo mechpanoni. San mechichtacaahsilo tla chicahuac namotlaneltoquilis.
13 Tlahmo oc noncua, xipaquican quen cuali nantlapanosque ijcon quen otlapanoloc in
Cristo. Huan ic inon noyojqui nampaquisque quen nancalaquisque tehuan ipan tehuey-
ilistzin ihcuac oc sepa hualuilohuas. 14 Huan tla mechixtlasasque tleca nanteneltocahque
ica in Cristo, ic inon xipaquican. Tleca inon quihtosnequi nele namohuan mocahualo in
Itiotonaltzin Dios mahuestic. 15 In temictiyani huan in tlachtejqui huan in mocalactiyani
quipiya tlen quintlapanoltilos. Huan ahmo maye niyan se de namehhuan aquin ijcon
oquichiu. 16 Huan tla cana tlapanos seya tleca tlaneltocani, ahmo mapinahui. In tlahmo
matemahuestili queman ijcon tlapanos.

17 Yoahsic in tonali ihcuac techixcomacalos tehhuan titechanihcahuan Dios. Huan
tla yopehualoc ica tehhuan titlaneltocanimen, molui ocachi chicahuac quinixcomacalos
yehhuan aquin ahmo oquineltocaque ica itlahtoltzin Dios. 18 Huan quen molui tequiyo ic
maquisasque in aquin tlamelajcanten, niyan ahhuel ticnehnehuilisque quen tlapanosque
in tlahtlacolyo aquin ahmo quichihua cuenta ica in Dios. 19 Ic inon tel, in aquin de
namehhuan tlapanosque quen motlalihtoc in Dios, maquichiutinemican in tlen cuali,
huan matetemachican Yehhuatzin ica inemilis. Tleca Yehhuatzin in Yolcualtzin aquin
oquinchihuililoc.

5

1 Nehhuatl se tequihua quen yehhuan aquin namohuan caten, huan oniquitac quen
otlapanoloc in Cristo. Huan noyojqui nicalaquis namohuan ipan tehueyilistzin tlen mon-
extis satepa. Namechtlahtolmaca namehhuan in tequihuahten aquin ompacaten ipan in
tetiotlayehualoluan. 2 Xiquinmachtican in ipiluan in Dios aquin oquintlaliloc namoma-
jco. Huan ximotequiutican ica nochin namoyolo quen tepactiya in Dios. Huan ahmo
san ximonehnequican, huan niyan ic nanquitlanisque in tomin, tlahmo ica paquilistli
xitequitican. 3 Huan niyan ahmo ximohueyilican ica in aquin nanquinixpiyahque, in
tlahmo xinemican ijcon quen nanquinequihque manemican yehhuan. 4 Huan ihcuac
monextilos in Cristo, aquin in hueyi paxtol den paxtolten, mechselilos nanyesque tehuan
ipan tehueyilistzin ompa neluicac.

[5] Huan no ijcon namehhuan nantelpopochten, xiquintlacamatican inohque tequihuahten. Ximotlacamatican se huan oc seya, ica mahuesyotl, tleca ihcuiliutoc:
In Dios quinixnamiquilo yehhuan aquin mohueyiliyahque,
huan quinuelitalo yehhuan aquin yoltlamachten.
[6] Ximotemactican temajco in Hueyicatzintli Dios, huan ijcon cuali mechueyililos ipan in tonali tlen motlalihtoc. [7] Ayacmo ximoyolmohsihuican. Xicteluican Yehhuatzin, tleca mechpalehuilo.

[8] Xitlamautiyecan huan ximomaluican. In ahmo cuali tlacatl yeh in namotecocolicau, huan nentinemi quen tecuani nanalcatinemi. Huan quitemohua in aquin cuali quitlapolochtis. [9] Xiquixnamiquican tleca yinanquimatihque quen yoquitlaniloc Yehhuatzin, huan quen nochin namotlasohicnihuan nohuiyan ipan in tlalticpac huelica tlapanohuahque ijcon quen namehhuan. [10] In Dios omechnonotzaloc ompa nanyesque ipan tehueyilistzin quen nampoutoque tehuan in Cristo. Huan axan yeh in aquin mechpalehuilos ica nochin tlen panos. Huan ic inon ihcuac onantlapanohque san quesqui tonali, Yehhuatzin Dios mechyolchicahualos huan mechyectlalilos ica in yancuic namonemilis. [11] Nochipa matlatequiutilo Yehhuatzin. Huan ijcon mayeto.

[12] In Silvano, se totlasohicniu yolcuali, quen nicnehnehuiliya, yeh in aquin oquihcuilui inin amatl. Huan ijquin namechnonotza ica tlen nantlapanoticaten. Huan namechmatiltiya ica nochin nele mechuelitalo in Dios. Ic inon xicneltocacan yec.

[13] Mechtlahpalohuahque yehhuan aquin noyojqui tetlapehpeniluan Dios den tetiotlayehualoltzin ipan in altepetl Babilonia. Huan noyojqui mechtlahpalohua notlasohconeu Marcos. [14] Ximotlahpalocan se huan oc seya ica tetlasohtlalis.

Mamechyoltlalilo tlamach namochten aquin nampoutoque tehuan Cristo.

IN OUPA ITLAHCUILOLAMAU DEN TETIOTLATITLANIL PEDRO

1 Nehhuatl Simón Pedro, nitepalehuihcau in Jesucristo huan nitetiotlatitlanil. Namechi-
hcuilui ica namehhuan aquin noyojqui nanquineltocahque quen tehhuan. Huan molui
cualtzin quen otechixtlapacholuiloc totlahtlacol in Dios huan Totemaquixticahtzin Jesu-
cristo. 2 Xiteyolohmatican in Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo, huan ijcon
tequin mechuelitalo huan mechyoltlalilo.

3 Quen titeyolohmatihque Yehhuatzin, ijcon ica techicahualis techmacalohtoc nochin
tlen polihui ipan tonemilis yancuic, matitetlacamatican ica nochin. Huan otechnotzaloc
matinehnemican axan ihtech tehueyilistzin huan tetlamelaucatzin. 4 Huan ica techic-
ahualis techmacalohtoc in tlen tequin cualtzin tlahtoli tlen otechcaquiltiloc. Huan
tla nanquichihuasque cuenta ica inon, cuali nanmaquisasque den ahmo cuali tlen ca
ipan in tlalticpactli ica in ixpoliucayotl. Huan cuali nancahsisque in nemilistli tlen
Dios techmacalohtoc. 5 Huan quen yinanquineltocahque in tetlahtoltzin, xicchihuacan
nochin tlen cuali ic nannemisque tlamelajcan, huan ximomachtican ica inon. 6 Noyojqui
ximotlacamatiltican namosel huan xicxicocan tlamach ica nochin tlen nantlapanoticaten.
Huan ic inon ocachi xitetlasohtlacan in Dios. 7 Huan noyojqui ximotlasohtlacan se huan
oc seya huan noyojqui xiquintlasohtlacan nochin tlacamen.

8 Tla molui mechtequiutiya nochin inon tlahtoli, ahmo yes san tlaluis nochin tlen
nanmomachtihtoque ica in Totecohtzin Jesucristo. Huan cuali nanquichihuasque nochin
tlen monequis Yehhuatzin. 9 Huan in aquin polihui nochin inon, yehhua yes quen se
ixpatzac aquin ahmo quimati tlen poliutoc. Huan oquilcau quen omotlapohpolui ica
itlahtlacol den achto itlanehnehuilis ica nochin ixpoliucayotl. 10 Ic inon, notlasohicnihuan,
xicchihuacan nochin tlen cuali ic nanquixicosque ica in namonemilis yancuic. Yeh in
ic mechnonotzalohtoc huan mechtlapehpenilohtoc. Huan tla ijcon nanquichihuasque,
ahyic nanmoxihxicosque. 11 Huan ijcon mechselisque ica paquilistli huan ahmo tequiyo ic
nancalaquisque canin mopiya tetlatequiutilistzin Totecohtzin huan Totemaquixticahtzin
Jesucristo.

12 Huan ic inon ahmo niquilcahuas ic namechtlalnamictihtas ica nochin inon, masque
axan nanquimatihque in tlen melahuac huan nanquineltocahque yec. 13 Huan ihcuac
ninemis namechtlalnamictihtas ica tlen namechnonotztoc, tleca nicnehnehuiliya ijcon
namechpalehuis. 14 Tleca yonechnextililoc Totecohtzin Jesucristo ayacmo huehcau ic
nimiquis. 15 Huan nicchihuas nochin tlen cuali ic nicyectlalis quen nochipa nanquil-
namiquisque in tlen namechnonotztoc masque ayacmo nica niyes.

Quen oquitaque tehueyilistzin in Cristo in tetiotlatitlaniluan

16 Ahmo otamechcahcayauque ihcuac otamechmatiltihque ica techicahualis Totecohtzin
Jesucristo, tleca oihxohuac den mijcamen, huan oc sepa hualuilohuas. Inon tlahtoli
ahmo cana sanili tlen ahmo melahuac. Tleca ica toixtelolo otiteitaque ipan tehueyilistzin.
17 Oticatcahque tehuan ihcuac otemahuestililoc in Dios huan ones tehueyilistzin. Otlahtolo
den neluicac huan omihto: “Inin noconeu molui tlasohtli, huan nipaqui ica yehhua.”
18 Tehhuan oticajque ihcuac ohualtlahtoloc den neluicac, tleca oticahcatca tehuan in Jesús
ipan in tepetl tlen secnintlalihtoc ica in Dios.

19 Huan noyojqui ticpiyahque in tlahtoli chicahuac tlen oquihcuilohque yihuehcau inon
tlayolchicaucamen. Huan molui cuali tla nanquichihuasque cuenta ica inon itlahtoltzin.
Quen se tlanextli ipan in tlayohuilotl. Mechtlanextiliya ihcuac ahsis in tonali queman pan-
quixohua in Jesús quen in sancuel sitlali huan mechnextiliyahque ipan namoyolo. 20 Huan
xicmatican achto ica inin: Niyan se tlahtoli ipan Itlahcuiloltzin Dios san tlahtoli den
itlanehnehuilis in tlacatl. 21 Tlahmo oc noncua, inon tetlayolchicaucahuan otlanonotzque
ica in tlahtoli tlen oquinmacaloc Yehhuatzin, ijcon quen oquintequiutiloc in Itiotonaltzin.

2

In tlayolchicaucamen tlacahcayaucamen

1 Huan ocatcahque sequin tlayolchicaucamen tlacahcayaucamen inepanco in tochichi-
cacoluan, huan ijcon nesisque namonepanco namehhuan sequin aquin tlamachtiyahque
in tlen ahmo melahuac. San ichtaca istlacatisque teca in Dios ica inon tlamachilistli ahmo
melahuac. Huan hasta teixtlasasque in Totecohtzin aquin omicohuac impampa. Huan
ihsiu quintlamipololos in Dios. 2 Huan miyacten quincuitlapanuisque ica in ixpoliucayotl
tlen quichiutiyesque inon tlacahcayaucamen. Huan ic inon in oc sequinten quihtosque
ahmo tlen melahuac inon tlahtoli ica in yancuic nemilistli. 3 Yehhuan san molui mohuax-
catisnequihque huan mechcahcayahuasque ic mechcuilisque in tomin. Huan yihuehcau
in Dios yiquintlahtlacoltilotoc, huan yiahsitihuitz in tonali queman quimpololos.

4 In Dios ahmo oquintlapohpoluiloc in se quesqui ángeles ihcuac otlahtlacolanque.
Tlahmo oquintohuetzoloc campa ocachi tequin tlapanosque. Ompa quintzactoque hasta
queman hualahsis in tonali den tlixcomacalistli. 5 Niyan ahmo oquintlapohpoluiloc
in tlacamen aquin yihuehcau ocatcahque. Oquinmaquixtiloc san yeh in Noé, aquin
otlanonotz in tlen melahuac, inuan oc chicome tlacatl. Huan oquimpololoc ica in
tetzahuitl den atl yehhuan aquin ahmo otetlacamatque. 6 Huan oquintlamitlatiloc in
altepemen Sodoma huan Gomorra huan ijcon oquinxitiniloc. Ijcon technextililo tlen
panos ica yehhuan aquin ahmo tetlacamautihue. 7 Huan oquimaquixtiloc in Lot, aquin
tlamelajcan. Inon tlacatl molui omoyolmohsihui ica in ixpoliucayotl de yehhuan aquin
ahyic otlacajque. 8 Huan quen yehhuatl tlamelajcan, tequin omoyolcoco ica in ahmo
cuali tlen mostli oquitac huan oquicac. 9 Nochin inon quihtosnequi in Dios momati
quinyolchicahualo yehhuan aquin quinixnamiquihque in ahmo cuali. Noyojqui momati
quinehualo in ahmo cualten hasta ic quintlapanoltilos ipan in tonali den tlixcomacalistli.

10 Huan ocachi quintlapanoltilos yehhuan aquin ixpoliucanentinemihque huan quixt-
lasahque in tetequihuahyo in Totecohtzin. 11 Ahmo pinahuihque huan mohueyiliyahque
ica in ahmo cuali tlen quichiuticaten. Ahmo momoutiyahque ic quimpactecahque in
chicahuacten. Huan in ángeles ahmo quimpactecahque inon chicahuacten teixpa in
Totecohtzin, masque ocachi chicahuac quen inohque tlapactecanimen.

12 Yehhuan quen yolcamen aquin ahmo quipiyahque intlanehnehuilis huan nemisque
san ica intlamachilis. Yehhuan otlacatque ic quintzacuasque huan quinmictisque quen
yolcamen. Ica tlahtohuahque ica tlen ahmo quinehnehuiliyahque, huan polihuisque ijcon
quen inon yolcamen. 13 Yehhuan tlapanosque quen quinamiquis ica in ahmo cuali tlen
quichiutoque. Quimpactiya quichiutinemisque in ahmo cuali ica tlacahtli. Yehhuan aquin
quimpinaucamacahque huan quinistlacohuahque ipan tetiotlayehualoltzin huan namoca
huetzcahque ihcuac mechcahcayahuahque.

14 Ahhuel quilcahuahque ica in sihuatl huan ahyic quicahuahque ica in ixpoliucayotl.
Quincahcayahuahque yehhuan aquin ahmo chicahuac intlaneltoquilis. Quiyecmatihque
ica tlen cuali mohuaxcatisnequihque. Iconehuan in ahmo cuali. 15 Oquilcauque in cuali
ohtli, huan nentinemihque quen poliutoque. Huan quicuitlapanuiyahque itlanextilil in
Balaam, iconeu in Beor, aquin molui oquinec in tlatlantli den ahmo cuali. 16 Huan oquiah-
huac ica itlahtlacol se burro ica itlahtol in tlacatl, huan oquitzeco in tlayolchicauqui quen
ahmo otetlacamat in Dios.

17 Inohque tlacahcayaucamen quen ameli tlen ahmo quipiya atl, huan quen mexuajqui,
tlen quihuica in yehyecatl. Huan in aquin quichihuas quen yehhuan, yeh quineutoque
ic tlapanos canin tlayohuayan nochipa. 18 San mohueyiliyahque ica intlahtol, huan
ijcon quinuicahque ipan in ixpoliucayotl yehhuan aquin hueloc omaquisque ipan inon
nemilistli ahmo cuali. 19 Quincaquiltiyahque nemisque tlacahcauten yehhuan aquin
ijcon quincahcayahuahque, masque yehhuan caten imajco in ahmo cuali. Tleca in
tlacatl ca imajco in tlen oquitlan. 20 Maquistoque ica in ixpoliucayotl tlen oncan ipan
in tlalticpac yehhuan aquin quineltocahque ica Totecohtzin huan Totemaquixticahtzin
Jesucristo. Huan tla oc sepa moyayalosque ica inon ahmo cuali huan quimonecahuilisque
maquintlani, ijcon mocahuasque ocachi tetlocolti quen achto. 21 Ocachi cuali in tla ahyic

quimautonihque in ohtli tlamelajcan, tla moxihxicosquiyanihque ica tlen oquimatque
den itlahtoltzin Dios tlen oquinmactilotoya. 22 Quimpanotoc ica yehhuan quen quihtohua
inin tlahtoli melahuac. In chichi quicua oc sepa iihsotlal, huan in pitzotl masque yes
tlapahpactli hueloc, oc sepa mosoquinelohua.

3

Ic hualuilohuas in Totecohtzin

1 Notlasohicnihuan, inin ipan ome amatl tlen namechihcuiluiya. Ipan nochin ome
namechtlalnamictihtoc ic xicchihuacan cuenta ica tlen mechnextililiya namotlanehne-
huilis yancuic. 2 Xiquilnamiquican tlen oquihtohque achto in tetlayolchicaucahuan ica
tlen panos satepa, huan tehhuan titetiotlatitlaniluan titlanonotzahque ica Totecohtzin in
Totemaquixticahtzin.
3 Huan xicmatican achto quen ipan in tonali sayohpa monextisque yehhuan aquin ica
huetzcahque ica nochin tlen cuali huan nentinemisque ipan in ixpoliucayotl. 4 Huan
quihtosque: "¿Tleca nanquinehnehuiliyahque hualuilohuas oc sepa in Jesús? Yomijque
in totatahhuan aquin noyojqui otechixtoyahque, huan ayamo tlen opanoc. Ahmo tlen
omopatlac. San ijcon quen ihcuac opeu in tlalticpactli." 5 Ahmo quilnamiquisnequihque
tlen yihuehcau omochiu in Dios. Ica techicahualis omochiu in neluicac huan in tlalticpac.
Oquipanquixtiloc in tlali ihcuac ocatca nochin atl. 6 Huan noyojqui ica techicahualis
oquixitiniloc in tlalticpactli ica atl. 7 Huan yeh in techicahualis ic tlen quinehualotoc in
neluicac huan in tlalticpactli ipan tlen ticaten hasta ic quintlatilos. Quinehualotoc hasta
queman hualas in tonali den tlixcomacalistli huan in tlapololistli ica yehhuan aquin ahmo
tetlacamatihque.
8 Notlasohicnihuan, ahmo xiquilcahuacan inin tlahtoli. In Dios ahmo quipohualo in
tonali quen tehhuan. Ica Yehhuatzin se tonali ijcon quen mil xihuitl, huan mil xihuitl ijcon
que se tonali. 9 Huan Yehhuatzin ahmo huehcahuihua quen sequin quinehnehuiliyahque.
Tlahmo oc motztihue tleca ahmo monequi niyan aquin mapolihui. Tlahmo monequi
nochten mamoyolcuepacan teca Yehhuatzin.
10 In tonali queman Totecohtzin quintlapanoltilos quinahcopatlanaltilos quen tlachte-
jqui. Niyan ic momatis queman. Oncan quixihxitinilos in neluicac ihcuac tequin
tlatehtecuinis huan patisque nochin tlen ca ipan neluicac. Huan nochin tlen ipan ca in
tlalticpac tlamitlatlasque.
11 Huan quen ijcon quintlamixitinilos nochin inon, nanquipiyahque tlen nanmosecn-
intlalisque ica in Dios huan nantetlacamatisque. 12 Xicchixtiyecan huan nanquinequi-
squiyanihque maye hualahsi inon tonali ihcuac Dios quitlamitlatilos in neluicac, huan
nochin tlen ca ipan inon patisque ica in tletl. 13 Huan tehhuan ticchixticaten in tlen
otechcaquiltiloc. Yeh in yancuic neluicac huan in yancuic tlalticpac canin tlatequiutilos
ica nochin tlen melahuac.
14 Huan ic inon, notlasohicnihuan, quen nanquichixticaten nochin inin, xicchihuacan
cuenta quen mechahsiloquiu nanyesque tlamach, huan nanyolchipautosque. Huan
ahmo maye tlen mechtlaxilihtosque den tlahtlacoli. 15 Xicnehnehuilican quen ayamo
hualuilohuatoc Totecohtzin, inon quihtosnequi oc ca tonali ic quineltocasque yehhuan
aquin quinmaquixtilos. Ijcon noyojqui mechtlahcuiluihtoc totlasohicniu Pablo ica in
itlanehnehuilis tlen oquimacaloc Yehhuatzin. 16 Yehhua tlanonotztica ica inin tlahtoli
ipan nochin iamau tlen quihcuilohtoc. Huan oncan sequin tlahtoli molui tequiyo ic
monehnehuilis. Yehhuan aquin ahmo tlamatihque huan san moyolcuecuepahque san
quixnenelohuahque inon tlahtoli den tocniu Pablo ijcon quen quichiuticaten ica in oc
sequin tlahtoli den Itlahcuiloltzin. Huan ijcon motepehxihuiyahque ic mopolosque.
17 Ijcon tel, notlasohicnihuan, yinamechiluihtoc achto ica inin tlahtoli huan cuali
nanquinehnehuilisque ihcuac mechcahcayahuasnequihque yehhuan aquin ahmo quichi-
huahque cuenta ica tetlatequiutil in Dios. 18 Ximomachtican ocachi ica Totecohtzin
aquin Totemaquixticahtzin Jesucristo, huan ximoyolchicahuacan ica tetlasohtlalis.
Matitemahuestilican axan huan nochipa. Huan ijcon mayeto.

IN ACHTO ITLAHCUILOLAMATZIN TLEN OQUIMOIHCUILUI IN TETIOTLATITLANIL JUAN

Itlahtoltzin in Dios quitemaca nemilistli nochipa

1 Namechtlahcuiluiya teca in Jesucristo oc se tetoca Tecualnextzin in Dios aquin
quitemacalo nemilistli nochipa. Huan Yehhuatzin achto oilohuaya ihcuac opeu nochin in
tlalticpac. Huan tehhuan titetiotlatitlaniluan otitecajque huan otiteitaque ica toixtelolo
huan otitemachilihque ica toman. 2 Huan Yehhuatzin ohualuilohuac nican tlalticpac
ic mateixmatican huan tehhuan titetlatitlaniluan otiteitaque, huan ticchipautoque teca
Yehhuatzin. Huan tamechmatiltiyahque namehhuan quen Yehhuatzin quitemacalo
nemilistli nochipa. Oilohuaya tehuan Tohueyitahtzin huan satepa ohualuilohuac nican
tlalticpac ic matechnextililo. 3 Tamechtlapohuiliyahque tel, in tlen tiquitztoque huan
tlen ticactoque, huan ic inon matimosetilican quen nochin tlaneltocanimen mosetilisque
tehuan Dios Tohueyitahtzin huan tehuan Iconetzin Jesucristo. 4 Ijcon tel, tamecht-
lahcuiluiyahque inin cuali tlahtoli ic xipacyetocan.

Dios Yehhuatzin in Tlanextilistli

5 Canin tlanesis ica in tonaltzintli ahmo oncan in tlayohuilotl. Ijcon campa ilohuac
in Dios ahmo oncan tlahtlacoli tleca Tehhuatzin tlamelajcan. 6 Tla tiquihtosque timo-
setilihtoque tehuan ihcuac tinemisque ipan in tlayohuilotl, ijcon tiistlacatihque ica tlen
tiquihtohuahque huan ica nochin tlen ticchihuahque. 7 Huan in tla tinemisque ipan in
tlanextli quenin Dios ilohuac ipan inon tlanextli, ijcon timosetilisque se huan oc seya,
huan ica in iyestzin Iconetzin Jesucristo techchipahualos ica nochin in tlahtlacoli.
8 Huan tla tiquihtosque ahmo ticpiyahque tlahtlacoli, san tehhuan
timocahcayahuahque huan ijcon tiistlacatihque. 9 Huan tla tictemocuitisque in
totlahtlacol, cuali titetemachisque in Dios quen Yehhuahtzin moyecchihua tlen
tlamelajcan. Techtlapohpoluilos ica totlahtlacol huan techchipahualos ica nochin
tlen ahmo cuali. 10 Huan tla tiquihtosque ahmo ticchiutoque tlahtlacoli, san teca
timahuiltiyahque huan tiquihtohuahque mach Yehhuatzin Dios quistlacatihua. Huan
ijcon tehhuanten ahmo titlamelajcanten.

2

Cristo, Yehhuatzin in Totepalehuihcau

1 Notlasohicnihuan, namechiluiya inin cuali tlahtoli ic ahmo xitlahtlacolanacan. Huan
tla seya tlahtlacolana, ticpiyahque se Totepalehuihcau teixpa Tohueyitahtzin. Yehhuatzin
in Jesucristo huan ic nele Yehhuatzin in tlamelajcan. 2 Tleca Jesucristo Yehhuatzin
topatlaca quen otlapanoloc ica tehhuan totlahtlacol, huan ahmo san ica tohuaxca, in
tlahmo noyojqui ica tlahtlacolten de nochin tlalticpac tlacamen.
3 Huan in tla tictlacamatisque nochin tetlanahuatiltzin in Dios, ijcon ticmatihque quen
nele titeixmautoque. 4 Huan tla cana seya quihtos: “Nehhua no niteixmati”, huan tla cana
ahmo quitlacamati inon tetlanahuatiltzin, inon se istlacatqui, huan ahmo tlamelajcan. 5 In
aquin quichihuas quen Yehhuatzin quimihtaluiya, ic nele tlamelajcan tetlasohtla in Dios.
Ijconon ticmatihque tehuan timosetilihtoque. 6 In aquin quihtos: “Tehuan nimosetilihtoc
in Dios”, quinequi ijcon manemi quen onemohuayaya in Totecohtzin Jesucristo.

In yancuic tlanahuatili

7 Notlasohicnihuan, ahmo namechihcuiluihtica se tlanahuatili yancuic. Yiyehhua quen
inon tlanahuatili tlen yinanquimautoque hasta mihtos ximotlasohtlacan se huan oc
seya. 8 Huan inin tlanahuatili yau mochihua quen yancuic tlanextilistli tleca yopeu
tlanesi toyolihtec in tlanextilistli melahuac in tlen yau chipahui ica in tlayohuilotl.
Tla tictlacamatisque inin tlanahuatili, tinemisque ihtech in yancuic tonali ijcon quen
onemohuac in Cristo.

[9] Tla cana quihtos seya: “Yininemi ipan in yancuic tonali”, huan tla quicocoliya se
itlacaicniu, oc nentica ipan inon tlayohuilotl. [10] In aquin quitlasohtla se itlacaicniu, yehhua
yinentica ipan in yancuic tonali huan ayacmo motecuiniya ipan in tlahtlacoli. [11] Huan
in aquin quicocoliya se itlacaicniu oc nentinemi ipan in tlayohuilotl huan niyan ahmo
quimati canin yau, tleca in tlayohuilotl quiixpolohtinemi.

[12] Namehhuan cocone, namechtlahcuiluiya namehhuan tleca Dios yomechtlapoh-
poluiloc ica namotlahtlacol. Ihcuac omicohuac in Totecohtzin Jesucristo ijcon omot-
laxtlau ica tehhuan totlahtlacol. [13] Tetatahmen, namechtlahcuiluiya namehhuan tleca
yinanteixmautoque in Jesucristo aquin yonemohuayaya ihcuac opeu in tlalticpactli.

Telpopochten, namechtlahcuiluiya namehhuan tleca yonanquitlanque ica in ahmo
cuali tlacatl. Namechtlahcuiluihtoc namehhuan, cocone, tleca yinanteixmautoque in
Tohueyitahtzin. [14] Namechtlahcuiluihtoc namehhuan, tetatahmen, tleca yinanteixmau-
toque in Jesucristo aquin yonemohuayaya ihcuac opeu in tlaltipactli. Namechtlahcuilui-
htoc noyojqui namehhuan, telpopochten, tleca nanmochicahuahque huan nanquimoy-
olotiyahque itlahtoltzin in Dios, huan ijcon yonanquitlanque in ahmo cuali tlacatl.

[15] Ayacmo xicchihuacan cuenta ica in tlen achto tlanehnehuilistli. Huan ayacmo
xicchihuacan cuenta ica tlen san nanmohuaxcatiyahque nican tlalticpac. Ijcon ticmati-
hque tla ticchihuasque cuenta ica inon tlen achto totlanehnehuilis, ayamo melahuac
titetlasohtlahque in Tohueyitahtzin. [16] Nochin tlen quichiuticaten in aquin ahmo
quinehnehuiliyahque, inon ahmo tetlanehnehuilis in Tohueyitahtzin. Quichihuasque san
tlen quinequisque, huan quinequisque nochin tlen quitasque, huan mohueyiliyahque ica
nochin tlen quipiyahque. Nochin inon den achto tlanehnehuilistli. [17] Huan inon tlen
achto tlanehnehuilistli yitlantiu, ihuan nochin in ahmo cuali tlen quihuica. Huan in aquin
nochipa tenequi in Dios nemis nochipa.

In tlamelajcan huan in istlacatilistli

[18] Notlasohicnihuan, hualahsis in tonali queman nesis in aquin teixnamiquis in
Cristo, quen namehhuan yinanquicactohque. Quen axan yimonextihtohque miyacten
in aquin teixnamiquihque in Cristo. Ic inon ticmatihque quen hualahsis inon tonali.
[19] Yehhuan aquin teixnamiquihque in Cristo omoxelohque den tohuan, huan ahmo tohuan
omosetilihque. Tla tohuan yesquiyanihque, ahmo moxelonihque tohuan. Huan quen
omoxelohque, ijcon maticmatican ahmo tohuan omosetilihque den achto.

[20] Huan Yehhuatzin in Cristo Tetlapehpeniltzin in Dios aquin yomechmacaloc name-
hhuan in Itiotonaltzin Dios, huan ic inon nanquimatihque tlen tlamelajcan. [21] Ahmo
namechtlahcuiluiya tleca ahmo nanquimatihque tlen tlamelajcan. Namechtlahcuiluiya
tleca queme yinanquimatihque tlen tlamelajcan. Noyojqui yinanquimatihque tla tehhuan
tiquihtohuahque tlen tlamelajcan, ahmo tiistlacatihque.

[22] In aquin quihtohua mach in Jesús ahmo Yehhuatzin in Cristo, Iconetzin in Dios, yeh
in aquin istlacatqui. Huan in aquin teixtlatiya in Dios huan Iconetzin, yeh in aquin
teixnamiquis in Cristo. [23] In aquin teixtlatiya in Iconetzin Dios, yeh in aquin ahmo
teneltoca teca Tohueyitahtzin Dios. Huan in aquin techipahua teca Iconetzin noyojqui
teneltoca teca Tohueyitahtzin.

[24] Ic inon ximoyolotican ica inin tlanahuatili, mihtos ximotlasohtlacan se huan oc seya
quen onanquicactoyahque ic achto. Tla ijcon nanquichihuasque, namehhuan noyojqui
nanmosetilisque tehuan Iconetzin huan tehuan in Tohueyitahtzin. [25] Huan Jesucristo
techcaquiltilohtoc techmacalos in nemilistli nochipa.

[26] Ijcon namechihcuiluihtoc ic namechmatiltiya in aquin mechcahcayahuasnequihque.
[27] Huan namehhuan nanquipiyahque in Itiotonaltzin Dios, Yehhuatzin in aquin omech-
macaloc in Jesucristo, huan ijconon ahmo huelica quinequis oc seya aquin mechnextilis,
tleca in Itiotonaltzin Dios mechnextililos nochin. Huan nochin inon tlen mechnextililos
in Itiotonaltzin Dios, nele melahuac inon huan ahmo istlacatilistli. Ijcon tel, ximosetili-
htiyecan tehuan in Cristo, quen mechnextililo in Itiotonaltzin Dios.

[28] Axan tel, notlasohicnihuan, ijcon ximosetilihtiyecan tehuan in Cristo, matimoyolchic-
ahuacan ihcuac mohualnextihtzinos Yehhuatzin, huan ahmo matimopinautican teixpa
Yehhuatzin ihcuac hualuilohuas. [29] Yinanquimatihque quen in Jesucristo nele tlamelajcan.
Ijcon cuali nanquimatisque nochin aquin quichihuahque in tlen tlamelajcan, yehhuan
teconehuan in Dios.

3

Teconehuan in Dios

[1] Xicchihuacan cuenta quen Dios Tohueyitahtzin techtlasohtlalo. Ijconon cuali tech-
tocahhuilos titeconehuan, huan ijcon nele ticaten. Ic inon in tlalticpac tlacamen
ahhuel quinehnehuiliyahque quen tehhuanten titeconehuan Dios, tleca yehhuan ahmo
teixmautoque in Dios. [2] Notlasohicnihuan, yititeconehuan in Dios huan ayamo tic-
matihque quen tinemisque satepa queman titeitasque in Totecohtzin Jesucristo. Huan
ticmatihque ihcuac oc sepa hualuilohuas in Jesucristo, timochihuasque quen Yehhuatzin,
tleca titeitasque quen Yehhuatzin ilohuas. [3] Huan nochin in aquin ijconon mochixtiyesque
ica Yehhuatzin, yehhuan moyolchipahuasque ijcon quen in Jesucristo Yehhuatzin in aquin
Yolchipahuactzin.

[4] Tlahtlacolanas in aquin teyixpanahuiya ica tetlanahuatiluan in Dios, tleca yehhua ijcon
quixnamaquis inon tetlanahuatiluan in Dios. [5] Ic inon yinanquimatihque omochihualoc
tlalticpac tlacatl in Jesucristo ic techixpohpoluilos totlahtlacol. Huan Yehhuatzin ahmo
mopiya niyan tlen tetlahtlacol. [6] Ijcon tel, nochin in aquin mosetilihtoque tehuan
in Jesús ahmo tlahtlacolantinemihque. Huan nochin aquin tlahtlacolantinemihque,
ayamo quinehnehuiliyahque. [7] Notlasohicnihuan, ximomaluican ahmo aquin mamechc-
ahcayahua ica tlen quihtohua. In aquin quichihua tlen cuali, yeh in aquin tlamelajcan,
ijcon quen Yehhuatzin tlamelajcan. [8] Huan in aquin tlahtlacolantinemi, yehhua in iconeu
in ahmo cuali tlacatl, tleca in ahmo cuali tlacatl yehhua tlahtlacolantoc den achto. In
Iconetzin Dios ohualuilohuac ic moxitinilis inon ahmo cuali tlacatl in tlen quichiutoc.

[9] In aquin teconeu in Dios ahmo tlahtlacolantinemi, tleca quipiya inemilis quen Dios
omomacac. Huan ahhuel tlahtlacolantinemis tleca teconeu in Dios. [10] Ahmo tequiyo
momatis in aquin iconehuan in ahmo cuali tlacatl huan aquin teconeu in Dios. Tleca
in aquin quichihua in ahmo cuali huan ahmo quitlasohtla in icniu, yehhua aquin ahmo
teconeu in Dios.

Matimotlasohtlacan se huan oc seya

[11] Tel, in itlahtoltzin tlen nanquicactoque den achto yeh inin: quen matimotlasohtlacan
se huan oc seya. [12] Ahmo matimochihuacan quen Caín, quen yehhua iconeu in ahmo cuali
tlacatl huan oquimicti in icniu. Tleca in Caín ahmo cuali oquichihuayaya, huan yeh in ica
oquinexicaluiyaya in icniu ica nochin tlen cuali oquichihuayaya. Huan ic inon oquimicti.

[13] Nocnihuan, ahmo xicnehnehuilican oc noncuahtic in tla mechcocoliyahque in
tlalticpac tlacamen. [14] Tehhuanten ayacmo timiquisque tleca yoticahsihque in nemilistli
nochipa, huan ticmatihque inon tleca tiquintlasohtlahque tocnihuan. In aquin ahmo quit-
lasohtla in itlacaicniu ayamo quipanahuihtoc in miquistli. [15] Nochin aquin quicocoliya se
itlacaicniu, inon se temictiyani. Huan ic inon nanquimatihque niyan se temictiyani cuali
quipiya in nemilistli nochipa. [16] In Jesucristo otechnextililoc tlen nele tlasohtlalistli ihcuac
omicohuac topampa, huan ijcon noyojqui tehhuanten ticpiyahque tlen timotemacasque
inuan tocnihuan. [17] Huan tla seya ahmo tlen quipolohua, huan tla quita in oc se itlacaicniu
quipolohua, huan ahmo ica tlocoya, ahmo nele tetlasohtla in Dios. [18] Notlasohicnihuan,
ahmo san ica totlahtol matimotlasohtlacan. Tlahmo tlamelajcan matimotlasohtlacan ican
tlen ticchihuasque.

Ximoyolchicahuacan teixpa in Dios

[19] Ijcon tel, tla nele timotlasohtlasque, ticmatisque ic nele tehhuan titlamelajcan huan
ahmo tlen techyoltzacuiliya teixpa in Dios. [20] Huan queman toyolo techtlahtlacoltis ica
itlahtlen, Dios ocachi momati quen tehhuan tleca Yehhuatzin momati nochin. [21] Ijcon
tel, notlasohicnihuan, in tlahmo techtlahtlacoltis toyolo, ahmo timomoutisque tleca

ticmatihque niyan ahmo techtlahtlacoltilos in Dios. [22] Huan Yehhuatzin techmacalos
nochin tlen titetlahtlanilisque, tleca tictlacamatihque nochin tetlanahuatil in Dios huan
ticchihuahque nochin tlen monequi. [23] Huan otechtequiutiloc maticneltocacan ipan
Iconetzin Jesucristo huan matimotlasohtlacan se huan oc seya. [24] In aquin quitlaca-
matihque tetlanahuatiluan in Dios mocahuahque tepa Yehhuatzin, huan Yehhuatzin
mocahualo inyolihtec. Ticmatihque Yehhuatzin mocahualo toyolihtec, tleca Yehhuatzin
in Itiotonaltzin in Dios mocahualo toyolihtec.

4

In Itiotonaltzin Dios huan itonal in ahmo cuali tlacatl tlen teixnamiquis in Cristo

[1] Notlasohicnihuan, ahmo xicneltocacan nochten inohque aquin quihtosque moc-
ahualo inyolihtec in Itiotonaltzin Dios. Ijcon xiquistlacaahsican tla nele melahuac noso
ahmo. Ipan in tlalticpactli caten miyacten istlacatcamen aquin quihtosque: "Tehhuan
titetlanonotzaluan in Dios." [2] Huan ijquin cuali nanquistlacaahsisque in tla melahuac
quipiya in Itiotonaltzin Dios. Nochin in aquin quichipahuasque teca Jesucristo quen
ohualuilohuac ic nele quen tlalticpac tlacatl, yehhuan in aquin inyolihtec mocahualo in
Itiotonaltzin Dios. [3] Huan in aquin ahmo quichipahua ijcon teca in Jesús, ahmo mocahualo
iyolihtec in Itiotonaltzin Dios. Oc noncua mocautinemi yolihtec itonal in tlaixnamiquini.
Yeh in tlen ic teixnamiqui in Cristo. Yinanquicactoque namehhuan quen hualas inon
tlaixnamiquini teca in Cristo, huan axan yinentinemi itonal ipan in tlalticpac.

[4] Notlasohicnihuan, namehhuan ic nele nantehuaxcahuan in Dios, huan yinanquint-
lantoque inon istlacatcamen. Tleca Yehhuatzin aquin mocahualo namoyolihtec ocachi
chicahuac quen in oc seya in aquin mocahua inyolihtec yehhuan tlalticpac tlacamen.
[5] Yehhuan ic nele san tlacamen den tlalticpactli, huan ic inon tlahtohuahque yehhuan ica
in tlamachilistli den tlalticpac, huan in oc sequin tlalticpac tlacamen ocachi quincaqui-
hque. [6] Huan tehhuanten titehuaxcahuan in Dios. Techcaquisque in aquin teixmatihque
in Dios. Huan in aquin ahmo tehuaxca in Dios ahmo techcaquihque. Ijcon tel, cuali
tiquixmatisque in aquin mocahualo inyolihtec in Itiotonaltzin Dios tlen tlamelajcan, huan
noyojqui tiquixmatisque in aquin mocahua inyolihtec in itonal in tlacahcayauqui.

Dios Yehhuatzin in Tlasohtlalistli

[7] Notlasohicnihuan, ticpiyahque tlen timotlasohtlasque se huan oc seya, tleca in
tlasohtlalistli huitz tepa in Dios. Nochin in aquin quitlasohtlahque itlacaicniu yehhuan
teconehuan in Dios huan teixmatihque in Dios. [8] Huan in aquin ahmo quitlasohtla
itlacaicniu ahmo teixmautoc in Dios, tleca Dios quintlasohtlalo nochin tlacamen. [9] Dios
otechnextililoc tetlasohtlalis ica tehhuanten, ic otehualtitlaniloc in Teconetzin seya nican
tlalticpac ic maticpiyacan nemilistli nochipa teca Yehhuatzin. [10] Xicchihuacan cuenta
quen otechtlasohtlaloc in Dios. Otechtlasohtlaloc masque ic achto ahmo otitetlasoht-
lahque. Ic inon otehualtitlaniloc Teconetzin ic mamicohua ica totlahtlacol.

[11] Notlasohicnihuan, in tla Dios ijcon otechtlasohtlaloc, tehhuanten noyojqui matimot-
lasohtlacan se huan oc seya. [12] Huan masque ahmo aquin teitztoc in Dios, in tla timotlaso-
htlasque se huan oc seya, Dios mocahualo toyolihtec. Huan ijcon nele titetlasohtlahque
in Dios queman timotlasohtlasque se huan oc seya. [13] In Dios otechtlocololiloc Itiotonaltzin
huan ic inon ticmatihque quen timocahuahque totech Yehhuatzin Dios huan Yehhuatzin
mocahualo toyolihtec. [14] Huan tehhuan aquin titetiotlatitlaniluan titeitztoque huan
ticchipauticaten quen in Tohueyitahtzin otehualtitlaniloc Iconetzin ic quinmaquixtilos
in tlalticpac tlacamen. [15] San aquin quichipahua quen Jesús Iconetzin Dios mocahua tepa
in Dios huan Yehhuatzin mocahualo iyolihtec.

[16] Ijconon ticmatihque huan ticneltocahque quen Dios techtlasohtlalo. In Dios molui
techtlasohtlalo huan in aquin molui tetlasohtla mocahua tepa in Dios, huan Yehhuatzin
Dios mocahualo iyolihtec. [17] Ijconon moscaltiya in tlasohtlalistli tlamelajcan toyolihtec,
ahmo matimomoutican teixpa in Dios ipan in tonali den tlixcomacalistli. Huan ijcon quen
techtlasohtlalo, no ijcon quimonequiltiya in Dios matimotlasohtlacan nican tlalticpac.
[18] Queman quimati seya quen quitlasohtlalo in Dios, ayacmo momoutiya. In tlahmo

ijcon, in tlasohtlalistli melahuac quiquixtiya in moucayotl, tleca in aquin quimati ica
tetlasohtlalis ayacmo momoutiya ica in tlapanolistli. Ic inon in aquin quipiya moucayotl
ayamo quimati tla molui quitlasohtlalo in Dios.
19 Tehhuanten titetlasohtlahque in Dios tleca Yehhuatzin otechtlasohtlaloc achto.
20 Huan cana seya quicocoliya se itlacaicniu aquin ayacmo quitasnequi, huan quihtos:
"Queme nitetlasohtla in Dios." Huan ijcon san teca tlahtohua. Ahmo nele tetlaso-
htla in Dios aquin huehca ilohuac, tleca ahmo quitlasohtla itlacaicniu aquin inahuac.
21 Yehhuatzin techmacalotoc inin tlanahuatili; in aquin tetlasohtla in Dios noyojqui
quipiya tlen quitlasohtlas in itlacaicniu.

5

Yotictlanque ica in achto tlanehnehuilistli

1 Nochin in aquin quineltocahque quen Jesús Yehhuatzin in Cristo Tetlapehpeniltzin
in Dios, yehhuan teconehuan in Dios. Huan aquin tetlasohtlas Tohueyitahtzin noyojqui
quintlasohtlas inon teconehuan. 2 Tla nele titetlasohtlahque in Dios huan ticchihuahque
in tlen Yehhuatzin quimihtaluiya, ticmatihque noyojqui tiquintlasohtlahque tocnihuan
aquin noyojqui in teconehuan Dios. 3 Tla nele titetlasohtlahque in Dios, ijcon tictlacama-
tisque in tetlanahuatiluan, huan inon tetlanahuatiluan ahmo tequin chicahuac. 4 Tleca
nochin in aquin teconehuan in Dios ayacmo quipixtoque in achto tlanehnehuilistli. Ijcon
queman titlaneltocasque, techmacalos in Dios techicahualis ic tictlanisque inon achto
tlanehnehuilistli. 5 In aquin quimati quen in Jesús Yehhuatzin in Iconetzin Dios, san
yehhua cuali quitlanis ica in achto tlanehnehuilistli.

In chipaucatlahtoli teca in Iconetzin Dios

6 Ihcuac oilohuaya tlalticpac, in Jesucristo omocuatequiloc ica atl huan oyesquixohuac
ic omicohuac. Ahmo san omocuatequiloc, tlahmo noyojqui nele omicohuac, huan
oyesquixohuac. 7 Huan noyojqui oquichipahualoc in Itiotonaltzin Dios quen Jesucristo
nele Teconetzin in Dios. Huan tlamelajcan in Itiotonaltzin Dios. 8 Ica yiyi tlahtoli
ticmatihque in Jesucristo nele Teconetzin Dios. Achto yeh in tetlacuatequilis huan ic
oupa yeh quen omicohuac. Huan ic yexpa ijcon otechiluiloc in Itiotonaltzin Dios. Huan
inon yiyi tlahtoli ijcon ixnamictihtoc in Jesucristo nele Teconetzin Dios. 9 Ticneltocahque
in tlachipaucatlahtoli den tlacamen, huan ocachi huelica ticneltocasque tetlachipahualis
in Dios. Tleca yotechiluiloc in Dios quen in Jesucristo, Yehhuatzin Teconetzin. 10 In
aquin quineltoca teca in Iconetzin Dios quiyolnehnehuiliya in tlen melahuac. In aquin
ahmo quineltoca techipahualis in Dios, yeh quihtosnequi istlacati teca in Dios, tleca ahmo
quineltoca in tlen Dios mihtohtoc ihcuac oquichipahualoc teca Teconetzin. 11 Huan ijcon
omihto in aquin oquichipahualoc. In Dios techmacalotoc in nemilistli nochipa, huan teca
Teconetzin timosetilihque. 12 Tla mocahualo iyolihtec seya in Iconetzin Dios, yeh quipiya
in nemilistli nochipa. Huan in tlahmo mocahualo yolihtec in Iconetzin Dios yeh in aquin
ahmo quipiya in nemilistli nochipa.

Ic quitlamiltiya ica in cuali tlahtoli

13 Namechihcuiluiya inin tlahtoli ica namehhuan aquin nanteneltocahque teca Teconet-
zin Dios, ic maquimatican quen nele nanquipiyahque in nemilistli nochipa.
14 Huan titetemachiyahque teixpa in Dios. Tla timotlatlautisque ica itlahtlen, ticmati-
hque nele techcaquilos tla titetlatlautisque ica tetlamatiyan Yehhuatzin. 15 Huan tla
ticmatihque quen techcaquilos in Dios, noyojqui ticmatihque quen techchihuililos in tlen
titetlatlautiyahque.
16 Tla ticmatihque tlahtlacolantoc se tocniu tlaneltocani, ticpiyahque tlen timoyol-
machtisque maquitlapohpoluilo inon tocniu. Huan in tlahmo tlahtlacolantoc ic miquis,
ic inon in Dios motzacuiluilis ayacmo matlahtlacolana huan ijcon manemi. Huan oncan
in tlahtlacoli ic tlen miquis seya, huan ahmo niquihtohua tla quitlaihtlaniya ica in aquin
ijcon oquichiu. 17 Nochin ahmo cuali tlen quichiutinemi in tlacatl, yeh in tlahtlacoli, huan
ahmo nochin tlahtlacoli tlen ic miquis seya.

[18] Ticmatihque in aquin teconeu in Dios ahmo tlahtlacolantinemi, tleca in Iconetzin Dios
quiehualo huan in ahmo cuali tlacatl ahhuel tlen quichihuiliya.
[19] Ticmatihque tehhuan titeconehuan Dios, huan in oc sequin in tlalticpac tlacamen
quintlacamatiltiya in ahmo cuali tlacatl.
[20] Ticmatihque noyojqui quen Iconetzin Dios ohualuilohuac huan yotechtlamatiltiloc
matiteixmatican in Dios tlamelajcan. Timocautoque totech in aquin tlamelajcan Yehhu-
atzin Iconetzin Jesucristo. Yehhuatzin in Dios tlamelajcan, huan techmacalos in nemilistli
nochipa. [21] Notlasohicnihuan, ahmo xictemachican ica tlen quitexelosnequi in Dios.

IN IPAN OME ITLAHCUILOLAMATZIN TLEN OQUIMOIHCUILUI IN TETIOTLATITLANIL JUAN

1 Nehhuatl Juan, in tlayecanqui ipan inon tetiotlayehualoltzin Dios. Niteihcuiluiya,
notlasohicniu. Nicmati se tohueltiu niquihcuiluiya molui tlasohtli, se teconeu in Dios,
ihuan ipiluan aquin noyojqui niquintlasohtla. Huan ijcon nochin aquin quimatihque in
tlanehnehuilistli melahuac noyojqui quintlasohtlahque. 2 Namechtlasohtla tleca timo-
setilihtoque ica inon tlanehnehuilistli melahuac. 3 Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin
Jesucristo Iconetzin Tohueyitahtzin mechuelitalos melahuac ica tetlasohtlalistzin huan
namoca tlocoyalos huan ic inon ayacmo tlen mechyolmohsihuis.
4 Onechpacmacahque ic onicmat quen sequin mopiluan quinehnehuiliyahque ijcon
quen Dios Tohueyitahtzin technextililohtoc. 5 Huan axan tohueltiu, nimitztlatlautiya
quen matimotlasohtlacan se huan oc seya. Inin tlen nimitzihcuiluiya ahmo se yancuic
tlanahuatili, tlahmo yiyehhua in tlen ticpixtoque den achto. 6 In tla titetlasohtlasque
in Dios, tictlacamatisque ica tlen techiluilos. Huan yinanquicactoque den achto inon
tlanahuatili quen matimotlasohtlacan se huan oc seya.

In tlacahcayaucamen

7 Ipan in tlalticpactli oncan miyacten tlacahcayaucamen, aquin quinnextiliyahque mach
Jesucristo ahmo ohualuilohuac quen tlacatl. In aquin ijcon quihtos, yeh in tlacahcayauqui
huan teixnamiquis in Cristo. 8 Ximomaluican niyan aquin ahmo mechcahcayahuas ic
nanquipolosque namotlaxtlahuil ica namotequiu. Huan xicxicocan ica namotequiu ic
nanquiselisque nochin namotlaxtlahuil.
9 San aquin ahmo tetlacamatis in tlen oquinextililoc in Cristo, in Dios ahmo mocahualo
iyolihtec. Huan in aquin quimocahuiya inon tetlanextilil in Cristo, mocahualo iyolihtec
in Tohueyitahtzin Dios huan noyojqui in Iconetzin Jesucristo. 10 In tla seya de inin
tlacahcayaucamen cualnextilis san tlen oc se intlanextilil, ahmo xicsehuican ipan cali,
niyan ahmo xicyolchicahuacan. 11 Huan in aquin quitlahpalohua huan quiyolchicahua
inon tlacahcayauqui ijcon quimosetiliya ica in ahmo cuali tlen quichihua.

In tlahtolten tlen ic tlamis

12 Nicpiya miyac tlen namechiluini, huan ahmo nicnequi namechihcuiluis, tleca nic-
nequi niyas namechitas huan timonohnotzasque, huan ijcon yec timopacmacasque.
13 Mechtlahpalohuahque in ipiluan tohueltiu tlasohtli, inohque noyojqui tetlapehpe-
niluan in Dios. Ijcon maye.

IN IPAN YIYI ITLAHCUILOLAMATZIN TLEN OQUIMOIHCUILUI IN TETIOTLATITLANIL JUAN

1 Nehhuatl Juan, in tlayecanqui ipan inon tetiotlayehualoltzin Dios. Niquihcuiluiya inin
amatl in totlasohicniu Gayo, in aquin nictlasohtla melahuac.
2 Notlasohicniu, nimoyolmachtiya mayau nochin cuali ica tehhua huan xiye chicahuac,
quen timocahua cuali teca in Dios. 3 Sequin den tocnihuan ohualahsihque huan onech-
nonotzque ica motlaneltoquilis, ijcon quen tictlacamautica in tlen melahuac. Huan ijcon
onechpacmacahque. 4 Ahmo oncan tlen ocachi ic manipaquis quen nicmautoc quen
nopiluan quitlacamauticaten in tlen melahuac.
5 Notlasohicniu, tiquinchihuilihtica cuali queman tiquimpalehuiya in tocnihuan ica tlen
quimpolohua masque ahmo tiquinixmati. 6 Yomocuepque ipan in tetiotlayehualoltzin
sequin inohque tocnihuan, huan otechnonotzque quen tequin otiquintlasohtlac. Nim-
itztlatlautiya xiquimpalehui ica in tlen quinequisque ipan in ohtli. Huan ijcon matiquim-
palehuican quen tepactiya in Dios. 7 Tleca omocalactihque yehhuan ipan inon tequitl teca
Jesucristo huan ahmo quiselihtohque niyan tlen ic motecpanosque ica yehhuan aquin
ahmo teixmatihque in Dios. 8 Huan ic inon tehhuanten matiquintequipanocan huan ijcon
timosetiliyahque ipan intequiu teca in Dios.

In itlaixnamiquilis in Diótrefes

9 Nehhuatl onamechihcuilui namehhuan ipan itiotlayehualoltzin Dios, huan in Diótre-
fes ahmo nechcaquisnequi, tleca quipactiya mohueyilis namoixpa. 10 Tla cana niyas,
namechnextilitiu ican tlen noca quihtohtinemi. Huan ahmo san ijcon quichiutoc, tlahmo
noyojqui ahmo quinsehuisnequi in tocnihuan aquin oahsitohque. Huan quintlacahualtiya
in aquin quinsehuisnequihque, huan quintotoca de ipan itiotlayehualoltzin Dios.
11 Notlasohicniu, ahmo xicchihua cuenta ica inon ahmo cuali tlamachilistli, huan
xicchihua nochin in tlen cuali. In aquin quichiutinemi tlen cuali, yeh in teconeu in Dios.
In aquin quichiutinemi tlen ahmo cuali ahmo teixmautoc in Dios.

In ichipaucanemilis in Demetrio

12 Nochten tocnihuan quiluiyahque mach cuali tlacatl in Demetrio, huan nochin tlen
quichihua quixnamictiya itlahtoltzin Dios. Neh noyojqui namechiluiya yehhua se cuali
tlacatl huan namehhuan nanquimatihque nochipa niquihtos tlen melahuac.

In tlahtolten tlen ic tlamis

13 Nehhua nicpiya tequin tlen nimitziluis, huan ahmo nicnequi ocachi nimitzt-
lahcuiluis. 14 Tleca nicnequi nimitzitatiu ihsiu. Ijcon timonohnotzasque ihcuac timoye-
quixitztiyesque.
15 Ahmo tlen mamitzyolmohsihui. In motenonotzcahuan de nican mitztlahpalo-
huahque. Nimitztlatlautiya xiquintlahpalo cada seya den totenonotzcahuan.

IN ITLAHCUILOLAMATZIN TLEN OQUIMOIHCUILUI IN TETIOTLATITLANIL JUDAS

In itlahpalol

1 Nehhua Judas nitetlaquehual in Jesucristo, huan nocniu in Jacobo. Namechihcuiluiya
namehhuan aquin Dios Tohueyitahtzin omechnotzaloc huan omechehualoc quen nan-
mosetilihtoque tehuan in Jesucristo. 2 Namoca matlocoyalo huan ahmo tlen mamechyol-
mohsihui huan mamechtlasohtlalo.

In aquin quinextiyahque in istlacatilistli

3 Notlasohicnihuan, tequin namechtlahcuiluisnequi ica quen otechmaquixtiloc. Huan
axan nicnehnehuiliya nicpiya tlen namechtequiutis ica oc se tlahtoli. Namechyolchic-
ahua xicchihuacan nochin tlen cuali ic nanquinmatiltisque ica in cuali itlahtoltzin tlen
techmactilo semi tinochten aquin timosetilihtoque tehuan Dios. 4 Tleca oncan sequin
tlacamen ichtaca mocalactihtoque tohuan huan quipatlasnequihque in itlahtoltzin Dios.
Huan quihtohuahque mach cuali ticchihuasque san tlen ticnequisque, masque ahmo cuali,
tleca ahmo techtlapanoltilos in Dios. Yihuehcau tlahcuilohtoc ipan Itlahcuiloltzin Dios
quen yoquintlahtlacoltihque nochin in aquin ahmo cualten quen yehhuan, huan ijcon
quinamiquis quen quintlapanoltisque. Yehhuan san teca mahuiltiyahque in Dios huan
ahmo tecaquihque ica Totecohtzin Jesucristo.

5 Namechilnamictisnequi ica tlen yinanquimatihque, quen Totecohtzin Dios oquinquix-
tiloc den tlali Egipto nochin in tlacamen den Israel. Huan san Yehhuatzin aquin satepa
oquinmictiloc nochin aquin ahmo oquineltocaque. 6 Huan xiquilnamiquican ica inon
ángeles aquin omohueyilihque huan ahmo otetlacamatque in Dios. Dios quintzacualotoc
ica in cadenas ihtech in tlayohuilotl ompa mictlan. 7 Xiquilnamiquican noyojqui in
tlacamen den altepemen Sodoma huan Gomorra ihuan in altepemen tlen inahuac
ocatcahque. Omotemactihque ica in ixpoliucayotl hasta se tlacatl quitilana oc se tlacatl
maihuan yes. Oquinxitinihque inon altepemen ica in tletl, maticchihuacan cuenta quen
oncan canin quintlapanoltisque ihtech in tletl tlen ahyic sehuis.

8 Huan ijcon quichiuticaten inin tlacamen axan. Tlahtlen fiero quinehnehuilihtiyesque
huan ijcon tequin fiero quichihuahque huan quinmahualtiyahque intlacayo. Inca
huetzcahque in hueyixtoque. Inca tlahtohuahque in ángeles. 9 Ahmo ijcon oquichiu in
hueyi ángel itoca Miguel. In Miguel ihuan omotlahtolchihuihque in ahmo cuali tlacatl
ica itlacayo in Moisés, aquin quihuicani. Huan inon Miguel ahmo omoixcohyanui ic
quipactecas in ahmo cuali tlacatl, tleca yeh noyojqui ocatca in ángel. San oquiluic:
"Totecohtzin mamitzahhuacan." 10 Huan inin tlacamen san teca huetzcahque in tlen ahmo
quinehnehuiliyahque, huan nentinemihque quen yolcamen, ic quixitiniyahque intonal.

11 ¡Prohues de yehhuan! Tleca quichiutinemihque nochin tlen quinequihque quen
Caín itetiyachicau in achto tlacatl itoca Adán. Huan yehhuan ixpoliutinemihque quen
Balaam. Inon Balaam oteixnamic in Dios queman oquintlahtlacolanaltic in israeltecos,
ic maquitlani in tomin. Dios quintlahtlacoltilos inin tlacahcayaucamen tleca quichiu-
tinemihque quen Coré. Inon Coré oteixnamic in Dios quen ahmo oquitlacamat in
Moisés aquin tlayecanqui ica in tlacamen den Israel. 12 Queman nanquitlaolichtiyahque
ic nantemahuestiliyahque, noyojqui hualahsitihue inon tlacahcayaucamen huan mopin-
aucamacahque ic pitzotlacuahque. Ijcon quipitzochihuahque namoiluiu. Yehhuan ahhuel
mechpalehuisque tleca san quen mexuajque, tlen quihuica in yehyecatl, huan quen
couten ahmo tlen quitemacahque, huan ic inon quinmolehuahque. Oupa miqui inon
couten ijcon quen inon tlacahcayaucamen. 13 Yehhuan quen in mar quen posontica. Quen
inon atl quicahua tlatentli in ipoposocyo soquitic, ijcon nohuiyan mosoquihuiyaque ica
nochin tlen quichiutinemihque. Huan san ixnemihque quen in sitlali quipolohua iohtli.
Quintlapanoltihque nochipa campa ocachi tlayohuayan.

[14] In Enoc ipan chicome ichichicaixuiu in Adán. Yehhua oquihualnahuatic quen
quintlapanoltilos in Dios. Huan oquihto: “Hualuilohuas Totecohtzin inuan miyaquin
cuali teángeles, [15] ic quinixcomacalos huan quintlahtlacoltilos ica nochin ahmo cuali
tlen quichiutoque, huan ica nochin tlahtoli teca otlahtohque in Dios.” [16] Tlahuel
tlatenehuahque inon tlacahcayaucamen huan ahyic quimpachihuitiya in ahmo cuali,
huan san tlen quichiutinemihque. Yehhuan san coutzahtzihque ic mohueyiliyahque.
Ahmo temahuestiliyahque, san ica tetemotihuitzen.

Quen momaluiyahque in tlaneltocanimen

[17] Huan namehhuan, notlasohicnihuan, xiquilnamiquican tlen achto omechiluihque
in tetiotlatitlaniluan Totecohtzin Jesucristo. [18] Omechiluihque: “Ipan in sayohpa tonali
hualasque tlacamen aquin namoca huetzcasque tleca nanquineltocahque ica itlahtoltzin
Dios huan quichiutinemisque san tlen quimpactiya.” [19] Yehhuan in aquin quinx-
elohuahque ipan tetiotlayehualoltzin Dios. Ahmo quinehnehuiliyahque tleca ahmo
quipiyahque in Itiotonaltzin Dios.

[20] Huan namehhuan, notlasohicnihuan, ximochicahuacan ica tlen nanquineltocahque.
Ximoyolmachtican quen mechtequiutilos in Itiotonaltzin Dios. [21] Xinemican quen mechte-
quiutilo tetlasohtlalis in Dios. Quen toca tlocoyalo, techmacalos in nemilistli nochipa
huan ic inon mamochiyacan ic hualuilohuas.

[22] Ximotlaneltoctican in aquin quichiconehnehuiliya. [23] Oncan sequin quitlahtlacolanas-
nequihque huan huelis huetzis ipan inon tlahtlacoli quen huetzis seya ipan tletl. Maquin-
maquixtican huan ximomaluican noyojqui ahmo mamechmahua. Xiquixtohuetzocan
inon tlahtlacoli tlen quichiuticaten huan inca xitlocoyacan.

[24-25] Yehhuatzin cuali mechchicahualo ic ahmo xihuetzican ihtech in tlahtlacoli. Huan
teixpa mechtemactilos chipahuac ica paquilistli. Mateilnamiquican san Yehhuatzin Dios
in aquin techmaquixtilo ica Jesucristo Totecohtzin. Matemahuestilican nochten tleca
hueyi tequisca huan techicahualis huan tetequihuahyo. Achto huan axan huan nochipa
ijcon maye.

EL APOCALIPSIS
ININ IN TLAHTOLI TLEN OQUINEXTILILOC IN JESUCRISTO TETIOTLATITLANIL JUAN HUAN IJCON MAQUIMATI TLEN PANOS SATEPA

Ica tlen oquihcuilo in Juan

1 Inin in tlahtoli tlen oquimonextililoc Dios in Jesucristo ic maquinmatiltilo in tetlaque-
hualuan in tlen panos ihsiu. In Jesucristo quimatiltilotoc inin tlanextilistli ica se teángel,
huan yeh in aquin onechnahuati nehhuatl tetlaquehual Juan. 2 Nehhuatl namechiluis in
tlen melahuac ica nochin tlen oniquitac huan nochin tlen Yehhuatzin onechiluiloc ica
itlahtoltzin in Dios.
3 Mapacto in aquin tlanonotzas ica tlen quiamapohua huan mapactocan noyojqui
aquin quicaquihque inin itlanonotzalistzin, huan quichihuahque cuenta ica tlen nica
ihcuiliutoc. Tleca yiahsitihuitz in tonali ic tzonquisas.

In tetiotlatitlanil Juan quintlahcuiluiya in chicome tetiotlayehualoluan

4 Nehhuatl Juan, niquintlahcuiluiya in chicome tetiotlayehualoluan in Jesús tlen caten
ipan in tlali Asia. Mamechtiochihualo huan mamechyolsehuilo in Dios. Yehhuatzin in
aquin oilohuaya, huan ilohuac hasta axan, huan ilohuas nochipa. Huan mamechtiochi-
hualo Itiotonaltzin Dios aquin quintlanextililo in chicome tlanexten tlen caten teixpa.
5 Huan noyojqui mamechtiochihualo in Jesucristo in aquin quinnonotzalo tlamelajcan.
Yehhuatzin in aquin achto oihxohuac den mijcamen huan mopiya in tequihuahyotl ic
quintequiutilo nochin hueyixtoque den tlalticpac. In Cristo techtlasohtlalo huan ica
teyestzin otechixtlapacholuiloc ica totlahtlacol ihcuac omicohuac. 6 Huan otechchihualoc
quen timocahuasque tehuan canin tlatequiutilotoc. Huan otechmacaloc totequiu titiopix-
camen ic titemahuestilisque in Dios Tetahtzin. In tehueyilistzin huan techicahualistzin
mayeto tehuaxca ic nochipa. Huan ijcon mayeto.
7 ¡Xicchihuacan cuenta! ¡In Cristo hualuilohuas ipan in mextli! Nochten teitasque,
hasta yehhuan aquin otecocohque, huan nochin tlalticpac tlacamen chocasque ihcuac
teitasque. Queme, ijcon mayeto.
8 In Totecohtzin Dios mihtohua: "Nehhuatl oninemiyaya ihcuac opeu in tlalticpac, huan
hasta axan ninemi, huan ninentiyes ihcuac itlamiyan. Neh ijcon quen in A tlen ipeuyan
huan in Z tlen itlamiyan." Tleca Yehhuatzin in aquin oilohuaya, huan in aquin ilohuac
hasta axan, huan in aquin hualuilohuas.

In tlen oquiitac in Juan ica in Cristo Mahuesticatzintli

9 Nehhuatl Juan namocniu de namehhuan huan no nitlapanos san secnin namohuan
tepampa in Jesús. Noyojqui namohuan niyes canin tlatequiutilo in Dios. Huan axan
techchicahualos in Jesús ic ticxicosque nochin tlamohsihuilistli. Onicatca nitlatemactili
ipan se tlali inepanco in atl, itoca Patmos, tleca onitlanonotz in itlahtoltzin Dios huan
teca in Totecohtzin Jesucristo. 10 Huan opanoc ipan se tonali den tlaolichtilistli den
Totecohtzin, onechuiquilihque notonal in Itiotonaltzin, huan onechcaquiltiloc nocuitlapa
se tlahtoli chicahuac quen quitzahtziltiyahque in trompeta. 11 Huan onechiluic in aquin
otlahto:
—Nehhuatl in aquin oninemiyaya ihcuac opeu in tlalticpac huan ninentiyes ihcuac
itlamiyan quen in letras A huan Z. Xiquihcuilo in tlen tiquita huan xiquintitlanili in
chicome tetiotlayehualoluan tlen caten ipan in tlali Asia. Yehhuan in tetiotlayehualoluan
den altepemen Efeso huan Esmirna huan Pérgamo huan Tiatira huan Sardis huan
Filadelfia huan Laodicea.
12 Onimocuitlapantlachiyali ic oniteixmat in aquin tlahtohua. Huan ic onimocuep,
oniquinitac in chicome candelero den oro. 13 Huan inepanco inon chicome candelero
oniquitac seya onesiyaya tlacatl huan otlaquentihtoya ica tetlaquen hasta teicxitla
huan se tetlahcoilpica de oro molui patlahuac hasta teyelpa oahsiyaya. 14 Huan molui

cuaistactzin, quen in tohmitl istac noso quen in setl. Huan in teixtelolo oxohxotlayaya
quen in tletl tecuini. 15 Huan in tecxi opetlaniyaya quen in bronce molui tlachipautli, tlen
tlachihchiutli ipan in horno. Huan tetlahtol molui chicahuac quen xahuani in hueyi atl
den ihuetzyan. 16 Huan ipan teyecman omopiyaya chicome sitlalten. Huan ipan tecamac
oquisayaya se espada iyecapitzahuac huan ojcan teni. Huan texayac opetlaniyaya quen in
tonaltzintli ica nochin ichicahualis.
17 Ic oniteitac, onihuetz teicxitla quen mijqui, huan Yehhuatzin omotlali in teyecman
nopan nehhua, huan onechiluiloc:
—Ahmo ximomouti. Nehhuatl in aquin oninemiyaya ihcuac opeu in tlalticpac huan ni-
nentiyes ihcuac itlamiyan. 18 Nehhuatl in aquin nemi, masque onimic. Huan axan ninemi
para nochipa. Nehhuatl nicpiya in llave den miquilistli huan mictlan. 19 Xiquihcuilo tel, in
tlen otiquitac, huan in tlen axan oncan, huan in tlen yes satepa. 20 Axan nimitzyequiluis ica
in chicome sitlali tlen otiquitac ipan noyecman, huan ica in chicome candeleros den oro.
In chicome sitlalten quihtosnequi in tetlatitlaniluan den chicome tetiotlayehualoltzin
ipan inon chicome altepemen. Huan in chicome candeleros quihtosnequi in chicome
tetiotlayehualoluan.

2

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Efeso

1 'Xictitlanili inin tlahtoli ica itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Efeso. Huan ijquin xiquinihcuilui. Ijquin mihtohua in aquin quimpiya in chicome
sitlalten ipan teyecman; yeh in aquin nemi inepanco inon chicome candeleros den oro:
2 "Nicchiutica cuenta ica nochin tlen nanquichiuticaten huan quen nanquixicohuahque
ipan namotequiu, masque molui tequiyo. Huan noyojqui nicchiutica cuenta quen
ahmo inca nanquinitahque in ahmo cualten. Huan nicmati quen onesque sequin
aquin mechcahcayahuasnequihque huan aquin quihtohuahque mach yehhuan noyojqui
tetiotlatitlaniluan. Huan onanquinistlacaahsique quen istlacatcamen. 3 Yihuehcau
nanquixicohticaten ica in tlapanolistli huan onantequiutoyahque tequin nopampa huan
niyan ahmo onansiauque. 4 Huan nicpiya se tlahtoli namoca, tleca ayacmo nannechtlaso-
htlahque quen achto onannechtlasohtlayayahque. 5 Ic inon xiquilnamiquican quen achto
onannechtlasohtlayayahque, huan ximoyolcuepacan huan xicchihuacan quen onan-
quichihuayayahque in achto. Huan tlahmo nanquichihuasque cuenta, ompa namechah-
sitiu ihsiu huan namechcuilis namocandelero. 6 Huan noyojqui oncan in cuali tlahtoli
ica namehhuan, tleca ahmo nanquinuelitahque in tlen quichihuahque yehhuan aquin
quicuitlapanuiyahque in Nicolás, ijcon quen neh noyojqui ahmo niquinuelita. 7 In aquin
cuali tlacaqui, maquicaquican quen mihtohua in Itiotonaltzin ica in tetiotlayehualoluan.
In aquin quitlanis ica in ahmo cuali, nicmacas maquicua den cohuitl tlen quitemaca
nemilistli nochipa, tlen ca ipan in jardin de Dios."

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Esmirna

8 'Xictitlanili inin tlahtoli ica in itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Esmirna. Huan ijquin xiquinihcuilui. Ijquin mihtohua in aquin onemiyaya ihcuac
opeu in tlalticpactli huan nentiyes ihcuac itlamiyan: "Nehhuatl in aquin onimic huan
oc sepa oniyol. 9 Nehhuatl nicchiutica cuenta quen nantlapanohuahque huan ica tlen
mechpolohua ic nanmotecpanosque. Huan ic nele nanricos ica notlatiochihualis. Huan
nicmati quen mechtenehuahque yehhuan aquin quihtohuahque mach judeahtecos, huan
ic nele yehhuan in itlayehualol den Satanás in ahmo cuali tlacatl. 10 Ahmo ximomoutican
ica tlen mechpanoltis, tleca in ahmo cuali tlacatl quinchihualtis in aquin mechuicasque
telpiloyan sequin de namehhuan ic mechyecahsicamatis tla nanxihxicosque huan nant-
lapanosque cana ipan mahtlactli tonali. Huan xicneltocatiyecan masque mechmictisque,
huan nehhuatl namechmacas quen namotlatlan in nemilistli nochipa. 11 In aquin cuali
tlacaqui, maquicaquican quen in Itiotonaltzin mihtohua ica in tetiotlayehualoluan. In
aquin quitlanis ica in ahmo cuali ayacmo miquis."

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Pérgamo

12 'Xictitlanili inin tlahtoli ica in itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Pérgamo. Huan ijquin xiquinihcuilui. Ijquin mihtohua in aquin quipiya in espada
iyecapitzahuac huan ojcan teni: 13 "Nicmati canin nanmochantiyahque, yeh in canin
tlatequiutiya in Satanás. Huan nicmati ahmo nanmoxihxicohuahque, niyan ipan in
tonalten ihcuac oquimictihque in Antipas, quen oquinyolchicau in Satanás. Oquimic-
tihque tleca yehhuatl notlachipaucau huan notlaquehual yolcuali. 14 Huan oncan san
quesqui tlahtoli tlen ahmo nicuelita ica namehhuan. Oncan sequin de namehhuan aquin
ahmo quinequihque quilcahuasque itlanextilil in Balaam. Yeh in aquin oquitlahtolmacac
in Balac maquintlahtlacolanalti in israeltecos. Oquinyolchicau maquicuacan in tlen
tlatemactili ica in dioses tlachihchiuten. Huan oquinyolchicau manemican ipan in
ixpolihuilistli. 15 Noyojqui ompacaten sequin aquin ahmo quinequihque quicahuasque
in itlanextilil yehhuan aquin quicuitlapanuiyahque in Nicolás. 16 Mamoyolcuepacan tel.
Huan tlahmo moyolcuepasque, ompa niyas ihsiu campa catehque huan niquinixnamiquis
ica in espada tlen quisa ipan nocamac. 17 In aquin cuali tlacaqui, maquicaqui quen
mihtohua in Itiotonaltzin ica in tetiotlayehualoluan. In aquin quitlanis ica in ahmo cuali,
nicmacas in maná tlen quihtosnequi tlacuali den neluicac tlen ahmo quixmatihque nican
tlalticpac. Huan nicmacas se istac tetl tlen ipan ihcuiliutoc se tocahtli yancuic, in tlen
niyan aquin ahmo quixmati, tlahmo san in aquin quiselis."

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Tiatira

18 'Xictitlanili inin tlahtoli ica in itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Tiatira. Ijquin mihtohua Teconetzin in Dios, in aquin mopiya teixtelolo tlen xohxotla quen
in tletl tecuini, huan tecxi tlen petlani quen in bronce molui tlachipautli: 19 "Nicchiutica
cuenta ica nochin tlen nanquichiuticaten. Nicmati quen nannechtlasohtlahque huan
quen nanmotlasohtlahque se huan oc seya. Huan nicmati quen nannechneltocahque
huan quen nantequitihque cuali teca in Dios. Noyojqui nicmati quen nanquixicohque
ica in tlapanolistli. Huan nicmati quen axan nanquichiuticaten ocachi cuali quen
achto. 20 Huan oncan se tlahtoli tlen ahmo nicuelita. San nanquixicosque inon sihu-
atl Jezabel aquin quihtohua yehhua tlayolchicauqui ica in Dios huan quincahcayahua
ica itlanextilil in notlaquehualuan. Huan quinyolchicahua maixpoliucanemican huan
maquicuacan in tlen temactili ica in dioses tlachihchiutli. 21 Nehhuatl nicahuilihtoc in
tonali ic yehhua mamoyolcuepa, huan ahmo quinequi. Ahmo quinequi quilcahuas in
ixpoliucayotl. 22 Xicchihuacan cuenta quen nehhuatl nicocoxcatlalis ic mahuetzto ipan in
tlapechtli. Huan yehhuan aquin ihuan quichihuahque in ixpoliucayotl tlapanosque tequin
in tlahmo moyolcuepasque. 23 Huan niquinmictis yehhuan aquin quineltoquiliyahque
in Jezabel huan ijcon omochiuque quen ipiluan. Ijcon quichihuasque cuenta nochin in
tiotlayehualolten quen nehhuatl in aquin niquinistlacaahsi ica intlamachilis huan inyolo
den tlacamen, huan namechmacas ijcon ica tlen nanquichiutoque. 24 Huan nancaten oc
sequin de namehhuan nepa ipan in altepetl Tiatira, in aquin ahmo nanquichiuticaten
cuenta ica inon ahmo cuali itlanextilil Jezabel, niyan ahmo nanmomachtisnequihque
in itlamachilis in Satanás. Ica namehhuan ahmo nicpiya oc sequin tlahtoli namoca.
25 Huan ica tlen cuali yonanquinehnehuilihque, ic ximotequiutican hasta ihcuac nihualas.
26 In aquin quitlanis ica in ahmo cuali huan ijcon quichiutiyes quen nicnequi, nicmacas
tequihuahyotl ic quintequiutiya in tlalticpac tlacamen. 27 Huan quintequiutis ica in
techicahualis tlen onechmacaloc Notahtzin. In aquin ahmo quitlacamatis, quichihuilis
ijcon quen seya aquin quicocotonas in comitl ica se tepostli quen tlacotl. 28 Huan nicmacas
noyojqui in sitlali den sancuel. 29 In aquin cuali tlacaqui, maquicaqui tlen mihtohua in
Itiotonaltzin ica in tetiotlayehualoluan."

3

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Sardis

[1] ’Xictitlanili inin tlahtoli ica in itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Sardis. Ijquin mihtohua in aquin motetitlanis Itiotonaltzin ipan in chicome altepe-
men huan in aquin quimpiyalo in chicome sitlalten: “Nehhuatl nicchiutica cuenta ica
nochin tlen nanquichiuticaten, huan nicmati ayacmo nanmotequiutiyahque cuali masque
nanquinehnehuiliyahque quen nannemihque quen nanyesquiyanihque. [2] Xicchihuacan
cuenta tel, huan ximoyolchicahuacan ica namotlaneltoquilis ic ayacmo aquin moxihxicos.
Niquitztoc quen ayacmo nanmotequiutiyahque cuali, huan ic inon ayacmo tepactiya in
Dios. [3] Xiquilnamiquican tel, in tlen nanquicactoque in cuali tlahtoli, huan xictlaca-
matican. In tlahmo nanquichihuacan cuenta, ompa namechahsitiu quen se ichtejqui,
niyan nanquimatisque queman, tleca namechichtacaahsis. [4] Masque ijcon ca, nicmati
ompa Sardis ompacaten sequin tlaneltocanimen aquin ahmo quisoquihuihtoque ipan
inemilis, huan yehhuan nohuan nemisque ica intlaquen istac. Yeh in quen intlatlan.
[5] In aquin quitlanis ica in ahmo cuali quitlaquentisque nochin istac, huan nehhuatl
ahmo niquixpolos itoca ipan in hueyi amatl den nemilistli, tlahmo niteixmatiltis teixpa
Notahtzin huan inixpa in teángeles. [6] In aquin cuali tlacaqui, maquicaqui tlen mihtohua
in Itiotonaltzin ica in tetiotlayehualoluan.”

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Filadelfia

[7] ’Xictitlanili inin tlahtoli ica in itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Filadelfia. Ijquin mihtohua in aquin yec ahsitoc tlamelajcan, in aquin quipiya in llave
den hueyixtoc David. Huan tlen puerta tlatlapos, niyan aquin cuali tlatzacuas. Huan
ihcuac tlatzacuas in puerta, niyan aquin cuali tlatlapos: [8] “Nehhuatl nicchiutica cuenta ica
nochin tlen nanquichiuticaten huan namoixpa nitlapoutoc se puerta huan niyan aquin
cuali tlatzacuas. Masque ahmo hueyi namotenehualoca, nanquichiutoque cuenta ica
notlanonotzalis huan ahmo nannechixtlastoque. [9] Ompa caten yehhuan den tlayehualoli
den Satanás, inohque tlacahcayaucamen aquin quihtohuahque judeahtecos, huan ahmo
nele. Yehhuan niquintlancuaquetzaltis namoixpa ic maquimatican nehhuatl namechtla-
sohtlahtoc. [10] Huan nanquitlacamautoque notlatequiutil quen huehca nanquixicohtoque,
huan ic inon namechpalehuis ic ahmo mechcocosque ihcuac hualahsis in tonali ihcuac
quinistlacaahsisque nochin tlalticpac tlacamen. [11] Nihualas ihsiu. Ahmo xiquilcahuacan
in tlen tlahtoli nanquicactoque ic ahmo mechcuilisque namotlatlan. [12] In aquin quitlanis
ica in ahmo cuali, nehhuatl nictlalis quen se calicxitl ipan in tetiopan in noDios, huan
ayacmo queman quisas de ompa. Huan ipan yehhua niquihcuilos tetoca noDios huan
itoca tealtepeu noDios, yeh in yancuic Jerusalén tlen hualtemohua den noDios nepa
neluicac. Huan noyojqui niquihcuilos ipan yehhua notoca yancuic. [13] In aquin cuali
tlacaqui, maquicaqui in tlen mihtohua in Itiotonaltzin ica in tetiotlayehualoluan.”

In tlahcuiloli ica in itiotlayehualoltzin ipan in altepetl Laodicea

[14] ’Xictitlanili inin tlahtoli ica in itlatitlanil in itiotlayehualoltzin tlen ca ipan in altepetl
Laodicea. Ijquin mihtohua in aquin tlamelajcan, in tlachipahuani yolcuali tlen mihtohua
in melahuac. Huan ica Yehhuatzin omopehualti nochin tlen Dios omochiu. [15] Huan
omihto: “Nicchiutica cuenta ica nochin tlen nanquichiuticaten huan san nanquicue-
cuepahque ica namotlaneltoquilis. Nechpactiya tla nanquimoyehyeltiyahque noso semi
ahmo. [16] Huan quen san nanquicuecuepahque, huan ahmo nanquimoyehyeltiyahque
niyan san nanquitlatzihuiliyahque, ic inon namechixtlasas. [17] Tel, namehhuan nanqui-
htohuahque mach nanricos, huan molui nanquicuahticaten, huan ahmo tlen mech-
polohua. Huan ahmo nanmonehnehuiliyahque tla namehhuan niyan aquin namoca,
huan namprohues, huan nanixpatzaque huan nanxipetzten. [18] Ic inon namechcaquiltiya
xinechcohuilican in oro tlen quichipahua ica in tletl, huan ic nele nanmochihuasque
nanricos. Huan xinechcohuilican in namotatapa istac ic nanmotlapachosque ic ayacmo
mechpinautisque quen nanxihxipetz. Huan xinechcohuilican in pahtli tlen nanquitlalil-
isque ipan namoixtelolo huan nantlachiyasque. [19] Nehhua niquinahhua huan niquintla-
panoltis nochten aquin niquintlasohtla. Ijcon tel, ximochihuacan tetlacamatinimen huan
ximoyolcuepacan. [20] ¡Xicchihua cuenta! Nehhuatl nitlahtohtica iixco in puerta. Tla aquin
quicaquis notlahtol huan tlatlapos iyolo, nicalaquis huan nimosehuis iyolihtec. [21] In aquin

quitlanis ica in ahmo cuali nicahuilis motlalis canin niyes. Tleca ijcon nictlantoc, huan
niehuatoc tehuan Notahtzin canin ilohuac. 22 In aquin cuali tlacaqui, maquicaqui tlen
mihtohua in Itiotonaltzin ica in tetiotlayehualoluan."

4

In mahuestilistli ipan in neluicactli

1 Satepa de inin, oniquitac se puerta otlapoutoya ipan in neluicactli. Huan onicac
itlahtol in aquin achto onechnotz. Otlahto chicahuac quen in trompeta huan onechiluic:
—Xihualehco nica neluicac huan nimitznextilis nochin tlen panos satepa.
2 Huan niman onechuiquilihque notonal in Itiotonaltzin huan ompa oniquitac se trono
in tlen ipan motlalilo in tlatequiutiyani tlen ca ipan neluicactli, huan ipan inon trono
oyehuatilotoya in Dios. 3 Huan Yehhuatzin aquin ompa oyehuatilotoya oixnexohuac
quen petlanilotica quen petlantica in temen de jaspe huan cornalina, huan ocatca se
cosemalotl ic oquiyehualotoya in trono, yeh in canin motlalilo in tlatequiutiyani. Huan
oxoxohuixticatca quen se tetl den esmeralda. 4 Huan quiyehuatoc in trono oniquinitac oc
sempohuali huan nahue tronos. Huan ipan inon oyehuatoyahque sempohuali huan nahue
tetecten tlayecancamen otlaquentitoyahque nochin istac. Huan oquicuahuihtoyahque
in coronas den oro. 5 Huan canin oyehuatilotoya in Dios, oquisayaya tlapetlanilotl huan
tlahtoli chicahuac huan tlatecuinilotl. Huan iixco inon trono oxotlayayahque chicome
manojo den ocotl tlen quihtosnequi in techicahualis in Itiotonaltzin Dios. 6 Huan iixco
inon trono noyojqui onesiyaya quen se hueyi ixtlahuatl chipahuac quen in tescatl.
Huan ipan sehse inahnacas in trono ocatcahque nahue tlachiyanimen huan
oquipiyayahque miyac ixtelolo quen ic iixpa huan icuitlapa. 7 In achto de inin onesiyaya
quen se león, huan ipan ome, onesiyaya quen se cuacue, huan ipan yiyi, oquipiyayaya
quen ixayac se tlacatl, huan ipan nahue, onesiyaya quen se aguila omosouticatca.
8 Inon nahue tlachiyanimen quipiyahque chichicuasin inmasnecapal cada seya, huan
oquipixque miyac inixtelolo, quen pani huan quen tlahtec. Huan quen tlahca huan quen
tlayohua ahmo omosehuihque ic quihtohuahque:
¡Nele mahuesticatzintli in Totecohtzin Dios Hueyicatzintli!
Yehhuatzin in aquin oilohuaya huan in aquin ilohuac hasta axan huan in aquin hualuilo-
huas.
9 Huan nochipa temahuestiliyahque huan tetlasohcamatihque inon tlachiyanimen ica
Yehhuatzin aquin motlalilohtoc ipan in trono, in aquin ilohuac nochipa. 10 Huan inon
sempohuali huan nahue tetecten tlayecancamen ohuetzque teicxitla in aquin motlalilo-
htoc ipan in trono, huan otemahuestilihque Yehhuatzin aquin ilohuac nochipa. Oncan
oquintlalihque incorona iixpa in trono huan quihtohuahque:
11 Totecohtzin huan toDios, Tehhuatzin tequisca ic moselis in hueyilistli huan
tlamahuestilistli huan chicahualistli.
Tleca Tehhuatzin omochiu nochin tlen ca, huan ica tetlamatiyan caten huan omoyoliti-
hque.

5

In hueyi amatl ixmimiliutoc huan in colelo

1 Huan ipan iyecman in aquin oyehuatoya ipan in trono oniquitac se amatl ixmimiliutoc
huan oihcuiliutoya quen tlahtec huan quen pani, huan oyecsahsaliutoya ica chicome sello.
2 Huan oniquitac se ángel chicahuac oquihto ica itlahtol chicahuac:
—Tel, ¿aquin quipiya tequihuahyotl ic quiquixtis in sellos, huan quixtlapos in amatl
ixmimiliutoc?
3 Huan niyan ipan in neluicac, niyan ipan in tlalticpac, niyan ipan in mictlan ocatca
aquin cuali quixtlapos inon amatl ixmimiliutoc, huan cuali quiitas in tlen quipiya
ihcuiliutoc. 4 Huan nehhuatl onichocayaya tequin tleca ahmo ocahsique in aquin quipiya
tequihuahyotl quixtlapos inon amatl ixmimiliutoc, ic quiitas in tlen ihcuiliutoc. 5 Oncan
se de inon tetecten tlayecancamen onechiluic:

—Ahmo xichoca ocachi, tleca in aquin quitocahhuiyahque in León, in aquin ilohuac den ololi Judá, huan ichichicaixuiu in hueyixtoc David, Yehhuatzin quintlanilotoc ic cuali quintzomonilos in chicome sellos ic quitlapolos inon amatl ixmimiliutoc.

[6] Oniquitac se colelo ihcatilohtoc teixpa in Dios, masque omotiliyaya quen ocatca tlacololi, quen ocatca tlatemactili. Oilohuac nepanco inohque nahue tlachiyanimen huan inon tetecten tlayecancamen. Omopiyaya chicome tecuacou huan chicome teixtelolo. Huan inon chicome teixtelolo, yehhuan quihtosnequi in Itiotonaltzin Dios, in aquin tlachiyalo ipan nochin tlalticpactli. [7] Inon colelo omotilan in amatl ixmimiliutoc den teyecman in Dios aquin oyehuatilotoya ipan in trono. [8] Ihcuac omoan in amatl ixmimiliutoc, inon nahue tlachiyanimen huan in sempohuali huan nahue tetecten tlayecancamen ohuetzque teixpa in colelo ic otemahuestilihque. Cada seya de inon tetecten oquipixque se arpa tlen quitzohtzonahque, huan oquihuicayayahque in popochcomitl xalos de oro tentiu ica popochtli. Huan in popochtli quihtosnequi inyolmachtilis in aquin tehuaxcahuan in Dios. [9] Huan ocuihcuicahque inin yancuic cuihcuicalistli:

Tehhuatzin tenamiqui motilanas in amatl ixmimiliutoc huan motzomonis in sellos.
Tleca ilohuac tlatemactili huan ica teyestzin omotlaxtlau ica intlahtlacol yehhuan aquin tehuaxcahuan in Dios. Yehhuan den nochin altepemen den tlalticpac, ica sehsen intlahtol.
[10] Oquinmochihuilo hueyixtoque huan tiopixcamen ica toDios. Ijcon temahuestilisque huan tlatequiutisque ipan in tlalticpactli.

[11] Niman oniquinitac huan onicac intlahtol miyac ángeles ic oquinyehualotoyahque in trono huan in tlachiyanimen huan in tetecten. Inon ángeles ocatcahque miyaquin, niyan ahhuel mopohuahque. [12] Huan onicac quen quihtohuahque ica intlahtol chicahuac:

In Colelo aquin oquis tlatemactili,
Yehhuatzin tequisca ic moselis in chicahualistli huan in ricohyotl.
Huan mopiya nochin tlamatilistli huan tlatequiutilos nochin tlen ca.
Huan temahuestiliyahque ica tehueyica huan ica nochin tehuelitahque.

[13] Huan onicac tlen oquihtohque nochin yehhuan aquin Dios oquinchihualoc, tlen ca neluicac huan tlalticpac huan mictlan huan ipan in hueyi atl. Sansecnin oquihtohque:

—Ica in Dios aquin yehuatilohtoc ipan in trono huan ica in Colelo, matehuelitacan huan matemahuestilican nochipa. Maquichihuacan cuenta Yehhuatzin mopiyahque in chicahualistzin nochipa.

[14] Huan inon nahue tlachiyanimen quihtohuahque:

—¡Ijcon mayeto!

Huan in sempohuali huan nahue tetecten tlayecancamen ohuetzque tlalpa huan otemahuestilihque.

6

In chicome sello den amatl ixmimiliutoc

[1] Oncan oniquitac ihcuac in Colelo oquitzomoniloc in achto sello de inon chicome, huan seya de inon nahue tlachiyanimen otlahto chicahuac huan onicac quen tlatecuinilotl. Huan onechiluic:

—¡Xihuala huan xiquita!

[2] Huan oniquitac se cahuayo istac. Huan in aquin ipan omotlalihtoya oquipixtoya se arco, huan oquimacaque icorona. Huan oquis tlapehualtiya huan ic nohuiyan tlahtlani.

[3] Ihcuac in Colelo oquitzomoniloc ipan in ome sello den amatl ixmimiliutoc, onicac ipan ome den tlachiyanimen huan onechiluic:

—¡Xihuala huan xiquita!

[4] Huan ohualquis oc se cahuayo, yeh in chichiltic. Huan in aquin ipan omotlalihtoya oquiseli in ichicahualis ic quintehuiltis in tlalticpac tlacamen ic mamomictican se huan oc seya. Huan oquimacaque se hueyi espada.

[5] Ihcuac in Colelo oquitzomoniloc ipan yiyi sello den amatl ixmimiliutoc, onicac ipan yiyi den tlachiyanimen huan onechiluic:

—¡Xihuala huan xiquita!

Huan oniquitac se cahuayo tliltic, huan in aquin ipan omotlalihtoya oquiquitzquihtoya se balanza. [6] Huan onicac ihcuac otlahtoloc in aquin oilohuaya inepanco inon tlachiyanimen huan omihto:

—San se kilo den trigo inon ipatiu se tonalpa, huan yiyi kilo den cebada inon ipatiu se tonalpa, huan ahmo xitlehcahui in ipatiu in aceite huan in vino.

[7] Huan ihcuac in Colelo oquitzomoniloc ipan nahue sello den amatl ixmimiliutoc, onicac quen onechiluic ipan nahue den tlachiyanimen:

—¡Xihuala huan xiquita!

[8] Huan oniquitac se cahuayo amiquistic huan in aquin ipan omotlalihtoya oquitocahhuihque miquilistli. Huan in aquin ocualcuitlapanuiyaya, yeh in aquin quinuicas in mijcamen in mictlan. Huan quen onahuequistoya in tlalticpac tlacamen, oquimacaque ichicahualis quen tequihua ica se tanto ic quinmictis ica in motehuilistli, huan ica in apistli, huan ica in cocolistli, huan ica in tetecuanten den tlalticpac.

[9] Ihcuac in Colelo oquitzomoniloc ipan macuili sello den amatl ixmimiliutoc, oniquinitac icxitla in altar inohque aquin oquinmictihque tleca otlanonotzque in itlahtoltzin Dios huan ahmo omoxihxicohque. [10] Yehhuan otlahtohque chicahuac:

—Matechcaquilo, Totecohtzin Hueyicatzintli, Tehhuatzin in aquin nochipa mochihuas tlamelajcan. Tel, ¿hasta queman ic quinixcomacalos huan momacuepalos ica inohque tlalticpac tlacamen aquin otechmictihque?

[11] Oncan oquinmacaque chipahuac intlaquen huan oquiniluihque ma oc mochiyacan oc se quesqui tonali ic ma ahsi quesqui icnihuan oc quinmictisque quen yehhuan oquinmictihque.

[12] Huan ihcuac in Colelo oquitzomoniloc ipan chicuasin sello den amatl ixmimiliutoc oniquitac, huan mamota, se hueyi tlaluehueyocalistli. Huan in tonaltzintli omocau tliltic quen tlaquemitl den tlocoli. Huan in metztli nochin omopatlac chichiltic quen yestli. [13] Huan in sitlalten den neluicac ohuetzque tlalticpac, quen in higoscohuitl huetzi molui huicsic itlaquilyo ihcuac quihuehuexohua in chicahuac yehyecatl. [14] In neluicactli omololo quen in amatl mimiliutoc huan nochin tepemen huan in tlali tlen ca inepanco in atl omoihcuanihque. [15] Huan in hueyixtoque den tlalticpac omotlatihque ipan in tlacoyocten huan itzalan in tepemen, sansecnin ihuan in tequihuahten huan in ricos, huan in tlicancamen den soldados, huan huehhueyinten, huan nochten in aquin temajco huan nochin aquin ahmo temajco. [16] Huan oquiniluihque in coutlahten huan in hueyi temen:

—Mahuetzican topan huan matechtlati, ahmo matechahsican teixpa in Dios aquin yehuatilohtoc ipan in trono, niyan ahmo matechahsican in hueyi cualantli den Colelo.

[17] Tleca yoahsico in hueyi tonali den cualantli den Yehhuantzitzin. Tel, ¿aquin cuali quixicos?

7

In tlapehpenilten den ololten den Israel

[1] Satepa de inin oniquinitac nahue ángeles oihcatoyahque in naucan inacastla den tlalticpactli. Yehhuan quitzacuiliyahque in naucan canic hualas in yehyecatl ic ahmo mayehyeca ipan in tlalticpactli, niyan ipan in hueyi atl, niyan ipan niyan se cohuitl. [2] Noyojqui oniquitac oc se ángel ohualaya canic panquixohua in tonaltzintli huan oquipiyaya in sello den ixmatcayotl den Dios yolihuatoc. Inin ángel oquinnotz chicahuac inon nahue ángeles aquin oquiselihtoyahque chicahualistli ic quicocos in tlalticpac huan in hueyi atl.

[3] Huan oquiniluiyaya:

—Ahmo xiquincoco niyan in tlalticpactli niyan in hueyi atl niyan in couten, ic ayamo tiquintlalilihtoque in ixmatcayotl ipan inixcuac in tetlaquehualuan toDios.

[4] Huan onicac quesqui oquipixque in ixmatcayotl, inon se ciento huan ompohuali huan nahue mil ic nochin in ololi in israeltecos. [5] Oquiselihque inon ixmatcayotl mahtlactli

huan ome mil den ololi Judá, huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi Rubén, huan oc
mahtlactli huan ome mil den ololi Gad, 6 huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi Aser,
huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi Neftalí, huan oc mahtlactli huan ome mil den
ololi Manasés, 7 huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi Simeón, huan oc mahtlactli
huan ome mil den ololi Leví, huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi Isacar, 8 huan oc
mahtlactli huan ome mil den ololi Zabulón, huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi
José, huan oc mahtlactli huan ome mil den ololi Benjamín.

In hueyi ololi den tlacamen tlaquentitoque istac

9 Satepa de inin oniquinitac miyac tlacamen, chanimen de nochin tlalten, nohuiyan
ipan tlalticpactli. Huan otlahtohuahque ica sehse intlahtol. Oihcatoyahque iixpa in trono
huan teixpa in Colelo. Huan niyan aquin cuali quimpohuas ic miyacten. Huan nochten
otlaquentitoyahque istac, huan oquiquitzquihticatcahque ixiuyo impalma. 10 Nochten
oquihtohque ica intlahtol chicahuac:
Otechmaquixtiloc Yehhuatzin toDios
aquin yehuatilohtoc ipan in trono,
tehuan in Colelo aquin Totemaquixticahtzin.
11 Huan nochten in ángeles oihcatoyahque ic oteyehualohtoyahque ipan in trono, huan
in tetecten tlayecancamen huan in sempohuali huan nahue tlachiyanimen ohuetzque ic
ixtlapach iixpa in trono ic otemahuestilihque in Dios. 12 Huan oquihtohque:
Nele ijcon ocatca. Matitetlasohcamatican nochipa in Dios, huan matitemahuestilican.
Yehhuatzin mopiya nochin tlamatilistli huan nochin chicahualistli.
Huan nochin tzonquisas quen quimonequiltis.
Huan nochipa ijcon mayeto.
13 Oncan se de inon tetecten onechtlahtlani:
—Tel, ¿aquin inihque tlaquentihtoque ihistac, huan canin ohualahque?
14 Huan onicteluic:
—Tlacatzintli, tehhuatzin momati.
Huan onechiluic:
—Inihque aquin yoquixicohque in hueyi tlapanolistli huan in aquin yomotlaquempac-
ahque huan quichipauque ica teyes in Colelo. 15 Ic inon caten iixpa in trono den Dios
huan tepalehuiyahque quen tlahca huan quen tlayohua ipan tetiopan. Huan in aquin
yehuatilohtoc ipan in trono quimpalehuilos ica techicahualis. 16 Huan ayacmo tlapanosque
ica in apistli niyan amiquilistli. Huan ayacmo tonaltlatlasque, niyan quinmohsihuis in
tlatotonilotl. 17 Tleca in Colelo tlen ca tlanepantla ipan in trono quinixitalos quen in
calnelohten huan quinuicas ipan in ameli den atl den nemilistli, huan Dios quinixpoh-
pohualos ica nochin inixyayo.

8

In chicome sello den amatl ixmimiliutoc huan in popochcomitl den oro

1 Ihcuac in Colelo oquitzomoniloc ipan chicome sello den amatl ixmimiliutoc, omocau
tlamach ipan in neluicactli cana tlahco hora. 2 Huan oniquinitac in chicome ángeles
oihcatoyahque teixpa in Dios. Huan yehhuan oquinmacaque in chicome trompetas.
3 Huan niman ohuala oc se ángel ica in popochcomitl den oro huan omoquetzato tlaixpa in
altar canin quitlatiyahque in copali. Huan oquimacaque miyac popochtli ic quitemactis
san secnin ihuan in yolmachtilistli ica nochten aquin pohuihque den Dios, maquitemacti
ipan in tletl ipan in altar de oro tlen ocatca iixpa in trono. 4 Huan in ipocyo in
popochtli tlen in ángel oquicuepili ipan in altar otlehcoc teixpa in Dios san secnin
ihuan in yolmachtilisten ica aquin pohuihque den Dios. 5 Oncan in ángel oquitemiti in
popochcomitl ica in tlexochtli den altar huan oquixcuep ipan in tlalticpactli. Huan ocatca
tlatecuinilotl huan tlatlatzinilotl, huan tlapetlanilotl huan se tlaluehueyocalistli.

In chicome trompetas

6 Oncan in chicome ángeles aquin oquipixque in chicome trompetas omoyectlalihque ic
quitzahtzitisque.

7 In achto ángel oquitzahtzilti in trompeta huan ohuetz ipan in in tlalticpactli tesihuitl
huan tletl ihuan yestli. Huan quen oyiyiquistoya in tlalticpactli, otlatlac se pedazo san
secnin ihuan in couten huan in xihuitl.
8 Huan ipan in ome ángel oquitzahtzilti in trompeta huan ohuetz ipan in mar quen se
hueyi tepetl xotlatiu ica tletl, huan quen oyiyiquistoya in atl, omocuep yestli in se tanto.
9 Huan omic inon tanto den yolcamen tlen ocatca ipan in mar. Huan noyojqui opoliuque
inon tanto den barcos.
10 Huan ipan in yiyi ángel oquitzahtzilti in trompeta huan ohuetz se hueyi sitlali den
neluicac, xotlatiu quen se hueyi tletl. Huan quen oyiyiquistoya nochin atentli huan
amelten, ohuetz ipan se tanto. 11 Huan inon sitlali oquitocahhuiyaya Ajenjo. Huan quen
oyiyiquistoya in atl den tlalticpac se tanto omocuep chichic quen ajenjo. Huan miyac
tlacamen omijque ica inon atl, quen omocuep chichic.
12 Huan ipan in nahue ángel oquitzahtzilti in trompeta huan quen oyiyiquistoyahque in
tonaltzintli huan in mexten huan in sitlalten, oquinixpolo se tanto den yehhuan. Huan
ijconon ahmo tlanextihque ipan nahue hora den tonali huan nahue hora den tlayohua.
13 Niman oniquitac se águila quen opatlantinemiyaya inepanco in neluicactli. Huan
onicac quen oquihto chicahuac:
—¡Ay, prohues in tlalticpac tlacamen ihcuac quitzahtziltisque in oc yiyi trompetas!

9

1 Huan ipan in macuili ángel oquitzahtzilti in trompeta huan oniquitac se sitlali den
neluicac ohuetz ipan in tlalticpactli. Huan onesico ipan tlalticpactli quen se ángel, huan
oquimacaque in llave den tlacoyoctli ahmo quipiya itlamiyan. 2 Huan niman oquitlapo
inon tlacoyoctli huan ompa ohualehcoc in poctli quen ipocyo se hueyi tlecuili. Huan inon
poctli oquixtlapacho in tonaltzintli. 3 Huan de inon poctli ohualnesque quen chopilten
tlen opatlanque ipan in tlalticpactli. Huan inohque oquinmacaque inchicahualis quen
quipiyahque in colotl den tlalticpac. 4 Huan oquintequiutihque ahmo maquicuacan in
xihuitl huan in couten den tlalticpac, tlahmo maquincococan san yehhuan in tlacamen
aquin ahmo quipiyahque in ixmatcayotl den Dios ipan inixcuac. 5 Huan ahmo oquincahuil-
ihque maquinmictican in tlacamen, tlahmo san maquincococan macuili metztli. Huan in
ititicalis quimachili quen ihcuac tecua in colotl. 6 Huan ipan inon tonalten in tlacamen
quinequisque mamiquican huan ahhuelitis. Masque mocuihcuisque ic miquisque, huan
ahhuel miquisque.
7 Inon chopilten oixnesque quen in cahuayos tlen tlayectlalilten ica in motehuilistli,
huan ipan intzonteco oquipixque quen coronas den oro. Huan in inxayac quen ixayac in
tlacatl. 8 Oquipixque quen intzon in sihuatl huan in intlan onesque quen itlan in león.
9 Huan itlacayo opihpictoyahque quen ica tepostli. Huan ic momasnecapalpapatlatza
quen nahuatihque miyac carros den cahuayohten tzecuinihque ipan in motehuilistli.
10 Huan oquipixque quen in icuitlapil in colotl ihuan ihuetzyo. Huan ipan icuitlapil
oquipixque in ichicahualis ic quicocos in tlacatl ipan macuili metztli. 11 Huan inon
chopilten oquipixque se intlayecancau in ángel den tlacoyoctli ahmo quipiya itlamiyan.
Huan oquitocahhuihque ica in tlahtoli hebreo Abadón, huan ica in tlahtoli griego Apolión,
tlen quihtosnequi tlapolohuani.
12 Yopanoc in achto tetzahuitl, huan oc polihui oc ome.
13 Huan ipan in chicuasin ángel oquitzahtzilti in trompeta huan onicac in itlahtol seya
tlen ohualquis inepanco in nahue cuacohmitl den altar den oro tlen ocatca teixpa in Dios.
14 Huan oquiluic ipan in chicuasin ángel, in aquin oquipiyaya in trompeta:
—Xiquincahcahua in nahue ángeles tlen ilpihtoque inahuac in hueyi atentli Eufrates.
15 Ijcon oquincahcauque inon nahue ángeles ic maquinmictican se tanto iyexca xeliuca
den tlacamen. Huan inohque ángeles omoyectlalihque ica inon tequitl ipan inon hora
huan in tonali huan in metztli huan in xihuitl tlen mihtohtoc. 16 Huan onicac ihcuac
oquihtohque quesqui in soldados ipan cahuayo, huan ocatcahque ome ciento millones.
17 Ijcon oniquinitac in cahuayohten. Huan yehhuan aquin ipan omotlaliyayahque
otlaquentihtoyahque ipan inyelpa ica tepostli tlen ic mopalehuisque. Huan impahyo

intepos chichiltic quen tletl huan nextic quen zafiro huan costic quen azufre. Huan in
itzonteco in cahuayohten quen in león huan ipan incamac oquisayaya in tletl huan poctli
huan azufre tlatlatili. [18] Ica inin yiyi tlapololisten opoliuque se tanto iyexca xeliuca den
tlacamen. Yeh in tletl huan in poctli huan in azufre tlatlatili tlen oquisayaya icamajco in
cahuayo tlen oquimpolo. [19] Tleca ica incamac huan ica incuitlapil inon cahuayohten cuali
quinmicti in tlacamen. Huan incuitlapil onesiyayahque quen in cohuatl ihuan itzonteco,
huan oquincuahque in tlacamen quen cohuatl.

[20] Huan in oc sequin tlacamen tlen ahmo omijque ica inon tlapololisten ahmo oquil-
cauque ic quichihuasque in ahmo cuali. Niyan oquilcauque ic oquimahuestilihque in
ahmo cuali yehyecamen huan in dioses tlachihchiuten den oro huan plata huan bronce
huan tetl huan cohuitl. Huan inon dioses tlachichiuten ahhuel tlachiyahque niyan
tlacaquihque niyan nehnemihque. [21] Niyan oquilcauque ic temictisque, niyan ica in
tlamatcayotl, niyan in ixpoliucayotl, niyan in ichtejcayotl.

10

In ángel ica in amatl

[1] Huan oniquitac oc se ángel molui chicahuac ohualtemohuaya den neluicac pihpictoc
ica mextli huan ipan itzonteco nestihuitz se cosemalotl. Huan ixayac opetlaniyaya quen
in tonaltzintli, huan iquesuan onesiyaya quen xotlatica ica tletl. [2] Oquiquitzquihticatca
se iamau quitzinihto tlen oixtlapoutoya. Huan in se icxi oquitlali ipan in mar huan in oc
seya ipan in tlali. [3] Oncan otzahtzic ica in itlahtol chicahuac quen se león ic onanalcac.
Huan ihcuac otzahtzic, onicac chicome viaje in tlatecuinilotl. [4] Huan satepa ic onicac inon
chicome tlatecuinilotl, nitlahcuiloni. Huan onicac se tlahtoli den neluicac tlen onechiluic:

—San xicnehnehuilihtiye in tlen oquihtohque inon chicome tlatecuinilotl huan ahmo
xiquihcuilo.

[5] Niman inon ángel aquin oniquitac ihcatoc ipan in mar huan ipan in tlali, yehhua
omomaahcoc in iyecman neluicac. [6] Otenotz in Dios yolihuatoc maquichipahualo ica
itlahtol, in Dios aquin oquichihualoc in neluicactli huan in tlalticpactli huan in mar huan
nochin tlen ca ihtech. Huan oquihto:

—Yiahsitihuiz in tonali ic ayacmo ocachi huehcahuihuas. [7] Ihsiu ahsiquiu in tonali
queman ipan in chicome ángel quitzahtziltis inon trompeta. Huan tzonquisas in tlen
motlalihtoc in Dios, ijcon quen oquinnahuatiloc itlaquehualuan huan teyolchicaucahuan.

[8] In tlahtoli tlen onicac, tlen ohualquis den neluicac, oc sepa onechiluic:

—Xiyau xicana in amatl ixtlapoutoc tlen quiquitzquihtica inon ángel aquin ihcatoc ipan
in mar huan ipan in tlalticpactli.

[9] Oncan oniya niquita in ángel huan onictlahtlanili in iamau. Huan yehhua onechiluic:

—Xicana huan xicua. Huan ipan mocamac yes nectic quen in nectli huan ipan moite
mocuepas chichic.

[10] Huan onicuili in amatl inon ángel huan onicua. Huan ipan nocamac ocatca nectic
quen in nectli, huan omocuep chichic ipan noite. [11] Huan niman onechiluihque:

—Ticpiya tlen tiquinnonotzas oc sepa ica tlen Dios quinchihuililos ica in tlalticpac
tlacamen, in aquin tlahtohuahque ica miyac tlahtoli ihuan in tequihuahten.

11

In ome tlachipaucamen

[1] Oncan onechmacaque se tlacotl ic tlatamachihua huan onechiluihque:

—Xiyau huan xictamachihua in tiopantli den Dios huan in altar. Huan xiquimpohua
quesqui tlacamen temahuestiliyahque ompa. [2] Huan ahmo xictamachihua in icaltenco
in tiopan, tleca quimactihtoque in sentlapalchanimen. Yehhuan san quixtlasahque inon
altepetl den Dios ipan ompohuali huan ome metztli. [3] Nehhuatl niquintitlanis in ome
notlachipaucahuan maquinnonotzacan ica nehhua ipan se mil huan ome ciento huan
yehpohuali tonali. Huan tlaquentitosque ica in tlocoltlaquemitl.

[4] Inon ome tlachipaucamen yehhuan in tlen quihtosnequi in ome olivoscouten huan
in ome candeleros tlen caten teixpa in Dios, quen tlatequiutilo ipan Itecohtzin in
tlalticpactli. [5] Tla aquin quinequi quinmicti, yehhuan quitlasasque tletl ica incamac huan
quintlamitlatis intecocolihcahuan. Huan ijcon quipiya tlen miquis in aquin quinequi
quinmictis. [6] Huan inin tlachipaucamen quipiyahque inchicahualis ic quitzecosque ahmo
maquiahui ipan quesqui tonali ic tlami tlahtosque tepampa in Dios. Huan noyojqui
quipiyahque inchicahualis ic quipatlasque in atl ica yestli. Huan quintlapanoltisque
in tlalticpac tlacamen ica nochin tlapololisten, huan quesqui viaje yehhuan quineq-
uisque. [7] Huan ihcuac tlamisque intequiu inon ome tlachipaucamen, in ahmo cuali
yolcatl hualpanquisas de inon tlacoyoctli huan quinixnamiquis huan quintlanis huan
quinmictis. [8] Huan intlacayo ompa huetztosque ipan in ohtli den hueyi altepetl Jerusalén
canin otemasohualtihque in Totecohtzin. Huan san quitocahhuiyahque Sodoma huan
noyojqui Egipto. [9] Ipan yiyi tonali huan tlahco omocauque canin ohuetztoyahque. Huan
in tlacamen den altepemen huan den tlalten nohuiyan ipan in tlalticpac hualasque
quinitasque intlacayo in mijcamen huan ahmo quincahuasque maquintlalpachocan.
[10] Huan in tlacamen den tlalticpac paquisque huan quitlaolichtisque inmiquilis. Huan
momamacasque intetlocolil se huan oc seya. Tleca inon ome tlayolchicaucamen tequin
oquinmohsihuihtoyahque in tlalticpac tlacamen ica intlahtol. [11] Huan satepa ipan inon
yiyi tonali huan tlahco, in Dios oquinyolitiloc oc sepa. Huan nochin aquin oquitaque inon,
tequin omomoutihque. [12] Huan niman inon ome tlachipaucamen oquicajque in tlahtoli
den neluicac tlen oquiniluic:

—Xihualehco nican tlacpac.

Huan otlehcohque neluicac ipan in mextli, huan oquinahcoitaque intecocolihcahuan.
[13] Huan ipan inon hora ocatca tlaluehueyocalistli huan se tanto den mahtlactli pedazo den
altepetl oxitin huan omijque chicome mil tlacamen ica inon tlaluehueyocalistli. Huan in
tlacamen tlen omocauque tequin omomoutihque huan otemahuestilihque in Dios aquin
ilohuac neluicac.

[14] Huan opanoc ic oupa in tetzahuitl huan niman ompahuitz in yiyi.

[15] Ipan in chicome ángel oquitzahtzilti in trompeta huan oquicajque tlahtoli chicahuac
den neluicac tlen quihtohua:

In Tohueyitahtzin huan Teconetzin Cristo,
san Yehhuantzitzin mopiyahque in tequihuahyotl ic tlatequiutilos ipan in tlalticpactli,
huan Yehhuantzitzin motequiutisque nochipa.

[16] Oncan in sempohuali huan nahue tetecten tlayecancamen aquin oyehuatoyahque ipan
in tronos teixpa in Dios, yehhuan ohuetzque ic ixtlapach huan otemahuestilihque in Dios.
[17] Huan oquihtohque:

Titetlasohcamatihque, Totecohtzin,
Dios Hueyicatzintli,
in aquin ilohuac axan huan oilohuaya achto,
tleca mopixtoc in hueyi techicahualis
huan omopehualti ic tlatequiutilos.

[18] In tlalticpac tlacamen tequin ocualanque,
huan yoahsico in tonali queman Tehhuatzin quintlapanoltilos,
huan noyojqui in tonali ic moixcomacasque in mijcamen.
Huan momacasque intetlocolil in tetlaquehualuan, yehhuan in tlayolchicaucamen huan
in tlamelaucanten,
huan in aquin temahuestiliyahque,
in aquin hueyi inquisca huan in aquin ahmo.
Huan yeh in tonali queman quimpololos yehhuan aquin oquixitinihque in tlalticpactli.

[19] Oncan omotlapo in tiopantli den Dios tlen ca neluicac, huan onesticatca in baule den
mononotzalistli ipan in tiopantli. Huan ocatca tlapetlanilotl, huan tlatlatzinilotl, huan
tlatecuinilotl, huan se tlaluehueyocalistli huan ohueyitesiu.

12

In sihuatl huan in yolcatl itoca dragón

1 Huan niman ohualnes ipan neluicac se hueyi tlanextilistli. Ones se sihuatl petlantica
itlaquen quen in tonaltzintli. Huan oihcaticatca ipan in metztli. Huan ipan itzonteco
oquipix se corona ica mahtlactli huan ome sitlalten. 2 Huan pilua ocatca inon sihuatl,
huan otzahtzitoya ic yau moconetiya. 3 Niman ohualnes neluicac oc se tlanextilistli.
Mamota, ohualnes se hueyi yolcatl chichiltic, itoca dragón. Huan oquipiyaya chicome
itzonteco huan mahtlactli icuacou. Huan oquipix se corona ipan sehse itzonteco. 4 Huan
ica icuitlapil oquinmayau se tanto den iyexca xeliuca den sitlalten tlen ca neluicac. Huan
oquintohuetzo ipan in tlalticpac. Huan inon dragón oquichixticatca iixpa inon sihuatl
aquin oyaya moconetlaliya ic quicuani in iconeu ihcuac tlacatis. 5 Huan inon sihuatl
oquitac in iconeu telpocatl. Huan Yehhuatzin tlatequiutilos ica nochin tlalticpac tlacamen
quen ica se tlacotl den tepostli ic tetlacamatisque. Huan niman in iconeu oteihcuanihque
huan otehuicaloc in Dios ompa canin tlatequiutilo. 6 Huan niman inon sihuatl ocholo
ipan in acahualtlahtli campa mocahuas canin in Dios oquiyectlalilohtoc. Huan ompa
quitlamacacan ipan se mil huan ome ciento huan yehpohuali tonali.

7 Huan satepa ocatca se motehuilistli ipan in neluicactli. Huan in hueyi ángel Miguel
ihuan iángeles omotehuihque ihuan inon dragón huan iángeles. 8 Huan in dragón ahmo
otlatlanque ipan inon motehuilistli, huan ayacuel omocauque ompa neluicac. 9 Huan ijcon
oquitlaluitejque in hueyi dragón, yeh inon cohuatl de yihuehcau, itoca in ahmo cuali
tlacatl noso Satanás. Yeh in aquin quincahcayahua in tlalticpac tlacamen ipan nochin
tlalticpactli. Huan yehhuatl ihuan iángeles oquinualtohuetzohque tlalticpac.

10 Huan onicac se tlahtoli chicahuac tlen oquihto den neluicac:
—Yoahsico in tonali queman Dios quinmaquixtilos in tlacamen. Quinextilos techic-
ahualis huan in tequihuahyotl den teCristo. Tleca yoquitohuetzohque in tlateluiyani
ica in tocnihuan. Yehhua in aquin oquinteluiyaya quen tlahca huan quen tlayohua
teixpa toDios. 11 In tocnihuan quitlantoque ica teyes in Colelotzin quen omicohuac
ic quixtlapacholos ica intlahtlacol. Huan ahmo omomoutihque ic omoyolmacaque ic
oteneltocaque in Colelotzin. Huan ahmo omomoutihque, masque oquinmictihque ica
intlaneltoquilis. 12 ¡Xipaquican, namehhuan aquin nancaten ipan neluicactli! ¡Huan
prohues namehhuan tlalticpac tlacamen huan nochin tlen ca ipan in tlalticpactli! Tleca
in ahmo cuali tlacatl otemoc ic mochantiya ihuan namehhuan huan molui temoutihtic,
tleca quimati ayacmo tequin huehcahuis ic quipolosque.

13 Huan ihcuac in dragón oquimat quen oquihualtemohuihque tlalticpac, oquitotocaah-
sic inon sihuatl aquin oquipix in iconeu. 14 Huan inon sihuatl oquimacaque ome hueyi
imasnecapal quen águila, ic cuali mapatlani ipan inon acahualtlahtli huehca de inon
dragón. Huan ompa quitlamacasque ipan yiyi xihuitl huan tlahco. 15 Huan ohualquis atl
ipan icamac in dragón huan omochiu se atentli ic maquitotoxo inon sihuatl. 16 Huan in
tlalticpactli oquipalehui in sihuatli, quen in tlali otlapan huan ompa oquichichin inon
atentli tlen ohualquis ipan icamac in dragón. 17 In dragón ocualan tequin ica inon sihuatl,
huan oya quintehuiya ica in oc sequin den ichanihcahuan den sihuatl. Yehhuan in
aquin quitlacamatihque in tlanahuatilten den Dios huan ahmo moxihxicohuahque ica
itlahtoltzin Jesucristo.

13

In ome ahmo cuali yolcamen

1 Huan oc sepa onimoquetz itentla in mar huan oniquitac quen ohualpanquis se ahmo
cuali yolcatl quen oquipiyaya chicome itzonteco huan mahtlactli icuacou. Huan ipan
sehsen icuacou oquipiyaya se corona. Huan ipan intzonteco oquipiyaya tlahcuilotoc
sehse intoca ic tlen teca mohueyilihque in Dios. 2 Inin ahmo cuali yolcatl tlen oniquitac
onesiyaya quen in tecuani huan in icxihuan oquimpiyaya quen in oso. Huan in icamac
quen in león. Huan in dragón oquimacac in ichicahualis. Huan oquisentlali ipan itrono
maquintequiutis yehhuan aquin imajco in dragón. 3 Seya de inon itzonteco den ahmo

cuali yolcatl onesiyaya se tlatectli temoutic tlen ic miquisquiyani. Huan inon tlatectli opahtic. Huan nochin tlalticpac tlacamen quen tel oquimautoyahque ica in ahmo cuali yolcatl huan oquitlacamatque. [4] Huan oquimahuestilihque in dragón tleca oquimacac tequihuahyotl in ahmo cuali yolcatl. Huan oquimahuestilihque noyojqui in ahmo cuali yolcatl huan oquihtohque:

—Tel, ¿aquin oncan quen inin ahmo cuali yolcatl, huan aquin cuali quixnamiquis?

[5] Huan oquicahuilihque in ahmo cuali yolcatl matlahto. Huan ica itlahtol omohueyichiu huan ocamanaltihticatca teca in Dios. Huan oquicahuilihque matlatequiuti ompohuali huan ome metztli. [6] Huan ocamanaltic teca in Dios huan Tetocahtzin. Huan noyojqui oquincamaniluic yehhuan aquin chantihtoque neluicac. [7] Huan oquicahuilihque mamotehui inuan aquin tehuan caten in Dios ic quintlanis. Huan oquicahuilihque maquintequiuti nochin tlacamen nohuiyan ipan in tlalticpactli. [8] Huan in tlacamen nohuiyan ipan in tlalticpac oquimahuestilihque inon ahmo cuali yolcatl, yehhuan in aquin ahmo quipiyahque intoca ihcuiliutoc ihtech teamau in Colelohtzintli aquin ocatca tlatemactili. Huan intoca ihcuiliutoc ihtech teamau achto ic opeu in tlalticpactli yehhuan aquin quiahsisque in yancuic nemilistli.

[9] In aquin cuali tlacaqui, maquinehnehuili. [10] Tla quitlalihtoque ica seya maquitzacuacan, ijcon tzactos. Huan yehhuan aquin quitlalihtoque quinmictisque ica in espada, yehhuan noyojqui quinmictisque ica in espada. Huan ic inon yehhuan aquin mosetilihtoque tehuan in Dios quipiyahque tlen quixicosque ica inon tlapanolistli huan quipiyahque tlen tetemachisque ic tlen tzonquisas quen omihto Yehhuatzin.

[11] Niman oniquitac oc se ahmo cuali yolcatl ic ohualpanquis ipan tlali. Huan oquipiyaya ome icuacou quen icuacou se colelo. Huan otlahtohuaya quen se dragón. [12] Huan oquipiyaya nochin tequihuahyotl quen quipiya inon ahmo cuali yolcatl tlen ohualpanquis ipan in atl. Huan oquinchihualti in tlalticpac tlacamen maquimahuestilican inon ahmo cuali yolcatl tlen achto, in tlen quipiya in tlatectli opahtic. [13] Noyojqui oquinchiu huehhueyi tlachiuten huan oquihualtequiuti mahualuetzi in tletl den neluicac hasta ipan tlali, inixpa in tlacamen. [14] Oquicahuilihque maquichihua in hueyi tlachiuten iixpa in achto ahmo cuali yolcatl. Oquinec maquincahcayahua in tlalticpac tlacamen ic maquinmahuestilican. Oquinyolchicau maquichihuacan se iixnesca in achto ahmo cuali yolcatl aquin yoltica, masque oquicocohque ica in espada. [15] Noyojqui oquicahuilihque inon ipan ome ahmo cuali yolcatl maquimaca iihyou matlahtos inon iixnesca. Huan yehhua otlatequiuti maquinmictican nochten aquin ahmo quimahuestiliyahque. [16] Oquintequiuti in ahmo cuali yolcatl maquitlalican se ixmatcayotl ipan iixcuac noso ipan iyecman nochin tlalticpac tlacamen, masque inquisca hueyi noso ahmo, masque ricos noso prohues, masque in aquin temajco ca noso in aquin tlacahcautli. [17] Niyan aquin cuali tlacohuas niyan tlanemacas in tlahmo quipiya in ixmatcayotl, quihtosnequi itoca den ahmo cuali yolcatl, noso itlapohualis den itoca. [18] In aquin quinehnehuilisnequi inin tlahtoli, maye tlamati. Yeh in tlapohuali den tlacamen. Huan itlapohual chicuasin ciento huan yehpohuali huan chicuasin.

14

[1] Satepaniyan onitlachix huan oniteitac in Colelohtzintli ihcatilotoc ipan in tepetl Sión. Tehuan ocatcahque in se ciento huan ompohuali huan nahue mil tlacatl. Huan ipan inixcuac oihcuiliutoya tetoca in Colelohtzintli huan tetoca in Tetahtzin. [2] Huan onicac se tlahtoli chicahuac den neluicac. Oxahuaniyaya quen hueyi atl huan quen chicahuac otlatecuiniyaya. Huan onicac quen quitzotzonahque miyac intlatzotzonali ica cuerdas itoca arpas. [3] Huan in ciento huan ompohuali huan nahue mil tlacatl ocuihcuicayayahque se yancuic cuihcuicalistli iixpa in trono huan in nahue tlachiyanimen huan in tetecten. Huan niyan aquin cuali omomachti in cuihcuicalistli tlahmo inohque ciento huan ompohuali huan nahue mil tlacatl aquin otlamaquixtihque ipan tlalticpactli. [4] Yehhuan in aquin ahmo oquipixque insihuau. Nochipa temahuestiliyahque huan tecuitlapanuiyahque in Colelohtzintli san canic huilohua, yehhuan in achtohque aquin oquinquixtiloc imajco

in ahmo cuali, mayecan temajco in Dios huan in Colelohtzintli. [5] Inin tlacamen ahyic
oistlacatque huan ahyic otlacahcayauque, huan ic inon molui yolchipahuaque.
[6] Oncan oniquitac oc se ángel opatlantinemiyaya ipan neluicac. Huan otlanonotzayaya
in itlahtoltzin Dios tlen nochipa yes. Oquinnonotz in tlacamen nohuiyan ipan in tlalticpac,
aquin ica tlahtlen tlahtoli oquicajque. [7] Huan oquiniluic ica chicahuac tlahtoli:
—Xitemoucaitacan in Dios huan xitehueyilican, tleca yoahsico in tonali queman
quinixcomacalos in tlacamen. Huan xitemahuestilican quen omochiu in neluicactli huan
in tlalticpactli, huan nochin tlen ca ipan.
[8] Huan satepa de inon ohuala oc se ángel huan oquihto:
—¡Otlan polihui! ¡Otlan polihui in hueyi altepetl Babilonia! In tlacamen de inon altepetl
oquintlahtlacolanaltihque in tlacamen nohuiyan ipan in tlalticpactli ica in ahmo cuali tlen
oquichiuque.
[9] Huan satepa de inon ohuala ipan yiyi ángel, huan oquihto ica chicahuac tlahtoli:
—Nochten aquin quinmahuestiliyahque in ahmo cuali yolcatl huan iixnesca, huan
aquin quiseliyahque iixmatcayotl ipan iixcuac noso ipan iyecman, [10] yehhuan noyojqui
quintlapanoltisque quen motlalihtoc in Dios. Ica tecualan quintlapanoltilos ica in tletl den
azufre tlatlatili. Quitztiyesque in tlapanolistli in ángeles huan in Colelohtzintli. [11] Huan
in poctli tlen quisas canin tlapanosque ahyic sehuis. Tlapanotiyesque quen tlahca huan
quen tlayohua yehhuan aquin oquinmahuestilihque in ahmo cuali yolcatl huan iixnesca,
aquin quipiyahque iixmatcayotl den itoca. [12] Huan ic inon yehhuan aquin mosetilihque
tehuan in Dios quipiyahque tlen quixicosque ica inon tlapanolistli. Quitlacamatihque
tetlatequiutiluan huan ahmo moxihxicosque ic teneltocasque in Jesús.
[13] Huan onicac se tlahtoli den neluicac tlen onechiluic:
—Xiquihcuilo ijquin: "Pactoque yehhuan aquin miquisque axan huan ipan in tonali
tlen hualas, tla teneltocasque in Totecohtzin huan ahmo moxihxicosque ica tetequiu."
Tleca omihto in Itiotonaltzin ica yehhuan: "Omosehuihque ica in tlapanolistli huan ompa
neluicac cahsisque itlatlan ica intequiu."
[14] Satepaniyan onitlachix huan oniquitac se mextli chipahuac. Huan yehuatilotoc ipan
in mextli seya aquin oniteixmat, Yehhuatzin in Jesús, in Tetiachicau ica nochin tlacatl.
Huan ipan tetzonteco omopixticatca se corona den oro. Omopixticatca se cuchillo tlen ic
moxotequi in trigo huan molui teni. [15] Huan oquis ipan in tiopan den neluicac oc se ángel
huan chicahuac otenotz in aquin oyehuatilotoya ipan in mextli, huan oquihto:
—Mapehualo moxotequi in trigo, tleca yochicau huan yoahsic in tonali ic moxotequis.
[16] Huan in aquin yehuatilotoc ipan in mextli opehualoc moxotequi in trigo den tlalticpac,
huan oquisentlaliloc nochin.
[17] Huan oquis ipan in tiopan den neluicac oc se ángel. Huan yehhua noyojqui
oquipixticatca se cuchillo tlen ic moxotequi in trigo huan molui teni. [18] Huan de ompa
canin ocatca in altar oquis oc se ángel, in aquin tlatequiutiya ica in tletl. Huan chicahuac
oquinotz in ángel aquin oquipixticatca in cuchillo huan oquiluic:
—Xipehua xictequi in uvas ipan in tlalticpac, tleca yihuicsic.
[19] Huan in ángel aquin oquipixticatca in cuchillo opeu tlatequi ica in uvas ipan
in tlalticpactli huan oquisentlali nochin. Oquitohuetzo nochin ipan se pozo canin
quixoxacualasque in uvas, quihtosnequi canin in Dios quintlapanoltilos in tlalticpac
tlacamen. [20] Huan oquipatzcaque quiahuac den altepetl Jerusalén. Huan oquis in yestli
huan omahcoc in quen quiahsic in frenos den cahuayo. Huan ic omosou canin yiyi ciento
kilometros.

15

[1] Huan oniquitac ipan neluicac oc se hueyi tlanextilistli temohmouti. Oniquinitac in
chicome ángeles huan cada seya quipiya tlen quitequiutiya in cocolistli. Huan ihcuac
tlamis in cocolisten, ijcon yitlamis in tlapanolistli tlen momacahque in Dios.
[2] Noyojqui oniquitac in tlen onesiyaya se ixtlahuatl quen tescatl quen ihuan neliutoc in
tletl. Huan oniquinitac yehhuan aquin oquitlanque in ahmo cuali yolcatl huan iixnesca,
tleca ahmo oquimahuestilihque. Niyan ahmo oquitlalihque in tlapohualis den itoca

in yolcatl. Oihcatoyahque itentla in mar huan oquipixticatcahque intlatzotzonali ica
cuerdas itoca arpa tlen oquinmacaloc in Dios. [3] Huan cuihcuicahque in cuihcuicalistli tlen
oquichiu in Moisés aquin tetlaquehual in Dios. Huan noyojqui quihtohua tlen omochiu in
Colelohtzintli. Huan oquihtohque:

Molui hueyi huan mahuestic in tlen mochiutoc, Totecohtzin Dios, in aquin mopiya nochin
chicahualistli. Nele mochihua nochin tlen cuali.
Tehhuatzin quintequiutilo nochin tlacamen den tlalticpac.
[4] Tel, ¿aquin yehhuatl ahmo temoucaita, Totecohtzin?
Huan, ¿aquin yehhuatl ahmo temahuestiliya? Tleca san Tehhuatzin Mahuesticatzin.
Axan in tlacamen nohuiyan ipan in tlalticpactli hualahsisque temahuestilisque,
tleca monextihtoc omochiu in tlen melahuac.

[5] Satepa de inon oniquitac tlapoutoc in tiopan den neluicac. Yeh in canin ocachi
mahuestic canin oquiehuayayahque inon pahpatlahuac temen tlen ipan ihcuiliutoc
tetlanahuatil Dios. [6] Huan oquisque ipan in tiopan in chicome ángeles aquin quinte-
quiutiyahque ica in chicome cocolisten. Tlaquentitoque ihistac huan yelpa ilpihtoque
ica itlahcolpica den oro. [7] Huan seya den tlachiyanimen oquinmacac inohque chicome
ángeles cada sehse comitl den oro. Otenticatcahque ica tlen quintlapanoltilos ica in hueyi
tecualan Dios, aquin yolihuatic nochipa. [8] Huan in tiopan otlapocten ica tlen opopocaque
inon conten tlen ohuala den techicahualis huan tehueyilistzin. Huan niyan aquin ahhuel
ocalac ipan in tiopan ihcuac in chicome ángeles ayamo tlami quinixcuepahque inon
conten ica incocolis.

16

In conten den tlapanolistli

[1] Huan onicac chicahuac otlahto seya ipan in tiopan. Huan oquiniluic in chicome
ángeles:

—Xiyacan xiquixcuepacan ipan in tlalticpactli in chicome conten in tlen quipiyahque
in tlapanolistli den Dios.

[2] Huan ic inon in achto ángel oquixcuep icon ipan in tlalticpactli huan opanquis sahuatl
chopoctli, huan tequin titica ipan in tlacamen aquin quipiyahque itlapohualis in ahmo
cuali yolcatl huan oquimahuestilihque iixnesca.

[3] Huan ipan ome ángel oquixcuep icon ipan in mar huan in atl omocuep quen iyes in
mijqui. Huan omijque nochin tlen oyoltoyahque ipan in mar.

[4] Huan ipan yiyi ángel oquixcuep icon ipan in atenten huan in amelten. Huan in atl
omocuepque yestli. [5] Huan onicac in ángel aquin oquihtlaco in atl oquihto:

—Nochipa quinixcomacalo in tlacamen quen quinamiquis, Tehhuatzin aquin axan
nemohua quen nochipa onemohuayaya, in aquin Mahuesticatzintli. [6] Tleca omomahuilti-
hque ica inyes in teyolchicaucahuan huan yehhuan aquin tehuan mosecnintlalihtoque.
Huan ic inon oquinmacaloc maquionican yestli. ¡Nele yeh in tlen quinequihque!

[7] Huan onicac quen aquin otlahto inahuac in altar oquihto:

—Totecohtzin Dios, in aquin mopiya nochin chicahualistli, nele quinixcomacalo in
tlacamen quen quinamiqui.

[8] Huan ipan nahue ángel oquixcuep icon ipan in tonaltzintli. Quicahuilihtoc in
tonaltzintli maquintlati in tlacamen. [9] Huan ijcon oquintlati ica chicahuac tlatotonilotl,
huan otepactecahque in Tetocahtzin Dios aquin quintequiutilo inihque cocolisten. Huan
ahmo omoyolcuepque niyan ahmo otehueyichiuque.

[10] Huan ipan in macuili ángel oquixcuep icon ipan canin tlatequiutiya in ahmo cuali
yolcatl, huan nochin otlayohuayantix. Huan in tlacamen omonenepilcuahque ica in
titicalistli. [11] Huan ocachi otepactecaque in Dios aquin ilohuac neluicac ica intiticalis den
insahuachopocyo. Huan ahmo omoyolcuepque ica tlen quichiutoque.

[12] Huan ipan in chicuasin ángel oquixcuep icon ipan in hueyi atentli itoca Eufrates.
Huan ohuac in atentli, ic mochihua maye se ohtli canin tlanecuilanasque in soldados den
hueyixtoque aquin hualquisasque ic canic hualquixohua in tonaltzintli.

13 Huan oniquitac quen oquisque yiyi ahmo cuali yehyecamen den incamac in dragón,
huan in ahmo cuali yolcatl, huan in tlayolchicauqui tlacahcayauqui, seya de cada sehse.
Onesiyayahque quen xochicamen. 14 Huan nele yehhuan ahmo cuali yehyecamen aquin
cuali quichihuahque hueyi tlachiuten. Huan oyahque quinnotzahque in hueyixtoque
den nochin tlalticpac. Ijquin yolchicahuahque maquinsentlalican nochin insoldados
ic motehuisque teca in Dios ipan in tonali queman quinixcomacalos Yehhuatzin Dios
aquin mopiya nochin chicahualistli. 15 Maquichihuacan cuenta nochin aquin quicaquis
inin tlahcuiloli ica tlen mihtohua in Cristo: "Ahmo aquin quimatis tlen tonali nihualas.
Yes quen hualas in tlachtejqui huan ahmo aquin quimatis queman. Pactoque yehhuan
aquin ahmo yes cochtosque huan tlaquentitosque ihcuac nihualas. Huan in aquin ahmo
tlaquentitosque mopinautisque tleca nesisque xipetzten." 16 Huan omosentlalihque inon
soldados nepa canin quiluiyahque ica in tlahtoli hebreo, Armagedón.

17 Huan ipan in chicome ángel oquixcuep icon ipan yehyecatl. Huan otlahto chicahuac
seya de ipan in tiopan, inahuac in trono, huan oquihto:

—Yica nochin tlachiutli.

18 Tequin otlapetlan, huan otlatehtecuin, huan tlaluis chicahuac otlaluehueyocac. Ahyic
ijcon chicahuac tlaluehueyoca ic ocatcahque tlacamen ipan in tlalticpactli. 19 Huan in
hueyi altepetl Babilonia oyiyiquis ica in tlaluehueyocalistli huan otlamihuetzque in al-
tepemen nohuiyan ipan in tlalticpactli. Huan ijcon omoilnamicticatca ica in tlapanolistli
tlen omochihuili inon altepetl ica tecualan. 20 Huan ayacmo onesque in tlen tlali ocatca
inepanco in atl, niyan in tepemen ahmo omocauque. 21 Huan ohualuetz den neluicac
ipan tlacamen in huehhueyi tesihuitl oquipiyaya cana ompohuali kilo. Huan in tlacamen
otepactecaque in Dios ica in cocolistli den tesihuitl. Tequin temohmouti inon cocolistli.

17

In tlapanolistli den sihuatl aquin tequin tlacaahuiltiyani

1 Huan seya den chicome ángeles tlen oquipiyayahque in chicome conten ohuala
nechiluiya:

—Xihuala huan nimitznextilis quen quitlapanoltilos in sihuatl aquin tequin tla-
caahuiltiyani. Huan yehuatoc ipan in mar. 2 Huan in hueyixtoque nohuiyan ipan in
tlalticpac oquiahuiltihque ica yehhua. Huan oquintlahtlacolanaltihque in tlacamen den
tlalticpac ica in ahmo cuali tlen oquichiuque.

3 Oncan in Itiotonaltzin onechuiquilihque huan onicmauticatca onicatca ipan in ac-
ahualtlahtli. Huan oniquitac se sihuatl yehuatoc ipan se ahmo cuali yolcatl yec chichiltic.
Huan inon yolcatl oquipiyaya tlahcuilotoc miyac intoca ic tlen teca mohueyiliyahque in
Dios. Huan oquipiyaya chicome itzonteco huan mahtlactli icuacou. 4 In sihuatl tlaque-
ntitoc ixchichil huan chichiltic huan tlatlahmachyo ica oro huan temen cualtzihtoto
intoca joyas huan perlas. Huan oquiquitzquihticatca se vaso de oro tentica ica nochin
ahmo cuali den iixpoliucayo. 5 Huan ipan iixcuac quipiya ihcuiliutoc se itoca tlen ahmo
aquin quinehnehuiliya. Huan itoca quihtosnequi: "In hueyi Babilonia, tlicantoc de
nochin ixpoliucasihuamen, huan noyojqui de nochin ahmo cuali ipan in tlalticpactli."
6 Huan oniquitac in sihuatl huinti ica inyes in tlaneltocanimen aquin oquixicohque hasta
oquinmictihque tepampa in Jesús. Huan tequin oniquistlaco ic oniquitac. 7 Huan in ángel
onechiluic:

—¿Tleca tequin tiquistlacohua? Nehhuatl nimitzyequiluis tlen quihtosnequi in tlanex-
tilistli den sihuatl huan in ahmo cuali yolcatl tlen ipan yehuatoc in sihuatl. Yeh in tlen
quipiya in chicome itzonteco huan mahtlactli icuacou. 8 In ahmo cuali yolcatl tlen otiquit-
ac, yehhua tlen onentoya achto huan ahmo quimautoque tla nentica. Huan hualquisas
den tlacoyoctli tlen ahmo quipiya itlamiyan, huan yas canin quintlapanoltisque in aquin
polihuisque. Huan in tlalticpac tlacamen aquin ahmo quipiyahque ihcuiliutoc intoca
ipan inon tlahcuilolamatl tlen nochin tlahcuilohtoc ihcuac opeu in tlalticpactli, yehhuan
quistlacosque ihcuac quitasque inon ahmo cuali yolcatl, tleca oc sepa nesis.

[9] ’Maye aquin molui tlamati tla quinehnehuilis tlen quihtosnequi nochin inin. In
chicome itzonteco in ahmo cuali yolcatl quihtosnequi chicome tepemen tlen ipan yehua-
toc inon sihuatl. [10] Noyojqui quihtosnequi chicome huehhueyinten aquin quintequiutiya
in sihuatl. Huan macuili yoquinmayauque, huan seya tequiutica, huan in oc seya ayamo
hualahtoc. Huan ihcuac hualas, huelica tlatequiutis masque san quesqui tonali. [11] Huan
ica in ahmo cuali yolcatl tlen onentoya achto huan ahmo quimautoque tla nentica, yeh
quihtosnequi ipan chicueyi hueyixtoc tlen quisa inon chicuasin ihuaxcayo. Huan yas
canin quintlapanoltisque in aquin polihuisque.

[12] ’Huan in mahtlactli cuacohmitl tlen otiquinitac quihtosnequi oc mahtlactli huehhuey-
inten aquin ayamo quipiyahque quen tlatequiutisque. Huan tlatequiutisque san se rato
ihuan in ahmo cuali yolcatl. [13] Inon mahtlactli huehhueyinten san se intlanehnehuilis
huan quimacasque intequihuahyo huan inchicahualis in ahmo cuali yolcatl. [14] Yehhuan
motehuisque tehuan in Colelohtzintli, huan Yehhuatzin quintlanilos tleca Yehhuatzin
in Tecohtzin ocachi Hueyicatzintli, huan Hueyixtoc ocachi hueyiyalotoc. Huan yehhuan
aquin tehuan caten quinnotzalotoc, huan quintlapehpenilotoc, huan yolcualten.

[15] Huan noyojqui onechiluic:

—Huan in atl tlen otiquitac tlen ipan yehuatoc in sihuatl aquin tequin tlacaahuiltiyani,
inon atl quihtosnequi in miyac tlacamen den altepemen nohuiyan ipan in tlalticpac, ica
sehsen intlahtol. [16] Huan in mahtlactli cuacohmitl tlen otiquitac, yehhuan ihuan in ahmo
cuali yolcatl quicocolisque inon sihuatl. Quitzetzelcahuasque ic mocahuas xipetz, huan
quicuasque inacayo huan quitlatisque. [17] Tleca Dios oquinyolmacalotoc maquichihuacan
quen Yehhuatzin monequi, yeh in ica omosechiuque ic oquimacaque in tequihuahyo in
ahmo cuali yolcatl hasta ic tzonquisas in tlen Dios mihtohtoc. [18] Huan in sihuatl tlen
otiquitac, yeh quihtosnequi in hueyi altepetl tlen quintequiutiya in huehhueyinten den
tlalticpac.

18

Quen tlamis in altepetl Babilonia

[1] Satepa otlan in tlen oniquitac, niman oniquitac oc se ángel ohualtemoc den neluicac,
huan hueyi itequihuahyo. Yehhua opetlan ijcon oxotlac in tlalticpactli. [2] Huan ocoutza-
htzic chicahuac huan oquihto:

—Tlami polihui in altepetl Babilonia. Omochiu inchan in ahmo cuali yehyecamen canin
nemihque, huan oncan impehpech in ahmo cuali totomen. [3] Tleca inon altepetl oquin-
mayautoya in tlalticpac tlacamen ica in ahmo cuali tlen oquichiu, huan in hueyixtoque
nohuiyan ipan in tlalticpac oquiahuiltihque ijcon quen itlacohuan inon altepetl. Huan
in tlasemancamen den tlalticpac omochiuque ricos ica in tlasohchiutli den in ahmo cuali
tlanequilisten.

[4] Huan niman oc se tlahtoli den neluicac tlen oquihto:

—Xiquisacan de ompa, notlacahuan, ic ahmo nanquimpalehuisque ica in ahmo cuali,
huan ic ahmo nantlapanosque ica incocolis. [5] Tleca intlahtlacol se hueyi tlasentlalili tlen
quixahsis in neluicac, huan in Dios quilnamiquilotoc ica nochin inon. [6] Xicchihuilican
ica yehhuan ijcon quen oquinchihuilihque, huan xiquintlaxtlahuacan oupa ica in ahmo
cuali intlachiu. Xiquintlapanoltican ica ome tanto intlapanolis yehhuan aquin oquint-
lahtlacolanaltihque. [7] Yehhuan tequin omomahuestilihque ica inixpoliucayo, huan axan
tequin xiquintlapanolitican huan xiquintlocoltican. Quiyolnehnehuiliyahque mach mo-
hueyichihuahque quen sihuatequihua aquin quihtohua: “Ahyic nosel niyes, huan ahyic
nitlocoxtiyes.” [8] Huan tlahmo ipan san inon tonali quinahsis incocolis. Miquisque sequin
ica in cocolistli, huan sequin ican in apistli, huan tequin chocasque, huan tlamitlatlasque,
tleca molui Chicahuactzin Totecohtzin Dios aquin quinixcomacalos.

[9] Huan in tequihuahten den tlalticpac aquin oquimpalehuihque ica in ahmo cuali
intlachiu huan in tlasohchihualistli, yehhuan chocasque ica itlacahuan inon altepetl
ihcuac quitasque in poctli tlen ic tlatlasque. [10] Huan moquetzasque huehca tlachixtiyesque
ica inmoucayo, tleca tequin quintlapanoltisque. Huan quihtosque:

—Xitlocoyacan ica in hueyi altepetl, yeh in Babilonia in chicahuac altepetl. Huan san niyan ahmo yoahsico in tlapanolistli.

11 Huan in tlasemancamen den tlalticpac chocasque miyac ica tlen quipanos, tleca ayacmo yes aquin quicohuas itlaseman. 12 Yeh in oro, huan plata, huan tetl cualtzihtoton, huan cualtzin tatapahtli tlachihchiutli ica lino huan seda, huan tlen ixchichil huan chichiltic, huan cohuitl tlen quipiya iahhueyaca, huan tlen tlachiutli ica in ohmitl cualtzihto itoca marfil, huan tlen tlachiutli ica cohuitl cualtzihto, huan ica in tepostli itoca bronce huan hierro, huan in tetl cualtzihto itoca mármol. 13 Niyan ayacuel quinemacasque in canela, huan in tlen quipiya iahhueyaca, huan in copali, huan in pahtli intoca mirra huan olíbano, huan vino, huan aceite, huan cualtzin harina de trigo, huan cuahcuehten, huan calnelos, huan cahuayos, huan cocoucarros. Niyan ayacuel quinemacasque in tlacamen aquin yesque temajco. 14 Huan quiluiyahque:

—Nochin cuali tlen oquinuaxcatiyaya yipoliutoc ihuan nochin tlen onesiyaya cualtzin, huan ayacmo queman quinahsisque ompa.

15 Huan in tlasemancamen aquin omochiuque ricos ica nochin inon moquetzasque huehca, tlachixtiyesque ica inmoucayo, huan chocatiyesque chicahuac. 16 Huan quihtosque:

—Xitlocoyacan ica in hueyi altepetl canin quen ocatca tlaquentitoque ica tatapahtli cualtzihto itoca lino, huan ica tlen ixchichil huan chichiltic. Noyojqui tlatlahmachyo ica oro huan ica tetl cualtzihtoton. 17 Huan ipan se hora tlami polihuis nochin inon ricohyotl.

Huan nochin yehhuan den barcos, in aquin quinehnemitiyahque huan impan tequitihque, yehhuan omoquetzque huehca otlachixticatcahque. 18 Huan otzahtzihque ihcuac oquitaque in poctli tlen ic tlatlasque, huan quihtohuahque:

—¿Canin yes oc se altepetl quen inin hueyi altepetl?

19 Huan omocuatlaltemihque ic tequin ochocaque huan oquihtohque:

—Xitlocoyacan ica in hueyi altepetl canin nochin yehhuan aquin oquipixque in barcos omochiuque ricos. Tleca ocatcahque molui ricos ompa. Huan ipan se hora nochin otlamipoliu.

20 Xipaquican ica yehhuan ompa neluicac, in aquin tehuan mosecnintlalihtoque huan in tetiotlatitlaniluan huan in tetlayolchicahuan, tleca in Dios oquintlapanoltiloc ica tlen oquinchihuilihque.

21 Niman se ángel chicahuac oquiahcoc se tetl patlahuac huan oquitohuetzo ipan in mar. Huan oquihto:

—Ijcon yes tlatohuetzoli in hueyi altepetl Babilonia, huan ayacmo queman cahsisque. 22 Huan ompa ayacmo quicaquisque quen quitzotzonasque in arpa huan in flautas huan in trompetas. Huan ahmo yesque in tequitcamen ipan intequiu. Huan ahmo quicaquisque quen tlacuechotiyes. 23 Huan ompa ayacmo xotla in tlanextli. Huan ayacmo quicaquisque intlahtol den tlacatl huan isihuau. Tlamipolihui in altepetl masque motlasemancahuan in achtohque ipan in tlalticpac. Huan nochin tlalticpac tlacamen oquincahcayau ica in motlamatcayotl.

24 Huan oquitlapanolti in hueyi altepetl tleca oquinmictique ompa in tlayolchicaucamen huan in aquin mosecnintlalihtoque tehuan. Huan quen oquinmictihque nohuiyan ipan in tlalticpac, yeh in itlahtlacol.

19

1 Huan satepa de inon onicac quen miyac tlacamen ipan in neluicac, huan oquihtohuayahque:

¡Matitemahuestilican in Dios! Yehhuatzin otechmaquixtiloc huan tehuaxca in hueyilistli huan in chicahualistli.

2 Yehhuatzin quinixcomacalo in tlacamen ica tlen tlamelajcan.

Huan ic inon oquintlapanoltiloc in tlacamen den Babilonia.

Yeh in hueyi altepetl quen in sihuatl tlacaahuiltiyani.

Yehhuan oquinmahualtihque nochin tlalticpac tlacamen ica tlen oquichiuque.

Huan Dios yoquinmacuepaloc quen oquinmictihque tetlaquehualuan.

3 Huan oc sepa oquihtohque:
—¡Matitemahuestilican toDios! Popoca nochipa tlen omocau den hueyi altepetl.
4 Huan in sempohuali huan nahue tetecten huan in nahue tlachiyanimen ohuetzque
tlalpa ic otemahuestilihque in Dios, in aquin mosehuilotoc ipan in trono. Huan quihto-
huahque:
—¡Ijcon mayeto! ¡Matitemahuestilican!
5 Huan omocac se tlahtoli ipan in trono tlen oquihto:
Matemahuestilican toDios nochin namehhuan aquin nantetlaquehualuan,
namehhuan aquin nantemoucaitahque,
masque hueyi namoquisca noso ahmo.

In mosihuautilistli den Colelohtzintli

6 Huan niman onicac quen miyac tlacamen. Huan intlahtol omocac quen xahuani miyac
atl, huan quen tlatecuintli chicahuac. Huan oquihto:
Matitemahuestilican toDios. Tleca tlatequiutilo Totecohtzin Dios in Chicahuactzin.
7 Xipaquican huan ximohueyilican huan matemacacan in hueyilistli,
tleca yoahsico in mosihuautilistli den Colelohtzintli,
huan tesihuau moyectlalihtoc.
8 Huan mocahuilihtoc mamotlaquenti ica in tlaquemitl istac tlen petlani.
Huan inon tlaquemitl quihtosnequi in cuali tlachiuten in aquin caten tehuan Dios.
9 Huan in ángel onechiluic:
—Xiquihcuilo: "Pactoque yehhuan aquin quinyecoltiyahque ica in tlacuali den mosi-
huautilistli den Colelohtzintli."
Huan ocachi onechiluic:
—Inihque in tlahtolten melahuac den Dios.
10 Huan onimotlancuaquetz iixpa ic nicmahuestilis, huan onechiluic:
—¡Xicaqui, ahmo xinechmahuestili! Neh noyojqui nitetlaquehual quen tehhuatl huan
mocnihuan aquin tlanonotzahque teca in Jesús. Xitemahuestili san Yehhuatzin Dios.
Huan in aquin tlanonotza teca Jesús, yehhua nele tetlanonotzal in Dios.
11 Huan oniquitac in neluicac tlapoutoc. Huan mamota, se cahuayo istac. Yehhuatzin
aquin ipan motlalilotoc tetoca Yolcuali huan Tlamelajcan. Tlixcomacalo ica tlen melahuac
huan tlicanalo ipan hueyi motehuilistli. 12 Teixtelolo petlani quen tletl huan ipan tet-
zonteco mopiya miyac coronas. Mopiya ihcuiliutoc se Tetocahtzin huan san Yehhuatzin
quixmatilo. 13 Huan tetlaquen quiquentoc yestli. Huan tetocahhuiyahque in Tecualnextzin
Dios. 14 Huan otecuitlapanuiyayahque in soldados den neluicac tlaquentitoque istac huan
ipan motlalihtoque cahuayohten ihistac. 15 Huan ipan tecamac oquis se espada teni huan
ic quincocolos in tlalticpac tlacamen. Huan ic quintequiutilos molui chicahuac ica se
tepostli quen tlacotl. Huan quen quixoxacualohuahque in uvas, ijcon quinxoxacualolos
in ahmo cualten ihcuac quintlapanoltilos ica tecualan in Dios Chicahuactzin. 16 Huan ipan
ipampijca huan ipan iques tecalzon mopiya ihcuiliutoc se tetoca: "Hueyixtoc de nochin
huehhueyinten huan Intecohtzin nochin tequihuahten."
17 Huan oniquitac se ángel oihcatoya ipan in tonaltzintli huan oquinnotz chicahuac
nochin in totomen tlen ompa opatlanticatcahque:
—Xihualacan ica in hueyi tlacuali tlen mechmacalos in Dios. 18 Nanquicuasque inacayo
huehhueyinten huan tlicancamen, huan inacayo in chicahuaquen, huan inacayo in
cahuayohten huan in aquin ipan onentoyahque, huan inacayo nochin tlacatl, in aquin
temajco huan in aquin ahmo, huan in aquin hueyi iquisca huan in aquin ahmo.
19 Huan oniquitac in ahmo cuali yolcatl huan in huehhueyinten den tlalticpac inuan
insoldados. Yehhuan omosentlalihtoyahque ic motehuisque teca in aquin motlalilotoc
ipan in cahuayo huan inuan tesoldados. 20 Huan oquiquitzquihque in ahmo cuali yolcatl,
huan noyojqui in tlayolchicauqui tlacahcayauqui aquin oquichiu in tlanexten ica tlen
oquincahcayau yehhuan aquin oquiselihque in ixmatcayotl tlen oquintlalili in ahmo
cuali yolcatl, in aquin oquimahuestilihque in iixnesca. Inon ome oquintohuetzohque
yolqui ipan in lago tlen tlatla ica chicahuac tletl den azufre. 21 Huan in oc sequinten

oquinmictihque ica in espada den aquin motlalilotoc ipan in cahuayo istac, yeh in tlen quisas ipan tecamac.

Huan nochin totomen omopachohque ica innacayo.

20

In mil xihuitl

1 Oncan oniquitac se ángel ohualtemoc den neluicac, huan oquipiyaya in llave den tlacoyoctli tlen ahmo quipiya itlamiyan huan quiquitzquihtica se hueyi cadena. 2 Huan oquiquitzqui in dragón, yeh in cohuatl yihuehcau huan quihtosnequi in ahmo cuali tlacatl noyojqui itoca Satanás. Huan in ángel oquiilpi ica in cadena para mil xihuitl. 3 Huan oquitohuetzo ipan tlacoyoctli tlen ahmo quipiya itlamiyan. Huan oquitzac in tlacoyoctli huan oquitlalili in sello. Huan ic inon ayacuel quincahcayahuas in tlalticpac tlacamen hasta ic tlamis in mil xihuitl. Huan satepa de inon quipiya tlen quicahcahuas san quesqui tonali.

4 Oncan oniquitac sequin tronos huan ipan yehyehuatoque yehhuan aquin quiselihtoque in tequihuahyotl ic tlixcomacasque. Huan oniquinitac yehhuan aquin oquinquechtzontejque tleca otlanonotzque teca in Jesús huan itlahtoltzin Dios. Huan ahmo oquimahuestilihque in ahmo cuali yolcatl, niyan iixnesca. Huan ahmo oquiselihque iixmatcayo ipan inixcuac noso ipan inmahuan. Oc sepa oyolque huan otlatequiutihque tehuan in Cristo ipan mil xihuitl. 5 Yehhuan in aquin oihsaque achto den mijcamen. In oc sequin mijcamen ayamo oyolque oc sepa hasta ic tlamis in mil xihuitl. 6 Pactoque yehhuan aquin achto ihsasque den mijcamen tleca yehhuan ayacmo miquisque ipan oupa miquilistli. Yehhuan yesque tiopixcamen aquin temahuestilisque in Dios huan in Cristo, huan tehuan tlatequiutisque ipan in mil xihuitl.

7 Huan ihcuac maye panotoc in mil xihuitl, quicahcahuasque in Satanás maquisa ipan canin otzactoya. 8 Huan quisas quincahcayahua in tlacamen nohuiyan ipan in tlalticpac, yehhuan in aquin quintocahhuiyahque Gog huan Magog, huan quinsentlalis ic motehuisque. Yehhuan tequin miyacten quen in xali den mar. 9 Huan ohualquisque ic nohuiyan ipan in tlalticpac huan oquiyehualohque in altepetl campa caten tetlacahuan in Dios. Yeh in altepetl tlen quitlasohtlalo in Dios. Huan ohualuetz den neluicac in tletl huan oquintlamitlati. 10 Huan oquitohuetzohque ipan in lago tlen tlatla ica in tletl den azufre in ahmo cuali tlacatl aquin oquincahcayau. Yeh in canin ocatcahque in ahmo cuali yolcatl huan in tlayolchicauqui tlacahcayauqui. Ompa tlapanotiyesque quen tlahca huan quen tlayohua huan nochipa.

In tlixcomacalistli iixpa in hueyi trono istac

11 Oncan oniquitac se hueyi trono istac canin oyehuatilotoya in Dios. Huan ompa canin oyehuatilotoya in Dios, opoliuque in tlalticpac huan in neluicac, huan ayacmo oquiahsique. 12 Noyojqui oniquitac in mijcamen, yehhuan aquin hueyi inquisca huan yehhuan aquin ahmo tlen inquisca, nochin ihcaticaten iixpa in trono. Huan oquinixtlapohque in tlahcuilolamamen huan noyojqui oquixtlapohque in oc se tlahcuilolamatl tlen quipiya ihcuiliutoc intoca yehhuan aquin quipiyahque in nemilistli nochipa. Huan oquinixcomacaque in mijcamen ica tlen ihcuiliutoc ihtech in tlahcuilolamamen, in tlen oquichiuque ipan innemilis. 13 Huan ompa ocatcahque nochin aquin omijque hasta ipan in mar inuan nochin mijcamen. Huan oquinixcomacaque cada seya ic tlen oquichiuque. 14 Huan ayacmo polihuisque inon mijcamen, tlahmo quintohuetzosque ipan in lago den tletl. Yeh in miquilistli oupa, inon lago den tletl. 15 Huan in tla seya ahmo quipiya ihcuiliutoc itoca ipan in tlahcuilolamatl tlen quipiya ihcuiliutoc intoca yehhuan aquin quipiyahque nemilistli nochipa, yehhua oquitohuetzohque ipan in lago den tletl.

21

In yancuic neluicac huan in yancuic tlalticpac

[1] Oncan oniquitac in yancuic neluicac huan in yancuic tlalticpac, tleca in achto neluicac
huan in achto tlalticpac yopoliuque huan ayacmo ocatca in mar. [2] Huan oniquitac in
altepetl mosecnintlalihtoc tehuan Dios, yeh in yancuic Jerusalén, huan ohualtemoc den
neluicac canin ilohuac in Dios. Moyectlalihtoc quen se ichpochtli tlatlahmachyo ic yau
ihuan motlaliya inamic. [3] Huan onicac se tlahtoli chicahuac tlen ohuala den neluicac, huan
oquihto:
—Mamota quen axan in canin chantilotoc in Dios inuan in tlacamen. Yehhuatzin
mocahualos inuan, huan yehhuan yesque tetlacahuan. Huan san Yehhuatzin Dios ilohuas
inuan. [4] Quixpololos nochin tlocoli huan niyan aquin miquis, niyan chocasque, niyan
titicasque, tleca yopanoc nochin tlen ocatca.
[5] Huan Yehhuatzin aquin oyehuatilotoya ipan in trono omihto:
—Mamota, nicchiutoc nochin yancuic tlen ca.
Ocachi omihto:
—Xiquihcuilo inin, tleca inin tlahtoli melahuac huan cuali quineltocasque.
[6] Huan onechiluiloc:
—¡Nochin tlantoc! Nehhuatl oninemiyaya ihcuac opeu nochin tlen ca, huan ninentiyes
nochipa. Yeh in quen in achto letra A huan in quen ic tlami in letra Z. Huan axan nochin
aquin amiqui nicmacas in atl tlen quisas ipan in ameli den atl tlen quitemaca nemilistli,
huan ahmo tlen quitlaxtlahua. [7] In aquin quitlanis ica in ahmo cuali quiselis inin nemilistli
quen itlatlan. Niyes niDios ica yehhuatl huan yehhua yes noconeu. [8] Huan in moucamen,
huan yehhuan aquin ahmo quineltocahque, huan in aquin itlahtlen quichihuahque
huan in temictiyanimen, huan in ixpoliucamen, huan in tlamatcamen, huan in aquin
quimahuestiliyahque in tlamachihchiuten, huan in istlacatcamen, quintohuetzosque
ihtech in lago tlen tlatla ica in chicahuac tletl den azufre. Yeh in oupa miquilistli.

In yancuic Jerusalén

[9] Niman ohuala seya den chicome ángeles aquin oquipiyayahque in chicome conten ica
chicome incocolis ica tlen ic oquintlapanoltiloc in tlalticpac tlacamen. Huan inon ángel
onechiluic:
—Xihuala, huan nimitznextilis in ichpochtli, yeh in tesihuau in Colelohtzintli.
[10] Huan in Itiotonaltzin onechixpatlac huan onicmauticatca onicatca ipan se hueyi
tepetl molui huehcapa, huan onechnextili in altepetl mosecnintlalihtoc tehuan Dios, yeh
in Jerusalén. Ohualtemoc den neluicac canin ilohuac in Dios. [11] Omonexti tehueyilistzin
in Dios huan oxotlac quen se cualtzin tetl, molui tlasohti. Nesi quen se tetl itoca jaspe
huan chipahuac quen tescatl. [12] Oquipiyaya se tepamitl oquiyehualohtoya. Inon tepamitl
hueyi huan huehcapa, huan oquipiyaya mahtlactli huan ome puerta. Huan ipan sehsen
puerta ocatca se ángel. Ipan in puerta ihcuiliutoc intoca in mahtlactli huan ome ipiluan
in Israel. [13] Ic canic quixohua in tonaltzintli oquipiyaya yiyi puerta, huan ic tlatzintla
oquipiyaya yiyi puerta, huan ic tlacpac oquipiyaya yiyi puerta, huan canic motocalo in
tonaltzintli oquipiyaya yiyi puerta. [14] Huan in tepamitl den altepetl oquipiyaya mahtlactli
huan ome ipehualoca tlen quipiyahque intoca in mahtlactli huan ome tetiotlatitlaniluan
den Colelohtzintli.
[15] Huan yehhua aquin onechnohnotzayaya oquipiyaya se tlacotl den oro ic tlen quita-
machihuas in altepetl huan in puertas, huan in tepamitl. [16] In altepetl san se parejo
ilahlado, ihueyaca ijcon quen ipatlauya. Huan oquitamachiu in altepetl ica inon tlacotl,
huan oquipix cana ome mil huan ome ciento kilómetros. Ihueyaca huan ipatlauya huan
ic huehcapa san se yojqui. [17] Huan noyojqui oquitamachiu in tepamitl den altepetl huan
oquipix cana yehpohuali huan nahue metro, quen quitamachihuahque in tlacamen.
[18] In tepamitl tlachihchiutli inon temen intoca jaspe huan in altepetl tlachihchiutli ica
oro chipahuac quen tescatl. [19] Huan impehualoca in tepamitl den altepetl tlatlahmachyo
ica nochin clase den temen molui cualtzin. In achto ipehualoca, yeh se tetl tlen petlani
quen tletl, itoca jaspe, huan ipan ome, yeh se tetl nextic itoca zafiro. Huan ipan yiyi, yeh
se tetl tlilticanextic itoca ágata. Huan ipan nahue, yeh se tetl xoxoctic itoca esmeralda.
[20] Huan ipan macuili, yeh se tetl istac itoca ónice. Huan ipan chicuasin, yeh se tetl

chichiltic itoca cornalina. Huan ipan chicome, yeh se tetl costic itoca crisólito. Huan ipan
chicueyi, yeh se tetl xoxoctic itoca berilo. Huan ipan chicnahue, yeh se tetl costic itoca
topacio. Huan ipan mahtlactli, yeh se tetl xoxoctic itoca crisoprasa. Huan ipan mahtlactli
huan seya, yeh se tetl nextic itoca jacinto. Huan ipan mahtlactli huan ome, yeh se tetl
tlilticanextic itoca amatista. [21] Huan in mahtlactli huan ome puerta ocatcahque nochin
den perla. Cada se puerta tlachihchiutli ica se perla. Huan in calle den altepetl ocatca den
oro chipahuac quen tescatl.
[22] Huan ahmo oniquitac niyan se tiopantli, tleca nohuiyan ilohuac in Dios Chicahuactzin
huan in Colelohtzintli. [23] Huan ahmo quinequi in tlanextli den tonaltzintli niyan den
metztli, tleca yeh in tehueyilistzin Dios tlen quitlanextilos. Huan in Colelohtzintli,
Yehhuatzin in tlanextli den altepetl. [24] Huan inon tlanextli quintlanextiliya nochin tlacatl.
Hualahsisque in huehhueyinten den tlalticpac ica inueyilis ic temahuestiliyahque. [25] Huan
ahyic tzactos in puertas den altepetl den tlahca, huan ahmo yes tlayohuilotl ompa. [26] Huan
in tlalticpac tlacamen quihualiquilisque inueyilis huan inmahuesyo ipan in altepetl ic
temahuestiliyahque. [27] Huan ahyic calaquis tlahtlen ahmo cuali, niyan calaquis in aquin
itlahtlen ahmo cuali quichihua noso in aquin tlacahcayahua. Ompa yes san aquin intoca
ihcuiliutoc ipan in amatl den nemilistli tlen mopiya in Colelohtzintli.

22

[1] Oncan in ángel onechnextili in atentli den atl den nemilistli, molui chipahuac
quen in tescatl. Oquis den trono den Dios huan in Colelohtzintli. [2] Onehnenticatca
tlatlahco ipan in hueyi ohtli den altepetl. Huan ipan nochin ome lado den atentli
ocatcahque in couten tlen quitemacahque itlaquilyo nochin xihuitl. Mopatlatiu ipan
sehsen metztli ic quitemacahque intlaquilyo. Huan ixiuyo in couten quimpahtiya in
tlacamen. [3] Huan ayacmo yes niyan tlen tlahtlacoli tlen quihuica in miquilistli, tlahmo yes
ompa in trono den Dios huan in Colelohtzintli. Huan tetlaquehualuan temahuestilisque.
[4] Teitasque texayac in Dios huan Tetocahtzin ihcuiliutos ipan inixcuac. [5] Huan ayacmo yes
tlayohuilotl. Huan in tlacamen ompa ahmo quinequisque in tlanextli den tlahuili. Niyan
ahmo quinequisque in tlanextli den tonaltzintli tleca Totecohtzin Dios quintlanextilos.
Huan tlatequiutisque nochipa.

Ayacmo huehcau ic hualuilohuas in Jesucristo

[6] Huan in ángel onechiluic:
—Inin tlahtoli nochin melahuac huan cuali quitemachisque. Ic achto in Totecohtzin
Dios oquinextililoc tlen quihtohuahque in tetlanonotzcahuan. Huan axan quititlanilo
teángel maquinextili in tetlaquehualuan in tlen ihsiu panos.
[7] Huan omihto Yehhuatzin:
—¡Mamota, ihsiu nihualas!
Pactoc in aquin quichihua cuenta ica inin tlahtoli tlen ihcuiliutoc ipan inin amatl.
[8] Nehhuatl niJuan, in aquin onicac huan oniquitac inin tlahtolten. Huan ihcuac onicac
huan oniquitac nochin, onimotlancuaquetz ic nicmahuestilis in ángel aquin onechnextili.
[9] Huan yehhuatl onechiluic:
—Xicaqui; ahmo ijcon xicchihua. Neh noyojqui nitetlaquehual quen tehhuatl huan
mocnihuan in tlayolchicaucamen huan yehhuan aquin quichihuahque cuenta ica tlen
ihcuiliutoc ipan inin amatl. Xitemahuestili in Dios.
[10] Huan ocachi onechiluic:
—Ahmo xicpiya ichtaca in tlen ihcuiliutoc ipan inin amatl, tleca ayacmo huehcau in
tonali ic tzonquisas. [11] In aquin quichiutica in ahmo cuali, maquichiutiye, huan aquin
mopitzochiutinemi, oc maquichiutiye. Huan in aquin tlamelajcan, maquichiutiye in tlen
cuali, huan in aquin mosecnintlalihtoc tehuan Dios, maye mosecnintlalihtoc.
[12] Huan oc sepa omihto in Jesús:
—Mamota, ihsiu nihualas huan nicualicas ica tlen niquintlaxtlahuis sehsen de yehhuan
ica tlen quichiutoque. [13] Nehhuatl oninemiyaya ihcuac opeu nochin tlen ca, huan

ninentiyes nochipa. Huan nehhuatl niachto quen in letra A, huan nisatepa quen in letra Z.

[14] Pactoque yehhuan aquin quipacahque intlaquen, maquincahuilican quicuasque itlaquilyo in cohuitl den nemilistli huan maquincahuacan calaquisque ipan in puerta den altepetl. [15] Ompa quiahuac mocahuasque in ahmo cualten, yeh in tlamatcamen huan in ixpoliucamen huan in temictiyanimen, huan in aquin quimahuestiliyahque in tlamachihchiuten, huan in aquin istlacatihque.

[16] Huan oc sepa omihto in Jesús:

—Nehhuatl niJesús, huan onamechtitlanili noángel maquimatilti inin tlahtoli ipan in tiotlayehualolten. Nehhuatl nichichicaixuiu in hueyictoc David huan nehhuatl in sancuel sitlali.

[17] In Itiototaltzin huan in isihuau in Colelohtzintli quihtohuahque:

—Mahualuilohua.

Huan yehhuan aquin quicaquihque inin tlatoli, maquihtocan:

—Mahualuilohua.

Huan in aquin amiqui, mahuala. Huan in aquin quinequi, maquioni in atl den nemilistli huan ahmo tlen ipatiu.

[18] Niquinyequiluiya nochin yehhuan aquin quicaquihque in tlen ca ihcuiliutoc ipan inin amatl: Tla seya quimiyaquilis inin tlahtoli, in Dios quimiyaquililos in cocolisten tlen quipiya ihcuiliutoc. [19] Huan tla seya quitzecos se quesqui tlahtoli tlen ca ihcuiliutoc, in Dios quiquixtilos itoca ipan in amatl den nemilistli huan ahmo quicahualos macalaqui ipan in altepetl mosecnintlalihtoc tehuan Dios, in tlen ihcuiliutoc ipan inin amatl.

[20] In aquin tlachipahualo mihtohua tlen melahuac. Yehhuatzin mihtohua:

—Nele nihualas ihsiu.

Huan ijcon mayeto. ¡Mahualuilohua, Totecohtzin Jesús!

[21] Huan axan mamechtiochihualo in Totecohtzin Jesucristo namochten aquin nanmosecnintlalihtoque tehuan Dios. Huan ijcon mayeto.